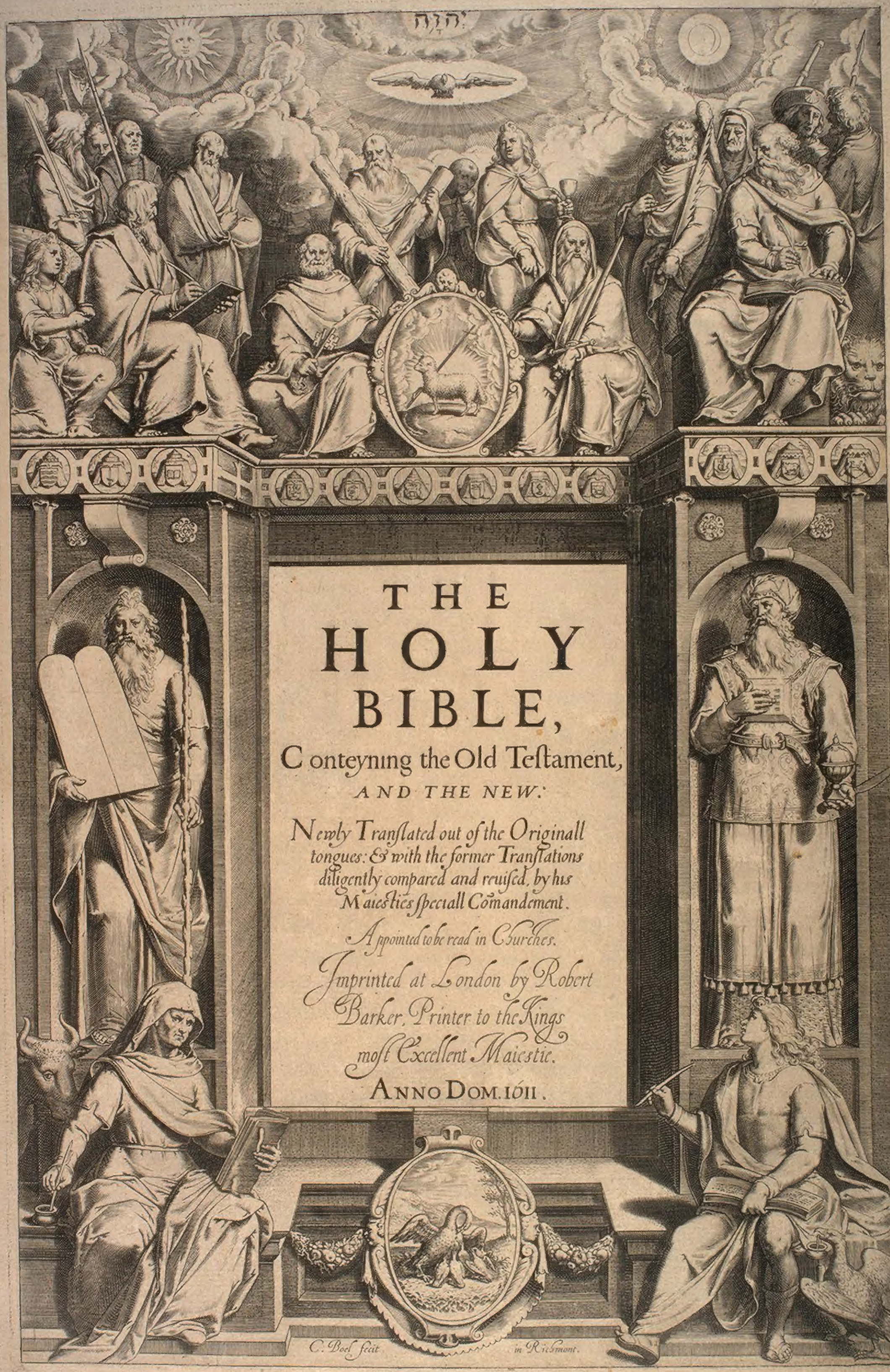

יהוה
THE
HOLY
BIBLE,
Conteyning the Old Testament,
AND THE NEW:
Newly Translated out of the Originall tongues: & with the former Translations diligently compared and revised, by his Maiesties speciall Comandement.
Appointed to be read in Churches.
Imprinted at London by Robert Barker, Printer to the Kings most Excellent Maiestie.
Anno Dom. 1611.
C. Boel fecit
in Richmont.

TO THE MOST HIGH AND MIGHTIE Prince, IAMES by the grace of God King of Great Britaine, France and Ireland, Defender of the Faith, &c.

THE TRANSLATORS OF *THE BIBLE*, *wish Grace, Mercie, and Peace, through* IESVS CHRIST *our* LORD.

GReat and manifold were the bleſſings (moſt dread Soueraigne) which Almighty GOD, the Father of all Mercies, beſtowed vpon vs the people of ENGLAND; when firſt he ſent your Maieſties Royall perſon to rule and raigne ouer vs. For whereas it was the expectation of many, who wiſhed not well vnto our SION, that vpon the ſetting of that bright *Occidentall Starre* Queene ELIZABETH of moſt happy memory, ſome thicke and palpable cloudes of darkeneſſe would ſo haue ouerſhadowed this land, that men ſhould haue bene in doubt which way they were to walke, and that it ſhould hardly be knowen, who was to direct the vnſetled State: the appearance of your MAIESTIE, as of the *Sunne* in his ſtrength, inſtantly diſpelled thoſe ſuppoſed and ſurmiſed miſts, and gaue vnto all that were well affected, exceeding cauſe of comfort; eſpecially when we beheld the gouernment eſtabliſhed in your HIGHNESSE, and your hopefull Seed, by an vndoubted Title, and this alſo accompanied with Peace and tranquillitie, at home and abroad.

But amongſt all our Ioyes, there was no one that more filled our hearts, then the bleſſed continuance of the Preaching of GODS ſacred word amongſt vs, which is that ineſtimable treaſure, which excelleth all the riches of the earth, becauſe the fruit thereof extendeth it ſelfe, not onely to the time ſpent in this tranſitory world, but directeth and diſpoſeth men vnto that Eternall happineſſe which is aboue in Heauen.

Then, not to ſuffer this to fall to the ground, but rather to take it vp, and to continue it in that ſtate, wherein the famous predeceſſour of your HIGHNESSE did leaue it; Nay, to goe forward with the confidence and reſo-

lution of a man in maintaining the trueth of CHRIST, and propagating it farre and neere, is that which hath ſo bound and firmely knit the hearts of all your MAIESTIES loyall and Religious people vnto you, that your very Name is precious among them, their eye doeth behold you with comfort, and they bleſſe you in their hearts, as that ſanctified perſon, who vnder GOD, is the immediate authour of their true happineſſe. And this their contentment doeth not diminiſh or decay, but euery day increaſeth and taketh ſtrength, when they obſerue that the zeale of your Maieſtie towards the houſe of GOD, doth not ſlacke or goe backward, but is more and more kindled, manifeſting it ſelfe abroad in the furtheſt parts of *Chriſtendome*, by writing in defence of the Trueth, (which hath giuen ſuch a blow vnto that man of Sinne, as will not be healed) and euery day at home, by Religious and learned diſcourſe, by frequenting the houſe of GOD, by hearing the word preached, by cheriſhing the teachers therof, by caring for the Church as a moſt tender and louing nourcing Father.

There are infinite arguments of this right Chriſtian and Religious affection in your MAIESTIE: but none is more forcible to declare it to others, then the vehement and perpetuated deſire of the accompliſhing and publiſhing of this Worke, which now with all humilitie we preſent vnto your MAIESTIE. For when your Highneſſe had once out of deepe iudgment apprehended, how conuenient it was, That out of the Originall ſacred tongues, together with comparing of the labours, both in our owne and other forreigne Languages, of many worthy men who went before vs, there ſhould be one more exact Tranſlation of the holy Scriptures into the *Engliſh tongue*; your MAIESTIE did neuer deſiſt, to vrge and to excite thoſe to whom it was commended, that the worke might be haſtened, and that the buſineſſe might be expedited in ſo decent a maner, as a matter of ſuch importance might iuſtly require.

And now at laſt, by the Mercy of GOD, and the continuance of our Labours, it being brought vnto ſuch a concluſion, as that we haue great hope that the Church of *England* ſhall reape good fruit thereby; we hold it our duety to offer it to your MAIESTIE, not onely as to our King and Soueraigne, but as to the principall moouer and Author of the Worke. Humbly crauing of your moſt Sacred Maieſtie, that ſince things of this quality haue euer bene ſubiect to the cenſures of ill meaning and diſcontented perſons, it may receiue approbation and Patronage from ſo learned and iudicious a Prince as your Highneſſe is, whoſe allowance and acceptance of our Labours, ſhall more honour and incourage vs, then all the calumniations and hard interpretations of other men ſhall diſmay vs. So that, if on the one ſide we ſhall be traduced by Popiſh perſons at home or abroad, who therefore will maligne vs, becauſe we are poore Inſtruments to make GODS holy Trueth to be yet more and more knowen vnto the people, whom they deſire ſtill to keepe in ignorance and darkneſſe: or if on the other ſide, we ſhall be maligned by ſelfe-conceited brethren, who runne their owne wayes, and giue liking vnto nothing but what is framed by themſelues, and hammered on their Anuile; we may reſt ſecure, ſupported within by the trueth and innocencie of a good conſcience, hauing walked

the

the wayes of simplicitie and integritie, as before the Lord; And sustained without, by the powerfull Protection of your Maiesties grace and fauour, which will euer giue countenance to honest and Christian endeuours, against bitter censures, and vncharitable imputations.

The LORD of Heauen and earth blesse your Maiestie with many and happy dayes, that as his Heauenly hand hath enriched your Highnesse with many singular, and extraordinary Graces; so you may be the wonder of the world in this later age, for happinesse and true felicitie, to the honour of that Great GOD, and the good of his Church, through IESVS CHRIST our Lord and onely Sauiour.

(·.·)

THE TRANSLATORS TO THE READER.

ZEale to promote the common good, whether it be by deuiſing any thing our ſelues, or reuiſing that which hath bene laboured by others, deſerueth certainly much reſpect and eſteeme, but yet findeth but cold intertainment in the world. It is welcommed with ſuſpicion in ſtead of loue, and with emulation in ſtead of thankes: and if there be any hole left for cauill to enter, (and cauill, if it doe not finde a hole, will make one) it is ſure to bee miſconſtrued, and in danger to be condemned. This will eaſily be granted by as many as know ſtory, or haue any experience. For, was there euer any thing proiected, that ſauoured any way of newneſſe or renewing, but the ſame endured many a ſtorme of gaine-ſaying, or oppoſition? A man would thinke that Ciuilitie, holeſome Lawes, learning and eloquence, Synods, and Church-maintenance, (that we ſpeake of no more things of this kinde) ſhould be as ſafe as a Sanctuary, and ‖ out of ſhot, as they ſay, that no man would lift vp the heele, no, nor dogge mooue his tongue againſt the motioners of them. For by the firſt, we are diſtinguiſhed from bruit-beaſts led with ſenſualitie: By the ſecond, we are bridled and reſtrained from outragious behauiour, and from doing of iniuries, whether by fraud or by violence: By the third, we are enabled to informe and reforme others, by the light and feeling that we haue attained vnto our ſelues: Briefly, by the fourth being brought together to a parle face to face, we ſooner compoſe our differences then by writings, which are endleſſe: And laſtly, that the Church be ſufficiently prouided for, is ſo agreeable to good reaſon and conſcience, that thoſe mothers are holden to be leſſe cruell, that kill their children aſſoone as they are borne, then thoſe nourſing fathers and mothers (whereſoeuer they be) that withdraw from them who hang vpon their breaſts (and vpon whoſe breaſts againe themſelues doe hang to receiue the Spirituall and ſincere milke of the word) liuelyhood and ſupport fit for their eſtates. Thus it is apparent, that theſe things which we ſpeake of, are of moſt neceſſary vſe, and therefore, that none, either without abſurditie can ſpeake againſt them, or without note of wickedneſſe can ſpurne againſt them.

The beſt things haue been calumniated.

Ἐξω βέλους

Anacharſis with others.

Locri.

Cato the elder.

Gregory the Diuine.

Nauclerus.

Yet for all that, the learned know that certaine worthy men haue bene brought to vntimely death for none other fault, but for ſeeking to reduce their Countrey-men to good order and diſcipline: and that in ſome Common-weales it was made a capitall crime, once to motion the making of a new Law for the abrogating of an old, though the ſame were moſt pernicious: And that certaine, which would be counted pillars of the State, and paternes of Vertue and Prudence, could not be brought for a long time to giue way to good Letters and refined ſpeech, but bare themſelues as auerſe from them, as from rocks or boxes of poiſon: And fourthly, that hee was no babe, but a great clearke, that gaue foorth (and in writing to remaine to poſteritie) in paſſion peraduenture, but yet he gaue foorth, that hee had not ſeene any profit to come by any Synode, or meeting of the Clergie, but rather the contrary: And laſtly, againſt Church-maintenance and allowance, in ſuch ſort, as the Embaſſadors and meſſengers of the great King of Kings ſhould be furniſhed, it is not vnknowen what a fiction or fable (ſo it is eſteemed, and for no better by the reporter himſelfe, though ſuperſtitious) was deuiſed; Namely, that at ſuch time as the profeſſours and teachers of Chriſtianitie in the Church of Rome, then a true Church, were liberally endowed, a voyce forſooth was heard from heauen, ſaying; Now is poiſon powred down into the Church, &c. Thus not only as oft as we ſpeake, as one ſaith, but alſo as oft as we do any thing of note or conſequence, we ſubiect our ſelues to euery ones cenſure, and happy is he that is leaſt toſſed vpon tongues; for vtterly to eſcape the ſnatch of them it is impoſſible. If any man conceit, that this is the lot and portion of the meaner ſort onely, and that Princes are priuiledged by their high eſtate, he is deceiued. As *the ſword deuoureth aſwell one as the other*, as it is in *Samuel*; nay as the great Commander charged his ſouldiers in a certaine battell, to ſtrike at no part of the enemie, but at the face; And as the King of *Syria* commanded his chiefe Captaines *to fight neither with ſmall nor great, ſaue onely againſt the King of Iſrael*: ſo it is too true, that Enuie ſtriketh moſt ſpitefully at the faireſt, and at the chiefeſt. *Dauid* was a worthy Prince, and no man to be compared to him for his firſt deedes, and yet for as worthy an acte as euer he did (euen for bringing backe the Arke of God in ſolemnitie) he was ſcorned and ſcoffed at by his owne wife. *Solomon* was greater then *Dauid*, though

2. Sam. 11. 25.

1. King. 22. 31.

2. Sam. 6. 16.

though not in vertue, yet in power: and by his power and wisdome he built a Temple to the LORD, such a one as was the glory of the land of Israel, and the wonder of the whole world. But was that his magnificence liked of by all? We doubt of it. Otherwise, why doe they lay it in his sonnes dish, and call vnto him for ‖ easing of the burden, *Make*, say they, *the grieuous seruitude of thy father, and his sore yoke, lighter*. Belike he had charged them with some leuies, and troubled them with some cariages; Hereupon they raise vp a tragedie, and wish in their heart the Temple had neuer bene built. So hard a thing it is to please all, euen when we please God best, and doe seeke to approue our selues to euery ones conscience. ἑνοὶ χρῆσις. 1. King. 12. 4.

The highest personages haue been calumniated.

If wee will descend to later times, wee shall finde many the like exámples of such kind, or rather vnkind acceptance. The first Romane Emperour did neuer doe a more pleasing deed to the learned, nor more profitable to posteritie, for conseruing the record of times in true supputation; then when he corrected the Calender, and ordered the yeere according to the course of the Sunne: and yet this was imputed to him for noueltie, and arrogancie, and procured to him great obloquie. So the first Christened Emperour (at the leastwise that openly professed the faith himselfe, and allowed others to doe the like) for strengthening the Empire at his great charges, and prouiding for the Church, as he did, got for his labour the name *Pupillus*, as who would say, a wastefull Prince, that had neede of a Guardian, or ouerseer. So the best Christened Emperour, for the loue that he bare vnto peace, thereby to enrich both himselfe and his subiects, and because he did not seeke warre but find it, was iudged to be no man at armes, (though in deed he excelled in feates of chiualrie, and shewed so much when he was prouoked) and condemned for giuing himselfe to his ease, and to his pleasure. To be short, the most learned Emperour of former times, (at the least, the greatest politician) what thanks had he for cutting off the superfluities of the lawes, and digesting them into some order and method? This, that he hath been blotted by some to bee an Epitomist, that is, one that extinguished worthy whole volumes, to bring his abridgements into request. This is the measure that hath been rendred to excellent Princes in former times, euen, *Cum benè facerent, malè audire*, For their good deedes to be euill spoken of. Neither is there any likelihood, that enuie and malignitie died, and were buried with the ancient. No, no, the reproofe of *Moses* taketh hold of most ages; *You are risen vp in your fathers stead, an increase of sinfull men. What is that that hath been done? that which shall be done: and there is no new thing vnder the Sunne*, saith the wiseman: and S. *Steuen, As your fathers did, so doe you*. This, and more to this purpose, His Maiestie that now reigneth (and long, and long may he reigne, and his offspring for euer, *Himselfe and children, and childrens children alwayes*) knew full well, according to the singular wisedome giuen vnto him by God, and the rare learning and experience that he hath attained vnto; namely that whosoeuer attempteth any thing for the publike (specially if it pertaine to Religion, and to the opening and clearing of the word of God) the same setteth himselfe vpon a stage to be glouted vpon by euery euil eye, yea, he casteth himselfe headlong vpon pikes, to be gored by euery sharpe tongue. For he that medleth with mens Religion in any part, medleth with their custome, nay, with their freehold; and though they finde no content in that which they haue, yet they cannot abide to heare of altering. Notwithstanding his Royall heart was not daunted or discouraged for this or that colour, but stood resolute, *as a statue immoueable, and an anuile not easie to be beaten into plates*, as one sayth; he knew who had chosen him to be a Souldier, or rather a Captaine, and being assured that the course which he intended made much for the glory of God, & the building vp of his Church, he would not suffer it to be broken off for whatsoeuer speaches or practises. It doth certainely belong vnto Kings, yea, it doth specially belong vnto them, to haue care of Religion, yea, to know it aright, yea, to professe it zealously, yea to promote it to the vttermost of their power. This is their glory before all nations which meane well, and this will bring vnto them a farre most excellent weight of glory in the day of the Lord Iesus. For the Scripture saith not in vaine, *Them that honor me, I will honor*, neither was it a vaine word that *Eusebius* deliuered long agoe, that pietie towards God was the weapon, and the onely weapon that both preserued *Constantines* person, and auenged him of his enemies.

His Maiesties constancie, notwithstanding calumniation, for the suruey of the English translations.

Constantine.

Aurel. Victor.

Theodosius.

Zosimus.

Iustinian.

Numb. 32. 14.

Eccles. 1. 9.

Acts 7. 51.

Αυτὸς γὰρ παίδες, καὶ παίδες πάντων παίδες.

Suidas. ἄνωρ τὰ αὐθ' ἑαυτὸν ἀκριβὴς καὶ ἀκμὴν σιδήρου.

1. Sam. 2. 30.

δοκίβλα.

Eusebius lib. 10 cap. 8.

The praise of the holy Scriptures.

But now what pietie without trueth? what trueth (what sauing trueth) without the word of God? what word of God (whereof we may be sure) without the Scripture? The Scriptures we are commanded to search. Ioh. 5. 39. Esa. 8. 20. They are commended that searched & studied them. Act. 17. 11. and 8. 28, 29. They are reproued that were vnskilful in them, or slow to beleeue them. *Mat.* 22. 29. *Luk.* 24. 25. They can make vs wise vnto saluation. 2. *Tim.* 3. 15. If we be ignorant, they will instruct vs; if out of the way, they will bring vs home; if out of order, they will reforme vs; if in heauines, comfort vs; if dull, quicken vs; if colde, inflame vs. *Tolle, lege; Tolle, lege*, Take vp and read, take vp and read the Scriptures, (for vnto them was the direction) it was said vnto S. *Augustine* by a supernaturall voyce. *Whatsoeuar is in the Scriptures, beleeue me*, saith the same S. *Augustine, is high and diuine; there is verily trueth, and a doctrine most fit for the refreshing and renewing of mens mindes, and truely so tempered, that euery*

S. Augustin. confess. lib. 8. cap. 12

S. August. de utilit. credendi cap. 6.

euery one may draw from thence that which is sufficient for him, if hee come to draw with a deuout and pious minde, as true Religion requireth. Thus S. *Augustine.* And S. *Hierome*: *Ama scripturas, & amabit te sapientia &c.* Loue the Scriptures, and wisedome will loue thee. And S. *Cyrill* against *Iulian*; *Euen boyes that are bred vp in the Scriptures, become most religious, &c.* But what mention wee three or foure vses of the Scripture, whereas whatsoeuer is to be beleeued or practised, or hoped for, is contained in them? or three or foure sentences of the Fathers, since whosoeuer is worthy the name of a Father, from Christs time downeward, hath likewise written not onely of the riches, but also of the perfection of the Scripture? *I adore the fulnesse of the Scripture*, saith *Tertullian* against *Hermogenes*. And againe, to *Apelles* an Heretike of the like stampe, he saith; *I doe not admit that which thou bringest in* (or concludest) *of thine owne* (head or store, *de tuo*) without Scripture. So Saint *Iustin Martyr* before him; *Wee must know by all meanes*, saith hee, *that it is not lawfull* (or possible) *to learne* (any thing) *of God or of right pietie, saue onely out of the Prophets, who teach vs by diuine inspiration.* So Saint *Basill* after *Tertullian*, *It is a manifest falling away from the Faith, and a fault of presumption, either to reiect any of those things that are written, or to bring in* (vpon the head of them, ἐπεισάγειν) *any of those things that are not written.* Wee omit to cite to the same effect, S. *Cyrill* B. of *Hierusalem* in his 4. *Cataches.* Saint *Hierome* against *Heluidius*, Saint *Augustine* in his 3. booke against the letters of *Petilian*, and in very many other places of his workes. Also we forbeare to descend to latter Fathers, because wee will not wearie the reader. The Scriptures then being acknowledged to bee so full and so perfect, how can wee excuse our selues of negligence, if we doe not studie them, of curiositie, if we be not content with them? Men talke much of ἀρισταῖον, how many sweete and goodly things it had hanging on it; of the Philosophers stone, that it turneth copper into gold; of *Cornu-copiæ*, that it had all things necessary for foode in it; of *Panaces* the herbe, that it was good for all diseases; of *Catholicon* the drugge, that it is in stead of all purges; of *Vulcans* armour, that is was an armour of proofe against all thrusts, and all blowes, &c. Well, that which they falsly or vainely attributed to these things for bodily good, wee may iustly and with full measure ascribe vnto the Scripture, for spirituall. It is not onely an armour, but also a whole armorie of weapons, both offensiue, and defensiue; whereby we may saue our selues and put the enemie to flight. It is not an herbe, but a tree, or rather a whole paradise of trees of life, which bring foorth fruit euery moneth, and the fruit thereof is for meate, and the leaues for medicine. It is not a pot of *Manna*, or a cruse of oyle, which were for memorie only, or for a meales meate or two, but as it were a showre of heauenly bread sufficient for a whole host, be it neuer so great; and as it were a whole cellar full of oyle vessels; whereby all our necessities may be prouided for, and our debts discharged. In a word, it is a Panary of holesome foode, against fenowed traditions; a Physions-shop (Saint *Basill* calleth it) of preseruatiues against poisoned heresies; a Pandect of profitable lawes, against rebellious spirits; a treasurie of most costly iewels, against beggarly rudiments; Finally a fountaine of most pure water springing vp vnto euerlasting life. And what maruaile? The originall thereof being from heauen, not from earth; the authour being God, not man; the enditer, the holy spirit, not the wit of the Apostles or Prophets; the Pen-men such as were sanctified from the wombe, and endewed with a principall portion of Gods spirit; the matter, veritie, pietie, puritie, vprightnesse; the forme, Gods word, Gods testimonie, Gods oracles, the word of trueth, the word of saluation, &c. the effects, light of vnderstanding, stablenesse of perswasion, repentance from dead workes, newnesse of life, holinesse, peace, ioy in the holy Ghost; lastly, the end and reward of the studie thereof, fellowship with the Saints, participation of the heauenly nature, fruition of an inheritance immortall, vndefiled, and that neuer shall fade away: Happie is the man that delighteth in the Scripture, and thrise happie that meditateth in it day and night.

But how shall men meditate in that, which they cannot vnderstand? How shall they vnderstand that which is kept close in an vnknowen tongue? as it is written, *Except I know the power of the voyce, I shall be to him that speaketh, a Barbarian, and he that speaketh, shalbe a Barbarian to me.* The Apostle excepteth no tongue; not Hebrewe the ancientest, not Greeke the most copious, not Latine the finest. Nature taught a naturall man to confesse, that all of vs in those tongues which wee doe not vnderstand, are plainely deafe; wee may turne the deafe eare vnto them. The *Scythian* counted the *Athenian*, whom he did not vnderstand, barbarous: so the *Romane* did the *Syrian*, and the *Iew*, (euen S. *Hierome* himselfe calleth the Hebrew tongue barbarous, belike because it was strange to so many) so the Emperour of *Constantinople* calleth the *Latine* tongue, barbarous, though Pope *Nicolas* do storme at it: so the *Iewes* long before *Christ*, called all other nations, *Lognazim*, which is little better then barbarous. Therefore as one complaineth, that alwayes in the Senate of *Rome*, there was one or other that called for an interpreter: so lest the Church be driuen to the like exigent, it is necessary to haue translations in a readinesse. Translation it is that openeth the window, to let in the light; that breaketh the shell, that we may eat the kernel; that putteth aside the curtaine, that we may looke into the most Holy place; that remooueth the couer of the well, that wee may come by the water, euen as *Iacob*

Translation necessarie.

S. Hieronym. ad Demetriad.

S. Cyril. 7°. contra Iulianum.

Tertul. aduers. Hermo. Tertul. de carne Christi. Iustin. ἀφορμ. πρὸς ἕλλ. ὅτι τὸ. S. Basil. περὶ πίστεως. ἀποφασιστικὴ κατηγορία.

Εἰ μὴ σὺ τὰ φάτνα, καὶ πόσας ἄρτας, ἢ μᾶλλον τὸν κατύλην, καὶ ἔλαιον, &c.
An oliue bow wrapped about with wooll, whereupon did hang figs, & bread, and honie in a pot, & oyle.

κατὰν ἀσῶν. S. Basil. in Psal. primum.

1. Cor. 14.

Clem. Alex. 1°. Strom.

S. Hieronym. Damaso.

Michael, Theophili fil. 2. Tom. Concil. ex edit. Petri Crab. Cicero 5°. de finibus.

Iacob rolled away the ſtone from the mouth of the well, by which meanes the flockes of *Laban* were watered. Indeede without tranſlation into the vulgar tongue, the vnlearned are but like children at *Iacobs* well (which was deepe) without a bucket or ſome thing to draw with: or as that perſon mentioned by *Eſay*, to whom when a ſealed booke was deliuered, with this motion, *Reade this, I pray thee*, hee was faine to make this anſwere, *I cannot, for it is ſealed.* Gen. 29. 10. Ioh 4. 11. Eſay 29. 11.

The tranſlation of the olde Teſtament out of the Hebrew into Greeke.

While God would be knowen onely in *Iacob*, and haue his Name great in *Iſrael*, and in none other place, while the dew lay on *Gideons* fleece onely, and all the earth beſides was drie; then for one and the ſame people, which ſpake all of them the language of *Canaan*, that is, *Hebrewe*, one and the ſame originall in *Hebrew* was ſufficient. But when the fulneſſe of time drew neere, that the Sunne of righteouſneſſe, the Sonne of God ſhould come into the world, whom God ordeined to be a reconciliation through faith in his blood, not of the *Iew* onely, but alſo of the *Greeke*, yea, of all them that were ſcattered abroad; then loe, it pleaſed the Lord to ſtirre vp the ſpirit of a *Greeke* Prince (*Greeke* for deſcent and language) euen of *Ptolome Philadelph* King of *Egypt*, to procure the tranſlating of the Booke of God out of *Hebrew* into *Greeke*. This is the tranſlation of the *Seuentie* Interpreters, commonly ſo called, which prepared the way for our Sauiour among the Gentiles by written preaching, as Saint *Iohn* Baptiſt did among the *Iewes* by vocall. For the *Grecians* being deſirous of learning, were not wont to ſuffer bookes of worth to lye moulding in Kings Libraries, but had many of their ſeruants, ready ſcribes, to copie them out, and ſo they were diſperſed and made common. Againe, the *Greeke* tongue was well knowen and made familiar to moſt inhabitants in *Aſia*, by reaſon of the conqueſt that there the *Grecians* had made, as alſo by the Colonies, which thither they had ſent. For the ſame cauſes alſo it was well vnderſtood in many places of *Europe*, yea, and of *Affrike* too. Therefore the word of God being ſet foorth in *Greeke*, becommeth hereby like a candle ſet vpon a candleſticke, which giueth light to all that are in the houſe, or like a proclamation ſounded foorth in the market place, which moſt men preſently take knowledge of; and therefore that language was fitteſt to containe the Scriptures, both for the firſt Preachers of the Goſpel to appeale vnto for witneſſe, and for the learners alſo of thoſe times to make ſearch and triall by. It is certaine, that that Tranſlation was not ſo ſound and ſo perfect, but that it needed in many places correction; and who had bene ſo ſufficient for this worke as the Apoſtles or Apoſtolike men? Yet it ſeemed good to the holy Ghoſt and to them, to take that which they found, (the ſame being for the greateſt part true and ſufficient) rather then by making a new, in that new world and greene age of the Church, to expoſe themſelues to many exceptions and cauillations, as though they made a Tranſlation to ſerue their owne turne, and therefore bearing witneſſe to themſelues, their witneſſe not to be regarded. This may be ſuppoſed to bee ſome cauſe, why the Tranſlation of the *Seuentie* was allowed to paſſe for currant. Notwithſtanding, though it was commended generally, yet it did not fully content the learned, no not of the *Iewes*. For not long after (*chriſt*, *Aquila* fell in hand with a new Tranſlation, and after him *Theodotion*, and after him *Symmachus*: yea, there was a fift and a ſixt edition, the Authours wherof were not knowen. Theſe with the *Seuentie* made vp the *Hexapla*, and were worthily and to great purpoſe compiled together by *Origen*. Howbeit the Edition of the *Seuentie* went away with the credit, and therefore not onely was placed in the midſt by *Origen* (for the worth and excellencie thereof aboue the reſt, as *Epiphanius* gathereth) but alſo was vſed by the *Greeke* fathers for the ground and foundation of their Commentaries. Yea, *Epiphanius* aboue named doeth attribute ſo much vnto it, that he holdeth the Authours thereof not onely for Interpreters, but alſo for Prophets in ſome reſpect: and *Iuſtinian* the Emperour enioyning the *Iewes* his ſubiects to vſe ſpecially the Tranſlation of the *Seuentie*, rendreth this reaſon thereof, becauſe they were as it were enlightened with propheticall grace. Yet for all that, as the *Egyptians* are ſaid of the Prophet to bee men and not God, and their horſes fleſh and not ſpirit: ſo it is euident, (and Saint *Hierome* affirmeth as much) that the *Seuentie* were Interpreters, they were not Prophets; they did many things well, as learned men; but yet as men they ſtumbled and fell, one while through ouerſight, another while through ignorance, yea, ſometimes they may be noted to adde to the Originall, and ſometimes to take from it; which made the Apoſtles to leaue them many times, when they left the *Hebrew*, and to deliuer the ſence thereof according to the trueth of the word, as the ſpirit gaue them vtterance. This may ſuffice touching the Greeke Tranſlations of the old Teſtament.

Epiphan. de menſur. & ponderibus.

See S. Auguſt. 2°. de doctrin. Chriſtian. c. 15°. Nouell. diat. ax 146.
οἱ ἑβδομήκοντα ὥσπερ χάλκης πεπλημμένοι ἦσαν.
Eſa. 31. 3.
S. Hieron. de optimo genere interpret.

Tranſlation out of Hebrew and Greeke into Latine.

There were alſo within a few hundreth yeeres after CHRIST, tranſlations many into the Latine tongue: for this tongue alſo was very fit to conuey the Law and the Goſpel by, becauſe in thoſe times very many Countreys of the Weſt, yea of the South, Eaſt and North, ſpake or vnderſtood Latine, being made Prouinces to the *Romanes*. But now the Latine Tranſlations were too many to be all good, for they were infinite (*Latini Interpretes nullo modo numerari poſſunt*, ſaith *S. Auguſtine.*) Againe they were not out of the *Hebrew* fountaine (wee ſpeake of the *Latine* Tranſlations of the Old Teſtament) but out of the *Greeke* ſtreame, therefore the *Greeke* being not altogether cleare, the *Latine* deriued

S. Auguſtin. de doctr. Chriſt. lib. 2. cap. 11.

ued from it muſt needs be muddie. This moued *S. Hierome*, a moſt learned father, and the beſt linguiſt without controuerſie, of his age, or of any that went before him, to vndertake the tranſlating of the Old Teſtament, out of the very fountaines themſelues; which hee performed with that euidence of great learning, iudgement, induſtrie and faithfulnes, that he hath for euer bound the Church vnto him, in a debt of ſpeciall remembrance and thankefulneſſe.

The tranſlating of the Scripture into the vulgar tongues.

Now though the Church were thus furniſhed with *Greeke* and *Latine* Tranſlations, euen before the faith of CHRIST was generally embraced in the Empire: (for the learned know that euen in *S. Hieroms* time, the Conſul of *Rome* and his wife were both Ethnicks, and about the ſame time the greateſt part of the Senate alſo) yet for all that the godly-learned were not content to haue the Scriptures in the Language which themſelues vnderſtood, *Greeke* and *Latine*, (as the good Lepers were not content to fare well themſelues, but acquainted their neighbours with the ſtore that God had ſent, that they alſo might prouide for themſelues) but alſo for the behoofe and edifying of the vnlearned which hungred and thirſted after Righteouſneſſe, and had ſoules to be ſaued aſwell as they, they prouided Tranſlations into the vulgar for their Countreymen, inſomuch that moſt nations vnder heauen did ſhortly after their conuerſion, heare CHRIST ſpeaking vnto them in their mother tongue, not by the voyce of their Miniſter onely, but alſo by the written word tranſlated. If any doubt hereof, he may be ſatiſfied by examples enough, if enough wil ſerue the turne. Firſt *S. Hierome* ſaith, *Multarum gentiũ linguis Scriptura antè tranſlata, docet falſa eſſe quæ addita ſunt, &c. i. The Scripture being tranſlated before in the languages of many Nations, doth ſhew that thoſe things that were added* (by *Lucian* or *Heſychius*) *are falſe.* So *S. Hierome* in that place. The ſame *Hierome* elſewhere affirmeth that he, the time was, had ſet forth the tranſlation of the *Seuenty. ſuæ linguæ hominibus. i.* for his countreymen of *Dalmatia.* Which words not only *Eraſmus* doth vnderſtand to purport, that *S. Hierome* tranſlated the Scripture into the *Dalmatian* tongue, but alſo *Sixtus Senenſis*, and *Alphonſus à Caſtro* (that we ſpeake of no more) men not to be excepted againſt by them of *Rome*, doe ingenuouſly confeſſe as much. So, *S. Chryſoſtome* that liued in *S. Hieromes* time, giueth euidence with him: *The doctrine of* S. *Iohn* (ſaith he) *did not in ſuch ſort* (as the Philoſophers did) *vaniſh away: but the Syrians, Egyptians, Indians, Perſians. Ethiopians, and infinite other nations being barbarous people, tranſlated it into their* (*mother*) *tongue, and haue learned to be* (*true*) *Philoſophers*, he meaneth Chriſtians. To this may be added *Theodorit*, as next vnto him, both for antiquitie, and for learning. His words be theſe, *Euery Countrey that is vnder the Sunne, is full of theſe wordes* (of the Apoſtles and Prophets) *and the Hebrew tongue* (he meaneth the Scriptures in the *Hebrew* tongue) *is turned not onely into the Language of the Grecians, but alſo of the Romanes, and Egyptians, and Perſians, and Indians, and Armenians, and Scythians, and Sauromatians, and briefly into all the Languages that any Nation vſeth.* So he. In like maner, *Vlpilas* is reported by *Paulus Diaconus* and *Iſidor* (and before them by *Sozomen*) to haue tranſlated the Scriptures into the *Gothicke* tongue: *Iohn* Biſhop of *Siuil* by *Vaſſeus*, to haue turned them into *Arabicke*, about the yeere of our Lord 717: *Beda* by *Ciſtertienſis*, to haue turned a great part of them into *Saxon*: *Efnard* by *Trithemius*, to haue abridged the French Pſalter, as *Beda* had done the *Hebrew*, about the yeere 800: King *Alured* by the ſaid *Ciſtertienſis*, to haue turned the Pſalter into *Saxon*: *Methodius* by *Auentinus* (printed at *Ingolſtad*) to haue turned the Scriptures into ‖ *Sclauonian*: *Valdo*, Biſhop of *Friſing* by *Beatus Rhenanus*, to haue cauſed about that time, the Goſpels to be tranſlated into *Dutch*-rithme, yet extant in the Library of *Corbinian*: *Valdus*, by diuers to haue turned them himſelfe, or to haue gotten them turned into *French*, about the yeere 1160: *Charles* the 5. of that name, ſurnamed *The wiſe*, to haue cauſed them to be turned into *French*, about 200. yeeres after *Valdus* his time, of which tranſlation there be many copies yet extant, as witneſſeth *Beroaldus.* Much about that time, euen in our King *Richard* the ſeconds dayes, *Iohn Treuiſa* tranſlated them into *Engliſh*, and many *Engliſh* Bibles in written hand are yet to be ſeene with diuers, tranſlated as it is very probable, in that age. So the *Syrian* tranſlation of the New Teſtament is in moſt learned mens Libraries, of *Widminſtadius* his ſetting forth, and the Pſalter in *Arabicke* is with many, of *Auguſtinus Nebienſis* ſetting foorth. So *Poſtel* affirmeth, that in his trauaile he ſaw the Goſpels in the *Ethiopian* tongue; And *Ambroſe Theſius* alleageth the Pſalter of the *Indians*, which he teſtifieth to haue bene ſet forth by *Potken* in *Syrian* characters. So that, to haue the Scriptures in the mother-tongue is not a quaint conceit lately taken vp, either by the Lord *Cromwell* in *England*, or by the Lord *Radeuil* in *Polonie*, or by the Lord *Vngnadius* in the Emperours dominion, but hath bene thought vpon, and put in practiſe of old, euen from the firſt times of the conuerſion of any Nation; no doubt, becauſe it was eſteemed moſt profitable, to cauſe faith to grow in mens hearts the ſooner, and to make them to be able to ſay with the words of the Pſalme, *As we haue heard, ſo we haue ſeene.*

The vnwillingnes of our chiefe Aduerſaries, that the Scriptures ſhould be di-

Now the Church of Rome would ſeeme at the length to beare a motherly affection towards her children, and to allow them the Scriptures in their mother tongue: but indeed it is a gift, not deſeruing to be called a gift, an vnprofitable gift: they muſt firſt get a Licence in writing before they may vſe

S. Hieronym. Marcell. Zoſim.

2. King. 7. 9.

S. Hieron. præf. in 4. Euangel.

S. Hieron. Sophronio.

Six. Sen. lib. 4. Alphon. à Caſtro lib. 1. ca. 23.

S. Chryſoſt. in Iohan. cap. 1. hom. 1.

Theodor. 5. Therapeut.

P. Diacon. li. 12. Iſidor. in Chron. Goth. Sozom. li. 6. cap. 37. Vaſeus in Chron Hiſpan.

Polydor. Virg. 5. Inſtor. Anglorum teſtatur idem de Aluredo noſtro. Auentin. lib 4. * Circa annum 900. B. Rhenan. rerum German. lib. 2.

Beroald.

Thuan.

Pſal. 48. 8.

δὸξαν ἀδὲν ἔστιν χἀκέρδιστον. Sophocles.

uulged in the mother tongue,&c.

vſe them, and to get that, they muſt approue themſelues to their Conteſſor, that is, to be ſuch as are, if not frozen in the dregs, yet ſowred with the leauen of their ſuperſtition. Howbeit, it ſeemed too much to *Clement the* 8. that there ſhould be any Licence granted to haue them in the vulgar tongue, and therefore he ouerruleth and fruſtrateth the grant of *Pius* the fourth. So much are they afraid of the light of the Scripture, (*Lucifugæ Scripturarum*, as *Tertullian* ſpeaketh) that they will not truſt the people with it, no not as it is ſet foorth by their owne ſworne men, no not with the Licence of their owne Biſhops and Inquiſitors. Yea, ſo vnwilling they are to communicate the Scriptures to the peoples vnderſtanding in any ſort, that they are not aſhamed to confeſſe, that wee forced them to tranſlate it into Engliſh againſt their wills. This ſeemeth to argue a bad cauſe, or a bad conſcience, or both. Sure we are, that it is not he that hath good gold, that is afraid to bring it to the touch-ſtone, but he that hath the counterfeit; neither is it the true man that ſhunneth the light, but the malefactour, leſt his deedes ſhould be reproued: neither is it the plaine dealing Merchant that is vnwilling to haue the waights, or the meteyard brought in place, but he that vſeth deceit. But we will let them alone for this fault, and returne to tranſlation.

See the obſeruation (ſet forth by Clemen. his authority) vpon the 4. rule of Pius the 4 his making in the Index, *lib. prohib. pag.* 15. *ver.* 5. *Tertul. de reſur. carnis.*

Ioan 3.20.

The ſpeaches and reaſons, both of our brethren, and of our Aduerſaries againſt this worke.

Many mens mouths haue bene open a good while (and yet are not ſtopped) with ſpeeches about the Tranſlation ſo long in hand, or rather peruſals of Tranſlations made before: and aske what may be the reaſon, what the neceſſitie of the employment: Hath the Church bene deceiued, ſay they, all this while? Hath her ſweet bread bene mingled with leauen, her ſiluer with droſſe, her wine with water, her milke with lime? (*Lacte gypſum malè miſcetur*, ſaith *S. Ireney*,) We hoped that we had bene in the right way, that we had had the Oracles of God deliuered vnto vs, and that though all the world had cauſe to be offended and to complaine, yet that we had none. Hath the nurſe holden out the breaſt, and nothing but winde in it? Hath the bread bene deliuered by the fathers of the Church, and the ſame proued to be *lapidoſus*, as *Seneca* ſpeaketh? What is it to handle the word of God deceitfully, if this be not? Thus certaine brethren. Alſo the aduerſaries of *Iudah* and *Hieruſalem*, like *Sanballat* in *Nehemiah*, mocke, as we heare, both at the worke and workemen, ſaying; *What doe theſe weake Iewes, &c. will they make the ſtones whole againe out of the heapes of duſt which are burnt? although they build, yet if a foxe goe vp, he ſhall euen breake downe their ſtony wall.* Was their Tranſlation good before? Why doe they now mend it? Was it not good? Why then was it obtruded to the people? Yea, why did the Catholicks (meaning Popiſh *Romaniſts*) alwayes goe in ieopardie, for refuſing to goe to heare it? Nay, if it muſt be tranſlated into Engliſh, Catholicks are fitteſt to doe it. They haue learning, and they know when a thing is well, they can *manum de tabulâ*. Wee will anſwere them both briefly: and the former, being brethren, thus, with *S. Hierome*, *Damnamus veteres? Minimè, ſed poſt priorum ſtudia in domo Domini quod poſſumus laboramus.* That is, *Doe we condemne the ancient? In no caſe: but after the endeuours of them that were before vs, wee take the beſt paines we can in the houſe of God.* As if hee ſaid, Being prouoked by the example of the learned that liued before my time, I haue thought it my duetie, to aſſay whether my talent in the knowledge of the tongues, may be profitable in any meaſure to Gods Church, leſt I ſhould ſeeme to haue laboured in them in vaine, and leſt I ſhould be thought to glory in men, (although ancient,) aboue that which was in them. Thus *S. Hierome* may be thought to ſpeake.

S. Iren. 3. lib. cap. 19.

Nch. 4. 3.

S. Hieron. Apolog. aduerſ. Ruffin.

A ſatisfaction to our brethren.

And to the ſame effect ſay wee, that we are ſo farre off from condemning any of their labours that traueiled before vs in this kinde, either in this land or beyond ſea, either in King *Heuries* time, or King *Edwards* (if there were any tranſlation, or correction of a tranſlation in his time) or Queene *Elizabeths* of euer-renoumed memorie, that we acknowledge them to haue beene raiſed vp of God, for the building and furniſhing of his Church, and that they deſerue to be had of vs and of poſteritie in euerlaſting remembrance. The Iudgement of *Ariſtotle* is worthy and well knowen: *If Timotheus had not bene, we had not had much ſweet muſicke; but if Phrynis* (*Timotheus* his maſter) *had not beene, wee had not had Timotheus.* Therefore bleſſed be they, and moſt honoured be their name, that breake the yce, and giue th onſet vpon that which helpeth forward to the ſauing of ſoules. Now what can bee more auaileable thereto, then to deliuer Gods booke vnto Gods people in a tongue which they vnderſtand? Since of an hidden treaſure, and of a fountaine that is ſealed, there is no profit, as *Ptolomee Philadelph* wrote to the Rabbins or maſters of the Iewes, as witneſſeth *Epiphanius*: and as S. *Auguſtine* ſaith; *A man had rather be with his dog then with a ſtranger* (whoſe tongue is ſtrange vnto him.) Yet for all that, as nothing is begun and perfited at the ſame time, and the later thoughts are thought to be the wiſer: ſo, if we building vpon their foundation that went before vs, and being holpen by their labours, doe endeuour to make that better which they left ſo good; no man, we are ſure, hath cauſe to miſlike vs; they, we perſwade our ſelues, if they were aliue, would thanke vs. The vintage of *Abiezer*, that ſtrake the ſtroake: yet the gleaning of grapes of *Ephraim* was not to be deſpiſed. See *Iudges* 8. *verſe* 2. *Ioaſh* the king of *Iſrael* did not ſatiſfie himſelfe, till he had ſmitten the ground three times; and yet hee offended the Prophet, for giuing ouer then. *Aquila*, of whom wee ſpake before, tranſla-

Ariſt. 2. metaphyſ. cap. 1.

S. Epiphan. loco antè citato.

S. Auguſtin. lib. 19. de ciuit. Dei c. 7.

Iudges 8. 2.

2. Kings 13. 18, 19.

ted

ted the Bible as carefully, and as skilfully as he could; and yet he thought good to goe ouer it againe, and then it got the credit with the Iewes, to be called κατ' ἀκρίβειαν, that is, accurately done, as Saint *Hierome* witnesseth. How many bookes of profane learning haue bene gone ouer againe and againe, by the same translators, by others? Of one and the same booke of *Aristotles* Ethikes, there are extant not so few as sixe or seuen seuerall translations. Now if this cost may bee bestowed vpon the goord, which affordeth vs a little shade, and which to day flourisheth, but to morrow is cut downe; what may we bestow, nay what ought we not to bestow vpon the Vine, the fruite whereof maketh glad the conscience of man, and the stemme whereof abideth for euer? And this is the word of God, which we translate. *What is the chaffe to the wheat, saith the Lord? Tanti vitreum, quanti verum margaritum* (saith *Tertullian*,) if a toy of glasse be of that rekoning with vs, how ought wee to value the true pearle? Therefore let no mans eye be euill, because his Maiesties is good; neither let any be grieued, that wee haue a Prince that seeketh the increase of the spirituall wealth of Israel (let *Sanballats* and *Tobiahs* doe so, which therefore doe beare their iust reproofe) but let vs rather blesse God from the ground of our heart, for working this religious care in him, to haue the translations of the Bible maturely considered of and examined. For by this meanes it commeth to passe, that whatsoeuer is sound alreadie (and all is sound for substance, in one or other of our editions, and the worst of ours farre better then their autentike vulgar) the same will shine as gold more brightly, being rubbed and polished; also, if any thing be halting, or superfluous, or not so agreeable to the originall, the same may bee corrected, and the trueth set in place. And what can the King command to bee done, that will bring him more true honour then this? and wherein could they that haue beene set a worke, approue their duetie to the King, yea their obedience to God, and loue to his Saints more, then by yeelding their seruice, and all that is within them, for the furnishing of the worke? But besides all this, they were the principall motiues of it, and therefore ought least to quarrell it: for the very Historicall trueth is, that vpon the importunate petitions of the Puritanes, at his Maiesties comming to this Crowne, the Conference at Hampton Court hauing bene appointed for hearing their complaints: when by force of reason they were put from all other grounds, they had recourse at the last, to this shift, that they could not with good conscience subscribe to the Communion booke, since it maintained the Bible as it was there translated, which was as they said, a most corrupted translation. And although this was iudged to be but a very poore and emptie shift; yet euen hereupon did his Maiestie beginne to bethinke himselfe of the good that might ensue by a new translation, and presently after gaue order for this Translation which is now presented vnto thee. Thus much to satisfie our scrupulous Brethren.

S. Hieron. in Ezech. cap. 3.

Ierem. 23. 28. Tertul. ad Mart. Sicuti vilissimum vitrum, quanti pretiosissimum Margaritum: Hieron. ad Salvin.

An answere to the imputations of our aduersaries.

Now to the later we answere; that wee doe not deny, nay wee affirme and auow, that the very meanest translation of the Bible in English, set foorth by men of our profession (for wee haue seene none of theirs of the whole Bible as yet) containeth the word of God, nay, is the word of God. As the Kings Speech which hee vttered in Parliament, being translated into *French*, *Dutch*, *Italian* and *Latine*, is still the Kings Speech, though it be not interpreted by euery Translator with the like grace, nor peraduenture so fitly for phrase, nor so expresly for sence, euery where. For it is confessed, that things are to take their denomination of the greater part; and a naturall man could say, *Verùm vbi multa nitent in carmine, non ego paucis offendor maculis, &c.* A man may be counted a vertuous man, though hee haue made many slips in his life, (els, there were none vertuous, for *in many things we offend all*) also a comely man and louely, though hee haue some warts vpon his hand, yea, not onely freakles vpon his face, but also skarres. No cause therefore why the word translated should bee denied to be the word, or forbidden to be currant, notwithstanding that some imperfections and blemishes may be noted in the setting foorth of it. For what euer was perfect vnder the Sunne, where Apostles or Apostolike men, that is, men indued with an extraordinary measure of Gods spirit, and priuiledged with the priuiledge of infallibilitie, had not their hand? The Romanistes therefore in refusing to heare, and daring to burne the Word translated, did no lesse then despite the spirit of grace, from whom originally it proceeded, and whose sense and meaning, as well as mans weakenesse would enable, it did expresse. Iudge by an example or two. *Plutarch* writeth, that after that *Rome* had beene burnt by the *Galles*, they fell soone to builde it againe: but doing it in haste, they did not cast the streets, nor proportion the houses in such comely fashion, as had bene most sightly and conuenient; was *Catiline* therefore an honest man, or a good Patriot, that sought to bring it to a combustion? or *Nero* a good Prince, that did indeed set it on fire? So, by the story of *Ezrah*, and the prophesie of *Haggai* it may be gathered, that the Temple built by *Zerubbabel* after the returne from *Babylon*, is by no meanes to bee compared to the former built by *Solomon* (for they that remembred the former, wept when they considered the later) notwithstanding, might this later either haue bene [illegible] and forsaken by the *Iewes*, or prophaned by the *Greekes*? The like wee are to thinke of translations. The translation of the *Seuentie* dissenteth from the Originall in many places, neither could it come neere it, for perspicuitie, grauitie, maiestie; yet which of the Apostles did condemne it?

Horace.

Epist. 3. 2.

Plutarch. In Camillo.

Ezrah 3. 12.

it? Condemne it? Nay, they vſed it, (as it is apparent, and as Saint *Hierome* and moſt learned men doe confeſſe) which they would not haue done, nor by their example of vſing it, ſo grace and commend it to the Church, if it had bene vnworthy the appellation and name of the word of God. And whereas they vrge for their ſecond defence of their vilifying and abuſing of the *Engliſh* Bibles, or ſome pieces thereof, which they meete with, for that heretikes (forſooth) were the Authours of the tranſlations, (heretikes they call vs by the ſame right that they call themſelues Catholikes, both being wrong) wee marueile what diuinitie taught them ſo. Wee are ſure *Tertullian* was of another minde: *Ex perſonis probamus fidem an ex fide perſonas?* Doe we trie mens faith by their perſons? we ſhould trie their perſons by their faith. Alſo S. *Auguſtine* was of an other minde: for he lighting vpon certaine rules made by *Tychonius* a *Donatiſt*, for the better vnderſtanding of the word, was not aſhamed to make vſe of them, yea, to inſert them into his owne booke, with giuing commendation to them ſo farre foorth as they were worthy to be commended, as is to be ſeene in S. *Auguſtines* third booke *De doctrinâ Chriſtianâ*. To be ſhort, *Origen*, and the whole Church of God for certain hundred yeeres, were of an other minde: for they were ſo farre from treading vnder foote, (much more from burning) the Tranſlation of *Aquila* a Proſelite, that is, one that had turned *Iew*; of *Symmachus*, and *Theodotion*, both *Ebionites*, that is, moſt vile heretikes, that they ioyned them together with the *Hebrew* Originall, and the Tranſlation of the *Seuentie* (as hath bene before ſignified out of *Epiphanius*) and ſet them forth openly to be conſidered of and peruſed by all. But we weary the vnlearned, who need not know ſo much, and trouble the learned, who know it already.

Tertul. de præſcript. contra hæreſes.

S. Auguſt 3. de doct. Chriſt. cap. 30.

Yet before we end, we muſt anſwere a third cauill and obiection of theirs againſt vs, for altering and amending our Taanſlations ſo oft; wherein truely they deale hardly, and ſtrangely with vs. For to whom euer was it imputed for a fault (by ſuch as were wiſe) to goe ouer that which hee had done, and to amend it where he ſaw cauſe? Saint *Auguſtine* was not afraide to exhort S. *Hierome* to a *Palinodia* or recantation; the ſame S. *Auguſtine* was not aſhamed to retractate, we might ſay reuoke, many things that had paſſed him, and doth euen glory that he ſeeth his infirmities. If we will be ſonnes of the Trueth, we muſt conſider what it ſpeaketh, and trample vpon our owne credit, yea, and vpon other mens too, if either be any way an hinderance to it. This to the cauſe: then to the perſons we ſay, that of all men they ought to bee moſt ſilent in this caſe. For what varieties haue they, and what alterations haue they made, not onely of their Seruice bookes, Porteſſes and Breuiaries, but alſo of their *Latine* Tranſlation? The Seruice booke ſuppoſed to be made by S. *Ambroſe* (*Officium Ambroſianum*) was a great while in ſpeciall vſe and requeſt: but Pope *Hadrian* calling a Councill with the ayde of *Charles* the Emperour, aboliſhed it, yea, burnt it, and commanded the Seruice-booke of Saint *Gregorie* vniuerſally to be vſed. Well, *Officium Gregorianum* gets by this meanes to be in credit, but doeth it continue without change or altering? No, the very *Romane* Seruice was of two faſhions, the New faſhion, and the Old, (the one vſed in one Church, the other in another) as is to bee ſeene in *Pamelius* a Romaniſt, his Pretace, before *Micrologus*. The ſame *Pamelius* reporteth out of *Radulphus de Riuo*, that about the yeere of our Lord, 1277. Pope *Nicolas* the third remoued out of the Churches of *Rome*, the more ancient bookes (of Seruice) and brought into vſe the Miſſals of the Friers Minorites, and commaunded them to bee obſerued there; inſomuch that about an hundred yeeres after, when the aboue named *Radulphus* happened to be at *Rome*, he found all the bookes to be new, (of the new ſtampe.) Neither was there this chopping and changing in the more ancient times onely, but alſo of late: *Pius Quintus* himſelfe confeſſeth, that euery Biſhopricke almoſt had a peculiar kind of ſeruice, moſt vnlike to that which others had: which moued him to aboliſh all other Breuiaries, though neuer ſo ancient, and priuiledged and publiſhed by Biſhops in their Dioceſſes, and to eſtabliſh and ratifie that onely which was of his owne ſetting foorth, in the yeere 1568. Now, when the father of their Church, who gladly would heale the ſoare of the daugheer of his people ſoftly and ſleightly, and make the beſt of it, findeth ſo great fault with them for their oddes and iarring; we hope the children haue no great cauſe to vaunt of their vniformitie. But the difference that appeareth betweene our Tranſlations, and our often correcting of them, is the thing that wee are ſpecially charged with; let vs ſee therefore whether they themſelues bee without fault this way, (if it be to be counted a fault, to correct) and whether they bee fit men to throw ſtones at vs: *O tandem maior parcas inſane minori*: they that are leſſe ſound themſelues, ought not to obiect infirmities to others. If we ſhould tell them that *Valla*, *Stapulenſis*, *Eraſmus*, and *Viues* found fault with their vulgar Tranſlation, and conſequently wiſhed the ſame to be mended, or a new one to be made, they would anſwere peraduenture, that we produced their enemies for witneſſes againſt them; albeit, they were in no other ſort enemies, then as S. *Paul* was to the *Galatians*, for telling them the trueth: and it were to be wiſhed, that they had dared to tell it them plainlier and oftner. But what will they ſay to this, that Pope *Leo* the tenth allowed *Eraſmus* Tranſlation of the New Teſtament, ſo much different from the vulgar, by his Apoſtolike Letter & Bull; that the ſame *Leo* exhorted *Pagnin* to tranſlate the whole

S. Aug Epiſt. 9. S. Aug. lib. Retract. 1. Video interdum vitia mea, S. Aug. Epiſt. 8.

Durand. lib. 5. cap. 2.

Horat.

Galat. 4. 16.

Sixtus Senenſ.

Bible,

Heb.7.11. & 8.7.

Bible, and bare whatsoeuer charges was necessary for the worke? Surely, as the Apostle reasoneth to the *Hebrewes*, that *if the former Law and Testament had bene sufficient, there had beene no need of the latter*: so we may say, that if the olde vulgar had bene at all points allowable, to small purpose had labour and charges bene vndergone, about framing of a new. If they say, it was one Popes priuate opinion, and that he consulted onely himselfe; then wee are able to goe further with them, and to auerre, that more of their chiefe men of all sorts, euen their owne *Trent*-champions *Paiua* & *Vega*, and their owne Inquisitors, *Hieronymus ab Oleastro*, and their own Bishop *Isidorus Clarius*, and their owne Cardinall *Thomas à Vio Caietan*, doe either make new Translations themselues, or follow new ones of other mens making, or note the vulgar Interpretor for halting; none of them feare to dissent from him, nor yet to except against him. And call they this an vniforme tenour of text and iudgement about the text, so many of their Worthies disclaiming the now receiued conceit? Nay, we wil yet come neerer the quicke: doth not their *Paris*-edition differ from the *Louaine*, and *Hentenius* his from them both, and yet all of them allowed by authoritie? Nay, doth not *Sixtus Quintus* confesse, that certaine Catholikes (he meaneth certaine of his owne side) were in such an humor of translating the Scriptures into *Latine*, that Satan taking occasion by them, though they thought of no such matter, did striue what he could, out of so vncertaine and manifold a varietie of Translations, so to mingle all things, that nothing might seeme to be left certaine and firme in them, &c? Nay further, did not the same *Sixtus* ordaine by an inuiolable decree, and that with the counsell and consent of his Cardinals, that the *Latine* edition of the olde and new Testament, which the Councill of *Trent* would haue to be authenticke, is the same without controuersie which he then set forth, being diligently corrected and printed in the Printing-house of *Vatican*? Thus *Sixtus* in his Preface before his Bible. And yet *Clement* the eight his immediate successour, publisheth another edition of the Bible, containing in it infinite differences from that of *Sixtus*, (and many of them waightie and materiall) and yet this must be authentike by all meanes. What is to haue the faith of our glorious Lord IESVS CHRIST with Yea and Nay, if this be not? Againe, what is sweet harmonie and consent, if this be? Therfore, as *Demaratus* of *Corinth* aduised a great King, before he talked of the dissentions among the *Grecians*, to compose his domesticke broiles (for at that time his Queene and his sonne and heire were at deadly fuide with him) so all the while that our aduersaries doe make so many and so various editions themselues, and doe iarre so much about the worth and authoritie of them, they can with no show of equitie challenge vs for changing and correcting.

Sixtus 5. præfat. ante Biblia.

But it is high time to leaue them, and to shew in briefe what wee proposed to our selues, and what course we held in this our perusall and suruay of the Bible. Truly (good Christian Reader) wee neuer thought from the beginning, that we should neede to make a new Translation, nor yet to make of a bad one a good one, (for then the imputation of *Sixtus* had bene true in some sort, that our people had bene fed with gall of Dragons in stead of wine, with whey in stead of milke:) but to make a good one better, or out of many good ones, one principall good one, not iustly to be excepted against; that hath bene our indeauour, that our marke. To that purpose there were many chosen, that were greater in other mens eyes then in their owne, and that sought the truth rather then their own praise. Againe, they came or were thought to come to the worke, not *exercendi causâ* (as one saith) but *exercitati*, that is, learned, not to learne: For the chiefe ouerseer and ἐπίσκοπος vnder his Maiestie, to whom not onely we, but also our whole Church was much bound, knew by his wisedome, which thing also *Nazianzen* taught so long agoe, that it is a preposterous order to teach first and to learne after, yea that τὸ μανθάνειν καὶ μελετᾶν to learne and practise together, is neither commendable for the workeman, nor safe for the worke. Therefore such were thought vpon, as could say modestly with Saint *Hierome*, *Et Hebræum Sermonem ex parte didicimus, & in Latino penè ab ipsis incunabulis &c. detriti sumus. Both we haue learned the Hebrew tongue in part, and in the Latine wee haue beene exercised almost from our verie cradle.* S. *Hierome* maketh no mention of the *Greeke* tongue, wherein yet hee did excell, because hee translated not the old Testament out of *Greeke*, but out of *Hebrewe*. And in what sort did these assemble? In the trust of their owne knowledge, or of their sharpenesse of wit, or deepenesse of iudgement, as it were in an arme of flesh? At no hand. They trusted in him that hath the key of *Dauid*, opening and no man shutting; they prayed to the Lord the Father of our Lord, to the effect that S. *Augustine* did; *O let thy Scriptures be my pure delight, let me not be deceiued in them, neither let me deceiue by them.* In this confidence, and with this deuotion did they assemble together; not too many, least one should trouble another; and yet many, least many things haply might escape them. If you aske what they had before them, truely it was the *Hebrew* text of the Olde Testament, the *Greeke* of the New. These are the two golden pipes, or rather conduits, where-through the oliue branches emptie themselues into the golde. Saint *Augustine* calleth them precedent, or originall tongues; Saint *Hierome*, fountaines. The same Saint *Hierome* affirmeth, and *Gratian* hath not spared to put it into his Decree, That *as the credit of the olde Bookes* (he meaneth of the Old Testament) *is to bee tryed by the*

The purpose of the Translators, with their number, furniture, care &c.

Nazianzen. ei: in simon. papæ.

Idem in Apologet.

S. Aug. lib. 11. Confess. cap. 2.

S. August. 3. de d Chr. c. 3 &c. S. Hieron. ad Suniam & Fretel.

S. Hieron ad Lucinium, Dist. 9 vt veterum.

the Hebrewe Volumes, ſo of the New by the Greeke tongue, he meaneth by the originall *Greeke*. If trueth be to be tried by theſe tongues, then whence ſhould a Tranſlation be made, but out of them? Theſe tongues therefore, the Scriptures wee ſay in thoſe tongues, wee ſet before vs to tranſlate, being the tongues wherein God was pleaſed to ſpeake to his Church by his Prophets and Apoſtles. Neither did we run ouer the worke with that poſting haſte that the *Septuagint* did, if that be true which is reported of them, that they finiſhed it in 72. dayes; neither were we barred or hindered from going ouer it againe, hauing once done it, like S. *Hierome*, if that be true which himſelfe reporteth, that he could no ſooner write any thing, but preſently it was caught from him, and publiſhed, and he could not haue leaue to mend it: neither, to be ſhort, were we the firſt that fell in hand with tranſlating the Scripture into Engliſh, and conſequently deſtitute of former helpes, as it is written of *Origen*, that hee was the firſt in a maner, that put his hand to write Commentaries vpon the Scriptures, and therefore no marueile, if he ouerſhot himſelfe many times. None of theſe things: the worke hath not bene hudled vp in 72. dayes, but hath coſt the workemen, as light as it ſeemeth, the paines of twiſe ſeuen times ſeuentie two dayes and more: matters of ſuch weight and conſequence are to bee ſpeeded with maturitie: for in a buſineſſe of moment a man feareth not the blame of conuenient ſlackneſſe. Neither did wee thinke much to conſult the Tranſlators or Commentators, *Chaldee, Hebrewe, Syrian, Greeke*, or *Latine*, no nor the *Spaniſh, French, Italian*, or *Dutch*; neither did we diſdaine to reuiſe that which we had done, and to bring backe to the anuill that which we had hammered: but hauing and vſing as great helpes as were needfull, and fearing no reproch for ſlowneſſe, nor coueting praiſe for expedition, wee haue at the length, through the good hand of the Lord vpon vs, brought the worke to that paſſe that you ſee.

Ioſeph. Antiq. lib. 12. S. Hieron. ad Pammac. pro libr. aduerſ. Iouinian apologiæ.

φιλεῖ γὰρ ὀκνεῖν πραγμάτων αἴτιον πραγμάτων μέγα. Sophoc. in Electr.

Reaſons moouing vs to ſet diuerſitie of ſences in the margin, where there is great probability for each.

Some peraduenture would haue no varietie of ſences to be ſet in the margine, leſt the authoritie of the Scriptures for deciding of controuerſies by that ſhew of vncertaintie, ſhould ſomewhat be ſhaken. But we hold their iudgmẽt not to be ſo ſound in this point For though, *whatſoeuer things are neceſſary are manifeſt*, as S. *Chryſoſtome* ſaith, and as S. *Auguſtine*, *In thoſe things that are plainely ſet downe in the Scriptures, all ſuch matters are found that concerne Faith, hope, and Charitie.* Yet for all that it cannot be diſſembled, that partly to exerciſe and whet our wits, partly to weane the curious from loathing of them for their euery-where-plainenеſſe, partly alſo to ſtirre vp our deuotion to craue the aſsiſtance of Gods ſpirit by prayer, and laſtly, that we might be forward to ſeeke ayd of our brethren by conference, and neuer ſcorne thoſe that be not in all reſpects ſo complete as they ſhould bee, being to ſeeke in many things our ſelues, it hath pleaſed God in his diuine prouidence, heere and there to ſcatter wordes and ſentences of that difficultie and doubtfulneſſe, not in doctrinall points that concerne ſaluation, (for in ſuch it hath beene vouched that the Scriptures are plaine) but in matters of leſſe moment, that fearefulneſſe would better beſeeme vs then confidence, and if we will reſolue, to reſolue vpon modeſtie with S. *Auguſtine*, (though not in this ſame caſe altogether, yet vpon the ſame ground) *Melius eſt dubitare de occultis, quàm litigare de incertis*, it is better to make doubt of thoſe things which are ſecret, then to ſtriue about thoſe things that are vncertaine. There be many words in the Scriptures, which be neuer found there but once, (hauing neither brother nor neighbour, as the *Hebrewes* ſpeake) ſo that we cannot be holpen by conference of places. Againe, there be many rare names of certaine birds, beaſtes and precious ſtones, &c. concerning which the *Hebrewes* themſelues are ſo diuided among themſelues for iudgement, that they may ſeeme to haue defined this or that, rather becauſe they would ſay ſomthing, thẽ becauſe they were ſure of that which they ſaid, as S. *Hierome* ſomewhere ſaith of the *Septuagint*. Now in ſuch a caſe, doth not a margine do well to admoniſh the Reader to ſeeke further, and not to conclude or dogmatize vpon this or that peremptorily? For as it is a fault of incredulitie, to doubt of thoſe things that are euident: ſo to determine of ſuch things as the Spirit of God hath left (euen in the iudgment of the iudicious) queſtionable, can be no leſſe then preſumption. Therfore as S. *Auguſtine* ſaith, that varietie of Tranſlations is profitable for the finding out of the ſenſe of the Scriptures: ſo diuerſitie of ſignification and ſenſe in the margine, where the text is not ſo cleare, muſt needes doe good, yea, is neceſſary, as we are perſwaded. We know that *Sixtus Quintus* expreſly forbiddeth, that any varietie of readings of their vulgar edition, ſhould be put in the margine, (which though it be not altogether the ſame thing to that we haue in hand, yet it looketh that way) but we thinke he hath not all of his owne ſide his fauourers, for this conceit. They that are wiſe, had rather haue their iudgements at libertie in differences of readings, then to be captiuated to one, when it may be the other. If they were ſure that their hie Prieſt had all lawes ſhut vp in his breſt, as *Paul* the ſecond bragged, and that he were as free from errour by ſpeciall priuiledge, as the Dictators of *Rome* were made by law inuiolable, it were an other matter; then his word were an Oracle, his opinion a deciſion. But the eyes of the world are now open, God be thanked, and haue bene a great while, they find that he is ſubiect to the ſame affections and infirmities that others be, that his ſkin is penetrable, and therefore ſo much as he prooueth, not as much as he claimeth, they grant and embrace.

παύσατε τὰ ἀναγκαῖα δῆλα. S. Chryſoſt. in 2. Theſſ. cap 2. S. Aug. 2. de doctr. Chriſt. cap. 9.

S. Auguſt. li. 8. de Geneſ. ad liter. cap. 5.

ἅπαξ λεγόμενα.

S. Aug. 2°. de doctr. Chriſtian. cap. 14.

Sixtus 5. præf. Bibliæ.

Plat. in Paulo ſecundo.

ὁμοιοπαθὴς. τετρωτός γε καὶ χεῖρας ἔχων.

An

Reaſons inducing vs not to ſtand curiouſly vpon an identitie of phraſing.

πολύσημα.

An other thing we thinke good to admoniſh thee of (gentle Reader) that wee haue not tyed our ſelues to an vniformitie of phraſing, or to an identitie of words, as ſome peraduenture would wiſh that we had done, becauſe they obſerue, that ſome learned men ſome where, haue beene as exact as they could that way. Truly, that we might not varie from the ſenſe of that which we had tranſlated before, if the word ſignified the ſame thing in both places (for there bee ſome wordes that bee not of the ſame ſenſe euery where) we were eſpecially carefull, and made a conſcience, according to our duetie. But, that we ſhould expreſſe the ſame notion in the ſame particular word; as for example, if we tranſlate the *Hebrew* or *Greeke* word once by *Purpoſe*, neuer to call it *Intent*; if one where *Iourneying*, neuer *Trauailing*; if one where *Thinke*, neuer *Suppoſe*; if one where *Paine*, neuer *Ache*; if one where *Ioy*, neuer *Gladneſſe*, &c. Thus to minſe the matter, wee thought to ſauour more of curioſitie then wiſedome, and that rather it would breed ſcorne in the Atheiſt, then bring profite to the godly Reader. For is the kingdome of God become words or ſyllables? why ſhould wee be in bondage to them if we may be free, vſe one preciſely when wee may vſe another no leſſe fit, as commodiouſly? A godly Father in the Primitiue time ſhewed himſelfe greatly moued, that one of newfanglenes called ἐφέλκιον σκίμπους, though the difference be little or none; and another reporteth, that he was much abuſed for turning *Cucurbita* (to which reading the people had beene vſed) into *Hedera*. Now if this happen in better times, and vpon ſo ſmall occaſions, wee might iuſtly feare hard cenſure, if generally wee ſhould make verball and vnneceſſary changings. We might alſo be charged (by ſcoffers) with ſome vnequall dealing towards a great number of good Engliſh wordes. For as it is written of a certaine great Philoſopher, that he ſhould ſay, that thoſe logs were happie that were made images to be worſhipped; for their fellowes, as good as they, lay for blockes behinde the fire: ſo if wee ſhould ſay, as it were, vnto certaine words, Stand vp higher, haue a place in the Bible alwayes, and to others of like qualitie, Get ye hence, be baniſhed for euer, wee might be taxed peraduenture with *S. Iames* his words, namely, *To be partiall in our ſelues and iudges of euill thoughts.* Adde hereunto, that niceneſſe in wordes was alwayes counted the next ſtep to trifling, and ſo was to bee curious about names too: alſo that we cannot follow a better patterne for elocution then God himſelfe; therefore hee vſing diuers words, in his holy writ, and indifferently for one thing in nature: we, if wee will not be ſuperſtitious, may vſe the ſame libertie in our Engliſh verſions out of *Hebrew* & *Greeke*, for that copie or ſtore that he hath giuen vs. Laſtly, wee haue on the one ſide auoided the ſcrupuloſitie of the Puritanes, who leaue the olde Eccleſiaſticall words, and betake them to other, as when they put *waſhing* for *Baptiſme*, and *Congregation* in ſtead of *Church*: as alſo on the other ſide we haue ſhunned the obſcuritie of the Papiſts, in their *Azimes, Tunike, Rational Holocauſts, Præpuce, Paſche*, and a number of ſuch like, whereof their late Tranſlation is full, and that of purpoſe to darken the ſence, that ſince they muſt needs tranſlate the Bible, yet by the language thereof, it may bee kept from being vnderſtood. But we deſire that the Scripture may ſpeake like it ſelfe, as in the language of *Canaan*, that it may bee vnderſtood euen of the very vulgar.

A bed. *Niceph. Caliſt. lib 8. cap. 42. S. Hieron. in 4. Ionæ. See S. Aug: epiſt: 10.*

λεπτολογία.

ἀδολεσχία.

τὸ ἀπαιδεύτως ἔχειν ἐνίοις περὶ ὀνόματα. *See Euſeb. προπαρασκευ. li. 12. ex Plato.*

Many other things we might giue thee warning of (gentle Reader) if wee had not exceeded the meaſure of a Preface alreadie. It remaineth, that we commend thee to God, and to the Spirit of his grace, which is able to build further then we can aske or thinke. Hee remoueth the ſcales from our eyes, the vaile from our hearts, opening our wits that wee may vnderſtand his word, enlarging our hearts, yea correcting our affections, that we may loue it aboue gold and ſiluer, yea that we may loue it to the end. Ye are brought vnto fountaines of liuing water which yee digged not; doe not caſt earth into them with the Philiſtines, neither preferre broken pits before them with the wicked Iewes. Others haue laboured, and you may enter into their labours; O receiue not ſo great things in vaine, O deſpiſe not ſo great ſaluation! Be not like ſwine to treade vnder foote ſo precious things, neither yet like dogs to teare and abuſe holy things. Say not to our Sauiour with the *Gergeſites*, Depart out of our coaſts; neither yet with *Eſau* ſell your birthright for a meſſe of potage. If light be come into the world, loue not darkeneſſe more then light; if foode, if clothing be offered, goe not naked, ſtarue not your ſelues. Remember the aduiſe of *Nazianzene, It is a grieuous thing* (or dangerous) *to neglect a great faire, and to ſeeke to make markets afterwards*: alſo the encouragement of S. *Chryſoſtome, It is altogether impoſſible, that he that is ſober (and watchfull) ſhould at any time be neglected*: Laſtly, the admonition and menacing of S. *Auguſtine, They that deſpiſe Gods will inuiting them, ſhal feele Gods will taking vengeance of them.* It is a fearefull thing to fall into the hands of the liuing God; but a bleſſed thing it is, and will bring vs to euerlaſting bleſſednes in the end, when God ſpeaketh vnto vs, to hearken; when he ſetteth his word before vs, to reade it; when hee ſtretcheth out his hand and calleth, to anſwere, Here am I; here we are to doe thy will, O God. The Lord worke a care and conſcience in vs to know him and ſerue him, that we may be acknowledged of him at the appearing of our Lord Ieſus Chriſt, to whom with the holy Ghoſt, be all prayſe and thankeſgiuing. Amen.

Gen. 26. 25.
Ierem. 2. 13.
Matth. 8. 34.
Hebr. 12. 16.

Nazianz. οὐδὲν δεινὸν ἡμῖν ἐστιν ἢ ἀναβολὴ κακῶν ἢ ἀναβολὴ ἀγαθῶν. S. Auguſt. ad artic. ſibi falsò obiect. Artic. 16. Heb. 10. 31.

S. Chryſoſt in epiſt ad Rom. Cap. 14. orat. 26. in fin. ἀνέχεται σφόδρα ἐκ ἀμέλειαν.

Ianuary hath xxxj. dayes.

¶ The Moone xxx.

Sunne { riseth / falleth } houre { 8. mi. 4. / 3. mi. 56. }

					Pſalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
						1. Leſſon.	2. Leſſon.	1. Leſſon.	2 Leſſon.
xij	1	M	Kalend.	Circumciſion.	j	Gen. 17.	Rom. 2.	Deu. 10.	Col. ii.
viij	2	b	iiij No.		ij	Gen. 1.	Matth. 1.	Gene. 2.	Rom. i.
	3	c	iij No.		iij	iii	ii	iiii	ii
ix	4	d	pꝛid. No.		iiij	v	iii	vi	iii
	5	e	Nonas.		v	vii	iiii	viii	iiii
	6	f	viii Id.	Epiphanie.	vj	Eſai. 60.	Luke 3.	Eſa. 49.	John ii.
xiij	7	g	vii Id.		vij	Gene. 9.	Matth. 5.	Gen. 12.	Rom. v.
i	8	A	vi Id.	Lucian.	viij	xiii	vi	xiiii	vi
	9	b	v Id.		ix	xv	vii	xvi	vii
x	10	c	iiii Id.		x	xvii	viii	xviii	viii
	11	d	iii Id.		xj	xix	ix	xx	ix
xviij	12	e	pꝛid. Id.	Sol in Aquario.	xij	xxi	x	xxii	x
xv	13	f	Idus.	Hilarii.	xiij	xxiii	xi	xxiiii	xi
	14	g	xix kl.	Februarii.	xiiij	xxv	xii	xxvi	xii
xxvj	15	A	xviii Kl.		xv	xxvii	xiii	xxviii	xiii
iiij	16	b	xvii Kl.		xvj	xxix	xiiii	xxx	xiiii
	17	c	xvi Kl.		xvij	xxxi	xv	xxxii	xv
xij	18	d	xv Kl.	Priſca.	xviij	xxxiii	xvi	xxxiiii	xvi
i	19	e	xiiii Kl.		xix	xxxv	xvii	xxxvii	i. Cor. i.
	20	f	xiii Kl.	Fabian.	xx	xxxviii	xviii	xxxix	ii
ix	21	g	xii Kl.	Agnes.	xxj	xl	xix	xli	iii
	22	A	xi Kl.	Vincent.	xxij	xlii	xx	xliii	iiii
xvij	23	b	x Kl.		xxiij	xliiii	xxi	xlv	v
vij	24	c	ix Kl.		xxiiij	xlvi	xxii	xlvii	vi
	25	d	viii Kl.	Conuerſ. Paul.	xxv	Wiſd. v.	Acts. 22.	Wiſd. 6.	Acts. 26.
xviij	26	e	vii Kl.		xxvj	Gene. 48.	Matt. 23.	Gen. 49.	i. Cor. 7.
ii	27	f	vi Kl.		xxvij	l	xxiiii	Exod. i.	viii
	28	g	v Kl.		xxviij	Exod. 2.	xxv	iii	ix
xij	29	A	iiii Kl.		xxix	iiii	xxvi	v	x
xx	30	b	iii Kl.		xxx	vii	xxvii	viii	xi
viij	31	c	pꝛid. Kl.		xxxi	ix	xxviii	x	xii

February hath xxviij.dayes.

¶ The Moone xxix.

Sunne { riseth / falleth } houre { 7.mi. 15 / 4.mi. 45 }

					Psalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
						1. Lesson.	2 Lesson.	1. Lesson.	2. Lesson.
	1	d	Kalend.	Fast.	j	Exod. xi.	Marke i.	Exo. xii.	1. Cor. xiii.
xvi	2	e	iiii No.	Purification of Mary.	ij	Exod. ix.	ii	Exo. xii.	xiiii
p	3	f	iii No.	Blasij.	iiij	Exod. xiii.	iii	Exo. xiiij.	xv
	4	g	prid. No.		v	xv	iiii	xvi	xvi
xiii	5	A	Nonas.	Agathe.	vj	xvij	v	xvii	2. Cor. i.
i	6	b	viii Id.		vij	xix	vi	xx	ii
	7	c	vii Id.		viij	xxj	vii	xxii	iii
c	8	d	vi Id.		ix	xxiij	viii	xxiiii	iiii
	9	e	v Id.		x	xxvii	ix	xxviii	v
xviii	10	f	iiii Id.		xj	xxviiii	x	Leu. 18.	vi
vii	11	g	iii Id.	Sol in Piscibus.	xij	Leui. xix.	xi	xx	vii
	12	A	prid. Id.		xiij	xxvi	xii	Num. ii.	viij
xv	13	b	Idus.		xiiij	Num. xii.	xiii	xiii	ix
iii	14	c	xvi Kl.	Valentine.	xv	xiiii	xiiii	xvi	x
	15	d	xv Kl.	March.	xvj	xvij	xv	xx	xi
xii	16	e	xiiii Kl.		xvij	xxi	xvi	xxii	xii
	17	f	xiii Kl.		xviij	xxiij	Luk di. j.	xxiiii	xiii
	18	g	xii Kl.		xix	xxv	di. i.	xxvii	Galat. i.
x	19	A	xi Kl.		xx	xxx	ii	xxxi	ii
	20	b	x Kl.		xxj	xxxij	iii	xxxv	iii
xviij	21	c	ix Kl.		xxij	xxxvi	iiii	Deut. i.	iiii
vi	22	d	viii Kl.		xxiij	Deut. ij.	v	iii	v
	23	e	vii Kl.	Fast.	xxiiij	iiij	vi	v	vi
xiiii	24	f	vi Kl.	S. Matthias.	xxv	Wisd. xix.	vii	Eccles. i.	Ephes. i.
ii	25	g	v Kl.		xxvj	Deut. vi.	viii	Deut. vij.	ii
	26	A	iiii Kl.		xxvij	viij	ix	ix	iii
v	27	b	iii Kl.		xxviij	x	x	xi	iiii
	28	c	prid. Kl.		xxix	xiij	xi	xv	v

March hath xxxj. dayes.

¶ The Moone xxx.

Sunne { riseth / falleth } houre { 6.mi.18. / 5.mi.42. }

					Psalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
						1. Lesson.	2 Lesson.	1. Lesson.	Ephes. vi.
xix	1	d	Kalend.	Dauid.	xxx	Deut. xvj.	Luke xii.	Deut. 17.	Phil. i.
viij	2	e	vi No.	Cedde.	j	xviij	xiii	xix	ii
	3	f	v No.		ij	xx	xiiii	xxi	iii
xvj	4	g	iiii No.		iij	xxij	xv	xxiiii	iiii
v	5	A	iii No.		iiij	xxv	xvi	xxvi	Colos. i.
	6	b	prid. No.		v	xxvij	xvii	xxviii	ii
xij	7	c	Nonas.	Perpetue.	vj	xxix	xviii	xxx	iii
ij	8	d	viii Id.		vij	xxxj	xix	xxxii	iiii
	9	e	vii Id.		viij	xxxiij	xx	xxxiiii	i. Thes. i.
	10	f	vi Id.		ix	Iosua. i.	xxi	Iosua. ii	ii
	11	g	v Id.		x	iij	xxii	iii	iii
viii	12	A	iiii Id.	Gregorie.	xj	v	xxiii	vi	iiii
xiij	13	b	iii Id.	Sol in Aries.	xij	vij	xxiiii	viii	v
	14	c	pri. Id.		xiij	ix	Iohn i.	x	ii. Thes. i.
v	15	d	Id.		xiiij	xxiij	ii	xxiiii	ii
iij	16	e	xvii Kl.	Aprilis.	xv	Iudg. i.	iii	Iudg. ii.	iii
	17	f	xvi Kl.		xvj	iij	iiii	iiii	i. Tim. i.
xi	18	g	xv Kl.	Edward.	xvij	v	v	vi	ii. iii.
	19	A	xiiii Kl.		xviij	vij	vi	viii	iiii
	20	b	xiii Kl.		xix	ix	vii	x	v
x	21	c	xii Kl.	Benedict.	xx	xj	viii	xii	vi
	22	d	xi Kl.		xxj	xiij	ix	xiiii	ii. Tim. i.
viii	23	e	x Kl.		xxij	xv	x	xvi	ii
	24	f	ix Kl	Fast.	xxiij	xvij	xi	xviii	iii
	25	g	viii Kl.		xxiiij	Eccle. 2.	xii	Eccle. iii.	iiii
xvi	26	A	vii Kl.		xxv	Iudg. xix.	xiii	Iudg. xx	Titus i.
ij	27	b	vi Kl.		xxvj	xxj	xiiii	Ruth i	ii
	28	c	v Kl.		xxvij	Ruth ij.	xv	iii	iii
v	29	d	iiii Kl.		xxviij	iiii	xvi	i. King. i.	Philem.
	30	e	iii Kl.		xxix	i. King. i.	xvii	iii	Hebr. i.
xiij	31	f	pri. Kl.		xxx	iiii	xviii	v	ii.

April hath xxx. dayes.

¶ The Moone xxix.

Sunne { riseth / falleth } houre { 5. mi. 15 / 6. mi. 45 }

					Psalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
						1. Lesson.	2. Lesson.	1. Lesson.	2. Lesson.
viii	1	g	Kalend.		i	i. King. vi	John xix.	i. King. vii	Hebr. iii.
vi	2	A	iiii No.		ii	viii	xx	ix	iiii
v	3	b	iii No.	Richard.	iii	x	xxi	xi	v
	4	c	pꝛid. No.	Ambroſe.	iiii	xii	Actes. i.	xiii	vi
xiii	5	d	Nonas.		v	xiiii	ii	xv	vii
ii	6	e	viii Id.		vi	xvi	iii	xvii	viii
	7	f	vii Id.		vii	xviii	iiii	xix	ix
	8	g	vi Id.		viii	xx	v	xxi	x
x	9	A	v Id.		ix	xxii	vi	xxiii	xi
xvii	10	b	iiii Id.		x	xxiiii	vii	xxv	xii
vi	11	c	iii Id.	Sol in Pisces.	xi	xxvi	viii	xxvii	xiii
	12	d	pꝛid. Id.		xii	xxviii	ix	xxix	James. i.
xv	13	e	Idus.		xiii	xxx	x	xxxi	ii
iii	14	f	xviii Kl.	Wau.	xiiii	ii. King. i.	xi	2. King. 2.	iii
	15	g	xvii Kl.		xv	iii	xii	iiii	iiii
xii	16	A	xvi Kl.		xvi	v	xiii	vi	v
i	17	b	xv Kl.		xvii	vii	xiiii	viii	i. Pet. i.
	18	c	xiiii Kl.		xviii	ix	xv	x	ii
ix	19	d	xiii Kl.	Alphege.	xix	xi	xvi	xii	iii
	20	e	xii Kl.		xx	xiii	xvii	xiiii	iiii
xvii	21	f	xi Kl.		xxi	xv	xviii	xvi	v
viii	22	g	x Kl.		xxii	xvii	xix	xviii	ii. Pet. i.
	23	A	ix Kl.	S. George.	xxiii	xix	xx	xx	ii
xvi	24	b	viii Kl.		xxiiii	xxi	xxi	xxii	iii
iii	25	c	vii Kl.	Marc. Euang.	xxv	Eccle. iiii.	xxii	Eccle. v.	i. Joh. i.
	26	d	vi Kl.		xxvi	2. Kin. 23.	xxiii	2. Kin. 24.	ii
xi	27	e	v Kl.		xxvii	3. King. i.	xxiiii	3. King. ii.	iii
	28	f	iiii Kl.		xxviii	iii	xxv	iiii	iiii
xix	29	g	iii Kl.		xxix	v	xxvi	vi	v
vii	30	A	pꝛid. Kl.		xxx	vii	xxvii	viii	2. 3. Joh.

May hath xxxj. dayes.

¶ The Moone xxix.

Sunne { riseth / falleth } houre { 4.mi.36. / 7.mi.24. }

						Pſalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
								2 Lection.	1. Lection.	2. Lection.
	1	b		[illegible]		j	Eccle. 7.	Acts. 8.	Eccle. 9.	Jude 1.
xvi	2	c	vi	No.		ij	3. king. 9.	xxvij	3. Kin. 10.	Rom. 1.
v	3	d	v	No.	Inu. of the Crosse.	iij	xi	Matth. 1.	xii	ii
	4	e	iiii	No.		iiij	xvj	ii	xiiii	iii
xv	5	f	iii	No.		v	xv	iii	xvi	iiii
vi	6	g	prid.	No.	John Euang.	vj	xvij	iiii	xviii	v
	7	a	[illegible]			vij	xix	v	xx	vi
[illegible]	8	b	viii	Id.		viij	xxj	vi	xxii	vii
xiii	9	c	vii	Id.		ix	4. King. 1.	vii	4. King. 2	viii
xxi	10	d	vi	Id.		x	iij	viii	iiii	ix
	11	e	v	Id.		xj	v	ix	vi	x
	12	f	iiii	Id.	Sol in Gemini.	xij	vij	x	viii	xi
xix	13	g	iii	Id.		xiij	ix	xi	x	xii
xxvi	14	a	prid.	Id.		xiiij	xj	xii	xii	xiii
	15	b	[illegible]	s.		xv	xiij	xiii	xiiii	xiiii
xii	16	c	xvii	Kl.	Iunii.	xvj	xv	xiiii	xvi	xv
i	17	d	xvi	Kl.		xvij	xvij	xv	xviii	xvi
	18	e	xv	Kl.		xviij	xix	xvi	xx	i. Cor. 1.
ix	19	f	xiiii	Kl.	Dunstane.	xix	xxi	xvii	xxii	ii
	20	g	xiii	Kl.		xx	xxiij	xviii	xxiiii	iii
xvii	21	a	xii	Kl.		xxj	xxv	xix	i. Esd. 2.	iiii
xxv	22	b	xi	Kl.		xxij	i Esd. 3.	xx	iiii	v
	23	c	x	Kl.		xxiij	v	xxi	vi	vi
xiii	24	d	ix	Kl		xxiiij	vij	xxii	ix	vii
xxi	25	e	viii	Kl.		xxv	2. Esd. 1.	xxiii	2. Esd. 2.	viij
	26	f	vii	Kl.	Augustine.	xxvj	iiii	xxiiii	v	ix
xxix	27	g	vi	Kl.		xxvij	vi	xxv	viii	x
	28	a	v	Kl.		xxviij	ix	xxvi	x	xi
xvi	29	b	iiii	Kl.		xxix	xii	xxvii	Ester 1.	xii
xxiiii	30	c	iii	Kl.		xxx	Ester 2.	xxviii	iii	xiii
xvi	31	d	prid.	Kl.		xxxi	iii	Marke 1.	v	xiiij

lune hath xxx. dayes.

¶ The Moone xxix.

Sunne { riseth / falleth } houre { 3.mi. 34. / 8.mi.26. }

					Psalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
						1. Lesson.	2. Lesson.	1. Lesson.	2. Lesson.
D	1	e	Kalend.			Ester. 6.	Marke ii.	Ester 7.	1. Cor. 15.
	2	f	iiii No.			viii	iii	ix	xvi
viii	3	g	iii No.	Nichomede.		Job i.	iiii	Job ii.	2. Cor. i.
II	4	A	prid. No.			iii	v	iiii	ii
	5	b	Non.	Boniface.		v	vi	vi	iii
E	6	c	viii Id.			vii	vii	viii	iiii
xviii	7	d	vii Id.			ix	viii	x	v
DII	8	e	vi Id.			xi	ix	xii	vi
	9	f	v Id.			xiii	x	xiiii	vii
	10	g	iiii Id.			xv	xi	xvi	viii
CO	11	A	iii Id.	Barnabe.		Ecclc. x.	Acts. xiii.	Eccle. xii.	Acts. 15.
xiii	12	b	prid. Id.	Sol in Cancro.		Job 17.18	Mar. xi.	Job xix.	2. Cor. ix.
	13	c	Idus.	Solstiti. æstiuum.		xx	xiii	xxi	x
xi	14	d	xviii Kl.	Julii.		xxii	xiiii	xxiii	xi
F	15	e	xvii Kl.			xxiii. xxv.	xv	xxvi. xxvii.	xii
	16	f	xvi Kl.			xxviii	xvi	xxix	xiii
IE	17	g	xv Kl.			xxx	Luke i.	xxxi	Gala. i.
	18	A	xiiii Kl.			xxxii	ii	xxxiii	ii
xvii	19	b	xiii Kl.	Nati. of King Iames.		xxxiiii	iii	xxxv	iii
VI	20	c	xii Kl.	Edward.		xxxvi	iiii	xxxvii	iiii
	21	d	xi Kl.			xxxviii	v	xxxix	v
xiiii	22	e	x Kl.			xl	vi	xli	vi
A	23	f	ix Kl.	Fast.		xlii	vii	Prou. i.	Ephes. i.
	24	g	viii Kl.	Iohn Baptist.		Mala. iii.	Matth. 3.	Mal. iii.	Matt. 14.
ii	25	A	vii Kl.			Prou. ii.	Luke 8.	Prou. iii.	Ephes. 2.
	26	b	vi Kl.			iiii	ix	v	iii
xix	27	c	v Kl.			vi	x	vii	iiii
	28	d	iiii Kl.	Fast.		viii	xi	ix	v
VIII	29	e	iii Kl.	S. Peter Apostle.		Eccius. xv	Acts. iii.	Eccius. 19.	Acts. 4.
xvi	30	f	prid. Kl.			Prou. x.	Luke xii.	Prou. xi.	Ephes. 6.

❧ Iuly hath xxxj. dayes.

¶ The Moone xxx.

Sunne { riseth / falleth } houre { 7.mi.34 / 4.mi.26 }

					Psalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
						1. Lesson.	2. Lesson.	1. Lesson.	2. Lesson.
D	1	g	Kalend.	Visitat. of Mary.	i	Prou. xij.	Luke xiij.	Prou. xiii.	Phil. i.
	2	A	vi No.		ii	xiiij	xiiii	xv	ii
xiij	3	b	v No.	Martin.	iii	xvj	xv	xvii	iii
xi	4	c	iiii No.		iiii	xviij	xvi	xix	iiii
	5	d	iii No.		v	xx	xvii	xxi	Colos. i.
E	6	e	prid. No.	Dog dayes.	vi	xxij	xviii	xxiii	ii
xviij	7	f	Nonas.		vii	xxiiij	xix	xxv	iii
vij	8	g	viii Id.		viii	xxvj	xx	xxvii	iiii
	9	A	vii Id.		ix	xxviij	xxi	xxix	i. Thes. i.
	10	b	vi Id.		x	xxxj	xxii	Eccles. i.	ii
xv	11	c	v Id.		xi	Eccles. ij.	xxiii	iii	iii
iiij	12	d	iiii Id.	Sol in Leone.	xii	iiij	xxiiii	v	iiii
	13	e	iii Id.		xiii	vj	Iohn j.	vii	v
xj	14	f	prid. Id.		xiiii	viij	ii	ix	ii. Thes. i.
j	15	g	Idus.	Swithune.	xv	x	iii	xi	ii
ix	16	A	xvii Kl.	Augusti.	xvi	xij	iiii	Iere. i.	iii.
	17	b	xvi Kl.		xvii	Ierem. ij.	v	iii	i. Tim. i.
	18	c	xv Kl.		xviii	iiij	vi	v	ii. iii.
xvij	19	d	xiiii Kl.		xix	vj	vii	vii	iiii
vi	20	e	xiii. Kl.	Margaret.	xx	viij	viii	ix	v
	21	f	xii Kl.		xxi	x	ix	xi	vi
xiiii	22	g	xi Kl.	Magdalen.	xxii	xij	x	xiii	ii. Tim. i.
ii	23	A	x Kl.		xxiii	xiiij	xi	xv	ii
	24	b	ix Kl.	Fast.	xxiiii	xvj	xii	xvii	iii
xi	25	c	viii Kl.	Iacob Apostle.	xxv	Eccius. xxi.	xiii	Eccius. 29	iiii
xix	26	d	vii Kl.	Anne.	xxvi	Iere. xviij	xiiii	Iere. xix.	Titus. i.
viii	27	e	vi Kl.		xxvii	xx	xv	xxi	ii. iij.
	28	f	v Kl.		xxviii	xxij	xvi	xxiii	Philem.
xvi	29	g	iiii Kl.		xxix	xxiiij	xvij	xxv	Heb. i.
	30	A	iii Kl.		xxx	xxvj	xviij	xxvii	ii
D	31	b	prid. Kl.		xxxi	xxviij	xix	xxix	iii

August hath xxxj. dayes.

The Moone xxx.

Sunne { riseth / falleth } hour { 4.mi.34 / 7.mi.26 }

					Lessons.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
							2. Lesson.		2. Lesson.
	1	c		Lammas.		Jere.xxx.	Iohn.xx.	Jere.xxxi.	Hebr.iiii.
	2	d	iiii No.			xxxii	xxi	xxxiii	v
	3	e	iii No.			xxxiiii	Actes.i.	xxxv	vi
	4	f	pri. No.			xxxvi	ii	xxxvii	vii
	5	g				xxxviii	iii	xxxix	viii
	6		viii Id.	Transfiguration.		xl	iiii	xli	ix
	7	a	vii Id.	Name of Iesus.		xlii	v	xliij	x
	8	b	vi Id.			xliiii	vi	xlv. xlvi.	xi
	9	c	v Id.			xlvij	vii	xlviii	xii
	10	d	iiii Id.	Laurence.		xlix	viii	l	xiii
	11	e	iii Id.			li	ix	lii	Iames i.
	12	f	pri. Id.			Lamen.i.	x	Lamen.ii.	ii
	13	g	Id.			iii	xi	iiij	iii
	14	a	xix Kl.	Septembris.		v	xii	Ezek.ii.	iiii
	15	b	xviii Kl.			Ezek.iii.	xiii	vi	v
	16	c	xvii Kl.			vii	xiiii	xvi	i.Pet.i.
	17	d	xvi Kl.			xiiii	xv	xviii	ii
	18	e	xv Kl.			xxxiij	xvi	xxxiiii	iii
	19	f	xiiii Kl.			Dan.i.	xvii	Daniel ij.	iiii
	20	g	xiii Kl.			iii	xviii	iiii	v
	21	a	xii Kl.			v	xix	vi	ii.Pet.i.
	22	b	xi Kl.			vii	xx	viii	ii
	23	c	x Kl.	Fast.		ix	xxi	x	iii
	24	d	ix Kl.			Ecclus.25.	xxii	Ecclus. 29	i.Ioh.i.
	25	e	viii Kl.			Dan.xi.	xxiii	Dan.xij.	ii
	26	f	vii Kl.			xiii	xxiiii	xiiii	iii
	27	g	vi Kl.			Ose.i.	xxv	Ose.ii.iij.	iiii
	28	a	v Kl.	Augustine		iiii	xxvi	v.vi.	v
	29	b	iiii Kl.	Behead. of Iohn.		vii	xxvii	viii	2.3. Iohn.
	30	c	iii Kl.			ix	xxviii	x	Iude.
	31	d	pri. Kl.			xi	Matth.i.	xii	Rom.i.

☞ Note, that the 13. of Daniel, touching the hiſtory of Sulanna, is to be read vntill theſe words: (And King Aſtyages, &c.)

¶ September hath xxx. dayes.

¶ The Moone xxix.

Sunne { riseth / falleth } houre { 5.mi.36. / 6.mi.24 }

					Psalmes	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
						1. Lesson.	2. Lesson.	1. Lesson.	2. Lesson.
ij	1	f	Kalend.	Gyles.	i	Ose. xiii	Mat. ii.	Ose. xiiii.	Rom. ii.
	2	g	iiii No.		ij	Joel i.	iii	Joel ii.	iii
x	3	A	iii No.		iij	iii	iiii	Amos i.	iiii
xviii	4	b	prid. No.		iiij	Amos ii.	v	iii	v
vij	5	c	Nonas.	Dog dayes end.	v	iiii	vi	v	vi
	6	d	viii Id.		vi	vi	vii	vii	vii
	7	e	vii Id.	Enurchus bishop.	vij	viii	viii	ix	viii
xv	8	f	vi Id.	Natiuit. of Mary.	viij	Abdi i.	ix	Jona i.	ix
iiij	9	g	v Id.		ix	Jon. ii. iii.	x	iiii	x
	10	A	iiii Id.		x	Miche. i.	xi	Mich. ii.	xi
xij	11	b	iii Id.		xi	iii	xii	iiii	xii
j	12	c	prid. Id.	Sol in Libra.	xij	v	xiii	vi	xiii
ix	13	d	Idus.		xiij	vii	xiiii	Naum i.	xiiii
	14	e	xviii Kl.	Holy crosse.	xiiij	Naum. ii.	xv	iii	xv
	15	f	xvii Kl.	Æquinoctium.	xv	Abac. i.	xvi	Abac ii.	xvi
xvij	16	g	xvi Kl.	Autumnale.	xvi	iii	xvii	Soph. i.	i. Cor. i.
vj	17	A	xv Kl.	Lambert.	xvij	Soph. ii.	xviii	iii	ii
	18	b	xiiii Kl.		xviij	Agge. i.	xix	Agge. ii.	iii
xiiij	19	c	xiii. Kl.		xix	Zach. i.	xx	Zac. ii. iii.	iiii
iij	20	d	xii Kl.	Fast.	xx	iiii. v	xxi	vi	v
	21	e	xi Kl.	S. Matthew.	xxi	Eccle. 35.	xxii	Eccl. 38.	vi
xj	22	f	x Kl.		xxij	Zach. vii.	xxiii	Zac. viii.	vii
xix	23	g	ix Kl.		xxiij	ix	xxiiii	x	viii
viij	24	A	viii Kl.		xxiiij	xi	xxv	xii	ix
	25	b	vii Kl.		xxv	xiii	xxvi	xiiii.	x
	26	c	vi Kl.	Cyprian.	xxvi	Mala. i.	xxvii	Mala. ii.	xi
xvj	27	d	v Kl.		xxvij	iii	xxviii	iiii	xii
v	28	e	iiii Kl.		xxviij	Tob. i.	Mark. i.	Tob. ii.	xiii
xiij	29	f	iii Kl.	S. Michael.	xxix	Eccl. xxxix.	ii	Eccle. 44.	xiiii
ij	30	g	prid. Kl.	Hierome.	xxx	Tob. iii.	iii	Tob. iiii.	xv

October hath xxxj. dayes.

¶ The Moone xxx.

Sunne { riseth / falleth } houre { 6.mi.35 / 5.mi.25 }

					Psalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
						1. Lesson.	2. Lesson.	1. Lesson.	2. Lesson.
	1	A	Kalend.	Remige.		Tob.v.	Marke 4.	Tob. vi	1.Cor.xvi.
F	2	b	vi No.			vii	v	viii	2.Cor.i.
	3	c	v No.			ix	vi	x	ii
xviij	4	d	iiii No.			xi	vii	xii	iii
vij	5	e	iii No.			xiii	viii	xiiii	iiii
	6	f	prid.No.	Faith.		Judit.i.	ix	Judit.ii.	v
xv	7	G	Nonas.			iii	x	iiii	vi
iiij	8	A	viii Id.			v	xi	vi	vii
	9	b	vii Id.	Dennis.		vii	xii	viii	viii
vij	10	c	vi Id.			ix	xiii	x	ix
F	11	d	v Id.			xi	xiiii	xii	x
	12	e	iiii Id.	Sonne Scorpio.		xiii	xv	xiiii	xi
iij	13	f	iii Id.	Edward.		xv	xvi	xvi	xii
	14	g	prid. Id.			Wisd.i.	Luk.di.i.	Wisd.ii.	xiii
xviij	15	A	Id.			iii	di.i.	iiii	Galat.i.
	16	b	xvii Kl.	Nouembris.		v	ii	vi	ii
vi	17	c	xvi Kl.	Etheldrede.		vii	iii	viii	iii
viij	18	d	xv Kl.	Luke Euang.		Eccli.li.	iiii	Job.i.	iiii
ij	19	e	xiiii Kl.			Wisd.ix.	v	Wisd.x	v
	20	f	xiii Kl.			xi	vi	xii	vi
x	21	g	xii Kl.			xiii	vii	xiiii	Ephes.i.
xiij	22	A	xi Kl.			xv	viii	xvi	ii
	23	b	x Kl.			xvii	ix	xviii	iii
viij	24	c	ix Kl.			xix	x	Eccle.i.	iiii
	25	d	viii Kl.	Crispine.		Eccle.ii.	xi	iii	v
xij	26	e	vii Kl.			iiii	xii	v	vi
O	27	f	vi Kl.	Fast.		vi	xiii	vii	Phil.i.
	28	g	v Kl.	Simon and Iude.		Job.24.25.	xiiii	Job.xlii.	ii
xiij	29	A	iiii Kl.			Eccle.8.	xv	Eccle.ix.	iii
ij	30	b	iii Kl.			x	xvi	xi	iiii
	31	c	prid. Kl.	Fast.		xii	xvii	xiii	Colos.i.

Nouember hath xxx. dayes.

¶ The Moone xxix.

Sunne { riseth / falleth } houre { 7.mi.34. / 4.mi.26. }

					Psalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
						1. Lesson.	2. Lesson.	1. Lesson.	2. Lesson.
x	1	d	Kalend.	All Saints.	i	Wisd. 3.	Heb. 11. 12.	Wisd. 5.	Reuel. 19.
	2	e	iiii No.		ii	Eccius. 14.	Luke 18.	Eccius. xv.	Col. ii.
xviii	3	f	iii No.		iii	xvi	xix	xvii	iii
viii	4	g	pꝛid. No.		iiii	xviii	xx	xix	iiii
	5	A	Nonas.	Paputs conspiracie.	v	xx	xxi	xxi	1. Thes. i.
xv	6	b	viii Id.	Leonard.	vi	xxii	xxii	xxiii	ii
iiii	7	c	vii Id.		vii	xxiiii	xxiii	xxv ☞	iii
	8	d	vi Id.		viii	xxvii	xxiiii	xxviii	iiii
xii	9	e	v Id.		ix	xxix	John i.	xxx	v
i	10	f	iiii Id.		x	xxxi	ii	xxxii	2. Thes. i.
ix	11	g	iii Id.	S. Martine.	xi	xxxiii	iii	xxxiiii	ii
	12	A	pꝛid. Id.	Sol in Sagit.	xii	xxxv	iiii	xxxvi	iii
	13	b	Idus.	Bryce.	xiii	xxxvii	v	xxxviii	i. Tim. i.
xvii	14	c	xviii Kl.	Decembꝛis.	xiiii	xxxix	vi	xl	ii. iii.
vi	15	d	xvii Kl.	Machute.	xv	xli	vii	xlij	iiii
	16	e	xvi Kl.		xvi	xliij	viii	xliiij	v
xiiii	17	f	xv Kl.	Hugh bishop.	xvii	xlv	ix	☞	vi
iii	18	g	xiiii Kl.		xviii	xlvii	x	xlviii	2. Tim. i.
	19	A	xiii Kl.		xix	xlix	xi	l	ii
xi	20	b	xii Kl.	Edmund King.	xx	li	xii	Baruc. i.	iii
xix	21	c	xi Kl.		xxi	Baruc. 2.	xiii	iij	iiii
viii	22	d	x Kl.	Cicilie.	xxii	iiii	xiiii	v	Titus j.
	23	e	ix Kl.	Clement.	xxiii	vi	xv	Esa. i.	ii. iij.
	24	f	viii Kl.		xxiiii	Esa. ii.	xvi	iii	Philem.
xvi	25	g	vii Kl.	Katherine.	xxv	iiii	xvii	v	Hebꝛ. i.
v	26	A	vi Kl.		xxvi	vi	xviii	vii	ii
	27	b	v Kl.		xxvii	viii	xix	ix	iii
xii	28	c	iiii Kl.		xxviii	x	xx	xi	iiii
ii	29	d	iii Kl.	Fast.	xxix	xii	xxi	xiii	v
x	30	e	pꝛid. Kl.	Andrew Apostle.	xxx	Pꝛou. 20.	Actes. i.	Pꝛou. 21.	vi

☞ Note that the beginning of the xxvj. Chapter of Ecclesiasticus (vnto vers. 6.) But a griefe of heart, &c. must be read with the xxv. Chapter.

☞ Note that the xlvj Chapter of Ecclesiasticus is to be read vnto these words: And after his death, &c.

¶ December hath xxxj. dayes.

¶ The Moone xxx.

Sunne riseth	Sunne falleth	houre	houre	Psalmes.	¶ Morning Prayer.		¶ Euening Prayer.	
					1. Lesson.	2. Lesson.	1. Lesson.	2. Lesson.
	r f	Kalend.		i	Esa. xiiij.	Actes ij.	Esa. xv.	Hebr. 7.
xviii	2 g	iiii No.		ii	xvj	iii	xvii	viij
vii	3 A	iii No.		iii	xviij	iiii	xix	ix
	4 b	pr̃id. No.		iiii	xx. xxi.	v	xxii	x
xv	5 c	Nones.		v	xxiij	vi	xxiiii	xi
iiii	6 d	viii Id.	Nicolas bish.	vi	xxv	di. vii.	xxvi	xij
	7 e	vii Id.		vii	xxvij	di. vij.	xxviii	xiij
xii	8 f	vi Id.	Conc. of Mary.	viii	xxix	viii	xxx	James. i.
i	9 g	v Id.		ix	xxxj	ix	xxxij	ii
	10 A	iiii Id.		x	xxxiij	x	xxxiiii	iii
ix	11 b	iii Id.		xi	xxxv	xi	xxxvi	iiii
	12 c	pr̃id. Id.	Sol in Capricor.	xii	xxxvii	xii	xxxviii	v
xviii	13 d	Iani.	Luci virgin.	xiii	xxxix	xiii	xl	1. Pet. i.
	14 e	xix Kl.	Januarii.	xiiii	xlj	xiiii	xlii	ii
vi	15 f	xviii Kl.		xv	xliij	xv	xliiii	iii
xiii	16 g	xvii Kl.	O sapientia.	xvi	xlv	xvi	xlvi	iiii
ii	17 A	xvi Kl.		xvii	xlvij	xvij	xlviij	v
	18 b	xv Kl.		xviii	xlix	xviij	l	2. Pet. i.
xi	19 c	xiiii Kl.		xix	li	xix	lij	ii
xix	20 d	xiii Kl.	Fast.	xx	liij	xx	liiii	iii
	21 e	xii Kl.	Thomas Apost.	xxi	Pro. xxiij.	xxi	Prou. 24.	1. John i.
viii	22 f	xi Kl.		xxii	Esa. lv.	xxii	Esa. 56.	ii
	23 g	x Kl.		xxiii	lvij	xxiii	lviii	iii.
xvi	24 A	ix Kl.	Fast.	xxiiii	lix	xxiiii	lx	iiii
v	25 b	viii Kl.	Christmas.	xxv	Esa. ix.	Luke ij.	Esa. 7.	Titus. iii.
	26 c	vii Kl.	S Steuen.	xxvi	Prou. 28.	Acts 6. 7.	Eccles. 4.	Acts. 7.
xiii	27 d	vi Kl.	S. Iohn.	xxvii	Eccles. v.	Reuel. i.	Eccle. 6.	Reuel. 22.
ii	28 e	v Kl.	Innocents.	xxviii	Jerem. 31.	Acts 25.	Wid. i.	1. John 5.
	29 f	iiii Kl.		xxix	Esa. lxi.	xxvi	Esa. 62.	2. Joh n.
x	30 g	iii Kl.		xxx	lxiii	xxvii	lxiiii	3. John.
	31 A	pr̃id. Kl.	Siluester bish.	xxx	lxv	xxviii	lxvi	Jude.

¶ An Almanacke for xxxix. yeeres.

The yeere of our Lord.	The Golden number.	The Epact.	Dominicall Letter.	Septuagesima.	The first day of Lent.	Easter day.	Rogation weeke.	Ascension day.	Whitsunday.	Adment Sunday.
1603	viii	xxviii	B	20. Febru.	9. March	24. April	30. Maii	2. Iunii	12. June	27. Nou.
1604	ix	ix	A G	5.	22. Febru.	8.	xiiii	17. Maii	27. Maii	2. Decem.
1605	x	xx	F	27. Ianu.	13.	31. March	vi	ix	xix	i
1606	xi	i	E	16. Febr.	5. March	20. April	xxvi	xxix	8. June	30. Nou.
1607	xii	xii	D	1. Febru.	18. Febru.	5.	xi	xiiii	24. Maii	xxix
1608	xiii	xxiii	C B	24. Ianu.	10.	27. March	ii	v	xv	xxvii
1609	xiiii	iiii	A	12. Febru.	1. March	16. April	xxii	xxv	4. June	3. Decem.
1610	xv	xv	G	4.	21. Febru.	8.	xiiii	xvii	27. Maii	ii
1611	xvi	xxvi	F	20. Ianu.	6.	24. March	29. April	ii	xii	i
1612	xvii	vii	E D	9. Febru.	25.	12. April	18. Maii	xxi	xxxi	29. Nou.
1613	xviii	xviii	C	31. Ianu.	17.	4.	x	xiii	xxiii	xxviii
1614	xix	xxix	B	20. Febru.	9. March	24.	xxx	2. Iunii	12. June	xxvii
1615	i	xi	A	5.	22. Febru.	9.	xv	18. Maii	28. Maii	3. Decem.
1616	ii	xxii	G F	28. Ianu.	14.	31. March	vi	ix	xix	i
1617	iii	iii	E	16. Febr.	7. March	20. April	xxvi	xxix	3. June	30. Nou.
1618	iiii	xiiii	D	1.	18. Febru.	5.	xi	xiiii	24. Maii	xxix
1619	v	xxv	C	24. Ianu.	10.	28. March	iii	vi	xvi	xxviii
1620	vi	vi	B A	13. Febr.	1. March	16. April	xxii	xxv	4. June	3. Decem.
1621	vii	xvii	G	28. Ianu.	14. Febru.	1.	vii	x	20. Maii	ii
1622	viii	xxviii	F	17. Febr.	6. March	21.	xxvii	xxx	9. June	i
1623	ix	ix	E	9. Febr.	16. Febru.	13.	xix	xxii	i	30. Nou.
1624	x	xx	D C	25. Ianu.	11.	28. March	iii. Maii	vi	16. Maii	xxviii
1625	xi	i	B	13. Febru.	2. March	17. April	xxiii	xxvi	5. June	xxvii
1626	xii	xii	A	5.	22. Febru.	9.	xv	xviii	28. Maii	3. Decem.
1627	xiii	xxiii	G	21. Ianu.	7.	25. March	30. April	iii	xxii	ii
1628	xiiii	iiii	F E	10. Febru.	27.	13. April	19. Maii	xi	xiiii	30. Nou.
1629	xv	xv	D	1.	18.	5.	xi	xiiii	24. Maii	xxix
1630	xvi	xxvi	C	24. Ianu.	10.	28. March	iii	vi	xvi	xxviii
1631	xvii	vii	B	6. Febru.	23.	10. April	xvi	xix	xxix	xxvii
1632	xviii	xviii	A G	29. Ianu.	20.	1.	vii	x	xx	2. Decem.
1633	ix	xxix	F	17. Febru.	6. March	21. April	xxvii	xxx	9. June	i
1634	i	xi	E	2. Febru.	19. Febru.	6.	xii	xv	xxv	30. Nou.
1635	ii	xxii	D	25. Ianu.	11. Febru.	March 29	iiii	vii	17. Maii	xxix
1636	iii	iii	C B	14. Febru.	2. March	April. 17.	xviii	xxvi	5. June	xxvii
1637	iiii	xiiii	A	5.	22. Febru.	9.	xv	xviii	28. Maii	3. Decem.
1638	v	xxv	G	21. Ianu.	7.	25. March	30. April	iii	xxiii	ii
1639	vi	vi	F	10. Febru.	27.	13. April	20. Maii	xxiii	2. June	i
1640	vii	xvii	E D	2.	19.	5.	xi	xiiii	24. Maii	29. Nou
1641	iii	xxviii	C	21. Ianu.	10. March	25.	xxxi	3. June	13. June	xxviii

¶ Of the Golden number.

The Golden number is so called, because it was written in the Kalender with letters of gold, right at the day whereon the Moone changed: and it is the space of 19. yeeres, in the which the Moone returneth to the selfe same day of the yeere of the Sunne: and therefore is also called the Cycle of the Moone, in the which the Solstices and Equinoctials do returne to all one point in the Zodiaque.

To finde it euery yeere, you must adde one yeere to the yeere of Christ, (for Christ was borne one yeere of the 19. already past) then diuide the whole by 19, and that which resteth, is the Golden number for that yeere: if there be no surplusage, it is then 19.

¶ The Epact.

Epactæ hemeræ in Greeke, doth signifie in English, dayes set betweene, and therefore the 11. dayes and 3. houres that are added to the yeere of the Moone, are called Epactæ, and are added to make the yeere of the Moone, which is but 354. dayes, iust with the yeere of the Sunne, which hath 365. dayes and a quarter.

To finde out the Epact of each yeere, doe thus: To the Epact of the yeere that last went before that yeere for which you would finde the Epact, adde 11, and the summe of these two make the Epact. If it surmount 30, then take 30. out, and that which resteth aboue 30 is the Epact you desire.

¶ The vse of the Epact.

TO know how old the Moone is at any time for euer by the Epact, do thus: Adde vnto the dayes of your moneth wherein you would know this, the Epact, and as many dayes moe as are moneths from March to that moneth, including both moneths, out of the which substract 30. as often as you may, the age remaineth: if nothing remaine, the Moone changeth that day.

For the more ease of the Reader, we haue placed here ouer an Almanacke, inclusiuely comprehending, not onely how to finde the Epact for the space of 30. yeeres to come, but also the Golden number afore specified, together with the Dominicall letter, Leape yeere, and seuen other moueable feasts, or dayes in the yeere, during the same time, as may appeare.

Note that the Golden number and Dominicall letter doeth change euery yeere the first day of January, and the Epact the first day of March for euer. Note also, that the yeere of our Lord beginneth the xxv. day of March, the same day supposed to be the first day vpon which the world was created, and the day when Christ was conceiued in the wombe of the Virgine Mary.

To finde Easter for euer.

Golden number.	A.	B.	C.	D.	E.	F.	G.
i	Apꝛil ix.	x	xi	xii	vi	vii	viij
ii	March xxvi.	xxvii.	xxviii	xxix	xxx	xxxi	Apꝛil i.
iii	Apꝛil xvi.	xvii	xviii	xix	xx	xxiiii	xv
iiii	Apꝛil ix.	iii	iiii	v	vi	vii	viij
v	March xxvi.	xxvii	xxviii	xxix	xxiiii	xxiiii	xxv
vi	Apꝛil xvi.	xvii	xi	xii	xiii	xiiii	xv
vii	Apꝛil ii.	iii	iiii	v	vi	Mar. 31.	Apꝛil i.
viii	Apꝛil xxiii.	xxiiii	xxv	xix	xx	xxj	xxij
ix	Apꝛil ix.	x	xi	xii	xiii	xiiij	viij
x	Apꝛil ii.	iii	Mar. 28.	xxix	xxx	xxxj	Apꝛil i.
xi	Apꝛil xvi.	xvii	xviii	xix	xx	xxj	xxij
xij	Apꝛil ix.	x	xi	v	vi	vij	viij
xiii	March xxvi.	xxvii	xxviii	xxix	xxx	xxxj	xxv
xiiii	Apꝛil xvi.	xvii	xviii	xix	xiii	xiiij	xv
xv	Apꝛil ii.	iii	iiii	v	vi	vij	viij
xvi	March xxvi.	xxvii	xxviii	xxii	xxiii	xxiiij	xxv
xvij	Apꝛil xvi.	x	xi	xii	xiii	xiiij	xv
xviij	Apꝛil ii.	iii	iiii	v	Mar. 30.	xxxj	Apꝛil i.
xix	Apꝛil xxiii.	xxiiii	xviii	xix	xx	xx	xxij

When ye haue found the Sunday letter in the vppermoſt line, guide your eye downeward from the ſame, till yee come right ouer againſt the Prime, and there is ſhewed both what Moneth, and what day of the Moneth Eaſter falleth that yeere.

¶ The

The Table and Kalender, expreſsing the order of Pſalmes and Leſſons to be ſaid at Morning and Euening prayer throughout the yeere, except certaine proper feaſts, as the rules following more plainely declare.

The order how the Pſalter is appointed to be read.

THe Pſalter ſhall bee read through once euery Moneth. And becauſe that ſome Moneths be longer then ſome other be, it is thought good to make them euen by this meanes.

To euery moneth ſhal be appointed (as concerning this purpoſe) iuſt thirtie dayes.

And becauſe Ianuary and March haue one day aboue the ſayd number, and February, which is placed betweene them both, hath onely xxviij. dayes: February ſhall borrowe of either of the Moneths (of Ianuary and March) one day: and ſo the Pſalter which ſhall bee read in February, muſt begin at the laſt day of Ianuary, and end the firſt day of March.

And whereas May, Iuly, Auguſt, October, and December haue xxxj. dayes apiece: It is ordered that the Pſalmes ſhal be read the laſt day of the ſaid Moneths, which were read the day before, ſo that the Pſalter may begin againe the firſt day of the next moneth enſuing.

Now to know what Pſalmes ſhall be read euery day: Looke in the Kalender the number that is appointed for the Pſalmes, and then find the ſame number in this Table, and vpon that number you ſhall ſee what Pſalmes ſhall be ſayd at Morning and Euening prayer.

And where the Cxix. Pſalme is diuided into xxij. portions, and is ouerlong to be read at one time: it is ſo ordered, that at one time ſhall not be read aboue foure or fiue of the ſaid portions, as you ſhall perceiue to be noted in this Table following.

And here is alſo to bee noted, that in this Table, and in all other parts of the Seruice where any Pſalms are appointed, the number is expreſſed after the great Engliſh Bible, which from the ix. Pſalme vnto the Cxviij. Pſalme, (following the diuiſion of the Hebrewes) doeth varie in numbers from the common Latine Tranſlation.

The order how the reſt of holy Scripture (beſide the Pſalter) is appointed to bee read.

THe old Teſtament is appointed for the firſt Leſſons at Morning and Euening prayer, and ſhalbe read through euery yeere once, except certaine Bookes and Chapters, which be leaſt edifying, and might beſt be ſpared, and therfore are left vnread.

The New Teſtament is appointed for the ſecond Leſſons at Morning and Euening prayer, and ſhall be read ouer orderly euery yeere thriſe, beſides the Epiſtles and Goſpels: except the Apocalypſe, out of the which there be onely certaine Leſſons appointed vpon diuers proper Feaſtes.

And to know what Leſſons ſhall be read euery day, finde the day of the Moneth in the Kalender, going before and there ye ſhall perceiue the Bookes and Chapters that ſhall be read for the Leſſons both at Morning and Euening prayer.

And here is to be noted, that whenſoeuer there be any proper Pſalmes or Leſſons appointed for the Sundayes, or for any Feaſt, moueable or vnmoueable: then the Pſalmes and Leſſons appointed in the Kalender, ſhall be omitted for that time.

Ye muſt note alſo, that the Collect, Epiſtle, and Goſpel, appointed for the Sunday, ſhall ſerue all the weeke after, except there fall ſome Feaſt that hath his proper.

When the yeeres of our Lord may be diuided into foure euen parts, which is euery fourth yeere: then the Sunday letter leapeth, and that yeere the Pſalmes and Leſſons which ſerue for the xxiij. day of February, ſhall be read againe the day following, except it be Sunday, which hath proper Leſſons of the old Teſtament, appointed in the Table ſeruing to that purpoſe.

Alſo, whereſoeuer the beginning of any Leſſon, Epiſtle, or Goſpel is not expreſſed, there yee muſt begin at the beginning of the Chapter.

And whereſoeuer is not expreſſed how farre ſhall be read, there ſhall you reade to the ende of the Chapter.

Item, ſo oft as the firſt Chapter of Saint Matthew is read either for Leſſon or Goſpel, ye ſhall begin the ſame at (**Now the birth of Jeſus Chriſt was on this wiſe, &c.**) And the third Chapter of S. Lukes Goſpel, ſhalbe read vnto, **Being as was ſuppoſed, the ſonne of Joſeph, &c.**

Proper Leſſons to bee read for the firſt Leſſons, both at Morning and Euening prayer, on the Sundayes throughout the yeere, and for ſome *alſo the ſecond Leſſons.*

Sundayes of Aduent.	¶ Mattens.	¶ Euenſong.
The firſt.	Eſa. j.	Eſa. ij.
ij.	v	xxxiij
iij.	xxv	xxvj
iiij.	xxx	xxxij
Sundayes after Chriſtmas.		
The firſt.	xxxvij	xxxviij
ij.	xlj	xlvj
Sundayes after the Epiphany.		
The firſt.	xlviij	xlvj
ij.	lj	liij
iij.	lv	lvj
iiij.	lvij	lviij
v.	lix	lxiij
Septuageſima.	Gen. j.	Gen. ij.
Sexageſima.	iij	vj
Quinquageſima.	ix	xij
Lent.		
Firſt Sunday.	Gen. xix.	Gen. xxij.
ij.	xxvij	xxxiiij
iij.	xxxix	xlij
iiij.	xliij	xlv
v.	Exod. iij.	Exod. v.
vj.	ix	x
Eaſter day.		
j. Leſſon.	Exod. xij.	Exod. xiiij.
ij. Leſſon.	Rom. vj.	Act. ij.
Sundayes after Eaſter.		
The firſt.	Num. xvj.	Num. xxij.
ij.	xxiij	xxv
iij.	Deut. iiij.	Deut. v.
iiij.	vj	vij
v.	viij	ix
Sunday after Aſcenſion day.	Deut. xij.	Deut. xiij.

Whitſunday.	¶ Mattens.	¶ Euenſong.
j. Leſſon.	Deut. xvj.	Wiſedom. j.
ij. Leſſon.	Acts x.	Acts xix. It foꝛtuned ỹ while Apollo was at Coꝛinth, &c. (vnto) After theſe things.
	Then Peter opened his mouth, &c.	
Trinitie Sunday.		
j. Leſſon.	Gen. xviij.	Joſhua. j.
ij. Leſſon.	Matt. iij.	
Sundayes after Trinitie.		
Firſt.	Joſh. x.	Joſh. xxiij
ij.	Judg. iiij.	Judg. v.
iij.	i. King. ij.	i. King. iij.
iiij.	xij	xiij
v.	xv	xvij
vj.	ij. King. xij.	ij. King. xxj.
vij.	xij	xxiiij
viij.	iij. King. xiij.	iij. King. xvij
ix.	xviij	xix
x.	xxj	xxij
xj.	iiij. King. v.	iiij. King. ix.
xij.	x	xviij
xiij.	xix	xxiij
xiiij.	Jerem. v.	Jerem. xxij.
xv.	xxxv.	xxxvj
xvj.	Ezech. ij.	Ezech. xiiij.
xvij.	xvj	xviij
xviij.	xx	xxiiij
xix.	Dan. iij.	Daniel. vj.
xx.	Joel ij.	Mich. vj.
xxj.	Abacuc ij.	Pꝛouerb. j
xxij.	Pꝛouerb. ij.	Pꝛouerb. iij.
xxiij.	xj	xij
xxiiij.	xiij	xiij
xxv.	xv	xvj
xxvj.	xvij	xix

¶ Leſſons

¶ Lessons proper for Holy dayes.

	¶ Mattens.	¶ Euensong.
S. Andrew.	Prouerb.xx. xxiii	Prou.xxi. xxiiij
S. Thomas the Apostle.		
Christmas day.		
j.Lesson.	Esa.ix	Esa. vii. Moreouer ỹ Lord spake once &c.
ij.Lesson.	Luke ii. vnto Good will toward mẽ.	Titus iii. The kindnes & loue &c.
S.Steuen.		
j.Lesson.	Prou. xxviii.	Eccles.iiii.
ij.Lesson.	Act.6.and 7. And Steuen ful of faith & power, &c. (vnto) And when forty yeeres, &c.	Acts 7. And whẽ xl.yeres were expired there appeared vnto Moses, &c. vnto, But he being full of the holy Ghost, &c.
S.Iohn.		
j.Lesson.	Eccles.v.	Eccles.vi.
ij.Lesson.	Apoc.i.	Apoc.xxii.
Innocents day.	Jerem.xxxi. vnto, I haue surely heard Ephraim.	Wisd.i.
Circumcision.		
j.Lesson.	Gen.xvii.	Deu.x.(vnto) And now Israel, &c.
ii.Lesson.		
Epiphanie.	Rom.ii.	Colos.ii.
i.Lesson.	Esa.xl.	Esa.xlix.
ii.Lesson.	Luk.3.(vnto) Beeing as was supposed, the sonne of Joseph.	John ii. (vnto) After this he went to Capernaum
Conuersion of S.Paul.		
i.Lesson.	Wisd.v.	Wisd.vi.
ii.Lesson.	Acts xxii.(vnto) They heard him.	Act.xxvi.
Purification of the virgin Mary	Wisd.ix.	Wisd.xii.
S.Matthias.	Wisd.xix.	Eccles.i.
Annunciation of our Lady.	Eccles.ii.	Eccles.iii.
Wednesday afore Easter.	Osee xiii.	Osee xiiii.
Thursday afore Easter.	Dan.ix.	Jerem.xxxi.
Good Friday.	Gen.xxii.	Esa.liii.
Easter Euen.	Zach.ix.	Exod.xiii.
Munday in Easter weeke.		
i.Lesson.	Exod.xvi.	Exod.xvii.

	¶ Mattens.	¶ Euensong.
ij.Lesson.	Matt.xxviij.	Acts.iij.
Tuesday in Easter weeke.		
i.Lesson.	Exod.xx.	Exod.xxxij.
ij.Lesson.	Luke xxiiij. (vnto) And behold two of them.	1.Cozinth.xv.
S.Marke.	Eccle.iiii.	Eccle. v.
Philip & Iacob	Eccle. vij.	Eccle.ix.
Ascension day.	Deut.x.	iiii.King.ij.
Munday in Whitsun-weeke.		
i.Lesson.	Gen.xi. (vnto) These are the generations of Shem.	Num.xj Gather vnto me 70. men, &c. (vnto) Moses gate him into ỹ camp, &c.
ij.Lesson.	1. Coz.xij.	
Tuesday in Whitsun-weeke.	1.King.xix. Dauid came to Samuel to Rama. &c.	Deut.xxx.
S.Barnabe.		
i.Lesson.	Eccle.x.	Eccle.xii.
ij.	Acts.xiiii.	Act.xv.(vnto) After certain dayes.
S. Iohn Baptist.		
i.Lesson.	Mala.iii.	Mala.4.
ij.Lesson.	Matth.iii.	Mat.xiii. (vnto) when Jesus heard
S.Peter.		
i.Lesson.	Eccles.xv.	Eccles.xix.
ij.Lesson.	Acts.iij.	Acts.iiij.
S.Iames.	Eccles.xxi.	Eccles.xxij.
S. Bartholomew.	xxv.	xxix.
S.Matthew.	Eccles.xxxv.	xxxviij.
S. Michael.	xxxix.	xliiij.
S. Luke.	Eccles.li.	Job i.
Simon and Iude		
i.Lesson.	Job xxiii.25.	xlij.
All Saints.		
i.Lesson.	Wisdome iii. (vnto) wherefore blessed is the barren.	Wisedome v. (vnto) He shal take to &c.
ij.Lesson.	Hebr.xi.xij. Saints by faith (vnto) If ye indure chastening	Apocalyp. xix (vnto) And I saw an Angel stand.

¶ Proper

¶ Proper Pſalmes on certaine dayes.

		Mattens.		Euenſong.	
Chriſtmas day.	Pſal.	xix.	Pſal.	lxxxix.	
		xlv.		Cx.	
		lxxxv.		Cxxxii.	
Eaſter day.	Pſal.	ii.	Pſal.	Cxiii.	
		lvii.		Cxiiii.	
		Cxi.		Cxviii.	
Aſcenſion day.	Pſal.	viii.	Pſal.	xxiiii	
		xv.		lxviii	
		xxi.		Cviii.	
Whitſunday.	Pſal.	xlv.	Pſal.	Ciiii.	
		xlviii.		Cxlv.	

¶ The table for the order of the Pſalmes,

to be ſaid at Morning and Euening prayer.

Dayes of the Moneth.	¶ Pſalmes for Morning prayer.	¶ Pſalmes for Euening Prayer.
1.	i.ii.iii.iiii.v.	vi.vij.viij.
2.	ix.x.xi.	xij.xiij.xiiij.
3.	xv.xvi.xvii.	xviij.
4.	xix.xx.xxi.	xxij.xxiii.
5.	xxiiii.xxv.xxvi.	xxvii.xxviii.xxix.
6.	xxx.xxxi.	xxxii.xxxiii.xxxiiii.
7.	xxxv.xxxvi.	xxxvii.
8.	xxxviii.xxxix.xl.	xli.xlii.xliii.
9.	xliiii.xlv.xlvi.	xlvii.xlviij.xlix.
10.	l.li.lii.	liii.liiii.lv.
11.	lvi.lvii.lviii.	lix.lx.lxi.
12.	lxii.lxiii.lxiiii.	lxv.lxvi.lxvii.
13.	lxviii.	lxix.lxx.
14.	lxxi.lxxii.	lxiii.lxxiiii.
15.	lxxv.lxxvi.lxxvij.	lxxviii.
16.	xxix.lxxx.lxxxi.	lxxxii.lxxxiii.lxxxiiii.lxxxv.
17.	lxxxvi.lxxxvii.lxxxviii.	lxxxix.
18.	xc.xci.xcii.	xciii.xciiii.
19.	xcv.xcvi.xcvii.	xcviii.xcix.c.ci.
20.	cii.ciii.	ciiii.
21.	cv.	cvi.
22.	cvii.	cviii.cix.
23.	cx.cxi.cxii.cxiij.	cxiiii.cxv.
24.	cxvi.cxvij.cxviij.	cxix. Inde iiii.
25.	Inde v.	Inde iiii.
26.	Inde v.	Inde iiii.
27.	cxx.cxxi.cxxii.cxxiii.cxxiiii.cxxv.	cxxvi.cxxvii.cxxviii.cxxix.cxxx.cxxxi.
28.	cxxxij.cxxxiij.cxxxiiij.cxxxv.	cxxxvi.cxxxvii.cxxxviii.
29.	cxxxix.cxl.cxli.	cxlii.cxliii.
30.	cxliiij.cxlv.cxlvi.	cxlvii.cxlviij.cxlix.cl.

SEptuageſima
Sexageſima
Quinquageſima
Quadrageſima
} before Eaſter { ix / viij / vij / vj } weekes.

ROgations
Whitſunday
Trinitie Sunday
} after Eaſter { v / vij / viij } weekes.

¶ Theſe to be obſerued for Holy dayes, and none other.

THat is to ſay: All Sundayes in the yeere.

The dayes of the feaſts of the Circumciſion of our Lord Jeſus Chriſt.

Of the Epiphanie.

Of the Purification of the bleſſed Virgin.

Of Saint Matthias the Apoſtle.

Of the Annunciation of the bleſſed Virgin.

Of Saint Marke the Euangeliſt.

Of S. Philip and Jacob the Apoſtles.

Of the Aſcenſion of our Lord Jeſus Chriſt.

Of the Natiuity of Saint Johu Baptiſt.

Of S. Peter the Apoſtle.

Of S. James the Apoſtle.

Of S. Bartholomew the Apoſtle.

Of S. Matthew the Apoſtle.

Of S. Michael the Archangel.

Of S. Luke the Euangeliſt.

Of S. Simon & Jude the Apoſtles.

Of All Saints.

Of S. Andrew the Apoſtle.

Of S. Thomas the Apoſtle.

Of the Natiuitie of our Lord.

Of S. Steuen the Martyr.

Of S. John the Euangeliſt.

Of the holy Innocents.

Munday and Tueſday in Eaſter weeke.

Munday and Tueſday in Whitſun weeke.

¶ The

¶ The names and order of all the Bookes of the Olde and Newe Testament, with the Number of their Chapters.

Genesis hath Chapters	50
Exodus	40
Leuiticus	27
Numbers	36
Deuteronomie	34
Ioshua	24
Iudges	21
Ruth	4
1.Samuel	31
2.Samuel	24
1.Kings	22
2.Kings	25
1.Chronicles	29
2.Chronicles	36
Ezrah	10
Nehemiah	13
Ester	10
Iob	42
Psalmes	150
Prouerbs	31
Ecclesiastes hath Chapters	12
The song of Solomon	8
Isaiah	66
Ieremiah	52
Lamentations	5
Ezekiel	48
Daniel	12
Hosea	14
Ioel	3
Amos	9
Obadiah	1
Ionah	4
Micah	7
Nahum	5
Habakkuk	3
Zephaniah	3
Haggai	2
Zechariah	14
Malachi	4

The Bookes called Apocrypha.

1. Esdras hath Chapters	9
2.Esdras	16
Tobit	14
Iudeth	16
The rest of Esther	6
Wisedome	19
Ecclesiasticus	51
Baruch with the Epistle of Ieremiah	6
The song of the three children.	
The story of Susanna.	
The idole Bel and the Dragon.	
The prayer of Manasseh.	
1.Maccabees	16
2.Maccabees	15

The Bookes of the New Testament.

Matthew hath Chap.	28
Marke	16
Luke	24
Iohn	21
The Actes	26
The Epistle to the Romanes	16
1.Corinthians	16
2.Corinthians	13
Galatians	6
Ephesians	6
Philippians	4
Colossians	4
1. Thessalonians	5
2.Thessalonians hath Chapters	3
1.Timotheus	6
2.Timotheus	4
Titus	3
Philemon	1
To the Hebrewes	13
The Epistle of Iames	5
1.Peter	5
2.Peter	3
1.Iohn	5
2.Iohn	1
3.Iohn	1
Iude	1
Reuelation	22

THE

THE GENEALOGIES OF HOLY SCRIPTVRES.

To the Christian Reader.

THe Spirit of God in the sacred History, hath laid downe such helps, as are the light and life of all Nations originals. In them the circumstances of Person, Time, and Place, are the chiefe; else doe wee wander as without a guide: and of these the Person is principall. Genealogies then drawne from them, from whom all are descended, and by Gods owne warrant recorded vnto vs, must moue a speciall reuerence that they are holy, and farre from those other against which S. Paul writeth. Amongst whose manifold vses, this is the chiefest, that by them is prooued how Christ was made very man. And therefore in seuerall Tables they are heere exhibited euen from their first roote, and so continued through their spreading branches, so farre as the Scripture giueth them sap. In the reading whereof, let these few directions be thy guides.

1 Tim. 1. 4.

1. Such descents as hold on from the Parents to their Children, without interruption, are very plaine by their double lines, which runne from rundle to rundle.

2. Those whose Parents are not certainly knowne, but are named of their Country, Citie, or Tribe, are ioined each vnder other, with this figure here in the margent.

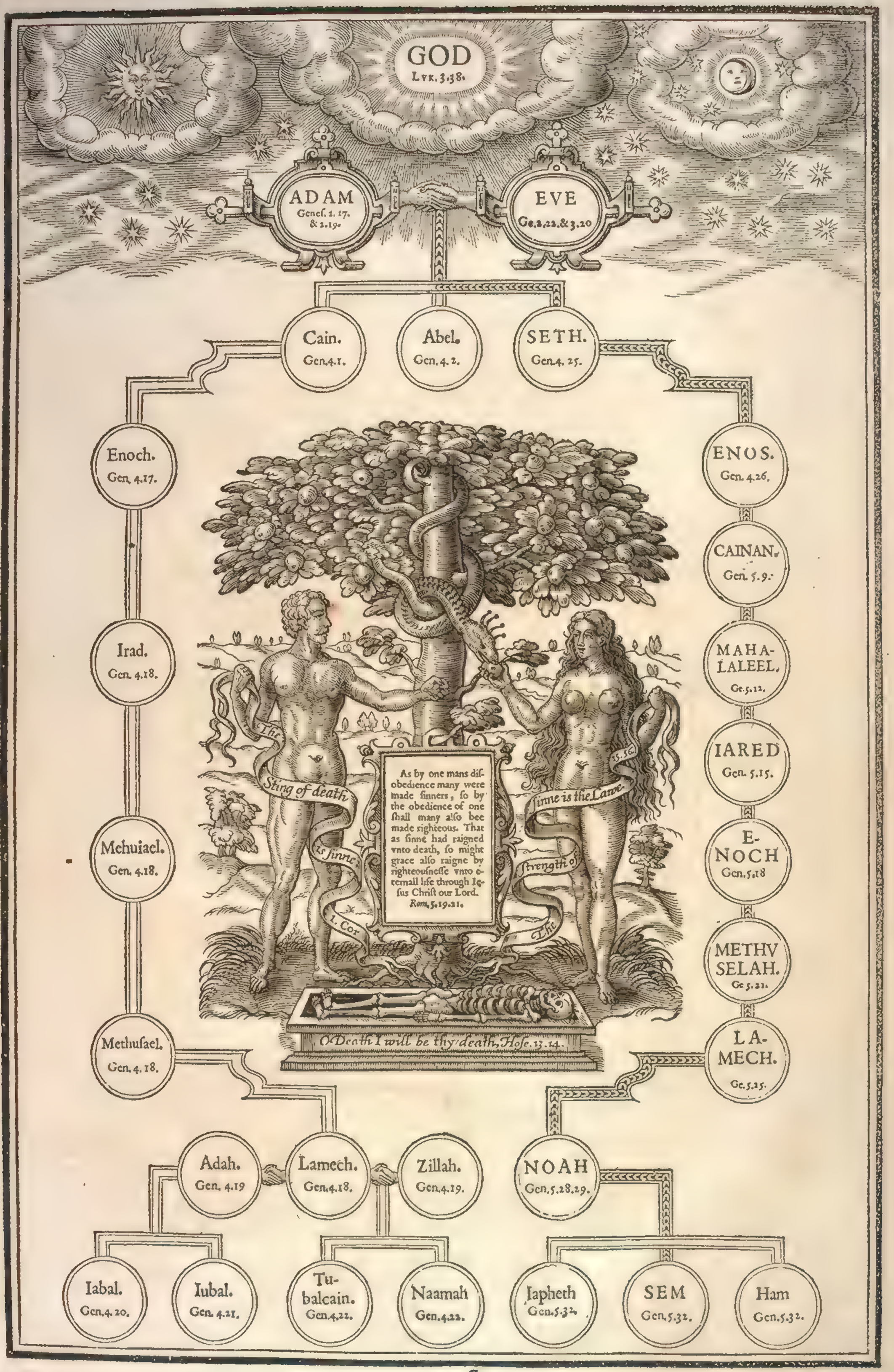
3. And likewise such as are set in ranke side by side, and distinguished by this marginall mark, are not to be reputed Brethren, but some other Persons of note, of that descent where they are so inserted.

4. The names of Nations and People, (as likewise sometimes of Cities and other places of note) wee haue not incompassed in rundles as the rest, but in Compartiments, and different letters betwixt direct lines, that so they might bee knowne from particular persons, and the Names next vnder them, are not inserted as certainly thence descended, but as eminent Persons among them.

5. And where of necessity we are to breake off the succession, to be continued in some other page, that doe we at some principall Persons: as at the floud with Noahs sonnes; at the Promise, with Terah and Abraham, &c. So that euer the Man at which we breake off, is againe set in the first place of some ensuing page, where his issue is continued, though many times whole leaues fall betwixt them; which are supplied with other collaterals: such is from Abraham pag. 3. vnto his wiues and seed, pag. 6. and 7. &c.

6. The lineage of our blessed Sauiour (which is our principall scope) is knowne by a Chaine-like traile, continued from Adam to Sem, pag. 1. and thence to Terah and Abraham, pag. 3. &c. So likewise from Dauid, pag. 22. to his sonnes Solomon and Nathan, pag. 33. And lastly, to our Sauiours parents, pag. 34. linked together (as other marriages here are) by the sculpture of an hand in hand. Both descended from* Zorobabel, as the holy Euangelists haue recorded: from Dauid, Iudah, and Abraham, as Moses and the Prophets haue spoken; and Iewes themselues thus farre grant, that the Messiah should be the Sonne of a* Virgine, her name Marie, and she of* Beth-lehem, the daughter of Eli, of the house of Zorobabel, and Tribe of Iudah. In all which, our Christ is manifestly designed, and by these Iewes both acknowledged to haue been of the* bloud-royal, and also recorded in the number of the Priests, in their publike Register at Ierusalem, by this title, IESVS THE SONNE OF THE LIVING GOD, AND OF THE VIRGIN MARIE. Thus is he Dauids Sonne, and Abrahams Heire, in whom all the kindreds of the earth are blessed, being the very Image of the inuisible God, the brightnesse of the glory, and the ingrauen forme of his Person, in whom dwelleth the fulnesse of the God-head bodily, and vnto whom be ascribed all glory, praise, wisdome, thanks, power and might for euermore, Amen.

* Matth. 1. Luke 3.
* Rob. Hacadosh in his third question vpon Isai. 9. 1.
* Rab. Hazanas. Rab. Vla. Talmud the treatise of Sanhedrin, Chap Nigmar Hadin.
* Theodos. the Iew in Suidas on the word Iesus. Col. 1. 15. Heb. 1. 3. Apoc. 7. 12.


GOD
Lvk. 3.38.
ADAM
Genes. 2. 17.
& 2.19.
EVE
Ge.2,22.& 3.20
Cain.
Gen.4.1.
Abel.
Gen. 4. 2.
SETH.
Gen.4. 25.
Enoch.
Gen. 4.17.
Irad.
Gen. 4.18.
Mehuiael.
Gen. 4.18.
Methusael.
Gen. 4. 18.
ENOS.
Gen. 4.26.
CAINAN.
Gen. 5. 9.
MAHA-
LALEEL.
Ge.5.12.
IARED
Gen. 5.15.
E-
NOCH
Gen.5.18
METHV
SELAH.
Ge 5.21.
LA-
MECH.
Ge.5.25.
The
Sting of death
is sinne
1. Cor
15.56
sinne is the Lawe
Strength of
The
As by one mans dis-obedience many were made sinners, so by the obedience of one shall many also bee made righteous. That as sinne had raigned vnto death, so might grace also raigne by righteousnesse vnto eternall life through Iesus Christ our Lord.
Rom, 5.19.21.
O Death I will be thy death, Hose. 13. 14.
Adah.
Gen. 4.19
Lamech.
Gen.4.18.
Zillah.
Gen.4.19.
NOAH
Gen.5.28.29.
Iabal.
Gen.4. 20.
Iubal.
Gen. 4.21.
Tu-
balcain.
Gen.4.22.
Naamah
Gen.4.22.
Iapheth
Gen.5.32.
SEM
Gen.5.32.
Ham
Gen.5.32.

IAPHET
Gen. 10.1.

Gomer Gen. 10.2.
Magog Gen. 10.2.
Madai Gen. 10.2.
5 Tubal Gen. 10.2.
4 Iauan Gen. 10.2.
Meshech Gen. 10.2.
Tiras Gen. 10.2.

MEDES

Ashkenaz Gen. 10.3.
Riphath Gen. 10.3.
Togarmah, Gen. 10.3.
Darius Dan. 5.31.
Elishah Gen. 10.4.
Tarshish Gen. 10.4.
Kittim Gen. 10.4.
Dodanim Gen. 10.4.

HEBREWES
Heber
Sale
Sem
ASIA
NOAH.
EVROPA.
AFRICA.
Bactrians
Mesurians
Indians
Sabeans
Babiloniãs
Isles of the Gentiles.
Gether
Misas
Indos
Sabeus
Paphlagons.
Phrygians
Chetinus
Sabacti
Nimrod
Aradus Isles
Arce
Romans
Sinans
Chaldeans
Libians
Tgranes
Ætolians
Thatsiãs
Araceus
Arphaxad
Romus
Sabactes
Abisus
Tharsis
Labim
Aruadeus
Rhipates
Armenãs
Lidians
Traconites
Astraera.
Gaza
Iberians
Grecijãs
Ainatha
Sidon
Rhegians
Thogarmus.
Iauan
Ludas
Sabathes
Lone
Amathus
Sidonius
Achanaxes
Getulians
Thrasians
Aram
Egiptians
Capadoces
Assirians
Fulas
Meschus
Theres
Misraim
Canaanites
Sabians
Persians
Assur
Canaan
Gomar
Flymis
Sabas
Phutites
Medes
Madus
Chus
Phut
Iabet
Elam.

God that made the world, of one bloud hath made al mankind to dwell vpon the face of the earth, & hath assigned the times which were ordained before, and the bounds of their habitation, Acts 17. 24, 26.

These families from Noah and his sons, out of Iosephus are inserted Ant. l. 1. c. 7. From who the whole earth was ouer-spred and out of these were the Nations diuided in the Earth after the floud, Gen. 9. 19. & cap. 10. 32.

ARMENIA.

The Mountaines of Ararat, Genes. 8. 4.

SHEM. Gen.10.21.

ASSIRIANS.

2 Asshur Gen.10.22.

1 Elam Gen.10.22

ARPHAXAD. Gen.10.22.

Lud Gen.10.22.

Aram Gen.10.22.

ARAMITES.

Pul 2.Kin.15.19.

PERSIANS.

SALAH Gen.10.24.

Bcor Nom.22.5.

Chedorlaomer Ge.14.1

EBER Gen.10.24.

Tiglath Pileser.2.Kin. 15.29.

Cyrus Daniel.6.28

Vasthi Est.1.9.

Ahasuerus Est.1.1.

Esther Est.2.17.

Vz Gen.10.23.

Hul Gen.10.23.

Gether Gen.10.23.

Mash Gen.10.23

Balaam Deut.23.4.

Shalmaneser 2.Kin. 17.3.

Artaxerxes Ezr.4.7.

Xerxes

Artaxerxes Neh.2.1.

Eliezer Gen.15.2.

Chushan-Rishathaim Iudg.3.1.

Rehob 2.Sam.8.3.

Hezion 1.Kin.15.18.

Sennacherib 2.Ki. 18.13.

Darius the Persian Ne.12.22.

PELEG Gen.10.25.

Ioktan Gen.10.25.

Hadadezer 2.Sam.8.3.

Tabrimon 1.Kin.15.18.

Rehum Ezr.4.8.

Shimshai Ezr.4.8.

REV Gen.11.18.

Rezin 2.Kin.15.37.

Naaman 2.King.5.1.

Benhadad 1.Kin.15.14.

SERVG Gen.11.20.

Shobach 2.Sam.10.18.

Eliadah 1.Kin.11.23.

Tatnai Ezr.5.3.

Shethar-boznai Ezr.5.3.

NAHOR Gen.11.22.

Benhadad 1.Kin.20.33.

Toi 2.Sam.8.9.

Rezon 1.Kin.11.23.

Asarhaddon 2.Ki.19 37.

Adrammelech 2.Ki.19 37.

Sharezer 2.Kin.19.37.

TERAH Gen.11.24.

Ioram. 2.Sam.8.10 Hadoram. 1.Ch.18.10

Hazael 2.King.8.15.

Tartan 2.Kin.18.17

Rabsaris 2.Kin.18.17.

Rabshakeh 2.Kin.18.17.

ABRAM Gen.11.26.

In this age and at the building of Babel, the language was diuided, as Heber shewed in naming of his sonne: but to Christs Apostles, whē the heauenly temple was built, euery nation vnderstood their language, Act.2.

Almodad Gen.10.26

Hazarmaueth Gen. 10.26.

Hadoram Gen.10.27.

Diklah Gen.10.27.

Abimael Gen.10.28.

Ophir Gen.10.29.

Iobab Gen.10.29.

Iareb Hos.5.13.

Sheleph Gen.10.26.

Ierah Gen.10.26.

Vzal Gen.10.27.

Obal Gen.10.28.

Sheba Gen.10.28.

Hauilah Gen.10.29.

Benhadad 2.King.13.3.

HAM G.5.32.

1. Cush Gen.10.6.

3 Phut Gen.10.6.

4 Canaan Gen.10.6.

2 Mizraim Gen.10.6.

ETHIOPIANS.

EGYPTIANS.

1 Seba Gen.10.7.

2 Hauilah Gen.10.7.

3 Sabtah Gen.10.7.

5 Sabtecha Gen.10.7.

4 Raamah Gen.10.7.

Nimrod Gen.10.8.

Sheba Gen.10.7.

Dedan Gen.10.7.

CALDEANS.

Amraphel, Gen. 14.1.

Baladan 2.Ki. 20.12.

Berodach Baladan, 2.King.20.12

Nebuchadnezzar, 2.King.25.1

Ashpenaz, Da 1.3

Melzar Dan.1.11.

Arioch Dan. 2.14.

Nabuzaradan, Ier. 39.9.

Nebushazban, Ier.39. 13.

Euilmerodach, Ier.52. 31.

Neregal Ier.39.2.

Sharezer Ierem. 39.3.

Samgarnebo, Ier.39.3

Sarsechem Ier.39.3.

Rabsaris Ier.39.3.

Belshazzar, Dan.5.1

Neregal Ier.39.3.3.

Sharezar Ier.39.3.

Rab-mag Ier.39.3.

Tirhakah 2.King.19.9

Zerah 2.Chr.14.9

Ebed-melech. Ier.38.7.

Candaces, Acts 8.27.

PHILISTIMS.

1 Ludim Gen.10.13.

2 Anamim Gen.10.13.

4 Naphtuhim, Gen. 10.13

6 Casluhim Gen.10.14.

7 Caphtorim, Gen. 10.14.

3 Lehabim Gen.10.13.

5 Pathrusim, Gen. 10.14

Anak Nom.13.22

Abimelech, Gen. 20.2.

Maoch 1.Sam.27.2

Ahiman Nom.13.22

Sheshai No. 13. 22.

Talmai Nom.13.22

Phichol Gen.21.22.

Ittai 2.Sa.15.19

Achish 1.Sam.27.2

Ammihud, 2.Sa. 13.37.

Horam. Iosh. 10.33.

Delilah Iudg.16.4.

Talmai 2.Sam.3.3.

Ahuzzath, Gen.26.26.

A Giant 2.Sam.21.16.

Dauid 2.Sam.3.3.

Maacah 2.Sam.3.3.

Goliath 1.Sam.17.4

Ishbi-benob, 2.Sam.21.16.

Saph 2.Sa.21.18.

Lahmi 1.Chr.20.5

A deformed man. 2.Sam.21.20.

Pharaoh Gen.40.2.

Shishak 1.K.11.40.

Poti-pherah, Gen. 41.45

Asenath Gen.41.45.

Potiphar, Gen. 37.36

Pharaoh 1.K.11.1.

Hagar Gen.16.1.

Pharao Nechoh, 2.King.23.33

Iarha 1.Chr.2.34

A Daughter Exod.2.5.

Pharaoh Exod.1.11.

Pharaoh Hophra, Ier.44.30.

So 2.K.17.4.

CANAAN, Ge.10.16

5 Girgasite Gen.10.16 — 7 Arkite Gen.10.17. — 8 Sinite Gen.10.17. — 1 Sidon Gen.10.15. — 9 Aruadite Gen.10.18. — 2 Heth Gen 10.15. — 10 Zemarite Gen.10.18 — 3 Iebusite Gen.10.16. — 11 Hamathite, Gen. 10.18. — 6 Hiuite Gen. 10.17. — 4 Emorite Gen.10.16.

CANAANITES. — SIDONEANS. — HITTITES. — IEBVSITES. — AMORITES

Tidal Gen.14.1. — Hiram 2.Sam.5.11. — Beeri Gen.26.34. — Ahimelech,1.Sam. 26.6. — Vriah 2.Sa.23.39. — Elon Gen.26.34. — Zohar Gen.23.8. — Horite Gen.36.20. — Hamor Gen.34.2.

Ethbaal 1.Ki.16.31. — Oman 1.Ch.21.15.

Arad Nom.21.1. — Huram 2.Chr.2.11. — Iudith Gen. 26.34. — Esau Gen.26.34. — Bashemath,Gen. 26.34. — Ephron Gen.23.8. — Seir Gen.36.20. — Shechem Gen.34.2.

Iezebel 1.Kin.16.31 — Ahab 1.Kin.16.31

Bera Gen. 14.2. — Birsha Gen.14.2. — Iobab Iosh.11.1. — Mamre Gen.14.13. — Eshcol Gen.14.13. — Aner Gen. 14.13.

Iabin Iosh.11.1. — Shuah Gen.38.2. — Rahab Iosh.2.1. — DVKES. — Sihon Nom.21.21 — Og Iosh.9.10. — Adonizedek. Iosh. 10.3.

Shinab Gen.14.2. — Shemeber, Gen. 14.2. — Adonibezek,Iudg 1.5. — Hoham Iosh.10.3. — Piram Iosh.10.3. — Iaphia Iosh.10.3. — Debir Iosh.10.3.

Sisera Iud. 4.2.

1 Lotan Gen.36.20. — Timna Gen.36.22. — 6 Ezer Gen.36.21. — 2 Shobal Gen.36.20. — 5 Dishon Gen.36.21. — 3 Zibeon Gen.36.20. — 4 Anah Gen.36.20. — 7 Dishan Gen.36.21.

Vz Gen.36.28. — Aran Gen.36.28

Hori Gen.36.22. — Hemam Gen.36.22. — Bilhan Gen.36.27. — Zaauan Gen.36.27. — Akan Gen.36.27. — Aiah Gen.36.24. — Anah Gen.36.24. — Dishon Gen.36.25. — Aholibamah,Ge. 36.25.

Aluan Gen.36.23. — Manahath Gen.36.23. — Ebal Gen.36.23. — Shepho Gen.36.23. — Onam Gen.36.23. — Hemdan Gen.36.26. — Eshban Gen.36.26. — Ithran Gen.36.26. — Cheran Gen.36.26.

TERAH.

Vntill Terah, the worlds age was reckoned by the yeeres of men, but he the first recorded Idolater Ioshu. 24. is the last in that dignity of cõputation. For from him to Christ, the times are chained with other linkes: as to the Law, the Temple, the Kingdomes diuision, the Captiuity, & the 70. weekes of Gabriel in Dan. c. 9. 24.

That Abram was not the eldest son of Terah is manifest; for he begat a son at seuenty and died at two hundred & fiue, Gen. 11. 26. 31. then was Abram 75. Gen. 12. 4. so that Terah must be one hundred thirty at his birth: againe Abram maried Sara his brothers daughter, and she but ten yeeres yonger then himself, Genes. 17. 17.

Haran
Gen. 11. 26.

Lot
Gen. 11. 31.

Reuma
Gen. 22. 24.

Nahor
Gen. 11. 26.

Milcah
Gen. 11. 29.

The elder daughter, Gen. 19. 31.

The yonger daughter, Gen. 19. 31

SARAI
Gen. 11. 29.

ABRAM
Gen. 11. 26.

Hagar
Gen. 16, 3.

MOAB
Gen. 19. 37.

BENAMMI
Gen. 19. 38.

Ishmael
Gen. 16. 11.

1 Huz
Gen. 22. 21.

3 Kemuel
Gen. 22. 21.

4 Chesed
Gen. 22. 22.

2 Buz
Gen. 22. 21.

5 Hazo
Gen. 22. 22.

8 Bethuel
Gen. 22. 22.

6 Pildash
Gen. 22. 22

7 Iidlaph
Gen. 22. 22

Aram
Gen. 22. 21.

Barachel
Iob 32. 2.

Elihu
Iob 32. 2.

Laban
Gen. 24. 29.

REBEKAH
Gen. 22. 23.

ISAAC
Gen. 21. 3.

Tebah
Gen. 22. 24.

Gaham
Gen. 22. 24.

Thahash
Gen. 22. 24.

Maachah
Gen. 22. 24.

LEAH
Gen. 29. 16.

Rachel
Gen. 29. 16.

Esau
Gen. 25, 25.

IACOB
Gen. 25. 26.

Nebaioth
Gen. 25. 13.

Kedar
Gen. 25. 13.

Adbeel
Gen. 25. 13.

Mibsam
Gen. 25. 13.

Mishma
Gen. 25. 14.

Dumah
Gen. 25. 14.

Massa
Gen. 25. 14.

Hadar
Gen. 25. 15.

Tema
Gen. 25. 15.

Ietur
Gen. 25. 15.

Naphish
Gen. 25. 15.

Kedemah
Gen. 25. 15.

Mahalath
Gen. 28. 9.

ABRAHAM
Gen.25. 1.

KETVRAH
Gen.25.1.

2 Iokshan Gen.25.2.
1 Zimran. Gen.25.2
3 Medan. Gen.25,2.
4 Midian. Gen. 25. 2.
5 Ishbak. Gen. 25.2.
6 Shuah Gen.25.2

Sheba. Gen.25,3.
Dedan Gen.25.3.
Ephah. Gen.25.4.
Epher. Gen. 25.4.
Hanoch. Gen. 25, 4.
Abida. Gen. 25,4.
Eldaah. Gen. 25. 4.
Bildad. Iob.2, 11.

MIDIANITS

Zur. Numb. 25.15.
Reuel. Exod.2,18.

Cozbi. Numb. 25,15.

IOB.
Iob 1.1.

Iethro Ex18.1 Hobab Numb.10,29. the Kenite. Iudg.1,16

Asshurim Gen.25.3.
Letushim Gen. 25,3.
Leummim Gen.25,3.
Heber the Kenite. Iudg.4.17.
Iael. Iudg.4.17.
Zipporah. wife to Moses. Exod.2,21.
Hemath. 1.Chro.2,55

Tira- thites. 1.Chro.2.55.
Shi- meathites 1.Chr.2.55.
Su- chathites 1.Chr. 2.55.
Rechab. 1.Chr. 2.55.

Eui. Numb. 31.8.
Rekem. Num.31.8.
Hur. Numb.31,8.
Reba. Numb. 31.8.

Iemima. Iob.42.14.
Kezia. Iob 42. 14.
Keren happuch. Iob 42.14.

Ionadab. Ierem. 35.6.

Oreb. Iudg.7.25.

Zeeb. Iudg.7.25.

Habazziniah Ierem. 35. 3.

Zebah. Iudg. 8.5.

Zalmunna. Iudg.8.5.

Ieremiah. Ierem. 35. 3.

Iaazaniah Ier. 35, 3.

From the presence of Isaak, Abraham sent his sonnes by Cetura (whereof Midian was one) into the East, Gen.25.6. From thence are the Madianites, Iudg.6.3. And in the East, Iob is the greatest, Iob 1.3. He held the true worship of God, as did Raguel and Iethro Ex. 18.11. a sure testimony of Abrahams care towards his family, as the Lord had spoken, Gen.18.19. His story and afflictions are thought to be before that Moses penned the Law: otherwise it had not beene lawfull for him to haue sacrificed, Iob 1.5. In Egipt all had sinned, and were defiled with the Idols of that Land, Ezek. 20.8. Then did Satan accuse the earth of impiety, yet Iob was iust, and knew that his Redeemer liued; and beleeued the Resurrection to life, Iob.19.

His eldeſt Daughter, Ge. 19.33.

LOT Ge.11.31

His yonger Daughter, Ge. 19.35.

Moab Gen.19.37.

Benammi Gen. 19.38.

MOABITES

AMMONITES

Zippor Nom. 22.2.

Balak Nom. 22.2.

Meſha 2.King.3.4

Ithmah 1.Chr.11.46

Shimrith 2. Chr.14.26

Nahaſh 2.Sam.10.2.

Hanun 2.Sam.10.2.

Nahaſh 2.Sam.17.27

Shobi 2. Sam.17.27

Zelek 2.Sam.23.37.

Tobiah Neh.2.19.

Remeber Lots wife, Lu.17.32.

Sodome, Gen.19.24

Gomorrah, G.19.24.

Theſe inceſtuous ſonnes of Lot, Moab and Ammon, were both of them the progenitors of thoſe people which were great enemies to the Church of God. Notwithſtanding from the one, euen Naamah, the royal blood of the kings of Iudah deſcended, 2.Chr.12.13. And by Ruth that King of Kings, euen Chriſt Ieſus, who hath the key of Dauid and whoſe kingdom ſhalbe euerlaſting, Mat. 1.5. Iſ.9.7

How vnſearchable are thy Iudgements O God, and thy waies paſt finding out! Rom. 11.33.

Admah D.29.23.

As it was in the daies of Lot ſo ſhall it bee when the Sonne of man ſhall be reuealed. Luk.17.28.

Zeboim D.29.23.

Iehozabad 2.Chr.24.26

The Daughters of Moab.

Baalis Ier.40.14.

Zabad 2.Chr.24.26.

Shimeah 2.Chr.24.26.

Chilion Ruth.1.5.

Orpah Ruth 1.4.

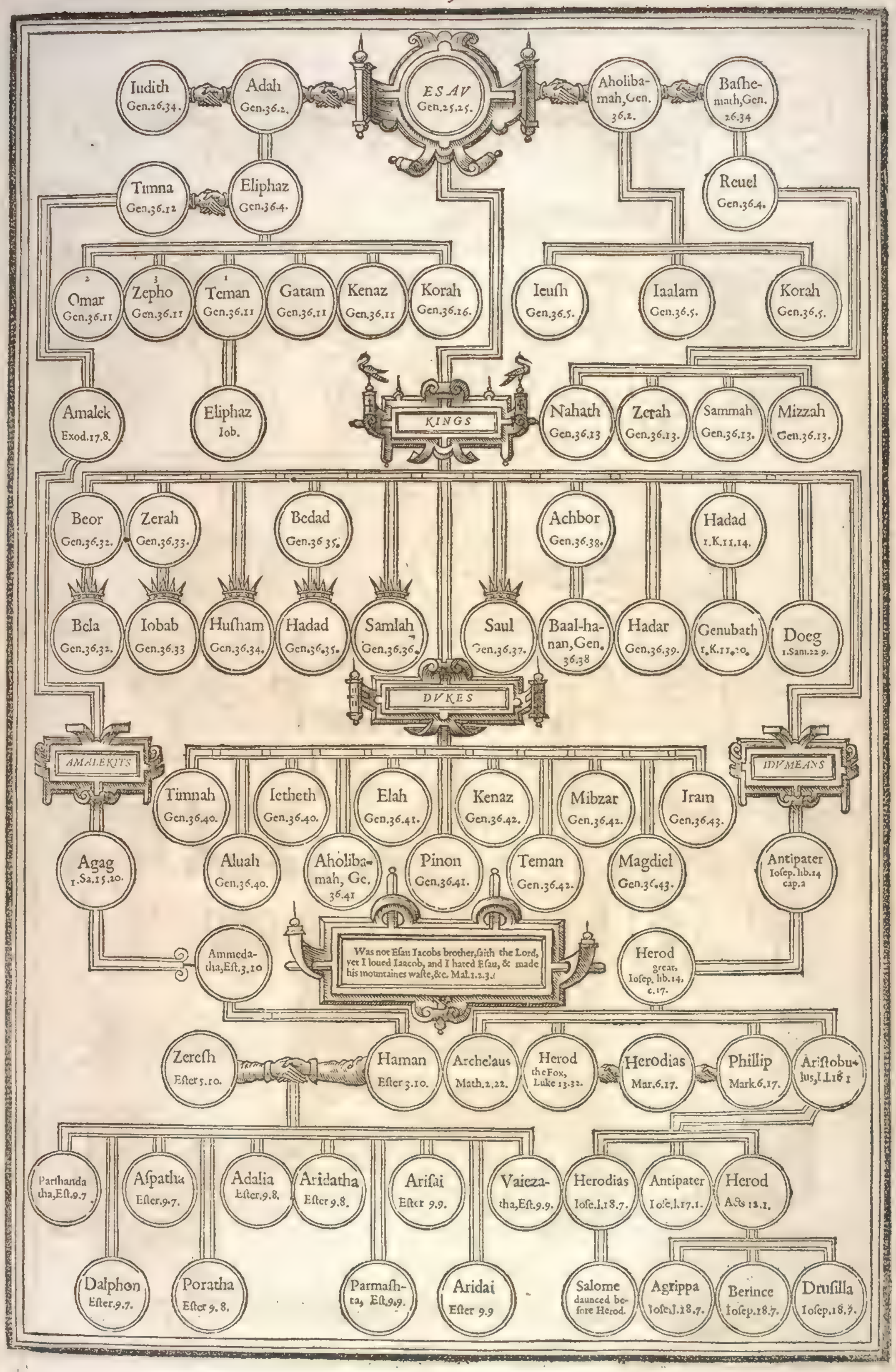
Mahlon Ruth 1.5.

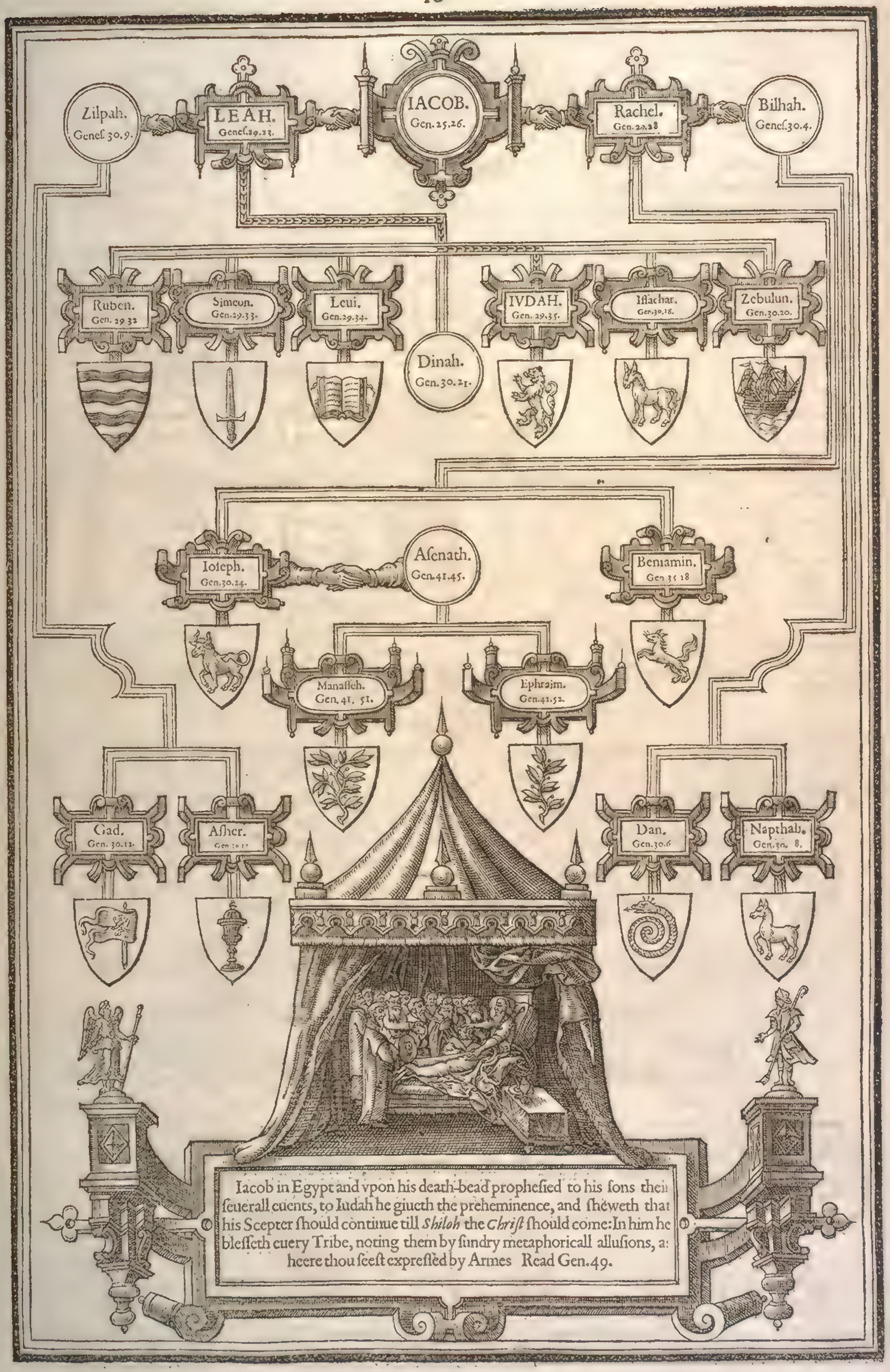
RVTH Ruth 1.4.

BOAZ Ruth 4.13

Naamah 1.K.14.21.

Rehoboam 1.K.14.21.


Iudith Gen.26.34.
Adah Gen.36.2.
ESAV Gen.25.25.
Aholibamah, Gen. 36.2.
Basmemath, Gen. 26.34
Timna Gen.36.12
Eliphaz Gen.36.4.
Reuel Gen.36.4.
2 Omar Gen.36.11
3 Zepho Gen.36.11
1 Teman Gen.36.11
Gatam Gen.36.11
Kenaz Gen.36.11
Korah Gen.36.16.
Ieush Gen.36.5.
Iaalam Gen.36.5.
Korah Gen.36.5.
Amalek Exod.17.8.
Eliphaz Iob.
KINGS
Nahath Gen.36.13
Zerah Gen.36.13.
Sammah Gen.36.13.
Mizzah Gen.36.13.
Beor Gen.36.32.
Zerah Gen.36.33.
Bedad Gen.36.35.
Achbor Gen.36.38.
Hadad 1.K.11.14.
Bela Gen.36.32.
Iobab Gen.36.33
Husham Gen.36.34.
Hadad Gen.36.35.
Samlah Gen.36.36.
Saul Gen.36.37.
Baal-hanan, Gen. 36.38
Hadar Gen.36.39.
Genubath 1.K.11.20.
Doeg 1.Sam.22.9.
DVKES
AMALEKITS
IDVMEANS
Timnah Gen.36.40.
Ietheth Gen.36.40.
Elah Gen.36.41.
Kenaz Gen.36.42.
Mibzar Gen.36.42.
Iram Gen.36.43.
Agag 1.Sa.15.20.
Aluah Gen.36.40.
Aholibamah, Ge. 36.41
Pinon Gen.36.41.
Teman Gen.36.42.
Magdiel Gen.36.43.
Antipater Iosep. lib.14 cap.2
Was not Esau Iacobs brother, saith the Lord, yet I loued Iaacob, and I hated Esau, & made his mountaines waste, &c. Mal.1.2.3.
Ammedatha, Est.3.10
Herod great, Iosep. lib.14, c.17.
Zeresh Ester 5.10.
Haman Ester 3.10.
Archelaus Math.2.22.
Herod the Fox, Luke 13.32.
Herodias Mar.6.17.
Phillip Mark.6.17.
Aristobulus, I.Lib 1
Parshandatha, Est.9.7
Aspatha Ester.9.7.
Adalia Ester.9.8.
Aridatha Ester 9.8.
Arisai Ester 9.9.
Vaiezatha, Est.9.9.
Herodias Iose.l.18.7.
Antipater Iose.l.17.1.
Herod Acts 12.1.
Dalphon Ester.9.7.
Poratha Ester 9.8.
Parmashta, Est.9.9.
Aridai Ester 9.9
Salome daunced before Herod.
Agrippa Iose.l.18.7.
Berince Iosep.18.7.
Drusilla Iosep.18.7.



Iacob in Egypt and vpon his death-bead propheſied to his ſons their ſeuerall euents, to Iudah he giueth the preheminence, and ſheweth that his Scepter ſhould continue till *Shiloh* the *Chriſt* ſhould come: In him he bleſſeth euery Tribe, noting them by ſundry metaphoricall alluſions, as heere thou ſeeſt expreſſed by Armes Read Gen. 49.

RVBEN
Gen.29.32.

Hanoch
Gen.46.9.

Peleth
Num.26.1.

On
Num.26.1.

Ioel
1.Chr.5.4.

Shemaiah
1.Chr.5.4.

Gog
1.Chro.5.4.

Shimei
1.Chro.5.4.

Micah
1.Chro.5.5.

Reaia
1.Chro.5.5.

Baal
1.Chro.5.5.

Beerah
1.Chron.5.5.

Phallu
Gen.46.9.

Eliab
Num.26.8.

Nemuel
Numb.26.9.

Dathan
Num.26.9.

Abiram
Nom.26.9.

Hezron
Gen.46.9.

Carmi
Gen.46.9.

Ioel
1.Chro.5.8.

Shema
1.Chro.5.8.

Azah
1.Chro.5.8.

Bohan
Iosh.15.6.

Shedeur
Num.1.5.

Elizur
Numb.1.5.

Zaccur
Num.13.4.

Shammua
Numb.13.4.

AROERIT
1.Chron.11.44.

Hothan
1.Chr.11.44.

Ieiel
1.Chr.5.7.

Shiza
1.Chr.11.42

Adina
1.Chr.11.42.

Zichri
1.Chr.27.16

Eliezur
1.Chr.27.16.

Zechariah
1.Chro.5.7.

The second yeare after their comming from Egypt, were numbred in mount Sinai of this tribe, forty sixe thousand and fiue hundred men from twenty yeares old and aboue, Num.1.21.

All the men being dead that came out of Egypt and now ready to enter into Canaan, of this tribe were numbred forty three thousand seuen hundred and thirty able men, Num.26.7.

The Rubenits Gadits and halfe the tribe of Manasseh, at their request vnto Moses had their portions assigned without Iorden, Nom. 32.33. These in Dauids troubles against Absolom, brought to his aide one hundred and twenty thousand fighting men, 1. Chron.12.37.

Shama
1.Chr.11.44.

Iehiel
1.Chr.11.44.

The Rubenites in the daies of Saul warring vpon the hagarims increased their borders Estward vpō the land of Gilead, 1. ch.5. these with the other tribes were caried captiue to Ashur whē Tiglah Pileser made Israel the Lo-ruhamah, 2.Kin.15.29.Hos.1.6

IOEL
the Prophet.
Dorotheus.

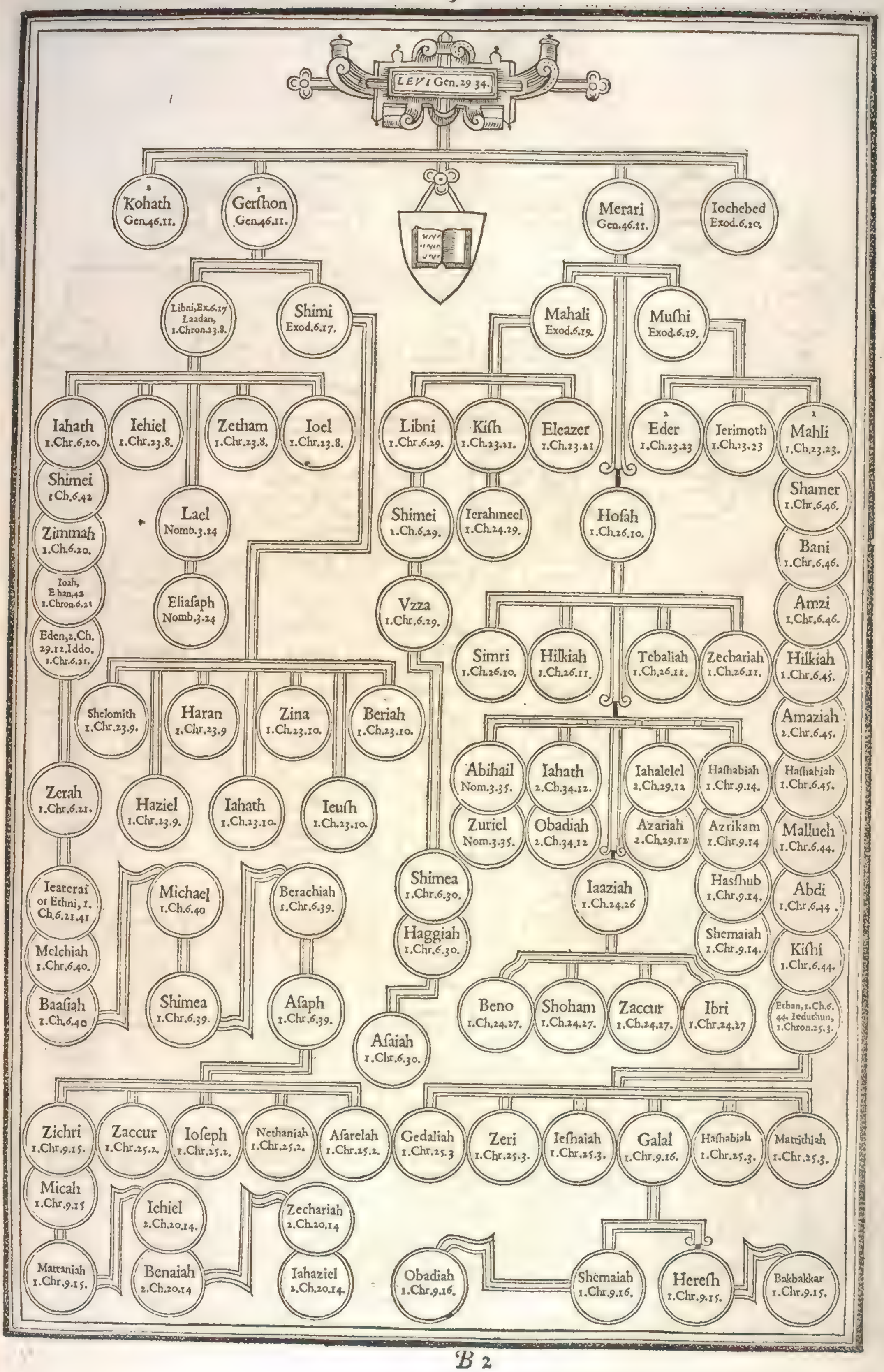
Belah
1.Chro.5.8.

SIMEON.
Gen.29.33.

Of this Tribe at their comming out of Egypt, were numbred fifty nine thousand and three hundred men, from twenty yeeres old and vpward, besides women and children, Numb. 1. 23. All these falling in the wilderneſſe at the enterance into Canaan were accounted of this Tribe twenty two thousand two hundred and thirty men of the like yeeres and ſtrength, Num.26.14.

Iemuel Gen.46.10. Nemuel, 1 Ch.4.24
Ohad Gen.46.10.
Iamin Gen.46.10.
Iachin Genes.46.10. Iarib,1.Chr. 4.24.
Zohar Genes.46.10 Zerah,1.Ch. 4.24.
Shaul Gen.46.10.
Shallum 1.Chr.4.25.
Mibſam 1.Chr.4.25.
Miſhma 1.Chr.4.25.
Hamuel 1.Chr.4.26.
Zacchur 1.Chr.4.26.
Shimei 1.Chr.4.26.
Salu Nom.25.14.
Hori Nom.13.5.
Ammihud Nom.34.20
Zurishaddai Nomb.1.6.
Zimri Nom.25.14
Shaphat Nomb.13.5.
Shemuel Nom.34.20
Shelumiel Nomb.1.6.
Salaſadai Iudeth 8.1.
Samael Iud.8.1.
Nathanael Iud.8.1.
Eliab Iud.8.1.
Elihu Iud.8.1.
Acito Iud.8.1.
Rephaim Iud.8.1.
Gedeon Iud.8.1.
Ananias Iud.8.1.
Elcia Iud.8.1.
Oziel Iud.8.1.
Ioſeph Iud.8.1.
Ox Iud.8.1.
Merari Iud.8.1.
Iudeth Iud.8.1.
Aſiel 1.Chr.4.35.
Meſhobab 1.Chr.4.34.
Amaſhiah 1.Chr.4.34.
Iamlech 1.Chr.4.34.
Ioel 1.Chr.4.35.
Maachah 1.Chr.27.16
Elioenai 1.Chr.4.36.
Shemaiah 1.Chr.4.37.
Ioſhah 1.Chr.4.34.
Shephatiah 1.Chr.27.16
Seraia 1.Chr.4.35.
Ioſibia 1.Chr.4.35.
Iehu 1.Chr.4.35.
Iaakobah 1.Chr.4.36.
Ieſohaiah 1.Chr.4.36.
Aſaiah 1.Chr.4.36.
Adiel 1.Chr.4.36.
Ieſimiel 1.Chr.4.36.
Benaiah 1.Chr.4.36.
Iedaia 1.Chr.4.37.
Shimri 1.Chr.4.37.
Allon 1.Chr.4.37.
Shiphi 1.Chr.4.37.
Ziza 1.Chr.4.37.
Iudas Iſcariot Filius Iac
Simon Ioh.13.2.
Iſhi 1.Chr.4.42.
Pelatiah 1.Chr.4.42.
Neariah 1.Chr.4.42.
Rephaiah 1.Chr.4.42.
Vzziel 1.Chr.4.42.

NAHVM
the Prophet
Dorothi.


LEVI Gen. 29 34.
2 Kohath Gen.46.11.
1 Gerſhon Gen.46.11.
Merari Gen.46.11.
Iochebed Exod.6.20.
Libni, Ex.6.17 Laadan, 1.Chron.23.8.
Shimi Exod.6.17.
Mahali Exod.6.19.
Muſhi Exod.6.19.
Iahath 1.Chr.6.20.
Iehiel 1.Chr.23.8.
Zetham 1.Chr.23.8.
Ioel 1.Chr.23.8.
Libni 1.Chr.6.29.
Kiſh 1.Ch.23.21.
Eleazer 1.Ch.23.21
2 Eder 1.Ch.23.23
Ierimoth 1.Ch.23.23
1 Mahli 1.Ch.23.23.
Shimei 1Ch.6.42
Zimmah 1.Ch.6.20.
Iozh, Ebran.42 1.Chron.6.21
Eden, 2.Ch. 29.12. Iddo. 1.Chr.6.21.
Lael Nomb.3.24
Eliaſaph Nomb.3.24
Shimei 1.Ch.6.29.
Ierahmeel 1.Ch.24.29.
Hoſah 1.Ch.26.10.
Shamer 1.Chr.6.46.
Bani 1.Chr.6.46.
Amzi 1.Chr.6.46.
Vzza 1.Chr.6.29.
Simri 1.Ch.26.10.
Hilkiah 1.Ch.26.11.
Tebaliah 1.Ch.26.11.
Zechariah 1.Ch.26.11.
Hilkiah 1.Chr.6.45.
Amaziah 2.Chr.6.45.
Shelomith 1.Chr.23.9.
Haran 1.Chr.23.9
Zina 1.Ch.23.10.
Beriah 1.Ch.23.10.
Abihail Nom.3.35.
Iahath 2.Ch.34.12.
Iahalelel 2.Ch.29.12
Haſhabiah 1.Chr.9.14.
Haſhabiah 1.Chr.6.45.
Zerah 1.Chr.6.21.
Haziel 1.Chr.23.9.
Iahath 1.Ch.23.10.
Ieuſh 1.Ch.23.10.
Zuriel Nom.3.35.
Obadiah 2.Ch.34.12
Azariah 2.Ch.29.12
Azrikam 1.Chr.9.14
Mallueh 1.Chr.6.44.
Shimea 1.Chr.6.30.
Iaaziah 1.Ch.24.26
Haſhub 1.Chr.9.14.
Abdi 1.Chr.6.44.
Ieaterai or Ethni, 1. Ch.6.21.41
Michael 1.Ch.6.40
Berachiah 1.Chr.6.39.
Haggiah 1.Chr.6.30.
Shemaiah 1.Chr.9.14.
Kiſhi 1.Chr.6.44.
Melchiah 1.Chr.6.40.
Shimea 1.Chr.6.39.
Aſaph 1.Chr.6.39.
Beno 1.Ch.24.27.
Shoham 1.Ch.24.27.
Zaccur 1.Ch.24.27.
Ibri 1.Chr.24.27
Ethan, 1.Ch.6. 44. Ieduthun, 1.Chron.25.3.
Baaſiah 1.Ch.6.40
Aſaiah 1.Chr.6.30.
Zichri 1.Chr.9.15.
Zaccur 1.Chr.25.2.
Ioſeph 1.Chr.25.2.
Nethaniah 1.Chr.25.2.
Aſarelah 1.Chr.25.2.
Gedaliah 1.Chr.25.3
Zeri 1.Chr.25.3.
Ieſhaiah 1.Chr.25.3.
Galal 1.Chr.9.16.
Haſhabiah 1.Chr.25.3.
Mattithiah 1.Chr.25.3.
Micah 1.Chr.9.15
Iehiel 2.Ch.20.14.
Zechariah 2.Ch.20.14
Mattaniah 1.Chr.9.15.
Benaiah 2.Ch.20.14
Iahaziel 2.Ch.20.14.
Obadiah 1.Chr.9.16.
Shemaiah 1.Chr.9.16.
Hereſh 1.Chr.9.15.
Bakbakkar 1.Chr.9.15.

KOHATH Gen.46.11.

Amram Exod.6.18.

Iochebed Exod.6.20.

Izhar Exod.6.18.

Hebron Exod.6.18.

Vzziel Exod.6.18.

Shubael 1.Ch.24.20.

Iedeiah 1.Ch.24.20.

Aaron Exod.6.20.

Elisheba Exod.6.23.

Miriam Exod.15.20.

Zipporah Exo.2.21

Moses Exod.6.20.

Kemuel 1.Ch.27.17.

Hashabiah 1.Ch.27.17.

Bani Nehe.3.17.

Rehum Nehe.3.17.

Buzi Ezek.1.3.

Ezekiel the Prop. Ca.1.3.

Iehoiada 1.Chr.27.5.

Benaiah 1.Chr.27.5.

Amizabad 1.Chr.27.6.

4 Ithamar Exod.6.23.

3 Eleazar Exod.6.23.

2 The daughter of Putiel Exod.6.25

1 Nadab Exod.6.23.

Abihu Exod.6.23.

Eli 1.Sam.1.3.

Hophni 1.Sam.1.3.

Phinehas 1.Sam.1.3.

Ahitub 1.Sam.14.3

Ichabod 1.Sam.4.21.

Ahimelech 1.Sam.22.20

Ahiah 1.Sam.14.3.

Abiathar 1.Sam.22.20

Ahimelech 2.Sam.8.17.

Ionathan 2.Sa.15.27.

Phinehas Exod.6.25.

Abishua 1.Chr.6.4.

Bukki 1.Chr.6.5.

Vzzi 1.Chr.6.5

Zerahiah 1.Chr.6.6.

Meraioth 1.Chr.6.6.

Ioiada Neh.12.10.

Ionathan Neh.12.11.

Iaddua Neh.12.11.

Iehoshua Hag.1.1.

Ioiakim Neh.12.10.

Eliashib Neh.12.10.

Amariah 1.Chr.6.7.

Ahitub 1.Chr.6.7.

Zadok 1.Chr.6.8.

Ahimaaz 1.Chr.6.8.

Azariah 1.Chr.6.9.

Iohanan 1.Chr.6.9.

Azariah 1.Chr.6.10.

Amariah 1.Chr.6.11.

Ahitub 1.Chr.6.11.

Zadok 1.Chr.6.12.

Shallum 1.Chr.6.12.

Hilkiah 1.Chr.6.13.

Azariah 1.Chr.6.13.

Seraiah 1.Chr.6.14.

Iehozadak 1.Chr.6.14.

Ezra the Scribe Ez 7.1.

Gershom Exod.2.22.

Eliezer Exod.18.4.

Rehabiah 1.Ch.23.17.

Iesshaiah 1.Ch.26.25.

Ioram 1.Ch.26.25.

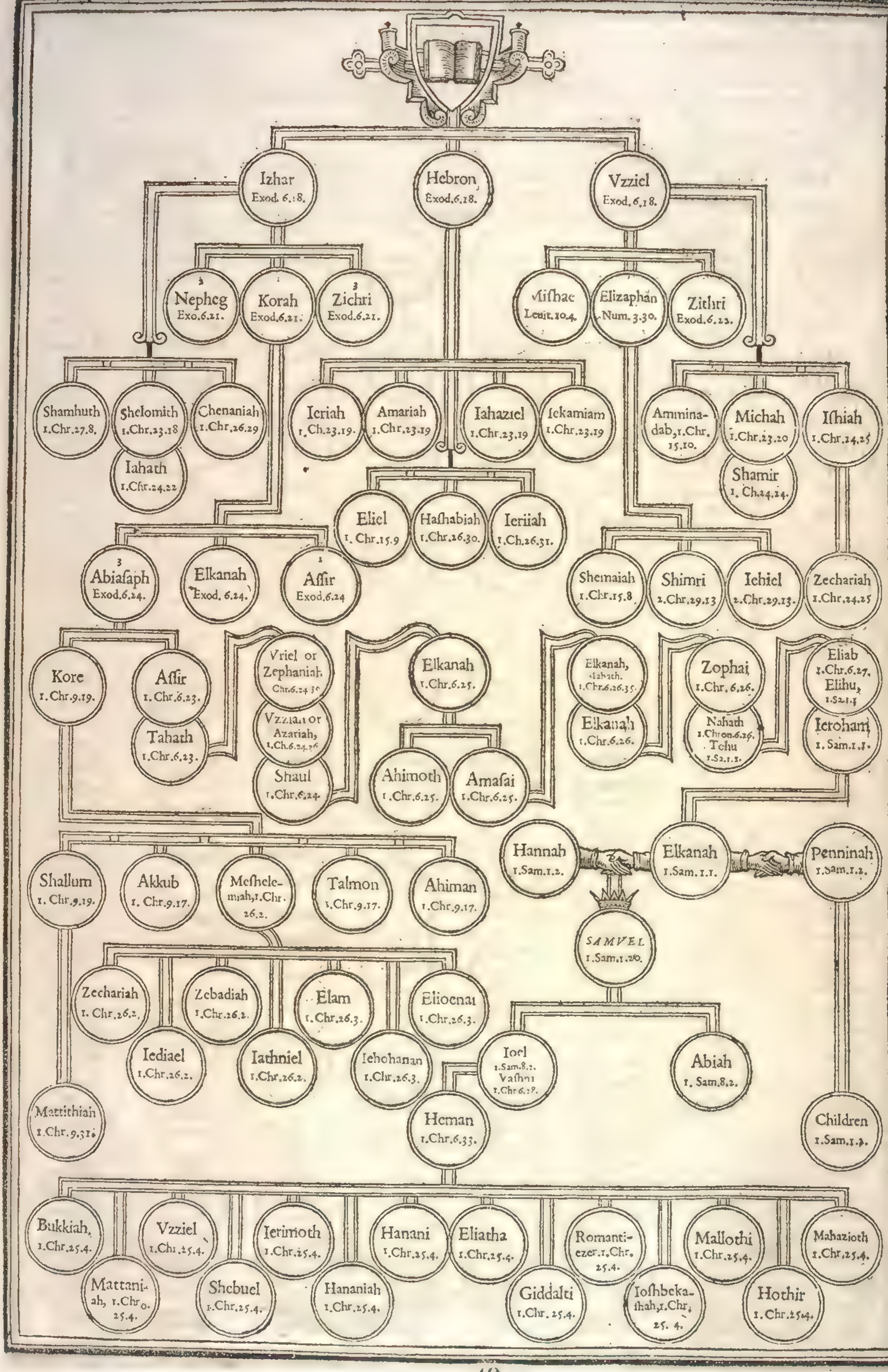
Zichri 1.Ch.26.25.

Shelomith 1.Ch.26.25.

Ionathan Iudg.18.30.

Shebuel 1.Ch.26.24.

This Ionathan became Priest to the Tribe of Dan, who first set vp grauen Images in the Land. Iudg. 18. 30.


Izhar
Exod. 6.18.
Hebron
Exod.6.18.
Vzziel
Exod.6.18.
3 Nepheg
Exo.6.21.
1 Korah
Exod.6.21.
3 Zichri
Exod.6.21.
Miſhae
Leuit.10.4.
Elizaphan
Num.3.30.
Zithri
Exod.6.22.
Shamhuth
1.Chr.27.8.
Shelomith
1.Chr.23.18
Chenaniah
1.Chr.26.29
Iahath
1.Chr.24.22
Ieriah
1.Ch.23.19.
Amariah
1.Chr.23.19
Iahaziel
1.Chr.23.19
Iekamiam
1.Chr.23.19
Eliel
1.Chr.15.9
Haſhabiah
1.Chr.26.30.
Ieriiah
1.Ch.26.31.
Aminadab,1.Chr.15.10.
Michah
1.Chr.23.20
Shamir
1.Ch.24.24.
Iſhiah
1.Chr.24.25
3 Abiaſaph
Exod.6.24.
Elkanah
Exod.6.24.
1 Aſſir
Exod.6.24
Shemaiah
1.Chr.15.8
Shimri
2.Chr.29.13
Iehiel
2.Chr.29.13.
Zechariah
1.Chr.24.25
Kore
1.Chr.9.19.
Aſſir
1.Chr.6.23.
Tahath
1.Chr.6.23.
Vriel or Zephaniah
Chr.6.24 36
Vzziah or Azariah,
1.Ch.6.24.36
Shaul
1.Chr.6.24.
Elkanah
1.Chr.6.25.
Ahimoth
1.Chr.6.25.
Amaſai
1.Chr.6.25.
Elkanah,
1.Chr.6.26.35.
Elkanah
1.Chr.6.26.
Zophai
1.Chr.6.26.
Nahath
1.Chron.6.26.
Tohu
1.Sa.1.1.
Eliab
1.Chr.6.27.
Elihu,
1.Sa.1.1
Ieroham
1.Sam.1.1.
Hannah
1.Sam.1.2.
Elkanah
1.Sam.1.1.
Penninah
1.Sam.1.2.
SAMVEL
1.Sam.1.20.
Shallum
1.Chr.9.19.
Akkub
1.Chr.9.17.
Meſhelemiah,1.Chr.26.2.
Talmon
1.Chr.9.17.
Ahiman
1.Chr.9.17.
Zechariah
1.Chr.26.2.
Zebadiah
1.Chr.26.2.
Elam
1.Chr.26.3.
Elioenai
1.Chr.26.3.
Iediael
1.Chr.26.2.
Iathniel
1.Chr.26.2.
Iehohanan
1.Chr.26.3.
Ioel
1.Sam.8.2.
Vaſhni
1.Chr.6.28.
Abiah
1.Sam.8.2.
Children
1.Sam.1.3.
Mattithiah
1.Chr.9.31.
Heman
1.Chr.6.33.
Bukkiah,
1.Chr.25.4.
Mattaniah,
1.Chr.25.4.
Vzziel
1.Chr.25.4.
Shebuel
1.Chr.25.4.
Ierimoth
1.Chr.25.4.
Hananiah
1.Chr.25.4.
Hanani
1.Chr.25.4.
Eliatha
1.Chr.25.4.
Giddalti
1.Chr.25.4.
Romantiezer.1.Chr.25.4.
Ioſhbekahah,1.Chr.25.4.
Mallothi
1.Chr.25.4.
Hothir
1.Chr.25.4.
Mahazioth
1.Chr.25.4.

AARON.

The succession of the high Priests from Aaron to Christ

The Priests courses as they serued by lot in the Temple.

The high Priests from Solomon to the Captiuity.

From the Captiuity to Alexander the great.

The Machabes vnto Herod the great.

The obscure line of the Priests vnto Christ his passion.

Ithamar. Exod.38.21

Eleazar. Num.20.28

Eli.

Phinees.

Abiezer.

Buzi.

Ozi.

Eli. 1.Sam.1.9

Ahitub. 1.Sam.22.11

Ahimelech, 1.Sa. 21.1

Ahiah 1.Sam.14.3.

Abiathar 1.K.2.26.

Phinehas Iudg.20.28.

Abishua 1.Chr.6.4.

Bukki 1.Chr.6.5.

Vzzi. 1.Chr.65.

Zechariah 1.Chro.6.6.

Meraioth 1.Chro.6.6

Amariah 1.Chr.6.7.

Ahitub 1.Chr.6.7.

Zadok 1.Chr.6.8.

Ahimaaz 1.Chr. 6.8.

Azariah 1.Chro.6.9.

Iohanan 1.Chr.6.9.

Azariah 1.Chr.6.10.

Amariah 1.Chr.6.11

Ahitub 1.Chr.6.11.

Zadok 1.Chr.6.12

Shallum 1.Chr.6.12

Hilkiah 1.Chr. 6.13

Azariah 1.Chr.6.13

Seraiah 1.Chr.6.14

Iehozadak 1.Chr.6.15.

Iehoshua. Hag.1.1.

Ioiakim. Nehe.12.10

Eliashib Neh.12.10.

Ioiada Neh.12.10.

Ionathan Neh.12.11.

Iadduah. Neh.12.11.

Onias the ancient.

Simon the ancient.

Eleazar

Manasses.

Onias the couetous

Simon the iust.

Onias the holy.

Iesus or Iason.

Onias or Menelaus.

Alcimus

Iudas Machabeus

Ionathan

Simon

Iohannes

Aristobulus,

Alexander,

Hircanus.

Aristobulus.

Alexander.

Antigonus.

Elizabet Luk.1.5.

Anane-lus

Aristobulus.

Hircanus

Iesus

Simon.

Iozarus.

Eleazar

Iesus

Iozarus.

Ananus.

Ismael

Eleazar.

Simon.

Caiphas Ioh.11.49.

Zacharias Luk.1.5.

1 Iehoiarib 1.Chr.24.7.

2 Iedaiah 1.Chr. 24.7

3 Harim 1.Chr.24.8.

4 Seorim 1.Chr.24.8.

5 Malchiiah 1.Chr.24.9.

6 Miiamin 1.Chr.24.9.

7 Hakkoz 1. Chr.24.10.

8 Abiiah 1.Chr.24.10.

9 Ieshua 1 Chr.24.11.

10 Shecaniah 1.Ch.24.11

11 Eliashib 1.Ch.24.12.

12 Iakim 1.Ch.24.12

13 Huppah 1.Chr.24.13

14 Ishebeab 1.Ch.24.13

15 Bilgah 1.Ch.24.14

16 Immer 1.Ch.24.14

17 Hezir 1.Chr.24.15

18 Aphses 1.Ch.24.15.

19 Pethahiah 1.Ch.24.16.

20 Iehezekel 1.Ch.24.16

21 Iachin 1.Ch.24.17.

22 Gamul 1.Ch.24.17

23 Delaiah 1.Ch.24.18

24 Maaziah 1.Ch.24.18

Solomon thrust out Abiathar to fulfil the word of the Lord against Eli, 1.Sa.2.35.

To Iadduah the sacred Scripture recordeth the high Priests.

Iohn Baptist. Luke 1.60.

These high Priests from Iadduah to Caiphas are gathered from Flauius Iosephus.

IVDAH.

the daughter of Shuah gen.38.2

THAMAR Matth.1.3.

Er Gen.38.3.

Onan Gen.38.4.

Shelah Gen.38.5.

PHAREZ Gen.38.29.

Zarah Gen.38.30.

Er 1.Chr.4.21

Iokim 1.Chr.4.22

Laadah 1.Chr.4.21

Ioash 1.Chr.4.22

Saraph 1.Chr.4.22

HEZRON Gen.46.12

Hamul Gen.46.12

2 Ethan 1.Chr.2.6.

1 Zimri,1.Chr.2.6.Zabdi.Io.7.1.

Mahol 1.Kin.4.31.

LECAH 1.Chr.4.21.

MARESHAH 1.Chron.4.21.

Mahalaleel Neh.11.4.

Zabdiel 1.Chr.27.2

Bani 1.Chr.9.4.

Shiloni Neh.11.5.

Azariah 1.Chr.2.8.

Carmi Iosh.7.1.

Micah the Prophet Cap.1.

Dodauah 2.Ch.20.37

Shephatiah Neh.11.4.

Imri 1.Chr.9.4.

Zechariah Neh.11.5.

Asaiah 1.Chr.9.5.

Achan Iosh.7.1.

Eliezer 2.Ch.20.37

Amariah Neh.11.4.

Omri 1.Chr.9.4.

Ioiarib Neh.11.5.

Adaiah Neh.11.5.

Zechariah Neh.11.4.

Amihud 1.Chr.9.4.

Hazaiah Neh.11.5.

Ashbea 1.Chr.4.21

Chozebea 1.Chr.4.22

Lehem 1.Chr.4.22

Heman 1.Chr.2.6.

Calcol 1.Chr.2.6.

Darda 1.Kin.4.31

Vzziah Neh.11.4.

Iashobeam 1.Chr.27.2

Vthai 1.Chr.9.4.

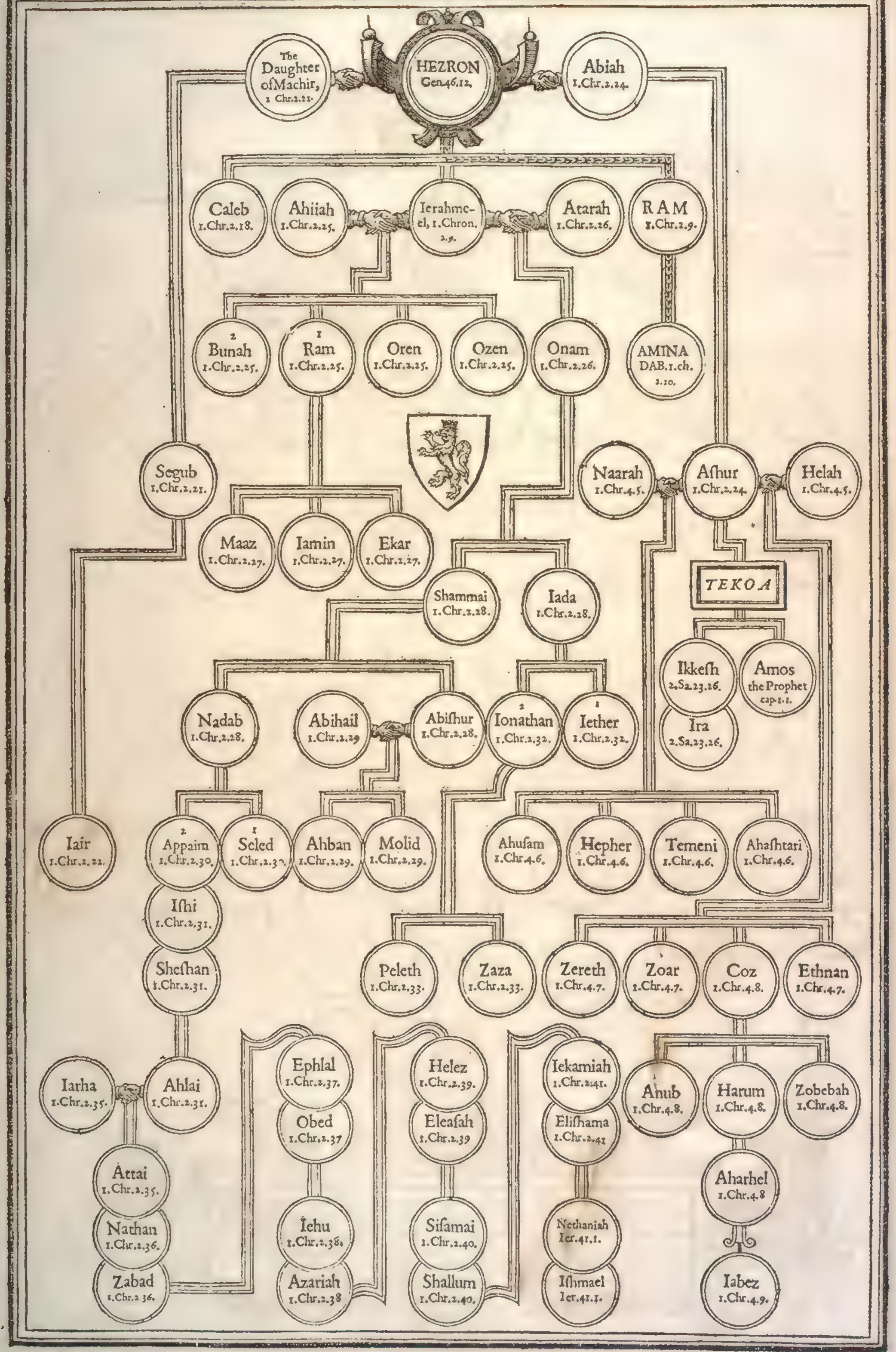
Col-hozeh Neh.11.5.

Baruch Neh.11.5

Athaiah Neh.11.4.

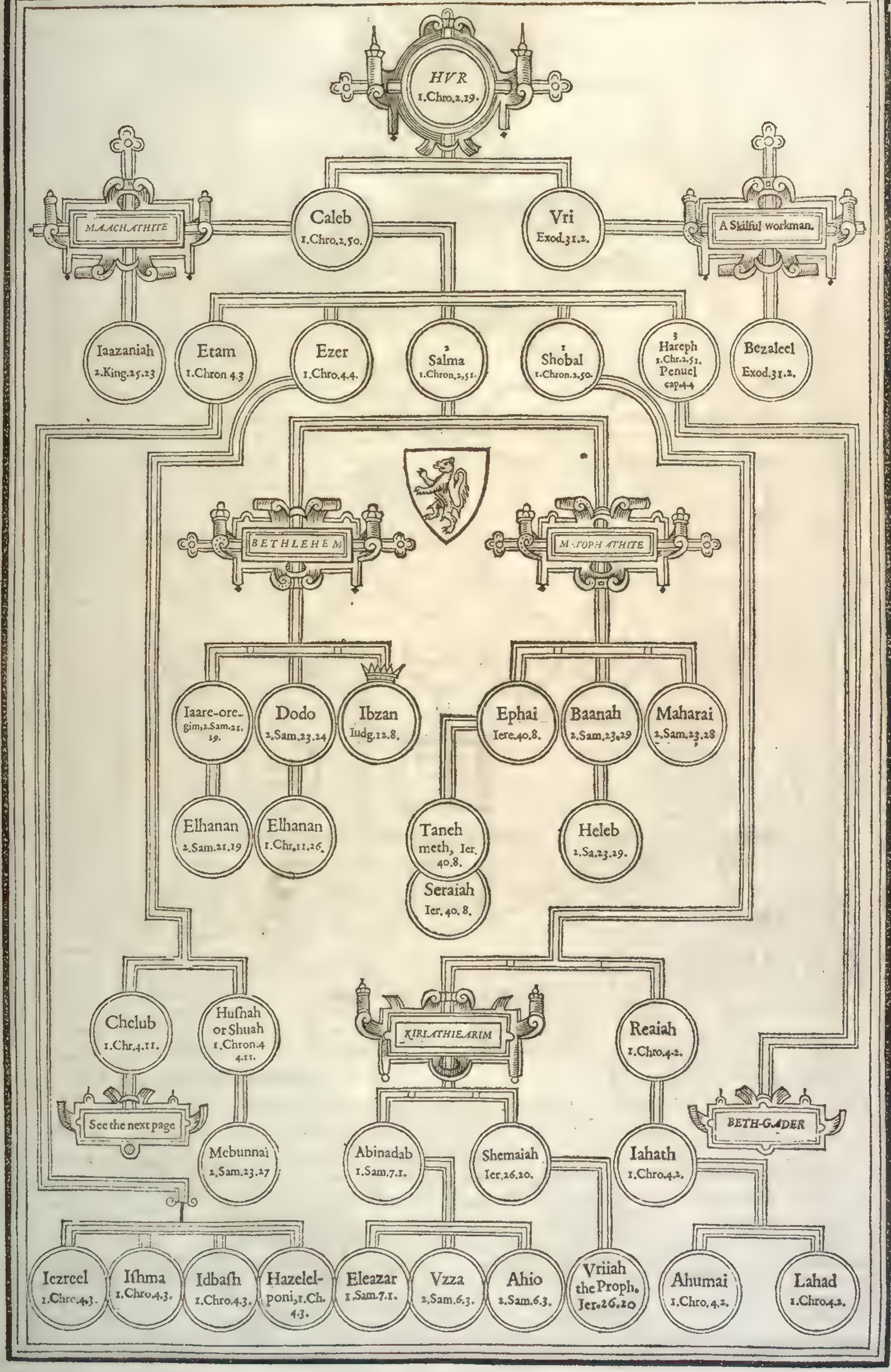
Maaseiah Neh.11.5.

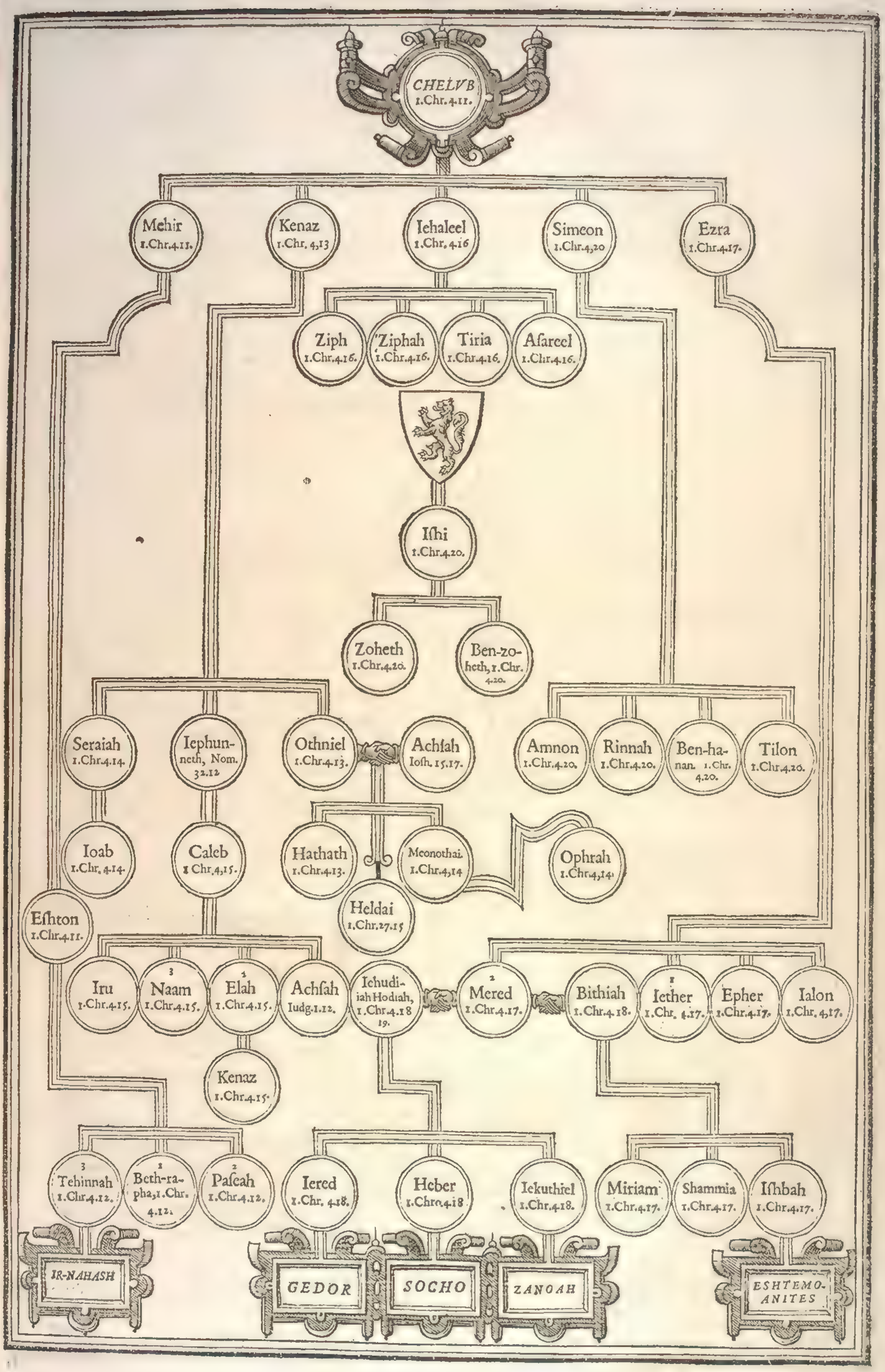
Iudah, thy brethren shal praise thee; thy fathers sonnes shall bow vnto thee. Iudah is a Lions whelp and shall come from the spoile, and coucheth as a Lion, and as an old Lion: who shall rouse him vp? The scepter shall not depart from Iudah, nor a law-giuer from betweene his feet, vntill Shilo come, Gen. 49. who is the starre of Iacob and branch of Ishai. Nomb.24. Isai.11.


The Daughter ofMachir, 1 Chr.2.21.
HEZRON Gen.46.12.
Abiah 1.Chr.2.24.
Caleb 1.Chr.2.18.
Ahiiah 1.Chr.2.25.
Ierahmeel, 1.Chron. 2.9.
Atarah 1.Chr.2.26.
RAM 1.Chr.2.9.
2 Bunah 1.Chr.2.25.
1 Ram 1.Chr.2.25.
Oren 1.Chr.2.25.
Ozen 1.Chr.2.25.
Onam 1.Chr.2.26.
AMINA DAB.1.ch. 2.10.
Segub 1.Chr.2.21.
Naarah 1.Chr.4.5.
Aſhur 1.Chr.2.24.
Helah 1.Chr.4.5.
Maaz 1.Chr.2.27.
Iamin 1.Chr.2.27.
Ekar 1.Chr.2.27.
Shammai 1.Chr.2.28.
Iada 1.Chr.2.28.
TEKOA
Ikkeſh 2.Sa.23.26.
Amos the Prophet cap.1.1.
Ira 2.Sa.23.26.
Nadab 1.Chr.2.28.
Abihail 1.Chr.2.29
Abiſhur 1.Chr.2.28.
2 Ionathan 1.Chr.2.32.
1 Iether 1.Chr.2.32.
Iair 1.Chr.2.22.
2 Appaim 1.Chr.2.30.
1 Seled 1.Chr.2.30.
Ahban 1.Chr.2.29.
Molid 1.Chr.2.29.
Ahuſam 1.Chr.4.6.
Hepher 1.Chr.4.6.
Temeni 1.Chr.4.6.
Ahaſhtari 1.Chr.4.6.
Iſhi 1.Chr.2.31.
Sheſhan 1.Chr.2.31.
Peleth 1.Chr.2.33.
Zaza 1.Chr.2.33.
Zereth 1.Chr.4.7.
Zoar 1.Chr.4.7.
Coz 1.Chr.4.8.
Ethnan 1.Chr.4.7.
Iarha 1.Chr.2.35.
Ahlai 1.Chr.2.31.
Ephlal 1.Chr.2.37.
Helez 1.Chr.2.39.
Iekamiah 1.Chr.2.41.
Anub 1.Chr.4.8.
Harum 1.Chr.4.8.
Zobebah 1.Chr.4.8.
Attai 1.Chr.2.35.
Obed 1.Chr.2.37
Eleaſah 1.Chr.2.39
Eliſhama 1.Chr.2.41
Aharhel 1.Chr.4.8
Nathan 1.Chr.2.36.
Iehu 1.Chr.2.38.
Siſamai 1.Chr.2.40.
Nethaniah Ier.41.1.
Iabez 1.Chr.4.9.
Zabad 1.Chr.2 36.
Azariah 1.Chr.2.38
Shallum 1.Chr.2.40.
Iſhmael Ier.41.1.

This was not Caleb that was sent to search the Land, but another of that name, and seuen generations before him.

Ierioth. 1.Chr.2.18.
Ephrath 1.Chro.2.19
Azubah. 1.Chro.2.18
CALEB 1.Chr.2.18.
Maacha Concu.1.Chr. 2.48.
Ephah Concu.1.Chr. 2.46.
Iehohanan. 2.Chr.23.1.
Hur. 1.Chro.2.19
Zichri.2 Chro.17.16
Nabal. 1.Sam.25.3
Ishmael 2.Chr.23.1.
Amasiah 2.Chr.17.16
Iesher. 1.Chro.2.18
Shobab. 1.Chro.2.18
Ardon. 1.Chro.2.18
Maresha 1.Chr.2.42
1 Mesha. 1.Chr.2.42.
Haran. 1.Chr.2.46.
3 Gazez 1.Chron.2.46.
2 Moza 1.Chron.2.46.
Adnah. 2.Chr.17.14
Zebadiah 2.Chr.19.11
Hebron. 1.Chro.2.42
ZIPH. 1.Chron.2. 42.
Gazez. 1.Chro.2.46
Hizkiah. Zeph.1.1.
Korah. 1.Chr.2.43
Tappuah. 1.Chr 2.43.
3 Shaaph 1.Chr.2.49.
1 Sheber 1.Chr.2.48.
2 Tirhanah 1.Chr.2.48.
Sheua. 1.Chro.2.49
Achsah. 1.Chro.2.49.
Iahdai. 1.Chr.2.47.
Amariah. Zeph.1.1.
Ahithophel.2.Sam. 15..12.
Rekem. 1.Chr.2.43.
Shema. 1.Chr.2.43.
MADMANNAH 1.Chron.2.49.
MACHBENAH. 1.Chron.2.49.
GIBEA. 1.Chron.2.49.
Gedaliah. Zeph.1.1.
Shammai. 1.Chr.2.44.
Raham. 1.Chr.2.44.
Eliam. 2.Sam.23.34.
Maon. 1.Chr.2.45.
Iorkoam 1.Chr.2.44.
Regem. 1.Chr.2.47.
Iotham. 1.Chr.2.47.
Geshan. 1.Chr.2.47.
Pelet. 1.Chr.2.47.
Ephah. 1.Chr.2.47.
Shaaph. 1.Chr.2.47.
Cushi. Zeph.1.1.
BETH-ZVR. 1.Chr.2.45.
OBADIAH the Prophet.
HABAKKVK the Prophet
ZEPHANIAH the Prophet.


HVR
1.Chro.2.19.
MAACHATHITE
Caleb
1.Chro.2.50.
Vri
Exod.31.2.
A Skilful workman.
Iaazaniah
2.King.25.23
Etam
1.Chron 4.3
Ezer
1.Chro.4.4.
2
Salma
1.Chron.2.51.
1
Shobal
1.Chron.2.50.
3
Hareph
1.Chr.2.51.
Penuel
cap.4.4
Bezaleel
Exod.31.2.
BETHLEHEM
NETOPHATHITE
Iaare-oregim,2.Sam.21.19.
Dodo
2.Sam.23.24
Ibzan
Iudg.12.8.
Ephai
Iere.40.8.
Baanah
2.Sam.23.29
Maharai
2.Sam.23.28
Elhanan
2.Sam.21.19
Elhanan
1.Chr.11.26.
Taneh meth, Ier. 40.8.
Seraiah
Ier. 40. 8.
Heleb
2.Sa.23.29.
Chelub
1.Chr.4.11.
Hufhah or Shuah
1.Chron.4 4.11.
See the next page
Mebunnai
2.Sam.23.27
KIRIATHIEARIM
Reaiah
1.Chro.4.2.
BETH-GADER
Abinadab
1.Sam.7.1.
Shemaiah
Ier.26.20.
Iahath
1.Chro.4.2.
Iezreel
1.Chro.4.3.
Ifhma
1.Chro.4.3.
Idbafh
1.Chro.4.3.
Hazelelponi,1.Ch. 4.3.
Eleazar
1.Sam.7.1.
Vzza
2.Sam.6.3.
Ahio
2.Sam.6.3.
Vriiah the Proph. Jer.26.20
Ahumai
1.Chro.4.2.
Lahad
1.Chro.4.2.


CHELVB
1.Chr.4.11.
Mehir
1.Chr.4.11.
Kenaz
1.Chr. 4,13
Iehaleel
1.Chr. 4.16
Simeon
1.Chr.4,20
Ezra
1.Chr.4.17.
Ziph
1.Chr.4.16.
'Ziphah
1.Chr.4.16.
Tiria
1.Chr.4.16.
Afareel
1.Chr.4.16.
Ishi
1.Chr.4.20.
Zoheth
1.Chr.4.20.
Ben-zo-heth, 1.Chr. 4.20.
Seraiah
1.Chr.4.14.
Iephun-neth, Nom. 32.12
Othniel
1.Chr.4.13.
Achsah
Iosh. 15.17.
Amnon
1.Chr.4.20.
Rinnah
1.Chr.4.20.
Ben-ha-nan. 1.Chr. 4.20.
Tilon
1.Chr.4.20.
Ioab
1.Chr. 4.14.
Caleb
1 Chr.4,15.
Hathath
1.Chr.4.13.
Meonothai.
1.Chr.4,14
Ophrah
1.Chr.4,14
Heldai
1.Chr.27.15
Eshton
1.Chr.4.11.
Iru
1.Chr.4.15.
3 Naam
1.Chr.4.15.
1 Elah
1.Chr.4.15.
Achsah
Iudg.1.12.
Iehudi-iah Hodiah, 1.Chr.4.18 19.
2 Mered
1.Chr.4.17.
Bithiah
1.Chr.4.18.
1 Iether
1.Chr. 4.17.
Epher
1.Chr.4.17.
Ialon
1.Chr. 4,17.
Kenaz
1.Chr.4.15.
3 Tehinnah
1.Chr.4.12.
1 Beth-ra-pha, 1.Chr. 4.12.
2 Paseah
1.Chr.4.12.
Iered
1.Chr. 4.18.
Heber
1.Chr.4.18
Iekuthiel
1.Chr.4.18.
Miriam
1.Chr.4.17.
Shammia
1.Chr.4.17.
Ishbah
1.Chr.4.17.
IR-NAHASH
GEDOR
SOCHO
ZANOAH
ESHTEMO-ANITES

The Euangelists Mathew, and Luke, from Dauid to Mary doe diuersly deriue the descent of Christ. Saint Mathew bringeth him to be the heire of Dauids throne, and by a legall succession from Solomon, and those Kings that possessed the crown, as likewise from those high Saints from whom it was taken, Dan.7. whereby he was lawfully titled, the King of the Iewes, which his star shewed, and for whom the wisemen sought, that Pilate granted, himselfe confessed, and the Iewes to hinder his right could name none but Cæsar.

Saint Luke sheweth him to be the seed promised in paradise, and by his naturall parents bringeth him from Eli, Rhesa, Zorobabel, Neri, Nathan, and Dauid to Adam. For Solomons house ending in Ieconias, Ier. 22.29. and the Crowne taken from his families, Ezek. 21,26. the right of his kingdome descended to his next in kindred according to the Law, Nom.27. and so to Christ, so that these holy Euangelists breathe forth a sweete consort of his office & person, without all contradiction in their holy records.

AMINADAB. 1. Chron. 2. 10.

NAHSHON 1. Chro. 2. 10.

Aaron, Exod.6.23.

Elisheba, Exod.6.23.

SALMA 1.Chron.2. 11.

RACHAB Mat.1,5.

Naomi Ruth 1.2.

Elimelech, Rut.1.2

BOAZ 1.Chr.2,11

RVTH Ruth 4.10.

Ruth Ruth 1.4.

Mahlon Ruth 1.2.

Chilion Ruth 1. 2.

Orpah Ruth.1.4.

NAHASH 2. Sam. 17. 25.

IESSE 1.Chr. 2,12

OBED 1.Chr.2,12.

Eliab 1.Chr.2.13.

Abinadab 1.Chr.2.13.

Shimma. 1.Chr.2.13.

Nathanael 1.Chr.2.14.

Raddai 1.Chr.2.14.

Zeruia 1.Chr.2.16.

Ozem 1.Chr.2.15.

Iether 1.Chr.2.17.

Abigail 1.Chr.2.17.

Abihail 2.Ch.11.18

Rehoboam 2.Chr.11, 18

Ionadab 2.Sam.13.3

Ionathan 1.Chr.20.7.

Ioab 2.Sam.2.18

Abishai 2.Sam.2.18

Asahel 2.Sam.2.18

Zebadiah 1.Chr.27.7.

Amasa 1.Chr.2.17.

Abital 2.Sam. 3.4.

Abigail 2.Sam. 3.4.

Haggith 2.Sam.3.4.

Eglah 2.Sam.3.5.

DAVID 1.Chr.2.15

BATHSHEBA, 2.Sam. 11.27.

Ahinoam 1.Chr.3.1.

Maacha 1.Chr.3.2.

Michal 1.Sa.18.27.

Amnon 1.Ch.3.1.

Tamar 2.Sam.13.2

Absalom 1. Chr.3.2

Shephatiah 2.Sa.3.4.

Hachaliah, Neh. 1.1.

Chileab, 2.Sa. 3.4. Daniel, 1.Chron.3.1.

Adoniiah 2.Sam.3.4.

Ithream 2.Sam.3.5.

ASonne 2.Sa.12.15.

Shimea 1.Chr.3.5.

Shobab 1.Chro.3.5

NATHAN 1.Chro.3 5.

Solomon 1.Chr.3.5.

Ibhar 1.Chr. 3.6.

Elishama 1.Chr. 3.6.

Eliphelet 1.Chr.3.6.

Noga 1.Chr.3.7.

Nepheg 2.Chr.3.7.

Ierimoth 2.Ch.11.18

Iaphia 1.Chr.3.7.

Elishama 1.Chr.3.8.

Eliada 1.Chr.3.8.

Eliphelet 1.Chr.3.8.

Nehemiah, Neh 1.1.

Mahalath 2.Ch.11.18

Tamar 2.Sa.14.27.

DAN Gen. 30.6

Bilhah Genes. 30.6.

NAPHTALI, G. 30.8

Hu-
ihim, Ge. 46
23. Shuham
N. 26. 42

Iahzeel
Gen. 46. 24.

Guni
Gen. 46. 24.

Iezer
Gen. 46. 24.

Shillem
Gen. 46. 24.

In the wilderneſſe of Sinai and ſe-
cond yeare after their comming out
of Egypt, were numbred of this tribe
from twenty yeeres old and aboue
able men to goe foorth to warre in
Iſrael, ſixty two thouſand and ſeuen
hundred perſons, beſides their wo-
men and children not numbred,
Num. 1. 39.

The Tribe of Nephtali being num-
bred in the wilderneſſe of Sinai, the
ſecond month and ſecond yeare af-
ter their comming from Egypt were
found to be fifty three thouſand and
foure hundred men able to goe
forth to warre, from twenty yeares
old & vpward, beſides their women
and children not numbred, Nu. 1 43.

Am-
miſhaddai
Num. 1. 12.

Iogli
Nom. 34. 22.

Ieroham
1. Chr. 27. 22

Dibri
Leu. 24. 11.

Enan
Nom. 1. 15.

Vophſi
Num. 13. 14

Azriel
1. Chr. 27. 19

Gemalli
Nom. 13. 12

Ahiſamach
Exod. 31. 6.

Manoah
Iudg. 13. 2.

A
woman of
Dan, 2. Chr.
2. 14.

A man of
Tyre, 1. K.
7. 14.

Abinoam
Iudg. 4. 6.

Ammihud
Nom. 34. 28

Ahimaaz
1. King. 4. 15

Ahiezer
Nom. 1. 12.

Bucki
Num. 34. 22.

Azariel
1. Chr. 27. 22

Shelomith
Leuit. 24. 11.

Ahira
Nom. 1. 15.

Nahbi
Nom. 13. 14

Ierimoth
1. Chr. 27. 19

Ammiel
Nom. 13. 12.

Aholiab
Exod. 31. 6.

Samſon
Iudg. 13. 24.

A
Blaſphe-
mer, Leuit.
24. 10

Hiram
1. King. 7. 13.

Barak
Iudg. 4. 6.

Pedahel
Nom. 34. 28

All the men of this Tribe of Dan that
were numbred in mount Sinai being
dead, for their tranſgreſſions, in the
wilderneſſe, and a view taken in the
plaine of Moab, when they were ready
to enter Canaan, of this Tribe were
numbred ſixty foure thouſand and foure
hundred able men from 20. yeers old &
aboue beſides womẽ & childrẽ, N. 26. 43.

But theſe numbred men dying all of
them in the wilderneſſe, of this Tribe
notwithſtanding, in the plaine of Moab
before they entred into Canaan were
numbred, fourty fiue thouſand & foure
hundred able to beare weapons, and to
goe forth to war, from twenty yeares old
and aboue, beſides their women and
children, Numb. 26. 50.

GAD
Gen. 30.11.

1 Shuni Gen.46.16.
2 Ziphion Gen.46.16.
3 Haggi Gen.46.16.
4 Ezbon Gen.46.16.
5 Eri Gen.46.16.
6 Arodi Gen.46.16.
7 Areli Gen. 46.16.

At their comming out of Egypt of this Tribe, able men for war, from 20. yeeres old and vpward, were numbred, forty fiue thousad six hundred and fifty, Nom. 1.25.

At their entrance of Canaan, able men for war from 20. yeers old and aboue, were numbred 40500. none of them liuing that were numbred in Sinai, Num 26.18.

Abdiel 1.Chr.5.15.
Ahi 1.Chr. 5.15.
Buz 1.Chr. 5.14.
Iahdo 1.Chr.5.14.
Ieshishai 1.Chr. 5.14.
Michael 1.Chr.5.14.
Gilead 1.Chr.5.14.
Iaroah 1.Chr.5.14
Huri 1.Chr.5.14.
Abihail 1.Chr. 5.14.

Bani 2.Sa.23.36.
Deuel Nom.1.14.
Ioel 1 Chr.5.12.
Shapham 1 Chr.5.12.
Eliasaph Nom.1.14.

Iaanai 1.Chr.5.12.
Shaphat 1.Chr.5.12.
Machi Nom.13.15.
Nimshi 2.King.9.2.
Geuel Nom.13.15.

Ezer 1.Chr.12.9.
Obadiah 1.Chr.12.9.
Eliab 1.Chr.12.9.
Mashmannah, 1.Chr. 12.10.
Ieremiah 1.Ch.12.10.
Atthai 1. Ch.12.11
Eliel 1.Ch.12.11.
Iohanan. 1.Chr.12.12
Elzabad 1.Chr.12.12
Ieremiah 1.Chr.12.13
Machbanai, 1.Chr. 12.13.

Iehoshaphat, 2.Kin. 9.2.
Iehu 2.King. 9.2.
Iehoahaz 2.K.10.35.
Ioash 2.King.13.9.
Ieroboam 2.K.14.18.
Zachariah 1.K.14.29.

These of Gad came to aid Dauid in the wildernesse, men of might and fit for battell, whose faces where like the faces of lions, & were as swift as the Roes vpon the mountaine, 1.Ch.12.8

ELIIAH the Prophet 1.King.17.1.

Iehu the sword of God against the house of Ahab & Priests of Baal, receiued a promise that to the 4. generatiō his sons shold sit on his throne which ended in Zachariah his last. 2.K.10.30.

Michael 1.Chr. 5.13.
Meshullham, 1.Chr. 5.13.
Sheba 1.Chr. 5.13
Iorai 1.Chr. 5.13.
Iachan 1.Chr.5.13.
Zia 1.Chr.5.13.
Heber 1. Chr.5.13.

At the comming from Egypt and in the wildernesse of Sinai, were numbred of this Tribe, from 20. yeares old & vpward, 41500. men, besides their women and children. Al which through disobedience died in their wandrings, & none of them came into the Land of promise, Nom. 1. 41.

Zilpah
Gen. 30. 9.

ASHER Ge. 30. 13.

At the entrance into Canaan, & al those dead that came out of Egypt, were numbred of this Tribe 45400. men, all of them from 20. yeeres old and aboue, and fit to beare annes against the Canaanites whose Countrey by Gods commandement they went to conquere. Nom. 26, 50.

1 Iimnah Gen. 46. 17.
4 Beriah Gen. 46. 17.
2 Isshuah Gen. 46. 17.
3 Isui Gen. 46. 17.
Serah Gen. 46. 17.
2 Malchiel Gen. 46. 17.
1 Heber Genes. 46. 17
Birzauith 1 Chr. 7 31
Ocran Num. b. 1. 13
Michael Num. 13. 13
Shelomi Num. 34. 27.
Hushai. 1. King. 4. 16
Phanuel Luk. 2. 36.
Pagiel Num. 1. 13.
Sethur Num. 13. 13.
Ahihud Num. 34. 27
Baanah 1 King. 4. 16
Anna Luk. 2. 36.
3 Shome 1. Chr. 7. 32
3 Hotham 1. Chr. 7 32.
4 Shuah 1. Chron. 7. 32
1 Iaphlet 1. Chron. 7. 32
Ahi 1. Chr. 7. 34.
Rohgah 1. Chr. 7. 34.
Iehubbah 1. Chr. 7. 34.
Aram 1. Chr. 7. 34
Helem 1. Chr. 7. 38.
Pasach 1. Chr. 7. 33.
Bimhal 1. Chr. 7. 33
Asshuath 1. Chr. 7. 33.
2 Imna 1. Chr. 7. 35.
Zophah 1. Chr. 7. 35.
Shelesh 1. Chr. 7. 35.
Amal 1. Chro. 7. 35
Suah 1. Chro. 7. 36
Harnepher 1. Chr. 7, 36.
Shual 1. Chr. 7, 36.
Beri 1. Chr. 7. 36.
Imrah 1. Chr. 7. 36.
Iphran Iether, 1 Chro. 7, 37. 38.
Bezer 1. Chr. 7. 37.
Hod 1. Chr. 7. 37.
Shamma 1. Chr. 7. 37.
Shilshah 1. Chr. 7. 37.
Beera 1. Chr. 7. 37.
Iephuneth 1. Chr. 2. 38.
Vlla 1. Chr. 7. 39.
Pispa 1. Chr. 7. 38.
Ara 1. Chr. 7. 38.
Arah 1. Chr. 7. 39.
Haniel 1. Chr. 7. 39.
Rezia 1. Chr. 7. 39.

ISSACHAR G.30.18

LEAH
Gen.30. 18.

ZEBVLON G:30.20

Tola
Gen.46.13.

Phuuah
Gen.46.13.

Iob
Gen.46.13.
Iashub, 1.
Ch.7.1.

Shimron
Gen.46.13.

Sered
Gen. 46.14.

Elon
Gen.46.14.

Iahleel
Gen.46.14

At the comming from Egypt were numbred of this Tribe able men for war from twenty yeeres old and aboue, fifty foure thousand and foure hundred men, Num.1.29. These perishing in the wilderneſſe at their entrance into Canaan were numbred of this tribe 64300. men able for war, besides women & children, Nu.26.25.

This Tribe at their comming from Egypt afforded 57400 able men fit for war, Nu.1.31. All which dying in the wilderneſſe for misbeliefe, in the plaine of Moab ready to enter Canaan, were accounted sixty thousand and fiue hundred men of strength their women and children not numbred. Numb.26.27.

Dodo
Iudg. 10.1.

Ahiiah
1.Kin.15.27

Azzan
Nom.34.26

Omri
1.Kin.16.16

Zimri
1.Kin. 16.9.

Helon
Nom.1.9.

Sodi
Nom.13.10

Parnach
Nom.34.25

Ioseph
Nom.13.7.

Zuar
Nomb.1.8.

Beeri
Hos.1.1.

Abishag
1.King.1.3.

Naboth
1.Kin.21.1.

Eliab
Nom.1.9.

Gaddiel
Nom.13.10

Elizaphan
Nom.34.25

Puah
Iudg. 10.1.

Baasha
1.Kin.15.33

Paltiel
Nom.34.26

Ahab
1.Kin.16.19

Iezebel
1.Kin.16.31

Obadiah
1.Ch.27.19

Amittai
Ionah.1.1.

Igal
Nom.13.7.

Nethaneel
Nom.1.8.

Hosea
the Proph.
flinsp.

Gomer
Hose.1.3.

Ishmaiah
1.Ch. 27.19

Ionah
the Proph.
flinsp.

Elon
Iudg.12.11.

Tola
Iudg.10.1.

Elah
1.King.16.8

These, his wife and children were by a Prophetical visiō, but not inact.

CANA
Iohn21. 2.

Nathanael, Ioh.21.2.

Ieriel
1.Chro.7.2.

Rephaiah
1.Chro.7.2.

1
Vzzi
1.Chro.7.2.

Iahmai
1.Chr.7.2.

Iibsam
1.Chr.7.2.

Shemuel
1.Chr.7.2.

Izrahiah
1.Chro.7.3.

Izreel
Hosea1.4.

Lo-ruhamah, Hosea
1.6.

Lo-ammi
Hosea 1.9.

2
Obadiah
1.Chro.7.3.

Ioel
1.Chro.7.3.

Ishiah
1.Chr.7.3.

1
Michael
1.Chro.7.3

Omri
1.Chr.27.18

Ahaziah
1.Kin.22.40

Iehoram
2.King.3.1.

Ioash
1.Kin.22.26

Athaliah
2.K.8.18.26

BENIAMIN Ge.35.18

1 Belah Gen.46.21.
4 Gera Gen.46.21.
5 Naaman Gen.46.21.
6 Ehi.Ge.46.21. Ahiram Num. 26.38. Aharah 1.Ch.8.1.
3 Afhbel Gen.46.21 Iediael 1.Chr.7.6.
8 Muppim.Ge. 46.21. Shuphã Nu.26.39. Shephuphan.1.ch. 8.5.
9 Huppim,Gen. 46.21. Huphã Nu.26.39. Hupham.1.Ch.8.
10 Ard Gen.46.21.
7 Rofh.Gen.46. 21.Rapha. 1 Chron. 8.2.
2 Becher Gen.46.21 Nohah 1.Chr.8.2.
Bilhan 1.Chr.7.10.
Palti Nom.13.9.

Ieufh 1.Chr.7.10.
Benia- mim,1. Ch. 7.10.
Chenaa- nah,1.Chr. 7.10.
Ehud 1.Chr.7.10.
Zethan 1.Chr.7.10.
Tharfhifh 1.Chr.7.10.
Ahifha- har,1.Chr. 7.10

MANAHATH

GEBA 1 Ch.8.6

Naaman 1.Chro.8.7.
Ahiah 1.Chro.8.7.
Gera 1.Chro.8.7.
Baara or Hodefh 1.Chron.8. 8,9.
Shahara- im,1.Chron. 8.8.
Hufhim 1.Chr.8.8.
Vzza 1.Chro.8.7.
Ahihud 1.Chro.8.7.

Iobab 1.Chro.8.9.
Zibia 1.Chro.8.9
Mefha 1.Chro.8.9.
Malcham 1.Chr.8.9.
Ieuz 1.Chr.8.10.
Shachia 1.Chr.8.10.
Mirma 1.Chr.8.10.

Eber 1.Chr.8.12.
Mifham 1.Chr.8.12.
Shamed 1.Chr.8.12.
2 Elpaal 1.Chr.8.11.
1 Ahitub 1.Chr.8.11.

Zemira 1.Chr.7.8.
Ioafh 1.Chro.7.8.
Eliezer 1.Chro.7.8.
Elioenai 1.Chro.7.8.
Omri 1.Chro.7.8.
Ierimoth 1.Chro.7.8
Abiah 1.Chr.7.8.
Anathoth 1.Chr.7.8.
Alameth 1.Chr.7.8.

Ezbon 1.Chr.7.7.
Vzzi 1.Chro.7.7.
Vzziel 1.Chr..7.7.
Ierimoth 1.Chr.7.7.
Addar 1.Chr.8.3.
Iri 1.Chr.7.7.
Gera 1.Chr.8.3.
Abihud 1.Chr.8.3.
Abifhua 1.Chr.8.4.
Naaman 1.Chr.8.4.
Ahoah 1.Chr.8.4.

Shuppim 1.Chro.7.12
Huppim 1.Chr.7.12.

IEHIEL 1.Chr.9.35.

MAACHA 1.Chr.9.35.

Abdon. 1.Chr.9.36.
Zur. 1.Chr.9.36
Kish 1.Chr.9.36.
Baal. 1.Chr.8.39.
Ner. 1.Chr.9.36.
Nadab. 1.Chr.9.36.
Gedor. 1.Chr.9.37.
Ahio. 1.Chr.9.37.
Zechariah 1.Chr.9.37.
Mikloth. 1.Chr.9.37.

GIBEONITES

Aphiah. 1.Sam.9.1
Bechorath 1.Sam.9.1
Zeror. 1.Sam.9.1.
Abiel 1.Sam.9.1. Ner 1.Ch.8.33
Ismaiah. 1.Chr.12.4.
Melatiah. Nehem.3 7
Azur. Ier.28.1.
Shimeam. 1.Chr.9.38.
Hananiah a false Proph. Ier.8.1.

Kish. 1.Chr.8.33.
Ner 1.Sa.14.50.
Abner. 1.Sa.14.50.
Shimei. 2.Sam.5.
Ahinoam. 1.Sa.14.50.
Saul 1.Sam.9.2.
Rizpah. 2. Sam.3.7
Iaasiel. 1.Ch.27.21.

2 Ishui 1.Sam.14.49. Abinadab 1.Ch.8.33
3 Melchishua. 1.Sa.14.49.
1 Ionathan. 1.Sa.14.49.
DAVID 1.Sa.18.27.
6 Michal. 1.Sa.14.43.
Phalti. 1.Sa.25.44.
5 Merab. 1.Sa.14.49.
Adriel. 1.Sa.18.19.
Ishbosheth 2.S.2.8 Eshbaal 1.Ch.8.33

Mephibosheth 2.Sam.9.6. Meribbaal 1.Ch.8.34
Micah. 1.Chr.8.35.
Five sons hanged at the request of the Gibeonites. 2.Sa.21.8.

1 Pithon. 1.Chr.8.35.
2 Melech. 1.Chr.8,45.
4 Ahaz. 1 Chr.8, 35
3 Tarea. 2.Cho.8.35.
Iohoadah 1 Chr.8, 36

Armoni 2.Sam.21.8
Mephibesheth. 2.Sa.21.8

Iair. Ester 2, 5
Abihail. Ester 2, 15
Mordecai. Est.2.5
Esther or Hadassah Est.2.7.15

Alemeth 1 Chr. 8, 35
Asmaueth 1 Chr. 8, 36
Zimri. 1 Chr. 8, 36
Moza. 1 Chr. 8, 36
Gera. 2.Sam.16.5
Eshek. 1 Chr.8, 39
Azel. 1 Chr. 8, 37
Elasa. 1 Chr. 8, 37
Rapha. 1 Chr. 8, 37
Binea. 1 Chr. 8, 37
Shimei. 2 Sam. 16, 5

Vlam. 1 Chr. 8, 39
Iehush. 1 Chr. 8, 39
Eliphelet. 1.Chr.8.39.
Azrikam. 1 Chr. 8, 38
Bocheru 1 Chr. 8, 38
Ishmael. 1 Chr. 8, 38
Sheariah 1 Chr. 8, 38
Obadiah 1 Chr. 8, 38
Hanan 1 Chr. 8, 38

IERVSALEM.

BEEROTH 2.Sa.4.2

GEDOR 1Ch.12.7

AIALON 1C.8.13

Shashak 1Chr.8.25.

Ieroham 1.Chr.8.27.

Rimmon 2.Sam.4.2.

Ieroam 1.Chr.12.7.

Shema, 1. Chro.8 13 or shimhi,ver 21

Beriah 1.Chr.8.13.

Baanah 2.Sam.4.2.

Rechab 2.Sam.4.2

Ioelah 1.Chr.12.7.

Zebadiah 1.Chr.12.7.

Iehoshabad 2.Ch.17.18.

Absalom, 2.Chr.11.20. Vriel,2.Chr. 13,2

Eliada 2.Ch.17.17.

Maacah 2.Chr.11 20. Michaiah,2. Chr.13.2

Rehoboam 2.Ch.11.20.

Shāsherai 1.Chr.8.26.

Sheharial 1.Chr.8.26.

Athaliah 1.Chr.8.26.

Iaresiah 1.Chr.8.27.

Eliah 1.Chr.8.27.

Zichri 1.Chr.8.27.

Iakim 1.Chr.8.19.

Zichri 1.Chr.8.19.

Zabdi 1 Chr.8.19.

Elienai 1.Chr.8.20.

Zilthai 1.Chr.8.20.

Eliel 1.Chr.8.20.

Adaiah 1.Chr.8.21.

Beraiah 1.Chr.8.21.

Shimrath 1.Chr.8.21.

Elpaal 1.Chr.8.18.

Shashak 1.Chr.8.14

Ierimoth 1,Chr.8.14

Zebadiah 1.Chr.8.15.

Arad 1.Chr.8.15.

Ader 1.Chr.8.15.

Michael 1.Chr.8,16

Ispah 1.Chr.8.16.

Ioha 1.Chr.8.16

Ahio 1.Chr.8.14.

Zebadiah 1.Chr.8.17.

Meshullā 1.Chr.8.17

Hezeki 1.Chr.8.17.

Heber 1.Chr.8.17.

Ishmerai 1.Chr.8.18

Iezliah 1.Chr.8.18.

Iobab 1.Chr.8.18.

Ishpan 1.Chr.8.22.

Heber 1.Chr.8.22.

Eliel 1.Chr.8.22.

Abdon 1.Chr.8.23.

Zichri 1.Chr.8.23.

Hanan 1.Chr.8.23.

Hananiah 1.Chr.8.24.

Elam 1.Chr 8.24

Antothijah, 1.Chr.8.24.

Iphedeiah 1.Chr.8.25.

Penuel 1.Chr.8.25.

GIBEAH

HARVPHITE

GEDERATHITE

ANTOTHITE

KORHITES

IERICHO

Eleuzai 1.Chr.12.5.

Ierimoth 1.Chr.12.5.

Bealiath 1.Chr.12.5.

Shemariah 2.Chro.12.5

Shephatiah 1.Chr.12.5.

Elkanah 1.Chr.12.6.

Iesiah 1.Chr.12.6.

Azariel 1.Chr.12.6.

Ioezer 1.Chr.12.6.

Iashobeam 1.Chr.12.6.

Ieremiah 1.Chr.12.4.

Iahaziel 1.Chr.12.4.

Iohanan 1.Chr.12.4.

Iosabad 1.Chr.12.4.

Baal-hanan, 1.Chr. 27.28.

Berachah 1.Chr.12.3.

Iehu 1.Chr.12.3.

Abiezer 2.Sa.23.27.

Ribai 2.Sam.23.29

Shemaah 1.Chr.12.3.

Ittai 2.Sam.23.29

Ahiezer 1.Chr.12.3.

Ioash 1.Chr.12.3.

Hiel 1.Kin.16.34.

Zaccheus Luk.19.2.

Abiram 1.Ki.16.34.

Segub 1.Ki.16.34

Beniamin shall ravine as a Wolfe, in the morning hee shall diuide the pray, and at night hee shall deuoure the spoile, Gen.49.27. The Lord shall couer him all the day long and shall dwell betweene his shoulders, Deut.33.12. he ioined to Iudah when the other tenne Tribes fell away.

Iesaiah Neh.11.7

Azmaueth 1.Chr.12.3.

Gideoni Nom.1.11.

Chiflon Nom.34.21.

Zichri Neh.11.9.

Gera Iudg.3.15.

Bichri 2.Sam.20.1.

Elah 1.Ki.4.18.

Gabai Neh.11.8.

Ibniiah 1.Chro.9.8.

Ithiel Neh.11.7.

Ieziel 1.Chr.12.3.

Pelet 1.Chr.12.3.

Abidan Num.1.11.

Elidad Nom.34.21.

Ioel Neh.11.9.

Ehud Iudg.3.15.

Sheba 2.Sam.20.1.

Shimei 1.Ki.4.18.

Sallai Neh.11.8.

Reuel 1.Chr.9.8.

Maaseiah Neh. 11.7.

Shephatiah 1.Chr.9.8.

Kolaiah Neh. 11.7.

Meshullam,1.Ch. 9.8.

Senuah Neh.11.9.

In the second yeare after their comming out of Egypt, and in the wildernes of Sinai were numbred of this Tribe thirty fiue thousand and foure hundred men, able to beare weapons and fit for warre from twenty yeares old and vpward, besides their women and children not numbred, Numb.1.37.

All those died in their wandrings in the wildernesse through vnbeliefe, yet when Israel was ready to passe Iordan, in the plaine of Moab were numbred men of like strength and yeares, forty fiue thousand and sixe hundred, their women, and children not reckoned, Numb.26.41.

Michri 1.Chr.9.8

Pedaiah Neh. 11.7.

Iudah Neh.11.9.

Vzzi 1.Chr.9.8.

Ioed Neh.11.7.

Elah 1.Chr.9.8.

Meshullam, Neh. 11.7.

PAVL the Apostle, Philip.3.5.

Ioroham 1.Chr.9.8.

Sallu Neh.11.7.

Ibneiah 1.Chr.9.8.

MANASSEH, G.41.51.

This Tribe so multiplied in Egypt, that besides women and children, were accounted in the wildernesse of Sinai, 32200. able men, from twenty yeeres old and aboue, Num. 1.35.

All the able men that came out of Egypt being dead in the wilderness, in the plaine of Moab, ready to enter Canaan, 52700. from 20. yeeres old & aboue of able men were nũbred, N. 26.34

His wife
1.Chr.7.14.

Machir
Nom. 27.1.

Maachah
1.Chr.7.16.

Iair
Deut.3.14.

Hammoleketh, 1. Chr.7.18

Gilead
Nom.26.29.

Shereſh
1.Chr.7.16.

Pereſh
1.Chr.7.16.

Pedahzur
Num.1.10.

Suſi
Nom.13 11.

Ephod
Nom.34.23

Pedaiah
1.Ch.27.20.

Ioaſh
Iudg.6.11.

Zechariah
1.Ch.27.21.

Rakem
1.Chr.7.16.

Vlam
1.Chr.7.16.

Gamaliel
Nom.1.10.

Gaddi
Num.13.11.

Hanniel
Nom.34.23

Ioël
1.Ch.27.20.

Iddo
1.Ch.27.21.

Gideon
Iudg.6.11.

GILIEADITES

Manaſſeth & Ephraim, the ſons of Ioſeph, are by Iacob their grãdfather made two tribes in Iſrael, Ge.48.5. Half of Manaſſe, had the land of Giants aſsigned vnto thẽ by Moſes, without Iordan, De.3.12. the other half of the tribe had their inheritãce allotted within the land, euẽ betwixt Tappuah & the weſt ſea, Ioſ.17.

Bedan
1.Chr.7.17.

Iether
Iudg.8.20.

Abimelech, Iudg. 8.31.

Iothain
Iudg.9.5.

Epher
1.Chr.5.24.

Iſhi
1.Chr.5.24.

Eliel
1.Chr.5.24.

Azriel
1.Chr.5.24.

Ieremiah
1.Chr.5.24.

Hodauiah
1.Chr.5.24.

Iahdiel
1.Chr.5.24.

Iſhad
1.Chr.7.18

Abiezer
1.Chr.7.18.

Mahalah
1.Chr.7.18.

Adnah
1.Ch.12.20.

Iozabad
1.Ch.12.20.

Iediel
1.Ch.12.20.

Michael
1.Ch.12.20.

Iozabad
1.Chr.12.20

Elihu
1.Ch.12.20.

Zilthai
1.Ch.12.20.

Iair
Iudg. 10.3.

Iephthah
Iudg.11.1.

Ieezer
Nom.26.30.

Helek
Nom.26.30.

Barzillai
2.Sa.19.31.

Hepher
Nom.27.1.

Afriel
Nom 26.31

Shechem
Nom.26.31

Shemida
Nom.26.32

Ammiel
2.Sa.17.27

Machir
2.Sa.17.27.

A daughter, Iudg. 1.34.

Chimham
2.Sa.19.37.

Zelophehad, Nom. 27.1

Ahian
1.Chr.7.19.

Shechem
1. Chr.7.19.

Likhi
1. Chr.7.19.

Aniam
1.Chr.7.19.

Mahlah
Nom.26.33.

Noah
Nom.26.33.

Hoglah.
Nom.26.33

Milcah
Nom.26.33.

Tirzah
Nom.26.33.

EPHRAIM
Gen.41.52.

Bered 1.Chr.7.20.
Eladah 1.Chr.7.20.
Beriah 1.Chr.7.23.
Sherah 1.Chr.7.24
Rezeph 1.Chr.7.25.
Tahan 1.Chr.7.25.
Suthe-lah,1.Chr. 7.20.
Tahath 1.Chr.7.20.
Tahath 1.Chr.7.20.
Rephah 1.Chr.7.25.
Telah 1.Chr.7.25.
Zabad 1.Chr.7.21.
Laadan 1 Chr.7.26.
Shiphtan Nom.34.24.
Azarziah 1.Chr.27.20
Iohanan 2.Ch.28.12.
Zichri 2.Chr.28.7.
Obed a Prophet. 2.Chr.28.9
Meshil-lemoth 2.Ch.28.12
Shallum 2.Ch.28.12.
Hadlai 2.Ch.28.12.
Amihud Nom.1.10.
Kemuel Nom.34.24
Hoshea 1.Chr.27.20
Azariah 2.Ch.28.12.
Berechiah 2.Chr.28.12
Iehizkiah 2.Chr.28.12
Amasa 2.Ch.28.12.
Elishama Nom.1.10.
Non 1.Chr.7.27.
IEHOSHVA 1.Chr.7.27.
Shuthelah 1.Chr.7.21.
Ezer 1.Chr.7.21.
Elead 1.Chr.7.21.

At their comming from Egypt were numbred of this Tribe fourty thousand and fiue hundred, able to beare armes and for warre, from twenty yeeres of age and vpward: these perishing in the wildernesse, their sonnes of the like strength and yeeres, were found to bee at their entrance into Canaan, thirty two thousand and fiue hundred men, Nomb.1.33. & 26.37.

ABELMEHO
SAMARIA
PELONITE
ARCHITE
ZEREDA
SHILONITE
PIRATHONIT
M.EPHRAIM
RVMAH

Shaphat 1.K.19.16.
Hushai 2.Sa.15.32
Ahiiah the prophet 1.Ki.11.29.
Pedaiah 2.Kin.23.36
Elisha the Proph. 1.Ki.19.16.
Ahiiah 1.Ch.11.36.
Helez 1.Ch.27.10.
Nebat 1.K.11.26.
Zeruah 1.K.11.26.
Hillel Iudg.12.13.
Benaiah 1.Ch.27.14.
Iabesh 2.K.15.10.
Elah 2.King.17.1.
Gadi 2.K.15.14.
Ieroboam 1.Ki.11.26.
Abdon Iudg.12.13.
Zebudah 2.K.23.36.
Shallum 2.K.15.10.
Hoshea 2.King.17.1
Menahem 2.K.15.14.
Pekahiah 2.Ki.15.23.
Abiiah 1.King.14.1
Nadab 1.Ki.15.25.
Lapidoth Iudg.4.4.
Deborah a propheteesse Iudg.4.4.
Micah Iudg.17.1.
Hur 1.King.4.8.

DAVID 1.Ch.3.1

according to St. Matthewe

according to St. Luke

Naamah 1.Kin.14.21.

Solomon 1.Chr3.5.

Pharaohs daughter, 1.K.3.1.

NATHAN 1.Chr.3.5.

Mahalath 2.Ch.11.18.

Rehoboam 1.Kin.14.21.

Maachah 2.Ch.11.20.

Abihail 2.Ch.11.18.

The Sonne of Abinadab, 1.K.4.11.

Taphath 1.Kin.4.11.

Basmath 1.Kin.4.15.

Ahimaaz 1.Kin.4.15.

MATTATHA Luk.3.31.

MAINAN Luk.3.31.

MELEA Luk.3.31.

ELIACIM Luk.3.30.

Atthai 2.Ch.11.20

Ziza 2.Ch.11.20.

Shelomith 2.Ch.11.20.

Abiiam 1.Kin.14.31.

Asa 1.Kin.15.8.

Azubah 1.Kin.22.42.

Ieush 2.Chr.11.19

Shamariah 2.Ch.11.19

Zaham 2.Ch.11.19

Athaliah 2.Chr.22.2.

Iehoram 1.Kin.22.50.

Azariah 2.Chr.21.2.

Iehiel 2.Chr.21.2.

Iehosha-phat, 1.Kin. 15.24

Zechariah 2.Chr.21.2.

Azariah 2.Chr.21.2.

Michael 2.Chr.21.2.

Shephatiah 2.Chr.21.2.

IONAN Luk.3.30.

Iehoiada 2.Ch.22.11

Iehoshabeath 2.Ch.22.11.

Ahaziah 2.King.8.24.

Zibiah 2.King.12.1.

Amaziah 2.Kin.14.1

Iecoliah 2.Chr.26.3.

IOSEPH Luk.3.30.

IVDA Luk.3.30.

Amos Isay.1.1.

Ioash 2.Kin.11.2.

Iehoaddan 2.Kin.14.2.

Azariah 2.Ki.14.21 Vzziah 2.Ch.26.1.

Ierusha 2.Kin.15.33

SIMEON Luk.3.30.

LEVI Luk.3.29.

MATTHAT Luk.3.29.

IORIM Luk.3.29.

ELIEZER Luk.3.29.

IOSE Luk.3.29.

ER Luk.3.28.

ELMODAM Luk.3.28.

COSAM Luk.3.28.

ADDI Luk.3.28.

MELCHI Luk.3.28.

Isaiah the Prophet

Abiiah 2.Chr.29.1

Ahaz 2.Kin.15.38

Iotham 2.Kin.15.7.

Manasseh 2.Kin.20.21.

Meshul-lemeth, 2.K.21.19.

She-ar-iashub Isai.7.3.

Maher-shalal-hashabaz Isa.8.3

Hezekiah 2.Kin.16.20

Hephzi-bah, 2.Kin. 21.1.

Iedidah 2.Kin.22.1.

Amon 2.Kin.21.18.

Da-niel the Prophet, Da. 1.6.

Hananiah Dan.1.6.

Mishael Dan.1.6.

Azariah Dan.1.6.

Zebudah 2.Kin.23.36.

Iosiah 2.Kin.21.26

Hamital 2.Kin.23.31

Salomons house ending in Coniah, and hee a signet pluckt off from Gods right hand; Ier. 22..24. Zerubbabel of Nathan another sonne of Dauid was chosen, and placed for the signet where the other had stood, Hag. 2.24.

Nehushta 2.Kin.24.8.

Eliakim, Iehoiakim 2.King.23.34.

Iehoahaz 2.King.23.30. Iohanan, 1.Chr.3.15.

Sallum 1.Ch.3.15.

Zedekiah 1.Chr.3.15.

Iehoi-achin, 2.K.24. 6. or Ieconiah, 1.ch. 3.16.

By Succesion

SALA-THIEL, 1.Chr.3.17. Luk.3.27

By Nature

NERI Luk.3.27.

SALATHIEL.

Eliacim Mat.1.13.

Malchiram,1. Chr. 3.18.

Shenazar 1.Chr.3.18.

PEDAIAH 1.Chr.3.18.

Iechamiah 1.Chr.3.18.

Hoſama 1.Chr.3.18.

Nedabiah 1.Chr.3.18.

IOANNA Luke 3.27.

IVDA Luk.3.26.

IOSEPH Luke 3.26.

SEMEI Luke 3. 26.

MATTA-THIAS,Lu. 3.26.

MAATH Luke 3.26.

NAGGE Luk.3.25.

ESLI Luk.3.25.

NAVM Luk.3.25.

AMOS Luk.3.25.

MATTA-THIAS,Lu. 3.25.

IOSEPH Luk.3.24

IANNA Luk.3.24.

MELCHI Luk.3.25.

LEVI Luk.3 24

According to Matt.

According to Luke.

ZERVBBA-BEL,1.Chr. 3.19.

Shimei 1.Chr.3.19.

Azor Math.1.13.

Sadoc Math.1.14.

Achim Math.1.14.

Eliud Math.1.14.

Eleazar Mat.1.15

Matthan Math.1.15.

Iacob Math. 1.15.

Abiud Mat.1.13.

Meſhullam,1. Chr. 3.19.

Hananiah 1.Chr.3.19.

Shelomith 1.Chr.3.19.

RHESA Luk.3.27.

Rephaiah 1.Chr.3.21.

Aman 1.Chr.3.21.

Secaniah 1.Chr.3.21.

Obadiah 1.Chr.3.21.

Hazubah 1. Chr.3.20.

Ohel 1.Chr.3.20.

Berechiah 1.Chr.3.20

Hazadiah 1.Chr.3.20.

Iuſhab-heſed,1.Ch. 3.20.

Semaiah 1.Chr.3.22.

Pelatiah 1.Chr.3.21.

Ieſaiah 1.Chr.3 .21.

2 Hezekiah 1.Chr. 3.23

3 Azrikam 1.Chr.3.23.

1 Elioenai 1.Chr 3.23.

6 Neariah 1.Chr.3.22.

1 Hattuſh 1.Chr.3.22.

Igeal 1-Chr.3.22.

Bariah 1.Chr.3.22.

Saphat 1.Chr.3.22.

Hodaiah 1.Chr.3.24

Eliaſhib 1.Chr.3.24.

Pelatiah 1.Chr.3 24.

Akkub 1.Chr.3.24

Iohanan 1.Chr.3.24.

Dalaiah 1.Chr.3.24.

Anani 1.Chr.3.24.

Ioſeph and Mary both of Zorobabel, Dauid, and Iudah, are paréts of Chriſt Ioſeph legally, in whoſe right he is king of the Iewes, which ſucceſſió St. Mathew followeth. And from Mary he became the Emanuel & promiſed ſeed, whoſe generatiō St. Lu. deſcribeth.

Eli Luk.3.23.

MATTHAT, Lu.3.24

Zebedeus Mat.27.56.

Salome Mark.16.1.

Ioſeph Math.1.16.

MARIE the Virgin, L.1.27.

Cleopas Ioh.19.25.

Mary Ioh.19.25.

Alpheus Luk. 6.15.

By Lawe

By nature

CHRIST

Iames the elder, Math. 4.21.

Iohn Euãgeliſt, Mat. 4.21.

Ioſes Mark.6.3.

Simon the Canaanite, Lu.6.15

Iames Math.27.56. & 10.3

Iudas Luk.6.16.

An Alphabeticall Table of CANAAN, and the borders adioyning: the diuersitie of names obserued; the texts of Scripture quoted, and the Tribes, Cities, Townes, and places set in their seuerall gradations.

	Tribe.	Lat.	Long.
A			
Abana riuer, 2.King. 5. 12.	Arabia	33. 20.	69. 20
Abarim mountaines, Num. 33. 48. 41. Station		31. 50.	67. 20
Abarim, or Ile of Hillocks of Abarim, Nu. 33. 44. 38. St.		31. 10.	67. 60
Abel-bethmaachah, 1.Kin. 15. 20.	Manf.	32.	60. 67. 50
Abel-maim, 2.Chro. 16. 4.	Extra.		
bethmaachah, 2.Sam. 20. 14.			
Abel-meholah, 1.Kin. 4. 12. &c. 19. 16.	Ephr.	32. 10.	66. 50
Abel-Shittim Numb. 33. 49.	Reuben	31.	50. 67. 10
shittim, Numb. 25.			
Abez, Iosh. 19. 20.	Issach.	32.	40. 66. 10
Abrahams Tent.	Iudah	31.	40. 65. 10
Absloms pillar, 2 Sam. 18. 18.	Iudah	31.	40. 66. 10
Accho, Iudg. 1. 31.	Asher	32.	60. 66. 50
Ptolemais, 1. Mac. 5. 15.			
Achor valley, Iosh. 15.	Beniam.	31.	50. 66. 30
Achshaph, Iosh. 11.	Asher	33.	20. 67. 10
Achzib, Iosh. 15. 44. Mic. 1. 14.	Iudah	31.	20. 65. 30.
Chezib, Gen. 38.			
Chozeba, 1. Chro. 4. 22.			
Adadah, Iosh. 15. 22.	Iudah	31.	10. 65. 30.
Adamah, Iosh. 19. 36.	Napht.	33.	10. 67. 50
Adar, Iosh. 15. 3.	Iudah	30.	60. 64. 50
Adullam, Iosh. 12. 15. & 15. 35.	Iudah	31.	40. 65. 60
2. Sam. 23. 13. Mic. 1. 15.			
Admah, Gen. 14. 2. Deut. 29. 23. Hosea 11. 8.	Dead Sea	31.	60. 66. 10
Admonius flu.	Pheor.	33.	40. 68. 20
Adummim, Iosh. 15.	Beniam.	31.	50. 66. 30
Ai, Iudg. 1. 31.	Asher	33.	10. 67. 10
Ai, Ieremy 49. 3.	Gad	32.	10. 67. 60
Ai, Iosh. 7. 2.	Beniam.	31.	60. 66. 30
Arah, Isa. 10. 28.			
Aiialon, Iosh. 19. 42.	Dan	32.	10. 65. 50
Aijalon, Iosh. 10. 12. Iudg. 12. 12.	Zebu.	32.	50. 66. 60
Ain, Num. 34. 11.	Naph.	32.	60. 67. 40
Ain, Iosh. 15. 32.	Simeon	31.	30. 65. 10
Asham, 1. Chron. 6. 59.			
Chorashan, 1. Sam. 30. 30.			
Alammelech, Iosh. 19. 26.	Asher	33.	10. 67. 10
Alexandrium,	Dan	31.	50. 65. 30
Almon, Iosh. 21. 18.	Benia.	32.	10. 66. 10
Almeth, 1. Chr. 6. 60.			
Almon diblathaim, Num. 33. 47.	40. Star.	31.	40. 68. 10
Diblathaim, Ier. 48. 22.			
Alush, Num. 33. 13.	10. Station	31.	10. 64. 30
Amad, Iosh. 19. 26.	Asher	33.	10. 66. 60
Amalek mount, Iudg. 12. 15.	Ephra.	31.	60. 66. 50
Amam, Iosh. 15. 26.	Iudah	31.	10. 65. 20
Amathus hot waters, Ierom.	Gad	32.	20. 66. 50
Amma mount.	Iudah	31.	40. 65. 10
Ammah hill 2. Sam. 2. 24.	Benia.	31.	60. 66. 50
Ammonites, Zamzummims De. 2. 19, 20.	Gad	32.	20. 68. 10
Amorites, Gen. 15. 21. Num. 21. 21. Iudg. 2. 21.	Ruben	31.	60. 67. 40
Anab, Iosh. 11. 21.	Iudah	31.	40. 65. 40
Anaharath, Iosh. 19. 19.	Issach.	32.	20. 66. 40
Anakims, Deut. 1. 28.	Iudah	31.	30. 65. 30
Ananiah, Nehem. 11. 32.	Benia.	31.	50. 66. 10
Anathoth, Iosh. 21. 18. Ieremy 1. 1. Isai. 10. 30.	Benia.	31.	50. 66. 10
Anem: see Engannim.			
Aner: see Taanach.			
Anim, Iosh. 15. 50.	Iudah	31.	40. 65. 10
Anthedon, Agrippias,	Strab.		
Antipatris, Acts 23. 31.	Iudah	31.	10. 64. 60
Apame: see Riblah.	Iheon.	33.	20. 68. 4
Aphek, Iosh. 19. 30. 1. Sam. 29. 1. 1 King. 20. 26.	Ephra.	32.	20. 66. 10
Aphek Iosh. 12. 18. 1. Sam. 4. 1.	Asher	33.	10. 67. 10
Ar Region, Deut. 2. 9.	Iuda	31.	40. 65. 50
Ar, Numb. 21. 28. Isay 15. 1.	Moab	31.	30. 67. 30
Arabia defart.	Moab	31.	10. 67. 20
Arab, Iosh. 15. 52. 2 Sam. 23. 35.	Edom	31.	10. 68. 10
Arad, Numb. 21. 1. Iudg. 1. 16.	Iudah	31.	40. 65 50
Argob. Deut. 3. 4. 1. King. 4. 13.	Iudah	31.	10. 64. 10
Arimathea. Iohn. 19. 38.	Mac. ex.	32.	50. 67 40
Arnon riuer, Iosh. 13. 9. Isai. 16. 2	Ephraim	32.	20. 60. 10
Aroer, Num. 32. 34.	Ruben	31.	40. 66. 60
Aarons sepulcher,	Ruben	31.	60 67. 50
Arumah, Iudges. 9. 41.	Mount Hor	30.	60. 65. 10
Ashan: see Ain.	Ephra.	32.	10. 66. 10
Ashdod, Iosh. 15. 46 Azotus, Acts. 8. 40.	Iudah	31.	60. 65. 30
Ashdod, Deut. 2. 10. Pisgah, Iosh. 13. 20.	Ruben	31.	40. 66. 50
Ashnah, Iosh. 15. 33.	Iudah	31.	23. 65. 33
Ashnah, Ioth 15. 43.	Iudah	31.	40. 65. 10
Ashteroth, Iosh. 13. 12. Besh terah. Ios. 21. 27. Karnaim, Gen. 14. 5.	Man. ex.	32.	50. 67 50
Ashtemoh, Iosh. 15. 50.	Iudah	31.	40. 65. 30
Askelon, Iudg. 1. 18. Ashkelon Ier. 25. 20.	Iudah	31.	50. 65 20
Assedech: see Ostracine.			
Ataroth, Num. 32. 34.	Gad	32.	10. 66. 60
Ataroth-addar, Iosh. 18. 13.	Benia.	32.	20. 66. 20
Ataroth Iosh. 16. 7. Berthulia, Iudeth 4. 6.	Ephra.	31.	60. 66. 40
Ataroth, Shophan, Numb. 32. 35.	Gad	32.	10. 66. 60
Azekah. 1 Sam. 17. 1.	Iudah	31.	60. 65. 50
Azem, Iosh. 19. 3. Ezem 1. Chr. 4. 29.	Simeon	31.	20. 64. 60
Aznaoth, Nehem 12. 29.	Penia.	31.	60. 66. 20
Aznoth-Tabor, Iosh. 19. 34.	Naph.	32.	50. 67. 20
Azotus: see Ashdod.			
B			
Baalah, Iosh. 15. 9.	Iudah	31.	10. 64. 60
Baalah mount, Iosh. 9. 11.	Dan	32.	10. 65. 50
Baalah: see Kriath-Iearim.			
Baalath Beer, Iosh. 19. 8. South Ramoth, 1. Sam. 30. 27.	Sime.	31.	20. 64. 40
Bazl, 1. Chron. 4. 33.	Pheon.	31.	30. 68. 5
Baal-Gad, Iosh. 11. 12. & 13. 5.			
Baalmeon, Num. 32. 38. Ez. 25. 9. Beth-meon, Iere. 48. 23.	Ruben	31.	60. 67. 20
Beon Numbers 32. 3.			
Baal-Tamar, Iudges 20. 33.	Ben.	31.	50. 66. 10
Baal-zephon, Num 33. 7.	Egypt	29.	30. 62. 60
Bahurim. 2. Sam. 16. 5.	Ben.	31.	50. 66. 20
Balah, Iosh. 19. 3.	Sime.	31.	20. 64. 60
Bamoth, Num. 21. 19.	Ruben	31.	50. 67. 40
Basan, or, Baranea,	Man. ex.	32.	50 67. 60
Bealoth, Iosh. 15. 24.	Iudah	31.	20. 65. 10
Beer, Num. 21. 16. Iudg. 9. 21. Beer-Elim, Esay 15. 8.	Moab	31.	50. 67. 60

	Tribe.	Lat.	Long.
Beer-lahairoi, Gen. 16. 14.	Iudah	31.	10. 64. 40
Beereth, Iosh. 18 25. Deut. 10. 6. 2. Sam. 4 2.	Ben.	32.	20. 66. 10
Bee sheba, Gen. 21. 31. Iosh. 19. 2. 1. Ch 4. 28.	Simeon	31.	20. 65. 5
Beesthrerah: see Astharoth.			
Bela, Gen. 14. 2. Zoar, Ier. 48. 34.	Iudah	31.	40. 66. 30
Bilah, or, Sihor Libnah	Ilo, Iof.	19	26. Ash. 33. 10 67. 10
Bene-Iaakan, Num. 33. 31. 28.	Station	29.	50. 65. 10
Beon: see Baalmeon.			
Berithus, Fœlix Iulia,	Iheonicia	33.	50. 68 5
Beroth. h, Ezek 47. 16.			
Ierothai, 2 Sam. 8 8 Chun, 1. Ch on. 18 8.	Ishmael	32.	40. 69. 20
Berothena, Psalm.	Sime.	31	20. 64. 60
Besor flu. 1 Sam. 30. 9.			
Bezek, 2. Sam. 8 8. Tibhath, 1. Ch 18. 8. Tauba, Psalm.	Ishmael	32.	50. 69. 20
Beten, Iosh. 19 25.	Asher	33.	20. 67. 20
Bethabara: see Beth-barah.			
Bethanah, Iosh 19. 38 Iudg. 1. 33.	Naph.	33.	20. 67. 30
Bethaniah, Iohn 11. 1.	Ier	31.	50. 66 10
Beth-anoth, Iosh. 15. 59.	Iudah	31.	50. 66. 10
Beth-arabah, Iosh. 15. 6.	Ben.	31.	50. 66. 0
Beth-auen, Iosh. 18. 12.	Ben.	32.	10. 66. 50
Beth-baalmeon Iosh 13. 17.	Ruben	31.	50. 67. 50
Beth-bara, Iudge 7. 24.	Ruben	31	60. 66 50
Bethabara, Iohn 1 28.			
Beth-basi, 1. Mac. 9. 62.	Ephra.	31.	60. 66. 50
Bethbirei: see Bethbirei-aoth.			
Beth-car, 1. Sam. 7. 11. Eben-ezer, 1. Sam. 7 12	Den.	31.	50. 65 50
Beth-dagon, Iosh. 15. 41.	Asher	32	60. 67 10
Beth-dagon, Iosh. 15 41.	Iudah	31	40. 66 20
Bethel, Gen. 28. 19. Iosh. 18. 13. 1. Sam. 13. 2. Luz Gen. 28. 19.	Ben.	32	10. 66. 50
Beth-emek, Iosh. 19. 27.	Asher	32	60. 67 10
Beth-ganul, Ier. 48. 23.	Moab	31.	30. 68 50
Beth haccerem	Benia.	31	50. 66 20
Beth haran, Num. 32. 36.	Ga	32.	10. 67 50.
Beth hoglah, Iosh. 18 19.	Ben.	31.	50. 66. 40
Beth-horon the vpper,	Ephr.	32	20. 66. 50
Beth-horon the nether, Iosh. 16. 3.	Ephr.	32	10. 66. 10
Beth-Iesimoth, Num. 33 49. Eze. 25. 9.	Ruben	31.	60. 66. 60
Beth-lebaoth, Iosh. 19. 6. Lebaoth,	Sime.	31.	30. 64. 60
Beth-birei, 1. Chron. 4. 31.			
Beth-lehem, 2. Sam. 23. 14. Mat. 2. 1. Ephrath, Mic. 5. 2. Ge. 35. 16	Iudah	31.	40. 65. 60
Beth-lehem, Iosh. 19. 15.	Zeb.	32.	50. 66. 60
Bethmaacah: see Abel maim.			
Beth-marcaboth, Iosh. 19. 5. 1. Ch. 4. 31.	Sim.	31.	30. 64. 50
Beth-meon: see Baalmeon.			
Beth-nimrah, Iosh. 13. 27. Num. 32. 36. Nimrim, Isa. 15. 6. Ie. 48. 34.	Gad	32.	10. 67. 40
Beth palet, Iosh 15 27.	Iudah	31.	20. 65. 30
Beth-pazzes, Iosh 19 21.	Issach.	32.	40. 66. 50
Beth-phage, Matth 21. 1.	Benia.	31.	50 66 20
Bethsaida, Matth 11. 21.	Naph.	32.	20 67. 60
Bethshean, Iosh 17 11. 1. King. 4. 12.	Issach.	32.	10. 66. 50
Bethshan, 1 Sam. 31. 10			
Beth hemeel, Iosh. 19. 27. Bethlehem, Iosh. 19. 22	Iudah	31.	50 65 40
Bethshemesh, Iosh 19 38. Iudg 1. 33.	Issach.	32.	20. 66 40
Bethshemesh, 1. King. 4. 9. Irshemesh, Iosh 19. 41. Heres, Iudges. 1. 35.	Naph.	33.	20. 67 40
Beth shemesh, Ieremy. 43. 13.	Dan	31.	60. 65. 50
Beth shittah, Iudges 7. 22.	Ephr.	32.	10. 66. 50
Beth-tappuah, Iosh. 15. 53.	Iudah	31.	20. 65. 20
Bethzur: see Azaroth.			
Beth zecha, 1. Mac. 6. 49.	Ben.	32.	10. 66. 10
Beth-zur, Iosh 15 58.	Iudah	31.	10. 65 30
Beroth, Iosh 18 25.	Gad.	32.	20. 67. 40
Bezek, Iudges 1. 5. 1. Sam 11. 8.	Ben.	31.	50. 66. 10
Bezer, Deut. 4. 43. 1 Chr 6. 78. Iosh 20 8.	Rub.	31.	50. 66. 50
Bezetah, Ieremy 31. 24.			
Biblus Saietes,	Pheonicia	33.	43 68. 10
Bileam: see Ibleam.			
Biziothiah, Iosh 15. 28.	Iudah	31.	20 65. 60
Bohan stone, Iosh. 15. 6.	Ben	31.	50. 66 40
Bozkath, Iosh. 15. 39. 2 Kin 22. 1.	Iudah.	31	40. 65 40
Bozra, Gen 36 33 Ier. 49. 13. Amos 1. 12.	Edom	30	40. 65 40
Bozrah: see Bezer.			
Bubastis, Num.	Egypt	30.	30 63. 20
Bubastus: se Phibesheth.			
Bubasticus flu.	Egypt	30.	40. 62. 60
Busiris,	Egypt	30.	40. 62 50
Busirites, Numb.	Egypt	30	40. 62 20
C			
Cabbon, Iosh 15 40.	Iuda.	31.	20 66. 10
Cabul. 1. King. 9. 13.	Pheoni	33.	30. 68 10
Cab, Iosh 15. 57.	Iudah	31.	20 66 10
Callirhoe, a wholesome well,	Rub.	31.	20 66 50
Caluerie mount: see Tabor,	Ben.	31	50 65 60
Camon, Iudges 10. 5.	Ma. ex	32.	60 67 50
Cana of Galile, Iohn 2. 1.	Zeb.	32	60 67. 10
Capernaum, Iohn 6. 17.	Nap.	32.	30. 67. 10
Carmel, Iosh. 15. 55. 1. Sam. 25. 2.	Iudah	31.	20. 65. 30
Carmel mount, 2. king. 4. 25.	Zeb.	32	60 66 50
Carpenters valley, Nehe. 11. 35.	Ben	31.	60 65. 20
Casius mount, Plin.	Iudah	31	20. 65 30
The Cave where David cut off Sauls lap,	1. Sa. 24. 4.	Iud.	31. 20. 65 30
Cæsarea, Straton, or, Palestina,	Act. 9. 30	Main	32. 30 66. 20
Cæsarea Philippi: see Iesem.			
Calosyria,	Ishmael	32	40 68 20
Chesulloth, Iosh 19. 18.	Issach.	32.	50. 66. 8
Chesulloth, Iosh 19 26 Isa. 10 29.	Ben.	31.	50. 66. 10
Cephar-hammonai, Iosh. 18. 24.	Ben.	31	50 65 60

	Tribe.	Lat.	Long.
Cherith riuer, 1. King 17. 3.	Ma ex	31	50 67 20
Charhar.	Egypt	30.	10. 62 30
Cesil, Iosh ua 15 30. Ethal I. Ch 19. Ethuel, 1 Ch	Simeon	31	30 65 20
Chesulloth, Iosh ua 19 18.	Issach	32.	30. 66 40.
Cheth: see Aschkelon			
Chisloth Tabor, Iosh 19 12. Kasuth, Iosh ua 21 34. Tabor. 1 Chr 6. 77.	Zeb.	32	30 66 50.
Chun, Amos 6 2. Rem phan, Act 7 43. Raphu, 1. Mac 5 37 Raph Ioseph ben 12. 12.	Gad	32.	30. 68. 10
Chor. han: see Horan.			
Chun: see Berothah	Zeb.	32	30. 66. 60
Chuzibah: see Achzib.	Ma. ex	32.	30. 66. 30
Cinneroth: see Berothah			
Cittim, Iosh. 5 62.	Iudah	31.	30 66 20
Cleopatrida,	Egypt	29.	20 63 10
Cyprus, Acts 11 19.	Dan	31.	60 63 30
D			
Dabareh, Iosh ua 21 28.	Issac.	32.	30 66 50
Dabbasheth, Ios ua 19 11.	Zeb.	32	60 66 0
Dalmanutha, Mar. 8 10.	Zeb	32	30 66 60
Damascus, 2. King 5 12. Acts 9 3.	Arab.	33	10 68 60
Dan Iaza,	Egypt	31.	20 63 10
Dammim: see Ephes Dammim.			
Dannah, Iosh ua. 15 49.	Iudah	31.	30. 65. 30
Daphne Persia, see Thaphnes.			
Debir, Iosh ua 15 15. Kirath sannah 15. 49. Kirath sepher, Iudg 1. 11.	Iudah	31.	30 65 30
Debir, Iosh ua 13. 26.	Gad	32	10 66 60
Debir, Iosh ua 15. 7.	Iudah	31	50 66 20
Decapolis, Mark 5 20. & 7 31.	Naph	32	60 67 40
Dedan, Ezek. 25 13	Edom	29.	60 66. 20.
The Country of Dedan,	Ier. 25. 23	Idom.	29. 60 65 60
Dibon, Wilderneſſe,	Iosh. 6 15 Hosea 1. 3	Arabia	31 30 68 60
Dibathaim: see Almondiblathaim			
Dibon, Iosh ua 13 9.	Gad	31	60 67. 20
Dibon, Num 32. 3.	Gad	32.	20. 67 30
Dibon Gad Num 33. 45.	Zeb	32.	30 66 10
Dideam, Iosh ua 15 22.	Iudah	31.	20. 65. 10
Dimon, Isa. 15 9. 2 King 3 22	Edom	30.	60. 66. 30
Dimonah, Iosh ua 15 22.	Iudah	31.	10. 65. 30
Diospolis Thecoe,	Iudah	31.	60 65 30
Diphthah Num 33 22.	Station	30.	10. 64 30
Dor, Iosh 11 2. 1. King 4. 11	Main	32.	20 66. 20
Dothan, Gen. 37 17.	Ephr.	32	10. 66. 50
Dumah, Ioshua 15 52.	Iudah	31.	20. 65. 20
E			
Eben Ezer: see Beth-car.			
Eboronah, Num. 33 34.	Station	29	30. 65. 40
Edar: see Migdal-eder.			
Eder, Iosh ua 15. 21.	Iudah	31.	10. 65 40
Edrei, Iosh. 19 37.	Naph.	32	60. 67. 30
Edrei, Iosh. 13 12. Deut. 3. 1.	Man. ex	32.	20. 67 40
Eglon, Iosh. 10. 5.	Iudah	31.	10. 65 50
Ekron, Ioshua 13. 3.	Dan	31.	60. 65. 30
Elay-valley, 1 Sam. 17 2.	Iudah	31	50. 65. 50
Elealeh, Iosh. 13. 27. Eleale. Isa. 15. 4. Elaleh. Iere. 48. 34.	Rub.	32.	10 67 20
Eleph, Ioshua 15. 28.	Ben.	31	50. 66. 10
Elemheresha,	Iudah	31	40. 65. 30
Elim, Num. 33 9.	Station	29	50 63. 60
Eloth, 1. King 9 26.	Edom	29.	20 65. 40
Eltekeh, Iosh ua 19. 45.	Dan.	31.	60. 65. 20
Eltekon, Ioshua 15 59.	Iudah	31.	30 65 50
Eltolad, Iosh ua 19 4.	Sim	31	20. 64. 50
Emeck mount, Iosh. 13. 19.	Rub	32.	10 66 20
Eminis, Deut. 2 10		13	20. 67. 60
Emmaus, 1 Mac 3 40 Luke 24. 13	Ben.	31.	50. 65. 60.
Emam, Iosh. 15 51.	Iudah	31.	30. 65. 30
Endor, Iosh. 17. 11. 1 Sam. 28. 7. Psal. 83. 10	Ma int.	32.	50. 66. 40
En eglaim, Ezek. 47 10.	Iudah	31.	50. 66 40
Engannim, Iosh 15 34.	Iudah	31.	20 65 60
Engannim, Ioshua 19 21. Anem, 1. Chron. 6. 73.	Issac.	32.	50. 66 50
Engedi: see Hazezon-tamar.			
En-haddah, Ioshua 19. 21.	Issac	32.	50 66 50
En-hazor, Iosh. 19. 37.	Naz.	32	60 67. 20
En-mishpat. Gen. 14 7. Kadesh Bernea, Num. 32. 8.	Iudah	30.	50. 64. 60.
Enon, John 3 23.	Ben.	31.	60 66. 30.
En-Rimmon: see Remmon.			
En-Rogel, Iosh ua 15 7 1 Kings 1 9.	Ben.	31.	40. 66 20
En-saphah: see Tappuah			
Ephes Dammim, 1. Sam. 17 1.	Iudah	31.	60 65. 50
The mountaines of Ephraim,	Iosh. 24 33	Eph	32. 10 66 10
Ephraim,	Ben.	31	50 66 20.
Ephraim the forrest,	2 Sam. 18 6 1 King 12 6	Ma ex.	32. 30 67. 20
Ephrath: see Bethlehem			
Ephron, Iosh ua 15. 52.	Iudah	31.	30 65. 60
Ethaol, Iosh 15 22.	Dan	31	50 65. 50.
Ethmemoah: see Ashtemoah.			
Ether, Iosh ua 19 7	Sim	31.	20. 65. 20
Ezem, Iudg. 15 3			
Ethan, Num 33 6	Station	29	10 65 60
Ezem: see Azem.			
Ezion Gaber, Num 33 35. Ezion-Geber, 1 King 9 26	Stat.	29	50 65 50
G			
Gaash, mount, Iosh 24 30	Ephr.	32.	10 66 10
Gadara, Marke 5 1	Gad	32	30 67. 10
Galeed: see Mizpah			
Gamzo, 1 Sam. 30 21 Ha. 2 32.	Ben.	31.	60 65 60
Gamalah,	Gad	32.	10 67. 20
Garebmount, Ier 31 39	Ben	31	50 65 50
Gath, 1 Sam. 27 3	Iudah	31	40 65 10
Gath rimmon, Iosh 21. 24.	Dan.	31.	60 65 30
Gath mountaine: see Hepher			
Gaza, 1 Sam 6 17 Iudges 16.	Iudah	31.	30 64 50
Gaza vpon the sea Constantia,	Iudah	31	30 63 50
Gazera, 1. Mac. 9. 52.	Dan.	31	60 65 50
Geba, 1. Chron 6 60 Neh. 12. 29.	Ben	31.	60. 66 30
Gebal, Psal 83. 7. Ezek 27. 9.	Iheonica	33	50 68. 20
Gebim, Ieremy 49 3	Ben.	31.	50 65. 60
Gedera Ioaim, Gederah,	Iosh 15 36.	Iudah	31. 20. 65 50
Gederoth, Iosh 15 41. 2. Chr 28. 18	Iudah.	31	40. 65 50

	Tribe.	Lat.	Long.
Gedor, Iosh. 15. 58 1 Ch 4 39.	Iudah	31.	50. 65. 40
Gemmeharer, Matth 14 30.	Nap.	32.	20. 67. 10
Gennesaret: see Tiberias.			
Gera, Genes. 20. 1.	Sim.	31	20 64 50
Gerenoth in	Egypt	31	20 63 50
Gergesa, Mar 8 22.	Gad.	32.	20 67 10
The Country of Gergesens,	Matt. 8 28.	Gad.	31. 20. 67. 10
Gerizim, Iosh 13 53 Deut 3 11	Ma ext	32	50 68 10
Gethhepher, Gezer, 1 Sam 27 8. Am 30 60. 64 30			
Geth-rimmon, Matth 21 36.	Ben.	31.	40. 66 20.
Gezer, Iosh 10 33.	Ephr.	32.	10 65 60
Giah, 2. Sam. 2 24.	Ben.	31.	60. 66. 30
Gibbethon, Iosh 19 44 1. Kin. 15 27. 5	Dan	32.	20 65. 50
Gibbeah Ioth 24 33 Judg 20 10.	Iudah	31.	20 65. 40
Gibeah, 1 Sam. 14. 5. Iosh. 18. 28. Gibea,	Ben.	31.	50. 65 60
Gibeon, Iosh 9. 17 Ie sh. 18. 25.	Ben.	31.	60. 66. 20
The valley of Gibeon,	Isa. 28 21.	Ben.	31. 50. 68 30
The people of Gibeon.	2. Sam. 21 3	Ben.	31 60 66 30
Gedides, Ios 11. 3 1 King 5 1	The	ic a	33 50 68 20
Gilboa, Sa 1 Chron 31. 1.	Ben.	31	50 66 20
Giboa, mount 1 Sam. 28 4.	Manas	32	20 66 30
Manasses Ge 1 50 5.	Gad	32.	60 67 20
The country of Gilead,	Num 32 1. Ma. ext.		32. 40. 65 20
Gilgal, Iosh 4 19 1 Sam 11 14.	Ben	31	50 66. 40
Gilloh, Iosh 15. 51 2. Sam 15 12.	Iudah.	31.	30 65 40
Ginzo, Ch on. 8 26.	Dan.	32.	60 65 20
Gischala, Ptol.	Ma ext.	35	6 68 20
Gittah Hepher, Iosh 19. 13.	Zeb.	32	30 66 10
Gittaim, 2. Sam 4 3 Neh. 11 33	Ben.	31.	50 65 60
Gob, 2. Sam 21 18	Eph.	32	10 65 10
Golan, Iosh 20 8. Deut. 4 43.	Ma ex.	32	60. 67. 60
Gomorrah, Gen 19 24. Deut 29 23. Isa. 1 9. Ier. 23 14. 2 Pet. 2 6.	Dead Sea,	31	20. 66 4
Goshen, Iosh 10 41.	Iudah	31.	20 65. 40
Gurmount, 2 Kin 9. 27.	Ma int.	32.	30 66 30
H			
Habbon,	Iudah	31	50 66. 10
Habbah hill, 1 Sam 23 19.	Iudah	31.	30 65. 50
Haccai Ieroam. Zach 12 11.	Mat.	32.	30. 66. 20
Hacsha, Iosh ua 15 27.	Iudah	31	40 66 20
Hadattah, Iosh ua 15 25	Iudah	31	20 65. 10
Hadar, Nehem 11 34	Ben	31.	50 65 60
Hagarens, Cities,	Acabia	32.	20. 68 60
Hakkatan, Iudg 10 8.	Iudah	31	30. 65 60
Hala, 1 Chron 5 26.	Asher	33	20. 67 20
Hama, Iosh 13 5 Ezek 47 16. Ie 49 23 1 Chron 5 19.	Arabia	33.	30 69. 10
Hamath, Iosh 19 35	Nap.	33	30 67 40
Hamoth dor, Iosh 21 32. Hammon, Iosh 19 28. 1 Ch. 6 75.			
Hamron, Iosh 19 26.	Asher	33.	30 67 30
Manah	Egypt	30	20 62. 10
Hannathon, Iosh 19 14.	Zeb.	32.	60. 67 20
Haphraim, Iosh ua 19 19.	Issac.	32	30 66 10
Haradah, Num 33 24.	Station	30.	20 65 10
Hareth to. 1 Sam 22. 5.	Iudah	31.	30 65 60
Hareseth, Iudges 3 2	Nap	32	10 67 30
Hasharsusah Num 33 31.	Station	29	60 65. 10
Hauran Ezek 47 16, 18.	Ishm.	32.	20. 69. 20
Hazar Enan, Num. 34. 9. Ezek. 47. 17. & 48. 1.	Arab.	33.	20. 69. 10
Hazar-Gaddah: see Hezron.			
Hazar-Iusah, Iosh 19. 5. Hazar Iosim. 1 Ch 4 31	Sim.	31.	20. 64 50
Hazeroth, Num. 33 17.	14	Station	30. 40. 64. 40
Hazezon tamar, Gen. 14. 7 Engedi, 2. Chron. 20. 2 Eze 47 10.	Iuda	31.	10. 65. 50
Hazor, Iosh ua 11. 11.	Iud.	31.	10 64. 30
Hazor, Iosh 19 36. 1 King. 9 15. Nehe 11. 33.	Ben.	31.	50. 65. 52
Hazor, Iosh 15. 23. 2. Sam. 13. 23. Nehe. 11. 33.	Nap.	32.	60. 67. 20
Hazur-shual, Iosh ua 19 3.	Iudah	31.	60. 65. 60
Hebron, Iosh ua. 14. 15. Kiriath-arba, Iud. 1. 10.	Sim.	31.	20. 64. 50
Helam, 2. Samuel 10. 16. Alamtha, Ptolem.	Iudah	31	30. 65. 30
Helbah, Iudges 1. 31.	Arabia	32.	40. 68 33
Helem Iosh ua 19 33.	Asher	33.	10. 67. 10
Helkath, Iosh 19 25.	Nap.	33	20. 67. 30
Helkek, 1. Chron 6. 75.	Asher	33.	20. 67. 30
Hercules garua,	Egypt	30.	10. 63. 60
Heres: see Bethshemesh			
Hermon mount, Ios 12 5. De 3. 8, 9. Shenir, Ezek 27 5. Dent 3 9. Sirion, Deut 4 8 9	Na.	32.	20. 68. 10
Hermon: see Mizpah.			
Hieremum,	Sim.	31.	30. 65 10
Heroopolites, Num.	Egypt	29.	60. 62. 60
Hereum,	Egypt	30.	20. 63. 10
Hesbon, Num 21. 26 32 3 Ier 48 2 Iosh. 13. 10. 17	Rub.	32.	10. 67 40
Hesimon, Iosh 12 3 15.	Iudah	31.	30 65. 20
Heshbon, Ezek 47 15	Pheon.	33	40. 68 60
Hezron, Iosh ah 15 3. Hazar Gaddah, Iosh. 15 27 Iecabzeel, 1. Sam 30 30.	Iudah	30.	60. 64. 50
Hilen: see Holon.			
Hinnom valley Iosh ua 15. 8.	Iudah	31.	20 66. 10
Hittites, Gen. 23 3.	Iudah	31.	20 65 50
Hittites, Iudges 3 3.	Pheon	33	20. 68 20
Hittites, Iosh ah 11 19.	Ben.	31.	60. 66. 20
Hoba, Ge 14 15 Iode h 15 4. Oboo, Psalm.	Arabia	31	30. 69 10
Horan Ieremy 48 21.	Moab	31	40 67 40
Horem, Iosh ua 15 51	Iudah	31.	40. 65 20
Horen, 1 Chron 6. 58.			
Hor hagidgad, Num 33 32.	29	Station	20 50. 6 20
Horma, Iosh 12 14. Num 21 30. Zephath, Iudg 1 17.	Sim	31	30 65. 10
Horonaim Isa 15 5. Ier 48 5.	Moab	31	50 67 60
Hor mount, Numb. 20. 23.	Station	30	60. 65. 10
Hor mount: Num 33. 37.	Asher	33	30 67 10
Horsh Gidgad 19. 32.	Asher.	33	20 67 20
Husathite: see Hushah	Naph	32	50 67 10
Hushah, Iosh 19

IERUSALEM

M Calvarie

Fons Gihon

Valei Gihon

Valei Hinon

Kedron flu

M. Ohrit

THE ÆGIPTIAN SEA

A	Pfephina tower
B	Women tower
C	Herods Pallace
D	Hyppos tower
E	Gate Ephraim
F	Gate Benjamin
G	Assirians Castell
H	Water Gate
I	Dunghill Gate
K	Sheps Gate
L	Sheps Poole.
M	Monobaz Pallace
N	Ezekias Poole
O	Anthonias Pallace
P	Paued Street
Q	Agrippas Pallace
R	Essens Gate
S	Old Gate
T	Salomons Pallace
V	Shiloe Gate
W	Fountaines of Shiloe
Y	Bathing Poole
X	Salomons Garden
Z	Fish Poole
3	Goulden Gate
4	Fish Gate
6	Vpper mont
7	Lower mont
8	Hananael tower
9	Josaphats sepul
10	Isaue sepulchre
11	Dauids sepulchre
12	Dauids tower
13	Arc in Sion
14	Millo

Without sheading of blood is no remission Heb. 9. 22

The Law written by Moyses was made void by Iesus Christ Ioh. 1. 17.

CANA

MIDDLE

As Ionas was three dayes and three nights in the whales belly: so shall the Sonne of man be three dayes and three nights in the heart of the earth. Math. 12. 40.

SEA

Ioppe

Ashdod

Askalon

Gaza

Nemb

Cyprus

Rakon

Sheron

Ithnah

Ithnib

Ekron

Accaron

Gedor

Timnah

Kirjath

Kibzaim

Aijalon

Gezer

Ekron

Ashdod

Gath

Eleutheropolis

Ashtaroth

Ashkelon

Beth Dagon

Azotus

Iamnia

Iabneel

Iehudah

Modin

Lydda

Ramah

Gibeah

Gibeon

Ierusalem

Bethlehem

Hebron

Debir

Hormah

Arad

Libnah

Adullam

Maresha

Eglon

Lachish

Mareshah

Ziklag

Beth marcaboth

Hazar

Hesmon

Dimonah

Aroer

Aduthaim

Moladah

Beersheba

Baalah

Iethlah

Ezem

Eltolad

Bethul

Hormah

Ziklag

Madmannah

Sansannah

Beth Zur

Ether

Ashan

Rimmon

Ain

Tochen

Ashnah

Zanoah

Iarmuth

Adullam

Socoh

Azekah

Shaaraim

Adithaim

Gederah

Gederothaim

Naamah

Makkedah

Libnah

Ether

Ashan

Iiphtah

Ashnah

Nezib

Keilah

Achzib

Mareshah

Chezil

Eder

Iagur

Kinah

Dimonah

Adadah

Kedesh

Hazor

Ithnan

Ziph

Telem

Bealoth

Hazor

Kerioth

Hezron

Amam

Shema

Moladah

Hazar Shual

Beersheba

Bealoth

Baalah

Iim

Ezem

Eltolad

Bethul

Hormah

Ziklag

Madmannah

Sansannah

Beth Zur

THE

PHARISEE

GIBLITES

GEBAL

SIROPHENICIA

Biblus

Riblath

Hobah

Adonis flu

Heth Ion

LIBANUS

Hamath

Jetur

Cabul

Berithus

Banm or dirt Cities

Baal gad

Ziphoron

Hazer enan

ANTI LIBANUS

Abanah River

Tadmor

ZIDON

Zarephath

Kanah

Hebron

ASHER

NEPHTALI

Hamathlon

Hamath

Ziddim

Bethanah

Ramah

Kedesh Naphtali

Helath

MOUNT HERMON

Zoanniam

Adamah

Iabneel

Shepham

Giscala

Maacha

Abelmaim

Damascus

Betab

Purphar River

Iakneam

Mamlab

Endor

Enhaddah

Nahalal

ZEBULON

Rimmon

Chizloth-tabor

Dabeth

Iron

Idalah

Carpernaum

Forest of Ephraim

Kibanaum

Chun

Pella

Sophath

Pemel

Ramoth Gilead

Betomm

Beth haran

Ai

Heshbon

Amorites

Sibmah

Iahazah

Mephah

Balmeon

Bethbarah

Beth teshmoth

Dibon

Kiriathaim

Kedamoth

Medeba

Plaine of Medeba

Reuben

Arca

ARNON FLU

Asher

Naphta

Zebulon

Isachar

Manasses

Ephraim

Beniamin

Dan

Iudah

Simeon

Reuben

Gad

Manasse

IEWRY

SILARON R.

REHOB R.

GOLAN

BATANEA

Miznah

Geshuri R.

GILEAD

TOB. R

Helam

Berotha

Sibaritis

Le-debar

Ashteroth

TRACHONITIS

Ashbe

MOUNT SALCHAH R.

COELESYRIA

KARKOR

ZOBAHR

NUBEA

Sibarim

ISMALITES

Hauran

AMMONITES

RABATH OF Philadelphia

MIDIANITES

Wildernes of Diblatha

Valmon or Diblathaim

GALILE

Beth diblathaim

Beth gamul

Mizphe

Holon

Huzoth

Sophim

Nahaliel

Matanah

Beer

Ramoth

Beth baal

Pisgah

Nebo

Mountaines of Iarim

Mountaines of Abarim

Hillocks of Meu

Iarahun

Beth dibon

Dibon gad

Heronaim

SERED FLU

Lubith

Kir moab

Kerioth

MOABITY

WILDERNES OF MOAB

Oboth

Iahmen

Phunon

Zalmonah

Dibon

Almon

Sodom

Gomorah

Zeboim

Adamah

NOW CALLED THE DEAD SEA

wildernes of Iervel

Zoar

Lasha

Valley of Siddim

Wildernes of Tekoa

City of Salt

Kain

Tuz

EDOM

DIMON FLU

COUNTRIE OF TEMAN

Teman

Dedan

SEA OF GALILE

Iordan

Iabesh Galaad

Iabesh

Bethsan

Samaria

Shechem

Dothan

Thirzah

Tirzah

Tappuah

Aruman

Ephraim

Beth horon

Ramathaim Sophim

Ramah

Gibeah

Ophni

Michmash

Aiath

Anathoth

Almon

Nob

Mount Olivet

Bethphage

Bethania

Wilderness of Iericho

Iericho

Bethel

Ai

Gilgal

Enam

Ephron

Bethaven

Bethaccaren

Aduminim

Debir

Adullam

Eglon

Libnah

Lachish

Azekah

Iarmuth

Socoh

Ekron

Ashdod

Askelon

Gaza

Rhinocolura

Rabbath Ammon

Ammanitis

Gerasa

Iaboc flu

Iabesh Galaad

Mount Ebal

Mount Gerizim

Sichem

Sichar

Sichem

Sychar

Iacobs Well

Sichem

Sebaste

Samaria

Ashtaroth

Ashtaroth Carnaim

Edrei

Bashan

Golan

Gaulanitis

Iaazer

Heshbon

Ramah

Beth haran

Betomm

Beth nimra

Iordan

Iericho

Bethbarah

Beth baal

Bethmeon

Kiriathaim

Nebo

Pisgah

Medeba

Dibon

Almon

Aroer

Arnon

Iahaza

Kedemoth

Wildernes of Kedemoth

Iahaz

Mephaath

Golan

Bezer

Ramoth Gilead

Mahanaim

Penuel

Succoth

Iabesh Galaad

Iordan

Iericho

Bethagla

Enhazor

Kedesh

Hazor

Merom

Iordan

Iabin

Madon

Shimron

Achshaph

Aphek

Iokneam

Megiddo

Taanach

Ibleam

Dothan

Dabbesheth

Iaknean

Mamlab

Endor

Nain

Shunem

Iezreel

Iezreel

Gilboa

Bethshan

Scythopolis

Beth shean

Iabesh Galaad

Iordan

Iericho

Bethagla

Enhazor

Kedesh

Hazor

Merom

Iordan

Iabin

Madon

Shimron

Achshaph

Aphek

Iokneam

Megiddo

Taanach

Ibleam

Dothan

Dabbesheth

Iaknean

Mamlab

Endor

Nain

Shunem

Iezreel

Iezreel

Gilboa

Bethshan

Scythopolis

Beth shean

Iabesh Galaad

Iordan

Iericho

Bethagla

Enhazor

Kedesh

Hazor

Merom

Iordan

Iabin

Madon

Shimron

Achshaph

Aphek

Iokneam

Megiddo

Taanach

Ibleam

Dothan

Dabbesheth

Iaknean

Mamlab

Endor

Nain

Shunem

Iezreel

Iezreel

Gilboa

Bethshan

Scythopolis

Beth shean

CANAAN

SAMARIA

IEWRY

1. The place where the woman of Canaan intreated Christ for her possessed daughter. *Mark. 7.*
2. The widdowe of Zarepha. Cherished by Elias. *1 King. 17.*
3. In this place the woman pronounced blessednes to the wombe that bare Christ and to the papps that gaue him sucke. *Luke. 11.*
4. Heere an hundredth thousand Aramites were slaine and vanquished in battaile. and twentie thousand more by the fall of a wall. *1. Kings. 20.*
5. Heere Iosshuah overcame Iabin and manie other kings of Canaan. *Iosh. 11.*
6. The place wher Sisera with his nine hundred charets was vanquished and hisslie slaine by Iael wife to Heber. *Judg. 4.*
7. The cities wherin Christ dwelt and did his miracles *Math. 9.*
8. The mount wherone Christ was transfigured. and wher Moses and Elias talked with him. *Mat. 17.*
9. In this place Elias built his altar and sacrificed to the Lord slaing the priests of Baal. *1 King. 18.*
10. The citie where Christ raised the widdowes sonne from death where uppon Iohn sent his disciples to aske him of the Messias. *Luke. 7.*
11. Heere Elisa raised the Shunamites sonne. *2 Kings. 4.*
12. Manie great battailes in this vallei were fought as that of Gedion against the Midianites. *Judg. 6.*
of Iehu against Iehoram king of Israell. *2 Kings. 9.*
of Saul against the Philistines. *1 Sam. 31.*
ther was Naboth stoned to death. *1 King. 21.*
and Iezabel there by dogges was deuoured *2 Ki. 9.*
13. Upon the walles of this citie the Philistines hanged the deade bodie of Saule. *1. Samuel. 31.*
14. Heere Saule consulting with a witch is seduced by the divell that can transforme him selfe like to an angell of light. *1 Sam. 28.*
15. Heere Abimelech slewe his brethren. *Judg. 9.*
16. In this place Barack of Israell overthrewe the forces of the Canaanites. *Judg. 5.*
17. On this mount Saule slewe him selfe. *1. Sam. 31.*
18. Iacobs well where Christ conferred with the woman of Samaria shewing the trew worshippers *Iohn*
19. At this place tow huge Philistines in single fight were slaine the on named Saph by Sibbechai and the other Goliah the staffe of whose speare was like a weauers beame by Elhanah. *2. Sam. 21.*
20. The pitt wherein Ioseph was cast by his brethren *Gen. 37.*
21. The calfe erected by Ieroboam with the which Idolatrie all the kings of Israell were stained. *1 King. 12.*
22. In this place Iosshuah overcame fiue Kings of the Amorites and comanded the sunne to staie his course. *Iosh. 10.*
23. The waters wherein Iohn did baptize. *Iohn. 3.*
24. Heere Achon was stoned to death for the wedg of gold *Iosh. 7.*
25. The Battaile of Israell against the Beniamits. *Judg. 20.*
26. The 2 disciples going towards Emaus meet with Christ *Luc. 24.*
27. The withered and accursed figge tree. *Mark. 11.*
28. In this place Sampson slewe a lion in whose dead carkasse bees wrought hunnie which was the riddle and first occasion had by him against the Philistines nunie wife he slew in his life & more at his death. *Iudg.*
29. Heere Absolon slew his brother Amon. *2. Sam. 13.*
30. The place where Dauid slew Goliah the Philistine
31. The Arck of God brought from Ekron. *1. Sam. 6.*
32. In this place Sampson slew 30 Philistines. *Judg. 14.*
33. The monstrous giant slaine by Ionathan. *2 Sam. 21.*
34. In this citie Beth lehem little. *Mich. 5.* a but not little. *Mat. 2.* Christ & glorie of Israell & light of & Gentills was born
35. Heere Sampson caried the gates & hither was caried himselfe
36. This citie Dauid rescued from the Philistines. *1. Sam. 23.*
37. Dauid fleing from Saule wandreth this wildernes. *1 Sam. 23.*
38. Heere Iudah subdueth the Hebronites. *Judg. 1.*
39. Heere Asa ouercame Zerah King of Ethopia *2. Chron. 14.*
40. Dauid escaping Saule calleth this place rock of diuision. *1 Sam. 23.*
41. In this mount Moab and Amon encamped slew eachother *2 Esd.*
42. The wisemen of the east following the starre Christ. *Mat. 2.*
43. The place wher Agar laied Ismael expelled *Gen. 21.*
44. In this place Sampson & the Iawebone of an Asse slew a thowsand Philistines and out of the same receaued water to quench his thirst. *Judg. 15.*
45. The place where Balaam was brought by Balak king of Moab to curse the Israelites. *Num. 23.*
46. Where Iacob wrestled with the angell. *Gen. 32.*
47. Where the heard of Swine perished. *Mat 8.*
48. In this place Iacob and Laban entred covenant. *Gen. 32.*
49. Heere Israell overcame Og king of Basham. *Deut. 3.*
50. Absolon hanged by his heare. *2 Sam. 18.*

Ismalites

Asher

Naphta

Zebulon

Isachar

Manasses

Ephraim

Beniami

Dan

Iudah

Simeon

Reuben

Gad

Manasse

To The Christian Reader.

The whole land of Canaan, as it was possessed by the twelve Tribes is circulated in the Mappe with a line of round pricks, as well & without Iordan, as that within which later is deuided into three seuerall parts. that is to sai. Galile on the north stretched into the land of Phoenicia. Iewry on the south, taking in all the land of the Philistines, and Samaria, in the midds the principall seat of the reuolted Israelites. With seuerall limites are distinguished by a double line or chaine: and all the Tribes therin placed as they were by Iosshuah deuided. are seperated by a tract of smale pricks. The cities given to the Levits are marked with a croslet, and the fiue cities of refuge with a double croslet, likwise all the bordering countries upon the land of Canaan as Moabites. Amonites. Edomites. Amalekites. Ismaelits. and Egiptians. & all & townes. and place, which scripture nameth in them, are exactlie sett downe So & ther is not & name of any citie towne countrie, mountaine, riuer, wildernes, or plaine, mentioned in scripture, within the land of Canaan, or in any of this contries aboue named but are inserted & in their trew graduations obserued, their ostation by scriptures & diuersities of names herby many of them are called hauing not place in this smale draught to expresse. Haue in & table annexed alphabetically layde downe as also most & chiefest actions happening in euerie seuerall tribe, by figures marked & in the margent with the like number answered whearby they maye readilie be known and found. All tending to this end, to make more plaine unto us, the historyes of the holie scriptures, both in ould, and newe testament.

Begun by Mr. John More. continued and finished by John Speede.

Ario Ortelius Sculpsit

ANNO DOMINI 1611

Actions without Iordan

	Tribe	Lat.	Long.
Iacobs Tent.	Iudah	31.	40 65 50
Iabez, Iudg. 2. 55	Amal	31.	10. 64.30
Iagur, Ioshuah 15.21	Iudah	31.	20.65.30
Iahazah, Ioshua 13.18. Iahaz, Esay 15.4. Ier.48.34.	Reub.	31.	60.67.20
Iair his Sepulcher, Iudg. 10.5.	Ma. ext.	32.	50.67.50
Ianohath, Ios. 16.6. 2. King. 15 29.	Ephr.	32.	10.66.40
Ianum, Ioshua 15.53.	Iudah	31.	20.65.60
Iaphia, Ioshua. 19.12.	Zebu.	32.	30.66.60
Iapho, 2. Chron. 2.16. Ios. 19.46. Ionas. 1.3.	Dan	32.	10. 65. 40.
Ioppa, Acts 10.5.	Iudah	31.	40.65 40
Iarmuth, Iosh. 10.5. Iarmuth, see Remeth.			
Iattir, Iosh. 15 48. 1. Sam. 30.27.	Iudah	31	30 65.20
Iazer, Ioshua 13.25. Iazer, Isay 16.8, 9.	Gad	31.	20. 67.20
Ibleam Ios. 17.11. 2 K. 9.27. Bileam. 1. Chr. 6.70. Gath-rimmon, Ios. 21.25	Ma. int.	32.	36.66.30
Idalah, Ios. 19. 15.	Zebul.	32.	40 66.60
Iearim mount, see Seir			
Iehud, Iosh. 19.45.	Dan	31.	60. 65 40
Ierahmeel, see Hezron.			
Ierico, Iosh. 18. 12. Luk. 10.3.	Benia.	31.	60.66 40
The waters of Iericho. Iohn 16. 2.	Benia.	31.	60.66.40
The plaine of the valley of Iericho.	Benia	31	60. 65. 40
Ierusalem, Iosh. 18.28 Mac. 2. 2.	Iudah	31.	40.66.10
Iebusites,	Iudah	31.	20.66.10
Ieruel, 2. Chr 20.16.			
Iesbua, see Sheba.			
Iethlah, Iosh. 19 42.	Dan	31.	60. 65. 40
Izreel, Ios. 15.56. Ho. 1.4. 1. Kings 4. 12.	Iudah	31.	20. 65. 50.
Izreel valley. Iudg. 6.33.	Ma. in.	32.	30.66.40
Iiim, Iosh. 15.29.	Iudah	31.	30.65.20
Iron, 1. King. 15.20. 2. Chr. 16. 4.	Asher	33.	20.67.30
Iphthah el valley, Ios. 19. 14.	Zebu.	33.	10.67. 20
Iphta, Iosh 15.43.	Iudah	31.	50.65.20
Iogbehah, Numb. 32.35. Iudges 8.11.	Gad	32.	30. 67.50
Iokdeam, Iosh. 15.56.	Iudah	31.	40.66.10
Iocdeam, Ioshua 15 56.	Iudah	31.	40.65.10
Iokneam, Iosh. 12.22 & 19.11.	Zebu.	32.	60.66.50
Iordan flood, 2 King. 5.19.	Naph	32.	40.67.20
Iosephs Sepulcher, Acts 7.16.	Ephra.	32.	10.66.30
Ioshuahs Sepulcher. Iudg 2.9.	Ephra.	32.	10.66.20
Iorbatha, Numb. 33.33.	30. Stat.	20.	40.65 30
Iron, Iosh. 19.38.	Nepht.	32.	30.67 10
Irpeel, Ioshua 18.27.	Benia.	31.	60. 66.10
Ithnan. Iosh. 15.23.	Iudah	30.	60.64.50
Iuttah, Iosh. 15.55.	Iudah	31.	30.65.60

K

Kabzeel, Ios. 15. 21. 2. Sam. 23 20.	Iudah	31.	10.67.20
Kadesh-Barnea, see En-mishpat.			
Kadesh, or Zin.	33. Sta.	30.	50.64.60
Kain, Iosh. 15.57.	Iedah	31.	50.65.10
Kain, vide Cain.			
Kamon, vide Camon.			
Kanah, Iosh. 19.28.	Asher	33.	30 67.30
Kanah flu. Iosh. 16.8. & 17.9.	Ephra	32.	20.66.10
Karkaa, Iosh. 15 3.	Iudah	30.	60.64 40
Karkor, Iudg. 8 10.	Arabia	32.	30. 68.20
Karnaim, see Ashtaroth.			
Kartah, see Chisloth-tabor.			
Kartan, see Rackath.			
Kasa, Iosh 19 15. Ibzan, Iudg 12. 10.	Zebul.	32	50.66.50
The Country of Kedar.	Ismael.	29.	20 65 50
Kedemoth, Deut. 2 26. wilderneſſe, Iosh. 13.18.	Reub.	31.	50 67.40
Kedesh Iosh 15.23.	Reub.	31.	50.67 40
Kedesh, Iosh. 19.37. & 20.7. Iudg. 4.6, 11.	Iudah	31.	50.65.30
Kedesh,	Napht.	33.	10.67.40
Kehelathah, Num. 33.22.	19. Sta.	30.	30.65.10
Keilah, Iosh. 15.44. 1. Sam. 23. 1.	Iudah	31.	40.65.40
Kenites, Iudges 1.6.	Amal.	31.	10 64.30
Kerioth. Iosh 15.25.	Iudah	31.	30.65.30
Kerioth, Ier. 58.24. Amos. 2.2	Moab.	31.	10 66.60
Kirioth, Iosh 15.25.	Iudah	31	10 65.20
Keziz valley, Iosh 18.21.	Benia.	31.	60.66 50
Kibroth-Hattaavah, or Graues of luſt, Num. 11. 34.	Sta.	30.	30.64. 40
Kibzaim, Iosh 21.22. Iokneam. 1. King. 4.12. 1. Chron. 6.68.	Ephr.	32.	10. 66. 40
Kidron flu. 1 King. 15.13. 2 Sam. 15.23. Iohn 18.1.	Iudah	31.	40. 66.20.
Kirah, Iosh 15 22.	Iudah	31.	5.65. 15.
Kings dale, 2. Sam. 18.8. Shaueh, Gen. 14. 15.	Iudah	31.	40.66.10
Kiharaseth, see kirmoab.			
Kiharaseth, see kirmoab.			
Kirah-Arba, see Hebron.			
Kiriah-Sepher, see Debir.			
Kiriah-Sauaath, see Debir.			
Kiriathaim, Gen. 14 5. Iosh. 13.19. Ier. 48.23.	Reuben.	31.	20.67.30
Kiriathaim, see Rackath.			
Kiriath-Iearim, 1. Sam 6.21			
Kiriath-Baal, Iosh. 15.60. Baalah Ioshua 15.9.	Iudah	36.	50.65.40
Kistadelia, Zoar, Num. 22.20	Moab.	31.	40.67.50
Kirmoab, Isay 15.1.			
Kiharaseth, Isa 16.7.	Moab.	31.	10. 67 10.
Kiharaseth. 2. Kings 3.25.			
Kishion, Iosh. 19 20	Issach	32	30.66 30
Kishon flu, Iudg 5.21.	Issac.	32.	50. 66.50
Kithlish, Iosh. 15 40.	Iudah	31.	50 65 20

L

Lachish, Iosh. 15.39.	Iudah	31.	30.64.10
Lachush, Iosh. 10 5.	Iudah	31.	40.65 30
Laish, see Leshem.			
Lebanon, Iudges 21.19.	Ephra.	32.	10.67.30
Leshem, Iosh. 16.47. Laish, Iudges 18.27, 29.	Naph.	33.	10. 67.30
Cesarea Philippi, Mat. 13. 16			
Libanos.	Pheon	33.	30.68.40
Libnah, Iosh. 10.29. 2. King. 8.22.	Iudah	31.	60 65.60
Libnah, Num. 33.20.	17. Sta.	30.	40.64. 60
Lod, Nehe. 11.35.	Benia.	31.	50. 66.20
Lodebar, 2 Sam. 9.5. & 17.27.	Ma. ex.	32.	50 63. 60
Luhith, Isai. 15. 5. Ier. 48.5.	Moab.	31.	20. 67.10
Luz, Iosh. 18.31. Iudg. 1 26.	Ben.	32.	10. 66. 20
Lyons flu.	Pheon.	33.	40.68. 10
Lydda, Acts 9.38. Diospolis.	Ephra.	32.	20.65.50

M

Maacharbi, Deut. 3. 14. Iosh. 13. 13.	Man. ex.	33.	3.68.10
Maaleh-acrabbim. Iosh. 15.3.	Iudah	31.	10.65.10

	Tribe	Lat.	Long.
Maarah, Ioshua 15.59.	Iud.	31.	30. 65 60.
Machnas, 1. Mac. 9.73.	Reub.	31.	40. 66 45
Madmen, Ier. 48.2.	Moab	30.	60.67.10
Magdala, Matt. 15.39.	Zeb.	32.	30. 66.50
Mahanaim, Ioh. 13.26. 2 S. 2.8. Genesis 32.2.	Gad	32.	30.67.50
Makheloth, Num. 33 25.	22. Sta.	30.	20.65.10
Makkedah, Iosh. 10.10.	Iud.	31.	60. 65.60
Plaine of Mamre, Gen. 13.18.	Iudah	31.	30.65.30
Maon, Iosh. 15.55. 1 Sam 25 2.	Iud.	31.	20 65. 40
Maon Wildernesse, 1. Sa. 23 24.	Iud.	31.	20 65 40
Marah, Num. 33.8.	5. Sta	29.	40.63.60
Maralah, Iosh. 19 11.	Zebul.	32.	60.66 50
Marcshath, Iosh. 15 44. 2. Chr. 14.10. Micha. 1.15.	Iudah	31.	20.65.10
Massha, see Misrael.			
Mattanah, Iosephus.	Iudah	31.	30.66.20
Meah, Exodus 17.7.	Amal.	30.	20.64.40
Mathrea,	Egypt	30	20.92.30
Matanah, Num. 21.19	Midi.	31.	50 67.50
Meanah riuer, Iosh 13.4.	Asher	33.	20.67.50
Meroba, Iosh. 13.9. Num. 21. 30. 1. Chr. 19.7. Isa. 15 2.	Reub.	31.	60.67.40
The plaine of Medeba, Iosh. 13 9.	Reub.	31.	60 67.40
Megiddo, Iosh. 12. 21. Iudg. 5 19 2 King. 23. Zach. 12. 11.	Ma. in.	32.	20.66.20
Meiarkon, Iosh. 19 46.	Dan.	31.	50.65.40
Mendesiæ, Numbers.	Egypt	30.	60.62.40
Mendes,	Egypt	31.	10. 62.40
Mephaath, Iosh. 13.18. Ier. 48. 21	Reub.	31.	60.67.40
Meribah, Num. 20 30. Psal. 106. 32.	Edom.	30.	50.65.10
Merom waters, Iosh. 11.5. 67.207.	Napht.	32.	50.
Michmethah, Iosh. 16.6.	Ephr.	32.	30 65.60
Midian, Exodus 3.1.	Amal.	30	20.64.60
Midianites, Ioshua 13. 21. Numbers 22. 47. & 25. 17. & 31. 8.	Arab	31.	50.68.10
Midden, Ioshua 15. 61.	Iudah	31.	40.66.30
Modin, 1. Macca. 2 1.			
Migdalgad, Iosh 15.37.	Iudah	31.	30 66.10
Migdal-eder, Gen. 35.21.	Iudah	31.	40.65 50
Migdal-el, Iosh. 19.38.	Naph.	32	40.67 20
Migdol, Exod. 14.2. Iere. 44.1.	Egypt	29.	40, 62.50
Migron, 1. Sam. 14.2.	Ben.	32.	10. 66. 30
Mithcal, Iosh. 19 25. Mashal, 1. Chr. 6. 74.	Asher	32.	60. 66.60
Misreph of Moab, 1. Sam. 22 3. Maala.	Moab	31.	40 67.20
Mithcah, Num 33 28	25. Sta.	29.	60.65.10
Mizpeth, Ioshuah 18. 26 1. Samuel 7.5. Iudges 20. 1.	Ben.	31.	60. 65. 60
Mizpah, Genesis 31 49. Ios. 11.3 & 13.26. Iudges 11.11.	Ma. ex	32.	60 68.20
Galeed, Genesis 31 47.			
Mizpeth, Ioshuah 15. 38.	Iudah	31.	30.65.40
Moab plaine Num. 22.1. & 33. 48, 49.	Reub.	31.	50.66.50
Modin, see Midain.			
Molodah, Iosh. 19 2.	Simeon	31.	20.64.40
Monahath, 1. Chr. 8.6.	Ben.	31.	50. 65. 50
Morashith, Mich 1.1.	Dan	31.	40. 65 30
Moreh hill, Iudges 7.1.	Issach	32.	30.66.40
Moseroth, Num 33.30.	27. Station	29.	50.65.10.
Mozah, Iosh. 18.26.	Benia.	31.	60. 66.10

N

Naamah, Iosh. 15.41.	Iuda	31.	10 65 60
Naarath, Iosh. 16.7.	Ephr.	31.	60. 66 40
Naboths vineyard, 1 Kings 21.1.	Maine.	32.	10.66.30
Nahallal, Iosh 19.15 Iudges 1.30	Zebu.	32.	50.66.60
Naaliel, Numbers 21.19.	Midian	31.	50.67. 50
Nain, Luke 7.11.	Zebu.	32.	50. 61.10
Naioth, 1. Sam. 19.18.	Ephr.	32.	10. 65 60
Nazareth, Mat. 20.23	Zebul.	30.	50. 67.10
Neah, see Rimmon.			
Neapolis, see Shechem.			
Nebaioth, Isai. 60.7.	Amal.	29.	40, 64.50
The Country of Nebaioth,	Amal.	29,	30.64.50
Neballat, Nehe. 11.34.	Benia.	31.	50.66.10
Nebo-mount, see Pisgah Nebo.			
Nebo, Num. 32. 3. Deut. 32 49. Isa. 15 2.	Reub.	31.	50.67.10
Neiel, Iosh. 19. 27.	Asher	32.	60 67.10
Nephtoah fountaine, Iosh. 15. 9.	Iud.	31.	40. 65.50
Nemrim waters, Num.	Egypt	30.	60.62.50
Neah, Iosh 15 43.	Iudah	31	60. 65.30
Nebo, see Beth-meon.	Iudah	31.	40. 66.20
Nemrim waters, Isay 15 6.	Gad	32.	10. 67.40
Nob, 1. Sam 22. 19. Nehe. 11 31. Isa. 10.32.	Ben.	31.	50. 66. 10.
Nobah, Num 32 42. Iudges 8.11	Ma ex.	32.	40.67.60
Kenath Numb 32. 42.			
Nophah, Numb. 21.30.	Reub.	32.	10.67 10
Neapolites, Nu.	Egypt	30.	60.62.20

O

Oboth, Num 33 43.	37. Sta.	30.	50. 67. 30.
Olives mount, Acts 1.12.	Benia.	31.	50.66.20
Ono, 1. Chro. 8.12 Ezra 2.33. Nehe. 11.35.	Benia.	31.	60.66.20
Oreb,	Egypt	30.	50 62.20
Orphanites, Num.	Egypt	30	40.62.20
Ophni, Iosh 18 23.	Benia.	31.	60.66.10
Ophra, Iosh. 18. 23. Iud. 8.27. 1. Sa. 13. 17.	Benia.	31.	50.65 60
Ophra, Iudges 6. 11.	Ma. in.	32.	40.66.30
Ostracina, Assedech, Hierom.	Iudah	31.	30.64.30

P

Palestina, see Cæsarea Straton.			
Paludes,	Egypt	30.	60.63.50
Panephichis,	Egypt	31.	10.62.50
Panephysis,	Egypt	30.	60.62.60
Parah, Iosh, 18.23.	Benia	32.	10 66.10
Paran, Gen. 14.6.	Amal.	30.	30.64.10
Paran wilderneſſe.	Amal	30.	40.64.20
Pathrusim, Gen. 10. 14.	Egypt	30.	50.63. 20.
Pathros, Ezek. 30. 13. Isai. 11. 11.			
Pella Hierom.	Gad	32.	30.68.15

	Tribe	Lat.	Long.
Pelusium, see Raamses.			
Penuel, Gen. 32. 30.	Gad	32.	30. 67.40
Peor-mount, Numb. 23.28.	Moab.	31.	40.67.10
Perizi, Iudges 1.4.	Ephr.	32.	20. 65.60
Pharbetus.	Egypt	30.	30.62.60
Pharbret, Mom.	Egypt	30.	30.62.50
Pharpar riuer, 2. Kings 5.12.	Arabia	32.	50.69.20
Phœnicia, Reg.		33.	40.68.40
Phibesheth, Ezek. 30.17. Bubastus,	Egypt	30.	40.63.20
Philadelpia, see Rabbath.			
Phinahuroth, Num 33.7.	4. Sta.	62.	60.29. 40
Pirathon, Iudg. 12.5.	Ephra.	31.	60.66.50
Pisgah see Ashdoth.			
Pisgah top, Nebo mount, Deut. 34. 1.	Reub.	31.	50. 67.10
Pithom, Exod. 1. 11. Zoan, Isai. 30.4. Tanis, Iudeth 1. 10. Zin, Ezek 30 50.	Egypt	31.	20.62.50
Possidian,	Egypt	29.	60.63.40
Ptolomeus riuer,	Egypt	29.	30.62.50
Ptolomais: see Accho.			
Punon, Num. b. 33.42.	86. Sta.	30.	40.66.60

R

Raamses, Exod. 1. 11. Sin, Ezek. 30.15. Pelusium,	Egypt	31.	20.63.30
Rabbah or Philadelphia. Iosh. 13.25. 2. Sam. 11. 1. Ezek. 25.5.	Gad	32.	20.68.10
Rabels Sepulcher, Gen. 35.20.	Benia	31.	40.65.60
Rakkath, Ioshua, 19. 35. Kartan, Iosh. 21. 32 Kiriathaim, 1. Ch. 6.76	Naph.	33.	10.67.30
Rakkon, Iosh. 19.46.	Dan.	31.	60.65 40
Ramath, Ioshua 19. 36, Iudg. 19. 13. Ier. 31. 15. Matth. 2. 18.	Ben.	31.	50. 65 6.
Ramah, Iosh. 19.36.	Napth.	33.	10.67.50
Ramah, Iosh. 19.29, 36.	Asher	33.	30. 67. 20
Ramathaim-Zophim, 1. Sam 1. 1.	Ephr.	32.	10.65.60
Ramath lehi, Iudg. 15.17	Sime.	31.	40.65.20
Rameses, Ge. 47. 11. Ex. 12. 37.	Egypt	1. Sta.	30.10.62.6
South Ramoth, see Baalath-Beer.			
Ramoth, see Remoth.			
Ramoth-Gilead. Iosh 21.28. Ramath-Mizpeth, Iosh. 3 1. 26.	Gad.	32.	20. 67.50
Raphan, see Chiun,			
Rehob, Iosh. 19 30.	Asher	32.	60.67.10
Rehob Reg. Num. 13. 22. Iud. 18. 28. 2. Sam. 10. 8.	Pheon.	33.	10.68.40
Rehob, Iosh. 19. 28. 30.	Asher	32.	20. 67 3
Rekem, Iosh. 18.27.	Benia.	31.	60.66 10
Remmon, Iosh. 19.13. Neah.	Napth.	31.	40.67.5
Remmon, Iosh. 19.7.			
Rimmon, Zach. 14. 10. En-Rimmon, Neh. 11.29.	Sim.	31.	20. 64. 5
Remeth, Iosh. 19. 21. Iarmuth, Ios. 15. 35.	Issach.	32.	40.66.10
Ramoth, 1. Chr. 6.73.			
Rempham, see Chiun.			
Rephaim valley, 2. Sam. 23. 13.	Iudah	31.	40.65.60
Rephidim, Num. 33.14.	11. Sta.	30.	10, 64.40
Riblah, Num. 34. 11.	Ma. ex.	32.	50.67.30
Riblah, Apame, 2. K. 23. 33. & 25 6.	Arab.	33.	40.64.30
Rimmon, see Remmon.			
Rimmon Parez, Num. 33.19.	16. Sta.	30.	50.64 60
Rissah, Num. 33.22.	18. Sta.	30.	40.65.10
Rithmah, Num. 33.18.	15. Sta.	30.	40.64.50
Rock of diuision, 1. Sam. 23. 28.	Iudah	31.	30.65 40
Rogelim, 2. Sam. 17. 17. & 19 31.	Ma. ex.	32.	40.67.20

S

Salchah, 1. Chron. 5. 11.	Ma. ex.	32.	40.67.60
Samaria, Isa. 7. 9. Ioh 4. 4. 1. Kings 16. 24.	Ephr.	32.	20. 66.3
Samsons sepulcher, Iudg. 16. 31.	Dan	31.	50. 65. 30
Samuels sepulcher, 1. Sam. 25. 1.	Eph.	32.	20. 66. 63
Sansanah, Iosh, 15.31.	Iudah	31	20.65.30
Sarid, Iosh 19.10.	Issach.	32.	40. 66.50
Sapher Mount, Num. 33. 23.	20. Sta.	30.	30.64 60
Satid, Iosh. 19.20.	Issac.	32.	40. 66.50
Saron, Acts 9-35.	Ephr.	32.	20 65.60
Sauls sepulcher.	Gad	32.	13. 67. 15
Sea of Galilee, Luk. 8. 22.	Zebul.	32.	30. 66.60
Red Sea, Num 33. 10.	Egypt	29.	60.63.60
Salt Sea, or Sodom Lake.	Edom	31.	20. 66 20
Seir, Icarim, Chesalon Mou. Ios. 15.10.	Iuda.	31	40 65.40
Seirath, Iudg. 3.26.	Ephr.	32.	20. 65 20
Sela. Iokheel, 2. Kings 14. 7.	Edom	30.	50. 65.1
Seleucis, Ioseph Antiq.	Ma. ex.	32.	50 67.4
Sephoris.	Asher	33.	10.97.10
Seraphium.	Egypt	30.	40.62.60
Serbonis.	Egypt	30.	50.63.10
Serbonites, Numb.	Egypt	30.	50.63 20
Shaalabbin, Iosh. 19 42. Shaalbim, Iudg. 1.35. 1. Kin. 4 9.	Dan	32.	10. 65. 50
Shahazima h Iosh. 19.22.	Issach	32.	30 66 50
Shamir, Iosh. 10 1.	Issach	32.	20. 66 40
Shamir, Iosh. 15 48.	Iudah	31.	30. 65 40
Shalim, 1. Sam 9.4.	Benia	31.	50. 66 30.
Shalisha land, 1. Sam. 9.4.	Benia.	31.	60. 66 40
Sharuhen, Iosh. 19.6 Shaarim. 1 Sam. 17. 52.	Sime.	32.	40 65 10
Sharon, 1. Chr. 5 16. & 27. 29. Isai. 33.9.	Ma. ex	32.	60. 67. 40
Shaueth: see Kings dale.			
Sheba. Iosh. 19.2. Ieshua, Neh. 11.26.	Sime.	31.	40. 65. 20
Shebam, see Sibmah.			
Shechem, Iosh. 21. 21. Sychar, Ioh. 4.5. Neapolis, Act. 16.11.	Ephr.	32.	10. 66.30
Shepham, Num. 34. 10.	Ma ex	33	5. 67 60
Shipmoth, 1. Sam. 30.28.			
Shichron, Iosh. 15.11.	Dan	31.	60. 65. 40
Shihor flu. Iosh. 13. 3. 1. Chr. 13. 5.	Iudah	31.	10. 64.30
Shihor-libnah, see Belus.			
Shiloah, flu. Isai. 8.6. Siloam, Luk. 13.3.	Iuda.	31.	40.66.10
Siloh, Iudg. 21. 19. Iosh. 18. 1.	Ephra.	32.	10. 66. 20
Shimron, Iosh. 19. 15.	Zebul.	32.	50. 66.50
Shion, Iosh. 19. 19.	Issach.	32.	20. 65. 50
Shiphmoth, see Shepham.			

	Tribe	Lat.	Long.
Shittim, see Abel Shittim.			
Schoco, 2. Chron. 11. 7.	Iudah.	31.	40.65.40
Shophan, see Ataroth.			
Shual, R.	Benia.	31.	50. 65.60
Shunem, Ios. 19. 18. 1. Sa. 28. 4. 2. Kin. 4. 12.	Issa.	32.	40.66.40
Sibmah, Ier. 48. 32. Is. 16. 8. Iosh. 13. 19.	Reu.	31.	60.67.30
Shebam, Numb. 32. 3.			
Sibraim, Ezek. 47. 16.	Ishma.	32.	30.69.20
Sin, see Raamses.			
Sin wilderneſſe, Num. 33. 12.	8. Stat.	29.	60.64.30
Sinai mount, Num. 33. 15.	22. Stat.	30.	20.64.45
Sinve, Gen. 10.17.	Iudah	31.	10.65.30
Socoh, Iosh. 15.48. Shochoh, 1. Sam. 17. 1.	Iudah	31.	40.65 40
Surbons lake,	Amal.	31.	10.64.10
Sodom, Gen. 14. 2. Deut. 29. 23. Eze. 16. 49. Math. 10. 15.	Dead Sea	31.	40.66. 30
Sorek. fl. Iudg. 16.4.	Iudah	31.	50.65.20
Succoth, Numb. 33. 5.	2. Stat.	30.	10.63.30
Succoth, Iud. 8. 5. Ios. 13. 27. Gen. 33. 17.	Gad	32.	20.67.40
Sur, Iudeth 2. 28	Asher	33.	20.67.10
Sandalium.			
Sychar, see Shechem.			
Syrophenicia, Mark 7.26.	Pheoni.	33.	50.68.40

T

Taanach. Ios. 12. 21. Iudg. 5. 19. Anet, 1. Chr. 6. 70.	Ma. in.	32.	40.66.30
Taanah shiloh. Iosh 16 6	Ephr.	32.	10. 66. 40
Taberah, Numb. 11. 3.	Amal.	30.	30.64.40.
Tabor, see Chisloth, Tabor.			
Tabor plaine, 1. Sam. 10. 3. Caluary Mount, Luk. 23. 33.	Benia.	31.	50.65.60
Tabor mount, Iud. 4.6. Mat 17.	Naph.	32.	50.67.20
Tadmor, 1. King. 9. 18.	Iudah	30.	60.65.40
Tamar, Ezek 47.19.			
Tadmos, 1. King. 9. 18. 2. Ch. 8. 4.	Arab.	33.	20.69.20
Tahath, Num. 33. 26.	23. Sta.	30.	10.65.10
Tanis: see Pithom.			
Tappuah, Iosh. 15. 34.	Iudah	31.	30.65.40
Tappuah, Iosh. 16.8. En-Tappuah, Iosh. 17.7.	Ephr.	32.	20. 66.20
Tarah, Num. 33.27.	24. Sta.	30.	10.65.20
Taralah, Iosh. 18.27.	Benia.	31.	60.66.10
Tehaphneches. Eze. 30. 18.			
Tehaphanes, Ier. 2. 16. Tahphannes, Ier. 43.7. Daphnæ Pelusia, Hered. 2.	Egypt	30.	60.63 40
Telem, Iosh. 15. 24. Telaim, 1. Sam. 15. 24.	Iudah	31.	20.65.20
Tekoa, 1. Ch. 2. 24. Am. 1. 1. 2. Sam. 14. 2.	Iudah	31.	30. 66.20
Tekoa wilderneſſe, 2. Ch. 20. 20.	Iudah	31.	30. 66 20
The Countrey of Teman, Ier. 49. 7.	Edom	30.	50. 66.10
Teman, Ier. 49. 7. Eze. 25. 13.	Edom.	30.	40. 65.10
Theuba on Hier,	Egypt.	30.	40.63.10
Tiberias. Iohn 6. 1.			
Genesaret, Luke 5. 1. Iosep. Ant. 4. 18.	Zebul.	32.	20.66.60
Tibath, see Betah.			
Timnah, Iosh. 15. 57. Iudg. 14. 2.	Dan	31.	50. 65. 30
Timnath-serah, Iosh. 19. 50. Timnah-heres, Iud. 2. 9.	Ephr.	32.	20. 66.20
Tishbi, 1. Kings 17. 1.	Ma. ex.	32.	40.68.70
Tob, Iud. 11. 3, 5. 2. Sa. 10. 6, 8.	Arab.	32.	50.68.40.
Tochen, 1. Chr. 4. 32.	Sime.	31.	30.65.10
Tyrus, 2. Sam. 5. 11. 1. K. 5. 1. Mat. 11. 21. Act. 21. 3.	Asher	33.	20. 67.1.

V

Vmmath, Iosh 19. 30.	Asher	33.	10.67.20

W

Wilderneſſe of Edom,	Edom.	30.	50.65.50
Wilderneſſe of Shur,	Amal.	30.	40. 64.10
Wilderneſſe of Sina,	Amal.	30.	30. 65.10
Wilderneſſe of Kadesh, or Zin.	Amal.	30.	30.65.10
Wilderneſſe of Moab, Deut. 2. 8.	Moab.	36.	60. 67.10
Wilderneſſe Math. 3. 1.	Ephr.	30.	60. 65.50
Wilderneſſe of Iury, Judg. 1. 16.	Amal.	31.	10.64.30
Wilderneſſe of Paran.	Amal.	31	40.64.50
Wilderneſſe of Bethsaida, Lu. 9. 10.	Na.	32.	30. 66 60
Wilderneſſe, Iosh. 15.61.	Iudah	31	40. 65 20
Wilderneſſe of Ben. 2. S. 15. 23.	Ben.	31.	50. 66.10
Wilderneſſe Ziph, 1. Sa. 23. 14.	Iudah	31.	30.65.50

Z

Zaannanim, Iosh. 19.33.	Naph.	33.	10.67.50
Zaanaim plaine, Iudg. 4. 11.	Naph.	33.	10.67.50
Zalmon mount, Iudg. 9.48.	Ephr.	32.	20.66.30
Zalmonah, Num. 33.41.	35. Sta.	30.	20.66.50
Zamzummins, see Ammonites.			
Zanoah, Iosh. 15.34.	Iudah	31.	40.65.40
Zanoah, Iosh. 15.34.	Iudah	31.	40.66.50
Zaphon, Iosh. 13.27.	Gad	32.	30. 67. 30
Zared riuer, Num. 21. 12.	Moab	31.	30.67.30
Zarephath 1 Kings 17. 9	Asher	33.	10.67.20
Zaretan Iosh 3. 16. Zarthanah 1. King. 4 12 Zereerah Judg 7.22.	Ephr.	32.	10.66 50
Zeboim, Gen. 14. 2. Deut. 29. 23. Hos. 11. 8.	Dead Sea	31.	10.66.40
Zeboim, Sam 13. 18 Ne 11 34	Ben.	31.	60. 66. 40
Zedad Num. 34. 8.	Asher	33.	30.67.40
Zelah see Eleph, Gibeah.			
Zemaraim, Iosh 18. 22. Zemaraim, Chr 13. 4.	Pers.	32.	10.66.20
Zeredah, Iosh 10 27.	Iudah	31.	30. 65.20
Zereth shahar, Iosh. 13. 9.	Reub.	32.	10. 67.20
Ziddim zer. Iosh. 19. 35.	Naph.	33.	20.67.40
Zidon, Gen. 10. 19 Iosh 11 8. Deut 28 21. 1. King. 5. 2 K. 23. 13. Ios 19 28. Iud 3. 26. Ma. 11. 21.	Asher	33.	20.67.20
Ziklag, Iosh 19. 5 1. Sam. 27. 6	Sime.	31.	30.65. 10
Zim, see Bethem.			
Zin, Iosh 15.3.	Iudah.	30.	60.64 40
Ziph, Iosh. 15 55.	Iudah.	31.	10. 65 20
Ziphron, Num. 34. 9.	Pheon.	33.	20.68 10
Sion mount, 2. Sam. 5. 7. Psalme 48. 2.	Iudah	31.	40. 66.10.
Zior, Iosh. 15 54.	Iudah	31.	50. 56.20
Zis Cliff, 2. Ch. 20. 16.	Iudah	31.	20.66. 20
Zoan, see Pithom.			
Zoar, see Bela.			
Zoba, 1. Samuel 14.47. 2. Samuel 8. 3. 2. Samuel 10. 6. Nubza.	Arab.	32.	30. 68. 40
Zophim, Num. 23. 14.	Moab	31.	40.67.10
Zorah, Iudg. 13. 2, 25.	Dan	31.	40. 65. 30
Ruph, R.	Ephr.	32.	10. 56. 50

FINIS.

THE FIRST BOOKE OF MOSES, called GENESIS.

CHAP. I.

1 The creation of Heauen and Earth, 3 of the light, 6 of the firmament, 9 of the earth separated from the waters, 11 and made fruitfull, 14 of the Sunne, Moone, and Starres, 20 of fish and fowle, 24 of beasts and cattell, 26 of Man in the Image of God. 29 Also the appointment of food.

*Psal.33.6. and 136.5. acts.14.15. and 17.24. hebr.11.3.

IN*the beginning God created the Heauen, and the Earth.

2 And the earth was without forme, and voyd; and darkenesse was vpon the face of the deepe: and the Spirit of God mooued vpon the face of the waters.

*2.Cor. 4.6.

3 And God said,*Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that it was good: and God diuided †the light from the darkenesse.

†*Hebr. betweene the light and betweene the darkenesse.*

5 And God called the light, Day, and the darkenesse he called Night: †and the euening and the morning were the first day.

†*Hebr. and the euening was, and the morning was &c.*

6 And God said,*Let there be a †firmament in the midst of the waters: and let it diuide the waters from the waters.

*Psal. 136.5. ier.10.12 and 51.15. †*Hebr. Expansion.*

7 And God made the firmament; and diuided the waters, which were vnder the firmament, from the waters, which were aboue the firmament: and it was so.

8 And God called the *firmament, Heauen: and the euening and the morning were the second day.

*Ier.51.15.

9 And God said,*Let the waters vnder the heauen be gathered together vnto one place, and let the dry land appeare: and it was so.

*Psal.33.7. and 136.5. iob.38.8.

10 And God called the drie land, Earth, and the gathering together of the waters called hee, Seas: and God saw that it was good.

11 And God said, Let the Earth bring foorth †grasse, the herbe yeelding seed, and the fruit tree, yeelding fruit after his kinde, whose seed is in it selfe, vpon the earth: and it was so.

†*Heb. tender grasse.*

12 And the earth brought foorth grasse, and herbe yeelding seed after his kinde, and the tree yeelding fruit, whose seed was in it selfe, after his kinde: and God saw that it was good.

13 And the euening and the morning were the third day.

14 And God said, Let there bee *lights in the firmament of the heauen, to diuide †the day from the night: and let them be for signes and for seasons, and for dayes and yeeres.

*Deu.4.19 psal.136.7. †*Hebr. betweene the day and betweene the night.*

15 And let them be for lights in the firmament of the heauen, to giue light vpon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights: the greater light †to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the starres also.

†*Hebr. for the rule of the day, &c.*

17 And God set them in the firmament of the heauen, to giue light vpon the earth:

18 And to *rule ouer the day, and

*Ier.31.35

ouer the night, and to diuide the light from the darkenesse: and God saw that it was good.

19 And the euening and the morning were the fourth day.

20 And God said, *Let the waters bring foorth aboundantly the ‖ moouing creature that hath † life, and foule that may flie aboue the earth in the † open firmament of heauen.

21 And God created great whales, and euery liuing creature that moueth, which the waters brought forth abundantly after their kinde, and euery winged foule after his kinde: and God saw that it was good.

22 And God blessed them, saying, *Be fruitfull, and multiply, and fill the waters in the Seas, and let foule multiply in the earth.

23 And the euening and the morning were the fift day.

24 ¶ And God said, Let the earth bring forth the liuing creature after his kinde, cattell, and creeping thing, and beast of the earth after his kinde: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kinde, and cattell after their kinde, and euery thing that creepeth vpon the earth, after his kinde: and God saw that it was good.

26 ¶ And God said, *Let vs make man in our Image, after our likenesse: and let them haue dominion ouer the fish of the sea, and ouer the foule of the aire, and ouer the cattell, and ouer all the earth, and ouer euery creeping thing that creepeth vpon the earth.

27 So God created man in his owne Image, in the Image of God created hee him; * male and female created hee them.

28 And God blessed them, and God said vnto them, *Be fruitfull, and multiply, and replenish the earth, and subdue it, and haue dominion ouer the fish of the sea, and ouer the foule of the aire, and ouer euery liuing thing that † mooueth vpon the earth.

29 ¶ And God said, Behold, I haue giuen you euery herbe † bearing seede, which is vpon the face of all the earth, and euery tree, in the which is the fruit of a tree yeelding seed, * to you it shall be for meat:

30 And to euery beast of the earth, and to euery foule of the aire, and to euery thing that creepeth vpon the earth, wherein there is † life, I haue giuen euery greene herbe for meat: and it was so.

31 And * God saw euery thing that hee had made: and behold, it was very good. And the euening and the morning were the sixth day.

* 4. Esdr. 6. 47.
‖ *Or, creeping.*
† *Heb. soule.*
† *Heb. face of the firmament of heauen.*
*Chap. 8. 17. and 9. 1.
*Chap. 5. 1. and 9. 6. 1. corin. 11. 7. ephes. 4. 14. col. 3. 10.
* Matth. 19 4. wisd. 2. 23.
*Chap. 9. 1.
† *Heb. creepeth.*
† *Hebr. seeding seed.*
*Chap. 9. 3.
† *Hebr. a liuing soule.*
* Ecclus. 39 16.

CHAP. II.

1 The first Sabbath. 4 The maner of the creation. 8 The planting of the garden of Eden, 10 and the riuer thereof. 17 The tree of knowledge onely forbidden. 19. 20 The naming of the creatures. 21 The making of woman, and institution of Mariage.

THus the heauens and the earth were finished, and all the hoste of them.

2 *And on the seuenth day God ended his worke, which hee had made: And he rested on the seuenth day from all his worke, which he had made.

3 And God blessed the seuenth day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his worke, which God † created and made.

4 ¶ These are the generations of the heauens, & of the earth, when they were created; in the day that the LORD God made the earth, and the heauens,

5 And euery plant of the field, before it was in the earth, and euery herbe of the field, before it grew: for the LORD God had not caused it to raine vpon the earth, and there was not a man to till the ground.

6 ‖ But there went vp a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the LORD God formed man † * of the dust of the ground, & breathed into his nostrils the breath of life; and * man became a liuing soule.

8 ¶ And the LORD God planted a garden Eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the LORD God to grow euery tree that is pleasant to the sight, and good for food: the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and euill.

10 And a riuer went out of Eden to water the garden, and from thence it was parted, and became into foure heads.

11 The name of the first is * Pison: that is it which compasseth the whole land of Hauilah, where there is gold.

12 And

*Exod. 20. 11. and 31. 17. deut. 5. 14. hebr. 4. 4.
† *Heb. created to make.*
‖ *Or, a mist which went vp from &c.*
† *Heb. dust of the ground.*
* 1. Cor. 15 47.
* 1. Corin. 15. 45.
* Ecclus. 24. 29.

12 And the gold of that land is good: There is Bdellium and the Onix stone.
13 And the name of the second riuer is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of † Ethiopia.
14 And the name of the third riuer is Hiddekel: that is it which goeth ‖ toward the East of Assyria: and the fourth riuer is Euphrates.
15 And the LORD God tooke ‖ the man, and put him into the garden of Eden, to dresse it, and to keepe it.
16 And the LORD God commanded the man, saying, Of euery tree of the garden thou mayest † freely eate.
17 But of the tree of the knowledge of good and euill, thou shalt not eate of it: for in the day that thou eatest thereof, thou shalt † surely die.
18 ¶ And the LORD God said, It is not good that the man should be alone: I will make him * an helpe † meet for him.
19 And out of ỹ ground the LORD God formed euery beast of the field, and euery foule of the aire, and brought them vnto ‖ Adam, to see what he would call them: and whatsoeuer Adam called euery liuing creature, that was the name thereof.
20 And Adam † gaue names to all cattell, and to the foule of the aire, and to euery beast of the fielde: but for Adam there was not found an helpe meete for him.
21 And the LORD God caused a deepe sleepe to fall vpon Adam, and hee slept; and he tooke one of his ribs, and closed vp the flesh in stead thereof.
22 And the rib which the LORD God had taken from man, † made hee a woman, & brought her vnto the man.
23 And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shalbe called Woman, because shee was * taken out of man.
24 * Therefore shall a man leaue his father and his mother, and shall cleaue vnto his wife: and they shalbe one flesh.
25 And they were both naked, the man & his wife, and were not ashamed.

† *Heb. Cush.*
‖ *Or, Eastward to Assyria.*
‖ *Or, Adam.*
† *Hebr. eating thou shalt eate.*
† *Hebr. dying thou shalt die.*
* Ecclus. 17.5.
† *Hebr. as before him.*
‖ *Or, the man.*
† *Hebr. called.*
† *Hebr. builded.*
*1. Corin. 11.8.
* Matt. 19. 5. mar. 10. 7. 1. corin. 6. 16. ephe. 5. 31.

CHAP. III.

1 The serpent deceiueth Eue. 6 Mans shamefull fall. 9 God arraigneth them. 14 The serpent is cursed. 15 The promised Seed. 16 The punishment of Mankind. 21 Their first clothing. 22 Their casting out of Paradise.

NOw the serpent was more subtill then any beast of the field, which the LORD God had made, and he said vnto the woman, † Yea, hath God said, Ye shall not eat of euery tree of the garden?
2 And the woman said vnto the serpent, Wee may eate of the fruite of the trees of the garden:
3 But of the fruit of the tree, which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shal not eate of it, neither shall ye touch it, lest ye die.
4 And the Serpent said vnto the woman, Ye shall not * surely die.
5 For God doeth know, that in the day ye eate thereof, then your eyes shalbee opened: and yee shall bee as Gods, knowing good and euill.
6 And when the woman saw, that the tree was good for food, and that it was † pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she tooke of the fruit thereof, * and did eate, and gaue also vnto her husband with her, and hee did eate.
7 And the eyes of them both were opened, & they knew that they were naked, and they sewed figge leaues together, and made themselues ‖ aprons.
8 And they heard the voyce of the LORD God, walking in the garden in the † coole of the day: and Adam and his wife hid themselues from the presence of the LORD God, amongst the trees of the garden.
9 And the LORD God called vnto Adam, and said vnto him, Where art thou?
10 And he said, I heard thy voice in the garden: and I was afraid, because I was naked, and I hid my selfe.
11 And he said, Who told thee, that thou wast naked? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee, that thou shouldest not eate?
12 And the man said, The woman whom thou gauest to be with mee, shee gaue me of the tree, and I did eate.
13 And the LORD God said vnto the woman, What is this that thou hast done? And the woman said, The Serpent beguiled me, and I did eate.
14 And the LORD God said vnto the Serpent, Because thou hast done this, thou art cursed aboue all cattel, and aboue euery beast of the field: vpon thy belly shalt thou goe, and dust shalt thou

† *Heb. Yea, because, &c.*
* 2. Cor. 11 3. 1. tim. 2. 14.
† *Heb. a desire.*
* Ecclus. 25 26. 1. tim. 2. 14.
‖ *Or, things to gird about.*
† *Heb. wind.*

eate, all the dayes of thy life.

15 And I will put enmitie betweene thee and the woman, and betweene thy seed and her seed: it shal bruise thy head, and thou shalt bruise his heele.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorowe and thy conception. In sorow thou shalt bring forth children: and thy desire shall be ‖ to thy husband, and hee shall *rule ouer thee.

‖ *Or, subiect to thy husband.*
*1. Corin. 14. 34.

17 And vnto Adam he said, Because thou hast hearkened vnto the voyce of thy wife, and hast eaten of the tree, of which I commaunded thee, saying, Thou shalt not eate of it: cursed is the ground for thy sake: in sorow shalt thou eate of it all the dayes of thy life.

18 Thornes also and thistles shall it † bring forth to thee: and thou shalt eate the herbe of the field.

† *Heb. cause to bud.*

19 In the sweate of thy face shalt thou eate bread, till thou returne vnto the ground: for out of it wast thou taken, for dust thou art, and vnto dust shalt thou returne.

20 And Adam called his wives name † Eue, because she was the mother of all liuing.

† *Heb. Chauah.*

21 Unto Adam also, and to his wife, did the LORD God make coates of skinnes, and cloathed them.

22 ¶ And the LORD God said, Behold, the man is become as one of vs, to know good & euill. And now lest hee put forth his hand, and take also of the tree of life, and eate and liue for euer:

23 Therefore the LORD God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground, from whence he was taken.

24 So he drone out the man: and he placed at the East of the garden of Eden, Cherubims, and a flaming sword, which turned euery way, to keepe the way of the tree of life.

CHAP. IIII.

1 The birth, trade, and religion of Cain and Abel. 8 The murder of Abel. 9 The curse of Cain. 17 Enoch the first citie. 19 Lamech and his two wiues. 25 The birth of Seth, 26 and Enos.

AND Adam knew Eue his wife, and shee conceiued, and bare Cain, and said, I haue gotten a man from the LORD.

2 And she againe bare his brother † Abel, and Abel was a † keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

† *Heb. Hebel.*
† *Heb. a feeder.*

3 And † in processe of time it came to passe, that Cain brought of the fruite of the ground, an offering vnto the LORD.

† *Heb. at the end of dayes.*

4 And Abel, he also brought of the firstlings of his † flocke, and of the fat thereof: and the LORD had *respect vnto Abel, and to his offering.

† *Heb. sheep, or goates.*
*Heb. 11. 4

5 But vnto Cain, and to his offring he had not respect: and Cain was very wroth, and his countenance fell.

6 And the LORD said vnto Cain, Why art thou wroth? And why is thy countenance fallen?

7 If thou doe well, shalt thou not ‖ be accepted? and if thou doest not well, sinne lieth at the doore: And ‖ vnto thee shall be his desire, and thou shalt rule ouer him.

‖ *Or, haue the excellencie?*
‖ *Or, subiect vnto thee.*

8 And Cain talked with Abel his brother: and it came to passe * when they were in the field, that Cain rose vp against Abel his brother, and slew him.

* Wis. 10. 3 matth. 23. 35. 1. iohn 3. 12. iude 11.

9 ¶ And the LORD said vnto Cain, Where is Abel thy brother? And hee said, I know not: Am I my brothers keeper?

10 And he said, What hast thou done? the voyce of thy brothers † blood cryeth vnto me, from the ground.

† *Heb. bloods*

11 And now art thou cursed from the earth, which hath opened her mouth to receiue thy brothers blood from thy hand.

12 When thou tillest the ground, it shall not henceforth yeeld vnto thee her strength: A fugitiue and a vagabond shalt thou be in the earth.

13 And Cain said vnto the LORD, ‖ My punishment is greater, then I can beare.

‖ *Or, my iniquitie is greater, then that it may be forgiuen.*

14 Behold, thou hast driuen me out this day from the face of the earth, and from thy face shall I be hid, and I shall be a fugitiue, and a vagabond in the earth: and it shall come to passe, that euery one that findeth me, shall slay me.

15 And the LORD said vnto him, Therefore whosoeuer slayeth Cain, vengeance shalbe taken on him seuen fold. And the LORD set a marke vpon Cain, lest any finding him, should kill him.

16 ¶ And Cain went out from the presence of the LORD, and dwelt in the land of Nod, on the East of Eden.

17 And Cain knew his wife, and she concei-

conceiued and bare †Enoch, and hee builded a City, and called the name of the City, after the name of his sonne, Enoch.

18 And vnto Enoch was borne Irad: and Irad begate Mehuiael, and Mehuiael begate Methusael, and Methusael begate †Lamech.

19 ¶ And Lamech tooke vnto him two wiues: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah.

20 And Adah bare Iabal: he was the father of such as dwell in tents, and of such as haue cattell.

21 And his brothers name was Iubal: hee was the father of all such as handle the harpe and organ.

22 And Zillah, she also bare Tubal-Cain, an †instructer of euery artificer in brasse and iron: and the sister of Tubal-Cain was Naamah.

23 And Lamech sayd vnto his wiues, Adah and Zillah, Heare my voyce, yee Wiues of Lamech, hearken vnto my speech: for ‖I haue slaine a man to my wounding, and a yong man to my ‖hurt.

24 If Cain shall bee auenged seuen fold, truely Lamech seuenty and seuen folde.

25 ¶ And Adam knew his wife againe, and she bare a sonne, & called his name †Seth: For God, said she, hath appointed mee another seed in stead of Abel, whom Cain slew.

26 And to Seth, to him also there was borne a sonne, and he called his name †Enos: then began men to ‖call vpon the Name of the LORD.

CHAP. V.

1 The genealogie, age, and death of the Patriarchs from Adam vnto Noah. 24 The godlinesse and translation of Enoch.

*THis is the *booke of the generations of Adam: In the day that God created man, in the likenes of God made he him.

2 *Male and female created hee them, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

3 ¶ And Adam liued an hundred and thirtie yeeres, and begate a sonne in his owne likenesse, after his image, and called his name Seth.

4 *And the dayes of Adam, after he had begotten Seth, were eight hundred yeeres: and he begate sonnes and daughters.

5 And all the dayes that Adam liued, were nine hundred and thirtie yeeres: and he died.

6 And Seth liued an hundred and fiue yeeres: and begate †Enos.

7 And Seth liued, after he begate Enos, eight hundred and seuen yeeres, and begate sonnes and daughters.

8 And all the dayes of Seth, were nine hundred and twelue yeeres, and he died.

9 ¶ And Enos liued ninetie yeeres, and begate †Cainan.

10 And Enos liued after hee begate Cainan, eight hundred and fifteene yeeres, and begate sonnes & daughters.

11 And all the dayes of Enos were nine hundred & fiue yeres; and he died.

12 ¶ And Cainan liued seuentie yeeres, and begate †Mahalaleel.

13 And Cainan liued after he begate Mahalaleel, eight hundred and fourtie yeeres, & begate sonnes and daughters.

14 And al the dayes of Cainan were nine hundred & ten yeres; and he died.

15 ¶ And Mahalaleel liued sixtie and fiue yeeres, and begat †Jared.

16 And Mahalaleel liued after he begate Jared, eight hundred and thirtie yeeres, and begate sonnes & daughters.

17 And all the dayes of Mahalaleel, were eight hundred ninetie and fiue yeeres, and he died.

18 ¶ And Jared liued an hundred sixtie and two yeeres, & he begat Enoch.

19 And Jared liued after he begate Enoch, eight hundred yeres, and begate sonnes and daughters.

20 And all the dayes of Jared were nine hundred sixtie and two yeeres, and he died.

21 ¶ And Enoch liued sixtie and fiue yeeres, and begate ‖Methuselah.

22 And Enoch walked with God, after he begate Methuselah, three hundred yeeres, and begate sonnes and daughters.

23 And all the dayes of Enoch, were three hundred sixtie and fiue yeeres.

24 And *Enoch walked with God: and he was not; for God tooke him.

25 And Methuselah liued an hundred eightie and seuen yeeres, and begat Lamech.

26 And Methuselah liued, after hee begate †Lamech, seuen hundred, eightie and

† Heb. Chanoch.

† Hebr. Lemech.

† Hebr. Enosh.

† Heb. Kenan.

† Greeke, Maleleel.

† Heb. Iered.

‖ Gr. Mathusala.

* Eccles. 44.16. heb. 11.5.

† Hebr. Lemech.

† Hebr. whetter.

‖ Or, I would slay a man in my wound, &c.
‖ Or, in my hurt.

† Hebr. Sheth.

† Hebr. Enosh.
‖ Or, to call themselues by the Name of the LORD.

* 1. Chron. 1.1.

*Wisd. 2. 23.

* 1. Chron. 1.1. &c.

and two yeeres, and begate sonnes and daughters.

27 And all the dayes of Methuselah were nine hundred, sixtie and nine yeeres, and he died.

28 ¶ And Lamech lived an hundred eightie and two yeeres: and begate a sonne.

29 And he called his name ‖ Noah, saying; This same shall comfort vs, concerning our worke and toyle of our hands, because of the ground, Which the LORD hath cursed.

30 And Lamech lived, after hee begate Noah, fiue hundred ninetie and fiue yeeres, and begate sonnes and daughters.

31 And all the dayes of Lamech were seuen hundred seuentie and seuen yeeres, and he died.

32 And Noah was fiue hundred yeeres olde: and Noah begate Sem, Ham, and Japheth.

‖ *Gr. Noe.*

CHAP. VI.

1 The wickednesse of the world, which prouoked Gods wrath, and caused the Flood. 8 Noah findeth grace. 13 The order, forme, and end of the Arke.

AND it came to passe, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were borne vnto them:

2 That the sonnes of God saw the daughters of men, that they were faire, and they took them wiues, of all which they chose.

3 And the LORD said, My Spirit shall not alwayes striue with man; for that hee also is flesh: yet his dayes shalbe an hundred and twenty yeeres.

4 There were Giants in the earth in those daies: and also after that, when the sonnes of God came in vnto the daughters of men, & they bare children to them; the same became mightie men, which were of old, men of renowme.

5 ¶ And God saw, that the wickednes of man was great in the earth, and ‖ that euery imagination of the thoughts of his * heart was onely euill † continually.

6 And it repented the LORD that he had made man on the earth, and it grieued him at his heart.

7 And the LORD said, I will destroy man, whom I haue created, from the face of the earth: † both man and beast, and the creeping thing, and the foules of the aire: for it repenteth me that I haue made them.

8 But Noah found grace in the eyes of the LORD.

9 ¶ These are the generations of Noah: * Noah was a iust man, and ‖ perfect in his generations, and Noah walked with God.

10 And Noah begate three sonnes: Sem, Ham, and Japheth.

11 The earth also was corrupt before God; and the earth was filled with violence.

12 And God looked vpon the earth, and behold, it was corrupt: for all flesh had corrupted his way vpon the earth.

13 And God said vnto Noah, The end of all flesh is come before mee; for the earth is filled with violence through them; and behold, I will destroy them ‖ with the earth.

14 ¶ Make thee an Arke of Gopher-wood: † roomes shalt thou make in the arke, and shalt pitch it within and without with pitch.

15 And this is the fashion, which thou shalt make it of: the length of the arke shalbe three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirtie cubits.

16 A window shalt thou make to the arke, and in a cubite shalt thou finish it aboue; and the doore of the arke shalt thou set in the side thereof: with lower, second, and third stories shalt thou make it.

17 And behold, I, euen I doe bring a flood of waters vpon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life from vnder heauen, and euery thing that is in the earth shall die.

18 But with thee will I establish my Couenant: and thou shalt come into the Arke, thou, and thy sonnes, and thy wife, and thy sonnes wiues with thee.

19 And of euery liuing thing of all flesh, two of euery sort shalt thou bring into the Arke, to keepe them aliue with thee: they shall be male and female.

20 Of fowles after their kinde, and of cattel after their kinde: of euery creeping thing of the earth after his kinde, two of euery sort shall come vnto thee, to keepe them aliue.

21 And take thou vnto thee of all food that is eaten, and thou shalt gather it to thee; and it shall be for food, for

‖ *Or, the whole imagination. The Hebr word signifieth not onely the imagination, but also the purposes and desires.*
* *Chap. 8. 21. mat. 15. 19.*
† *Hebr. euery day.*

† *Hebr. from man vnto beast.*

* *Ecclus. 44 17. 2. pet. 2. 5.*
‖ *Or, vpright.*

‖ *Or, from the earth.*

† *Heb. nests.*

for thee, and for them.

*Heb,11. 7. 22 * Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

CHAP. VII.

1 Noah, with his familie, and the liuing creatures, enter into the Arke. 17 The beginning, increase, and continuance of the Flood.

*2.Pet.2.5. AND the *LORD saide vnto Noah, Come thou and all thy house into the Arke: for thee haue I seene righteous before me, in this generation.

2 Of euery cleane beast thou shalt take to thee †by seuens, the male and his female: and of beastes that are not cleane, by two, the male and his female.

†Hebr. seuen seuen.

3 Of fowles also of the aire, by seuens, the male & the female; to keepe seed aliue vpon the face of all the earth.

4 For yet seuen dayes, and I will cause it to raine vpon the earth, fortie dayes, and forty nights: and euery liuing substance that I haue made, will I †destroy, frō off the face of the earth.

†Hebr. blot out.

5 And Noah did according vnto all that the LORD commanded him.

6 And Noah was sixe hundred yeeres old, when the flood of waters was vpon the earth.

7 ¶ And Noah went in, and his sonnes, and his wife, and his sonnes wiues with him, into the Arke, because of the waters of the Flood.

8 Of cleane beasts, & of beasts that are not cleane, & of fowles, and of euery thing that creepeth vpon the earth,

9 There went in two and two vnto Noah into the Arke, the male & the female, as God had commanded Noah.

‖Or, on the seuenth day. 10 And it came to passe ‖after seuen dayes, that the waters of the Flood were vpon the earth.

11 ¶ In the sixe hundredth yeere of Noahs life, in the second moneth, the seuenteenth day of the moneth, the same day, were all the fountaines of the great deepe broken vp, and the ‖windowes of heauen were opened.

‖Or, floodgates.

12 And the raine was vpon the earth, fortie dayes, and fortie nights.

13 In the selfe same day entred Noah, and Sem, and Ham, and Japheth, the sonnes of Noah, and Noahs wife, and the three wiues of his sonnes with them, into the Arke,

14 They, and euery beast after his kinde, & all the cattell after their kinde: and euery creeping thing that creepeth vpon the earth after his kinde, and euery foule after his kinde, euery birde of euery †sort.

†Heb. wing.

15 And they went in vnto Noah into the Arke, two and two of all flesh, wherein is the breath of life.

16 And they that went in, went in male and female of all flesh, as God had commaunded him: and the LORD shut him in.

17 And the Flood was fortie dayes vpon the earth, and the waters increased, and bare vp the Arke, and it was lift vp aboue the earth.

18 And the waters preuailed, and were encreased greatly vpon the earth: and the Arke went vpon the face of the waters.

19 And the waters preuailed exceedingly vpon the earth, and all the high hils, that were vnder the whole heauen, were couered.

20 Fifteene cubits vpward, did the waters preuaile; and the mountaines were couered.

*Wisd.10.4. 21 * And all flesh died, that mooued vpon the earth, both of fowle, & of cattell, and of beast, and of euery creeping thing that creepeth vpon the earth, and euery man.

†Hebr. the breath of the spirit of life. 22 All in whose nosethrils was the †breath of life, of all that was in the dry land, died.

*Wisd.10.4.2.pet.2.5 23 And euery liuing substance was destroyed, which was vpon the face of the ground, both man and cattell, and the creeping things, and the foule of the heauen; and they were destroyed from the earth: and * Noah onely remained aliue, and they that were with him in the Arke.

24 And the waters preuailed vpon the earth, an hundred and fifty dayes.

CHAP. VIII.

1 The waters asswage. 4 The Arke resteth on Ararat. 7 The rauen and the doue. 15 Noah, being commanded, 18 goeth forth of the Arke. 20 He buildeth an Altar, and offereth sacrifice, 21 which God accepteth, and promiseth to curse the earth no more.

AND God remembred Noah, and euery liuing thing, and all the cattell that was with him in the Arke: and God made a winde to

to passe ouer the earth, and the waters asswaged.

2 The fountaines also of the deepe, and the windowes of heauen were stopped, and the raine from heauen was restrained.

3 And the waters returned from off the earth, †continually: and after the end of the hundred and fiftie dayes, the waters were abated.

† *Hebr.* in *going and returning.*

4 And the Arke rested in the seuenth moneth, on the seuenteenth day of the moneth, vpon the mountaines of Ararat.

5 And the waters † decreased continually vntill the tenth moneth: in the tenth moneth, on the first day of the moneth, were the tops of the mountaines seene.

† *Hebr.* were *in going and decreasing.*

6 ¶ And it came to passe at the end of forty dayes, that Noah opened the window of the Arke which he had made.

7 And he sent forth a Rauen, which went forth † to and fro, vntill the waters were dried vp from off the earth.

† *Hebr.* in *going foorth, and returning.*

8 Also hee sent forth a doue from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground.

9 But the doue found no rest for the sole of her foote, and she returned vnto him into the Arke: for the waters were on the face of the whole earth. Then he put forth his hand, and tooke her, and † pulled her in vnto him, into the Arke.

† *Hebr.* caused her to come.

10 And hee stayed yet other seuen dayes; and againe hee sent forth the doue out of the Arke.

11 And the doue came in to him in the euening, and loe, in her mouth was an Oliue leafe pluckt off: So Noah knew that the waters were abated from off the earth.

12 And hee stayed yet other seuen dayes, and sent forth the doue, which returned not againe vnto him any more.

13 ¶ And it came to passe in the six hundredth and one yeere, in the first moneth, the first day of the moneth, the waters were dryed vp from off the earth: and Noah removed the couering of the Arke, and looked, and behold, the face of the ground was drie.

14 And in the second moneth, on the seuen and twentieth day of the moneth, was the earth dried.

15 ¶ And God spake vnto Noah, saying,

16 Goe forth of the Arke, thou, and thy wife, and thy sonnes, and thy sonnes wiues with thee:

17 Bring forth with thee euery liuing thing that is with thee, of all flesh, both of fowle, and of cattell, and of euery creeping thing that creepeth vpon the earth, that they may breed abundantly in the earth, and be fruitfull, and multiply vpon the earth.

18 And Noah went forth, and his sonnes, and his wife, and his sonnes wiues with him:

19 Euery beast, euery creeping thing, and euery fowle, and whatsoeuer creepeth vpon the earth, after their † kinds, went forth out of the Arke.

† *Hebr.* families.

20 ¶ And Noah builded an Altar vnto the LORD, and tooke of euery cleane beast, and of euery cleane fowle, and offred burnt offrings on the Altar.

21 And the LORD smelled a † sweete sauour, and the LORD said in his heart, I will not againe curse the ground any more for mans sake; for the *imagination of mans heart is euil from his youth: neither will I againe smite any more euery thing liuing, as I haue done.

† *Hebr.* a sauour of rest.

* Chap. 6. 5. matt. 15. 19.

22 † While the earth remaineth, seed-time and haruest, and cold, and heat, and Summer, and Winter, and day and night, shall not cease.

† *Heb.* as yet all the dayes of the earth.

CHAP. IX.

1 God blesseth Noah. 4 Blood and murder are forbidden. 9 Gods Couenant 13 signified by the Rainebow. 18 Noah replenisheth the world, 20 planteth a Vineyard, 21 is drunken, and mocked of his sonne: 25 Curseth Canaan, 26 Blesseth Shem, 27 prayeth for Iaphet, 28 and dieth.

AND God blessed Noah, and his sonnes, and said vnto them, *Bee fruitfull and multiply, and replenish the earth.

* Chap. 1. 28. and 8. 17.

2 And the feare of you, & the dread of you shall be vpon euery beast of the earth, and vpon euery fowle of the aire, vpon all that moueth vpon the earth, and vpon all the fishes of the sea; into your hand are they deliuered.

3 Euery moouing thing that liueth, shalbe meat for you; euen as the *greene herbe haue I giuen you all things.

* Chap. 1. 29.

4 *But flesh with the life thereof, which is the blood thereof, shall you not eate.

* Leuit. 17. 14.

5 And surely your blood of your liues

liues will I require: at the hand of euery beast will I require it, & at the hand of man, at the hand of euery mans brother will I require the life of man.

6 *Who so sheddeth mans blood, by man shall his blood be shed: *for in the image of God made he man.

* Matt. 26. 52. reuel. 13. 10.
* Chap. 1. 27.

7 And you, be ye fruitfull, and multiply, bring forth abundantly in the earth, and multiply therein.

8 ¶ And God spake vnto Noah, and to his sonnes with him, saying;

9 And I, behold, I establish my couenant with you, and with your seede after you:

10 And with euery liuing creature that is with you, of the fowle, of the cattell, and of euery beast of the earth with you, from all that goe out of the Arke, to euery beast of the earth.

*Esa. 54. 9.

11 And *I will establish my couenant with you, neither shal all flesh be cut off any more, by the waters of a flood, neither shall there any more be a flood to destroy the earth.

12 And God said, This is the token of the Couenant which I make betweene mee and you, and euery liuing creature that is with you, for perpetuall generations.

13 I doe set my bow in the cloud, and it shall be for a token of a couenant, betweene me and the earth.

*Ecclus. 43. 11, 12.

14 *And it shall come to passe, when I bring a cloud ouer the earth, that the bow shall be seene in the cloud.

15 And I will remember my couenant, which is betweene mee and you, and euery liuing creature of all flesh: and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

16 And the bow shalbe in the cloud; and I will looke vpon it, that I may remember the euerlasting couenant betweene God and euery liuing creature, of all flesh that is vpon the earth.

17 And God said vnto Noah, This is the token of the couenant, which I haue established betweene mee and all flesh, that is vpon the earth.

18 ¶ And the sonnes of Noah that went forth of the Arke, were Shem, and Ham, and Japhet: and Ham is the father of ‖ Canaan.

‖ *Heb.* Chenaan.

19 These are the three sonnes of Noah: and of them was the whole earth ouerspread.

20 And Noah began to bee an husbandman, and he planted a vineyard.

21 And he dranke of the wine, and was drunken, and hee was vncouered within his tent.

22 And Ham, the father of Canaan, saw the nakednesse of his father, and told his two brethren without.

23 And Shem and Japhet tooke a garment, and layed it vpon both their shoulders, and went backward, and couered the nakednesse of their father, and their faces were backward, and they saw not their fathers nakednesse.

24 And Noah awoke from his wine, and knew what his yonger sonne had done vnto him.

25 And he said, Cursed bee Canaan: a seruant of seruants shall hee be vnto his brethren.

26 And hee saide, Blessed bee the LORD God of Shem, and Canaan shalbe ‖ his seruant.

27 God shall ‖ enlarge Japhet, and he shal dwel in the tents of Shem, and Canaan shalbe his seruant.

‖ *Or, seruant to them.*
‖ *Or, perswade.*

28 ¶ And Noah liued after the flood, three hundred and fifty yeeres.

29 And all the dayes of Noah were nine hundred & fifty yeeres, and he died.

CHAP. X.

1 The generations of Noah. 2 The sonnes of Iaphet. 6 The sonnes of Ham. 8 Nimrod the first Monarch. 21 The sonnes of Shem.

NOw these are the generations of the sonnes of Noah; Shem, Ham, and Japhet: and vnto them were sonnes borne after the Flood.

2 *The sonnes of Japhet: Gomer, and Magog, and Madai, and Iauan, & Tubal, and Meshech, & Tiras.

*1. Chron. 1. 5.

3 And the sonnes of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

4 And the sons of Iauan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

5 By these were the Iles of the Gentiles diuided in their lands, euery one after his tongue: after their families, in their nations.

6 ¶ *And the sonnes of Ham: Cush, and Mizraim, and Phut, and Canaan.

*1. Chron. 1. 8.

7 And the sonnes of Cush, Seba, and Hauilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtecha: and the sonnes of Raamah: Sheba, and Dedan.

8 And Cush begat Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.

9 He was a mighty hunter before the

the LORD: wherefore it is saide, Euen as Nimrod the mightie hunter before the LORD.

10 And the beginning of his kingdome was †Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

11 Out of that land ‖Went forth Ashur, and builded Nineueh, and the ‖citie Rehoboth, and Calah,

12 And Resen betweene Nineueh and Calah: the same is a great citie.

13 And Mizraim begat Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

14 And Pathrusim, and Casluhim (out of whome came Philistim) and Caphtorim.

15 ¶ And Canaan begate †Sidon his first borne, and Heth,

16 And the Jebusite, and the Emorite, and the Girgasite,

17 And the Hiuite, and the Arkite, and the Sinite,

18 And the Aruadite, and the Zemarite, and the Hamathite: and afterward were the families of the Canaanites spread abroad.

19 And the border of the Canaanites, was from Sidon, as thou commest to Gerar, vnto †Gaza, as thou goest vnto Sodoma and Gomorah, and Admah, & Zeboim, euen vnto Lasha.

20 These are the sonnes of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

21 ¶ Vnto Shem also the father of all the children of Eber, the brother of Japhet the elder, euen to him were children borne.

22 The *children of Shem: Elam, and Asshur, and †Arphaxad, and Lud, and Aram.

23 And the children of Aram: Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

24 And Arphaxad begate †Salah, and Salah begate Eber.

25 *And vnto Eber were borne two sonnes: the name of one was Peleg, for in his dayes was the earth diuided, and his brothers name was Joktan.

26 And Joktan begate Almodad, and Sheleph, and Hazarmaueth, and Jerah,

27 And Hadoram, and Uzal, and Diklah,

28 And Obal, and Abimael, and Sheba,

29 And Ophir, and Hauilah, & Jobab: all these were the sonnes of Joktan.

30 And their dwelling was from Mesha, as thou goest vnto Sephar, a mount of the East.

31 These are the sonnes of Shem, after their families, after their tongues, in their lands after their nations.

32 These are the families of the sonnes of Noah after their generations, in their nations: and by these were the nations diuided in the earth after the Flood.

CHAP. XI.

1 One language in the world. 3 The building of Babel. 5 The confusion of tongues. 10 The generations of Shem. 27 The generations of Terah the father of Abram. 31 Terah goeth from Vr to Haran.

AND *the whole earth was of one †language, and of one †speach.

2 And it came to passe as they iourneyed from the East, that they found a plaine in the land of Shinar, and they dwelt there.

3 And †they said one to another; Goe to, let vs make bricke, and †burne them throughly. And they had bricke for stone, and slime had they for morter.

4 And they said; Goe to, let vs build vs a city and a tower, whose top may reach vnto heauen, and let vs make vs a name, lest we be scattered abroad vpon the face of the whole earth.

5 And the LORD came downe to see the city and the tower, which the children of men builded.

6 And the LORD said; Behold, the people is one, and they haue all one language: and this they begin to doe: and now nothing will be restrained from them, which they haue imagined to doe.

7 Goe to, let vs go downe, and there cõfound their language, that they may not vnderstand one anothers speech.

8 So the LORD scattered them abroad from thence, vpon the face of all the earth: and they left off to build the Citie.

9 Therefore is the name of it called †Babel, because the LORD did there confound the language of all the earth: and from thence did the LORD scatter them abroad vpon the face of all the earth.

10 ¶ *These are the generations of Shem. Shem was an hundred yeres old, and

† Gr. Babylon.

‖ Or, he went out into Assyria. Or, the streetes of the Citie.

† Heb. Tzidon.

† Heb. Azzah.

* 1. Chron. 1. 17. † Hebr. Arpachshad.

† Hebr. Shelah.

* 1. Chron. 1. 19.

* Wis. 10. 5. † Hebr. lippe. † Heb. words.

† Heb. a man said to his neighbour. † Heb. burne them to a burning.

† That is, Confusion.

* 1. Chron. 1. 17.

and begate Arphaxad two yeeres after the Flood.

11 And Shem liued, after he begate Arphaxad, fiue hundred yeeres, and begate sonnes and daughters.

12 And Arphaxad liued fiue and thirtie yeeres, and begate Salah.

13 And Arphaxad liued, after he begate Salah, foure hundred and three yeeres, and begate sonnes and daughters.

14 And Salah liued thirtie yeeres, and begate Eber.

15 And Salah liued, after hee begate Eber, foure hundred and three yeeres, and begate sonnes and daughters.

*1.Chron. 1.19. *Called Luke 3.35. Phalec.

16 *And Eber liued foure and thirty yeeres, and begate *Peleg.

17 And Eber liued, after hee begate Peleg, foure hundred and thirtie yeres, and begate sonnes and daughters.

18 And Peleg liued thirtie yeeres, and begate Reu.

19 And Peleg liued, after hee begate Reu, two hundred and nine yeeres, and begate sonnes and daughters.

*Luc.3.35 Saruch.

20 And Reu liued two and thirtie yeeres, and begate *Serug.

21 And Reu liued, after hee begate Serug, two hundreth and seuen yeres, and begate sonnes and daughters.

22 And Serug liued thirtie yeeres, and begate Nahor.

23 And Serug liued, after he begate Nahor, two hundred yeeres, and begat sonnes and daughters.

*Luc.3.34. Thara.

24 And Nahor liued nine and twentie yeeres, and begate *Terah.

25 And Nahor liued, after he begate Terah, an hundred & nineteene yeeres, and begate sonnes and daughters.

*Iosh.24.2 1.Chron.1. 26.

26 And Terah liued seuenty yeeres, and *begate Abram, Nahor, & Haran.

27 ¶ Now these are the generations of Terah: Terah begate Abram, Nahor, and Haran: And Haran begate Lot.

28 And Haran died, before his father Terah in the land of his nativity, in Ur of the Chaldees.

29 And Abram and Nahor tooke them wiues: the name of Abrams wife was Sarai, and the name of Nahors wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

30 But Sarai was barren; she had no childe.

31 And Terah tooke Abram his sonne, and Lot the sonne of Haran his sonnes sonne, and Sarai his daughter in law, his sonne Abrams wife, and they went foorth with them from *Ur of the Chaldees, to goe into the land of Canaan: and they came vnto Haran, and dwelt there.

*Nehem. 9.7. iudith. 5.7. acts.7. 4.

32 And the dayes of Terah, were two hundred and fiue yeres: and Terah died in Haran.

CHAP. XII.

1 God calleth Abram; and blesseth him with a promise of Christ. 4 He departeth with Lot from Haran. 6 He iourneyeth through Canaan, 7 which is promised him in a vision. 10 Hee is driuen by a famine into Egypt. 11 Feare maketh him faine his wife to be his sister. 14 Pharaoh hauing taken her from him, by plagues is compelled to restore her.

*Acts.7.3.

NOw the *LORD had said vnto Abram, Get thee out of thy countrey, and from thy kinred, and from thy fathers house, vnto a land that I will shew thee.

2 And I will make of thee a great nation, and I wil blesse thee, and make thy name great; and thou shalt bee a blessing.

*Chap.18. 18.and 22. 18.acts.3. 25.galat.3. 8.

3 And I will blesse them that blesse thee, and curse him, that curseth thee: *and in thee shal all families of the earth be blessed.

4 So Abram departed, as the LORD had spoken vnto him, and Lot went with him: And Abram was seuentie and fiue yeeres old when he departed out of Haran.

5 And Abram tooke Sarai his wife, and Lot his brothers sonne, and all their substance that they had gathered, and the soules that they had gotten in Haran, and they went foorth to goe into the land of Canaan: and into the land of Canaan they came.

6 ¶ And Abram passed through the land, vnto the place of Sichem, vnto the plaine of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

*Chap.13. 15. *Chap.13 4.

7 And the LORD appeared vnto Abram, and said, *Vnto thy seed will I giue this land: and there builded hee an *altar vnto the LORD, who appeared vnto him.

8 And he remoued from thence vnto a mountaine, on the East of Beth-el, and pitched his tent hauing Beth-el on the

the West, and Hai on the East: and there hee builded an altar vnto the LORD, and called vpon the Name of the LORD.

9 And Abram iourneyed, ‖ going on still toward the South.

‖ *Heb.* in going and iourneying.

10 ¶ And there was a famine in the land, and Abram went downe into Egypt, to sojourne there: for the famine was grieuous in the land.

11 And it came to passe when he was come neere to enter into Egypt, that he said vnto Sarai his wife, Behold now, I know that thou art a faire woman to looke vpon.

12 Therefore it shall come to passe, when the Egyptians shall see thee, that they shall say, This is his wife: and they will kill me, but they will saue thee aliue.

13 Say, I pray thee, thou art my sister, that it may be well with me for thy sake; and my soule shall liue, because of thee.

14 ¶ And it came to passe, that when Abram was come into Egypt, the Egyptians beheld the woman, that shee was very faire.

15 The Princes also of Pharaoh saw her, and commended her before Pharaoh: and the woman was taken into Pharaohs house.

16 And he entreated Abram well for her sake: and he had sheepe, and oxen, and hee asses, and men seruants, and maid seruants, and shee asses, and camels.

17 And the LORD plagued Pharaoh & his house with great plagues, because of Sarai Abrams wife.

18 And Pharaoh called Abram, and said, What is this that thou hast done vnto me? why diddest thou not tell me, that she was thy wife?

19 Why saidest thou, Shee is my sister? so I might haue taken her to mee to wife: now therefore behold, thy wife, take her and goe thy way.

20 And Pharaoh cõmanded his men concerning him: and they sent him away, and his wife, and all that he had.

CHAP. XIII.

1 Abram and Lot returne out of Egypt. 7 By disagreement they part asunder. 10 Lot goeth to wicked Sodom. 14 God renueth the promise to Abram. 18 He remoueth to Hebron, and there buildeth an Altar.

AND Abram went vp out of Egypt, he and his wife, and all that he had, and Lot with him, into the South.

2 And Abram was very rich in cattell, in siluer, and in gold.

3 And hee went on his iourneyes from the South, euen to Beth-el, vnto the place where his tent had bene at the beginning, betweene Beth-el and Hai:

4 Vnto the *place of the altar, which he had made there at the first: and there Abram called on the Name of the LORD.

* Chap. 12, 7.

5 ¶ And Lot also which went with Abram, had flocks and heards, & tents.

6 And the land was not able to beare them, that they might dwell together: for their substance was great, so that they could not dwell together.

7 And there was a strife betweene the heardmen of Abrams cattell, and the heardmen of Lots cattell: And the Canaanite, and the Perizzite dwelled then in the land.

8 And Abram said vnto Lot, Let there be no strife, I pray thee, betweene mee and thee, and betweene my heardmen and thy heardmen: for wee bee † brethren.

† *Hebr.* men brethren.

9 Is not the whole land before thee? Separate thy selfe, I pray thee, from mee: if thou wilt take the left hand, then I will goe to the right: or if thou depart to the right hand, then I will goe to the left.

10 And Lot lifted vp his eyes, and beheld all the plaine of Iordane, that it was well watered euery where before the Lord destroyed Sodome and Gomorah, euen as the garden of the LORD, like the land of Egypt, as thou commest vnto Zoar.

11 Then Lot chose him all the plaine of Iordane: and Lot iourneyed East; and they separated themselues the one from the other.

12 Abram dwelled in the land of Canaan, and Lot dwelled in the cities of the plaine, and pitched his tent toward Sodome.

13 But the men of Sodome were wicked, and sinners before the LORD exceedingly.

14 ¶ And the LORD said vnto Abram, after that Lot was separated from him, Lift vp now thine eyes, and looke from the place where thou art, North-

Northward, and Southward, and Eastward, and Westward.

15 For all the land which thou seest, *to thee will I giue it, and to thy seede for euer.

16 And I will make thy seede as the dust of the earth: so that if a man can number the dust of the earth, then shall thy seed also be numbred.

17 Arise, walke through the land in the length of it, and in the breadth of it: for I will giue it vnto thee.

18 Then Abram remoued his tent, and came and dwelt in the †plaine of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar vnto the LORD.

*Chap. 12. 7. and 26. 4. deut. 34. 4.

†Hebr. plaines.

CHAP. XIIII.

1 The battell of foure Kings against fiue. 11 Lot is taken prisoner. 14 Abram rescueth him. 18 Melchi-zedek blesseth Abram. 20 Abram giueth him tithe. 22 The rest of the spoile, his partners hauing had their portions, he restoreth to the King of Sodom.

AND it came to passe in the dayes of Amraphel King of Shinar, Arioch King of Ellasar, Chedorlaomer King of Elam, and Tidal King of nations:

2 That these made warre with Bera King of Sodome, and with Birsha King of Gomorrah, Shinab King of Admah, and Shemeber King of Zeboiim, and the King of Bela, which is Zoar.

3 All these were ioyned together in the vale of Siddim; which is the salt Sea.

4 Twelue yeeres they serued Chedorlaomer, and in the thirteenth yeere they rebelled.

5 And in the fourteenth yeere came Chedorlaomer, and the Kings that were with him, and smote the Rephaims, in Ashteroth Karnaim, & the Zuzims in Ham, and the Emims in ‖ Shaueh Kiriathaim;

6 And the Horites in their mount Seir, vnto ‖ El-Paran, which is by the wildernesse.

7 And they returned, and came to En-mishpat, which is Kadesh, & smote all the countrey of the Amalekites, and also the Amorites, that dwelt in Hazezon-tamar.

8 And there went out the King of Sodome, and the King of Gomorrah, and the King of Admah, and the King of Zeboiim, and the King of Bela, (the same is Zoar) and they ioyned battell with them, in the vale of Siddim,

9 With Chedorlaomer the King of Elam, and with Tidal King of nations, and Amraphel King of Shinar, and Arioch King of Ellasar; foure Kings with fiue.

10 And the vale of Siddim was full of slime-pits: and the Kings of Sodome & Gomorrah fled, and fell there: and they that remained, fled to the mountaine.

11 And they tooke all the goods of Sodome and Gomorrah, and all their victuals, and went their way.

12 And they tooke Lot, Abrams brothers sonne, (who dwelt in Sodome) and his goods, and departed.

13 ¶ And there came one that had escaped, and told Abram the Hebrew, for hee dwelt in the plaine of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner: and these were confederate with Abram.

14 And when Abram heard that his brother was taken captiue, he ‖ armed his ‖ trained seruants borne in his owne house, three hundred and eighteene, and pursued them vnto Dan.

15 And hee diuided himselfe against them, he and his seruants by night, and smote them, and pursued them vnto Hoba, which is on the left hand of Damascus:

16 And hee brought backe all the goods, and also brought againe his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

17 ¶ And the king of Sodome went out to meete him, (after his returne from the slaughter of Chedorlaomer, and of the Kings that were with him) at the valley of Saueh, which is the *Kings dale.

18 And *Melchizedek King of Salem brought foorth bread and wine: and he was the Priest of the most high God.

19 And hee blessed him, and saide; Blessed bee Abram of the most high God, possessour of heauen and earth,

20 And blessed bee the most high God, which hath deliuered thine enemies into thy hand: and hee gaue him *tithes of all.

21 And the King of Sodome said vnto Abram, giue me the †persons, and take

‖ Or, the plaine of Kiriathaim.

‖ Or, the plaine of Paran.

‖ Or, led foorth.

‖ Or, instructed.

*2. Sam. 18. 18.

*Heb. 7. 1.

*Heb. 7. 4.

†Hebr. soules.

take the goods to thy selfe.

22 And Abram said to the King of Sodome, I haue lift vp my hand vnto the LORD, the most high God, the possessour of heauen and earth,

23 That I wil not take from a threed euen to a shoe latchet, and that I will not take any thing that is thine, lest thou shouldest say, I haue made Abram rich:

24 Saue onely that which the yong men haue eaten, and the portion of the men which went with mee, Aner, Eschol, and Mamre; let them take their portion.

CHAP. XV.

1 God encourageth Abram. 2 Abram complaineth for want of an heire. 4 God promiseth him a sonne, and a multiplying of his seed. 6 Abram is iustified by faith. 7 Canaan is promised againe, and confirmed by a signe, 12 and a vision.

AFter these things, the word of the LORD came vnto Abram in a vision, saying; Feare not, Abram: I am thy shield, and thy exceeding *great reward.

*Psal.16.16

2 And Abram said, Lord GOD, what wilt thou giue me, seeing I goe childlesse: and the steward of my house is this Eliezer of Damascus.

3 And Abram said; Behold, to mee thou hast giuen no seed: and loe, one borne in my house is mine heire.

4 And behold, the word of the LORD came vnto him, saying; This shall not be thine heire: but he that shall come foorth out of thy owne bowels, shalbe thine heire.

5 And he brought him forth abroad, and said, Looke now towards heauen, and tell the starres, if thou be able to number them. And hee said vnto him, *So shall thy seed be.

*Rom.4.18.

6 And he *beleeued in the LORD; and hee counted it to him for righteousnesse.

*Rom.4.3. galat.3.6. iam.2.23.

7 And he said vnto him; I am the LORD that brought thee out of Ur of the Caldees, to giue thee this land, to inherit it.

8 And he said, Lord GOD, whereby shal I know that I shall inherit it?

9 And he said vnto him, Take me an heifer of three yeeres old, and a shee goat of three yeeres old, and a ramme of three yeeres old, and a turtle doue, and a yong pigeon.

10 And he tooke vnto him all these, and diuided them in the midst, and layd each peece one against another: but the birds diuided he not.

11 And when the fowles came downe vpon the carcases, Abram droue them away.

12 And when the Sunne was going downe, a deepe sleepe fell vpon Abram: and loe, an horrour of great darkenesse fell vpon him.

13 And he said vnto Abram, Know of a surety, *that thy seed shalbe a stranger in a land that is not theirs, and shal serue them, and they shall afflict them foure hundred yeeres.

*Acts 7.6.

14 And also that nation whom they shall serue, wil I iudge: and afterward shall they come out with great substance.

15 And thou shalt goe to thy fathers in peace; thou shalt be buried in a good old age.

16 But in the fourth generation they shall come hither againe: for the iniquitie of the Amorites is not yet full.

17 And it came to passe that when the Sunne went downe, and it was darke, behold, a smoking furnace, and a †burning lampe that passed betweene those pieces.

†*Hebrewe.* a lampe of fire.

18 In that same day the LORD made a couenant with Abram, saying; *Vnto thy seed haue I giuen this land from the riuer of Egypt vnto the great riuer, the riuer Euphrates:

*Chap.12.7. and 13.15. & 26.4. deut.34.4.

19 The Kenites, and the Kenizites, and the Kadmonites:

20 And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaims,

21 And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Iebusites.

CHAP. XVI.

1 Sarai, being barren, giueth Hagar to Abram. 4 Hagar being afflicted for despising her mistresse, runneth away. 7 An Angel sendeth her backe to submit her selfe, 11 and telleth her of her child. 15 Ishmael is borne.

NOw Sarai Abrams wife bare him no children: and she had an handmaide, an Egyptian, whose name was Hagar.

2 And Sarai said vnto Abram, Behold now, the LORD hath restrained me from bearing: I pray thee go in vnto my maid: it may bee that I may †obtaine

† obtaine children by her: and Abram hearkened to the voice of Sarai.

3 And Sarai Abrams wife, tooke Hagar her maid, the Egyptian, after Abram had dwelt ten yeeres in the land of Canaan, and gaue her to her husband Abram, to be his wife.

4 ¶ And he went in vnto Hagar, and she conceiued: And when shee saw that shee had conceiued, her mistresse was despised in her eyes.

5 And Sarai said vnto Abram, My wrong be vpon thee: I haue giuen my maid into thy bosome, and when shee saw that she had conceiued, I was despised in her eyes: the LORD iudge betweene me and thee.

6 But Abram said vnto Sarai, Behold, thy maid is in thy hand; doe to her † as it pleaseth thee. And when Sarai † dealt hardly with her, shee fled from her face.

7 ¶ And the Angel of the LORD found her by a fountaine of water, in the wildernesse, by the fountaine, in the way to Shur:

8 And he said, Hagar Sarais maid, whence camest thou: and whither wilt thou goe: And she said, I flee from the face of my mistresse Sarai.

9 And the Angel of the LORD said vnto her, Returne to thy mistresse, and submit thy selfe vnder her hands.

10 And the Angel of the LORD said vnto her, I will multiply thy seede exceedingly, that it shall not be numbred for multitude.

11 And the Angel of the LORD said vnto her, Behold, thou art with child, and shalt beare a sonne, and shalt call his name ‖ Ishmael; because the LORD hath heard thy affliction.

12 And he will be a wilde man; his hand will be against euery man, and euery mans hand against him: * & he shall dwell in the presence of all his brethren.

13 And shee called the name of the LORD that spake vnto her, Thou God seest me: for she said, Haue I also here looked after him that seeth me:

14 Wherefore the well was called, * ‖ Beer-lahai-roi: Behold, It is betweene Cadesh and Bered.

15 ¶ And Hagar bare Abram a sonne: and Abram called his sonnes name, which Hagar bare, Ishmael.

16 And Abram was fourescore and sixe yeeres old, when Hagar bare Ishmael to Abram.

† *Heb. bee builded by her.*

† *Heb. that which is good in thy eyes.*
† *Heb. afflicted her.*

‖ *That is, God shall heare.*

* *Chap. 25. 18.*

* *Chap. 24. 62.*
‖ *That is, the well of him that liueth and seeeth me.*

CHAP. XVII.

1 God reneweth the Couenant. 5 Abram his name is changed, in token of a greater blessing. 10 Circumcision is instituted. 15 Sarai her name is changed, and she blessed. 17 Izsaac is promised. 23 Abram and Ishmael are circumcised.

AND when Abram was ninetie yeres old and nine, the LORD appeared to Abram, and said vnto him, I am the almightie God, * Walke before me, and be thou ‖ perfect.

2 And I will make my couenant betweene me and thee, and will multiply thee exceedingly.

3 And Abram fell on his face, and God talked with him, saying,

4 As for me, behold, my couenant is with thee, and thou shalt be a * father of ‖ many nations.

5 Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall bee Abraham: * for a father of many nations haue I made thee.

6 And I will make thee exceeding fruitfull, and I will make nations of thee, and Kings shall come out of thee.

7 And I will establish my couenant betweene me and thee, and thy seede after thee, in their generations for an euerlasting couenant, to bee a God vnto thee, and to thy seed after thee.

8 And I will giue vnto thee, and to thy seed after thee, the land † wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an euerlasting possession, and I will be their God.

9 ¶ And God said vnto Abraham, Thou shalt keepe my couenant therefore, thou, and thy seede after thee, in their generations.

10 This is my couenant, which yee shall keepe betweene me and you, and thy seed after thee: * euery man-child among you shall be circumcised.

11 And ye shall circumcise the flesh of your foreskinne; and it shal be a * token of the couenant betwixt me and you.

12 And he that is † eight dayes olde, * shalbe circumcised among you, euery man-child in your generations, he that is borne in the house, or bought with money of any stranger, which is not of thy seed.

13 He that is borne in thy house, and he that is bought with thy money, must

* *Chap. 5. 22.*
‖ *Or, vpright or sincere.*

† *Heb. multitude of nations.*
* *Rom. 4. 17*

† *Heb. of thy sojournings.*

* *Acts 7. 8.*

* *Acts 7. 8. rom. 4. 11.*

† *Hebr. a sonne of eight dayes.*
* *Leuit. 12. 3. luke 2. 21 iohn 7. 22.*

needs be circumcised: and my couenant shall be in your flesh, for an euerlasting couenant.

14 And the vncircumcised man-child, whose flesh of his foreskinne is not circumcised, that soule shall be cut off from his people: hee hath broken my couenant.

15 ¶ And God said vnto Abraham, As for Sarai thy wife, thou shalt not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

16 And I will blesse her, and giue thee a sonne also of her: yea I will blesse her, and ‖ she shalbe a mother of nations; Kings of people shall be of her.

† *Hebr. she shall become nations.*

17 Then Abraham fell vpon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be borne vnto him that is an hundred yeeres old? and shal Sarah that is ninetie yeeres old, beare?

18 And Abraham said vnto God, O that Ishmael might liue before thee.

* Chap. 18. 10. and 21. 2.

19 And God said, *Sarah thy wife shall beare thee a sonne in deede, and thou shalt call his name Isaac: and I will establish my couenant with him, for an euerlasting couenant, and with his seed after him.

20 And as for Ishmael, I haue heard thee: behold, I haue blessed him, and will make him fruitfull, and will multiplie him exceedingly: *Twelue princes shall he beget, and I will make him a great nation.

*Gene. 25. 12.

21 But my couenant wil I establish with Isaac, which Sarah shall beare vnto thee, at this set time, in the next yeere.

22 And he left off talking with him, and God went vp from Abraham.

23 ¶ And Abraham tooke Ishmael his sonne, and all that were borne in his house, and all that were bought with his money, euery male, among the men of Abrahams house, and circumcised the flesh of their foreskinne, in the selfe same day, as God had said vnto him.

24 And Abraham was ninety yeeres old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskinne.

25 And Ishmael his sonne was thirteene yeeres old, when he was circumcised in the flesh of his foreskinne.

26 In the selfe same day was Abraham circumcised, and Ishmael his sonne.

27 And all the men of his house, borne in the house, and bought with money of the stranger, were circumcised with him.

CHAP. XVIII.

1 Abraham entertaineth three Angels. 9 Sarah is reproued for laughing at the strange promise. 17 The destruction of Sodome is reuealed to Abraham. 23 Abraham maketh intercession for the men thereof.

AND the *LORD appeared vnto him, in the plaines of Mamre: and he sate in the tent doore, in the heat of the day.

* Hebr. 13. 2.

2 And he lift vp his eyes and looked, and loe, three men stood by him: and when he saw them, hee ranne to meete them from the tent doore, and bowed himselfe toward the ground,

3 And said, My Lord, If now I haue found fauour in thy sight, passe not away, I pray thee, frō thy seruant:

4 Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feete, and rest your selues vnder the tree:

5 And I will fetch a morsell of bread; and † comfort ye your hearts, after that you shall passe on: for therefore † are you come to your seruant. And they said; So doe, as thou hast said.

† *Hebr. stay.*

† *Hebr. you haue passed.*

6 And Abraham hastened into the tent, vnto Sarah, & said; † Make ready quickly three measures of fine meale, knead it, and make cakes vpon the hearth.

† *Hebr. Hasten.*

7 And Abraham ranne vnto the heard, and fetcht a calfe, tender and good, and gaue it vnto a yong man: and he hasted to dresse it.

8 And he tooke butter, and milke, and the calfe which he had dressed, and set it before them; and he stood by them vnder the tree: and they did eate.

9 ¶ And they said vnto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.

10 And he said, I will certainly returne vnto thee according to the time of life; and loe, *Sarah thy wife shall haue a sonne. And Sarah heard it in the tent doore, which was behind him.

* Chap. 17. 19. and 21. 2.

11 Now Abraham and Sarah were old, and well stricken in age: and it ceased to be with Sarah after the maner of women.

12 Therefore Sarah laughed within her selfe, saying, After I am waxed old, shall I haue pleasure, my *lord being old also?

* 1. Pet. 3. 6.

13 And

13 And the LORD said vnto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying; Shall I of a surety beare a childe, which am old?

14 Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed will I returne vnto thee, according to the time of life, and Sarah shall haue a sonne.

15 Then Sarah denied, saying, I laughed not: for she was afraid. And he said, Nay, but thou diddest laugh.

16 ¶ And the men rose vp from thence, and looked toward Sodome: and Abraham went with them, to bring them on the way.

17 And the LORD said, Shall I hide from Abraham that thing which I doe;

18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be *blessed in him?

19 For I know him, that hee will command his children, and his household after him, and they shall keepe the way of the LORD, to doe iustice and iudgement, that the LORD may bring vpon Abraham, that which hee hath spoken of him.

20 And the LORD said, Because the cry of Sodome and Gomorrah is great, and because their sinne is very grieuous:

21 I will goe downe now, and see whether they haue done altogether according to the cry of it, which is come vnto me: and if not, I will know.

22 And the men turned their faces from thence, and went toward Sodome: but Abraham stood yet before the LORD.

23 ¶ And Abraham drew neere, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

24 Peraduenture there be fifty righteous within the citie; wilt thou also destroy, and not spare the place for the fiftie righteous, that are therein?

25 That be farre from thee, to do after this maner, to slay the righteous with the wicked, and that the righteous should be as the wicked, that be farre from thee: Shall not the Iudge of all the earth doe right?

26 And the LORD said, If I find in Sodom fiftie righteous, within the citie, then I will spare all the place for their sakes.

27 And Abraham answered, and said, Behold now, I haue taken vpon me to speake vnto the LORD, which am but dust and ashes.

28 Peraduenture there shall lacke fiue of the fiftie righteous: wilt thou destroy all the citie for lacke of fiue? And he said, If I find there fourtie and fiue, I will not destroy it.

29 And hee spake vnto him yet againe, and said, Peraduenture there shall be fourtie found there: and he said, I will not doe it for fourties sake.

30 And he said vnto him, Oh let not the Lord be angry, and I will speake: Peraduenture there shall thirtie bee found there. And he said, I will not doe it, if I find thirtie there.

31 And he said, Behold now, I haue taken vpon mee to speake vnto the Lord: Peraduenture there shall bee twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenties sake.

32 And hee saide, Oh let not the Lord be angry, and I will speake yet but this once: Peraduenture ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for tennes sake.

33 And the LORD went his way, assoone as hee had left communing with Abraham: and Abraham returned vnto his place.

* Chap. 12. 3. and 22. 18. acts, 3. 25. galat. 3. 8.

CHAP. XIX.

1 Lot entertaineth two Angels. 4 The vicious Sodomites are striken with blindnesse. 12 Lot is sent for safety into the mountaines. 18 Hee obtaineth leaue to goe into Zoar. 24 Sodome and Gomorrah are destroyed. 26 Lots wife is a pillar of salt. 30 Lot dwelleth in a caue. 31 The incestuous originall of Moab and Ammon.

AND there came two Angels to Sodome at euen, and Lot sate in the gate of Sodome: and Lot seeing them, rose vp to meet them, and he bowed himselfe with his face toward the ground.

2 And he said, Beholde now my Lords, turne in, I pray you, into your seruants house, and tarie all night, and *wash your feete, and ye shall rise vp early and goe on your wayes. And they said, Nay: but we will abide in the street all night.

* Chap. 18. 4.

3 And he pressed vpon them greatly, and they turned in vnto him, and entred into his house: and he made them a feast,

a feast, and did bake vnleauened bread, and they did eate.

4 ¶ But before they lay downe, the men of the citie, euen the men of Sodom, compassed the house round, both old and yong, all the people from euery quarter.

5 And they called vnto Lot, and said vnto him, Where are the men which came in to thee this night? bring them out vnto vs, that We may know them.

6 And Lot went out at the doore vnto them, & shut the doore after him,

7 And said, I pray you, brethren, doe not so wickedly.

8 Behold now, I haue two daughters, which haue not known man; let mee, I pray you, bring them out vnto you, and doe ye to them, as is good in your eyes: onely vnto these men do nothing: for therefore came they vnder the shadow of my roofe.

9 And they said, Stand backe. And they said againe, This one fellow came in to sojourne, and he will needs bee a Judge: Now will We deale worse with thee, then with them. And they pressed sore vpon the man, euen Lot, and came neere to breake the doore.

10 But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and shut to the doore.

*Wisd. 19. 16. 11 And they smote the men * that were at the doore of the house, with blindnes, both small and great: so that they wearied themselues to finde the doore.

12 ¶ And the men said vnto Lot, Hast thou here any besides? sonne in law, and thy sonnes, and thy daughters, and whatsoeuer thou hast in the citie, bring them out of this place.

*Chap. 18. 20. 13 For We will destroy this place, because the * crie of them is waxen great before the face of the LORD: and the LORD hath sent vs to destroy it.

14 And Lot went out, and spake vnto his sonnes in law, which married his daughters, and said, Vp, get yee out of this place: for the LORD will destroy this citie: but hee seemed as one that mocked, vnto his sonnes in law.

15 ¶ And when the morning arose, then the Angels hastened Lot, saying, Arise, take thy wife, & thy two daughters, which † are here, lest thou be consumed in the ‖ iniquitie of the citie.

† *Heb.* are found. ‖ *Or*, punishment. *Wisd. 10. 6. 16 And * while he lingred, the men laid hold vpon his hand, and vpon the hand of his wife, and vpon the hand of his two daughters, the LORD being mercifull vnto him: and they brought him forth, and set him without the citie.

17 ¶ And it came to passe, when they had brought them forth abroad, that he said, Escape for thy life, looke not behind thee, neither stay thou in all the plaine: escape to the mountaine, lest thou bee consumed.

18 And Lot said vnto them, Oh not so, my Lord.

19 Behold now, thy seruant hath found grace in thy sight, and thou hast magnified thy mercy, which thou hast shewed vnto me, in sauing my life, and I cannot escape to the mountaine, lest some euill take me, and I die.

20 Behold now, this citie is neere to flee vnto, and it is a litle one: Oh let me escape thither, (is it not a litle one?) and my soule shall liue.

21 And he said vnto him, See, I haue accepted † thee concerning this thing, that I will not ouerthrow this citie, for the which thou hast spoken. † *Heb.* thy face.

22 Haste thee, escape thither: for I cannot doe any thing till thou bee come thither: therefore the name of the citie was called Zoar.

23 ¶ The sunne was † risen vpon the earth, when Lot entred into Zoar. † *Hebr.* gone forth.

*Deut. 29. 23. luk. 17. 29. isa. 13. 19. ier. 50. 40. amos 4. 11. iude 7. 24 Then * the LORD rained vpon Sodome & vpon Gomorrah, brimstone and fire, from the LORD out of heauen.

25 And he ouerthrew those cities, and all the plaine, and all the inhabitants of the cities, and that which grew vpon the ground.

26 ¶ But his wife looked backe from behind him, and she became a pillar of salt.

27 ¶ And Abraham gate vp early in the morning, to the place, where hee stood before the LORD.

28 And he looked toward Sodome and Gomorrah, & toward all the land of the plaine, and beheld, and loe, the smoke of the country went vp as the smoke of a furnace.

29 ¶ And it came to passe, when God destroyed the cities of the plaine, that God remembred Abraham, and sent Lot out of the midst of the ouerthrow, when he ouerthrew the cities, in the which Lot dwelt.

30 ¶ And Lot went vp out of Zoar, and dwelt in the mountaine, and his two

two daughters with him: for hee feared to dwell in Zoar, and he dwelt in a caue, he and his two daughters.

31 And the firſt borne ſaide vnto the yonger, Our father is old, and there is not a man in the earth, to come in vnto vs, after the maner of all the earth.

32 Come, let vs make our father drinke wine, and we will lye with him, that we may preſerue ſeed of our father.

33 And they made their father drinke wine that night, & the firſt borne went in, and lay with her father: and he perceiued not, when ſhee lay downe, nor when ſhe aroſe.

34 And it came to paſſe on the morrow, that the firſt borne ſaid vnto the yonger, Behold, I lay yeſternight with my father: let vs make him drinke wine this night alſo, and goe thou in, and lye with him, that we may preſerue ſeed of our father.

35 And they made their father drinke wine that night alſo, and the yonger aroſe, and lay with him: and he perceiued not, when ſhe lay downe, nor when ſhe aroſe.

36 Thus were both the daughters of Lot with childe by their father.

37 And the firſt borne bare a ſonne, and called his name Moab: the ſame is the father of the Moabites vnto this day.

38 And the yonger, ſhe alſo bare a ſonne, and called his name, Ben-ammi: the ſame is the father of the children of Ammon, vnto this day.

CHAP. XX.

1 Abraham ſoiourneth at Gerar, 2 denieth his wife, and loſeth her. 3 Abimelech is reproued for her in a dreame. 9 He rebuketh Abraham, 14 reſtoreth Sarah, 16 and reprooueth her. 17 Hee is healed by Abrahams prayer.

AND Abraham iourneyed from thence, toward the South-Countrey, and dwelled betweene Kadeſh and Shur, and ſoiourned in Gerar.

2 And Abraham ſaid of Sarah his wife, She is my ſiſter: And Abimelech King of Gerar ſent, and tooke Sarah.

3 But God came to Abimelech in a dreame by night, and ſaid to him, Behold, thou art but a dead man, for the woman which thou haſt taken: for ſhee is †a mans wife.

† *Heb. married to an husband.*

4 But Abimelech had not come neere her: and he ſaid, LORD, wilt thou ſlay alſo a righteous nation?

5 Said he not vnto me, She is my ſiſter? and ſhe, euen ſhe herſelfe ſaid, Hee is my brother: in the ‖integritie of my heart, and innocencie of my hands haue I done this.

‖ *Or, ſimplicitie or ſinceritie.*

6 And God ſaide vnto him in a dreame, Yea, I know that thou didſt this in the integritie of thy heart: for I alſo withheld thee from ſinning againſt mee, therefore ſuffered I thee not to touch her.

7 Now therefore reſtore the man his wife: for he is a Prophet, and he ſhal pray for thee, and thou ſhalt liue: and if thou reſtore her not, know thou that thou ſhalt ſurely die, thou, and all that are thine.

8 Therefore Abimelech roſe early in the morning, and called all his ſeruants, and told all theſe things in their eares: and the men were ſore afraid.

9 Then Abimelech called Abraham, and ſaid vnto him, What haſt thou done vnto vs? and What haue I offended thee, that thou haſt brought on me, and on my kingdome a great ſinne? thou haſt done deeds vnto mee that ought not to be done.

10 And Abimelech ſaid vnto Abraham, What ſaweſt thou, that thou haſt done this thing?

11 And Abraham ſaid, Becauſe I thought, Surely the feare of God is not in this place: and they will ſlay mee for my wiues ſake.

12 And yet indeed ſhee is my ſiſter: ſhe is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and ſhee became my wife.

13 And it came to paſſe when God cauſed me to wander from my fathers houſe, that I ſaid vnto her, This is thy kindneſſe which thou ſhalt ſhew vnto me; at euery place whither wee ſhall come, *ſay of me, He is my brother.

* Chap. 12. 13.

14 And Abimelech tooke ſheepe and oxen, and men-ſeruants, and women ſeruants, and gaue them vnto Abraham, and reſtored him Sarah his wife.

15 And Abimelech ſaid, Behold, my land is before thee; dwel †where it pleaſeth thee.

† *Heb. as is good in thine eyes.*

16 And vnto Sarah hee ſaid, Behold, I haue giuen thy brother a thouſand pieces of ſiluer: behold, he is to thee a couering of the eyes, vnto all that are with

with thee, and with all other: thus shee was reproued.

17 ¶ So Abraham prayed vnto God: and God healed Abimelech, and his wife, and his maid-seruants, and they bare children.

18 For the LORD had fast closed vp all the wombes of the house of Abimelech, because of Sarah Abrahams wife.

CHAP. XXI.

1 Isaac is borne. 4 He is circumcised. 6 Sarahs ioy. 9 Hagar & Ishmael are cast forth. 15 Hagar in distresse. 17 The Angel comforteth her. 22 Abimelechs couenant with Abraham at Beer-sheba.

AND the LORD visited Sarah as he had said, and the LORD did vnto Sarah *as he had spoken.

* Chap. 17. 19. and 18. 10.

2 For Sarah* conceiued, and bare Abraham a sonne in his old age, at the set time, of which God had spoken to him.

* Acts 7. 8. Gal. 4. 22. Heb. 11. 11

3 And Abraham called the name of his sonne, that was borne vnto him, whom Sarah bare to him, Isaac.

4 And Abraham circumcised his sonne Isaac, being eight dayes old, *as God had commanded him.

* Chap. 17. 12.

5 And Abraham was an hundred yeeres old, when his sonne Isaac was borne vnto him.

6 ¶ And Sarah said, God hath made me to laugh, so that all that heare, will laugh with me.

7 And she said, who would haue said vnto Abraham, that Sarah should haue giuen children sucke: for I haue borne him a sonne in his old age.

8 And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast, the same day that Isaac was weaned.

9 ¶ And Sarah saw the sonne of Hagar the Egyptian, which shee had borne vnto Abraham, mocking.

10 Wherefore she said vnto Abraham, *Cast out this bond woman, and her sonne: for the sonne of this bond woman shall not be heire with my sonne, euen with Isaac.

* Gal. 4. 30

11 And the thing was very grieuous in Abrahams sight, because of his sonne.

12 ¶ And God said vnto Abraham, Let it not be grieuous in thy sight, because of the lad, and because of thy bond woman. In all that Sarah hath said vnto thee, hearken vnto her voice: for in Isaac shall thy seed be called.

13 And also, of the sonne of the bond woman will I make a nation, because he is thy seed.

14 And Abraham rose vp early in the morning, and tooke bread, and a bottle of water, and gaue it vnto Hagar, (putting it on her shoulder,) and the child, and sent her away: and shee departed, and wandered in the wildernesse of Beer-sheba.

15 And the water was spent in the bottle, and shee cast the child vnder one of the shrubs.

16 And she went, and sate her downe ouer against him, a good way off, as it were a bow shoot: for she said, Let me not see the death of the child. And shee sate ouer against him, and lift vp her voice, and wept.

17 And God heard the voice of the lad, and the Angel of God called to Hagar out of heauen, and said vnto her, What aileth thee, Hagar? feare not: for God hath heard the voice of the ladde, where he is.

18 Arise, lift vp the lad, and hold him in thine hand: for I will make him a great nation.

19 And God opened her eyes, and she saw a well of water, and shee went, and filled the bottle with water, and gaue the lad drinke.

20 And God was with the lad, and he grew, and dwelt in the wildernesse, and became an archer.

21 And hee dwelt in the wildernesse of Paran: and his mother tooke him a wife out of the land of Egypt.

22 ¶ And it came to passe at that time, that Abimelech and Phichol the chiefe captaine of his hoste spake vnto Abraham, saying, God is with thee in all that thou doest.

23 Now therefore sweare vnto mee here by God, that thou wilt not †deale falsly with me, nor with my sonne, nor with my sonnes sonne: but according to the kindnesse that I haue done vnto thee, thou shalt doe vnto me, and to the land wherein thou hast sojourned.

† *Hebrew, if thou shalt lie vnto me.*

24 And Abraham saide, I will sweare.

25 And Abraham reproued Abimelech, because of a well of water, which Abimelechs seruants had violently taken away.

26 And Abimelech saide, I wote not

not who hath done this thing: neither didst thou tell me, neither yet heard I of it, but to day.

27 And Abraham tooke sheepe and oxen, and gaue them vnto Abimelech: and both of them made a couenant.

28 And Abraham set seuen ewe lambes of the flocke by themselues.

29 And Abimelech said vnto Abraham, What meane these seuen ewe lambes, which thou hast set by themselues?

30 And he said, For these seuen ewe lambs shalt thou take of my hand, that they may be a witnesse vnto me, that I haue digged this well.

31 Wherefore he called that place, ‖ Beer-sheba: because there they sware both of them.

‖ That is, *The well of the othe.*

32 Thus they made a couenant at Beeer-sheba: then Abimelech rose vp, and Phichol the chiefe captaine of his hoste, and they returned into the land of the Philistines.

33 ¶ And Abraham planted a ‖ groue in Beer-sheba, and called there on the Name of the LORD, the euerlasting God.

‖ *Or, Tree.*

34 And Abraham soiourned in the Philistines land, many dayes.

CHAP. XXII.

1 Abraham is tempted to offer Isaac. 3 Hee giueth proofe of his faith and obedience. 11 The Angel stayeth him. 13 Isaac is exchanged with a ramme. 14 The place is called Iehouah-ijreh. 15 Abraham is blessed againe. 20 The generation of Nahor vnto Rebekah.

* Hebr. 11. 17.

† *Hebr. Behold me.*

AND it came to passe after these things, that * God did tempt Abraham, and said vnto him, Abraham. And hee said, † Beholde, heere I am.

2 And he said, Take now thy sonne, thine onely sonne Isaac, whom thou louest, and get thee into the land of Moriah: and offer him there for a burnt offering vpon one of the Mountaines which I will tell thee of.

3 ¶ And Abraham rose vp earely in the morning, and sadled his asse, and tooke two of his yong men with him, and Isaac his sonne, and claue the wood for the burnt offering, and rose vp, and went vnto the place of which God had told him.

4 Then on the third day Abraham lift vp his eyes, and saw the place afarre off.

5 And Abraham said vnto his yong men, Abide you here with the asse, and I and the lad will goe yonder and worship, and come againe to you.

6 And Abraham tooke the wood of the burnt offering, and layd it vpon Isaac his sonne: and he tooke the fire in his hand, and a knife: and they went both of them together.

7 And Isaac spake vnto Abraham his father, and said, My father: and he said, † Here am I, my sonne. And hee said, Behold the fire and wood: but where is the ‖ lambe for a burnt offring?

† *Hebr. behold me.*

‖ *Or, kidde.*

8 And Abraham said, My sonne, God will prouide himselfe a lambe for a burnt offering: so they went both of them together.

9 And they came to the place which God had tolde him of, and Abraham built an Altar there, and layd the wood in order, and bound Isaac his sonne, and * layde him on the Altar vpon the wood.

* Iam. 2. 21.

10 And Abraham stretched foorth his hand, and tooke the knife to slay his sonne.

11 And the Angel of the LORD called vnto him out of heauen, and said, Abraham, Abraham. And he said, Here am I.

12 And he said, Lay not thine hand vpon the lad, neither do thou any thing vnto him: for now I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy sonne, thine onely sonne from mee.

13 And Abraham lifted vp his eyes, and looked, and beholde, behinde him a Ramme caught in a thicket by his hornes: And Abraham went and tooke the Ramme, and offered him vp for a burnt offering, in the stead of his sonne.

14 And Abraham called the name of that place ‖ Iehouah-ijreh, as it is said to this day, In the Mount of the LORD it shalbe seene.

‖ That is, *The LORD will see, or, prouide.*

15 ¶ And the Angel of the LORD called vnto Abraham out of heauen the second time,

16 And said, * By my selfe haue I sworne, saith the LORD, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy sonne, thine onely sonne,

* Psal. 105. 9. ecclus. 44 21. luke 1. 73. hebr. 6. 13.

17 That in blessing I will blesse thee, and in multiplying, I will multiply

tiply thy seed as the starres of the heauen, and as the sand which is vpon the sea † shore, and thy seed shall possesse the gate of his enemies.

† *Heb. lippe.*

18 *And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast obeyed my voice.

*Chap. 12. 3. and 18. 18. ecclus. 44. 22. acts. 3. 25. galat. 3. 8.

19 So Abraham returned vnto his yong men, and they rose vp, and went together to Beer-sheba, and Abraham dwelt at Beer-sheba.

20 ¶ And it came to passe after these things, that it was told Abraham, saying, Behold Milcah, shee hath also borne children vnto thy brother Nahor,

21 Huz his first borne, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

22 And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

23 And Bethuel begate *Rebekah: these eight Milcah did beare to Nahor, Abrahams brother.

*Called Rebecca. Rom. 9. 10.

24 And his concubine whose name was Reumah, she bare also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

CHAP. XXIII.

1 The age and death of Sarah. 3 The purchase of Machpelah, 19 where Sarah was buried.

AND Sarah was an hundred and seuen and twenty yeeres olde: these were the yeeres of the life of Sarah.

2 And Sarah died in Kiriath-arba, the same is Hebron in the land of Canaan: And Abraham came to mourne for Sarah, and to weepe for her.

3 ¶ And Abraham stood vp from before his dead, & spake vnto the sonnes of Heth, saying,

4 I am a stranger and a sojourner with you: giue me a possession of a burying place with you, that I may bury my dead out of my sight.

5 And the children of Heth answered Abraham, saying vnto him,

6 Heare vs, my Lord, thou art a † mightie Prince amongst vs: in the choise of our sepulchres bury thy dead: none of vs shall withhold from thee his sepulchre, but that thou mayest bury thy dead.

† *Hebr. A Prince of God.*

7 And Abraham stood vp and bowed himselfe to the people of the land, euen to the children of Heth.

8 And hee communed with them, saying, if it be your mind that I should bury my dead out of my sight, heare me, and entreat for me to Ephron the sonne of Zohar:

9 That he may giue me the caue of Machpelah, which he hath, which is in the end of his field: for † as much money as it is worth he shall giue it mee, for a possession of a burying place amongst you.

† *Hebr. full money.*

10 And Ephron dwelt amongst the children of Heth. And Ephron the Hittite answered Abraham in the † audience of the children of Heth, euen of all that went in at the gates of his citie, saying,

† *Hebr. eares.*

11 Nay, my lord, heare mee: the field giue I thee, and the caue that is therein, I giue it thee, in the presence of the sonnes of my people giue I it thee: bury thy dead.

12 And Abraham bowed downe himselfe before the people of the land.

13 And he spake vnto Ephron in the audience of the people of the land, saying, But if thou wilt giue it, I pray thee, heare mee: I will giue thee money for the field: take it of me, and I will bury my dead there.

14 And Ephron answered Abraham, saying vnto him,

15 My lord, hearken vnto mee: the land is worth foure hundred shekels of siluer: what is that betwixt mee and thee? bury therefore thy dead.

16 And Abraham hearkened vnto Ephron, and Abraham weighed to Ephron the siluer, which he had named, in the audience of the sonnes of Heth, foure hundred shekels of siluer, currant money with the merchant.

17 ¶ And the field of Ephron which was in Machpelah, which was before Mamre, the fielde and the caue which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the borders round about, were made sure

18 Vnto Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all that went in at the gates of his Citie.

19 And after this Abraham buried Sarah his wife in the caue of the field of Machpelah, before Mamre: the same is Hebron in the land of Canaan.

20 And the field, and the caue that is therein, were made sure vnto Abraham, for a possession of a burying place, by the sonnes of Heth.

CHAP.

CHAP. XXIIII.

1 Abraham sweareth his seruant. 10 The seruants iourney: 12 His prayer: 14 His signe. 15 Rebekah meeteth him, 18 fulfilleth his signe, 22 receiueth iewels, 23 sheweth her kinred, 25 and inuiteth him home. 26 The seruant blesseth God. 28 Laban entertaineth him. 34 The seruant sheweth his message. 50 Laban and Bethuel approue it. 58 Rebekah consenteth to goe. 62 Isaac meeteth her.

† *Hebr. gone into dayes.*

AND Abraham was olde and † well stricken in age: And the LORD had blessed Abraham in all things.

2 And Abraham said vnto his eldest seruant of his house, that ruled ouer all that he had, *Put, I pray thee, thy hand vnder my thigh:

* Chap. 47. 29.

3 And I will make thee sweare by the LORD the God of heauen, and the God of the earth, that thou shalt not take a wife vnto my sonne of the daughters of the Canaanites amongst whom I dwell.

4 But thou shalt go vnto my countrey, and to my kinred, and take a wife vnto my sonne Isaac.

5 And the seruant said vnto him, Peraduenture the woman will not bee willing to follow mee vnto this land: must I needes bring thy sonne againe, vnto the land from whence thou camest?

6 And Abraham said vnto him, Beware thou, that thou bring not my sonne thither againe.

7 The LORD God of heauen which tooke mee from my fathers house, and from the land of my kindred, and which spake vnto mee, and that sware vnto me, saying, *Vnto thy seed will I giue this land, he shall send his Angel before thee, and thou shalt take a wife vnto my sonne from thence.

* Chap. 12. 7. and 13. 15. and 15. 18. and 26. 4

8 And if the woman wil not be willing to follow thee, then thou shalt bee cleare from this my othe: onely bring not my sonne thither againe.

9 And the seruant put his hand vnder the thigh of Abraham his master, and sware to him concerning that matter.

10 And the seruant tooke ten camels, of the camels of his master, and departed, (‖ for all the goods of his master were in his hand) and he arose, and

‖ *Or, And*

went to Mesopotamia, vnto the citie of Nahor.

11 And he made his camels to kneele downe without the citie, by a well of water, at the time of the euening, euen the time † that women goe out to draw water.

† *Hebr. that wome̅ which draw* water, *goe foorth.*

12 And he said, O LORD, God of my master Abraham, I pray thee send me good speed this day, and shew kindnesse vnto my master Abraham.

13 Behold, *I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the Citie come out to draw water:

*Vers. 43.

14 And let it come to passe, that the damsell to whom I shall say, Let downe thy pitcher, I pray thee, that I may drinke, and she shall say, Drinke, and I will giue thy camels drinke also; let the same be shee that thou hast appointed for thy seruant Isaac: and thereby shall I know that thou hast shewed kindnesse vnto my master.

15 And it came to passe before hee had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was borne to Bethuel, sonne of Milcah, the wife of Nahor Abrahams brother, with her pitcher vpon her shoulder.

16 And the damsell was † very faire to looke vpon, a virgine, neither had any man knowen her; and shee went downe to the wel, and filled her pitcher, and came vp.

† *Hebr. good of countenance.*

17 And the seruant ranne to meete her, and said, Let mee (I pray thee) drinke a little water of thy pitcher.

18 And she said, Drinke, my lord: and she hasted, and let downe her pitcher vpon her hand, and gaue him drinke.

19 And when shee had done giuing him drinke, she said, I will draw water for thy camels also, vntill they haue done drinking.

20 And she hasted and emptied her pitcher into the trough, and ranne againe vnto the well to draw water, and drew for all his camels.

21 And the man wondering at her, held his peace, to wit, whether the LORD had made his iourney prosperous, or not.

22 And it came to passe as the camels had done drinking, that the man tooke a golden ‖ eare-ring, of halfe a shekel weight, † two bracelets for her handes, of ten shekels weight of gold,

‖ *Or, iewell for the forehead.*

23 And said, Whose daughter art thou?

thou: tell mee, I pray thee: is there roome in thy fathers house for vs to lodge in:

24 And she said vnto him, I am the daughter of Bethuel the sonne of Milcah, which she bare vnto Nahor:

25 She said moreouer vnto him, We haue both straw & prouender ynough, and roome to lodge in.

26 And the man bowed downe his head, and worshipped the LORD.

27 And hee saide, Blessed bee the LORD God of my master Abraham, who hath not left destitute my master of his mercy, and his trueth: I being in the way, the LORD led me to the house of my masters brethren.

28 And the damsell ranne, and told them of her mothers house, these things.

29 ¶ And Rebekah had a brother, and his name was Laban: and Laban ranne out vnto the man, vnto the well.

30 And it came to passe when he saw the eare-ring, and bracelets vpon his sisters hands, and when hee heard the wordes of Rebekah his sister, saying, Thus spake the man vnto me, that he came vnto the man; and behold, hee stood by the camels, at the well.

31 And he said, Come in, thou blessed of the LORD, wherefore standest thou without: for I haue prepared the house, and roome for the camels.

32 ¶ And the man came into the house: and he vngirded his camels, and gaue straw and prouender for the camels, and water to wash his feet, and the mens feet that were with him.

33 And there was set meat before him to eate: but he said, I will not eate, vntill I haue tolde mine errand. And hee said, Speake on.

34 And he said, I am Abrahams seruant.

35 And the LORD hath blessed my master greatly, and hee is become great: and hee hath giuen him flocks, and heards, and siluer, and gold, and men seruants, and mayd seruants, and camels, and asses.

36 And Sarah my masters wife bare a sonne to my master when shee was old: and vnto him hath hee giuen all that he hath.

37 And my master made me sweare, saying, Thou shalt not take a wife to my sonne, of the daughters of the Canaanites, in whose land I dwell:

38 But thou shalt goe vnto my fathers house, and to my kinred, and take a wife vnto my sonne.

39 And I said vnto my master, Peradventure the woman will not follow me.

40 And hee saide vnto me, The LORD, before whom I walke, will send his Angel with thee, and prosper thy way: and thou shalt take a wife for my sonne, of my kinred, and of my fathers house.

41 Then shalt thou bee cleare from this my oath, when thou commest to my kinred, and if they giue not thee one, thou shalt be cleare from my oath.

42 And I came this day vnto the well, and said, O LORD God of my master Abraham, if now thou doe prosper my way, which I goe:

43 *Behold, I stand by the well of water; and it shall come to passe, that when the virgine commeth forth to draw water, and I say to her, Giue me, I pray thee, a litle water of thy pitcher to drinke; *Verse 13.

44 And she say to me, Both drinke thou, and I will also draw for thy camels: let the same be the woman, whō the LORD hath appointed out for my masters sonne.

45 And before I had done speaking in mine heart, behold, Rebekah came forth, with her pitcher on her shoulder; and she went downe vnto the well, and drew water: and I said vnto her, Let me drinke, I pray thee.

46 And she made haste, & let downe her pitcher from her shoulder, and saide, Drinke, and I will giue thy camels drinke also: so I dranke, and she made the camels drinke also.

47 And I asked her, and said, Whose daughter art thou: and she said, The daughter of Bethuel, Nahors sonne, whom Milcah bare vnto him: and I put the earering vpon her face, and the bracelets vpon her hands.

48 And I bowed downe my head, and worshipped the LORD, and blessed the LORD God of my master Abraham, which had led mee in the right way to take my masters brothers daughter vnto his sonne.

49 And now if you will deale kindly and truely with my master, tell me: and if not, tell me, that I may turne to the right hand, or to the left.

50 Then Laban and Bethuel answered and said, The thing proceedeth from

from the LORD: we cannot speake vnto thee bad or good.

51 Behold, Rebekah is before thee, take her, and goe, and let her be thy masters sonnes wife, as the LORD hath spoken.

52 And it came to passe, that when Abrahams seruant heard their words, he worshipped the LORD, bowing himselfe to the earth.

53 And the seruant brought forth †iewels of siluer, and iewels of gold, and raiment, and gaue them to Rebekah: he gaue also to her brother, and to her mother precious things.

54 And they did eate and drinke, he and the men that were with him, and taried all night, and they rose vp in the morning, and he said, *Send me away vnto my master.

55 And her brother and her mother said, Let the damsell abide with vs ‖a few dayes, at the least ten; after that, she shall goe.

56 And he said vnto them, Hinder me not, seeing the LORD hath prospered my way: send me away, that I may goe to my master.

57 And they said, Wee will call the Damsell, and enquire at her mouth.

58 And they called Rebekah, and said vnto her, Wilt thou go with this man? and she said, I will goe.

59 And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abrahams seruant, and his men.

60 And they blessed Rebekah, and said vnto her, Thou art our sister, bee thou the mother of thousands of millions, and let thy seed possesse the gate of those which hate them.

61 ¶ And Rebekah arose, and her damsels, & they rode vpon the camels, and followed the man: and the seruant tooke Rebekah, and went his way.

62 And Isaac came from the way of the *well Lahai-roi, for he dwelt in the South countrey.

63 And Isaac went out, to ‖meditate in the field, at the euentide: and hee lift vp his eyes, and saw, and behold, the camels were comming.

64 And Rebekah lift vp her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

65 For she had said vnto the seruant, what man is this that walketh in the field to meet vs? and the seruant had said, It is my master: therefore shee tooke a vaile and couered her selfe.

66 And the seruant told Isaac all things that he had done.

67 And Isaac brought her into his mother Sarahs tent, and tooke Rebekah, and she became his wife, and he loued her: and Isaac was comforted after his mothers death.

† *Hebr. vessels.*

* *Vers. 56. and 59.*

‖ *Or, a full yeere, or, ten moneths.*

* *Chap. 16. 14. and 25. 11.*

‖ *Or, to pray.*

CHAP. XXV.

1 The sonnes of Abraham by Keturah. 5 The diuision of his goods. 7 His age and death. 9 His buriall. 12 The generations of Ishmael. 17 His age, and death. 19 Isaac prayeth for Rebekah being barren. 22 The children striue in her wombe. 24 The birth of Esau and Iacob. 27 Their difference. 29 Esau selleth his birthright.

THen againe Abraham tooke a wife, & her name was Keturah.

2 And shee bare him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3 And *Jokshan begat Sheba, and Dedan. And the sonnes of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim.

* *1. Chro. 1. 32.*

4 And the sonnes of Midian, Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abida, and Eldaah: all these were the children of Keturah.

5 ¶ And Abraham gaue all that he had, vnto Isaac.

6 But vnto the sonnes of the concubines which Abraham had, Abraham gaue gifts, and sent them away from Isaac his sonne (while he yet liued) Eastward, vnto the East country.

7 And these are the dayes of the yeres of Abrahams life which he liued; an hundred, threescore & fifteene yeeres.

8 Then Abraham gaue vp the ghost, and died in a good old age, an old man, and full of yeeres, and was gathered to his people.

9 And his sonnes Isaac and Ishmael buried him in the caue of Machpelah, in the field of Ephron the sonne of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

10 *The field which Abraham purchased of the sonnes of Heth: there was Abraham buried, and Sarah his wife.

* *Chap. 23. 16.*

11 ¶ And it came to passe after the death of Abraham, that God blessed his sonne Isaac, and Isaac dwelt by the *well Lahai-roi.

* *Chap. 16. 14. and 24. 62.*

¶ 12 ¶ Now

12 ¶ Now these are the generations of Ishmael Abrahams sonne, whom Hagar the Egyptian Sarahs handmayd, bare vnto Abraham:

* 1. Chron. 1.29. 13 And *these are the names of the sonnes of Ishmael, by their names, according to their generations: The first borne of Ishmael, Nebaioth, and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

14 And Mishma, and Dumah, and Massa,

15 Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.

16 These are the sonnes of Ishmael, and these are their names, by their townes and by their castels; twelue princes according to their nations.

17 And these are the yeeres of the life of Ishmael; an hundred and thirty and seuen yeeres: and he gaue vp the ghost and died, and was gathered vnto his people.

18 And they dwelt from Hauilah vnto Shur, that is before Egypt, as thou goest towards Assyria: and hee † died in the presence of all his brethren.

† *Hebr. fell.*

19 ¶ And these are the generations of Isaac, Abrahams sonne: Abraham begate Isaac.

20 And Isaac was fortie yeeres old when hee tooke Rebekah to wife, the daughter of Bethuel the Syrian of Padan Aram, the sister to Laban the Syrian.

21 And Isaac intreated the LORD for his wife, because she was barren: and the LORD was intreated of him, and Rebekah his wife conceiued.

22 And the children struggled together within her; and she said, If it be so, why am I thus? and shee went to enquire of the LORD.

23 And the LORD said vnto her, Two nations are in thy wombe, and two maner of people shall be separated from thy bowels: and the one people shalbe stronger then the other people: and * the elder shall serue the yonger.

* Rom. 9. 12.

24 ¶ And when her dayes to be deliuered were fulfilled, behold, there were twinnes in her wombe.

25 And the first came out red, all ouer like an hairy garment: and they called his name, Esau.

26 And after that came his brother out, and *his hand tooke holde on Esaus heele; and his name was called Jacob: and Isaac was threescore yeres old, when shee bare them.

* Ose. 12.3.

27 And the boyes grew; and Esau was a cunning hunter, a man of the fielde: and Jacob was a plaine man, dwelling in tents.

28 And Isaac loued Esau, because † he did eate of his venison: but Rebekah loued Jacob.

† *Hebr. venison was in his mouth.*

29 ¶ And Jacob sod pottage: and Esau came from the field, and hee was faint.

30 And Esau said to Jacob, Feed me, I pray thee, † with that same red pottage: for I am faint; therefore was his name called Edom.

† *Hebr. with that red, with that red pottage.*

31 And Jacob said, Sell me this day thy birthright.

32 And Esau said, Behold, I am † at the point to die: and what profit shall this birthright doe to me?

† *Hebr. going to die.*

33 And Jacob said, Sweare to mee this day: and he sware to him: and * he sold his birthright vnto Jacob.

* Hebr. 12. 16.

34 Then Jacob gaue Esau bread and pottage of lentiles; and he did eate and drinke, and rose vp, and went his way: thus Esau despised his birthright.

CHAP. XXVI.

1 Isaac because of famine went to Gerar. 2 God instructeth, and blesseth him. 7 Hee is reproued by Abimelech for denying his wife. 12 He groweth rich. 18 He diggeth Esek, Sitnah, and Rehoboth. 23 Abimelech maketh a couenant with him at Beersheba. 34 Esaus wiues.

AND there was a famine in the land, besides the first famine that was in the dayes of Abraham. And Isaac went vnto Abimelech King of the Philistims, vnto Gerar.

2 And the LORD appeared vnto him and said, Goe not downe into Egypt; dwell in the land which I shall tell thee of.

3 Sojourne in this land, and I wil be with thee, and will blesse thee: for vnto thee, and vnto thy seed * I will giue all these countreys, and I wil performe the othe, which I sware vnto Abraham thy father.

* Chap. 13. 15. and 15. 18.

4 And I wil make thy seed to multiply as the starres of heauen, and will giue vnto thy seed all these countreys: and in thy Seed shall all the nations of the earth be * blessed:

* Chap. 12. 3. and 15. 18. and 22. 18.

5 Because that Abraham obeyed my voyce, and kept my charge, my Com-

Commandements, my Statutes and my Lawes.

6 ¶ And Isaac dwelt in Gerar.

7 And the men of the place asked him of his Wife: and he said, She is my sister: for he feared to say, She is my Wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah, because shee was faire to looke vpon.

8 And it came to passe when he had bene there a long time, that Abimelech king of the Philistims looked out at a window, and saw, and behold, Isaac was sporting with Rebekah his Wife.

9 And Abimelech called Isaac and said, Behold, of a suretie she is thy Wife: and how saidst thou, She is my sister? And Isaac said vnto him, Because I said, Lest I die for her.

10 And Abimelech said, What is this thou hast done vnto vs? one of the people might lightly haue lien with thy Wife, and thou shouldest haue brought guiltinesse vpon vs.

11 And Abimelech charged all his people, saying, Hee that toucheth this man or his Wife, shall surely bee put to death.

12 Then Isaac sowed in that land, and † receiued in the same yeere an hundred fold: & the LORD blessed him.

13 And the man waxed great, and † went forward, and grew vntill he became very great.

14 For he had possession of flocks, and possession of heards, and great store of ‖ seruants, and the Philistims enuied him.

15 For all the wels which his fathers seruants had digged in the dayes of Abraham his father, the Philistims had stopped them, & filled them with earth.

16 And Abimelech said vnto Isaac, Goe from vs: for thou art much mightier then we.

17 ¶ And Isaac departed thence, and pitched his tent in the valley of Gerar, and dwelt there.

18 And Isaac digged againe the wels of water, which they had digged in the dayes of Abraham his father: for the Philistims had stopped them after the death of Abraham, and he called their names after the names by which his father had called them.

19 And Isaacs seruants digged in the valley, and found there a Well of † springing water.

20 And the heardmen of Gerar did striue with Isaacs heardmen, saying, The water is ours; and hee called the name of the well, ‖ Esek, because they stroue with him.

21 And they digged another well, and stroue for that also: and hee called the name of it, ‖ Sitnah.

22 And he remoued from thence, and digged another well, and for that they stroue not: and he called the name of it ‖ Rehoboth: and he said, For now the LORD hath made roome for vs, and we shall be fruitfull in the land.

23 And he went vp from thence to Beer-sheba.

24 And the LORD appeared vnto him the same night, and saide, I am the God of Abraham thy father: feare not, for I am with thee, and will blesse thee, and multiply thy seede, for my seruant Abrahams sake.

25 And he builded an altar there, and called vpon the name of the LORD, and pitched his tent there: and there Isaacs seruants digged a well.

26 ¶ Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Phichol the chiefe captaine of his armie.

27 And Isaac saide vnto them, Wherefore come ye to me, seeing ye hate me, and haue sent me away from you?

28 And they said, † We saw certainly that the LORD was with thee: and wee said, Let there be now an othe betwixt vs, euen betwixt vs and thee, and let vs make a couenant with thee,

29 † That thou wilt doe vs no hurt, as we haue not touched thee, and as we haue done vnto thee nothing but good, and haue sent thee away in peace: thou art now the blessed of the LORD.

30 And he made them a feast, and they did eate and drinke.

31 And they rose vp betimes in the morning, and sware one to another: and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

32 And it came to passe the same day, that Isaacs seruants came, and tolde him concerning the well which they had digged, and said vnto him, We haue found water.

33 And he called it ‖ Shebah: therefore the name of the citie is ‖ Beer-sheba vnto this day.

34 ¶ And Esau was forty yeeres old, when he tooke to Wife Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and

† *Heb. found.*

† *Heb. went going.*

‖ *Or, husbandry.*

† *Heb. living*

‖ *That is, Contention.*

‖ *That is, Hatred.*

‖ *That is, roome.*

† *Heb. seeing we saw.*

† *Heb. if thou shalt &c.*

‖ *That is, an oath.*

‖ *That is, the well of the oath.*

Bashemath the daughter of Elon the Hittite:

35 Which * were † a griefe of minde vnto Isaac and to Rebekah.

* Chap. 27. 46.
† Hebr. bitternesse of spirit.

CHAP. XXVII.

1 Isaac sendeth Esau for venison. 5 Rebekah instructeth Iacob to obtaine the blessing. 15 Iacob vnder the person of Esau obteineth it. 30 Esau bringeth venison. 33 Isaac trembleth. 34 Esau complaineth, and by importunitie obtaineth a blessing. 41 He threatneth Iacob. 42 Rebekah disappointeth it.

AND it came to passe that when Isaac was old, and his eyes were dimme, so that he could not see, hee called Esau his eldest son, and said vnto him, My sonne. And hee said vnto him, Behold, here am I.

2 And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death.

3 Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiuer, and thy bow, and goe out to the field, and † take mee some venison.

† Heb. hunt.

4 And make me sauoury meat, such as I loue, and bring it to mee, that I may eate, that my soule may blesse thee before I die.

5 And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his sonne: and Esau went to the fielde to hunt for venison, and to bring it.

6 ¶ And Rebekah spake vnto Iacob her sonne, saying, Behold, I heard thy father speake vnto Esau thy brother, saying,

7 Bring me venison, and make mee sauoury meat, that I may eate, and blesse thee before the LORD, before my death.

8 Now therefore, my sonne, obey my voyce, according to that which I command thee.

9 Goe now to the flocke, and fetch me from thence two good kids of the goates, and I will make them sauoury meat for thy father, such as he loueth.

10 And thou shalt bring it to thy father, that he may eate, and that he may blesse thee, before his death.

11 And Iacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.

12 My father peraduenture will feele me, and I shall seeme to him as a deceiuer, and I shall bring a curse vpon me, and not a blessing.

13 And his mother said vnto him, Vpon me be thy curse, my sonne: onely obey my voice, and goe fetch me them.

14 And hee went, and fetched, and brought them to his mother, and his mother made sauoury meat, such as his father loued.

15 And Rebekah tooke † goodly raiment of her eldest sonne Esau, which were with her in the house, and put them vpon Iacob her yonger sonne:

† Hebr. desireable.

16 And shee put the skinnes of the kids of the goats vpon his hands, and vpon the smooth of his necke.

17 And she gaue the sauoury meate, and the bread, which she had prepared, into the hand of her sonne Iacob.

18 ¶ And he came vnto his father, and said, My father: And he said, Here am I: who art thou, my sonne?

19 And Iacob said vnto his father, I am Esau, thy first borne; I haue done according as thou badest mee: arise, I pray thee, sit, and eate of my venison, that thy soule may blesse me.

20 And Isaac said vnto his sonne, How is it that thou hast found it so quickly, my sonne? And he said, Because the LORD thy God brought it † to me.

† Hebr. before me.

21 And Isaac saide vnto Iacob, Come neere, I pray thee, that I may feele thee, my sonne, whether thou bee my very sonne Esau, or not.

22 And Iacob went neere vnto Isaac his father: and hee felt him, and said, The voyce is Iacobs voyce, but the hands are the hands of Esau.

23 And he discerned him not, because his hands were hairie, as his brother Esaus hands: So he blessed him.

24 And he said, Art thou my very sonne Esau? and he said, I am.

25 And he said, Bring it neere to me, and I will eate of my sonnes venison, that my soule may blesse thee: and hee brought it neere to him, and he did eate: and he brought him wine, & he dranke.

26 And his father Isaac saide vnto him, Come neere now, and kisse me, my sonne.

27 And hee came neere, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my sonne is as the smell of a field, which the LORD hath blessed.

28 Therefore * God giue thee of the dew of heauen, and the fatnesse of the earth, and plenty of corne and wine.

* Heb. 11. 20.

29 Let

29 Let people serue thee, and nations bow downe to thee: bee lord ouer thy brethren, & iet thy mothers sonnes bow downe to thee: Cursed bee euery one that curseth thee, and blessed be hee that blesseth thee.

30 ¶ And it came to passe, as soone as Isaac had made an ende of blessing Iacob, and Iacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

31 And hee also had made sauoury meate, and brought it vnto his father, and said vnto his father, Let my father arise, and eat of his sonnes venison, that thy soule may blesse me.

32 And Isaac his father said vnto him, Who art thou? and he said, I am thy sonne, thy first borne Esau.

33 And Isaac † trembled very exceedingly, and said, Who? Where is he that hath † taken venison, and brought it me, and I haue eaten of all before thou camest, and haue blessed him? yea and he shalbe blessed.

34 And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said vnto his father, Blesse mee, euen me also, O my father.

35 And hee said, Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.

36 And he said, Is not he rightly named ‖ Iacob? for he hath supplanted me these two times: hee tooke away my birthright, and behold, now he hath taken away my blessing: and hee said, Hast thou not reserued a blessing for mee?

37 And Isaac answered and saide vnto Esau, Behold, I haue made him thy lord, and all his brethren haue I giuen to him for seruants: and with corne and wine haue I ‖ sustened him: and what shall I doe now vnto thee, my sonne?

38 And Esau said vnto his father, Hast thou but one blessing, my father? blesse mee, euen mee also, O my father. And Esau lift vp his voyce, * and wept.

39 And Isaac his father answered, and said vnto him, Behold, * thy dwelling shall be ‖ the fatnesse of the earth, and of the dew of heauen from aboue.

40 And by thy sword shalt thou liue, and shalt serue thy brother: and it shall come to passe when thou shalt haue the dominion, that thou shalt breake his yoke from off thy necke.

41 ¶ And Esau hated Iacob, because of the blessing, wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, The dayes of mourning for my father are at hand; * then will I slay my brother Iacob.

42 And these words of Esau her elder sonne were told to Rebekah: And shee sent and called Iacob her yonger sonne, and said vnto him, Behold, thy brother Esau, as touching thee, doeth comfort himselfe, purposing to kill thee.

43 Now therefore my sonne, obey my voice: and arise, flee thou to Laban my brother, to Haran.

44 And tary with him a few dayes, vntill thy brothers furie turne away;

45 Vntill thy brothers anger turne away from thee, and hee forget that, which thou hast done to him; then I will send, and fetch thee from thence: why should I be depriued also of you both in one day?

46 And Rebekah said to Isaac, * I am weary of my life, because of the daughters of Heth: If Iacob take a wife of the daughters of Heth, such as these which are of the daughters of the land, what good shall my life doe mee?

CHAP. XXVIII.

1 Isaac blesseth Iacob, and sendeth him to Padan Aram. 6 Esau marrieth Mahalal the daughter of Ishmael. 10 The Vision of Iacobs ladder. 18 The stone of Bethel. 20 Iacobs vow.

AND Isaac called Iacob, and blessed him, and charged him, and saide vnto him, Thou shalt not take a wife, of the daughters of Canaan.

2 * Arise, goe to Padan Aram, to the house of Bethuel thy mothers father, and take thee a wife from thence, of the daughters of Laban thy mothers brother.

3 And God Almighty blesse thee, and make thee fruitfull, and multiply thee, that thou mayest be † a multitude of people:

4 And giue thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seede with thee, that thou mayest inherit the lande † wherein thou art a stranger, which God gaue vnto Abraham.

5 And

† *Hebr. trembled with a great trembling greatly.* † *Hebr. hunted.*

‖ That is, *A supplanter.*

‖ *Or, supported.*

* Heb. 12. 17.

* Verse 28.

‖ *Or, of the fatnesse.*

* Obad. 10.

* Chap. 26. 35.

* Osc. 12. 12.

† *Hebr. an assembly of people.*

† *Hebr. of thy sojournings.*

5 And Isaac sent away Jacob, and hee went to Padan-Aram vnto Laban, sonne of Bethuel the Syrian, the brother of Rebekah, Jacobs and Esaus mother.

6 ¶ When Esau sawe that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-Aram, to take him a wife from thence; and that as he blessed him, he gaue him a charge, saying, Thou shalt not take a wife of the daughters of Canaan;

7 And that Jacob obeyed his father, and his mother, and was gone to Padan-Aram;

8 And Esau seeing that the daughters of Canaan † pleased not Isaac his father.

† *Heb. were euill in the eyes, &c.*

9 Then went Esau vnto Ishmael, and tooke vnto the wiues which hee had, Mahalath the daughter of Ishmael Abrahams sonne, the sister of Nebaioth, to be his wife.

10 ¶ And Jacob went out from Beer-sheba, and went toward * Haran.

* Called Acts 7.2. Charran.

11 And hee lighted vpon a certaine place, and taried there all night, because the sunne was set: and hee tooke of the stones of that place, and put them for his pillowes, and lay downe in that place to sleepe.

12 And he dreamed, and beholde, a ladder set vp on the earth, and the top of it reached to heauen: and beholde the Angels of God ascending and descending on it.

13 * And behold, the LORD stood aboue it, and said, I am the LORD God of Abraham thy father, and the God of Isaac: the land whereon thou liest, to thee will I giue it, and to thy seede.

* Chap. 35. 1, & 48. 3.

14 And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt † spread abroad * to the West, and to the East, and to the North, and to the South: and in thee, and * in thy seed, shall all the families of the earth be blessed.

† *Heb. break forth.*
* Deut. 12. 3.
* Cha. 12. 3 and 18. 18. and 22. 18. and 26. 4.

15 And behold, I am with thee, and will keepe thee in all places whither thou goest, and will bring thee againe into this land: for I will not leaue thee, vntill I haue done that which I haue spoken to thee of.

16 ¶ And Jacob awaked out of his sleepe, and he said, Surely the LORD is in this place, and I knew it not.

17 And he was afraid, and said, How dreadful is this place: this is none other, but the house of God, and this is the gate of heauen.

18 And Jacob rose vp early in the morning, and tooke the stone that hee had put for his pillowes, and set it vp for a pillar, and powred oile vpon the top of it.

19 And hee called the name of that place † Beth-el: but the name of that citie was called Luz, at the first.

† That is, *the house of God.*

20 And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keepe me in this way that I goe, and will giue me bread to eate, and raiment to put on,

21 So that I come againe to my fathers house in peace: then shall the LORD be my God.

22 And this stone which I haue set for a pillar, shall be Gods house: and of all that thou shalt giue me, I will surely giue the tenth vnto thee.

CHAP. XXIX.

1 Iacob commeth to the well of Haran. 9 He taketh acquaintance of Rachel. 13 Laban enterteineth him. 18 Iacob couenanteth for Rachel. 23 He is deceiued with Leah. 28 He marrieth also Rachel, and serueth for her seuen yeeres more. 32 Leah beareth Reuben, 33 Simeon, 34 Leui, 35 and Iudah.

Then Jacob † went on his iourney, and came into the land of the † people of the East.

† *Heb. lift vp his feet.*

† *Heb. children.*

2 And he looked, and behold, a well in the field, and loe, there were three flocks of sheepe lying by it: for out of that well they watered the flocks: and a great stone was vpon the welles mouth.

3 And thither were all the flockes gathered, and they rolled the stone from the wels mouth, & watered the sheepe, and put the stone againe vpon the wels mouth in his place.

4 And Jacob said vnto them, My brethren, whence be ye? and they saide, Of Haran are we.

5 And he said vnto them, Know ye Laban the sonne of Nahor? And they sayde, We knowe him.

6 And he said vnto them, † Is hee well? and they said, He is well: and behold, Rachel his daughter commeth with the sheepe.

† *Hebr. Is there peace to him?*

7 And hee said, Loe, † it is yet high day, neither is it time that the cattell should

† *Heb. yet the day is great.*

should be gathered together: Water yee the sheepe, and goe and feed them.

8 And they said, We cannot, vntill all the flockes bee gathered together, and till they rolle the stone from the welles mouth: then wee Water the sheepe.

9 ¶ And While hee yet spake with them, Rachel came With her fathers sheepe: for she kept them.

10 And it came to passe, When Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mothers brother, and the sheepe of Laban his mothers brother; that Jacob went neere, and rolled the stone from the Wels mouth, and watered the flocke of Laban his mothers brother.

11 And Jacob kissed Rachel, and lifted vp his voyce, and Wept.

12 And Jacob told Rachel, that hee was her fathers brother, and that hee was Rebekahs sonne: and she ranne, and told her father.

13 And it came to passe, When Laban heard the † tidings of Jacob his sisters sonne, that he ranne to meete him, and imbraced him, and kissed him, & brought him to his house: and hee tolde Laban all these things.

† *Heb. hearing.*

14 And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh: and he abode With him the † space of a moneth.

† *Hebr. a moneth of daies.*

15 ¶ And Laban said vnto Jacob, Because thou art my brother, shouldest thou therefore serue me for nought? tell me, What shall thy Wages be?

16 And Laban had two daughters: the name of the elder Was Leah, and the name of the yonger was Rachel.

17 Leah Was tender eyed: but Rachel was beautiful and well fauoured.

18 And Jacob loued Rachel, and said, I will serue thee seuen yeeres for Rachel thy yonger daughter.

19 And Laban said, It is better that I giue her to thee, then that I should giue her to another man: abide With mee.

20 And Jacob serued seuen yeeres for Rachel: and they seemed vnto him but a few dayes, for the loue hee had to her.

21 ¶ And Jacob said vnto Laban, Giue me my Wife (for my dayes are fulfilled) that I may goe in vnto her.

22 And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

23 And it came to passe in the euening, that he tooke Leah his daughter, and brought her to him, and he went in vnto her.

24 And Laban gaue vnto his daughter Leah, Zilpah his mayde, for a handmayd.

25 And it came to passe, that in the morning, behold it Was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done vnto mee? did not I serue With thee for Rachel? Wherefore then hast thou beguiled me?

† *Heb. place.*

26 And Laban said, It must not be so done in our † countrey, to giue the yonger, before the first borne.

27 Fulfill her Weeke, and Wee Will giue thee this also, for the seruice which thou shalt serue With mee, yet seuen other yeeres.

28 And Jacob did so, and fulfilled her Weeke: and he gaue him Rachel his daughter to Wife also.

29 And Laban gaue to Rachel his daughter, Bilhah his handmayd, to be her mayd.

30 And hee Went in also vnto Rachel, and he loued also Rachel more then Leah, and serued With him yet seuen other yeeres.

31 ¶ And When the LORD saw that Leah was hated, hee opened her Wombe: but Rachel was barren.

32 And Leah conceiued and bare a sonne, and shee called his name ‖ Reuben: for she said, Surely, the LORD hath looked vpon my affliction; now therefore my husband Will loue me.

‖ That is, *See a sonne.*

33 And shee conceiued againe, and bare a sonne, and saide, Because the LORD hath heard that I was hated, hee hath therefore giuen mee this sonne also, and she called his name ‖ Simeon.

‖ That is, *Hearing.*

34 And shee conceiued againe, and bare a sonne, and said, Now this time Will my husband be ioyned vnto me, because I haue borne him three sonnes: therefore Was his name called ‖ Leui.

‖ That is, *ioyned.*

35 And shee conceiued againe, and bare a sonne: and she said, Now Wil I praise the LORD: therefore she called his name * ‖ Judah, and † left bearing.

* Matth. 1. 2.

‖ That is, *Praise.*

† *Hebr. stood from bearing.*

CHAP. XXX.

1 Rachel in griefe for her barrennesse, giueth Bilhah her mayd vnto Iacob. 5 She beareth Dan and Naphtali. 9 Leah giueth Zilpah her mayd, who beareth Gad and Asher. 14 Reuben

Reuben findeth Mandrakes, with which Leah buyeth her husband of Rachel. 17 Leah beareth Issachar, Zebulun, and Dinah. 22 Rachel beareth Ioseph. 25 Iacob desireth to depart. 27 Laban stayeth him on a new couenant. 37 Iacobs policie, whereby hee became rich.

AND When Rachel saw that shee bare Iacob no children, Rachel enuied her sister, and said vnto Iacob, Giue mee children, or els I die.

2 And Iacobs anger was kindled against Rachel, and he said, Am I in Gods stead, who hath withheld from thee the fruit of the wombe?

3 And she said, Behold my mayde Bilhah: goe in vnto her, and she shall beare vpon my knees, that I may also †haue children by her.

4 And shee gaue him Bilhah her handmayd to wife: and Iacob went in vnto her.

5 And Bilhah conceiued and bare Iacob a sonne.

6 And Rachel said, God hath iudged me, and hath also heard my voyce, and hath giuen me a sonne; therefore called she his name ‖Dan.

7 And Bilhah Rachels mayd conceiued againe, and bare Iacob a second sonne.

8 And Rachel saide, With †great wrastlings haue I wrastled with my sister, and I haue preuailed: and she called his name ‖* Naphtali.

9 When Leah saw that she had left bearing, shee tooke Zilpah her mayde, and gaue her Iacob to wife.

10 And Zilpah Leahs mayde bare Iacob a sonne.

11 And Leah said, A troupe commeth: and she called his name ‖ Gad.

12 And Zilpah Leahs mayde bare Iacob a second sonne.

13 And Leah said, †Happy am I, for the daughters will call me blessed: and she called his name ‖ Asher.

14 And Reuben went in the dayes of wheat harueſt, & found Mandrakes in the field, and brought them vnto his mother Leah. Then Rachel saide to Leah, Giue me, I pray thee, of thy sonnes Mandrakes.

15 And shee said vnto her, Is it a small matter, that thou hast taken my husband? and wouldst thou take away my sonnes Mandrakes also? and Rachel said, Therefore hee shall lye with thee to night, for thy sonnes Mandrakes.

16 And Iacob came out of the field in the euening, and Leah went out to meet him, and said, Thou must come in vnto mee: for surely I haue hired thee with my sonnes Mandrakes. And hee lay with her that night.

17 And God hearkened vnto Leah, and she conceiued, and bare Iacob the fift sonne.

18 And Leah said, God hath giuen mee my hire, because I haue giuen my mayden to my husband: and she called his name ‖ Issachar.

19 And Leah conceiued againe, and bare Iacob the sixth sonne.

20 And Leah said, God hath endued me with a good dowry: now will my husband dwel with me, because I haue borne him sixe sonnes: and shee called his name ‖* Zebulun.

21 And afterwardes shee bare a daughter, and called her name ‖ Dinah.

22 ¶ And God remembred Rachel, and God hearkened to her, and opened her wombe.

23 And shee conceiued and bare a sonne, and said; God hath taken away my reproch:

24 And shee called his name ‖ Ioseph, and saide, The LORD shall adde to me another sonne.

25 ¶ And it came to passe when Rachel had borne Ioseph, that Iacob said vnto Laban, Send me away, that I may goe vnto mine owne place, and to my countrey.

26 Giue mee my wiues and my children, for whom I haue serued thee, and let me goe: for thou knowest my seruice which I haue done thee.

27 And Laban said vnto him, I pray thee, if I haue found fauour in thine eyes, tary: for I haue learned by experience, that the LORD hath blessed me for thy sake.

28 And he said, Appoint me thy wages, and I will giue it.

29 And hee said vnto him, Thou knowest how I haue serued thee, and how thy cattell was with me.

30 For it was little which thou hadst before I came; and it is now †increased vnto a multitude; and the LORD hath blessed thee †since my comming: and now when shall I prouide for mine owne house also?

31 And

† *Hebr. be built by her.*

‖ That is, *Iudging.*

† *Heb. wrastlings of God.*

‖ That is, *My wrastling.*
* Called Matt. 4. 13. *Nephthalim.*

‖ That is, *A troupe,* or *company.*

† *Hebr. in my happines.*

‖ That is, *Happy.*

‖ That is, *An hire.*

‖ That is, *Dwelling.*
* Called Matth. 4. 13. *Zabulon.*

‖ That is, *Iudgement.*

‖ That is, *Adding.*

† *Hebr. broken foorth.*

† *Hebr. at my foote.*

31 And hee said, What shall I giue thee? and Iacob said, Thou shalt not giue me any thing; if thou wilt doe this thing for mee, I will againe feed and keepe thy flocke.

32 I will passe through all thy flocke to day, removing from thence all the speckled and spotted cattell: and all the browne cattell among the sheepe, and the spotted and speckled among the goates, and of such shalbe my hire.

33 So shall my righteousnesse answere for mee † in time to come, when it shall come for my hire, before thy face: euery one that is not speckled and spotted amongst the goates, and browne amongst the sheepe, that shalbe counted stollen with me.

† *Hebr. to morrow.*

34 And Laban saide, Beholde, I would it might bee according to thy word.

35 And he remoued that day the hee goates that were ring-straked, and spotted, and all the shee goats that were speckled and spotted, and euery one that had some white in it, and all the browne amongst the sheepe, and gaue them into the hand of his sonnes.

36 And hee set three dayes iourney betwixt himselfe and Iacob: and Iacob fed the rest of Labans flocks.

37 ¶ And Iacob tooke him rods of greene poplar, and of the hasel and chesnut tree, and pilled white strakes in them, and made the white appeare which was in the rods.

38 And he set the rods which he had pilled, before the flockes in the gutters in the watering troughes when the flocks came to drinke, that they should conceiue when they came to drinke.

39 And the flockes conceiued before the rods, and brought forth cattell ring-straked, speckled and spotted.

40 And Iacob did separate the lambes, and set the faces of the flockes toward the ring-straked, and all the browne in the flocke of Laban: and he put his owne flocks by themselues, and put them not vnto Labans cattell.

41 And it came to passe whensoeuer the stronger cattell did conceiue, that Iacob layd the rods before the eyes of the cattell in the gutters, that they might conceiue among the rods.

42 But when the cattel were feeble, hee put them not in: so the feebler were Labans, and the stronger Iacobs.

43 And the man increased exceedingly, and had much cattell, and mayd-seruants, and men seruants, and camels, and asses.

CHAP. XXXI.

1 Iacob vpon displeasure departeth secretly. 19 Rachel stealeth her fathers images. 22 Laban pursueth after him, 26 and complaineth of the wrong. 34 Rachels policie to hide the images. 36 Iacobs complaint of Laban. 43 The couenant of Laban and Iacob at Galeed.

AND he heard the words of Labans sonnes, saying, Iacob hath taken away all that was our fathers; and of that which was of our fathers, hath hee gotten all this glory.

2 And Iacob beheld the countenance of Laban, and behold, it was not toward him † as before.

† *Hebr. as yesterday and the day before.*

3 And the LORD said vnto Iacob, Returne vnto the land of thy fathers, and to thy kindred; and I will be with thee.

4 And Iacob sent and called Rachel and Leah, to the field vnto his flocke,

5 And said vnto them, I see your fathers countenance, that it is not toward mee as before: but the God of my father hath bene with me.

6 And yee know, that with all my power I haue serued your father.

7 And your father hath deceiued mee, and changed my wages ten times: but God suffered him not to hurt me.

8 If hee said thus, The speckled shall be thy wages, then all the cattell bare speckled: and if he said thus, The ring-straked shalbe thy hire, then bare all the cattell ring-straked.

9 Thus God hath taken away the cattell of your father, and giuen them to mee.

10 And it came to passe at the time that the cattell conceiued, that I lifted vp mine eyes and saw in a dreame, and behold, the ‖ rammes which leaped vpon the cattell were ring-straked, speckled and grisled.

‖ *Or, hee goates.*

11 And the Angel of God spake vnto me in a dreame, saying, Iacob; And I said, Here am I.

12 And hee said, Lift vp now thine eyes, and see, all the rammes which leape vpon the cattell are ring-straked, speckled and grisled: for I haue seene all

all that Laban doeth vnto thee.

13 I am the God of Bethel, *where thou annoyntedst the pillar, and where thou vowedst a vow vnto mee: now arise, get thee out from this land, and returne vnto the land of thy kindred.

14 And Rachel and Leah answered, and said vnto him; Is there yet any portion or inheritance for vs in our fathers house?

15 Are we not counted of him strangers? for he hath sold vs, and hath quite deuoured also our money.

16 For all the riches which God hath taken from our father, that is ours, and our childrens: now then whatsoeuer God hath said vnto thee, doe.

17 ¶ Then Iacob rose vp, and set his sonnes and his wiues vpon camels.

18 And he caried away all his cattell, and all his goods which he had gotten, the cattell of his getting, which hee had gotten in Padan Aram, for to goe to Isaac his father in the land of Canaan.

19 And Laban went to sheare his sheepe: and Rachel had stollen the †Images that were her fathers.

20 And Iacob stale away † vnawares to Laban the Syrian, in that he told him not that he fled.

21 So hee fled with all that hee had, and he rose vp and passed ouer the Riuer, and set his face toward the mount Gilead.

22 And it was tolde Laban on the third day, that Iacob was fled.

23 And hee tooke his brethren with him, and pursued after him seuen dayes iourney, and they ouertooke him in the mount Gilead.

24 And God came to Laban the Syrian in a dreame by night, and saide vnto him, Take heed that thou speake not to Iacob † either good or bad.

25 ¶ Then Laban ouertooke Iacob. Now Iacob had pitched his tent in the mount: and Laban with his brethren pitched in the mount of Gilead.

26 And Laban said to Iacob, What hast thou done, that thou hast stollen away vnawares to me, and caried away my daughters, as captiues taken with the sword?

27 Wherefore didst thou flie away secretly, and † steale away from me, and didst not tell mee? that I might haue sent thee away with mirth, and with songs, with tabret, and with harpe,

28 And hast not suffered me to kisse my sonnes and my daughters? thou hast now done foolishly in so doing.

29 It is in the power of my hand to doe you hurt: but the God of your father spake vnto mee yesternight, saying, Take thou heed, that thou speake not to Iacob either good or bad.

30 And now though thou wouldest needes bee gone, because thou sore longedst after thy fathers house; yet wherefore hast thou stollen my gods?

31 And Iacob answered and said to Laban, Because I was afraid: for I said, Peraduenture thou wouldest take by force thy daughters from me.

32 With whomsoeuer thou findest thy gods, let him not liue: before our brethren discerne thou what is thine with me, and take it to thee: for Iacob knew not that Rachel had stollen them.

33 And Laban went into Iacobs tent, and into Leahs tent, and into the two maid seruants tents: but he found them not. Then went he out of Leahs tent, and entred into Rachels tent.

34 Now Rachel had taken the images, and put them in the camels furniture, and sate vpon them: and Laban † searched all the tent, but found them not.

35 And shee said to her father, Let it not displease my lord, that I cannot rise vp before thee; for the custome of women is vpon mee: and he searched, but found not the images.

36 ¶ And Iacob was wroth, and chode with Laban: and Iacob answered and said to Laban, What is my trespasse? what is my sinne, that thou hast so hotly pursued after me?

37 Whereas thou hast † searched all my stuffe, what hast thou found of all thy houshold stuffe? set it here before my brethren, and thy brethren, that they may iudge betwixt vs both.

38 This twentie yeeres haue I bene with thee: thy ewes and thy shee goates haue not cast their yong, and the rammes of thy flocke haue I not eaten.

39 That which was torne of beasts, I brought not vnto thee: I bare the losse of it; of *my hand didst thou require it, whether stollen by day, or stollen by night.

40 Thus I was in ỳ day, the drought consumed mee, and the frost by night, and my sleep departed from mine eyes.

41 Thus

* Chap. 28. 18.

† Hebr. Teraphim.

† Hebr. the heart of Laban.

† Hebr. from good to bad.

† Hebr. felt.

† Hebr. felt.

† Hebr. hast stollen me.

* Exod. 22. 12.

41 Thus haue I bene twentie yeres in thy house: I serued thee fourteene yeeres for thy two daughters, and sixe yeres for thy cattel; and thou hast changed my wages ten times.

42 Except the God of my father, the God of Abraham, and the feare of Isaac had bin with me, surely thou hadst sent me away now emptie: God hath seene mine affliction, and the labour of my hands, & rebuked thee yesternight.

43 ¶ And Laban answered and said vnto Iacob, These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattell are my cattell, and all that thou seest, is mine: and what can I doe this day vnto these my daughters, or vnto their children which they haue borne?

44 Now therefore come thou, let vs make a couenant, I and thou: and let it be for a Witnesse betweene me and thee.

45 And Iacob tooke a stone, and set it vp for a pillar.

46 And Iacob saide vnto his brethren, Gather stones: and they tooke stones, and made an heape, and they did eate there vpon the heape.

47 And Laban called it ‖ Jegar-Sahadutha: but Iacob called it Galeed.

48 And Laban said, This heape is a witnesse betweene mee and thee this day. Therefore was the name of it called Galeed,

49 And ‖ Mizpah: for he said, The LORD watch betweene me and thee when we are absent one from another.

50 If thou shalt afflict my daughters, or if thou shalt take other wiues beside my daughters, no man is with vs; See, God is witnesse betwixt mee and thee.

51 And Laban said to Iacob, Behold this heape, and behold this pillar, which I haue cast betwixt me and thee.

52 This heape be witnesse, and this pillar be witnesse, that I will not passe ouer this heape to thee, and that thou shalt not passe ouer this heape, and this pillar vnto me, for harme.

53 The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, iudge betwixt vs. And Iacob sware by the feare of his father Isaac.

54 Then Iacob ‖ offred sacrifice vpon the mount, and called his brethren to eate bread, and they did eate bread, and tarried all night in the mount.

55 And earely in the morning, Laban rose vp and kissed his sonnes, and his daughters, and blessed them: and Laban departed, and returned vnto his place.

‖ That is, *The heape of witnesse.*

‖ That is, *A beacon: or, watch tower.*

‖ Or, *killed beasts.*

CHAP. XXXII.

1 Iacobs vision at Mahanaim. 3 His message to Esau. 6 He is afraid of Esaus comming. 9 He prayeth for deliuerance. 13 Hee sendeth a present to Esau. 24 He wrestleth with an Angel at Peniel, where hee is called Israel. 31 He halteth.

AND Iacob went on his way, and the Angels of God met him.

2 And when Iacob saw them, he said, This is Gods hoste: and hee called the name of that place ‖ Mahanaim.

3 And Iacob sent messengers before him, to Esau his brother, vnto the land of Seir, the † countrey of Edom.

4 And he commaunded them, saying, Thus shall ye speake vnto my lord Esau, Thy seruant Iacob saith thus, I haue sojourned with Laban, and stayed there vntill now.

5 And I haue oxen, and asses, flockes, and men seruants and women seruants: and I haue sent to tell my lord, that I may find grace in thy sight.

6 ¶ And the messengers returned to Iacob, saying, Wee came to thy brother Esau, and also he commeth to meet thee, and foure hundred men with him.

7 Then Iacob was greatly afraid, and distressed, and he diuided the people that was with him, and the flockes, and herdes, and the camels into two bands,

8 And said, If Esau come to the one company, and smite it, then the other company which is left, shall escape.

9 ¶ And Iacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the LORD which saidst vnto me, *Returne vnto thy countrey, and to thy kinred, and I will deale well with thee:

10 † I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the trueth, which thou hast shewed vnto thy seruant: for with my staffe I passed ouer this Iordan, and now I am become two bands.

11 Deliuer me, I pray thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau:

‖ That is, *two hostes or campes.*

† *Heb. Field.*

* Chap. 31. 13.

† *Heb. I am lesse then all &c.*

Esau: for I feare him, lest he will come, and smite me, and the mother † with the children.

† Heb. vpon.

12 And thou saidst, I will surely doe thee good, and make thy seed as the sand of the sea, which cannot be numbred for multitude.

13 ¶ And he lodged there that same night, and tooke of that which came to his hand, a present for Esau his brother:

14 Two hundred shee goats, and twentie hee goats, two hundred ewes, and twentie rammes,

15 Thirtie milch camels with their colts, fortie kine, and ten bulles, twenty shee asses, and ten foales.

16 And hee deliuered them into the hand of his seruants, euery droue by themselues, and said vnto his seruants, Passe ouer before me, and put a space betwixt droue and droue.

17 And he commanded the formost, saying, When Esau my brother meeteth thee, and asketh thee, saying, Whose art thou: and whither goest thou: and whose are these before thee:

18 Then thou shalt say, They be thy seruant Iacobs: it is a present sent vnto my lord Esau: and behold also, he is behind vs.

19 And so commanded he the second, and the third, and all that followed the droues, saying, On this maner shal you speake vnto Esau, When you find him.

20 And say ye moreouer, Beholde, thy seruant Iacob is behind vs: for he said, I will appease him with the present that goeth before me, and afterward I will see his face; peraduenture he will accept † of me.

† Heb. my face.

21 So went the present ouer before him: and himselfe lodged that night in the company.

22 And hee rose vp that night, and tooke his two wiues, and his two women seruants, and his eleuen sonnes, and passed ouer the foord Iabbok.

† Heb: caused to passe.

23 And he tooke them, and † sent them ouer the brooke, and sent ouer that hee had.

† Hebr. Ascending of the morning.

24 ¶ And Iacob was left alone: and there wrestled a man with him, vntill the † breaking of the day.

25 And when he saw, that he preuailed not against him, he touched the hollow of his thigh: and the hollow of Iacobs thigh was out of ioynt, as hee wrestled with him.

26 And he said, Let me goe, for the day breaketh: and he said, * I will not let thee goe, except thou blesse me.

* Ose. 12. 4.

27 And he said vnto him, What is thy name: and he said, Iacob.

28 And he said, * Thy name shall be called no more Iacob, but Israel: for as a prince hast thou power with God, and with men, and hast preuailed.

* Chap. 35. 10.

29 And Iacob asked him, and saide, Tell me, I pray thee, thy name: and he said, Wherefore is it, that thou doest aske after my name: and he blessed him there.

30 And Iacob called the name of the place ‖ Peniel: for I haue seene God face to face, and my life is preserued.

‖ That is, *The face of God.*

31 And as he passed ouer Penuel, the sunne rose vpon him, and he halted vpon his thigh.

32 Therefore the children of Israel eate not of the sinewe which shranke, which is vpon the hollow of the thigh, vnto this day: because hee touched the hollow of Iacobs thigh, in the sinewe that shranke.

CHAP. XXXIII.

1 The kindnesse of Iacob and Esau at their meeting. 17 Iacob commeth to Succoth. 18 At Salem he buyeth a field, and buildeth an Altar called Elohe Israel.

AND Iacob lifted vp his eyes, and looked, and behold, Esau came, and with him foure hundreth men: and hee diuided the children vnto Leah, and vnto Rachel, and vnto the two handmaids.

2 And he put the handmaides, and their children formost, and Leah and her children after, and Rachel and Ioseph hindermost.

3 And hee passed ouer before them, and bowed himselfe to the ground seuen times, vntill hee came neere to his brother.

4 And Esau ran to meete him, and imbraced him, and fell on his necke, and kissed him, and they wept.

5 And he lift vp his eyes, and sawe the women, and the children, and said, Who are those † with thee: And he said, The children which God hath graciously giuen thy seruant.

† Heb. To thee.

6 Then the handmaidens came neere; they and their children, and they bowed themselues.

7 And

7 And Leah also with her children came neere, and bowed themselues: and after came Ioseph neere and Rachel, and they bowed themselues.

† *Heb. what is all this band to thee?*

8 And he said, † What meanest thou by all this drove, which I met? And he said, These are to find grace in the sight of my lord.

9 And Esau said, I haue enough: my brother, † keepe that thou hast vnto thy selfe.

† *Heb. bee that to thee that is thine.*

10 And Iacob saide, Nay, I pray thee: if now I haue found grace in thy sight, then receiue my present at my hand: for therefore I haue seene thy face, as though I had seene the face of God; and thou wast pleased with me.

11 Take, I pray thee, my blessing that is brought to thee; because God hath dealt graciously with mee, and because I haue enough: and hee vrged him, and he tooke it.

12 And he said, Let vs take our iourney, and let vs goe, and I will goe before thee.

13 And hee said vnto him, My lord knoweth, that the children are tender, and the flockes and heards with yong are with mee: and if men should ouer-drive them one day, all the flocke will die.

14 Let my lord, I pray thee, passe ouer before his seruant, and I will leade on softly, according † as the cattell that goeth before me, and the children be able to endure, vntill I come vnto my lord vnto Seir.

† *Heb. according to the foote of the worke, &c. & according to the foot of the children.*

15 And Esau said, Let me now † leaue with thee some of the folke that are with me: And hee said, † What needeth it? let me finde grace in the sight of my lord.

† *Heb Set, or place.*
† *Heb wherefore is this?*

16 So Esau returned that day, on his way vnto Seir.

17 And Iacob iourneyed to Succoth, and built him an house, and made boothes for his cattell: therefore the name of the place is called ‖ Succoth.

‖ That is, *boothes.*

18 And Iacob came to Shalem, a citie of * Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Padan Aram, and pitched his tent before the Citie.

* Called Acts. 7. 16. Sychem.

19 And he bought a parcell of a field where hee had spread his tent, at the hand of the children of * Hamor Shechems father, for an hundred ‖ pieces of money.

* Called Acts. 7. 16. Emor.
‖ *Or, lambes.*

20 And hee erected there an Altar, and called it ‖ El-Elohe-Israel.

‖ That is, *God, the God of Israel.*

CHAP. XXXIIII.

1 Dinah is rauished by Shechem. 4 He sueth to marry her. 13 The sonnes of Iacob offer the condition of Circumcision to the Shechemites. 20 Hamor and Shechem perswade them to accept it. 25 The sonnes of Iacob vpon that aduantage slay them, 27 and spoile their citie. 30 Iacob reproueth Simeon and Leui.

AND Dinah the daughter of Leah, which shee bare vnto Iacob, went out to see the daughters of the land.

2 And when Shechem the sonne of Hamor the Hiuite, prince of the countrey saw her, he tooke her, and lay with her, and † defiled her.

† *Hebr. humbled her.*

3 And his soule claue vnto Dinah the daughter of Iacob, and hee loued the damsell, and spake † kindly vnto the damsell.

† *Hebr. to her heart.*

4 And Shechem spake vnto his father Hamor, saying, Get mee this damsell to wife.

5 And Iacob heard that he had defiled Dinah his daughter (now his sonnes were with his cattel in the field) and Iacob held his peace vntill they were come.

6 And Hamor the father of Shechem went out vnto Iacob to commune with him.

7 And the sonnes of Iacob came out of the field when they heard it, and the men were grieued: and they were very wroth, because hee had wrought folly in Israel, in lying with Iacobs daughter; which thing ought not to be done.

8 And Hamor communed with them, saying, The soule of my sonne Shechem longeth for your daughter: I pray you giue her him to wife.

9 And make ye mariages with vs, and giue your daughters vnto vs, and take our daughters vnto you.

10 And ye shall dwell with vs, and the land shall be before you: dwell and trade you therein, and get you possessions therein.

11 And Shechem said vnto her father, and vnto her brethren, Let mee finde grace in your eyes, and what yee shall say vnto me, I will giue.

12 Aske mee neuer so much dowrie and gift, and I will giue according as

yee shall say vnto mee: but giue me the damsell to wife.

13 And the sonnes of Jacob answered Shechem, and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister.

14 And they saide vnto them, Wee cannot doe this thing, to giue our sister to one that is vncircumcised: for that were a reproch vnto vs.

15 But in this will we consent vnto you: If ye will be as we be, that euery male of you be circumcised:

16 Then will we giue our daughters vnto you, and we will take your daughters to vs, and we will dwell with you, and we will become one people.

17 But if ye will not hearken vnto vs, to be circumcised, then will we take our daughter, and we will be gone.

18 And their words pleased Hamor, and Shechem Hamors sonne.

19 And the yong man deferred not to doe the thing, because he had delight in Jacobs daughter: and he was more honourable then all the house of his father.

20 And Hamor and Shechem his sonne came vnto the gate of their citie, and communed with the men of their citie, saying:

21 These men are peaceable with vs, therefore let them dwel in the land, and trade therein: for the land, behold, it is large enough for them: let vs take their daughters to vs for wiues, and let vs giue them our daughters.

22 Onely herein will the men consent vnto vs, for to dwell with vs to be one people, if euery male among vs bee circumcised, as they are circumcised.

23 Shall not their cattell, and their substance, and euery beast of theirs bee ours? onely let vs consent vnto them, and they will dwell with vs.

24 And vnto Hamor and vnto Shechem his sonne, hearkened all that went out of the gate of his citie; and euery male was circumcised, all that went out of the gate of his citie.

25 And it came to passe on the thirde day when they were sore, that two of the sonnes of Jacob, Simeon and Leui, Dinahs brethren, tooke each man his sword and came vpon the citie boldly, and *slew all the males.

26 And they slew Hamor and Shechem his sonne, with the †edge of the sword, and tooke Dinah out of Shechems house, and went out.

27 The sonnes of Jacob came vpon the slaine, and spoiled the citie, because they had defiled their sister.

28 They tooke their sheepe, and their oxen, and their asses, and that which was in the citie, and that which was in the field.

29 And all their wealth, and all their little ones, and their wiues tooke they captiue, and spoiled euen all that was in the house.

30 And Jacob said to Simeon and Leui, Ye haue troubled me to make me to stinke among the inhabitants of the land, amongst the Canaanites, and the Perizzites: and I being few in number, they shall gather themselues together against me, and slay me, and I shal be destroyed, I and my house.

31 And they said, Should hee deale with our sister, as with an harlot?

CHAP. XXXV.

1 God sendeth Iacob to Bethel. 2 He purgeth his house of idols. 6 He buildeth an Altar at Bethel. 8 Deborah dieth at Allon Bachuth. 9 God blesseth Iacob at Bethel. 16 Rachel traueileth of Beniamin, and dieth in the way to Edar. 22 Reuben lieth with Bilhah. 23 The sonnes of Iacob. 27 Iacob commeth to Isaac at Hebron. 28 The age, death, and buriall of Isaac.

AND God said vnto Jacob, Arise, goe vp to Bethel, and dwel there: and make there an Altar vnto God, that appeared vnto thee, * when thou fleddest from the face of Esau thy brother. * Chap. 27. 43.

2 Then Jacob said vnto his household, and to all that were with him, Put away the strange gods that are among you, and bee cleane, and change your garments,

3 And let vs arise, and goe vp to Bethel, and I will make there an Altar vnto God, who answered me in the day of my distresse, and was with me in the way which I went.

4 And they gaue vnto Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their eare-rings which were in their eares, and Jacob hid them vnder the oke which was by Shechem.

5 And they iourneyed: and the terrour of God was vpon the cities that were

*Chap. 49. 6.

†*Hebr. mouth.*

were round about them, and they did not pursue after the sonnes of Jacob.

6 ¶ So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (that is Bethel) hee and all the people that were with him.

7 And hee built there an Altar, and *called the place ‖El-Bethel, because there God appeared vnto him, when he fled from the face of his brother.

8 But Deborah Rebekahs nurse died, and she was buried beneath Bethel vnder an oke: and the name of it was called ‖Allon Bachuth.

9 ¶ And God appeared vnto Jacob againe, when he came out of Padan Aram, and blessed him.

10 And God said vnto him, Thy name is Jacob: thy name shall not bee called any more Jacob, * but Israel shall bee thy name; and hee called his name Israel.

11 And God saide vnto him, I am God Almightie: be fruitfull and multiply: a nation and a company of nations shall be of thee, and Kings shall come out of thy loynes.

12 And the land which I gaue Abraham, and Isaac, to thee I will giue it, and to thy seed after thee will I giue the land.

13 And God went vp from him, in the place where he talked with him.

14 And Jacob set vp a pillar in the place where he talked with him, euen a pillar of stone: and hee powred a drinke offering thereon, and he powred oile thereon.

15 And Jacob called the name of the place where God spake with him, Bethel.

16 ¶ And they iourneyed from Bethel: and there was but a †litle way to come to Ephrath; and Rachel trauelled, and she had hard labour.

17 And it came to passe when shee was in hard labour, that the midwife said vnto her, Feare not: thou shalt haue this sonne also.

18 And it came to passe as her soule was in departing, (for she died) that she called his name ‖ Ben-oni: but his father called him ‖ Beniamin.

19 And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Bethlehem.

20 And Jacob set a pillar vpon her graue: that is the pillar of Rachels graue vnto this day.

21 ¶ And Israel iourneyed and spread his tent beyond the towre of Edar.

22 And it came to passe when Israel dwelt in that land, that Reuben went & * lay with Bilhah his fathers concubine: and Israel heard it. Now the sonnes of Jacob were twelue.

23 The sonnes of Leah: Reuben Jacobs first borne, and Simeon, and Leui, and Judah, and Issachar, and Zebulun.

24 The sonnes of Rachel: Joseph, and Beniamin.

25 And the sonnes of Bilhah, Rachels handmaid: Dan and Naphtali.

26 And the sonnes of Zilpah, Leahs handmaid: Gad, and Asher. These are the sonnes of Jacob, which were borne to him in Padan Aram.

27 ¶ And Jacob came vnto Isaac his father vnto Mamre, vnto the citie of Arbah (which is Hebron) where Abraham and Isaac sojourned.

28 And the dayes of Isaac were an hundred and fourescore yeeres.

29 And Isaac gaue vp the ghost and died, and was *gathered vnto his people, being old and full of dayes: and his sonnes Esau and Jacob buried him.

* Chap. 28. 19.
‖ That is, *The God of Bethel.*
‖ That is, *The oke of weeping.*
* Chap. 32. 28.
† *Hebr. a litle piece of ground.*
‖ That is, *The sonne of my sorrow.*
‖ That is, *The sonne of the right hand.*
* Chap. 49. 4.
* Chap. 25. 8.

CHAP. XXXVI.

1 Esaus three wiues. 6 His remouing to mount Seir. 9 His sonnes. 15 The Dukes which descended of his sonnes. 20 The sonnes and dukes of Seir. 24 Anah findeth mules. 31 The kings of Edom. 40 The dukes that descended of Esau.

NOw these are the generations of Esau, who is Edom.

2 Esau tooke his wiues of the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hiuite:

3 And Bashemath Ishmaels daughter, sister of Nebaioth.

4 And * Adah bare to Esau, Eliphaz: and Bashemath bare Reuel.

5 And Aholibamah bare Jeush, and Jaalam, and Korah: these are the sonnes of Esau, which were borne vnto him in the land of Canaan.

6 And Esau tooke his wiues, and his sonnes, and his daughters, and all the † persons of his house, and his cat-

* 1. Chron. 1. 35.
† *Heb. soules.*

tell, and all his beasts, and all his substance, which he had got in the lande of Canaan: and went into the countrey from the face of his brother Jacob.

7 For their riches were more then that they might dwell together: and the land wherein they were strangers, could not beare them, because of their cattell.

*Iosh. 24. 4. 8 Thus dwelt Esau in *mount Seir: Esau is Edom.

†Hebr. Edom. 9 ¶ And these are the generations of Esau, the father of †the Edomites in mount Seir.

*1. Chro. 1. 35. &c. 10 These are the names of Esaus sonnes: *Eliphaz the sonne of Adah the wife of Esau, Reuel the sonne of Bashemath, the wife of Esau.

11 And the sonnes of Eliphaz were, Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

12 And Timna was concubine to Eliphaz Esaus sonne, and shee bare to Eliphaz Amalek: these were the sonnes of Adah Esaus wife.

13 And these are the sonnes of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah, and Mizzah: these were the sonnes of Bashemath, Esaus wife.

14 ¶ And these were the sonnes of Aholibamah, the daughter of Anah, daughter of Zibeon Esaus wife: and she bare to Esau, Jeush and Jaalam, and Korah.

15 ¶ These were dukes of the sonnes of Esau: the sonnes of Eliphaz the first borne sonne of Esau, duke Teman, duke Omar, duke Zepho, duke Kenaz,

16 Duke Korah, duke Gatam, and duke Amalek: These are the dukes that came of Eliphaz, in the land of Edom: These were the sonnes of Adah.

17 ¶ And these are the sonnes of Reuel Esaus sonne: duke Nahath, duke Zerah, duke Shammah, duke Mizzah. These are the dukes that came of Reuel, in the land of Edom: these are the sonnes of Bashemath, Esaus wife.

18 ¶ And these are the sonnes of Aholibamah Esaus wife: duke Jeush, duke Jaalam, duke Korah: these were the dukes that came of Aholibamah the daughter of Anah Esaus wife.

19 These are the sonnes of Esau, (who is Edom) and these are their dukes.

*1. Chro. 1. 38. 20 ¶ *These are the sonnes of Seir the Horite, who inhabited the land, Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah.

21 And Dishon, and Ezer, and Dishan: these are the dukes of the Horites the children of Seir in the lande of Edom.

22 And the children of Lotan, were Hori, and Hemam: and Lotans sister was Timna.

23 And the children of Shobal were these: Aluan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

24 And these are the children of Zibeon, both Aiah, and Anah: this was that Anah that found the mules in the wildernesse, as he fed the asses of Zibeon his father.

25 And the children of Anah were these: Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

26 And these are the children of Dishon: Hemdan and Eshban, & Ithran, and Cheran.

27 The children of Ezer are these: Bilhan and Zaauan, and Akan.

28 The children of Dishan are these: Uz, and Aran.

29 These are the dukes that came of the Horites: duke Lotan, duke Shobal, duke Zibeon, duke Anah,

30 Duke Dishon, duke Ezer, duke Dishan: these are the dukes that came of Hori, among their dukes in the land of Seir.

31 ¶ And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king ouer the children of Israel.

32 And Bela the sonne of Beor reigned in Edom: and the name of his citie was Dinhabah.

33 And Bela died, and Jobab the sonne of Zerah of Bozra reigned in his stead.

34 And Jobab died, and Husham of the land of Temani reigned in his stead.

35 And Husham died, and Hadad the sonne of Bedad, (who smote Midian in the field of Moab,) reigned in his stead: & the name of his citie was Auith.

36 And Hadad died, and Samlah of Masrekah, reigned in his stead.

37 And Samlah died, and Saul of Rehoboth, by the riuer, reigned in his stead.

38 And Saul died, and Baal-hanan the sonne of Achbor reigned in his stead.

39 And Baal-hanan the sonne of Achbor

Achbor died, and Hadar reigned in his stead: and the name of his citie was Pau, and his wiues name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

40 And these are the names of the dukes that came of Esau, according to their families, after their places, by their names: duke Timnah, duke Aluah, duke Jetheth,

41 Duke Aholibamah, duke Elah, duke Pinon,

42 Duke Kenaz, duke Teman, duke Mibzar,

43 Duke Magdiel, duke Iram. These be the dukes of Edom, according to their habitations, in the land of their possession: he is Esau the father of † the Edomites.

† *Heb. Edom*

CHAP. XXXVII.

2 Ioseph is hated of his brethren. 5 His two dreames. 13 Iacob sendeth him to visite his brethren. 18 His brethren conspire his death. 21 Reuben saueth him. 26 They sell him to the Ishmeelites. 31 His father, deceiued by the bloodie coat, mourneth for him. 36 Hee is sold to Potiphar in Egypt.

† *Heb. of his fathers sojournings.*

AND Iacob dwelt in the land † wherein his father was a stranger, in the land of Canaan.

2 These are the generations of Iacob: Ioseph being seuenteene yeeres old, was feeding the flocke with his brethren, and the lad was with the sonnes of Bilhah, and with the sonnes of Zilpah, his fathers wiues: and Ioseph brought vnto his father their euill report.

3 Now Israel loued Ioseph more then all his children, because he was the sonne of his old age: and he made him a coat of many ‖ colours.

‖ Or, *peeces.*

4 And when his brethren saw that their father loued him more then all his brethren, they hated him, and could not speake peaceably vnto him.

5 ¶ And Ioseph dreamed a dreame, and he told it his brethren, and they hated him yet the more.

6 And he said vnto them, Heare, I pray you, this dreame which I haue dreamed.

7 For beholde, wee were binding sheaues in the field, and loe, my sheafe arose, and also stood vpright; and behold, your sheaues stood round about, and made obeisance to my sheafe.

8 And his brethren said to him, Shalt thou indeed reigne ouer vs? or shalt thou indeed haue dominion ouer vs? and they hated him yet the more, for his dreames, and for his words.

9 ¶ And hee dreamed yet another dreame, and told it his brethren, and said, Behold, I haue dreamed a dreame more: and behold, the sunne and the moone, and the eleuen starres made obeisance to me.

10 And he told it to his father, and to his brethren: and his father rebuked him, and said vnto him, What is this dreame that thou hast dreamed? shal I, and thy mother, and thy brethren indeed come to bow downe our selues to thee, to the earth?

11 And his brethren enuied him: but his father obserued the saying.

12 ¶ And his brethren went to feed their fathers flocke in Shechem.

13 And Israel said vnto Ioseph, Doe not thy brethren feed the flocke in Shechem? Come, and I will send thee vnto them: & he said to him, Here am I.

14 And he said to him, Goe, I pray thee, † see whether it bee well with thy brethren, and well with the flockes, and bring me word againe: so hee sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

† *Hebr. see the peace of thy brethren &c.*

15 ¶ And a certaine man found him, and behold, hee was wandring in the field, and the man asked him, saying, What seekest thou?

16 And he said, I seeke my brethren: tell me, I pray thee, where they feede their flockes.

17 And the man said, They are departed hence: for I heard them say, Let vs goe to Dothan. And Ioseph went after his brethren, and found them in Dothan.

18 And when they saw him afarre off, euen before he came neere vnto them, they conspired against him, to slay him.

19 And they said one to another, Behold, this † dreamer commeth.

† *Hebr. master of dreames.*

20 Come now therefore, and let vs slay him, and cast him into some pit, and we will say, Some euill beast hath deuoured him: and we shall see what will become of his dreames.

21 And * Reuben heard it, and he deliuered him out of their hands, and said, Let vs not kill him.

* *Chap. 42. 22.*

22 And Reuben saide vnto them, Shed no blood, but cast him into this pit that is in the wildernesse, and lay no hand vpon him; that he might rid him out of their hands, to deliuer him to his father againe.

23 ¶ And it came to passe when Ioseph was come vnto his brethren, that they stript Ioseph out of his coate, his coat of many ‖ colours that was on him.

‖ *Or, pieces.*

24 And they tooke him and cast him into a pit: and the pit was emptie, there was no water in it.

25 And they sate downe to eat bread: and they lift vp their eyes and looked, and behold, a company of Ishmeelites came from Gilead, with their camels, bearing spicery, & baulme, and myrrhe, going to carry it downe to Egypt.

26 And Iudah saide vnto his brethren, What profit is it if we slay our brother, and conceale his blood?

27 Come, and let vs sell him to the Ishmeelites, and let not our hand bee vpon him: for he is our brother, and our flesh; and his brethren † were content.

† *Hebr. hearkened.*

28 Then there passed by Midianites merchant men, and they drew and lift vp Ioseph out of the pit, and *sold Ioseph to the Ishmeelites for twentie pieces of siluer: and they brought Ioseph into Egypt.

*Psal 105. 17. wis. 10. 13. acts. 7. 9.

29 ¶ And Reuben returned vnto the pit, and behold, Ioseph was not in the pit: and he rent his clothes.

30 And hee returned vnto his brethren and said, The childe is not, and I, whither shall I goe?

31 And they tooke Iosephs coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood.

32 And they sent the coat of many colours, and they brought it to their father, and said, This haue we found: know now whether it bee thy sonnes coat or no.

33 And he knew it, and said, It is my sonnes coat: an *euil beast hath deuoured him; Ioseph is without doubt rent in pieces.

*Chap. 44. 28.

34 And Iacob rent his clothes, and put sackcloth vpon his loines, & mourned for his sonne many dayes.

35 And all his sonnes, and all his daughters rose vp to comfort him: but he refused to be comforted: and he said, For I will goe downe into the graue vnto my sonne, mourning; thus his father wept for him.

36 And the Medanites sold him into Egypt vnto Potiphar, an †officer of Pharaohs, and †‖ captaine of the guard.

† *Hebr. Eunuch. But the word doeth signifie not only Eunuches, but also Chamberlaines, Courtiers, and Officers.*

† *Heb. chiefe of the slaughter men, or executioners.*

‖ *Or, chiefe Marshall.*

CHAP. XXXVIII.

1 Iudah begetteth Er, Onan, and Shelah. 6 Er marrieth Tamar. 8 The trespasse of Onan. 11 Tamar stayeth for Shelah. 13 She deceiueth Iudah. 27 She beareth twinnes, Pharez and Zarah.

AND it came to passe at that time, that Iudah went downe from his brethren, and turned in to a certaine Adullamite, whose name was Hirah:

2 And Iudah saw there a daughter of a certaine Canaanite, whose name was *Shuah: and he tooke her, and went in vnto her.

*1. Chron. 2. 3.

3 And she conceiued & bare a sonne, and he called his name Er.

4 *And shee conceiued againe, and bare a sonne, and shee called his name, Onan.

*Num. 26. 19.

5 And she yet againe conceiued and bare a sonne, and called his name Shelah: and hee was at Chezib, when shee bare him.

6 And Iudah tooke a wife for Er his first borne, whose name was Tamar.

7 And *Er, Iudahs first borne was wicked in the sight of the LORD, and the LORD slew him.

*Num. 26. 19.

8 And Iudah said vnto Onan, Goe in vnto thy brothers wife, and marrie her, and raise vp seed to thy brother.

9 And Onan knew that the seed should not be his; and it came to passe when hee went in vnto his brothers wife, that hee spilled it on the ground, least that hee should giue seed to his brother.

10 And the thing which he did, †displeased the LORD: wherefore hee slew him also.

† *Hebr. was euill in the eyes of the Lord.*

11 Then said Iudah to Tamar his daughter in law, Remaine a widow at thy fathers house, til Shelah my sonne be growen: (for he said, Lest peraduenture he die also as his brethren did) and Tamar went and dwelt in her fathers house.

12 ¶ And †in processe of time, the daughter of Shuah Iudahs wife died: and Iudah was comforted, and went vp vnto his sheepe-shearers to Timnath,

† *Hebr. The dayes were multiplied.*

nath, he and his friend Hirah the Adullamite.

13 And it was told Tamar, saying, Behold, thy father in law goeth vp to Timnath to sheare his sheepe.

14 And shee put her widowes garments off from her, and couered her with a vaile, and wrapped her selfe, and sate in † an open place, which is by the way to Timnath: for shee sawe that Shelah was growen, and she was not giuen vnto him to wife.

† *Heb. the doore of eyes, or, of Enaym.*

15 When Iudah sawe her, he thought her to be an harlot: because she had couered her face.

16 And hee turned vnto her by the way, and said, Goe to, I pray thee, let me come in vnto thee: (for he knew not that she was his daughter in law) and she said, What wilt thou giue mee, that thou mayest come in vnto me?

17 And hee said, I will send thee † a kid from the flocke: and shee saide, Wilt thou giue mee a pledge, till thou send it?

† *Heb. a kid of the goats.*

18 And he said, What pledge shall I giue thee? And she said, Thy signet, and thy bracelets, and thy staffe, that is in thine hand: and he gaue it her, & came in vnto her, and she conceiued by him.

19 And shee arose and went away, and laid by her vaile from her, and put on the garments of her widowhood.

20 And Iudah sent the kidde by the hand of his friend the Adullamite, to receiue his pledge from the womans hand: but he found her not.

21 Then hee asked the men of that place, saying, Where is the harlot, that was † openly by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

‖ *Or, in Enaim.*

22 And he returned to Iudah, and said, I cannot finde her: and also the men of the place said, That there was no harlot in this place.

23 And Iudah said, Let her take it to her, lest we † bee shamed: behold, I sent this kidde, and thou hast not found her.

† *Heb. become a contempt.*

24 ¶ And it came to passe about three moneths after, that it was tolde Iudah, saying, Tamar thy daughter in law hath played the harlot, and also behold, she is with child by whoredom: and Iudah said, Bring her forth, and let her be burnt.

25 When she was brought forth, she sent to her father in law, saying, By the man whose these are, am I with child: and shee said, Discerne, I pray thee, Whose are these, the signet, and bracelets, and staffe.

26 And Iudah acknowledged them, and said, She hath bin more righteous then I: because that I gaue her not to Shelah my sonne: and he knew her againe no more.

27 ¶ And it came to passe in the time of her trauaile, that behold, twinnes were in her wombe.

28 And it came to passe when shee trauailed, that the one put out his hand, and the midwife tooke and bound vpon his hand a scarlet threed, saying, This came out first.

29 And it came to passe as he drewe backe his hand, that behold, his brother came out: and she said, † How hast thou broken forth? this breach bee vpon thee: Therefore his name was called ‖* Pharez.

‖ *Or, wherefore hast thou made this breach against thee?*
‖ *That is, a breach.*
* 1. Chron. 2.4. matt. 1.3.

30 And afterward came out his brother that had the scarlet threed vpon his hand, and his name was called Zarah.

CHAP. XXXIX.

1 Ioseph aduanced in Potiphars house. 7 Hee resisteth his mistresses temptation. 13 He is falsly accused. 19 Hee is cast in prison. 21 God is with him there.

AND Ioseph was brought downe to Egypt, and Potiphar an Officer of Pharaoh, captaine of ye guard, an Egyptian, bought him of the hand of the Ishmeelites, which had brought him downe thither.

2 And the LORD was with Ioseph, and hee was a prosperous man, and hee was in the house of his master the Egyptian.

3 And his master sawe that the LORD was with him, and that the LORD made all that he did, to prosper in his hand.

4 And Ioseph found grace in his sight, and he serued him; and hee made him ouerseer ouer his house, and all that he had he put into his hand.

5 And it came to passe from the time that hee had made him ouerseer in his house, and ouer all that he had, that the LORD blessed the Egyptians house for Iosephs sake: and the blessing of the LORD was vpon all that he had in the house, and in the field.

6 And he left all that he had, in Iosephs

sephs hand: and he knew not ought he had, saue the bread which he did eate: and Ioseph was a goodly person, and well fauoured.

7 ¶ And it came to passe after these things, that his masters wife cast her eyes vpon Ioseph, and shee said, Lie with me.

8 But he refused, and said vnto his masters wife, Behold, my master wotteth not what is with mee in the house, and he hath committed all that he hath, to my hand.

9 There is none greater in this house then I: neither hath hee kept backe any thing from me, but thee, because thou art his wife: how then can I doe this great wickednesse, and sinne against God?

10 And it came to passe as she spake to Ioseph day by day, that hee hearkened not vnto her, to lie by her, or to bee with her.

11 And it came to passe about this time, that Ioseph went in to the house, to doe his busines, and there was none of the men of the house there within.

12 And shee caught him by his garment, saying, Lie with me: and he left his garment in her hand, and fled, and got him out.

13 And it came to passe, When she saw that hee had left his garment in her hand, and was fled forth;

14 That she called vnto the men of her house, and spake vnto them, saying, See, he hath brought in an Hebrew vnto vs, to mocke vs: he came in vnto me to lie with me, and I cried with a †loud voice.

†*Heb. great.*

15 And it came to passe, When hee heard that I lifted vp my voice, and cried, that he left his garment with mee, and fled, and got him out.

16 And she laid vp his garment by her, vntill her lord came home.

17 And she spake vnto him, according to these words, saying, The Hebrew seruant which thou hast brought vnto vs, came in vnto me to mocke me.

18 And it came to passe as I lift vp my voice, and cried, that he left his garment with me, and fled out.

19 And it came to passe when his master heard the words of his wife, which she spake vnto him, saying, After this maner did thy seruant to me, that his wrath was kindled.

20 And Iosephs master tooke him, and put him into the prison, a place, where ỹ kings prisoners were bound: and he was there in the prison.

21 ¶ But the LORD was with Ioseph, and †shewed him mercie, and gaue him fauour in the sight of the keeper of the prison.

†*Heb. extended kindnes vnto him.*

22 And the keeper of the prison committed to Iosephs hand all the prisoners that were in the prison, and whatsoeuer they did there, he was the doer of it:

23 The keeper of the prison looked not to any thing, that was vnder his hand, because the LORD was with him: & that which he did, the LORD made it to prosper.

CHAP. XL.

1 The Butler and Baker of Pharaoh in prison. 4 Ioseph hath charge of them. 5 He interpreteth their dreames. 20 They come to passe according to his interpretation. 23 The ingratitude of the Butler.

AND it came to passe after these things, that the Butler of the King of Egypt, and his Baker, had offended their lord the King of Egypt.

2 And Pharaoh was wroth against two of his officers, against the chiefe of the Butlers, and against the chiefe of the Bakers.

3 And he put them in ward in the house of the captaine of the guard, into the prison, the place where Ioseph was bound.

4 And the captaine of the guard charged Ioseph with them, and he serued them, and they continued a season in warde.

5 ¶ And they dreamed a dreame both of them, each man his dreame in one night, each man according to the interpretation of his dreame, the Butler and the Baker of the king of Egypt, which were bound in the prison.

6 And Ioseph came in vnto them in the morning, and looked vpon them, and behold, they were sad.

7 And he asked Pharaohs officers that were with him in the warde of his lords house, saying, Wherefore †looke ye so sadly to day?

†*Heb. are your faces euill?*

8 And they said vnto him, We haue dreamed a dreame, and there is no interpreter of it. And Ioseph said vnto them,

them, Doe not interpretations belong to God: tell me them, I pray you.

9 And the chiefe Butler tolde his dreame to Joseph, and said to him; In my dreame, beholde, a vine was before mee:

10 And in the vine were three branches, and it was as though it budded, and her blossoms shot foorth; and the clusters thereof brought forth ripe grapes.

11 And Pharaohs cup was in my hand, and I tooke the grapes and pressed them into Pharaohs cup: and I gaue the cup into Pharaohs hand.

12 And Joseph said vnto him, This is the interpretation of it: the three branches are three dayes,

13 Yet within three dayes shall Pharaoh ‖lift vp thine head, and restore thee vnto thy place, and thou shalt deliuer Pharaohs cup into his hand, after the former manner when thou wast his Butler.

‖ *Or, reckon.*

† *Hebr. Remember mee with thee.*

14 But ‖thinke on me, when it shall be well with thee, and shew kindenesse, I pray thee, vnto mee, and make mention of me vnto Pharaoh, and bring me out of this house.

15 For indeed I was stollen away out of the land of the Hebrewes: and here also haue I done nothing, that they should put me into the dungeon.

16 When the chiefe Baker saw, that the interpretation was good, he said vnto Joseph, I also was in my dreame, and behold, I had three ‖white baskets on my head.

‖ *Or, full of holes.*

17 And in the vppermost basket there was of all maner of †bake-meats for Pharaoh, and the birds did eat them out of the basket vpon my head.

† *Hebr. meat of Pharaoh, the worke of a baker, or cooke.*

18 And Joseph answered, and said, This is the interpretation thereof: the three baskets are three dayes:

19 Yet within three dayes shall Pharaoh ‖lift vp thy head from off thee, and shall hang thee on a tree, and the birds shall eate thy flesh from off thee.

‖ *Or, reckon thee,* and take thy office *from thee.*

20 ¶ And it came to passe the third day, which was Pharaohs birth day, that hee made a feast vnto all his seruants: and he ‖lifted vp the head of the chiefe Butler, and of the chiefe Baker among his seruants.

‖ *Or, reckoned.*

21 And he restored the chiefe Butler vnto his Butlership againe, and hee gaue the cup into Pharaohs hand.

22 But he hanged the chiefe Baker, as Joseph had interpreted to them.

23 Yet did not the chiefe Butler remember Joseph, but forgate him.

CHAP. XLI.

1 Pharaohs two dreames. 9 Ioseph interpreteth them. 33 Hee giueth Pharaoh counsell. 38 Ioseph is aduanced. 50 Hee begetteth Manasseh and Ephraim. 54 The famine beginneth.

AND it came to passe at the end of two full yeeres, that Pharaoh dreamed: and beholde, hee stood by the riuer.

2 And behold, there came vp out of the riuer seuen well fauoured kine, and fat fleshed, and they fed in a medow.

3 And behold, seuen other kine came vp after them out of the riuer, ill fauoured and leane fleshed, and stood by the other kine, vpon the brinke of the riuer.

4 And the ill fauoured and leane fleshed kine, did eate vp the seuen well fauoured and fat kine: So Pharaoh awoke.

5 And hee slept and dreamed the second time: and beholde, seuen eares of corne came vp vpon one stalke, †ranke and good.

† *Hebr. fat.*

6 And beholde, seuen thinne eares and blasted with the Eastwind, sprang vp after them.

7 And the seuen thinne eares deuoured the seuen ranke and full eares: and Pharaoh awoke, and behold, it was a dreame.

8 And it came to passe in the morning, that his spirit was troubled, and he sent and called for all the Magicians of Egypt, and all the wise men thereof: and Pharaoh tolde them his dreame; but there was none that could interprete them vnto Pharaoh.

9 ¶ Then spake the chiefe Butler vnto Pharaoh, saying, I doe remember my faults this day.

10 Pharaoh was wroth with his seruants, and put mee in warde, in the captaine of the guards house, both mee, and the chiefe Baker.

11 And we dreamed a dreame in one night, I and he: we dreamed each man according to the interpretation of his dreame.

12 And there was there with vs a yong man an Hebrew, seruant to the captaine of the guard: and wee told him, and he *interpreted to vs our dreames, to

* Chap. 40. 12. &c.

to each man according to his dreame, he did interpret.

13 And it came to passe, as he interpreted to vs, so it was; mee he restored vnto mine office, and him he hanged.

14 ¶ *Then Pharaoh sent and called Ioseph, and they †brought him hastily out of the dungeon: And he shaued himselfe, and changed his raiment, and came in vnto Pharaoh.

15 And Pharaoh said vnto Ioseph, I haue dreamed a dreame, and there is none that can interpret it: and I haue heard say of thee, that ‖ thou canst vnderstand a dreame, to interpret it.

16 And Ioseph answered Pharaoh, saying; It is not in me: God shall giue Pharaoh an answere of peace.

17 And Pharaoh said vnto Ioseph; In my dreame, behold, I stood vpon the banke of the riuer:

18 And behold, there came vp out of the riuer seuen kine, fat fleshed and well fauoured, and they fed in a medow.

19 And behold, seuen other kine came vp after them, poore and very ill fauoured, and leane fleshed, such as I neuer saw in all the land of Egypt for badnes.

20 And the leane, & the ill fauoured kine, did eate vp the first seuen fat kine.

21 And when they had †eaten them vp, it could not bee knowen that they had eaten them, but they were still ill fauoured, as at the beginning: So I awoke.

22 And I saw in my dreame, and behold, seuen eares came vp in one stalke, full and good.

23 And behold, seuen eares ‖ withered, thin & blasted with the East wind, sprung vp after them.

24 And the thin eares deuoured the seuen good eares: and I told this vnto the magicians, but there was none that could declare it to me.

25 ¶ And Ioseph said vnto Pharaoh, The dreame of Pharaoh is one; God hath shewed Pharaoh what he is about to doe.

26 The seuen good kine are seuen yeeres: and the seuen good eares are seuen yeeres: the dreame is one.

27 And the seuen thin and ill fauoured kine that came vp after them, are seuen yeeres: and the seuen emptie eares blasted with the East wind, shall bee seuen yeeres of famine.

28 This is the thing which I haue spoken vnto Pharaoh: What God is about to doe, he sheweth vnto Pharaoh.

29 Behold, there come seuen yeeres of great plentie, throughout all the land of Egypt.

30 And there shall arise after them, seuen yeeres of famine, and all the plentie shall be forgotten in the land of Egypt: and the famine shall consume the land.

31 And the plentie shal not be knowen in the land, by reason of that famine following: for it shalbe very †grieuous.

32 And for that the dreame was doubled vnto Pharaoh twice, it is because the thing is ‖ established by God: and God will shortly bring it to passe.

33 Now therfore let Pharaoh looke out a man discreet and wise, and set him ouer the land of Egypt.

34 Let Pharaoh doe this, and let him appoint ‖ officers ouer the land, & take vp the fift part of the land of Egypt, in the seuen plenteous yeeres.

35 And let them gather all the food of those good yeeres that come, and lay vp corne vnder the hand of Pharaoh, and let them keepe food in the cities.

36 And that food shall be for store to the land, against the seuen yeeres of famine, which shall bee in the land of Egypt, that the land †perish not through the famine.

37 ¶ And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his seruants.

38 And Pharaoh said vnto his seruants, Can we find such a one, as this is, a man in whom the spirit of God is?

39 And Pharaoh said vnto Ioseph, Forasmuch as God hath shewed thee all this, there is none so discreete and wise, as thou art:

40 *Thou shalt be ouer my house, and according vnto thy word shall all my people be †ruled: only in the throne will I be greater then thou.

41 And Pharaoh said vnto Ioseph, See, I haue set thee ouer all the land of Egypt.

42 And Pharaoh tooke off his ring from his hand, & put it vpon Iosephs hand, and arayed him in vestures of ‖ fine linnen, and put a gold chaine about his necke.

43 And he made him to ride in the second charet which he had: and they cried before him, ‖ Bow the knee: and he made him ruler ouer all the land of Egypt.

44 And

*Psal. 105. 20. †*Hebr. made him runne.*

‖ *Or,* When *thou hearest a dreame, thou canst interpret it.*

† *Hebr. come to the inward parts of them.*

‖ Or, *small.*

† *Heb. heauy*

‖ Or, *prepared of God.*

‖ Or, *ouerseers.*

† *Heb. be not cut off.*

Psal. 105. 21. 1. mac. 2. 53. act. 7. 10. † Heb. armed: or, kisse.

‖ Or, *silke.*

‖ Or, *Tender father:* Heb. *Abrech.*

44 And Pharaoh said vnto Ioseph, I am Pharaoh, and without thee shall no man lift vp his hand or foote, in all the land of Egypt.

45 And Pharaoh called Iosephs name, Zaphnath-paaneah, and he gaue him to wife Asenath the daughter of Poti-pherah, ‖ priest of On: and Ioseph went out ouer all the lande of Egypt.

‖ Or, *Prince*

46 (¶ And Ioseph was thirtie yeeres old when he stood before Pharaoh king of Egypt) and Ioseph went out from the presence of Pharaoh, and went thorowout all the land of Egypt.

47 And in the seuen plenteous yeres the earth brought forth by handfuls.

48 And he gathered vp all the foode of the seuen yeeres, which were in the land of Egypt, and laid vp the foode in the cities: the foode of the field which was round about euery citie, laid he vp in the same.

49 And Ioseph gathered corne as the sand of the sea, very much, vntill he left numbring: for it was without number.

50 * And vnto Ioseph were borne two sonnes, before the yeeres of famine came: which Asenath the daughter of Poti-pherah, ‖ Priest of On bare vnto him.

* Chap. 46. 20. & 48. 5.

‖ Or, *Prince.*

51 And Ioseph called the name of the first borne ‖ Manasseh: for God, said hee, hath made me forget all my toile, and all my fathers house.

‖ That is, *Forgetting.*

52 And the name of the second called he ‖ Ephraim: for God hath caused mee to be fruitfull in the land of my affliction.

‖ That is, *Fruitfull.*

53 ¶ And the seuen yeeres of plenteousnesse, that was in the land of Egypt, were ended.

54 * And the seuen yeeres of dearth beganne to come according as Ioseph had saide, and the dearth was in all lands: but in all the land of Egypt there was bread.

* Psal. 105. 16.

55 And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread: and Pharaoh said vnto all the Egyptians, Goe vnto Ioseph: what he saith to you, doe.

56 And the famine was ouer all the face of the earth: and Ioseph opened all † the storehouses, and solde vnto the Egyptians: and the famine waxed sore in the land of Egypt.

† *Hebr. All wherein* was.

57 And all countreys came into Egypt to Ioseph, for to buy corne, because that the famine was so sore in all lands.

CHAP. XLII.

1 Iacob sendeth his ten sonnes to buy corne in Egypt. 6 They are imprisoned by Ioseph for spies. 18 They are set at libertie, on condition to bring Beniamin. 21 They haue remorse for Ioseph. 24 Simeon is kept for a pledge. 25 They returne with corne, and their money. 29 Their relation to Iacob. 36 Iacob refuseth to send Beniamin.

NOw when * Iacob saw that there was corne in Egypt, Iacob said vnto his sonnes, Why doe ye looke one vpon an other?

* Acts. 7. 12.

2 And hee said, Beholde, I haue heard that there is corne in Egypt: get you downe thither and buy for vs from thence, that we may liue, and not die.

3 ¶ And Iosephs ten brethren went downe to buy corne in Egypt.

4 But Beniamin Iosephs brother, Iacob sent not with his brethren: for he said, Lest peraduenture mischiefe befall him.

5 And the sonnes of Israel came to buy corne among those that came: for the famine was in the land of Canaan.

6 And Ioseph was the gouernour ouer the land, and hee it was that sold to all the people of the land: and Iosephs brethren came, & bowed downe themselues before him, with their faces to the earth.

† *Hebr. hard* things *with them.*

7 And Ioseph saw his brethren, and he knew them, but made himselfe strange vnto them, and spake † roughly vnto them; and hee saide vnto them, whence come ye? And they said, From the land of Canaan, to buy food.

8 And Ioseph knew his brethren, but they knew not him.

9 And Ioseph * remembred the dreames which hee dreamed of them, and said vnto them, Ye are spies: to see the nakednes of the land you are come.

* Chap. 37. 5.

10 And they said vnto him, Nay, my lord, but to buy food are thy seruants come.

11 We are all one mans sonnes, we are true men: thy seruants are no spies.

12 And he said vnto them, Nay: but to see the nakednesse of the land, you are come.

13 And they said, Thy seruants are twelue

twelue brethren, the sonnes of one man in the land of Canaan: and behold, the yongest is this day with our father, and one is not.

14 And Joseph said vnto them, That is it that I spake vnto you, saying, Ye are spies.

15 Hereby ye shall be proued: by the life of Pharaoh ye shall not goe foorth hence, except your yongest brother come hither.

16 Send one of you, and let him fetch your brother, and ye shalbe † kept in prison, that your words may be proued, whether there be any trueth in you: or els by the life of Pharaoh surely ye are spies.

† Heb. bound

† Hebr. gathered.

17 And he † put them all together into Warde, three dayes.

18 And Joseph said vnto them the third day, This doe, and liue: for I feare God.

19 If ye be true men, let one of your brethren be bound in the house of your prison: goe ye, carry corne for the famine of your houses.

* Chap. 43. 5.

20 But * bring your yongest brother vnto mee, so shall your words be verified, and yee shall not die: and they did so.

21 ¶ And they said one to another, We are verily guiltie concerning our brother, in that We saw the anguish of his soule, when he besought vs, and We would not heare: therefore is this distresse come vpon vs.

* Chap. 37. 21.

22 And Reuben answered them, saying, * Spake I not vnto you, saying, Doe not sinne against the childe, and ye would not heare? therefore behold also, his blood is required.

† Hebr. an interpreter was betweene them.

23 And they knew not that Joseph vnderstood them: for † hee spake vnto them by an interpreter.

24 And hee turned himselfe about from them and Wept, and returned to them againe, and communed With them, and tooke from them Simeon, and bound him before their eyes.

25 ¶ Then Joseph commanded to fill their sackes With corne, and to restore euery mans money into his sacke, and to giue them prouision for the way: and thus did he vnto them.

26 And they laded their asses with the corne, and departed thence.

27 And as one of them opened his sacke, to giue his asse prouender in the Inne, he espied his money: for behold, it was in his sackes mouth.

28 And he said vnto his brethren, My money is restored, and loe, it is euen in my sacke: and their heart † failed them, and they were afraid, saying one to an other, What is this that God hath done vnto vs?

† Hebr. went foorth.

29 ¶ And they came vnto Jacob their father, vnto the land of Canaan, and told him all that befell vnto them, saying;

30 The man who is the lord of the land, spake † roughly to vs, and tooke vs for spies of the countrey.

† Hebr. with vs hard things.

31 And We said vnto him, We are true men; We are no spies.

32 We be Welue brethren, sonnes of our father: one is not, and the yongest is this day With our father, in the land of Canaan.

33 And the man the lord of the countrey said vnto vs, Hereby shall I know that ye are true men: leaue one of your brethren here With me, and take foode for the famine of your households, and be gone.

34 And bring your yongest brother vnto me: then shall I know that you are no spies, but that you are true men: so will I deliuer you your brother, and ye shall traffique in the land.

35 ¶ And it came to passe as they emptied their sacks, that behold, euery mans bundle of money was in his sacke: and When both they and their father saw the bundels of money, they were afraid.

36 And Jacob their father said vnto them, Me haue ye bereaued of my children: Joseph is not, and Simeon is not, and ye Wil take Beniamin away: all these things are against me.

37 And Reuben spake vnto his father, saying; Slay my two sonnes, if I bring him not to thee: deliuer him into my hand, and I Will bring him to thee againe.

38 And he said, My sonne shall not goe downe With you, for his brother is dead, and he is left alone: if mischiefe befall him by the way in the Which yee goe, then shall ye bring downe my gray haires With sorrow to the graue.

CHAP. XLIII.

1 Iacob is hardly perswaded to send Beniamin. 15 Ioseph entertaineth his brethren. 31 Hee maketh them a feast.

And

AND the famine was sore in the land.

2 And it came to passe when they had eaten vp the corne, which they had brought out of Egypt, their father said vnto them, Goe againe, buy vs a little foode.

3 And Iudah spake vnto him, saying, The man did † solemnly protest vnto vs, saying, Ye shall not see my face, except your * brother be with you.

4 If thou wilt send our brother with vs, we will goe downe and buy thee food.

5 But if thou wilt not send him, we will not goe downe: for the man saide vnto vs, Ye shall not see my face, except your brother be with you.

6 And Israel said, Wherefore dealt ye so ill with me, as to tell the man whether ye had yet a brother?

7 And they said, The man † asked vs straitly of our state, and of our kindred, saying, Is your father yet aliue? haue yee another brother? and we tolde him according to the † tenour of these words: † Could we certainely know we that he would say, Bring your brother downe?

8 And Iudah said vnto Israel his father, Send the lad with me, and wee will arise and go, that we may liue, and not die, both we, and thou, and also our little ones.

9 I will be surety for him; of my hand shalt thou require him: * if I bring him not vnto thee, and set him before thee, then let me beare the blame for euer.

10 For except we had lingred, surely now wee had returned ‖ this second time.

11 And their father Israel said vnto them, If it must bee so now, doe this: take of the best fruits in the land in your vessels, and carie downe the man a Present, a little balme, and a little honie, spices, and myrrhe, nuts, and almonds.

12 And take double money in your hand, and the money that was brought againe in the mouth of your sackes: carie it againe in your hand, peraduenture it was an ouersight.

13 Take also your brother, and arise, goe againe vnto the man.

14 And God Almightie giue you mercie before the man, that he may send away your other brother, and Beniamin: ‖ If I be bereaued of my children, I am bereaued.

15 And the men tooke that Present, and they tooke double money in their hand, and Beniamin, and rose vp, and went downe to Egypt, and stood before Ioseph.

16 And when Ioseph sawe Beniamin with them, hee said to the ruler of his house, Bring these men home, and † slay, and make ready: for these men shall † dine with me at noone.

17 And the man did as Ioseph bade: and the man brought the men into Iosephs house.

18 And the men were afraid, because they were brought into Iosephs house, and they said, Because of the money that was returned in our sackes at the first time are we brought in, that hee may † seeke occasion against vs, and fall vpon vs, and take vs for bondmen, and our asses.

19 And they came neere to the steward of Iosephs house, and they communed with him at the doore of the house,

20 And said, O Sir, *† we came indeed downe at the first time to buy food.

21 And it came to passe when wee came to the Inne, that wee opened our sackes, and behold, euery mans money was in the mouth of his sacke, our money in full weight: and we haue brought it againe in our hand.

22 And other money haue wee brought downe in our handes to buy food: we cannot tell who put our money in our sackes.

23 And he said, Peace be to you, feare not: your God, and the God of your father, hath giuen you treasure in your sackes: † I had your money. And hee brought Simeon out vnto them.

24 And the man brought the men into Iosephs house, and * gaue them water, and they washed their feete, and he gaue their asses prouender.

25 And they made ready the Present against Ioseph came at noone: for they heard that they should eate bread there.

26 And when Ioseph came home, they brought him the Present which was in their hand, into the house, and bowed themselues to him to the earth.

27 And he asked them of their † welfare, and said, † Is your father well, the old man of whom ye spake? Is he yet aliue?

28 And

† *Heb. protesting he protested.*
* Chap. 42. 20.

† *Heb. asking he asked vs.*

† *Heb. mouth* † *Heb. knowing could we know?*

* Chap. 44. 32.

‖ *Or, twice by this.*

‖ *Or, and I, as I haue bene &c.*

† *Heb. kill a killing.* † *Hebr. eate.*

† *Heb. roll himselfe vpon vs.*

* Cha. 42. 3 † *Heb. comming downe we came downe.*

† *Heb. your money came to mee.*

* Chap. 18. 4. & 24. 32.

† *Heb. peace.* † *Hebr.* Is there *peace to your father?*

28 And they answered, Thy seruant our father is in good health, hee is yet aliue: & they bowed downe their heads, and made obeisance.

29 And he lift vp his eyes, and sawe his brother Beniamin, his mothers sonne, and said, Is this your yonger brother, of whom yee spake vnto mee? and he said, God be gracious vnto thee, my sonne.

30 And Joseph made haste: for his bowels did yerne vpon his brother: and he sought where to weepe, and hee entred into his chamber, & wept there.

31 And he washed his face, and went out, and refrained himselfe, and saide, Set on bread.

32 And they set on for him by himselfe, and for them by themselues, and for the Egyptians which did eate with him, by themselues: because the Egyptians might not eate bread with the Hebrewes: for that is an abomination vnto the Egyptians.

33 And they sate before him, the first borne according to his birthright, and the yongest according to his youth: and the men marueiled one at another.

34 And hee tooke and sent measses vnto them from before him: but Beniamins measse was fiue times so much as any of theirs: and they dranke, and †were merry with him.

† *Heb. they dranke largely.*

CHAP. XLIIII.

1 Iosephs policie to stay his brethren. 14 Iudahs humble supplication to Ioseph.

AND hee commaunded the †steward of his house, saying, Fill the mens sackes with food, as much as they can carie, and put euery mans money in his sacks mouth.

† *Heb. him that was ouer his house*

2 And put my cup, the siluer cup, in the sackes mouth of the yongest, and his corne money: and he did according to the word that Joseph had spoken.

3 Assoone as the morning was light, the men were sent away, they, and their asses.

4 And when they were gone out of the citie, and not yet farre off, Joseph said vnto his steward, Vp, follow after the men; and when thou doest ouertake them, say vnto them, wherefore haue ye rewarded euill for good?

5 Is not this it, in which my lord drinketh? and whereby indeed he ‖ diuineth? ye haue done euill in so doing.

‖ *Or, maketh triall.*

6 And he ouertooke them, and he spake vnto them these same words.

7 And they said vnto him, wherefore saith my lord these words? God forbid that thy seruants should doe according to this thing.

8 Behold, the money which wee found in our sackes mouthes, wee brought againe vnto thee, out of the land of Canaan: how then should wee steale out of thy lords house, siluer or golde?

9 With whom soeuer of thy seruants it be found, both let him die, and we also will be my lords bondmen.

10 And he said, Now also let it be according vnto your wordes: hee with whom it is found, shall be my seruant: and ye shall be blamelesse.

11 Then they speedily tooke downe euery man his sacke to the ground, and opened euery man his sacke.

12 And he searched, and began at the eldest, and left at the yongest: and the cup was found in Beniamins sacke.

13 Then they rent their clothes, and laded euery man his asse, and returned to the citie.

14 And Judah and his brethren came to Josephs house: (for he was yet there) and they fell before him on the ground.

15 And Joseph said vnto them, what deed is this that ye haue done? wote ye not, that such a man as I can certainely ‖ diuine?

‖ *Or, make triall?*

16 And Judah said, what shall wee say vnto my lord? what shal we speake? or how shall we cleare our selues? God hath found out the iniquitie of thy seruants: beholde, wee are my lords seruants, both we, and he also with whom the cup is found.

17 And he said, God forbid that I should doe so: but the man in whose hand the cup is found, he shal be my seruant; and as for you, get you vp in peace vnto your father.

18 Then Judah came neere vnto him, and said, Oh my lord, let thy seruant, I pray thee, speake a word in my lords eares, & let not thine anger burne against thy seruant: for thou art euen as Pharaoh.

19 My lord asked his seruants, saying, Haue ye a father, or a brother?

20 And we said vnto my lord, wee haue a father, an olde man, and a childe

of

of his old age, a little one: and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loueth him.

21 And thou saidst vnto thy seruants, Bring him downe vnto mee, that I may set mine eyes vpon him.

22 And we said vnto my lord, The lad cannot leaue his father: for if hee should leaue his father, his father would die.

23 And thou saidst vnto thy seruants, *Except your yongest brother come downe with you, you shall see my face no more.

24 And it came to passe when wee came vp vnto thy seruant my father, we told him the words of my lord.

25 And our father said, Goe againe, and buy vs a little food.

26 And we saide, Wee cannot goe downe: if our yongest brother be with vs, then will we goe downe: for wee may not see the mans face, except our yongest brother be with vs.

27 And thy seruant my father said vnto vs, Ye know that my wife bare me two sonnes.

28 And the one went out from me, and I said, *Surely he is torne in pieces: and I saw him not since.

29 And if ye take this also from me, and mischiefe befall him, ye shall bring downe my gray haires with sorow to the graue.

30 Now therefore when I come to thy seruant my father, and the lad bee not with vs; (seeing that his life is bound vp in the lads life.)

31 It shall come to passe, when he seeth that the lad is not with vs, that he will die, and thy seruants shall bring downe the gray haires of thy seruant our father with sorow to the graue.

32 For thy seruant became surety for the lad vnto my father, saying, *If I bring him not vnto thee, then I shall beare the blame to my father, for euer.

33 Now therefore, I pray thee, let thy seruant abide in stead of the lad, a bondman to my lord, and let the lad goe vp with his brethren.

34 For how shall I goe vp to my father, and the lad be not with mee, lest peraduenture I see the euill that shall †come on my father?

*Chap. 43. 3.

*Chap. 37. 33.

*Chap. 43. 9.

†Hebr. finde my father.

CHAP. XLV.

1 Ioseph maketh himselfe knowen to his brethren. 5 Hee comforteth them in Gods prouidence. 9 Hee sendeth for his father. 16 Pharaoh confirmeth it. 21 Ioseph furnisheth them for their iourney, and exhorteth them to concord. 25 Iacob is reuiued with the newes.

THen Ioseph could not refraine himselfe before all them that stood by him: and he cried, Cause euery man to goe out from me; and there stood no man with him, while Ioseph made himselfe knowen vnto his brethren.

2 And he †wept aloud: and the Egyptians, and the house of Pharaoh heard.

3 And Ioseph said vnto his brethren, *I am Ioseph; Doeth my father yet liue? and his brethren could not answere him: for they were ‖troubled at his presence.

4 And Ioseph said vnto his brethren, Come neere to me, I pray you: and they came neere; and he said, I am Ioseph your brother, whom ye sold into Egypt.

5 Now therefore bee not grieued, †nor angry with your selues, that yee sold me hither: *for God did send me before you, to preserue life.

6 For these two yeeres hath the famine bene in the land: and yet there are fiue yeeres, in the which there shall neither be earing nor harueft.

7 And God sent me before you, to †preserue you a posteritie in the earth, and to saue your liues by a great deliuerance.

8 So now it was not you that sent me hither, but God: and he hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

9 Haste you, and goe vp to my father, and say vnto him, Thus saith thy sonne Ioseph; God hath made me lord of all Egypt; come downe vnto me, tary not.

10 And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be neere vnto me, thou, and thy children, and thy childrens children, and thy flockes, and thy heards, and all that thou hast.

11 And there wil I nourish thee, (for yet there are fiue yeeres of famine) lest thou and thy houshold, and all that thou hast, come to pouertie.

12 And behold, your eyes see, and the eyes of my brother Beniamin, that it is

†Hebr. Gaue foorth his voice in weeping.

*Acts. 7. 13.

‖Or, terrified.

†Hebr. neither let there be anger in your eyes.

*Chap. 50. 20.

†Hebr. to put for you a remnant.

my mouth that speaketh vnto you.
13 And you shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you haue seene, and ye shall haste, and bring downe my father hither.
14 And he fel vpon his brother Beniamins necke, and Wept: and Beniamin wept vpon his necke.
15 Moreouer hee kissed all his brethren, and wept vpon them: and after that, his brethren talked with him.
16 ¶ And the fame thereof was heard in Pharaohs house, saying, Josephs brethren are come: and it † pleased Pharaoh well, and his seruants.
17 And Pharaoh said vnto Joseph, Say vnto thy brethren, This doe yee, lade your beasts and goe, get you vnto the land of Canaan.
18 And take your father, and your households, and come vnto mee: and I wil giue you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.
19 Now thou art commanded, this doe yee; Take you Wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wiues, and bring your father, and come.
20 Also † regard not your stuffe: for the good of all the land of Egypt is yours.
21 And the children of Israel did so: and Joseph gaue them Wagons, according to the † commandement of Pharaoh, and gaue them prouision for the way.
22 To all of them he gaue each man changes of raiment: but to Beniamin hee gaue three hundred pieces of siluer, and fiue changes of raiment.
23 And to his father hee sent after this maner: ten asses † laden with the good things of Egypt, and ten shee asses laden with corne, and bread and meat for his father by the way.
24 So he sent his brethren away, and they departed: and hee said vnto them, See that yee fall not out by the way.
25 ¶ And they went vp out of Egypt, and came into the land of Canaan vnto Jacob their father,
26 And told him, saying, Joseph is yet aliue, and he is gouernour ouer all the land of Egypt. And † Jacobs heart fainted, for he beleeued them not.
27 And they told him all the words of Joseph, which hee had saide vnto them: and when hee saw the wagons which Joseph had sent to carie him, the spirit of Jacob their father reuiued.
28 And Israel said, It is enough; Joseph my sonne is yet aliue: I will goe and see him before I die.

† *Hebr. was good in the eyes of Pharaoh.*

† *Hebr. Let not your eye spare, &c.*

† *Hebr. mouth.*

† *Hebr. his.*

CHAP. XLVI.

1 Iacob is comforted by God at Beersheba. 5 Thence hee with his company goeth into Egypt. 8 The number of his family that went into Egypt. 28 Ioseph meeteth Iacob. 31 Hee instructeth his brethren how to answere to Pharaoh.

AND Israel tooke his iourney with all that hee had, and came to Beersheba, and offered sacrifices vnto the God of his father Isaac.
2 And God spake vnto Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.
3 And he said, I am God, the God of thy father, feare not to goe downe into Egypt: for I will there make of thee a great nation.
4 I will goe downe with thee into Egypt; and I will also surely bring thee vp againe: and Joseph shall put his hand vpon thine eyes.
5 And Jacob rose vp from Beersheba: and the sonnes of Israel caried Jacob their father, and their little ones, and their wiues, in the wagons which Pharaoh had sent to cary him.
6 And they tooke their cattell, and their goods which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, * Jacob, and all his seed with him:
7 His sonnes, and his sonnes sonnes with him, his daughters, and his sonnes daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.
8 ¶ And *these are the names of the children of Israel, which came into Egypt, Jacob and his sonnes: *Reuben Jacobs first borne;
9 And the sonnes of Reuben, Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.
10 ¶ *And the sonnes of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the sonne of a Canaanitish woman.
11 ¶ And the sonnes of *Leui: Gershon, Kohath, and Merari.
12 ¶ And the sonnes of * Judah: Er,

* Iosh. 24. 4. psal. 105. 23. esai. 52. 4.

* Exod. 1. 1. and 6. 14. num. 26. 8. and 1. chro. 5. 1.

* Num. 26. 5.

* Exod. 6. 15. 1. chro. 4. 24.

* 1. Chro. 6. 1.

* 1. Chro. 2. 3. and 4. 21. chap. 38. 3.

Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zerah: But Er & Onan died in the land of Canaan. And the sonnes of Pharez, were Hezron, and Hamul.

13 ¶ And the sonnes of Issachar: Tola, and Phuuah, and Iob, and Shimron.

*1.Chron. 7.1. 14 ¶ *And the sonnes of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.

15 These bee the sonnes of Leah, which she bare vnto Iacob in Padan-Aram, with his daughter Dinah: all the soules of his sonnes and his daughters, were thirtie and three.

16 ¶ And the sonnes of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

*1.Chro.7. 30. 17 ¶ *And the sonnes of Asher: Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister: And the sonnes of Beriah: Heber, and Malchiel.

18 These are the sonnes of Zilpah, whome Laban gaue to Leah his daughter: and these she bare vnto Iacob, euen sixteene soules.

19 The sonnes of Rachel Iacobs wife: Ioseph, and Beniamin.

20 ¶ And vnto Ioseph in the lande of Egypt, were borne Manasseh and Ephraim, *which Asenath the daughter of Poti-pherah ‖Priest of On bare vnto him.

*1. Chron. 7.6. & 8.1. 21 ¶ *And the sonnes of Beniamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22 These are the sonnes of Rachel which were borne to Iacob: all the soules were fourteene.

23 ¶ And the sonnes of Dan: Hushim.

24 ¶ And the sonnes of Naphtali: Iahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

25 These are the sonnes of Bilhah, which Laban gaue vnto Rachel his daughter, and she bare these vnto Iacob: all the soules were seuen.

*Deut.10. 22. 26 All the *soules that came with Iacob into Egypt, which came out of his †loines, besides Iacobs sonnes wiues, all the soules were threescore and sixe.

27 And the sonnes of Ioseph, which were borne him in Egypt, were two soules: all the soules of the house of Iacob, which came into Egypt, were threescore and ten.

28 ¶ And he sent Iudah before him vnto Ioseph, to direct his face vnto Goshen, and they came into the lande of Goshen.

29 And Ioseph made ready his charet, and went vp to meet Israel his father, to Goshen, and presented himselfe vnto him: and he fell on his necke, and wept on his necke a good while.

30 And Israel saide vnto Ioseph, Now let me die, since I haue seene thy face, because thou art yet aliue.

31 And Ioseph said vnto his brethren, and vnto his fathers house, I will goe vp, and shew Pharaoh, and say vnto him, My brethren, & my fathers house, which were in the land of Canaan, are come vnto me.

32 And the men are sheapheards, for †their trade hath bene to feed cattell: and they haue brought their flocks, and their heards, and all that they haue.

†*Hebr. they are men of cattell.*

33 And it shall come to passe when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

34 That ye shall say, Thy seruants trade hath bene about cattell, from our youth euen vntill now, both we, and also our fathers: that ye may dwell in the land of Goshen; for euery shepheard is an abomination vnto the Egyptians.

CHAP. XLVII.

1 Ioseph presenteth fiue of his brethren, 7 and his father, before Pharaoh. 11 Hee giueth them habitation and maintenance. 13 He getteth all the Egyptians money, 16 their cattell, 18 their lands to Pharaoh. 22 The Priestes land was not bought. 23 Hee letteth the land to them for a fift part. 28 Iacobs age. 29 Hee sweareth Ioseph to burie him with his fathers.

THen Ioseph came and tolde Pharaoh, and saide, My father and my brethren, and their flockes, and their heards, and all that they haue, are come out of the land of Canaan: and behold, they are in the land of Goshen.

2 And hee tooke some of his brethren, euen fiue men, & presented them vnto Pharaoh.

3 And Pharaoh said vnto his brethren, What is your occupation? And they said vnto Pharaoh, Thy seruants are shepheards, both wee and also our fathers.

4 They said moreouer vnto Pharaoh, For to sojourne in the land are we come: for thy seruants haue no pasture for their flockes, for the famine is sore in the land of Canaan: now therefore we pray thee, let thy seruants dwel in the land of Goshen.

5 And Pharaoh spake vnto Joseph, saying, Thy father and thy brethren are come vnto thee.

6 The land of Egypt is before thee: in the best of the land make thy father and brethren to dwell, in the lande of Goshen let them dwell: and if thou knowest any man of actiuitie amongst them, then make them rulers ouer my cattell.

7 And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh: and Jacob blessed Pharaoh.

8 And Pharaoh said vnto Jacob, † How old art thou?

† *Heb. how many are the dayes of the yeeres of thy life?*

9 And Jacob said vnto Pharaoh, *The dayes of the yeeres of my pilgrimage are an hundred & thirtie yeres: few and euill haue the dayes of the yeeres of my life bene, and haue not attained vnto the dayes of the yeeres of the life of my fathers, in the dayes of their pilgrimage.

* *Heb. 11. 9, 13.*

10 And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

11 ¶ And Joseph placed his father, and his brethren, and gaue them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

12 And Joseph nourished his father and his brethren, and all his fathers houshold with bread, ‖ according to their families.

‖ Or, *as a little childe is nourished.* Heb. *according to the little ones.*

13 ¶ And there was no bread in all the land: for the famine was very sore, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted by reason of the famine.

14 And Joseph gathered vp all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corne which they bought: and Joseph brought the money into Pharaohs house.

15 And when money failed in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came vnto Joseph, and said, Giue vs bread: for Why should we die in thy presence? for the money faileth.

16 And Joseph said, Giue your cattell: and I will giue you for your cattell, if money faile.

17 And they brought their cattel vnto Joseph: and Joseph gaue them bread in exchange for horses, and for the flockes, and for the cattell of the heards, and for the asses, and † he fed them with bread, for all their cattel, for that yeere.

† *Heb. led them.*

18 When that yeere was ended, they came vnto him the second yeere, and said vnto him, We will not hide it from my lord, how that our money is spent, my lord also had our heards of cattell: there is not ought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.

19 Wherefore shall we die before thine eyes, both we, and our land? buy vs and our land for bread, and we and our land will be seruants vnto Pharaoh: and giue vs seede that we may liue and not die, that the land be not desolate.

20 And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh: for the Egyptians sold euery man his field, because the famine preuailed ouer them: so the land became Pharaohs.

21 And as for the people, he remoued them to cities from one end of the borders of Egypt, euen to the other ende thereof.

22 Onely the land of the ‖ Priests bought he not: for the priests had a portion assigned them of Pharaoh, and did eate their portion which Pharaoh gaue them: wherefore they solde not their lands.

‖ Or, *Princes*

23 Then Joseph said vnto the people, Behold, I haue bought you this day, and your land for Pharaoh: Loe, here is seed for you, and ye shall sow the land.

24 And it shall come to passe in the increase, that you shall giue the fift part vnto Pharaoh, and foure parts shall be your owne, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

25 And they said, Thou hast saued our liues: let vs find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaohs seruants.

26 And Joseph made it a law ouer the land of Egypt vnto this day, that Pharaoh should haue the fift part: except the land of the ‖ priests onely, which became not Pharaohs.

‖ Or, *Princes*

27 ¶ And Israel dwelt in the land of Egypt in the countrey of Goshen, and they had possessions therein, and grew,

grew, and multiplied exceedingly.

28 And Iacob liued in the land of Egypt seuenteene yeres: so † the whole age of Iacob was an hundred fourtie and seuen yeeres.

† *Hebr. the dayes of the yeeres of his life.*

29 And the time drew nigh that Israel must die, and he called his sonne Ioseph, and said vnto him, If now I haue found grace in thy sight, *put, I pray thee, thy hand vnder my thigh, and deale kindly and truely with mee, bury me not, I pray thee, in Egypt.

* Chap. 24.2.

30 But I will lie with my fathers, and thou shalt carie mee out of Egypt, and bury me in their burying place: and he said, I will doe as thou hast said.

31 And he said, Sweare vnto mee: and he sware vnto him. And * Israel bowed himselfe vpon the beds head.

* Heb. 11. 21.

CHAP. XLVIII.

1 Ioseph with his sonnes visiteth his sicke father. 2 Iacob strengtheneth himselfe to blesse them. 3 He repeateth the promise. 5 He taketh Ephraim and Manasseh as his owne. 7 Hee telleth him of his mothers graue. 9 Hee blesseth Ephraim and Manasseh. 17 Hee preferreth the yonger before the elder. 21 He prophesieth their returne to Canaan.

AND it came to passe after these things, that one told Ioseph, Behold, thy father is sicke: and he tooke with him his two sonnes, Manasseh and Ephraim.

2 And one told Iacob, and said, Behold, thy sonne Ioseph commeth vnto thee: and Israel strengthened himselfe, and sate vpon the bed.

3 And Iacob saide vnto Ioseph, God Almightie appeared vnto mee at *Luz in the land of Canaan, and blessed mee,

* Chap. 28. 13. & 35. 6.

4 And said vnto me, Behold, I wil make thee fruitfull, and multiplie thee, and I will make of thee a multitude of people, and will giue this land to thy seede after thee, for an euerlasting possession.

* Chap. 41. 50 iosh. 13. 7.

5 ¶ And now thy * two sonnes, Ephraim and Manasseh, which were borne vnto thee in the land of Egypt, before I came vnto thee into Egypt, are mine: as Reuben and Simeon, they shalbe mine.

6 And thy issue which thou begettest after them, shall be thine, and shall be called after the name of their brethren in their inheritance.

7 And as for me, when I came from * Padan, Rachel died by me in the land of Canaan, in the way, when yet there was but a little way to come vnto Ephrath: and I buried her there in the way of Ephrath, the same is Bethlehem.

* Gen. 35. 19.

8 And Israel beheld Iosephs sonnes, and said, who are these?

9 And Ioseph said vnto his father, They are my sonnes, whom God hath giuen me in this place: and he said, Bring them, I pray thee, vnto me, and I will blesse them.

10 (Now the eyes of Israel were † dimme for age, so that he could not see,) and hee brought them neere vnto him, and he kissed them, and imbraced them.

† *Heb. heauy*

11 And Israel said vnto Ioseph, I had not thought to see thy face: and loe, God hath shewed me also thy seed.

12 And Ioseph brought them out from betweene his knees, and hee bowed himselfe with his face to the earth.

13 And Ioseph tooke them both, Ephraim in his right hand, toward Israels left hand, and Manasseh in his left hand towards Israels right hand, and brought them neere vnto him.

14 And Israel stretched out his right hand, and layd it vpon Ephraims head who was the yonger; and his left hand vpon Manassehs head, guiding his hands wittingly: for Manasseh was the first borne.

15 ¶ And * he blessed Ioseph and said, God before whom my fathers Abraham and Isaac did walke, the God which fedde mee all my life long vnto this day,

* Hebr. 11. 21.

16 The Angel which redeemed mee from all euill, blesse the laddes, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac, and let them grow † into a multitude in the midst of the earth.

† *Hebr. as fishes doe increase.*

17 And when Ioseph saw that his father laide his right hand vpon the head of Ephraim, it displeased him: and he held vp his fathers hand, to remoue it from Ephraims head, vnto Manassehs head.

18 And Ioseph saide vnto his father, Not so my father: for this is the first borne; put thy right hand vpon his head.

19 And his father refused, and said, I know it, my sonne, I know it: he also shall become a people, and he also shall

be great: but truely his yonger brother shall be greater then he; and his seede shall become a †multitude of nations.

†Hebr. fulnesse.

20 And he blessed them that day, saying, In thee shall Israel blesse, saying, God make thee as Ephraim, and as Manasseh: and he set Ephraim before Manasseh.

21 And Israel saide vnto Joseph, Behold, I die: but God shall be with you, and bring you againe vnto the land of your fathers.

22 Moreouer I haue giuen to thee one portion aboue thy brethren, which I tooke out of the hand of the Amorite with my sword, and with my bow.

CHAP. XLIX.

1 Iacob calleth his sonnes to blesse them. 3 Their blessing in particular. 29 He chargeth them about his buriall. 33 He dieth.

AND Jacob called vnto his sonnes, and said, Gather your selues together, that I may tell you that which shall befall you in the last dayes.

2 Gather your selues together, and heare ye sonnes of Jacob, and hearken vnto Israel your father.

3 ¶ Reuben, thou art my first borne, my might, and the beginning of my strength, the excellencie of dignitie, and the excellencie of power:

4 Unstable as water, †thou shalt not excell, because thou *wentest vp to thy fathers bed: then defiledst thou it. ‖He went vp to my couche.

†Hebr. doe not thou excell.
*Chap. 35. 22. 1. chro. 5. 1.
‖Or, my couche is gone.

5 ¶ Simeon and Leui are brethren, ‖instruments of crueltie are in their habitations.

‖Or, their swords are weapons of violence.

6 O my soule, come not thou into their secret: vnto their assembly mine honour be not thou vnited: for in their anger they slew a man, and in their selfe will they ‖digged downe a wall.

‖Or houghed oxen.

7 Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruell: I will diuide them in Jacob, and scatter them in Israel.

8 ¶ Judah, thou art he whom thy brethren shall praise: thy hand shall be in the necke of thine enemies, thy fathers children shall bow downe before thee.

9 Judah is a Lyons whelpe: from the pray my sonne thou art gone vp: he stouped downe, hee couched as a Lyon, and as an old Lyon: who shall rouse him vp?

10 The scepter shall not depart from Judah, nor a Law-giuer from betweene his feete, vntill Shiloh come: and vnto him shall the gathering of the people be:

11 Binding his foale vnto the vine, and his asses colt vnto the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes.

12 His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milke.

13 ¶ Zebulun shall dwell at the hauen of the sea, and hee shall be for an hauen of ships: and his border shall be vnto Zidon.

14 ¶ Issachar is a strong asse, couching downe betweene two burdens.

15 And he saw that rest was good, and the land that it was pleasant: and bowed his shoulder to beare, and became a seruant vnto tribute.

16 ¶ Dan shall iudge his people, as one of the tribes of Israel.

17 Dan shalbe a serpent by the way, an †adder in the path, that biteth the horse heeles, so that his rider shall fall backward.

†Hebr. an arrow-snake.

18 I haue waited for thy saluation, O LORD.

19 ¶ Gad, a troupe shall ouercome him: but he shall ouercome at the last.

20 ¶ Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yeeld royall dainties.

21 ¶ Naphtali is a hinde let loose: he giueth goodly words.

22 ¶ Joseph is a fruitfull bough, euen a fruitfull bough by a well, whose †branches runne ouer the wall.

†Hebr. daughters.

23 The archers haue sorely grieued him, and shot at him, and hated him.

24 But his bow abode in strength, and the armes of his hands were made strong, by the hands of the mighty God of Jacob: from thence is the Shepheard, the stone of Israel,

25 Euen by the God of thy father who shall helpe thee, and by the Almightie, who shall blesse thee with blessings of heauen aboue, blessings of the deepe that lyeth vnder, blessings of the breasts and of the wombe.

26 The blessings of thy father haue preuailed aboue the blessings of my progenitors: vnto the vtmost bound of the euerlasting hils, they shall bee on the head of Joseph, and on the crowne of the head of him that was separate from his brethren.

27 ¶ Benjamin shall rauine as a wolfe:

wolfe: In the morning hee shall deuoure the pray, and at night he shall diuide the spoile.

28 ¶ All these are the twelue tribes of Israel, and this is it that their father spake vnto them, and blessed them: euery one according to his blessing he blessed them.

29 And hee charged them and said vnto them, I am to bee gathered vnto my people: *burie me with my fathers, in the caue that is in the field of Ephron the Hittite,

*Chap. 47. 30.

30 In the caue that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, *which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite, for a possession of a burying place.

*Chap. 23. 16.

31 (There they buried Abraham and Sarah his wife, there they buried Isaac and Rebekah his wife, and there I buried Leah.)

32 The purchase of the field and of the caue that is therein, was from the children of Heth.

33 And when Iacob had made an end of commanding his sonnes, he gathered vp his feete into the bed, and yeelded vp the ghost, and was gathered vnto his people.

CHAP. L.

1 The mourning for Iacob. 4 Ioseph getteth leaue of Pharaoh to goe to bury him. 7 The funerall. 15 Ioseph comforteth his brethren, who craued his pardon. 22 His age. 23 He seeth the third generation of his sonnes. 24 He prophesieth vnto his brethren of their returne. 25 He taketh an oath of them for his bones. 26 He dieth, and is chested.

AND Ioseph fell vpon his fathers face, and wept vpon him, and kissed him.

2 And Ioseph commanded his seruants the physicians to imbalme his father: and the physicians imbalmed Israel.

3 And fortie dayes were fulfilled for him, (for so are fulfilled the dayes of those which are imbalmed) and the Egyptians †mourned for him threescore and ten dayes.

†Heb. wept.

4 And when the dayes of his mourning were past, Ioseph spake vnto the house of Pharaoh, saying, If now I haue found grace in your eyes, speake, I pray you, in the eares of Pharaoh, saying,

5 *My father made me sweare, saying, Loe, I die: in my graue which I haue digged for me, in the land of Canaan, there shalt thou bury me. Now therefore let me goe vp, I pray thee, and bury my father, and I will come againe.

*Chap. 47. 29.

6 And Pharaoh said, Goe vp, and bury thy father, according as he made thee sweare.

7 ¶ And Ioseph went vp to bury his father: and with him went vp all the seruants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

8 And all the house of Ioseph, and his brethren, and his fathers house: onely their little ones, and their flockes, and their heards, they left in the land of Goshen.

9 And there went vp with him both charets and horsemen: and it was a very great company.

10 And they came to the threshing floore of Atad, which is beyond Iordan, and there they mourned with a great and very sore lamentation: and he made a mourning for his father seuen dayes.

11 And when the inhabitants of the land, the Canaanites sawe the mourning in the floore of Atad, they saide, This is a grieuous mourning to the Egyptians: wherefore the name of it was called, ‖Abel Mizraim, which is beyond Iordan.

‖That is, *the mourning of the Egyptians.*

12 And his sonnes did vnto him according as he commanded them.

13 For *his sonnes carried him into the land of Canaan, and buried him in the caue of the field of Machpelah, which Abraham *bought with the field for a possession of a burying place, of Ephron the Hittite, before Mamre.

*Act. 7. 16

*Chap. 23. 16.

14 ¶ And Ioseph returned into Egypt, he and his brethren, and all that went vp with him, to bury his father, after he had buried his father.

15 ¶ And when Iosephs brethren saw that their father was dead, they said, Ioseph will peraduenture hate vs, and will certainely requite vs all the euill which we did vnto him.

16 And they †sent a messenger vnto Ioseph, saying, Thy father did command before he died, saying,

†Heb. charged.

17 So shall ye say vnto Ioseph, Forgiue,

giue, I pray thee now, the trespasse of thy brethren, and their sinne: for they did vnto thee euill: And now wee pray thee, forgiue the trespasse of the seruants of the God of thy father. And Joseph wept, when they spake vnto him.

18 And his brethren also went and fell downe before his face, and they said, Behold, we be thy seruants.

19 And Joseph saide vnto them, *Feare not: for am I in the place of God?

*Chap.45.5.

20 But as for you, yee thought euill against me, but God meant it vnto good, to bring to passe, as it is this day, to saue much people aliue.

21 Now therefore feare yee not: I will nourish you, and your litle ones. And hee comforted them, and spake †kindly vnto them.

†Hebr. to their hearts.

22 And Joseph dwelt in Egypt, he, and his fathers house: and Joseph liued an hundred and ten yeeres.

23 *And Joseph sawe Ephraims children, of the third generation: the children also of Machir, the sonne of Manasseh were †brought vp vpon Josephs knees.

*Num. 32. 39.

†Heb. borne.

24 And Joseph saide vnto his brethren, *I die: and God will surely visit you, and bring you out of this land, vnto the land which hee sware to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

*Heb. 11. 22.

25 And Joseph tooke an othe of the children of Israel, saying, *God will surely visite you, and ye shal carie vp my bones from hence.

*Exod. 13. 19.

26 So Joseph died, being an hundred and ten yeeres old: and they imbalmed him, and he was put in a coffin, in Egypt.

THE SECOND BOOKE OF Moses, called Exodus.

CHAP. I.

1 The children of Israel after Iosephs death do multiply. 8 The more they are oppressed by a new King, the more they multiply. 15 The godlines of the Midwiues, in sauing the men children aliue. 22 Pharaoh commandeth the male children to be cast into the riuer.

NOwe these are the names of the *children of Israel, which came into Egypt, euery man & his household, came with Jacob.

*Gen.46.8. exod.6.14.

2 Reuben, Simeon, Leui, and Judah,

3 Issachar, Zebulun and Beniamin,

4 Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

5 And all the soules that came out of the †loynes of Jacob, were *seuentie soules: for Joseph was in Egypt already.

†Heb. thigh. *Gen.46.27. deut. 10.22.

6 And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

7 *And the children of Israel were fruitfull, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty, and the land was filled with them.

*Acts.7.17.

8 Now there arose vp a new King ouer Egypt, which knew not Joseph.

9 And he said vnto his people, Behold, the people of the children of Israel are moe and mightier then we.

10 Come on, let vs deale wisely with them, lest they multiply, and it come to passe that when there falleth out any warre, they ioyne also vnto our enemies, and fight against vs, and so get them vp out of the land.

11 Therefore they did set ouer them task-masters, to afflict them with their burdens:

burdens: And they built for Pharaoh treasure-cities, Pithom and Raamses.

12 †But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew: and they were grieued because of the children of Israel.

† *Hebr. and as they afflicted them, so they multiplied, &c.*

13 And the Egyptians made the children of Israel to serue with rigour.

14 And they made their liues bitter, with hard bondage, in morter and in bricke, and in all maner of seruice in the fielde: all their seruice wherein they made them serue, was with rigour.

15 ¶ And the King of Egypt spake to the Hebrew midwiues, (of which the name of one was Shiphrah, and the name of the other Puah.)

16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew-women, and see them vpon the stooles, if it be a sonne, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then shee shall liue.

17 But the midwiues feared God, and did not as the King of Egypt commanded them, but saued the men children aliue.

18 And the King of Egypt called for the midwiues, & said vnto them, Why haue ye done this thing, and haue saued the men children aliue?

19 And the midwiues said vnto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women: for they are liuely, and are deliuered ere the midwiues come in vnto them.

20 Therefore God dealt well with the midwiues: and the people multiplied and waxed very mighty.

21 And it came to passe, because the midwiues feared God, that hee made them houses.

22 And Pharaoh charged all his people, saying, Euery sonne that is borne, yee shall cast into the riuer, and euery daughter ye shall saue aliue.

CHAP. II.

1 Moses is borne, 3 and in an arke cast into the flags. 5 He is found, and brought vp by Pharaohs daughter. 11 He slayeth an Egyptian. 13 He reproueth an Hebrew. 15 He fleeth into Midian. 21 Hee marrieth Zipporah. 22 Gershom is borne. 23 God respecteth the Israelites cry.

* Chap. 6. 20. num. 26. 59.

AND there went *a man of the house of Leui, & tooke to wife a daughter of Leui.

2 And the woman conceiued, and bare a sonne: and when shee saw him that hee was a goodly childe, shee *hid him three moneths.

* Acts 7. 20. heb. 11. 23.

3 And when shee could not longer hide him, she tooke for him an arke of bul-rushes, and daubed it with slime, and with pitch, and put the childe therein, and shee layd it in the flags by the riuers brinke.

4 And his sister stood afarre off, to wit what would be done to him.

5 ¶ And the daughter of Pharaoh came downe to wash her selfe at the riuer, and her maydens walked along by the riuer side: and when shee saw the arke among the flags, she sent her maid to fetch it.

6 And when she had opened it, she saw the childe: and beholde, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrewes children.

7 Then said his sister to Pharaohs daughter, Shall I goe, and call to thee a nurse of the Hebrew-women, that she may nurse the childe for thee?

8 And Pharaohs daughter said to her, Goe: And the mayd went and called the childs mother.

9 And Pharaohs daughter said vnto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will giue thee thy wages. And the woman tooke the childe, and nursed it.

10 And the childe grew, and shee brought him vnto Pharaohs daughter, and he became her sonne. And she called his name ‖ Moses: And she said, Because I drew him out of the water.

‖ That is, *Drawen out.*

11 ¶ And it came to passe in those dayes, when Moses was growen, that he went out vnto his brethren, and looked on their burdens, and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

12 And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

13 And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrewes stroue together: And hee said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

14 And he said, Who made thee † a Prince and a iudge ouer vs? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

† *Hebr. a Man a Prince.*

15 Now

15 Now when Pharaoh heard this thing, he ſought to ſlay Moſes. But Moſes fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he ſate downe by a well.

‖Or, *Prince.*

16 Now the ‖Priest of Midian had ſeuen daughters, and they came and drew water, and filled the troughes to water their fathers flocke.

17 And the ſhepheards came and droue them away: but Moſes ſtood vp and helped them, & watred their flocke.

18 And when they came to Reuel their father, he ſaid, How is it that you are come ſo ſoone to day?

19 And they ſaid, An Egyptian deliuered vs out of the hand of the ſhepheards, and alſo drew water enough for vs, and watered the flocke.

20 And he ſaid vnto his daughters, And where is he? why is it that yee haue left the man? Call him, that hee may eate bread.

21 And Moſes was content to dwel with the man, and he gaue Moſes Zipporah his daughter.

22 And ſhe bare him a ſonne, and he called his name *Gerſhom: for he ſaid, I haue bene a ſtranger in a ſtrange land.

*Chap. 18. 3.

23 ¶ And it came to paſſe in proceſſe of time, that the king of Egypt died, and the children of Iſrael ſighed by reaſon of the bondage, and they cried, and their cry came vp vnto God, by reaſon of the bondage.

24 And God heard their groning, and God remembred his *Couenant with Abraham, with Iſaac, and with Iacob.

* Gene. 15. 14. and 46. 4.

25 And God looked vpon the children of Iſrael, and God †had reſpect vnto them.

†*Heb. knew.*

CHAP. III.

1 Moſes keepeth Iethros flocke. 2 God appeareth to him in a burning buſh. 9 He ſendeth him to deliuer Iſrael. 14 The name of God. 15 His meſſage to Iſrael.

NOwe Moſes kept the flocke of Iethro his father in law, the Priest of Midian: and hee led the flocke to the backeſide of the deſert, and came to the mountaine of God, euen to Horeb.

2 And the Angel of the LORD appeared vnto him, in a *flame of fire out of the midſt of a buſh, and he looked, and behold, the buſh burned with fire, and the buſh was not conſumed.

* Acts. 7. 30.

3 And Moſes ſaide, I will nowe turne aſide, and ſee this great ſight, why the buſh is not burnt.

4 And when the LORD ſawe that he turned aſide to ſee, God called vnto him out of the midſt of the buſh, and ſaid, Moſes, Moſes. And he ſaide, Here am I.

5 And he ſaid, Drawe not nigh hither: *put off thy ſhooes from off thy feete, for the place whereon thou ſtandeſt, is holy ground.

*Ioſh. 5. 15. acts. 7. 33.

6 Moreouer hee ſaid, *I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Iſaac, and the God of Iacob. And Moſes hid his face: for he was afraid to looke vpon God.

*Matth. 22. 32. acts. 7. 33.

7 ¶ And the LORD ſaid, I haue ſurely ſeene the affliction of my people which are in Egypt, and haue heard their crie, by reaſon of their taſke-maſters: for I know their ſorrowes,

8 And I am come downe to deliuer them out of the hand of the Egyptians, and to bring them vp out of that land, vnto a good land and a large, vnto a lande flowing with milke and hony, vnto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hiuites, and the Iebuſites.

9 Now therefore behold, the crie of the children of Iſrael is come vnto me: and I haue alſo ſeene the oppreſſion wherewith the Egyptians oppreſſe them.

10 Come now therefore, and I will ſend thee vnto Pharaoh, that thou mayeſt bring forth my people the children of Iſrael out of Egypt.

11 ¶ And Moſes ſaide vnto God, Who am I, that I ſhould goe vnto Pharaoh, and that I ſhould bring forth the children of Iſrael out of Egypt?

12 And he ſaid, Certainely I will be with thee, and this ſhall be a token vnto thee, that I haue ſent thee: When thou haſt brought forth the people out of Egypt, ye ſhall ſerue God vpon this mountaine.

13 And Moſes ſaide vnto God, Behold, when I come vnto the children of Iſrael, and ſhall ſay vnto them, The God of your fathers hath ſent me vnto you, and they ſhall ſay to me, What is his name? what ſhall I ſay vnto them?

14 And

14 And God saide vnto Moses, I AM THAT I AM: And he said, Thus shalt thou say vnto the children of Israel, I AM hath sent me vnto you.

15 And God said moreouer vnto Moses, Thus shalt thou say vnto the children of Israel; The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob hath sent me vnto you: this is my name for euer, and this is my memoriall vnto all generations.

16 Goe and gather the Elders of Israel together, and say vnto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob appeared vnto me, saying, I haue surely visited you, and seene that which is done to you in Egypt.

17 And I haue said, I will bring you vp out of the affliction of Egypt, vnto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hiuites, and the Jebusites, vnto a land flowing with milke and hony.

18 And they shall hearken to thy voyce: and thou shalt come, thou and the Elders of Israel vnto the King of Egypt, and you shall say vnto him, The LORD God of the Hebrewes hath met with vs: and now let vs goe, (wee beseech thee) three dayes iourney into the wildernes, that we may sacrifice to the LORD our God.

19 And I am sure that the King of Egypt will not let you goe, ‖ no not by a mightie hand.

‖ Or, *but by strong hand.*

20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will doe in the midst thereof: and after that he will let you goe.

21 And I will giue this people fauour in the sight of the Egyptians, and it shall come to passe that when ye goe, ye shall not goe empty:

22 *But euery woman shal borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, iewels of siluer, and iewels of gold, and rayment: and ye shall put them vpon your sonnes and vpon your daughters, and yee shall spoile ‖ the Egyptians.

* Chap. 11. 2. & 12. 35.

‖ Or, Egypt.

CHAP. IIII.

1 Moses rod is turned into a Serpent. 6 His hand is leprous. 10 He is loath to bee sent. 14 Aaron is appointed to assist him. 18 Moses departeth from Iethro. 21 Gods message to Pharaoh. 24 Zipporah circumciseth her sonne. 27 Aaron is sent to meet Moses. 31 The people beleeueth them.

AND Moses answered, and said, But behold, they will not beleeue mee, nor hearken vnto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared vnto thee.

2 And the LORD said vnto him, what is that in thine hand? and hee said, A rod.

3 And he said, Cast it on the ground: And he cast it on the ground, and it became a serpent: and Moses fled from before it.

4 And the LORD said vnto Moses, Put forth thine hand, and take it by the taile: And he put foorth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

5 That they may beleeue that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob hath appeared vnto thee.

6 ¶ And the LORD said furthermore vnto him, Put now thine hand into thy bosome. And he put his hand into his bosome: and when hee tooke it out, behold, his hand was leprous as snowe.

7 And he said, Put thine hand into thy bosome againe. And hee put his hand into his bosome againe, and plucked it out of his bosome, and behold, it was turned againe as his other flesh.

8 And it shall come to passe, if they will not beleeue thee, neither hearken to the voice of the first signe, that they will beleeue the voice of the latter signe.

9 And it shall come to passe, if they will not beleeue also these two signes, neither hearken vnto thy voice, that thou shalt take of the water of the riuer, and powre it vpon the drie land: and the water which thou takest out of the riuer, † shall become blood vpon the drie land.

† Heb. *shalbe and shall be.*

10 ¶ And Moses saide vnto the LORD, O my lord, I am not † eloquent, neither heretofore, nor † since thou hast spoken vnto thy seruant: but I am slow of speach, and of a slow tongue.

† Heb. *a man of words.*
† Heb. *since yesterday nor since the third day.*

11 And the LORD said vnto him, who hath made mans mouth? or who maketh the dumbe or deafe, or the seeing, or ‖ the blind? haue not I the LORD?

‖ Or, *the* blind?

12 Now therefore goe, and I will be *with thy mouth, and teach thee what thou ſhalt ſay.

13 And he ſaid, O my Lord, ſend, I pray thee, by the hand of him whom thou ‖wilt ſend.

14 And the anger of the LORD was kindled againſt Moſes, and hee ſaid, Is not Aaron the Leuite thy brother? I know that he can ſpeake well. And alſo behold, he commeth forth to meet thee: and when he ſeeth thee, hee will be glad in his heart.

15 And thou ſhalt ſpeake vnto him, and put words in his mouth, and I will be with thy mouth, & with his mouth, and will teach you what ye ſhall doe.

16 And he ſhal be thy ſpokeſman vnto the people: and he ſhall be, euen hee ſhall be to thee in ſtead of a mouth, and *thou ſhalt be to him in ſtead of God.

17 And thou ſhalt take this rod in thine hand, wherewith thou ſhalt doe ſignes.

18 ¶ And Moſes went and returned to Jethro his father in law, and ſaid vnto him, Let me goe, I pray thee, and returne vnto my brethren, which are in Egypt, and ſee whether they bee yet aliue. And Jethro ſaid to Moſes, Goe in peace.

19 And the LORD ſaid vnto Moſes in Midian, Goe, returne into Egypt: for all the men are dead which ſought thy life.

20 And Moſes tooke his wife, and his ſonnes, and ſet them vpon an aſſe, and he returned to the land of Egypt. And Moſes tooke the rod of God in his hand.

21 And the LORD ſaid vnto Moſes, When thou goeſt to returne into Egypt, ſee that thou doe all thoſe wonders before Pharaoh, which I haue put in thine hand: but I wil harden his heart, that hee ſhall not let the people goe.

22 And thou ſhalt ſay vnto Pharaoh, Thus ſaith the LORD, Iſrael is my ſonne, euen my firſt borne.

23 And I ſay vnto thee, let my ſonne goe, that he may ſerue mee: and if thou refuſe to let him goe, behold, I will ſlay thy ſonne, euen thy firſt borne.

24 ¶ And it came to paſſe by the way in the Inne, that the LORD met him, and ſought to kill him.

25 Then Zipporah tooke a ſharpe ‖ſtone, and cut off the foreſkinne of her ſonne, and †caſt it at his feete, and ſaid, Surely a bloody huſband art thou to mee.

26 So he let him goe: then ſhe ſaid, A bloody huſband thou art, becauſe of the Circumciſion.

27 ¶ And the LORD ſaid to Aaron, Goe into the wilderneſſe to meete Moſes. And hee went and met him in the mount of God, and kiſſed him.

28 And Moſes tolde Aaron all the words of the LORD, who had ſent him, and all the ſignes which hee had commanded him.

29 ¶ And Moſes and Aaron went, and gathered together all the elders of the children of Iſrael.

30 And Aaron ſpake all the words which the LORD had ſpoken vnto Moſes, and did the ſignes in the ſight of the people.

31 And the people beleeued: And when they heard that the LORD had viſited the children of Iſrael, and that he had looked vpon their affliction, then they bowed their heads and worſhipped.

CHAP. V.

1 Pharaoh chideth Moſes and Aaron for their meſſage. 5 Hee encreaſeth the Iſraelites taske. 15 Hee checketh their complaints. 19 They cry out vpon Moſes and Aaron. 22 Moſes complaineth to God.

AND afterward Moſes and Aaron went in, and tolde Pharaoh, Thus ſaith the LORD God of Iſrael, Let my people goe, that they may holde a feaſt vnto mee in the wilderneſſe.

2 And Pharaoh ſaid, Who is the LORD, that I ſhould obey his voyce to let Iſrael goe? I know not the LORD, neither will I let Iſrael goe.

3 And they ſaid, *The God of the Hebrewes hath met with vs: let vs goe, we pray thee, three dayes iourney into the deſert, and ſacrifice vnto the LORD our God, leſt hee fall vpon vs with peſtilence, or with the ſword.

4 And the King of Egypt ſaid vnto them, Wherefore doe ye, Moſes and Aaron, let the people from their workes? get you vnto your burdens.

5 And Pharaoh ſaid, Behold, the people of the land now are many, & you make them reſt from their burdens.

6 And Pharaoh commanded the ſame

*Matth. 10 19. mar. 13. 11. luk. 12. 11.

‖ Or, ſhouldeſt.

*Chap. 7. 1.

† Heb. made it touch.

*Chap. 3. 18.

‖ Or, knife.

same day the taske-masters of the people, and their officers, saying;

7 Yee shall no more giue the people straw to make bricke, as heretofore: let them goe and gather straw for themselues.

8 And the tale of the brickes which they did make heretofore, you shall lay vpon them: you shall not diminish ought thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let vs goe and sacrifice to our God.

† *Heb. let the worke be heauy vpon the men.*

9 †Let there more worke be layde vpon the men, that they may labour therein, and let them not regard vaine words.

10 ¶ And the taske-masters of the people went out, and their officers, and they spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not giue you straw.

11 Goe ye, get you straw where you can find it: yet not ought of your worke shall be diminished.

12 So the people were scattered abroad throughout al the land of Egypt, to gather stubble in stead of straw.

13 And the taske-masters hasted them, saying; Fulfill your workes, your

† *Hebr. a matter of a day in his day.*

†dayly taskes, as when there was straw.

14 And the officers of the children of Israel, which Pharaohs task-masters had set ouer them, were beaten, and demanded, Wherefore haue ye not fulfilled your taske, in making bricke, both yesterday and to day, as heretofore?

15 ¶ Then the officers of the children of Israel came and cryed vnto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy seruants?

16 There is no straw giuen vnto thy seruants, and they say to vs, Make bricke: and beholde, thy seruants are beaten; but the fault is in thine owne people.

17 But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let vs goe and doe sacrifice to the LORD.

18 Goe therefore now and worke: for there shall no straw bee giuen you, yet shall ye deliuer the tale of brickes.

19 And the officers of the children of Israel did see that they were in euill case, after it was said, Yee shall not minish ought from your brickes of your dayly taske.

20 ¶ And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh.

21 And they said vnto them; The LORD looke vpon you, and iudge, because you haue made our sauour †to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his seruants, to put a sword in their hand to slay vs.

† *Hebr. to stinke.*

22 And Moses returned vnto the LORD, and said, Lord, wherefore hast thou so euill intreated this people? why is it that thou hast sent me?

23 For since I came to Pharaoh to speake in thy Name, he hath done euill to this people, neither hast thou †deliuered thy people at all.

† *Heb. delivering thou hast not delivered.*

CHAP. VI.

1 God renueth his promise by his Name IEHOVAH. 14 The genealogie of Reuben, 15 of Simeon, 16 of Leui, of whom came Moses and Aaron.

THen the LORD said vnto Moses, Now shalt thou see what I will doe to Pharaoh: for with a strong hand shall hee let them goe, and with a strong hand shall he driue them out of his land.

2 And God spake vnto Moses, and said vnto him, I am the LORD.

3 And I appeared vnto Abraham, vnto Isaac, and vnto Iacob, by the Name of God Almighty, but by my name IEHOVAH was I not knowen to them.

4 And I haue also established my Couenant with them, to giue them the land of Canaan, the land of their pilgrimage, wherein they were strangers.

5 And I haue also heard the groning of the children of Israel, whom the Egyptians keepe in bondage: and I haue remembred my Couenant.

6 Wherefore say vnto the children of Israel, I am the LORD, and I will bring you out from vnder the burdens of the Egyptians, and I will rid you out of their bondage: and I will redeeme you with a stretched out arme, and with great iudgements.

7 And I will take you to mee for a people, and I will be to you a God: and ye shall know that I am the LORD your God, which bringeth you out from vnder the burdens of the Egyptians.

8 And I will bring you in vnto the lande concerning the which I did

† *Heb. lift vp my hand.*

† *Heb. shortnesse: or, straitnes.*

† sweare to giue it, to Abraham, to Isaac, and to Iacob, and I will giue it you for an heritage, I am the LORD.

9 ¶ And Moses spake so vnto the children of Israel: but they hearkened not vnto Moses, for † anguish of spirit, and for cruell bondage.

10 And the LORD spake vnto Moses, saying,

11 Goe in, speake vnto Pharaoh King of Egypt, that he let the children of Israel goe out of his land.

12 And Moses spake before the LORD, saying, Behold, the children of Israel haue not hearkened vnto me: how then shal Pharaoh heare me, who am of vncircumcised lips?

13 And the LORD spake vnto Moses and vnto Aaron, & gaue them a charge vnto the children of Israel, and vnto Pharaoh King of Egypt, to bring the children of Israel out of the land of Egypt.

14 ¶ These be the heads of their fathers houses: * The sonnes of Reuben the first borne of Israel, Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

* Gen. 46. 9 1. chro. 5. 3.

15 * And the sonnes of Simeon: Iemuel, and Iamin, and Ohad and Iachin, and Zohar, and Shaul the sonne of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

* 1. Chron. 4. 24.

16 ¶ And these are the names of the * sonnes of Leui, according to their generations: Gershon and Kohath and Merari: and the yeeres of the life of Leui, were an hundred, thirtie and seuen yeeres.

* Num. 3. 17 1 chron. 6. 1

17 The sonnes of Gershon: Libni and Shimi, according to their families.

18 And * the sonnes of Kohath: Amram, and Izhar, and Hebron, and Vzziel. And the yeeres of the life of Kohath, were an hundred thirtie and three yeeres.

* Num. 26. 57. 1. chro. 6. 1.

19 And the sonnes of Merari: Mahali and Mushi: these are the families of Leui, according to their generations.

20 And * Amram tooke him Iochebed his fathers sister to wife, and shee bare him Aaron and Moses: and the yeeres of the life of Amram were an hundred, and thirtie and seuen yeeres.

* Chap. 2. 2. num. 26. 59

21 ¶ And the sonnes of Izhar: Korah and Nepheg, and Zichri.

22 And the sonnes of Vzziel: Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

23 And Aaron tooke him Elisheba daughter of Amminadab sister of Naashon to wife, and she bare him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

24 And the sonnes of Korah, Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.

25 And Eleazar Aarons sonne tooke him one of the daughters of Putiel to wife, and * she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Leuites, according to their families.

* Num. 25. 11.

26 These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt, according to their armies.

27 These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: These are that Moses and Aaron.

28 ¶ And it came to passe on the day when the LORD spake vnto Moses in the land of Egypt,

29 That the LORD spake vnto Moses, saying, I am the LORD: speake thou vnto Pharaoh king of Egypt, all that I say vnto thee.

30 And Moses said before the LORD, Behold, I am of vncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken vnto mee?

CHAP. VII.

1 Moses is encouraged to go to Pharaoh. 7 His age. 8 His rod is turned into a Serpent. 11 The sorcerers do the like. 13 Pharaohs heart is hardened. 14 Gods message to Pharaoh. 19 The riuer is turned into blood.

AND the LORD said vnto Moses, See, I haue made thee a god to Pharaoh, and Aaron thy brother shalbe thy prophet.

2 Thou shalt speake all that I command thee, and Aaron thy brother shall speake vnto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

3 And I will harden Pharaohs heart, and multiplie my signes and my wonders in the land of Egypt.

4 But Pharaoh shall not hearken vnto you, that I may lay my hand vpon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt, by great iudgments.

5 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand vpon Egypt, and bring out

out the children of Israel from among them.

6 And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

7 And Moses was fourescore yeres olde, and Aaron fourescore and three yeeres old, when they spake vnto Pharaoh.

8 ¶ And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying:

9 When Pharaoh shall speake vnto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say vnto Aaron, Take thy rod and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

10 ¶ And Moses and Aaron went in vnto Pharaoh, and they did so as the Lord had commanded: and Aaron cast downe his rod before Pharaoh, and before his seruants, and it became a serpent.

11 Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers; now the Magicians of Egypt, they also did in like maner with their enchantments.

12 For they cast downe euery man his rod, and they became serpents: but Aarons rod swallowed vp their rods.

13 And hee hardened Pharaohs heart, that hee hearkened not vnto them, as the LORD had said.

14 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Pharaohs heart is hardened: he refuseth to let the people goe.

15 Get thee vnto Pharaoh in the morning, loe, he goeth out vnto the water, and thou shalt stand by the riuers brinke, against hee come: and the rod which was turned to a serpent, shalt thou take in thine hand.

16 And thou shalt say vnto him, The LORD God of the Hebrewes hath sent me vnto thee, saying; Let my people goe, that they may serue mee in the wildernesse: and beholde, hitherto thou wouldest not heare.

17 Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in my hand, vpon the waters which are in the riuer, and they shalbe turned to blood.

18 And the fish that is in the riuer shall die, and the riuer shall stincke, and the Egyptians shall loathe to drinke of the water of the riuer.

19 ¶ And the LORD spake vnto Moses, Say vnto Aaron, Take thy rod, & stretch out thine hand vpon the waters of Egypt, vpon their streames, vpon their riuers, and vpon their ponds, and vpon all their † pooles of water, that they may become blood, and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

† *Heb. Gathering of their waters.*

20 And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded: and he *lift vp the rod and smote the waters that were in the riuer, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his seruants: and all the *waters that were in the riuer, were turned to blood.

* Chap. 17. 5.

*Psal. 78. 44.

21 And the fish that was in the riuer died: and the riuer stunke, and the Egyptians could not drinke of the water of the riuer: and there was blood throughout all the land of Egypt.

22 *And the Magicians of Egypt did so, with their enchantments: and Pharaohs heart was hardened, neither did he hearken vnto them, as the LORD had said.

*Wis. 17. 7.

23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did hee set his heart to this also.

24 And all the Egyptians digged round about the riuer for water to drinke: for they could not drinke of the water of the riuer.

25 And seuen dayes were fulfilled after that the LORD had smitten the riuer.

CHAP. VIII.

1 Frogges are sent. 8 Pharaoh sueth to Moses, 12 and Moses by prayer remoueth them away. 16 The dust is turned into lice, which the Magicians could not doe. 20 The swarmes of flies. 25 Pharaoh inclineth to let the people goe, 32 but yet is hardened.

AND the LORD spake vnto Moses, Goe vnto Pharaoh, and say vnto him; Thus sayeth the LORD, Let my people goe, that they may serue me.

2 And if thou refuse to let them goe, beholde, I will smite all thy borders with frogges.

3 And the riuer shall bring foorth frogges abundantly, which shall goe vp and come into thine house, and into thy bed-chamber, and vpon thy bed, and into the house of thy seruants, and vpon thy people, and into thine ouens, and into thy ‖ kneading troughes.

‖ Or, *dough.*

4 And the frogges shall come vp both on thee, and vpon thy people, and vpon all thy seruants.

5 ¶ And the LORD spake vnto Moses; Say vnto Aaron, Stretch foorth thine hand with thy rodde ouer the streames, ouer the riuers, and ouer the ponds, and cause frogges to come vp vpon the land of Egypt.

6 And Aaron stretched out his hand ouer the waters of Egypt, and the frogges came vp, and couered the land of Egypt.

*Wisd. 17. 7. 7 *And the Magicians did so with their inchantments, and brought vp frogges vpon the land of Egypt.

8 ¶ Then Pharaoh called for Moses, and Aaron, and said, Intreat the LORD, that hee may take away the frogges from me, and from my people: and I will let the people goe, that they may doe sacrifice vnto the LORD.

9 And Moses saide vnto Pharaoh, ‖ Glory ouer mee: ‖ When shall I entreat for thee, and for thy seruants, and for thy people, to † destroy the frogges from thee, and thy houses, that they may remaine in the riuer onely?

‖ *Or haue this honour ouer me, &c.* ‖ *Or, against when.* † *Hebr. to cut off.*

10 And he said, ‖ To morrow. And hee said, Bee it according to thy word: That thou mayest know that there is none like vnto the LORD our God.

‖ *Or, against to morrow.*

11 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy seruants, and from thy people; they shall remaine in the riuer onely.

12 And Moses and Aaron went out from Pharaoh, and Moses cried vnto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

13 And the LORD did according to the word of Moses: and the frogges died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

14 And they gathered them together vpon heapes, and the land stanke.

15 But when Pharaoh saw that there was respit, he hardned his heart, and hearkened not vnto them, as the LORD had said.

16 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Say vnto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may become lice, throughout all the land of Egypt.

17 And they did so: for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice, in man and in beast: all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

18 And the Magicians did so with their enchantments to bring foorth lice, but they could not: so there were lice vpon man and vpon beast.

19 Then the Magicians said vnto Pharaoh; This is the finger of God. And Pharaohs heart was hardned, and he hearkened not vnto them, as the LORD had said.

20 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Rise vp early in the morning, and stand before Pharaoh: loe, he commeth foorth to the water, and say vnto him; Thus saith the LORD, Let my people goe, that they may serue me.

21 Els, if thou wilt not let my people goe, beholde, I will send ‖ swarmes of flies vpon thee, and vpon thy seruants, and vpon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall bee full of swarmes of flies, and also the ground whereon they are.

‖ *Or, a mixture of noysome beasts, &c.*

22 And I will seuer in that day the lande of Goshen in which my people dwell, that no swarmes of flies shall be there, to the end thou maiest know that I am the LORD in the midst of the earth.

23 And I will put † a diuision betweene my people and thy people: ‖ to morrow shall this signe be.

† *Hebr. a redemption.* ‖ *Or, by to morrow.*

24 And the LORD did so: and *there came a grieuous swarme of flies into the house of Pharaoh, and into his seruants houses, and into all the lande of Egypt: the land was ‖ corrupted by reason of the swarme of flies.

*Wisd. 16. 9.

‖ *Or, destroyed.*

25 ¶ And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Goe yee, sacrifice to your God in the land.

26 And Moses said, It is not meete so to doe; for we shal sacrifice the abomination of the Egyptians, to the LORD our God: Loe, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone vs?

27 We will goe three dayes iourney into the wildernesse, and sacrifice to the LORD our God, as * he shall command vs.

* Chap. 3. 18.

28 And Pharaoh said, I will let you goe that ye may sacrifice to the LORD your God, in the wildernes: onely you shall not goe very farre away: intreate for me.

29 And Moses said, Behold, I goe out

out from thee, and I will intreate the LORD that the swarmes of flies may depart from Pharaoh, from his seruants, and from his people to morrow: but let not Pharaoh deale deceitfully any more, in not letting the people goe to sacrifice to the LORD.

30 And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD:

31 And the LORD did according to the word of Moses: and he removed the swarmes of flies from Pharaoh, from his seruants, and from his people: there remained not one.

32 And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would hee let the people goe.

CHAP. IX.

1 The murraine of beasts. 8 The plague of boyles, and blaines. 13 His message about the haile. 22 The plague of haile. 27 Pharaoh sueth to Moses, 35 but yet is hardened.

THen the LORD said vnto Moses, Goe in vnto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrewes, Let my people goe, that they may serue me.

2 For if thou refuse to let them goe, and wilt hold them still,

3 Behold, the hand of the LORD is vpon thy cattell which is in the field, vpon the horses, vpon the asses, vpon the camels, vpon the oxen, and vpon the sheepe: there shall be a very grieuous murraine.

4 And the LORD shall seuer betweene the cattel of Israel, and the cattell of Egypt, and there shall nothing die of all that is the childrens of Israel.

5 And the LORD appointed a set time, saying, To morrow the LORD shall doe this thing in the land.

6 And the LORD did that thing on the morrow; and all the cattell of Egypt died, but of the cattell of the children of Israel died not one.

7 And Pharaoh sent, and beholde, there was not one of the cattell of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people goe.

8 ¶ And the LORD saide vnto Moses, and vnto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the fornace, and let Moses sprinkle it towards the heauen, in the sight of Pharaoh:

9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall bee a boyle breaking forth with blaines, vpon man and vpon beast, throughout all the land of Egypt.

10 And they tooke ashes of the fornace, and stood before Pharaoh, and Moses sprinkled it vp toward heauen: and it became a boile breaking forth with blaines, vpon man and vpon beast.

11 And the Magicians could not stand before Moses, because of the boiles: for the boile was vpon the magicians, and vpon all the Egyptians.

12 And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and hee hearkened not vnto them, * as the LORD had spoken vnto Moses.

13 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Rise vp earely in the morning, and stand before Pharaoh, and say vnto him, Thus saith the LORD God of the Hebrewes, Let my people goe, that they may serue me.

14 For I will at this time send all my plagues vpon thine heart, and vpon thy seruaunts, and vpon thy people: that thou mayest knowe that there is none like me in all the earth.

15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people, with pestilence, and thou shalt be cut off from the earth.

16 And in very deede, for * this cause haue I † raised thee vp, for to shewe in thee my power, and that my name may be declared throughout all the earth.

17 As yet exaltest thou thy selfe against my people, that thou wilt not let them goe:

18 Behold, to morrow about this time, I will cause it to raine a very grieuous haile, such as hath not bene in Egypt, since the foundation thereof euen vntill now.

19 Send therefore now, and gather thy cattell, and all that thou hast in the field: for vpon euery man and beast which shal be found in the field, and shal not bee brought home, the haile shall come downe vpon them, and they shall die.

20 Hee that feared the word of the LORD amongst the seruants of Pharaoh, made his seruants and his cattell flee into the houses.

21 And he that † regarded not the word of the LORD, left his seruants and his cattell in the field.

22 ¶ And

* Chap. 4. 21.

* Rom. 9. 17.
‖ *Heb. made thee stand.*

† *Heb: set not his heart vnto.*

22 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Stretch forth thine hand toward heauen, that there may be haile in all the land of Egypt, vpon man and vpon beast, and vpon euery herbe of the field, throughout the land of Egypt.

23 And Moses stretched foorth his rod toward heauen, and the LORD sent thunder and haile, and the fire ranne along vpon the ground, and the LORD rained haile vpon the land of Egypt.

24 So there was haile, and fire mingled with the haile, very grieuous, such as there was none like it in all the land of Egypt, since it became a nation.

25 And the haile smote throughout all the land of Egypt, all that was in the field, both man and beast: and the haile smote euery herbe of the fielde, and brake euery tree of the field.

26 Onely in the land of Goshen where the children of Israel were, was there no haile.

27 ¶ And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said vnto them, I haue sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

28 Entreat the LORD, (for it is enough) that there be no more † mighty thunderings and haile, and I will let you goe, and ye shall stay no longer.

† *Hebr. voyces of God.*

29 And Moses saide vnto him, Assoone as I am gone out of the citie, I will spread abroad my hands vnto the LORD, and the thunder shall cease, neither shall there be any more haile: that thou mayest know how that the *earth is the LORDS.

* Psal. 24. 1.

30 But as for thee and thy seruants, I know that ye will not yet feare the LORD God.

31 And the flaxe, and the barley was smitten: for the barley was in the eare, and the flaxe was bolled:

32 But the wheat and the rye were not smitten: for they were † not growen vp.

† *Hebr. hidden: or, darke.*

33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands vnto the LORD: and the thunders and haile ceased, and the raine was not powred vpon the earth.

34 And when Pharaoh saw that the raine, and the haile and the thunders were ceased, hee sinned yet more, and hardened his heart, he and his seruants.

35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel goe, as the LORD had spoken † by Moses.

† *Hebr. by the hand of Moses.*

CHAP. X.

1 God threatneth to send locusts. 7 Pharaoh, moued by his seruants, inclineth to let the Israelites goe. 12 The plague of the locusts. 16 Pharaoh sueth to Moses. 21 The plague of darkenesse. 24 Pharaoh sueth vnto Moses, 27 but yet is hardened.

AND the LORD said vnto Moses, Goe in vnto Pharaoh: for * I haue hardned his heart, and the heart of his seruants, that I might shew these my signes before him:

* Chap. 4 21.

2 And that thou mayest tell in the eares of thy sonne, and of thy sonnes sonne, what things I haue wrought in Egypt, and my signes which I haue done amongst them, that ye may know how that I am the LORD.

3 And Moses and Aaron came in vnto Pharaoh, and saide vnto him, Thus saith the LORD God of the Hebrewes, How long wilt thou refuse to humble thy selfe before mee? Let my people goe, that they may serue me.

4 Els, if thou refuse to let my people goe, behold, to morrow will I bring the * locusts into thy coast.

* Wisd. 16. 9.

5 And they shall couer the † face of the earth, that one cannot be able to see the earth, and they shall eate the residue of that which is escaped, which remaineth vnto you from the haile, and shall eate euery tree, which groweth for you out of the field.

† *Hebr. eye.*

6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy seruants, and the houses of all the Egyptians, which neither thy fathers, nor thy fathers fathers haue seene, since the day that they were vpon the earth, vnto this day. And he turned himselfe, and went out from Pharaoh.

7 And Pharaohs seruants said vnto him, How long shall this man be a snare vnto vs? Let the men goe, that they may serue the LORD their God: Knowest thou not yet, that Egypt is destroyed?

8 And Moses and Aaron were brought againe vnto Pharaoh: and he said vnto them, Goe, serue the LORD your

† Heb. who & who, &c.

your God: but † who are they that shall goe?

9 And Moses said, We wil goe with our yong, and with our old, with our sonnes and with our daughters, with our flockes and with our heards will we goe: for we must hold a feast vnto the LORD.

10 And he said vnto them; Let the LORD bee so with you, as I will let you goe, and your litle ones. Looke to it, for euill is before you.

11 Not so: goe now yee that are men, and serue the LORD, for that you did desire: and they were driuen out from Pharaohs presence.

12 ¶ And the LORD said vnto Moses, Stretch out thine hand ouer the land of Egypt for the locusts, that they may come vp vpon the land of Egypt, and eate euery herbe of the land, euen all that the haile hath left.

13 And Moses stretched forth his rod ouer the land of Egypt, and the LORD brought an East wind vpon the land all that day, and all that night: and when it was morning, the East wind brought the locusts.

14 And the locusts went vp ouer all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grieuous were they: before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

15 For they couered the face of the whole earth, so that the land was darkned, and they did eate euery herbe of the land, and all the fruit of the trees, which the haile had left, and there remained not any greene thing in the trees, or in the herbes of the field, through all the land of Egypt.

† Heb. hastened to call.

16 ¶ Then Pharaoh † called for Moses and Aaron in haste: and he said, I haue sinned against the LORD your God, and against you.

17 Now therefore forgiue, I pray thee, my sinne onely this once, and intreat the LORD your God, that hee may take away from mee this death onely.

18 And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

19 And the LORD turned a mighty strong west wind, which tooke away the locusts, and † cast them into the red sea: there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

† Heb. fastened.

20 But the LORD hardened Pharaohs heart, so that hee would not let the children of Israel goe.

21 ¶ And the LORD said vnto Moses, Stretch out thine hand toward heauen, that there may be darkenesse ouer the land of Egypt, † euen darkenes which may be felt.

† Heb. that one may feele darkenesse.

22 And Moses stretched foorth his hand toward heauen: and there was a thicke darkenesse in all the land of Egypt three dayes.

23 They saw not one another, neither rose any from his place for three dayes: * but all the children of Israel had light in their dwellings.

*Wisd. 18. 1

24 ¶ And Pharaoh called vnto Moses, and said, Goe ye, serue the LORD: onely let your flockes and your herds be stayed: let your litle ones also goe with you.

25 And Moses saide, Thou must giue † vs also sacrifices, and burnt offerings, that we may sacrifice vnto the LORD our God.

† Heb. into our hands.

26 Our cattell also shall goe with vs: there shall not an hoofe bee left behind: for thereof must we take to serue the LORD our God: and we knowe not with what wee must serue the LORD, vntill we come thither.

27 ¶ But the LORD hardened Pharaohs heart, and he would not let them goe.

28 And Pharaoh said vnto him, Get thee from me, take heed to thy selfe: see my face no more: for in that day thou seest my face, thou shalt die.

29 And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face againe no more.

CHAP. XI.

1 Gods message to the Israelites to borrow iewels of their neighbours. 4 Moses threatneth Pharaoh with the death of the first borne.

AND the LORD said vnto Moses, Yet will I bring one plague more vpon Pharaoh, and vpon Egypt, afterwards hee will let you goe hence: when hee shall let you goe, he shall surely thrust you out hence altogether.

2 Speake now in the eares of the people, and let euery man borrowe of his neighbour, and euery woman of her neighbour, * iewels of siluer, and iewels of gold.

* Chap. 3. 22. & 12. 35.

3 And the LORD gaue the people fauour

fauour in the sight of the Egyptians. Moreouer the man *Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaohs seruants, and in the sight of the people.

*Ecclus. 45.1.

4 And Moses said, Thus saith the LORD, *about midnight will I goe out into the midst of Egypt.

*Chap. 12. 29.

5 And all the first borne in the lande of Egypt shall die, from the first borne of Pharaoh, that sitteth vpon his throne, euen vnto the first borne of the maid seruant that is behind the mill, and all the first borne of beasts.

6 And there shall bee a great crie throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall bee like it any more.

7 But against any of the children of Israel, shal not a dog moue his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference betweene the Egyptians and Israel.

8 And all these thy seruants shall come downe vnto me, and bow downe themselues vnto me, saying, Get thee out, and all the people that † follow thee: and after that I will goe out: and he went out from Pharaoh in † a great anger.

† *Hebr. that is at thy feet.*

† *Heb. heat of anger.*

9 And the LORD said vnto Moses, Pharaoh shall not hearken vnto you, that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

10 And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the LORD hardened Pharaohs heart, so that he would not let the children of Israel goe out of his land.

CHAP. XII.

1 The beginning of the yeere is changed. 3 The Passeouer is instituted. 11 The Rite of the Passeouer. 15 Vnleauened bread. 29 The first borne are slaine. 31 The Israelites are driuen out of the lande. 37 They come to Succoth. 43 The ordinance of the Passeouer.

AND the LORD spake vnto Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

2 This moneth shalbe vnto you the beginning of moneths: it shall be the first moneth of the yeere to you.

3 Speake ye vnto all the Congregation of Israel, saying, In the tenth day of this moneth they shall take to them euery man a lambe, according to the house of their fathers, a ‖ lambe for an house.

‖ Or, *kidde.*

4 And if the household be too little for the lambe, let him and his neighbour next vnto his house, take it according to the number of the soules: euery man according to his eating shall make your count for the lambe.

5 Your lambe shall be without blemish, a male † of the first yeere: yee shall take it out from the sheepe or from the goates.

† *Heb. some of a yeere.*

6 And ye shall keepe it vp vntill the fourteenth day of the same moneth: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it † in the euening.

† *Hebr. betweene the two euethings.*

7 And they shall take of the blood and strike it on the two side postes, and on the vpper doore poste, of the houses wherin they shall eate it.

8 And they shall eat the flesh in that night roste with fire, and vnleauened bread, and with bitter herbes they shall eate it.

9 Eate not of it raw, nor sodden at all with water, but roste with fire: his head, with his legs, and with the purtenance thereof.

10 And ye shall let nothing of it remaine vntill the morning: and that which remaineth of it vntill the morning, ye shall burne with fire.

11 ¶ And thus shall ye eate it: with your loines girded, your shooes on your feet, and your staffe in your hand: and ye shall eate it in haste: it is the LORDS Passeouer.

12 For I will passe through the land of Egypt this night, and will smite all the first borne in the land of Egypt, both man & beast, and against all the ‖ gods of Egypt I will execute iudgement: I am the LORD.

‖ Or, *princes.*

13 And the blood shall be to you for a token vpon the houses where you are: and when I see the blood, I will passe ouer you, and the plague shall not bee vpon you † to destroy you, when I smite the land of Egypt.

† *Heb. for a destruction.*

14 And this day shall be vnto you for a memoriall: and you shall keepe it a feast to the LORD, throughout your generations: you shall keepe it a feast by an ordinance for euer.

15 Seuen dayes shall ye eate vnleauened bread, euen the first day yee shall put away leauen out of your houses:

For

For whosoeuer eateth leauened bread, from the first day vntil the seuenth day, that soule shall be cut off from Israel.

16 And in the first day there shalbe an holy conuocation, and in the seuenth day there shall be an holy conuocation to you: no maner of worke shalbe done in them, saue that which euery †man must eate, that onely may bee done of you.

† *Heb. soule.*

17 And yee shall obserue the feast of vnleauened bread: for in this selfe same day haue I brought your armies out of the land of Egypt; therefore shall ye obserue this day in your generations, by an ordinance for euer.

18 ¶ * In the first moneth, on the fourteenth day of the moneth at euen, ye shall eate vnleauened bread vntill the one and twentieth day of the moneth at euen.

* *Leuit. 23. 5. num. 28. 16.*

19 Seuen dayes shall there bee no leauen found in your houses: for whosoeuer eateth that which is leauened, euen that soule shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or borne in the land.

20 Yee shall eate nothing leauened: in all your habitations shall ye eate vnleauened bread.

21 ¶ Then Moses called for all the Elders of Israel, and said vnto them; Draw out and take you a ‖lambe, according to your families, and kill the Passeouer.

‖ *Or, kidde.*

22 * And ye shall take a bunch of hyssope, and dip it in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side postes with the blood that is in the bason: and none of you shall goe out at the doore of his house, vntill the morning.

* *Heb. 11. 28.*

23 For the LORD will passe through to smite the Egyptians: and when hee seeth the blood vpon the lintel, and on the two side-postes, the LORD will passe ouer the doore, and will not suffer the destroyer to come in vnto your houses to smite you.

24 And ye shall obserue this thing for an ordinance to thee, and to thy sonnes for euer.

25 And it shall come to passe when yee bee come to the land, which the LORD will giue you, according as he hath promised, that ye shall keepe this seruice.

26 * And it shall come to passe, when your children shall say vnto you, what

* *Iosh. 4. 6.*

meane you by this seruice?

27 That ye shall say, It is the sacrifice of the LORDS Passeouer, who passed ouer the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and deliuered our houses. And the people bowed the head, and worshipped.

28 And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

29 ¶ * And it came to passe that at midnight the LORD smote all the first borne in the land of Egypt, * from the first borne of Pharaoh that sate on his throne, vnto the first borne of the captiue that was in the †dungeon, and all the first borne of cattell.

* *Chap. 12. 4.*

* *Wisd. 18. 11.*

† *Heb. house of the pit.*

30 And Pharaoh rose vp in the night, hee and all his seruants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt: for there was not a house, where there was not one dead.

31 ¶ And hee called for Moses and Aaron by night, and said, Rise vp, and get you forth from amongst my people, both you and the children of Israel: and goe, serue the LORD, as ye haue said.

32 Also take your flockes and your heards, as ye haue said: and bee gone, and blesse me also.

33 And the Egyptians were vrgent vpon the people that they might send them out of the land in haste: for they said, We be all dead men.

34 And the people tooke their dough before it was leauened, their ‖kneading troughes beeing bound vp in their clothes vpon their shoulders.

‖ *Or, dough.*

35 And the children of Israel did according to the word of Moses: and they borrowed of the Egyptians * iewels of siluer, and iewels of gold, and raiment.

* *Chap. 3. 22. and 11. 2.*

36 And the LORD gaue the people fauour in the sight of the Egyptians, so that they lent vnto them such things as they required: and they spoiled the Egyptians.

37 ¶ And * the children of Israel iourneyed from Rameses to Succoth, about sixe hundred thousand on foote that were men, beside children.

* *Num. 33. 3.*

38 And a †mixed multitude went vp also with them, and flocks and heards, euen very much cattell.

† *Hebr. a great mixture.*

39 And they baked vnleauened cakes of the dough, which they brought forth out of Egypt; for it was not leauened: because

because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselues any victuall.

40 ¶ Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was * foure hundred and thirtie yeeres.

41 And it came to passe at the end of the foure hundred and thirtie yeeres, euen the selfe same day it came to passe, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

42 It is a † night to be much obserued vnto the LORD, for bringing them out from the land of Egypt: This is that night of the LORD to be obserued of all the children of Israel, in their generations.

43 ¶ And the LORD saide vnto Moses and Aaron, This is the ordinance of the Passeouer: there shall no stranger eate thereof.

44 But euery mans seruant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eate thereof.

45 A forreiner, and an hired seruant shall not eate thereof.

46 * In one house shall it be eaten, thou shalt not carie foorth ought of the flesh abroad out of the house, * neither shall ye breake a bone thereof.

47 All the Congregation of Israel shall † keepe it.

48 And when a stranger shall sojourne with thee, and will keepe the Passeouer to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come neere, and keepe it: and he shall be as one that is borne in the land: for no vncircumcised person shall eate thereof.

49 One law shall be to him that is home-borne, and vnto the stranger that sojourneth among you.

50 Thus did all the children of Israel: as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

51 And it came to passe the selfe same day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt, by their armies.

* Gen. 15. 13. acts 7. 6 gal. 3. 17.

† *Hebr. a night of obseruations.*

* Numb. 9. 12.

* Ioh. 19. 36.

† *Heb. doe it.*

CHAP. XIII.

1 The first borne are sanctified to God. 3 The memoriall of the Passeouer is commanded. 11 The firstlings of beasts are set apart. 17 The Israelites goe out of Egypt, and cary Iosephs bones with them. 20 They come to Etham. 21 God guideth them by a pillar of a cloud, and a pillar of fire.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 * Sanctifie vnto me all the first borne, whatsoeuer openeth the wombe, among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

3 ¶ And Moses said vnto the people, Remember this day, in which yee came out from Egypt, out of the house of † bondage: for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leauened bread be eaten.

4 This day came yee out, in the moneth Abib.

5 ¶ And it shalbe when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hiuites, and the Iebusites, which he sware vnto thy fathers to giue thee, a land flowing with milke and hony, that thou shalt keepe this seruice in this moneth.

6 Seuen dayes thou shalt eate vnleauened bread, and in the seuenth day shall be a feast to the LORD.

7 Vnleauened bread shall be eaten seuen dayes: and there shall no leauened bread bee seene with thee: neither shall there be leauen seene with thee in all thy quarters.

8 ¶ And thou shalt shew thy sonne in that day, saying, This is done because of that which the LORD did vnto mee, when I came forth out of Egypt.

9 And it shall bee for a signe vnto thee, vpon thine hand, and for a memoriall betweene thine eyes, that the LORDS law may be in thy mouth: for with a strong hande hath the LORD brought thee out of Egypt.

10 Thou shalt therfore keepe this ordinance in his season from yeere to yere.

11 ¶ And it shalbe when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites as he sware vnto thee, and to thy fathers, and shall giue it thee:

12 * That thou shalt † set apart vnto the LORD all that openeth the matrix, and euery firstling that commeth of a beast, which thou hast, the males shall be the LORDS.

13 And euery firstling of an asse thou shalt redeeme with a ‖ lambe: and if thou wilt not redeeme it, then thou shalt breake his necke, and all the first borne of man amongst thy children shalt thou redeeme.

14 ¶ And

* *Chap. 12. 29. and 34. 19. leuit. 27 26. num. 3. 13. & 8. 16. luke 2. 23.*

† *Hebr. seruants.*

* *Chap. 22 29. and 34. 19. ezek. 44. 30.*

† *Heb. cause to passe ouer.*

‖ *Or, kidde.*

14 And it shalbe when thy sonne asketh thee † in time to come, saying, what is this? that thou shalt say vnto him; By strength of hand the LORD brought vs out from Egypt, from the house of bondage.

† Hebr. to morrow.

15 And it came to passe when Pharaoh would hardly let vs goe, that the LORD slew all the first borne in the land of Egypt, both the first borne of man, and the first borne of beast: Therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males: but all the first borne of my children I redeeme.

16 And it shall be for a token vpon thine hand, and for frontlets betweene thine eyes. For by strength of hand the LORD brought vs forth out of Egypt.

17 And it came to passe when Pharaoh had let the people goe, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was neere: For God saide, Lest peraduenture the people repent when they see warre, and they returne to Egypt:

18 But God ledde the people about through the way of the wildernesse of the Red sea: and the children of Israel went vp ‖ harnessed out of the land of Egypt.

‖ Or, by five in a ranke.

19 And Moses tooke the bones of Joseph with him: for hee had straitly sworne the children of Israel, saying; *God will surely visite you, and ye shall cary vp my bones away hence with you.

*Gene. 50. 25. iosh. 24. 32.

20 And *they tooke their iourney from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wildernesse.

*Num. 33. 6.

21 And * the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way, and by night in a pillar of fire, to giue them light to goe by day and night.

*Num. 14. 14. deut. 1. 33. psal. 78. 14. 1. cor. 10. 1.

22 He tooke not away the pillar of the cloud by day, *nor the pillar of fire by night, from before the people.

*Nehem. 9. 19.

CHAP. XIIII.

1 God instructeth the Israelites in their iourney. 5 Pharaoh pursueth after them. 10 The Israelites murmure. 13 Moses comforteth them. 15 God instructeth Moses. 19 The cloud remoueth behinde the campe. 21 The Israelites passe through the Red-sea, 23 which drowneth the Egyptians.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, that they turne and encampe before *Pi-hahiroth, betweene Migdol and the sea, ouer against Baal-zephon: before it shall ye encampe by the sea.

*Num. 33. 7.

3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They are intangled in the land, the wildernesse hath shut them in.

4 And I will harden Pharaohs heart, that he shall follow after them, and I will be honoured vpon Pharaoh, and vpon all his hoste, That the Egyptians may know that I am the LORD. And they did so.

5 And it was told the King of Egypt, that the people fled: And the heart of Pharaoh and of his seruants was turned against the people, and they said, why haue wee done this, that we haue let Israel goe from seruing vs?

6 And hee made ready his charet, and tooke his people with him.

7 And hee tooke sixe hundred chosen charets, and all the charets of Egypt, and captaines ouer euery one of them.

8 And the LORD hardened the heart of Pharaoh King of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

9 But the *Egyptians pursued after them (all the horses and charets of Pharaoh, and his horsemen, and his army) and ouertooke them encamping by the sea, beside Pi-hahiroth before Baal-zephon.

*Iosh. 24. 6. 1. macc. 4. 9.

10 And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lift vp their eyes, and behold, the Egyptians marched after them, and they were sore afraid: and the children of Israel lift vp their eyes, and beholde, the Egyptians marched after them, and they were sore afraid: and the children of Israel cried out vnto the LORD.

11 And they said vnto Moses, Because there were no graues in Egypt, hast thou taken vs away to die in the wildernesse? wherefore hast thou dealt thus with vs, to cary vs forth out of Egypt?

12 *Is not this the word that wee did tell thee in Egypt, saying, Let vs alone, that we may serue the Egyptians?

*Chap. 6. 9.

For it had bene better for vs to serue the Egyptians, then that wee should die in the wildernesse.

13 ¶ And Moses saide vnto the people, Feare ye not, stand still, and see the saluation of the LORD, which he will shew to you to day: ‖ for the Egyptians whom ye haue seene to day, ye shall see them againe no more for euer.

‖ *Or, For whereas you haue seene the Egyptians to day, &c.*

14 The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

15 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Wherefore criest thou vnto me? Speake vnto the children of Israel, that they goe forward.

16 But lift thou vp thy rodde, and stretch out thine hand ouer the Sea, and diuide it: and the children of Israel shall goe on dry ground thorow the mids of the Sea.

17 And I, beholde, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get mee honour vpon Pharaoh, and vpon all his hoste, vpon his charets, and vpon his horsemen.

18 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I haue gotten me honour vpon Pharaoh, vpon his charets, and vpon his horsemen.

19 ¶ And the Angel of God which went before the campe of Israel, remoued and went behind them, and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behinde them.

20 And it came betweene the campe of the Egyptians, and the campe of Israel, and it was a cloud and darkenesse to them, but it gaue light by night to these: so that the one came not neere the other all the night.

21 And Moses stretched out his hand ouer the Sea, and the LORD caused the Sea to goe backe by a strong East winde all that night, and made the Sea dry land, and the waters were *diuided.

*Iosh.4. 23.psalme 114.3. *Psal.78. 13.1.cor. 10,1.hebr. 11.29.

22 And *the children of Israel went into the midst of the Sea vpon the dry ground, and the waters were a wall vnto them on their right hand, and on their left.

23 ¶ And the Egyptians pursued, and went in after them, to the midst of the Sea, euen all Pharaohs horses, his charets and his horsemen.

24 And it came to passe, that in the morning watch the LORD looked vnto the hoste of the Egyptians, through the pillar of fire, and of the cloude, and troubled the hoste of the Egyptians,

25 And tooke off their charet wheeles, ‖ that they drawe them heauily: So that the Egyptians said, Let vs flee from the face of Israel: for the LORD fighteth for them, against the Egyptians.

‖ *Or, made them to goe heauily.*

26 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Stretch out thine hand ouer the Sea, that the waters may come againe vpon the Egyptians, vpon their charets, and vpon their horsemen.

27 And Moses stretched forth his hand ouer the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared: and the Egyptians fled against it: and the Lord † ouerthrew the Egyptians in the midst of the sea.

† *Hebr. shooke off.*

28 And the waters returned, and couered the charets, and the horsemen, and all the hoste of Pharaoh that came into the sea after them: there remained not so much as *one of them.

*Psal.106. 11.

29 But the children of Israel walked vpon drie land, in the midst of the sea, and the waters were a wall vnto them on their right hand, and on their left.

30 Thus the LORD saued Israel that day out of the hand of the Egyptians: and Israel sawe the Egyptians dead vpon the sea shore.

31 And Israel saw that great †worke which the LORD did vpon the Egyptians: & the people feared the LORD, and beleeued the LORD, and his seruant Moses.

† *Hebr. hand.*

CHAP. XV.

1 Moses song. 22 The people want water. 23 The waters at Marah are bitter. 25 A tree sweetneth them. 27 At Elim are twelue wels, and seuentie palme trees.

*Wisd. 1. 20.

THen sang *Moses and the children of Israel this song vnto the LORD, and spake, saying, I will sing vnto the LORD: for he hath triumphed gloriously, the horse and his rider hath he throwen into the Sea.

2 The LORD is my strength and song, and he is become my saluation: he is my God, and I will prepare him an habitation, my fathers God, and I will exalt him.

3 The LORD is a man of warre: the LORD is his Name.

4 Pha-

4 Pharaohs charets and his hoste hath he cast into the sea: his chosen captaines also are drowned in the red Sea.
5 The depths haue couered them: they sanke into the bottome as a stone.
6 Thy right hand, O LORD, is become glorious in power, thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemie.
7 And in the greatnesse of thine excellencie thou hast ouerthrowen them, that rose vp against thee: thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble.
8 And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together: the floods stood vpright as an heape, and the depths were congealed in the heart of the Sea.
9 The enemie said, I will pursue, I wil ouertake, I wil diuide the spoile: my lust shall be satisfied vpon them: I will draw my sword, mine hand shall ‖ destroy them.
10 Thou didst blow with thy wind, the sea couered them, they sanke as lead in the mighty waters.
11 Who is like vnto thee, O LORD, amongst the ‖ gods? who is like thee, glorious in holinesse, fearefull in praises, doing wonders!
12 Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.
13 Thou in thy mercie hast led forth the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength vnto thy holy habitation.
14 *The people shall heare, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.
15 Then the dukes of Edom shal be amased: the mighty men of Moab trembling shall take hold vpon them: all the inhabitants of Canaan shal melt away.
16 *Feare and dread shall fall vpon them, by the greatnesse of thine arme they shall be as still as a stone, till thy people passe ouer, O LORD, till the people passe ouer which thou hast purchased.
17 Thou shalt bring them in, and plant them in the mountaine of thine inheritance, in the place, O LORD, which thou hast made for thee to dwell in, in the Sanctuary, O LORD, which thy hands haue established.
18 The LORD shal reigne for euer and euer.

‖ Or, repossesse.

‖ Or, mighty ones?

* Deut. 2. 25. iosh. 2. 9.

* Deut 2. 29. iosh. 2. 5.

19 For the horse of Pharaoh went in with his charets and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the Sea vpon them: But the children of Israel went on drie land in the mids of the sea.
20 ¶ And Miriam the prophetesse the sister of Aaron, tooke a timbrell in her hand, and all the women went out after her, with timbrels & with dances.
21 And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he throwen into the sea.
22 So Moses brought Israel from the red sea, and they went out into the wildernesse of Shur: and they went three dayes in the wildernesse, and found no water.
23 ¶ And when they came to Marah, they could not drinke of the waters of Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called ‖ Marah.
24 And the people murmured against Moses, saying, What shall wee drinke?
25 And he cried vnto the LORD: and the LORD shewed him a * tree, which when hee had cast into the waters, the waters were made sweete: there he made a statute & an ordinance, and there he proued them,
26 And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt doe that which is right in his sight, and wilt giue eare to his Commandements, and keepe all his Statutes, I will put none of these diseases vpon thee, which I haue brought vpon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee.
27 ¶ * And they came to Elim: where were twelue wels of water, and threescore and ten palme trees, and they encamped there by the waters.

‖ That is, Bitternesse.

* Ecclus. 38. 5.

* Num. 33. 9.

CHAP. XVI.

1. The Israelites come to Sin. 2 They murmure for want of bread. 4 God promiseth them bread from heauen. 11 Quailes are sent, 14 and Manna. 16 The ordering of Manna. 25 It was not to bee found on the Sabbath. 32 An Omer of it is preserued.

AND they tooke their iourney from Elim, and all the Congregation of the children of Israel came vnto the wildernesse of Sin,

which is betweene Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second moneth after their departing out of the land of Egypt.

2 And the whole Congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wildernesse.

3 And the children of Israel saide vnto them, Would to God wee had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, When wee sate by the flesh pots, and When we did eate bread to the full: for ye haue brought vs forth into this wildernesse, to kill this Whole assembly with hunger.

4 ¶ Then said the LORD vnto Moses, Behold, I will raine bread from heauen for you: and the people shall goe out, and gather †a certaine rate euery day, that I may proue them, whether they will walke in my Law, or no.

† *Hebr. the portion of a day in his day.*

5 And it shall come to passe, that on the sixt day, they shall prepare that which they bring in, and it shall be twice as much as they gather dayly.

6 And Moses and Aaron said vnto all the children of Israel, At euen, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt.

7 And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD, for that he heareth your murmurings against the LORD: And what are wee, that yee murmure against vs?

8 And Moses said, This shalbe When the LORD shal giue you in the euening flesh to eate, and in the morning bread to the full: for that the LORD heareth your murmurings Which ye murmure against him; and What are wee? your murmurings are not against vs, but against the LORD.

9 ¶ And Moses spake vnto Aaron, Say vnto all the Congregation of the children of Israel, Come neere before the LORD: for hee hath heard your murmurings.

10 And it came to passe as Aaron spake vnto the whole Congregation of the children of Israel, that they looked toward the wildernesse, and behold, the glory of the LORD *appeared in the cloude.

*Chap. 13. 21.

11 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

12 I haue heard the murmurings of the children of Israel: Speake vnto them, saying, At euen ye shall eat flesh, and in the morning ye shalbe filled with bread: and ye shal know that I am the LORD your God.

13 And it came to passe, that at euen *the Quailes came vp, and couered the campe: and in the morning the dew lay round about the hoste.

*Numb. 11 31.

14 And when *the dewe that lay was gone vp, behold, vpon the face of the wildernesse there lay a small round thing, as small as the hoare frost on the ground.

*Numb. 11 7. psal. 78. 24. wisd. 16 20.

15 And when the children of Israel saw it, they said one to another, ‖It is Manna: for they wist not what it was. And Moses said vnto them, *This is the bread which the LORD hath giuen you to eate.

‖ Or, *what is this? or it is a portion.*

*Ioh. 6 31. 1. Cor. 10 3

16 ¶ This is the thing which the LORD hath commanded: gather of it euery man according to his eating: an Omer †for euery man, according to the number of your †persons, take yee euery man for them which are in his tents.

† *Heb. by the pole or head.*
† *Heb. soules.*

17 And the children of Israel did so, and gathered some more, some lesse.

18 And when they did mete it With an Omer, *he that gathered much, had nothing ouer, and he that gathered little, had no lacke: they gathered euery man according to his eating.

*2. Cor. 8. 15.

19 And Moses saide, Let no man leaue of it till the morning.

20 Notwithstanding they hearkened not vnto Moses, but some of them left of it vntill the morning, and it bred wormes, and stanke: and Moses was wroth with them.

21 And they gathered it euery morning, euery man according to his eating: and When the Sunne waxed hot, it melted.

22 ¶ And it came to passe that on the sixt day they gathered twice as much bread, two Omers for one man: and all the rulers of the Congregation came and told Moses.

23 And he said vnto them, This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy Sabbath vnto the LORD: bake that which you will bake, to day, and seethe that ye will seethe, and that which remaineth ouer, lay vp for you to be kept vntill the morning.

24 And they laid it vp till the morning,

ning, as Moses bade: and it did not stinke, neither was there any worme therein.

25 And Moses saide, Eate that to day, for to day is a Sabbath vnto the LORD: to day yee shall not finde it in the field.

26 Sixe dayes ye shall gather it, but on the seuenth day which is the Sabbath, in it there shall be none.

27 ¶ And it came to passe, that there went out some of the people on the seuenth day for to gather, and they found none.

28 And the LORD said vnto Moses, How long refuse yee to keepe my Commandements, and my Lawes?

29 See, for that the LORD hath giuen you the Sabbath, therefore hee giueth you on the sixt day the bread of two dayes: abide yee euery man in his place: let no man goe out of his place on the seuenth day.

30 So the people rested on the seuenth day.

31 And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like Coriander seed, white: and the taste of it was like wafers made with hony.

32 ¶ And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth: Fill an Omer of it to bee kept for your generations, that they may see the bread wherewith I haue fed you in the wildernesse, when I brought you forth from the land of Egypt.

33 And Moses sayd vnto Aaron, Take a pot, and put an Omer full of Manna therein, and lay it vp before the LORD, to be kept for your generations.

34 As the LORD commaunded Moses, so Aaron layd it vp before the Testimonie, to be kept.

35 And the children of Israel did eat Manna fortie yeeres, *vntill they came to a land inhabited: they did eate Manna, vntill they came vnto the borders of the land of Canaan.

*Iosh.5. 12.nehem. 9.15.

36 Now an Omer is the tenth part of an Ephah.

CHAP. XVII.

1 The people murmure for water at Rephidim. 5 God sendeth him for water to the rocke in Horeb. 8 Amalek is ouercome by the holding vp of Moses hands. 15 Moses buildeth the Altar IEHOVAH Nissi.

AND all the Congregation of the children of Israel tourneyed from the wildernesse of Sin after their iourneys, according to the commandement of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drinke.

2 Wherefore *the people did chide with Moses and said, Giue vs water that wee may drinke. And Moses said vnto them, Why chide you with mee? wherefore doe ye tempt the LORD?

*Num. 20. 4.

3 And the people thirsted there for water, and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought vs vp out of Egypt, to kill vs and our children, and our cattell with thirst?

4 And Moses cried vnto the LORD, saying, What shall I doe vnto this people? they be almost ready to stone me.

5 And the LORD said vnto Moses, Goe on before the people, and take with thee of the Elders of Israel: and thy rod wherewith *thou smotest the riuer, take in thine hand, and goe.

*Chap.7. 20.

6 *Behold, I will stand before thee there, vpon the rocke in Horeb, and thou shalt smite the rocke, and there shall come water out of it, that the people may drinke. And Moses did so, in the sight of the Elders of Israel.

*Num. 20. 9.psal.78. 15.and 105 41.wisd. 11. 4.1.cor.10. 4.

7 And hee called the name of the place ‖Massah, and ‖Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD amongst vs, or not?

‖That is, *Tentation.*
‖That is, *Chiding: or, strife.*

8 ¶ *Then came Amalek, & fought with Israel in Rephidim.

*Deut. 25. 17.wisd.11. 3.

9 And Moses said vnto *Joshua, Choose vs out men, and goe out, fight with Amalek: to morrow I will stand on the top of the hill, with the rodde of God in mine hand.

*Called Iesus, Acts.7. 45.

10 So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went vp to the top of the hill.

11 And it came to passe when Moses held vp his hand, that Israel preuailed: and when he let downe his hand, Amalek preuailed.

12 But Moses hands were heauie, and they tooke a stone, and put it vnder him, and he sate thereon: and Aaron and Hur stayed vp his hands, the one on the one side, and the other on the o-

ther side, and his handes were steady vntill the going downe of the Sunne.

13 And Joshua discomfited Amalek, and his people, with the edge of the sword.

14 And the LORD said vnto Moses, Write this for a memoriall in a booke, and rehearse it in the eares of Joshua: for *I will vtterly put out the remembrance of Amalek from vnder heauen.

15 And Moses built an Altar, and called the name of it ‖ IEHOVAH Nissi.

16 For he said, ‖ Because the LORD hath sworne that the LORD will haue warre with Amalek from generation to generation.

* Num. 24. 20. 1. sam. 15. 3.

‖ That is, *The* LORD *my banner.* | *Or, because the hand of* Amalek *is against the throne of the* LORD, *therfore &c. Hebr. The hand vpon the throne of the Lord.*

CHAP. XVIII.

1 Iethro bringeth to Moses his wife and two sonnes. 7 Moses entertaineth him. 13 Iethros counsell is accepted. 27 Iethro departeth.

*Chap. 2. 16.

WHen *Jethro the Priest of Midian, Moses father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the LORD had brought Israel out of Egypt:

2 Then Jethro Moses father in law tooke Zipporah Moses wife, after he had sent her backe,

3 And her two sonnes, of which the *name of the one was ‖ Gershom: for he said, I haue bene an alien in a strange land.

4 And the name of the other was ‖ Eliezer: for the God of my father, said he, was mine helpe, and deliuered me from the sword of Pharaoh.

5 And Jethro Moses father in law came with his sonnes and his wife vnto Moses into the wildernes, where he encamped at the mount of God.

6 And he said vnto Moses, I thy father in law Jethro am come vnto thee, and thy wife, and her two sonnes with her.

7 And Moses went out to meete his father in law, and did obeysance, and kissed him: and they asked each other of their † welfare, and they came into the tent.

8 And Moses told his father in law, all that the LORD had done vnto Pharaoh, and to the Egyptians for Israels sake, and all the trauaile that had † come vpon them by the way, and how the LORD deliuered them.

9 And Jethro reioyced for all the goodnesse which the LORD had done to Israel: whom he had deliuered out of the hand of the Egyptians.

10 And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath deliuered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath deliuered the people from vnder the hand of the Egyptians.

11 Now I know that the LORD is greater then all gods: * for in the thing wherein they dealt proudly, hee was aboue them.

12 And Jethro, Moses father in law, tooke a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the Elders of Israel, to eat bread with Moses father in law before God.

13 ¶ And it came to passe on the morrow, that Moses sate to iudge the people: and the people stood by Moses, from the morning vnto the euening.

14 And when Moses father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thy selfe alone, and all the people stand by thee from morning vnto euen?

15 And Moses said vnto his father in law, Because the people come vnto me to enquire of God.

16 When they haue a matter, they come vnto mee, and I iudge betweene † one and another, and I doe make them know the statutes of God and his Lawes.

17 And Moses father in law saide vnto him, The thing that thou doest, is not good.

18 † Thou wilt surely weare away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heauy for thee; * thou art not able to performe it thy selfe alone.

19 Hearken now vnto my voyce, I will giue thee counsell, and God shall be with thee: Be thou for the people to Godward, that thou mayest bring the causes vnto God:

20 And thou shalt teach them ordinances and lawes, and shalt shew them the way wherein they must walke, and the worke that they must doe.

21 Moreouer thou shalt prouide out of all the people able men, such as feare God, men of trueth, hating couetousnesse,

† *Heb. found them.*

*Chap. 1. 10, 16, 22. and 5. 7. and 14. 18.

† *Heb. a man and his fellow.*

† *Heb. Fading thou wilt fade.*

*Deut. 1. 9.

† *Heb. peace.*

neſſe, and place ſuch ouer them, to bee rulers of thouſands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tennes.

22 And let them iudge the people at all ſeaſons: and it ſhall bee that euery great matter they ſhall bring vnto thee, but euery ſmall matter they ſhal iudge: ſo ſhall it be eaſier for thy ſelfe, and they ſhall beare the burden with thee.

23 If thou ſhalt doe this thing, and God command thee ſo, then thou ſhalt bee able to endure, and all this people ſhall alſo goe to their place in peace.

24 So Moſes hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had ſaid.

25 And Moſes choſe able men out of all Iſrael, and made them heads ouer the people, rulers of thouſands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tennes.

26 And they iudged the people at all ſeaſons: the hard cauſes they brought vnto Moſes, but euery ſmall matter they iudged themſelues.

27 ¶ And Moſes let his father in law depart, and he went his way into his owne land.

CHAP. XIX.

1 The people come to Sinai. 3 Gods meſſage by Moſes vnto the people out of the mount. 8 The peoples anſwere returned againe. 10 The people are prepared againſt the third day. 12 The mountaine muſt not be touched. 16 The fearefull preſence of God vpon the Mount.

IN the third moneth when the children of Iſrael were gone forth out of the land of Egypt, the ſame day came they into the wilderneſſe of Sinai.

2 For they were departed from Rephidim, and were come to the deſert of Sinai, and had pitched in the wilderneſſe, and there Iſrael camped before the mount.

*Acts 7.38 3 And *Moſes went vp vnto God: and the LORD called vnto him out of the mountaine, ſaying, Thus ſhalt thou ſay to the houſe of Iacob, and tell the children of Iſrael:

*Deut. 29. 2. 4 *Ye haue ſeene what I did vnto the Egyptians, and how I bare you on Eagles wings, and brought you vnto my ſelfe.

5 Now *therefore if ye will obey my voice indeed, and keepe my couenant, then ye ſhall be a peculiar treaſure vnto me aboue all people: for *all the earth is mine.

*Deut. 5.2.

*Deut. 10. *4. pſal. 24.

6 And ye ſhall be vnto me a *kingdome of Prieſtes, and an holy nation. *These* are the words which thou ſhalt ſpeake vnto the children of Iſrael.

*1. Pet. 2.9. *reuel. 1.6.

7 ¶ And Moſes came and called for the Elders of the people, and layd before their faces all theſe words which the LORD commanded him.

8 And *all the people anſwered together, and ſaid, All that the LORD hath ſpoken, we will doe. And Moſes returned the words of the people vnto the LORD.

*Chap. 24. 3,7. deut. 5. 27. & 26. 17.

9 And the LORD ſaid vnto Moſes, Loe, I come vnto thee in a thicke cloud, that the people may heare when I ſpeake with thee, and beleeue thee for euer: And Moſes told the words of the people vnto the LORD.

10 ¶ And the LORD ſaide vnto Moſes, Goe vnto the people, and ſanctifie them to day and to morrow, and let them waſh their clothes.

11 And be ready againſt the third day: for the third day the LORD will come downe in the ſight of all the people, vpon mount Sinai.

12 And thou ſhalt ſet bounds vnto the people round about, ſaying, Take heed to your ſelues, that ye goe not vp into the mount, or touch the border of it: *whoſoeuer toucheth the mount, ſhall be ſurely put to death.

*Heb. 12. 20.

13 There ſhall not a hand touch it, but he ſhall ſurely be ſtoned or ſhot thorow, whether it be beaſt, or man, it ſhall not liue: when the ‖ trumpet ſoundeth long, they ſhall come vp to the mount.

‖ Or, *Cornet*

14 ¶ And Moſes went downe from the mount vnto the people, and ſanctified the people; and they waſhed their clothes.

15 And hee ſaid vnto the people, Be ready againſt the third day: come not at your wiues.

16 ¶ And it came to paſſe on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thicke cloud vpon the mount, and the voyce of the trumpet exceeding lowd, ſo that all the people that was in the campe, trembled.

17 And Moſes brought forth the people out of the campe to meete with God

God, and they stood at the nether part of the mount.

*Deut.4.11. 18 And *mount Sinai was altogether on a smoke, because the LORD descended vpon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

19 And when the voyce of the trumpet sounded long, and waxed lowder and lowder, Moses spake, and God answered him by a voyce.

20 And the LORD came downe vpon mount Sinai, on the top of the mount: and the LORD called Moses vp to the top of the mount, and Moses went vp.

†Heb. contest. 21 And the LORD said vnto Moses, Goe downe, † charge the people, lest they breake through vnto the LORD to gaze, and many of them perish.

22 And let the Priestes also which come neere to the LORD, sanctifie themselues, lest the LORD breake forth vpon them.

23 And Moses said vnto the LORD, The people cannot come vp to mount Sinai: for thou chargedst vs, saying, Set bounds about the mount, and sanctifie it.

24 And the LORD said vnto him, Away, get thee downe, and thou shalt come vp, thou, and Aaron with thee: but let not the Priestes and the people breake through, to come vp vnto the LORD, lest hee breake forth vpon them.

25 So Moses went downe vnto the people, and spake vnto them.

CHAP. XX.

1 The ten Commandements. 18 The people are afraid. 20 Moses comforteth them. 22 Idolatrie is forbidden. 24 Of what sort the Altar should be.

*Deut.5.6. psal.81.10. AND God spake all these words, saying,

2 *I am the LORD thy God, which haue brought thee out of the land of Egypt, out of the house of †bondage:

3 Thou shalt haue no other Gods before me.

*Leuit.26.1. psal.97.7. 4 *Thou shalt not make vnto thee any grauen Image, or any likenesse of any thing that is in heauen aboue, or that is in the water vnder the earth.

5 Thou shalt not bow downe thy selfe to them, nor serue them: For I the LORD thy God am a iealous God, visiting the iniquitie of the fathers vpon the children, vnto the third and fourth generation of them that hate me:

6 And shewing mercy vnto thousands of them that loue mee, and keepe my Commandements.

*Leuit.19.12. deut.5.11. matt.5.33. 7 *Thou shalt not take the Name of the LORD thy God in vaine: for the LORD will not holde him guiltlesse, that taketh his Name in vaine.

8 Remember the Sabbath day, to keepe it holy.

*Chap.23.12. ezech.20.12. luke 13.14. 9 *Sixe dayes shalt thou labour, and doe all thy worke:

10 But the seuenth day is the Sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not doe any worke, thou, nor thy sonne, nor thy daughter, thy man seruant, nor thy mayd seruant, nor thy cattell, nor thy stranger that is within thy gates:

*Gene.2.2. 11 For * in sixe dayes the LORD made heauen and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seuenth day: wherefore the LORD blessed the Sabbath day, and hallowed it.

*Deut.5.16. mat.15.4. ephes.6.2. 12 ¶ * Honour thy father and thy mother: that thy dayes may bee long vpon the land, which the LORD thy God giueth thee.

*Matth.5.21. 13 *Thou shalt not kill.

14 Thou shalt not commit adultery.

15 Thou shalt not steale.

16 Thou shalt not beare false witnes against thy neighbour.

*Rom.7.7. 17 *Thou shalt not couet thy neighbours house, thou shalt not couet thy neighbours wife, nor his man seruant, nor his maid seruant, nor his oxe, nor his asse, nor any thing that is thy neighbours.

*Hebr.12.18. 18 ¶ And * all the people saw the thundrings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountaine smoking: and when the people saw it, they remooued, and stood a farre off.

*Deut.5.24. and 18.16. 19 And they saide vnto Moses, *Speake thou with vs, and wee will heare: But let not God speake with vs, lest we die.

20 And Moses said vnto the people, Feare not: for God is come to proue you, and that his feare may bee before your faces, that ye sinne not.

21 And

21 And the people stood afarre off, and Moses drew neere vnto the thicke darkenes, where God was.

22 ¶ And the LORD said vnto Moses, Thus thou shalt say vnto the children of Israel, Yee haue seene that I haue talked with you from heauen.

23 Ye shall not make with me gods of siluer, neither shall ye make vnto you gods of gold.

24 ¶ An Altar of earth thou shalt make vnto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheepe, and thine oxen: In all places where I record my Name, I will come vnto thee, and I will blesse thee.

*Deut. 7. 5. iosh. 8. 31.

25 And * if thou wilt make mee an Altar of stone, thou shalt not † build it of hewen stone: for if thou lift vp thy toole vpon it, thou hast polluted it.

† Hebr. build them with hewing.

26 Neither shalt thou goe vp by steps vnto mine Altar, that thy nakednesse be not discouered thereon.

CHAP. XXI.

1 Lawes for men seruants. 5 For the seruant whose eare is boared. 7 For women seruants. 12 For manslaughter. 16 For stealers of men. 17 For cursers of parents. 18 For smiters. 22 For a hurt by chance. 28 For an oxe that goareth. 33 For him that is an occasion of harme.

NOw these are the Iudgements which thou shalt set before them.

* Leuit. 25. 41. deut. 15 12. iere. 34. 14.

2 * If thou buy an Hebrew seruant, sixe yeeres he shall serue, and in the seuenth he shall goe out free for nothing.

† Hebr. with his body.

3 If he came in † by himselfe, he shal goe out by himselfe: if he were married, then his wife shall goe out with him.

4 If his master haue giuen him a wife, and she haue borne him sonnes or daughters; the wife and her children shall be her masters, and he shall go out by himselfe.

† Hebr. saying, shall say.

5 And if the seruant † shall plainely say, I loue my master, my wife, and my children, I will not goe out free:

6 Then his master shall bring him vnto the Iudges, hee shall also bring him to the doore, or vnto the doore post, and his master shall boare his eare through with an aule, and he shall serue him for euer.

7 ¶ And if a man sell his daughter to be a mayd seruant, shee shall not goe out as the men seruants doe.

† Hebr. be euill in the eyes of, &c.

8 If she † please not her master, who hath betrothed her to himselfe, then shall he let her be redeemed: To sell her vnto a strange nation hee shall haue no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.

9 And if he haue betrothed her vnto his sonne, he shall deale with her after the maner of daughters.

10 If he take him another wife, her food, her rayment, and her ducty of mariage shall he not diminish.

11 And if he doe not these three vnto her, then shall she goe out free without money.

*Leuit. 24. 17.

12 ¶ * He that smiteth a man, so that he die, shalbe surely put to death.

13 And if a man lye not in wait, but God deliuer him into his hand, then * I will appoint thee a place whither hee shall flee:

* Deut. 19. 3.

14 But if a man come presumptuously vpon his neighbour to slay him with guile, thou shalt take him from mine Altar, that he may die.

15 ¶ And he that smiteth his father, or his mother, shall bee surely put to death.

16 ¶ And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

*Leuit. 20. 9. prou. 20. 20. matth. 15. 4. marke 7. 10.

17 ¶ And * hee that ‖ curseth his father or his mother, shall surely bee put to death.

‖ Or, reuileth.

18 ¶ And if men striue together, and one smite ‖ another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

‖ Or. his neighbour.

19 If hee rise againe, and walke abroad vpon his staffe, then shall hee that smote him, be quit: onely he shall pay for † the losse of his time, and shall cause him to be throughly healed.

† Hebr. ceasing.

20 ¶ And if a man smite his seruant, or his mayd, with a rod, and hee die vnder his hand, hee shall bee surely † punished:

† Hebr. auenged.

21 Notwithstanding, if he continue a day or two, hee shall not be punished, for he is his money.

22 ¶ If men striue, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischiefe follow, he shalbe surely punished, according as the womans husband will lay vpon him, and hee shall pay as the Iudges determine.

23 And

23 And if any mischiefe follow, then thou shalt giue life for life,

*Leuit. 24. 20. deut. 19 21. matth. 5. 38.

24 *Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foote for foote,

25 Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

26 ¶ And if a man smite the eye of his seruant, or the eye of his mayd, that it perish, hee shall let him goe free for his eyes sake.

27 And if he smite out his man seruants tooth, or his mayde seruants tooth, hee shal let him goe free for his tooths sake.

*Gene. 9. 5.

28 ¶ If an oxe gore a man, or a woman, that they die, then *the oxe shal be surely stoned, and his flesh shall not be eaten: but the owner of the oxe shall be quitte.

29 But if the oxe were wont to push with his horne in time past, and it hath bene testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the oxe shall be stoned, and his owner also shall bee put to death.

30 If there be layed on him a summe of money, then he shall giue for the ransome of his life, whatsoeuer is layd vpon him.

31 Whether hee haue gored a sonne, or haue gored a daughter, according to this iudgement shall it bee done vnto him.

32 If the oxe shall push a man seruant, or a mayd seruant, hee shall giue vnto their master thirty shekels, and the oxe shalbe stoned.

33 ¶ And if a man shall open a pit, or if a man shall digge a pit, and not couer it, and an oxe or an asse fall therein:

34 The owner of the pit shall make it good, and giue money vnto the owner of them, and the dead beast shalbe his.

35 ¶ And if one mans oxe hurt anothers, that he die, then they shall sell the liue oxe, and diuide the money of it, and the dead oxe also they shall diuide.

36 Or if it bee knowen that the oxe hath vsed to push in time past, and his owner hath not kept him in, hee shall surely pay oxe for oxe, and the dead shall be his owne.

CHAP. XXII.

1 Of theft. 5 Of dammage. 7 Of trespasses. 14 Of borrowing. 16 Of fornication. 18 Of witchcraft. 19 Of bestialitie. 20 Of idolatrie. 21 Of strangers, widowes, and fatherlesse. 25 Of vsurie. 26 Of pledges. 28 Of reuerence to Magistrates. 29 Of the first fruits.

IF a man shal steale an oxe, or a ‖ sheepe, and kill it, or sell it; he shall restore fiue oxen for an oxe, and *foure sheepe for a sheepe.

‖ Or, *goate.*

*2. Sam. 12. 6.

2 ¶ If a thiefe bee found breaking vp, and be smitten that he die, there shal no blood be shed for him.

3 If the Sunne be risen vpon him, there shall be blood shed for him: for hee should make full restitution: if he haue nothing, then he shall bee sold for his theft.

4 If the theft be certainely found in his hand aliue, whether it bee oxe or asse, or sheepe, he shall restore double.

5 ¶ If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feede in another mans field: of the best of his owne field, and of the best of his owne vineyard shall he make restitution.

6 ¶ If fire breake out, and catch in thornes, so that the stackes of corne, or the standing corne, or the field be consumed therewith; hee that kindled the fire, shall surely make restitution.

7 ¶ If a man shal deliuer vnto his neighbour money or stuffe to keepe, and it be stollen out of the mans house; if the thiefe be found, let him pay double.

8 If the thiefe be not found, then the master of the house shall be brought vnto the Iudges, to see whether he haue put his hande vnto his neighbours goods.

9 For all maner of trespasse, whether it be for oxe, for asse, for sheepe, for raiment, or for any maner of lost thing, which another challengeth to be his: the cause of both parties shall come before the Iudges, and whome the Iudges shall condemne, he shall pay double vnto his neighbour.

10 If a man deliuer vnto his neighbour an asse, or an oxe, or a sheepe, or any beast to keepe, and it die, or be hurt, or driuen away, no man seeing it,

11 Then shall an othe of the LORD be betweene them both, that hee hath not put his hand vnto his neighbours goods: and the owner of it shall accept thereof, and he shall not make it good.

12 And *if it be stollen from him, he shall make restitution vnto the owner thereof.

*Gene. 31. 39.

13 If

13 If it be torne in pieces, then let him bring it for witnesse, and hee shall not make good that which was torne.

14 ¶ And if a man borrowe ought of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof being not with it, he shall surely make it good.

15 But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: If it bee an hired thing, it came for his hire.

16 ¶ And * if a man entice a maide that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

17 If her father vtterly refuse to giue her vnto him, he shall † pay money according to the dowrie of virgins.

18 ¶ Thou shalt not suffer a witch to liue.

19 ¶ Whosoeuer lieth with a beast, shall surely be put to death.

20 ¶ * Hee that sacrificeth vnto any god saue vnto the LORD onely, hee shall be vtterly destroyed.

21 ¶ * Thou shalt neither vexe a stranger, nor oppresse him: for ye were strangers in the land of Egypt.

22 ¶ * Yee shall not afflict any widow, or fatherlesse child.

23 If thou afflict them in any wise, and they crie at all vnto mee, I will surely heare their crie.

24 And my wrath shall waxe hote, and I will kill you with the sword: and your wiues shall be widowes, and your children fatherlesse.

25 ¶ * If thou lend money to any of my people that is poore by thee, thou shalt not be to him as an vsurer, neither shalt thou lay vpon him vsurie.

26 If thou at all take thy neighbors raiment to pledge, thou shalt deliuer it vnto him by that the sun goeth downe.

27 For that is his couering onely, it is his raiment for his skinne: wherein shal he sleepe? and it shal come to passe, when he crieth vnto mee, that I will heare: for I am gracious.

28 ¶ * Thou shalt not reuile the ‖ Gods, nor curse the ruler of thy people.

29 ¶ Thou shalt not delay to offer the † first of thy ripe fruits, and of thy † liquors: * the first borne of thy sonnes shalt thou giue vnto me.

30 Likewise shalt thou do with thine oxen, and with thy sheepe: seuen dayes it shall be with his damme, on the eight day thou shalt giue it me.

31 ¶ And ye shall be holy men vnto me: * neither shall ye eate any flesh that is torne of beasts in the field: yee shall cast it to the dogs.

* Deut. 22. 28.

† Hel. weigh

* Deut. 13. 13, 14, 15. 1. mac. 2. 24

* Leuit. 19. 33.

* Zac. 7. 10.

* Leuit. 25. 37. deut. 23 19. psal. 15. 5.

* Acts 23. 5

‖ Or, Iudges

† Heb. thy fulnesse. † Heb. Teare

* Chap. 13. 2, 12. & 34. 19.

* Leuit. 22. 8. ezek. 44. 31.

CHAP. XXIII.

1 Of slander and false witnesse. 3. 6 Of iustice. 4 Of charitablenesse. 10 Of the yeere of rest. 12 Of the Sabbath. 13 Of idolatrie. 14 Of the three feasts. 18 Of the blood and the fat of the sacrifice. 20 An Angel is promised, with a blessing, if they obey him.

THou shalt not ‖ raise a false report: put not thine hand with the wicked to bee an vnrighteous witnesse.

‖ Or, receiue

2 ¶ Thou shalt not follow a multitude to doe euill: neither shalt thou † speake in a cause, to decline after many, to wrest iudgement:

† Heb. answere.

3 ¶ Neither shalt thou countenance a poore man in his cause.

4 ¶ If thou meete thine enemies oxe or his asse going astray, thou shalt surely bring it backe to him againe.

5 * If thou see the asse of him that hateth thee, lying vnder his burden, ‖ and wouldest forbeare to helpe him, thou shalt surely helpe with him.

* Deu. 22. 4

‖ Or, wilt thou cease to helpe him? or, & wouldest cease to leaue thy businesse for him: thou shalt surely leaue it to ioyne with him.

6 Thou shalt not wrest the iudgement of thy poore in his cause.

7 Keepe thee farre from a false matter: and the innocent and righteous slay thou not: for I will not iustifie the wicked.

8 ¶ And * thou shalt take no gift: for the gift blindeth † the wise, and peruerteth the words of the righteous.

* Deut. 16. 19. ecclus. 20, 28.

† Hebr. the seeing.

9 ¶ Also thou shalt not oppresse a stranger: for yee know the † heart of a stranger, seeing yee were strangers in the land of Egypt.

† Heb. soule.

10 And * sixe yeres thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruites thereof:

* Leuit. 25. 3.

11 But the seuenth yeere thou shalt let it rest, and lie still, that the poore of thy people may eate, and what they leaue, the beasts of the field shall eate. In like maner thou shalt deale with thy vineyard, and with thy ‖ oliue yard.

‖ Or, oliue trees.

12 * Sixe dayes thou shalt doe thy worke, and on the seuenth day thou shalt rest: that thine oxe and thine asse may rest, and the sonne of thy handmayd, & the stranger may be refreshed.

* Chap. 20. 8. deut. 5. 13. luke 13. 14.

13 And in all things that I haue said vnto you, be circumspect: and make no mention of the names of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

14 ¶ Three

14 ¶ *Three times thou shalt keepe a feast vnto me in the yeere.

15 *Thou shalt keepe the feast of vnleauened bread: thou shalt eate vnleauened bread seuen daies, as I commanded thee in the time appointed of the moneth Abib: for in it thou camest out from Egypt: *and none shall appeare before me emptie:

16 And the feast of harueſt, the firſt fruits of thy labours, which thou haſt ſowen in the field: and the feaſt of ingathering which is in the end of the yeere, when thou haſt gathered in thy labours out of the field.

17 Three times in the yeere all thy males ſhall appeare before the LORD God.

18 Thou ſhalt not offer the blood of my ſacrifice with leauened bread, neither ſhall the fat of my ‖ ſacrifice remaine vntill the morning.

19 *The firſt of the firſt fruits of thy land thou ſhalt bring into the houſe of the LORD thy God: thou ſhalt not ſeethe a kid in his mothers milke.

20 ¶ *Behold, I ſend an Angel before thee to keepe thee in the way, and to bring thee into the place which I haue prepared.

21 Beware of him, and obey his voice, prouoke him not: for he will not pardon your tranſgreſſions: for my name is in him.

22 But if thou ſhalt indeed obey his voice, and doe all that I ſpeake, then I will be an enemie vnto thine enemies, and ‖ an aduerſarie vnto thine aduerſaries.

23 *For mine Angel ſhall goe before thee, and *bring thee in vnto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hiuites, and the Iebuſites: and I will cut them off.

24 Thou ſhalt not bow downe to their gods, nor ſerue them, nor doe after their workes: *but thou ſhalt vtterly ouerthrowe them, and quite breake downe their images.

25 And yee ſhall ſerue the LORD your God, and he ſhall bleſſe thy bread, and thy water: and I will take ſickneſs away from the midſt of thee.

26 ¶ *There ſhall nothing caſt their yong, nor bee barren in thy land: the number of thy dayes I will fulfill.

27 I will ſend my feare before thee, and will deſtroy all the people to whom thou ſhalt come, and I will make all thine enemies turne their †backes vnto thee.

28 And *I will ſend hornets before thee, which ſhall driue out the Hiuite, the Canaanite, and the Hittite from before thee.

29 I will not driue them out from before thee in one yeere, leſt the land become deſolate, and the beaſt of the field multiply againſt thee.

30 By little and little I will driue them out from before thee, vntill thou be increaſed and inherit the land.

31 And I will ſet thy bounds from the Red ſea, euen vnto the ſea of the Philiſtines, and from the deſert vnto the riuer: for I will deliuer the inhabitants of the land into your hand: and thou ſhalt driue them out before thee.

32 *Thou ſhalt make no couenant with them, nor with their gods.

33 They ſhall not dwell in thy land, leſt they make thee ſinne againſt me: for if thou ſerue their gods, *it will ſurely be a ſnare vnto thee.

CHAP. XXIIII.

1 Moſes is called vp into the Mountaine. 3 The people promiſe obedience. 4 Moſes buildeth an Altar, and twelue pillars. 6 Hee ſprinkleth the blood of the Couenant. 9 The glory of God appeareth. 14 Aaron and Hur haue the charge of the people. 15 Moſes goeth into the Mountaine, where he continueth 40. dayes, and 40. nights.

AND hee ſaid vnto Moſes, Come vp vnto the LORD, thou, and Aaron, Nadab and Abihu, and ſeuentie of the Elders of Iſrael: and worſhip ye a farre off.

2 And Moſes alone ſhall come neere the LORD: but they ſhall not come nigh, neither ſhall the people goe vp with him.

3 ¶ And Moſes came and told the people all the words of the LORD, and all the iudgements: and all the people anſwered with one voyce, and ſaid, *All the words which the LORD hath ſaid, will we doe.

4 And Moſes wrote all the words of the LORD, and roſe vp early in the morning, and builded an Altar vnder the hill, and twelue pillars, according to the twelue tribes of Iſrael.

5 And he ſent yong men of the children

*Deut. 16. 16.
*Chap. 13. 3. & 34. 18.
*Deut. 16. 16. ecclus. 35. 4.
‖ Or, feaſt.
*Chap. 34. 26. deut. 14 22.
*Chap. 33. 2.
*Deut. 7. 25.
*Deut. 7. 14.
‖ Or, I will afflict them that afflict thee.
*Chap. 33. 2.
*Ioſh. 24. 11.
† Heb. necks.
*Ioſh. 24. 12.
*Chap. 34. 15. deut. 7. 2.
*Deut. 7. 16. ioſh. 23. 13. iudg. 2. 3.
*Chap. 19. 8. and 24 3, 7. deut. 5. 27.

dren of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen, vnto the LORD.

6 And Moses tooke halfe of the blood, and put it in basons, and halfe of the blood he sprinkled on the Altar.

7 And he tooke the booke of the couenant, and read in the audience of the people: and they saide, * All that the LORD hath said, will we doe, and be obedient.

8 And Moses tooke the blood and sprinkled it on the people, and said, Behold * the blood of the Couenant which the LORD hath made with you, concerning all these words.

9 Then went vp Moses and Aaron, Nadab and Abihu, and seuenty of the Elders of Israel:

10 And they saw the God of Israel: and there was vnder his feet, as it were a paued worke of a Saphire stone, and as it were the body of heauen in his clearenesse.

11 And vpon the Nobles of the children of Israel he layd not his hand: also they saw God, and did eate and drinke.

12 And the LORD sayd vnto Moses, Come vp to me into the mount, and be there, and I will giue thee Tables of stone, and a Law, and Commandements which I haue written, that thou mayest teach them.

13 And Moses rose vp, and his minister Joshua: and Moses went vp into the mount of God.

14 And hee saide vnto the Elders, Tary ye here for vs, vntill wee come againe vnto you: and behold, Aaron and Hur are with you: If any man haue any matters to doe, let him come vnto them.

15 And Moses went vp into the Mount, and a cloud couered the Mount.

16 And the glory of the LORD abode vpon mount Sinai, and the cloud couered it sixe dayes: and the seuenth day hee called vnto Moses out of the midst of the cloud.

17 And the sight of the glory of the LORD was like deuouring fire, on the top of the mount, in the eyes of the children of Israel.

18 And Moses went into the midst of the cloud, and gate him vp into the mount: and * Moses was in the mount forty dayes, and forty nights.

* Verse 3.

* 1. Pet. 1. 2. hebr. 9. 20.

* Chap. 34. 28. deut. 9. 9.

CHAP. XXV.

1 What the Israelites must offer for the making of the Tabernacle. 10 The forme of the Arke. 17 The Mercy-seat, with the Cherubims. 23 The table, with the furniture thereof. 31 The candlesticke, with the instruments thereof.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, that they † bring me an ‖offering: * of euery man that giueth it willingly with his heart, ye shall take my offering.

3 And this is the offering which ye shall take of them; Gold, and siluer, and brasse,

4 And blew, and purple, and scarlet, and fine ‖ linnen, and goats haire:

5 And rammes skinnes died red, and badgers skinnes, and Shittim wood:

6 Oile for the light, spices for anointing oile, and for sweet incense:

7 Onix stones, and stones to be set in the * Ephod, and in the * brest plate.

8 And let them make mee a Sanctuary, that I may dwell amongst them:

9 According to all that I shew thee, after the patterne of the Tabernacle, and the patterne of all the instruments thereof, euen so shall ye make it.

10 * And they shall make an Arke of Shittim wood: two cubites and a halfe shalbe the length thereof, and a cubite and an halfe the breadth thereof, and a cubite & a halfe the height thereof.

11 And thou shalt ouerlay it with pure gold, within and without shalt thou ouerlay it: and shalt make vpon it a crowne of gold round about.

12 And thou shalt cast foure rings of gold for it, and put them in the foure corners thereof, and two rings shalbe in the one side of it, and two rings in the other side of it.

13 And thou shalt make staues of Shittim wood, and ouerlay them with gold.

14 And thou shalt put the staues into the rings, by the sides of the Arke, that the Arke may be borne with them.

15 The staues shall be in the rings of the Arke: they shal not be taken from it.

16 And thou shalt put into the Arke the Testimonie which I shall giue thee.

† Hebr. take for me.

‖ Or, heaue offering.

* Chap. 35. 5.

‖ Or, silke.

* Chap. 28. 4

* Chap. 28. 15.

* Chap. 37. 1.

17 And thou shalt make a Mercie-seat of pure gold: two cubites and a halfe shalbe the length thereof, and a cubite and a halfe the breadth thereof.

18 And thou shalt make two Cherubims of gold: of beaten worke shalt thou make them, in the two endes of the Mercie-seat.

19 And make one Cherub on the one end, and the other Cherub on the other end: euen ‖ of the Mercie-seat shall yee make the Cherubims, on the two ends thereof.

‖ Or, *of the matter of the Mercie seate.*

20 And the Cherubims shall stretch forth their wings on high, couering the Mercie-seat with their wings, and their faces shall looke one to another: totoward the Mercie-seat shall the faces of the Cherubims be.

21 And thou shalt put the Mercie-seat aboue vpon the Arke, and in the Arke thou shalt put the Testimonie that I shall giue thee.

22 And there I will meet with thee, and I will commune with thee, from aboue the Mercie-seat, from * betweene the two Cherubims which are vpon the Arke of the Testimonie, of all things which I will giue thee in commaundement vnto the children of Israel.

* Numb. 7. 89.

23 ¶ * Thou shalt also make a table of Shittim wood: two cubites shall bee the length thereof, and a cubite the breadth thereof, and a cubite and a halfe the height thereof.

* Chap. 37. 10.

24 And thou shalt ouerlay it with pure gold, and make thereto a crowne of gold round about.

25 And thou shalt make vnto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crowne to the border thereof round about.

26 And thou shalt make for it foure rings of gold, and put the rings in the foure corners that are on the foure feete thereof.

27 Ouer against the border shall the rings be for places of the staues to beare the table.

28 And thou shalt make the staues of Shittim wood, and ouerlay them with gold, that the table may be borne with them.

29 And thou shalt make the dishes thereof, and spoones therof, and couers thereof, and bowles thereof, ‖ to couer withall: of pure gold shalt thou make them.

‖ Or, *to powre out withall.*

30 And thou shalt set vpon the Table Shew-bread before me alway.

31 ¶ * And thou shalt make a Candlesticke of pure gold: of beaten worke shall the candlesticke bee made; his shaft and his branches, his bowles, his knops, and his flowers shall be of the same.

* Chap. 37. 17.

32 And sixe branches shall come out of the sides of it: three branches of the candlesticke out of the one side, and three branches of the candlesticke out of the other side:

33 Three bowles made like vnto almonds, with a knop and a flower in one branch: and three bowles made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the sixe branches that come out of the candlesticke.

34 And in the candlesticke shall bee foure bowles made like vnto almonds, with their knops and their flowers.

35 And there shal be a knop vnder two branches of the same, and a knop vnder two branches of the same, and a knop vnder two branches of the same, according to the sixe branches that proceede out of the candlesticke.

36 Their knops and their branches shall be of the same: all it shall bee one beaten worke of pure gold.

37 And thou shalt make the seuen lamps thereof: and they shall ‖ light the lampes thereof, that they may giue light ouer against † it.

‖ *Or, cause to ascend.*

† *Heb. the face of it.*

38 And the tongs thereof, and the snuffe dishes therof shalbe of pure gold.

39 Of a talent of pure gold shall hee make it, with all these vessels.

40 And * looke that thou make them after their patterne, † which was shewed thee in the mount.

* Acts 7. 44 heb. 8. 5.

† *Heb. which thou wast caused to see.*

CHAP. XXVI.

1 The ten curtaines of the Tabernacle. 7 The eleuen curtaines of goats haire. 14 The couering of Rammes skinnes. 15 The boards of the Tabernacle, with their sockets and barres. 31 The Vaile for the Arke. 36 The hanging for the doore.

MOreouer thou shalt make the Tabernacle with ten curtaines of fine twined linnen, and blew, and purple, and scarlet: with Cherubims of † cunning worke shalt thou make them.

† *Heb. the worke of a cunning workeman or Embroderer.*

2 The length of one curtaine shalbe eight

eight and twenty cubits, and the bredth of one curtaine, foure cubits: and euery one of the curtaines shall haue one measure.

3 The fiue curtaines shalbe coupled together one to another: and other fiue curtaines shalbe coupled one to another.

4 And thou shalt make loopes of blew vpon the edge of the one curtaine, from the selvedge in the coupling, and likewise shalt thou make in the vttermost edge of another curtaine, in the coupling of the second.

5 Fiftie loopes shalt thou make in the one curtaine, and fiftie loopes shalt thou make in the edge of the curtaine, that is in the coupling of the second, that the loopes may take hold one of another.

6 And thou shalt make fiftie taches of gold, and couple the curtaines together with the taches: and it shall be one tabernacle.

7 ¶ And thou shalt make curtaines of goats haire, to be a couering vpon the tabernacle: eleuen curtaines shalt thou make.

8 The length of one curtaine shalbe thirtie cubites, and the bredth of one curtaine foure cubites: and the eleuen shalbe all of one measure.

9 And thou shalt couple fiue curtaines by themselues, and sixe curtaines by themselues, and shalt double the sixt curtaine in the forefront of the tabernacle.

10 And thou shalt make fiftie loopes on the edge of the one curtaine, that is outmost in the coupling, and fiftie loopes in the edge of the curtaine which coupleth the second.

11 And thou shalt make fiftie taches of brasse, and put the taches into the loopes, and couple the ‖ tent together, that it may be one.

‖ *Or, conering.*

12 And the remnant that remaineth of the curtaines of the tent, the halfe curtaine that remaineth shall hang ouer the backe side of the tabernacle.

13 And a cubite on the one side, and a cubite on the other side † of that which remaineth in the length of the curtaines of the tent, it shall hang ouer the sides of the tabernacle, on this side, and on that side to couer it.

† *Heb. in the remainder or surplusage*

14 And thou shalt make a couering for the tent of rammes skinnes died red, and a couering aboue of badgers skinnes.

15 ¶ And thou shalt make boards for the Tabernacle of Shittim wood standing vp.

16 Ten cubits shall be the length of a board, and a cubite and an halfe shall be the breadth of one board.

17 Two † tenons shall there be in one board set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the Tabernacle.

† *Heb. hands*

18 And thou shalt make the boards for the Tabernacle, twentie boards on the Southside Southward.

19 And thou shalt make fourtie sockets of siluer, vnder the twenty boards: two sockets vnder one board for his two tenons, and two sockets vnder another board for his two tenons.

20 And for the second side of the Tabernacle on the Northside there shall bee twentie boards,

21 And their fourtie sockets of siluer: two sockets vnder one board, and two sockets vnder another board.

22 And for the sides of the Tabernacle Westward thou shalt make sixe boards.

23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

24 And they shall be † coupled together beneath, and they shall be coupled together aboue the head of it vnto one ring: thus shall it bee for them both; they shall be for the two corners.

† *Heb. twinned.*

25 And they shall be eight boards, and their sockets of siluer sixteene sockets: two sockets vnder one board, and two sockets vnder another board.

26 ¶ And thou shalt make barres of Shittim wood: fiue for the boards of the one side of the Tabernacle,

27 And fiue barres for the boards of the other side of the Tabernacle, and fiue barres for the boards of the side of the Tabernacle for the two sides Westward.

28 And the middle barre in the mids of the boards, shall reach from ende to ende.

29 And thou shalt ouerlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the barres: and thou shalt ouerlay the barres with gold.

30 And thou shalt reare vp the Tabernacle * according to the fashion therof, which was shewed thee in the mount.

* Chap. 25 9,40. acts 7. 44. Heb. 8. 5.

31 ¶ And thou shalt make a Vaile of

blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen of cunning worke: with Cherubims shall it be made.

32 And thou shalt hang it vpon foure pillars of Shittim wood, ouerlayd with gold: their hookes shalbe of gold, vpon the foure sockets of siluer.

33 ¶ And thou shalt hang vp the Vaile vnder the taches, that thou maist bring in thither within the Vaile, the Arke of the Testimony: and the Vaile shall diuide vnto you, betweene the holy place and the most holy.

34 And thou shalt put the Mercie-seat vpon the Arke of the Testimony, in the most holy place.

35 And thou shalt set the table without the Vaile, and the candlesticke ouer against the table, on the side of the Tabernacle toward the South: and thou shalt put the table on the North side.

36 And thou shalt make an hanging for the doore of the Tent, of blew, and purple and scarlet, and fine twined linnen, wrought with needle worke.

37 And thou shalt make for the hanging fiue pillars of Shittim wood, and ouerlay them with gold, and their hookes shalbe of gold: and thou shalt cast fiue sockets of brasse for them.

CHAP. XXVII.

1 The Altar of burnt offering, with the vessels thereof. 9 The Court of the Tabernacle inclosed with hangings and pillars. 18 The measure of the Court. 20 The oile for the lampe.

AND thou shalt make an Altar of Shittim wood, fiue cubits long, and fiue cubites broad: the Altar shall be foure square, and the height thereof shalbe three cubits.

2 And thou shalt make the hornes of it vpon the foure corners thereof: his hornes shall be of the same: and thou shalt ouerlay it with brasse.

3 And thou shalt make his pannes to receiue his ashes, and his shouels, and his basons, and his fleshhooks, and his firepannes: all the vessels thereof thou shalt make of brasse.

4 And thou shalt make for it a grate of networke of brasse; and vpon the net shalt thou make foure brasen rings in the foure corners thereof.

5 And thou shalt put it vnder the compasse of the Altar beneath, that the net may bee euen to the midst of the Altar.

6 And thou shalt make staues for the Altar, staues of Shittim wood, and ouerlay them with brasse.

7 And the staues shalbe put into the rings, and the staues shall be vpon the two sides of the Altar, to beare it.

8 Hollow with boards shalt thou make it: as † it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

† *Hebr.* he shewed.

9 ¶ And thou shalt make the Court of the Tabernacle for the Southside, Southward: there shall be hangings for the Court, of fine twined linnen of an hundred cubits long, for one side.

10 And the twenty pillars thereof, and their twenty sockets, shall be of brasse: the hookes of the pillars, and their fillets shalbe of siluer.

11 And likewise for the Northside in length, there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars, and their twenty sockets of brasse: the hookes of the pillars, and their fillets of siluer.

12 ¶ And for the breadth of the Court, on the Westside shalbe hangings of fifty cubits: their pillars tenne, and their sockets ten.

13 And the breadth of the Court on the Eastside Eastward, shall bee fiftie cubits.

14 The hangings of one side of the gate shalbe fifteene cubits: their pillars three, and their sockets three.

15 And on the other side shalbe hangings, fifteene cubits: their pillars three, and their sockets three.

16 ¶ And for the gate of the Court shall be an hanging of twenty cubits of blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen, wrought with needle worke: and their pillars shall be foure, and their sockets foure.

17 All the pillars round about the Court shalbe filletted with siluer: their hookes shalbe of siluer, and their sockets of brasse.

18 ¶ The length of the Court shalbe an hundred cubits, and the breadth † fiftie euery where, and the height fiue cubits of fine twined linnen, and their sockets of brasse.

† *Hebr.* fifty by fiftie.

19 All the vessels of the Tabernacle in all the seruice thereof, and all the pinnes thereof, and all the pinnes of the Court, shalbe of brasse.

20 ¶ And thou shalt command the children

children of Israel, that they bring thee pure oyle Olive beaten, for the light, to cause the lampe † to burne alwayes.

† Hebr. to ascend vp.

21 In the Tabernacle of the Congregation without the Vaile, which is before the Testimony, Aaron and his sonnes shall order it from euening to morning before the LORD: It shall be a statute for euer, vnto their generations, on the behalfe of the children of Israel.

CHAP. XXVIII.

1 Aaron and his sonnes are set apart for the Priests office. 2 Holy garments are appointed. 6 The Ephod. 15 The breastplate, with twelue precious stones. 30 The Vrim and Thummim. 31 The robe of the Ephod, with pomegranates and belles. 36 The plate of the Miter. 39 The imbroidered coate. 40 The garments for Aarons sonnes.

AND take thou vnto thee Aaron thy brother, and his sonnes with him, from among the children of Israel, that he may minister vnto me in the Priests office, euen Aaron, Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar, Aarons sonnes.

2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother, for glory and for beauty.

3 And thou shalt speake vnto all that are wise hearted, whom I haue filled with the spirit of wisedome, that they may make Aarons garments to consecrate him, that hee may minister vnto me in the Priests office.

4 And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an Ephod, and a robe, and a broidered coat, a Miter, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sonnes, that hee may minister vnto mee in the Priestes office.

5 And they shall take gold, and blew, and purple, and scarlet, and fine linnen.

6 ¶ And they shall make the Ephod of gold, of blew and of purple, of scarlet, and fine twined linnen, with cunning worke.

7 It shall haue the two shoulder pieces thereof, ioyned at the two edges thereof; and so it shall bee ioyned together.

‖ Or, Imbroidered.

8 And the ‖ curious girdle of the Ephod which is vpon it, shall bee of the same, according to the worke thereof, euen of gold, of blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen.

9 And thou shalt take two Onix stones, and graue on them the names of the children of Israel:

10 Sixe of their names on one stone, and the other sixe names of the rest on the other stone, according to their birth:

11 * With the worke of an engrauer in stone; like the engrauings of a signet shalt thou engraue the two stones, with the names of the children of Israel; thou shalt make them to be set in ouches of gold.

* Wisd. 18. 24.

12 And thou shalt put the two stones vpon the shoulders of the Ephod, for stones of memorial vnto the children of Israel. And Aaron shall beare their names before the LORD, vpon his two shoulders for a memorial.

13 ¶ And thou shalt make ouches of gold;

14 And two chaines of pure gold at the ends; of wreathen worke shalt thou make them, and fasten the wreathen chaines to the ouches.

15 ¶ And thou shalt make the breastplate of Iudgement, with cunning worke, after the worke of the Ephod thou shalt make it: of gold, of blew, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linnen shalt thou make it.

16 Foure square it shall be being doubled; a spanne shalbe the length thereof, and a span shalbe the breadth thereof.

17 And thou shalt † set in it settings of stones; euen foure rowes of stones: the first row shalbe a ‖ Sardius, a Topaz, and a Carbuncle: this shall be the first row.

† Hebr. fill in it fillings of stone. ‖ Or, Ruby.

18 And the second row shall be an Emeraude, a Saphir, and a Diamond.

19 And the third row a Lygure, an Agate, and an Amethist.

20 And the fourth row, a Berill, and an Onix, and a Iasper: they shalbe set in gold in their † inclosings.

† Hebr fillings.

21 And the stones shall bee with the names of the children of Israel, twelue, according to their names, like the engrauings of a signet: euery one with his name shall they bee according to the twelue tribes.

22 ¶ And thou shalt make vpon the breastplate chaines at the ends, of wreathen worke, of pure gold.

23 And thou shalt make vpon the

brestplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two endes of the brestplate.

24 And thou shalt put the two wreathen chaines of gold in the two rings, which are on the ends of the brestplate.

25 And the other two endes of the two wreathen chaines, thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulder pieces of the Ephod before it.

26 ¶ And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them vpon the two ends of the breastplate, in the border thereof, which is in the side of the Ephod inward.

27 And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the Ephod vnderneath towards the forepart thereof, ouer against the other coupling thereof, aboue the curious girdle of the Ephod.

28 And they shall bind the brestplate by the rings thereof, vnto the rings of the Ephod with a lace of blewe, that it may be aboue the curious girdle of the Ephod, and that the breastplate be not loosed from the Ephod.

29 And Aaron shal beare the names of the children of Israel in the breastplate of iudgement, vpon his heart, when hee goeth in vnto the holy place, for a memoriall before the LORD continually.

30 ¶ And thou shalt put in the breastplate of iudgement, the Urim and the Thummim, and they shall bee vpon Aarons heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall beare the iudgement of the children of Israel vpon his heart, before the LORD continually.

31 ¶ And thou shalt make the robe of the Ephod all of blew.

32 And there shall bee an hole in the top of it, in the mids thereof: it shall haue a binding of wouen worke, round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

‖ *Or, skirts.*

33 ¶ And beneath vpon the ‖ hemme of it thou shalt make pomegranates of blew, and of purple, and of scarlet, round about the hemme thereof, and belles of gold betweene them round about.

34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, vpon the hemme of the robe round about.

* *Ecclus. 45.10.*

35 *And it shall be vpon Aaron, to minister: and his sound shall be heard when he goeth in vnto the holy place before the LORD, and when he commeth out, that he die not.

36 ¶ And thou shalt make a plate of pure gold, and graue vpon it, like the engrauings of a signet, HOLINES TO THE LORD.

37 And thou shalt put it on a blewe lace, that it may be vpon the miter; vpon the forefront of the miter it shall be.

38 And it shall be vpon Aarons forehead, that Aaron may beare the iniquitie of the holy things, which the children of Israel shall hallow, in all their holy gifts: and it shall be alwayes vpon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

39 ¶ And thou shalt embroider the coat of fine linnen, and thou shalt make the miter of fine linnen, and thou shalt make the girdle of needle worke.

40 ¶ And for Aarons sonnes thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beautie.

41 And thou shalt put them vpon Aaron thy brother, and his sonnes with him: and shalt annoint them, and † consecrate them, and sanctifie them, that they may minister vnto mee in the Priests office.

† *Heb. fill their hand.*

42 And thou shalt make them linnen breeches, to couer † their nakednes, from the loines euen vnto the thighes they shall † reach.

† *Heb. flesh of their nakednesse.*
† *Heb. bee.*

43 And they shall be vpon Aaron, & vpon his sonnes, when they come in vnto the Tabernacle of the Congregation, or when they come neere vnto the Altar to minister in the holy place, that they beare not iniquitie, and die. It shall be a statute for euer vnto him and his seede after him.

CHAP. XXIX.

1 The sacrifice and ceremonies of consecrating the Priests. 38 The continuall burnt offering. 45 Gods promise to dwell among the children of Israel.

AND this is the thing that thou shalt doe vnto them, to hallow them, to minister vnto me in the Priests office: * Take one yong bullocke, and two rammes without blemish,

* *Leuit. 9.2*

2 And vnleauened bread, and cakes vnlea-

vnleauened, tempered with oyle, and wafers vnleauened, annointed with oile: of wheaten flowre shalt thou make them.

3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullocke and the two rammes.

4 And Aaron and his sonnes thou shalt bring vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, and shalt wash them with water.

5 And thou shalt take the garments, and put vpon Aaron the coat, and the robe of the Ephod, and the Ephod, and the brestplate, and gird him with the curious girdle of the Ephod.

6 And thou shalt put the Miter vpon his head, and put the holy Crowne vpon the Miter.

7 Then shalt thou take the anointing* oyle, and powre it vpon his head, and annoint him. *Chap. 30. 25.

8 And thou shalt bring his sonnes, and put coats vpon them.

9 And thou shalt gird them with girdles, (Aaron and his sonnes) and †put the bonnets on them: and the priests office shall be theirs for a perpetuall statute: and thou shalt †* consecrate Aaron and his sonnes. †*Heb. bind.* †*Heb. fill the hand of.* *Chap. 28. 41.

10 And thou shalt cause a bullocke to bee brought before the Tabernacle of the Congregation: and *Aaron and his sonnes shall put their hands vpon the head of the bullocke. *Leuit. 1. 4

11 And thou shalt kill the bullocke before the LORD, by the doore of the Tabernacle of the Congregation.

12 And thou shalt take of the blood of the bullocke, and put it vpon the hornes of the altar with thy finger, and powre all the blood beside the bottome of the Altar.

13 And *thou shalt take all the fat that couereth the inwards, and ‖ the caule that is aboue the liuer, and the two kidneis, and the fat that is vpon them, and burne them vpon the altar. *Leuit. 3. 3 ‖ *It seemeth by Anatomy, and the Hebrewe Doctours, to be the midriffe.*

14 But the flesh of the bullocke, and his skinne, and his doung shalt thou burne with fire without the campe, it is a sinne offering.

15 ¶ Thou shalt also take one ram, and Aaron and his sonnes shall put their hands vpon the head of the ram.

16 And thou shalt slay the ramme, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about vpon the altar.

17 And thou shalt cut the ramme in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them vnto his pieces, and ‖ vnto his head. ‖ *Or, vpon.*

18 And thou shalt burne the whole ramme vpon the Altar: it is a burnt offering vnto the LORD: It is a sweet sauour, an offering made by fire vnto the LORD.

19 ¶ And thou shalt take the other ramme: and Aaron and his sonnes shall put their hands vpon the head of the ramme.

20 Then shalt thou kill the ramme, and take of his blood, and put it vpon the tip of the right eare of Aaron, and vpon the tip of the right eare of his sonnes, and vpon the thumbe of their right hand, and vpon the great toe of their right foot, and sprinckle the blood vpon the Altar round about.

21 And thou shalt take of the blood that is vpon the Altar, and of the anointing oyle, and sprinkle it vpon Aaron, and vpon his garments, and vpon his sonnes, and vpon the garments of his sonnes with him: and hee shall be hallowed, and his garments, and his sonnes, and his sonnes garments with him.

22 Also thou shalt take of the ram the fat and the rumpe, and the fat that couereth the inwards, & the caule aboue the liuer, and the two kidneis, and the fat that is vpon them, and the right shoulder, for it is a ram of consecration:

23 And one loafe of bread, and one cake of oyled bread, and one wafer out of the basket of the vnleauened bread, that is before the LORD.

24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sonnes, and shalt ‖ waue them for a waue-offering before the LORD. ‖ *Or, shake to and fro.*

25 And thou shalt receiue them of their hands, and burne them vpon the Altar for a burnt offering, for a sweet sauour before the LORD: it is an offering made by fire vnto the LORD.

26 And thou shalt take the brest of the ramme of Aarons consecrations, and waue it for a waue-offering before the LORD, and it shalbe thy part.

27 And thou shalt sanctifie the brest of the waue-offering, and the shoulder of the heaue offering, which is waued, and which is heaued vp of the ramme of the consecration, euen of that which is for Aaron, and of that which is for his sonnes.

28 And

28 And it shalbe Aarons, and his sonnes by a statute for euer, from the children of Israel: for it is an heaue offering: and it shall be an heaue offering from the children of Israel, of the sacrifice of their peace offrings, euen their heaue offering vnto the LORD.

29 ¶ And the holy garments of Aaron shall be his sonnes after him, to bee anoynted therein, and to be consecrated in them.

† *Hebr.* He of his sonnes.

30 And † that sonne that is Priest in his stead, shal put them on seuen dayes, when he commeth into the Tabernacle of the Congregation to minister in the holy place.

31 ¶ And thou shalt take the ramme of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

32 And Aaron and his sonnes shall eate the flesh of the ramme, and the *bread that is in the basket, by the doore of the Tabernacle of the Cõgregation.

* Leuit. 8. 31. matth. 12. 4.

33 And they shall eate those things, wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctifie them: but a stranger shall not eate thereof, because they are holy.

34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread remaine vnto the morning, then thou shalt burne the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

35 And thus shalt thou doe vnto Aaron, and to his sonnes, according to all things which I haue commaunded thee: seuen dayes shalt thou consecrate them.

36 And thou shalt offer euery day a bullocke for a sinne offering, for atonement: and thou shalt clense the Altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoynt it, to sanctifie it.

37 Seuen dayes thou shalt make an atonement for the Altar, and sanctifie it: and it shalbe an Altar most holy: whatsoeuer toucheth the Altar, shalbe holy.

38 ¶ Now this is that which thou shalt offer vpon the Altar; * two lambs of the first yere, day by day continually.

* Num. 28. 3.

39 The one lambe thou shalt offer in the morning: and the other lambe thou shalt offer at euen:

40 And with the one lambe a tenth deale of flowre mingled with the fourth part of an Hin of beaten oyle: and the fourth part of an Hin of wine for a drinke offering.

41 And the other lambe thou shalt offer at Euen, and shalt doe thereto, according to the meat offering of the morning, and according to the drinke offering thereof, for a sweet sauour, an offering made by fire vnto the LORD.

42 This shalbe a continuall burnt offering throughout your generations, at the doore of the Tabernacle of the Congregation, before the LORD, where I wil meete you, to speake there vnto thee.

43 And there I will meet with the children of Israel: and ‖ the Tabernacle shalbe sanctified by my glory.

‖ *Or*, Israel.

44 And I will sanctifie the Tabernacle of the Congregation, and the Altar: I will sanctifie also both Aaron and his sonnes, to minister to me in the Priests office.

45 ¶ And * I will dwell amongst the children of Israel, and will be their God.

* Leuit. 26. 12. 2. cor. 6. 16.

46 And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell amongst them: I am the LORD their God.

CHAP. XXX.

1 The Altar of incense. 11 The ransome of soules. 17 The brasen lauer. 22 The holy anoynting oyle. 34 The composition of the perfume.

AND thou shalt make an Altar to burne incense vpon: of Shittim wood shalt thou make it.

2 A cubite shall bee the length thereof, and a cubite the breadth thereof, (foure square shall it bee) and two cubits shalbe the height thereof: the hornes thereof shalbe of the same.

3 And thou shalt ouerlay it with pure gold, the † top therof, and the † sides thereof round about, and the hornes thereof: and thou shalt make vnto it a crowne of gold round about.

† *Hebr.* the roofe and the walls. † *Heb.* wall.

4 And two golden rings shalt thou make to it vnder the crowne of it, by the two † corners thereof, vpon the two sides of it shalt thou make it: and they shalbe for places for the staues to beare it withall.

† *Heb.* Ribs.

5 And thou shalt make the staues of Shittim wood, and ouerlay them with gold.

6 And thou shalt put it before the Vaile,

Vaile, that is by the Arke of the Testimonie before the Mercie-seat, that is, ouer the Testimonie where I will meet with thee.

7 And Aaron shall burne thereon † sweet incense euery morning: when he dresseth the lamps he shal burne incense vpon it.

8 And when Aaron ‖ lighteth the lampes † at euen, he shall burne incense vpon it, a perpetuall incense before the LORD, throughout your generations.

9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meate offering, neither shall ye powre drinke offering thereon.

10 And Aaron shall make an atonement vpon the hornes of it once in a yeere, with the blood of the sinne offering of atonements: once in the yeere shall hee make atonement vpon it, throughout your generations: it is most holy vnto the LORD.

11 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

12 * When thou takest the summe of the children of Israel, after † their number, then shall they giue euery man a ransome for his soule vnto the LORD, when thou numbrest them, that there be no plague amongst them, when thou numbrest them.

13 This they shall giue, euery one that passeth among them that are numbred: halfe a shekel after the shekel of the Sanctuary: * A shekel is twenty gerahs: an halfe shekel shall be the offering of the LORD.

14 Euery one that passeth among them that are numbred from twentie yeeres old and aboue, shall giue an offering vnto the LORD.

15 The rich shal not † giue more, and the poore shall not † giue lesse then halfe a shekel, when they giue an offering vnto the LORD, to make an atonement for your soules.

16 And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the seruice of the Tabernacle of the Congregation, that it may be a memoriall vnto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your soules.

17 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

18 Thou shalt also make a Lauer of brasse, and his foote also of brasse, to wash withall, and thou shalt put it betweene the Tabernacle of the Congregation, and the altar, and thou shalt put water therein.

19 For Aaron and his sonnes shall wash their hands and their feet thereat.

20 When they goe into the Tabernacle of the Congregation, they shall wash with water, that they die not: or when they come neere to the altar to minister, to burne offering made by fire vnto the LORD.

21 So they shall wash their handes and their feet, that they die not: and it shall be a statute for euer to them, euen to him and to his seed throughout their generations.

22 ¶ Moreouer the LORD spake vnto Moses, saying,

23 Take thou also vnto thee principall spices, of pure myrrhe fiue hundred shekels, and of sweet cinamon halfe so much, euen two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fiftie shekels,

24 And of Cassia fiue hundred shekels, after the shekel of the Sanctuary, and of oyle oliue an * Hin.

25 And thou shalt make it an oyle of holy oyntment, an oyntment compound after the arte of the ‖ Apothecarie: it shalbe an holy anointing oyle.

26 And thou shalt anoint the Tabernacle of the Congregation therewith, and the Arke of the Testimonie;

27 And the Table and all his vessels, and the Candlesticke, and his vessels, and the Altar of incense:

28 And the Altar of burnt offering with all his vessels, and the Lauer and his foot.

29 And thou shalt sanctifie them, that they may bee most holy: whatsoeuer toucheth them, shall be holy.

30 And thou shalt annoint Aaron and his sonnes, and consecrate them, that they may minister vnto mee in the priests office.

31 And thou shalt speake vnto the children of Israel, saying, This shall bee an holy anointing oile vnto mee, throughout your generations.

32 Vpon mans flesh shall it not bee powred, neither shall ye make any other like it, after the composition of it: it is holy, and it shall be holy vnto you.

33 Whosoeuer compoundeth any like it, or whosoeuer putteth any of it vpon

† *Hebr. incense of spices.*

‖ *Or, setteth vp. heb. causeth to ascend.*

† *Heb. betweene the two euens.*

* Num. 1. 2, 5.

† *Heb: them that are to be numbred.*

* Leuit. 27. 25. num. 3. 47. ezek. 45. 12.

† *Heb. multiplie.*

† *Heb. diminish.*

* Chap. 29. 40.

‖ Or, *perfumer.*

vpon a ſtranger, ſhall euen be cut off from his people.

34 ¶ And the LORD ſaid vnto Moſes, Take vnto thee ſweete ſpices, Stacte, and Onicha, and Galbanum: theſe ſweete ſpices with pure frankincenſe, of each ſhall there be a like weight.

35 And thou ſhalt make it a perfume, a confection after the arte of the Apothecarie, †tempered together, pure and holy.

36 And thou ſhalt beat ſome of it very ſmall, and put of it before the teſtimony in the tabernacle of the Congregation, where I will meet with thee: it ſhalbe vnto you moſt holy.

37 And as for the perfume which thou ſhalt make, you ſhall not make to your ſelues, according to the compoſition thereof: it ſhall be vnto thee holy for the LORD.

38 Whoſoeuer ſhall make like vnto that, to ſmell thereto, ſhall euen bee cut off from his people.

† *Heb. ſalted*

CHAP. XXXI.

1 Bezaleel and Aholiab are called and made meet for the worke of the Tabernacle. 12 The obſeruation of the Sabbath is againe commanded. 18 Moſes receiueth the two Tables.

AND the LORD ſpake vnto Moſes, ſaying,

2 See, I haue called by name, Bezaleel the *ſonne of Uri, the ſonne of Hur, of the tribe of Judah:

3 And I haue filled him with the Spirit of God, in wiſedome, and in vnderſtanding, and in knowledge, and in all maner of workemanſhip,

4 To deuiſe cunning workes, to worke in golde, and in ſiluer, and in braſſe,

5 And in cutting of ſtones, to ſet them, and in caruing of timber, to worke in all maner of workemanſhip.

6 And I, behold, I haue giuen with him, Aholiab the ſonne of Ahiſamach, of the tribe of Dan, and in the hearts of all that are wiſe hearted I haue put wiſedome, that they may make all that I haue commanded thee:

7 The Tabernacle of the Congregation, and the Arke of the Teſtimony, and the Mercie-ſeat that is thereupon, & all the †furniture of the Tabernacle:

8 And the Table, and his furniture, and the pure Candleſticke, with all his furniture, and the Altar of incenſe:

9 And the Altar of burnt offering, with all his furniture, and the Lauer and his foote:

10 And the clothes of ſeruice, and the holy garments for Aaron the Prieſt, and the garments of his ſonnes, to miniſter in the Prieſts office:

11 And the anointing oyle, and ſweet incenſe for the Holy place: according to all that I haue commanded thee, ſhall they doe.

12 ¶ And the LORD ſpake vnto Moſes, ſaying,

13 Speake thou alſo vnto the children of Iſrael, ſaying, Verely my Sabbaths ye ſhall keepe: for it is a ſigne betweene me and you, throughout your generations, that ye may know that I am the LORD, that doth ſanctifie you.

14 *Yee ſhall keepe the Sabbath therefore: for it is holy vnto you: Euery one that defileth it, ſhall ſurely be put to death: for whoſoeuer doth any worke therein, that ſoule ſhall be cut off from amongſt his people.

15 Sixe dayes may worke bee done, but in the ſeuenth is the Sabbath of reſt, †holy to the LORD: whoſoeuer doth any worke in the Sabbath day, he ſhall ſurely be put to death.

16 Wherefore the children of Iſrael ſhall keepe the Sabbath, to obſerue the Sabbath throughout their generations, for a perpetuall couenant.

17 It is a ſigne betweene me and the children of Iſrael for euer: for *in ſixe dayes the LORD made heauen and earth, and on the ſeuenth day he reſted, and was refreſhed.

18 ¶ And he gaue vnto Moſes, when hee had made an end of communing with him vpon mount Sinai, *two tables of Teſtimonie, tables of ſtone, written with the finger of God.

* 1. Chron. 2. 20.

† *Heb. veſſels*

* Chap. 20. 8. deut. 5. 12. ezek. 20, 12.

† *Heb. holineſſe.*

*Gen. 1. 31 and 2. 2.

*Deut. 9. 10.

CHAP. XXXII.

1 The people in the abſence of Moſes, cauſe Aaron to make a calfe. 7 God is angred thereby. 11 At the intreatie of Moſes he is appeaſed. 15 Moſes commeth downe with the Tables. 19 He breaketh them. 20 He deſtroyeth the calfe. 22 Aarons excuſe for himſelfe. 25 Moſes cauſeth the Idolaters to bee ſlaine. 30 He prayeth for the people.

AND when the people ſaw that Moſes delayed to come downe out of the mount, the people gathered themſelues together vnto

*Acts.7. 40. vnto Aaron, and said vnto him, *Vp, make vs gods which shall goe before vs: for as for this Moses, the man that brought vs vp out of the land of Egypt, We wot not what is become of him.

2 And Aaron saide vnto them, Breake off the golden earerings which are in the eares of your wiues, of your sonnes, and of your daughters, and bring them vnto me.

3 And all the people brake off the golden earerings, which were in their eares, and brought them vnto Aaron.

*Psal. 106. 19. 1. king. 12. 28. 4 *And hee receiued them at their hand, and fashioned it with a grauing toole, after hee had made it a molten calfe: and they said, These be thy gods, O Israel, which brought thee vp out of the land of Egypt.

5 And when Aaron saw it, he built an altar before it, and Aaron made proclamation, and said, To morrow is a feast to the LORD.

6 And they rose vp early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings: and the *people sate downe to eate and to drinke, and rose vp to play. *1. Cor. 10. 7.

7 ¶ And the LORD said vnto Moses, *Goe, get thee downe: for thy people which thou broughtest out of the land of Egypt, haue corrupted themselues. * Deut. 9. 12.

*Deut. 9, 8. 8 *They haue turned aside quickly out of the way which I commaunded them: they haue made them a molten Calfe, and haue worshipped it, and haue sacrificed thereunto, and saide, These bee thy gods, O Israel, which haue brought thee vp out of the land of Egypt.

9 And the LORD said vnto Moses, *I haue seene this people, and behold, it is a stiffenecked people. *Chap. 33. 3. deut. 9. 13.

10 Now therefore let me alone, that my wrath may waxe hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.

*Psal. 106, 25. † Hebr. the face of the Lord. 11 *And Moses besought †the LORD his God, and said, LORD, Why doeth thy wrath waxe hot against thy people, which thou hast brought foorth out of the land of Egypt, with great power, and with a mighty hand?

*Num. 14. 13. 12 * Wherefore should the Egyptians speake and say, For mischiefe did he bring them out, to slay them in the mountaines, & to consume them from the face of the earth? Turne from thy fierce wrath, and repent of this euill against thy people.

13 Remember Abraham, Isaac, and Israel thy seruants, to whom thou swarest by thine owne selfe, and saidest vnto them, *I will multiply your seed as the starres of heauen: and all this land that I haue spoken of, will I giue vnto your seed, and they shall inherit it for euer. *Gene. 12. 7. and 15. 7. and 48. 16.

14 And the LORD repented of the euill which he thought to doe vnto his people.

15 ¶ And Moses turned, and went downe from the Mount, and the two Tables of the Testimony were in his hand: the Tables were written on both their sides; on the one side, and on the other were they written.

16 And the *Tables were the worke of God; and the writing was the writing of God, grauen vpon the Tables. * Chap. 31. 18.

17 And when Ioshua heard the noise of the people as they shouted, hee said vnto Moses, There is a noise of warre in the campe.

18 And he said, It is not the voyce of them that shout for mastery, neither is it the voyce of them that cry for †being ouercome: but the noyse of them that sing doe I heare. † Heb. weakenesse.

19 ¶ And it came to passe, assoone as he came nigh vnto the campe, that he saw the Calfe, and the dancing: and Moses anger waxed hot, and he cast the Tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

20 *And he tooke the Calfe which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it vpon the water, and made the children of Israel drinke of it. * Deut. 9. 21.

21 And Moses said vnto Aaron, What did this people vnto thee, that thou hast brought so great a sinne vpon them?

22 And Aaron said, Let not the anger of my lord waxe hot: thou knowest the people, that they are set on mischiefe.

23 For they said vnto me, Make vs gods which shall goe before vs: for as for this Moses, the man that brought vs vp out of the land of Egypt, We wot not what is become of him.

24 And I said vnto them, Whosoeuer hath any gold, let them breake it off: So they gaue it mee: then I cast it into the fire, & there came out this Calfe.

25 ¶ And

25 And when Moses saw that the people were naked, (for Aaron had made them naked vnto their shame, amongst † their enemies)

† *Hebr. those that rose vp against them.*

26 Then Moses stood in the gate of the campe, and saide, Who is on the LORDS side? let him come vnto mee. And all the sonnes of Leui gathered themselues together vnto him.

27 And hee said vnto them, Thus saith the LORD God of Israel, Put euery man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the campe, and slay euery man his brother, and euery man his companion, and euery man his neighbour.

28 And the children of Leui did according to the word of Moses; and there fell of the people that day about three thousand men.

29 ‖ For Moses had said, † Consecrate your selues to day to the LORD, euen euery man vpon his sonne, and vpon his brother, that he may bestow vpon you a blessing this day.

‖ *Or, And Moses said, Consecrate your selues to day to the* LORD, *because euery man* hath bene *against his sonne, and against his brother, &c.*
† *Hebr. fill your hands.*

30 And it came to passe on the morow, that Moses said vnto the people, Ye haue sinned a great sinne: And now I will goe vp vnto the LORD; peraduenture I shall make an atonement for your sinne.

31 And Moses returned vnto the LORD, and said, Oh, this people haue sinned a great sinne, and haue made them gods of gold.

32 Yet now, if thou wilt forgiue their sinne; and if not, blot me, I pray thee, out of thy Booke, which thou hast written.

33 And the LORD said vnto Moses, Whosoeuer hath sinned against me, him will I blot out of my Booke.

34 Therefore now goe, leade the people vnto the place of which I haue spoken vnto thee: Behold, mine Angel shall goe before thee; Neuertheless in the day when I visit, I will visit their sinne vpon them.

35 And the LORD plagued the people, because they made the Calfe, which Aaron made.

CHAP. XXXIII.

1 The Lord refuseth to goe as he had promised with the people. 4 The people murmure thereat. 7 The Tabernacle is remoued out of the Campe. 9 The Lord talketh familiarly with Moses. 12 Moses desireth to see the Glory of God.

AND the LORD said vnto Moses, Depart, and goe vp hence, thou and the people which thou hast brought vp out of the land of Egypt, vnto the land which I sware vnto Abraham, to Isaac, & to Iacob, saying, * Vnto thy seed will I giue it. * Gene. 12. 7.

2 * And I will send an Angel before thee, and I will driue out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hiuite, and the Iebusite: * Deut. 7. 22. iosh. 24. 11.

3 Vnto a land flowing with milke and hony: For I will not goe vp in the midst of thee: for thou art a * stiffenecked people, lest I consume thee in the way. * Chap. 32. 9. deut. 9. 13.

4 ¶ And when the people heard these euill tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

5 For the LORD had saide vnto Moses, Say vnto the children of Israel, Ye are a stiffenecked people: I will come vp into the midst of thee in a moment, & consume thee: Therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to doe vnto thee.

6 And the children of Israel stript themselues of their ornaments, by the mount Horeb.

7 And Moses tooke the Tabernacle, & pitched it without the campe, a farre off from the campe, and called it the Tabernacle of the Congregation: And it came to passe, that euery one which sought the LORD, went out vnto the Tabernacle of the Congregation, which was without the campe.

8 And it came to passe when Moses went out vnto the Tabernacle, that all the people rose vp, and stood euery man at his tent doore, and looked after Moses, vntill he was gone into the Tabernacle.

9 And it came to passe as Moses entred into the Tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the doore of the Tabernacle, and the Lord talked with Moses.

10 And all the people saw the cloudy pillar stand at the Tabernacle doore: and all the people rose vp, and worshipped euery man in his tent doore.

11 And the LORD spake vnto Moses face to face, as a man speaketh vnto his friend. And he turned againe into the campe, but his seruant Ioshua the sonne of Nun, a yong man, departed not out of the Tabernacle.

12 ¶ And

12 ¶ And Moses saide vnto the LORD, See, thou sayest vnto mee, Bring vp this people, and thou hast not let mee know whome thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

13 Now therefore, I pray thee, If I haue found grace in thy sight, shewe mee now thy way that I may know thee, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

14 And he said, My presence shall go with thee, and I will giue thee rest.

15 And he said vnto him, If thy presence goe not with mee, carie vs not vp hence.

16 For wherein shall it bee knowen here, that I and thy people haue found grace in thy sight? is it not in that thou goest with vs? So shall we be separated, I and thy people, from all the people that are vpon the face of the earth.

17 And the LORD said vnto Moses, I will doe this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

18 And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

19 And he said, I will make all my goodnesse passe before thee, and I will proclaime the name of the LORD before thee: * and will bee gracious to whom I will be gracious, and will shew mercie on whom I will shew mercie.

*Rom. 9. 15.

20 And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see mee, and liue.

21 And the LORD said, Beholde, there is a place by mee, and thou shalt stand vpon a rocke.

22 And it shall come to passe, while my glory passeth by, that I will put thee in a clift of the rocke, and will couer thee with my hand, while I passe by.

23 And I will take away mine hand, and thou shalt see my backe parts: but my face shall not be seene.

CHAP. XXXIIII.

1 The Tables are renued. 5 The Name of the Lord proclaimed. 8 Moses intreateth God to go with them. 10 God maketh a couenant with them, repeating certaine dueties of the first Table. 28 Moses after fourtie dayes in the Mount commeth downe with the Tables. 29 His face shineth, and he couereth it with a vaile.

AND the LORD said vnto Moses, * Hew thee two Tables of stone, like vnto the first: and I will write vpon these Tables, the words that were in the first Tables which thou brakest. *Deut. 10. 1.

2 And be ready in the morning, and come vp in the morning vnto mount Sinai, and present thy selfe there to me, in the top of the mount.

3 And no man shall * come vp with thee, neither let any man bee seene throughout all the mount, neither let the flockes nor herds feede before that mount. *Chap. 19. 12.

4 ¶ And he hewed two Tables of stone, like vnto the first, and Moses rose vp early in the morning, and went vp vnto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and tooke in his hand the two tables of stone.

5 And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the Name of the LORD.

6 And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, mercifull and gracious, long suffering, and abundant in goodnesse and trueth,

7 Keeping mercie for thousands, forgiuing iniquitie and transgression and sinne, and that will by no meanes cleere the guiltie, * visiting the iniquitie of the fathers vpon the children, and vpon the childrens children, vnto the third and to the fourth generation. *Exod. 20. 5. deut. 5. 9. ierem. 32. 18.

8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

9 And he said, If now I haue found grace in thy sight, O Lord, let my Lord, I pray thee, goe amongst vs, (for it is a stiffenecked people,) and pardon our iniquitie, and our sinne, and take vs for thine inheritance.

10 ¶ And he said, Behold, * I make a couenant: before all thy people, I will doe marueiles, such as haue not beene done in all the earth, nor in any nation: and all the people amongst which thou art, shall see the worke of the LORD: for it is a terrible thing that I will doe with thee. *Deut. 5. 2.

11 Obserue thou that which I command thee this day: Behold, I driue out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hiuite, and the Iebusite.

*Chap.23.32.deut.7.2. 12 *Take heed to thy selfe, lest thou make a couenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee.

13 But ye shall destroy their altars, breake their †images, and cut downe their groues.

†Hebr.statues. 14 For thou shalt worship no other god: for the LORD, whose name is Iealous, is a *Iealous God:

*Chap.20.5. 15 Lest thou make a couenant with the inhabitants of the land, and they goe a whoring after their gods, and doe sacrifice vnto their gods, and one call thee, and thou eate of his sacrifice,

*1.King.11.2. 16 And thou take of *their daughters vnto thy sonnes, and their daughters goe a whoring after their gods, and make thy sonnes goe a whoring after their gods.

17 Thou shalt make thee no molten gods.

*Chap.23.15. 18 ¶ The feast of *vnleauened bread shalt thou keepe: Seuen dayes thou shalt eate vnleauened bread, as I commanded thee in the time of the moneth Abib: for in the *moneth Abib thou camest out from Egypt.

*Chap.13.4. *Chap.22.29.ezech.44.30. 19 *All that openeth the matrixe is mine: and euery firstling amongst thy cattell, whether oxe or sheepe, that is male.

20 But the firstling of an Asse thou shalt redeeme with a ‖lambe: and if thou redeeme him not, then shalt thou breake his necke. All the first borne of thy sonnes thou shalt redeeme: and none shall appeare before me *empty.

‖Or, kid.

*Chap.23.15. *Chap.23.12.deut.5.12.luke 13.14. 21 ¶ *Sixe dayes thou shalt worke, but on the seuenth day thou shalt rest: in earing time and in haruest thou shalt rest.

*Chap.23.16. 22 ¶ *And thou shalt obserue the feast of weekes, of the first fruits of wheat haruest, and the feast of ingathering at the †yeeres end.

†Hebr.reuolution of the yeere. 23 ¶ *Thrice in the yeere shall all your men children appeare before the Lord GOD, the God of Israel.

*Chap.23.14.17.deu.16.16. 24 For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt goe vp to appeare before the LORD thy God, thrice in the yeere.

*Chap.23.18. 25 *Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leauen, neither shall the sacrifice of the feast of Passeouer be left vnto the morning.

26 The first of the first fruits of thy land thou shalt bring vnto the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a *kid in his mothers milke.

*Exod.23.19.deut.14.21. *Deut.4.13. 27 And the LORD said vnto Moses, Write thou *these words: for after the tenour of these wordes, I haue made a couenant with thee, and with Israel.

*Chap.24.18.deut.9.9. 28 *And hee was there with the LORD forty dayes and forty nights: he did neither eat bread, nor drinke water; and he wrote vpon the Tables the words of the couenant, the ten †Commandements.

†Hebr.words. 29 ¶ And it came to passe when Moses came downe from mount Sinai (with the two Tables of Testimony in Moses hand, when hee came downe from the mount) that Moses wist not that the skin of his face shone, while he talked with him.

30 And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skinne of his face shone, and they were afraid to come nigh him.

31 And Moses called vnto them, and Aaron and all the rulers of the Congregation returned vnto him, and Moses talked with them.

32 And afterward all the children of Israel came nigh: and he gaue them in commandement all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.

*2.Cor.3.13. 33 And till Moses had done speaking with them, he put *a vaile on his face.

34 But when Moses went in before the LORD to speake with him, hee tooke the vaile off, vntill he came out: And hee came out and spake vnto the children of Israel, that which he was commanded.

35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skinne of Moses face shone: and Moses put the vaile vpon his face againe, vntill hee went in to speake with him.

CHAP. XXXV.

1 The Sabbath. 4 The free gifts for the Tabernacle. 20 The readinesse of the people to offer. 30 Bezaleel and Aholiab are called to the worke.

AND Moses gathered all the Congregation of the children of Israel together, and said vnto them; These are the wordes which the LORD hath commanded, that

that yee should doe them.

2 *Sixe dayes shall worke be done, but on the seuenth day there shall be to you an †holy day, a Sabbath of rest to the LORD: Whosoeuer doeth worke therein, shall be put to death.

* Chap. 20. 9. Ieuit. 23. 3. deut. 5. 12. Luke 13. 14.
† Hebr. Holinesse.

3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations vpon the Sabbath day.

4 ¶ And Moses spake vnto all the Congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

5 Take ye from amongst you an offring vnto the LORD: *whosoeuer is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD, gold, and siluer, and brasse,

* Chap. 25. 2.

6 And blew, and purple, and scarlet, and fine linnen, and goats haire,

7 And rammes skinnes died red, †badgers skinnes, and Shittim wood,

8 And oyle for the light, and spices for anoynting oyle, and for the sweet incense:

9 And Onix stones, and stones to be set for the Ephod, and for the brest plate.

10 And euery wise hearted among you, shall come and make all that the LORD hath commanded:

11 *The Tabernacle, his tent, and his couering, his taches, & his barres, his pillars, and his sockets:

* Chap. 26. 31.

12 The Arke and the staues thereof, with the Mercy seat, and the Vaile of the couering:

13 The Table and his staues, and all his vessels, and the Shewbread,

14 The Candlesticke also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oyle for the light,

15 *And the incense Altar, and his staues, and the anoynting oyle, and the sweet incense, and the hanging for the doore, at the entring in of the Tabernacle:

* Chap. 30. 1.

16 *The Altar of burnt offering with his brasen grate, his staues, and all his vessels, the Lauer and his foot:

* Chap. 27. 1.

17 The hangings of the Court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the doore of the Court:

18 The pinnes of the Tabernacle, and the pinnes of the Court, and their coards:

19 The cloathes of seruice, to doe seruice in the holy place, the holy garments for Aaron the Priest, and the garments of his sonnes to minister in the Priests office.

20 ¶ And all the Congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

21 And they came euery one whose heart stirred him vp, and euery one whom his spirit made willing, and they brought the LORDS offering to the worke of the Tabernacle of the Congregation, and for all his seruice, and for the holy garments.

22 And they came both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earerings, and rings, & tablets, all iewels of gold: and euery man that offered, offered an offering of gold vnto the LORD.

23 And euery man with whom was found blew, and purple, and scarlet, and fine linnen, and goates haire, and red skinnes of rammes, and badgers skinnes, brought them.

24 Euery one that did offer an offering of siluer and brasse, brought the LORDS offering: and euery man with whom was found Shittim wood for any worke of the seruice, brought it.

25 And all the women that were wise hearted, did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blew, and of purple, and of scarlet, and of fine linnen.

26 And all the women whose heart stirred them vp in wisedome, spunne goats haire.

27 And the rulers brought Onix stones, and stones to be set for the Ephod, and for the brestplate:

28 And *spice, and oyle for the light, and for the anoynting oyle, and for the sweet incense.

*Chap. 30 23.

29 The children of Israel brought a willing offering vnto the LORD, euery man and woman, whose heart made them willing to bring for all maner of worke, which the LORD had commanded to be made by the hands of Moses.

30 ¶ And Moses said vnto the children of Israel, See, *the LORD hath called by name Bezaleel the sonne of Uri, the sonne of Hur, of the tribe of Judah.

*Chap. 31. 2.

31 And he hath filled him with the Spirit of God, in wisedome, in vnderstanding, and in knowledge, and in all maner of workemanship:

32 And to deuise curious workes, to

worke in gold, & in siluer, and in brasse,
33 And in the cutting of stones, to set them, and in caruing of wood, to make any maner of cunning worke.
34 And he hath put in his heart that he may teach, both he and Aholiab the sonne of Ahisamach of the tribe of Dan.
35 Them hath hee filled with wisedome of heart, to worke all manner of worke, of the ingrauer, and of the cunning workeman, and of the embroiderer, in blew, and in purple, in scarlet, and in fine linnen, and of the weauer, euen of them that doe any worke, and of those that deuise cunning worke.

CHAP. XXXVI.

1 The offerings are deliuered to the workemen. 5 The liberalitie of the people is restrained. 8 The curtaines of Cherubims. 14 The curtaines of goats haire. 19 The couering of skinnes. 20 The boards with their sockets. 31 The barres. 35 The vaile. 37 The hanging for the doore.

THen wrought Bezaleel and Aholiab, and euery wise hearted man, in whome the LORD put wisedome and vnderstanding, to know how to worke all maner of worke for the seruice of the Sanctuary, according to all that the LORD had commanded.
2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and euery wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisedome, euen euery one whose heart stirred him vp to come vnto the worke to doe it.
3 And they receiued of Moses all the offering which the children of Israel had brought, for the worke of the seruice of the Sanctuarie, to make it withall. And they brought yet vnto him free offerings euery morning.
4 And al the wise men that wrought all the worke of the Sanctuary, came euery man from his worke which they made.
5 ¶ And they spake vnto Moses, saying, The people bring much more then enough for the seruice of the worke which the LORD commaunded to make.
6 And Moses gaue commandement, and they caused it to bee proclaimed throughout the campe, saying, Let neither man nor woman make any more worke for the offering of the Sanctuarie: so the people were restrained from bringing.
7 For the stuffe they had was sufficient for all the worke to make it, and too much.
8 ¶* And euery wise hearted man, among them that wrought the worke of the Tabernacle, made ten curtaines, of fine twined linnen, and blew, and purple, and scarlet: with Cherubims of cunning worke made he them. * Chap. 26. 3, 4.
9 The length of one curtaine was twentie & eight cubites, and the breadth of one curtaine foure cubites: the curtaines were all of one size.
10 And he coupled the fiue curtaines one vnto another: and the other fiue curtaines he coupled one vnto another.
11 And he made loopes of blew, on the edge of one curtaine, from the seluedge in the coupling: likewise hee made in the vttermost side of another curtaine, in the coupling of the second.
12 * Fiftie loopes made he in one curtaine, and fiftie loopes made hee in the edge of the curtaine which was in the coupling of the second: the loopes held one curtaine to another. * Chap. 26. 10.
13 And he made fiftie taches of gold, and coupled the curtaines one vnto another with the taches. So it became one tabernacle.
14 ¶ And he made curtaines of goats haire, for the tent ouer the Tabernacle: eleuen curtaines he made them.
15 The length of one curtaine was thirtie cubites, and foure cubites was the breadth of one curtaine: the eleuen curtaines were of one size.
16 And he coupled fiue curtaines by themselues, and sixe curtaines by themselues.
17 And he made fiftie loopes vpon the vttermost edge of the curtaine in the coupling, and fiftie loopes made he vpon the edge of the curtaine, which coupleth the second.
18 And he made fiftie taches of brasse to couple the tent together that it might be one.
19 And he made a couering for the tent of rammes skinnes died red, and a couering of badgers skinnes aboue that.
20 ¶ And hee made boards for the Tabernacle of Shittim wood, standing vp.
21 The length of a board was ten cubites,

cubites, and the breadth of a board one cubite and a halfe.

22 One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

23 And he made boards for the Tabernacle: twentie boards for the South side, Southward.

24 And fourtie sockets of siluer hee made vnder the twentie boards: two sockets vnder one board for his two tenons, and two sockets vnder another board, for his two tenons.

25 And for the other side of the Tabernacle which is toward the North corner, he made twentie boards.

26 And their fourtie sockets of siluer: two sockets vnder one board, and two sockets vnder another board.

27 And for the sides of the Tabernacle westward, he made sixe boards.

28 And two boards made he for the corners of the Tabernacle, in the two sides.

29 And they were † coupled beneath and coupled together at the head thereof, to one ring: thus hee did to both of them in both the corners.

30 And there were eight boards, and their sockets were sixteene sockets of siluer: vnder † euery board two sockets.

31 ¶ And he made * barres of Shittim wood: fiue for the boards of the one side of the Tabernacle,

32 And fiue barres for the boards of the other side of the Tabernacle, and fiue barres for the boards of the Tabernacle for the sides westward.

33 And he made the middle barre to shoot thorow the boards from the one end to the other.

34 And he ouerlaid the boards with gold, and made their rings of golde to be places for the barres, and ouerlaide the barres with gold.

35 ¶ And he made a Vaile of blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen: with Cherubims made he it of cunning worke.

36 And he made thereunto foure pillars of Shittim wood, and ouerlaide them with golde: their hookes were of gold: and he cast for them foure sockets of siluer.

37 ¶ And hee made an hanging for the Tabernacle doore of blew and purple, and scarlet, and fine twined linnen, † of needle worke,

38 And the fiue pillars of it with their hooks: and he ouerlaid their chapiters and their fillets with gold: but their fiue sockets were of brasse.

† *Heb. twinned.*

† *Heb. two sockets, two sockets vnder one board.*

* Chap. 25. 28. & 30. 5.

† *Hebr. the worke of a needle worker, or embroiderer.*

CHAP. XXXVII.

1 The Arke. 6 The Mercie seat with Cherubims. 10 The Table with his vessels. 17 The Candlesticke with his lamps and instruments. 25 The Altar of incense. 29 The anointing oyle and sweet incense.

AND Bezaleel made * the Arke of Shittim wood: two cubites and a halfe was the length of it, and a cubite and a halfe the breadth of it, and a cubite and a halfe the height of it.

* Chap. 25. 10.

2 And he ouerlaid it with pure gold within & without, and made a crowne of gold to it round about.

3 And hee cast for it foure rings of gold, to be set by the foure corners of it: euen two rings vpon the one side of it, and two rings vpon the other side of it.

4 And he made staues of Shittim wood, and ouerlaid them with gold.

5 And hee put the staues into the rings, by the sides of the Arke, to beare the Arke.

6 ¶ And he made the * Mercie seat of pure gold: two cubites and an halfe was the length thereof, and one cubite and an halfe the breadth thereof.

* Chap. 25. 17.

7 And he made two Cherubims of gold, beaten out of one piece made hee them, on the two endes of the Mercie seate:

8 One Cherub ‖ on the end on this side, and another Cherub ‖ on the other end, on that side: out of the Mercie seat made hee the Cherubims on the two ends thereof.

‖ *Or, out of &c.*

‖ *Or, out of &c.*

9 And the Cherubims spread out their wings on high, and couered with their wings ouer the Mercie seat with their faces one to another: euen to the Mercie seat ward were the faces of the Cherubims.

10 ¶ And hee made the Table of Shittim wood: two cubites was the length thereof, and a cubite the breadth thereof, and a cubite and a halfe the height thereof.

11 And he ouerlaid it with pure gold, and made thereunto a crowne of gold round about.

12 Also he made thereunto a border of

an handbreadth, round about: and made a crowne of gold for the border thereof round about.

13 And hee cast for it foure rings of gold, and put the rings vpon the foure corners that were in the foure feete thereof.

14 Ouer against the border were the rings, the places for the staues, to beare the Table.

15 And he made the staues of Shittim wood, and ouerlayed them with gold, to beare the Table.

16 And hee made the vessels which were vpon the Table, his *dishes, and his spoones, and his bowles, and his couers ‖ to couer withall, of pure gold.

17 ¶ And he made the *Candlesticke of pure gold, of beaten worke made he the Candlesticke, his shaft & his branch, his bowles, his knops, and his flowers were of the same.

18 And sixe branches going out of the sides thereof: three branches of the candlesticke out of the one side thereof, and three branches of the candlesticke out of the other side thereof.

19 Three bowles made he after the fashion of almonds, in one branch, a knop and a flower: and three bowles made like almonds, in another branch, a knop and a flower: so throughout the sixe branches, going out of the Candlesticke.

20 And in the candlesticke were foure bowles made like almonds, his knops, and his flowers:

21 And a knop vnder two branches of the same, & a knop vnder two branches of the same, and a knop vnder two branches of the same, according to the sixe branches going out of it.

22 Their knops and their branches were of the same: all of it was one beaten worke of pure gold.

23 And he made his seuen lampes, and his snuffers, and his snuffe-dishes of pure gold.

24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

25 ¶ *And he made the incense Altar of Shittim wood: the length of it was a cubit, and the breadth of it a cubit: it was foure square, and two cubites was the height of it; the hornes thereof were of the same.

26 And he ouerlayed it with pure gold, both the top of it and the sides thereof round about, and the hornes of it: also he made vnto it a crowne of gold round about.

27 And he made two rings of gold for it vnder the crowne thereof, by the two corners of it, vpon the two sides thereof, to bee places for the staues to beare it withall.

28 And he made the staues of Shittim wood, and ouerlayed them with gold.

29 ¶ And he made* the holy anoynting oyle, and the pure incense of sweet spices, according to the worke of the Apothecary.

* Chap. 25. 29.

‖ *Or, to powre out withall.*

* Chap. 25. 31.

* Chap. 30. 35.

* Chap. 30 34.

CHAP. XXXVIII.

1 The Altar of burnt offerings. 8 The Lauer of brasse. 9 The Court. 21 The summe of that the people offered.

AND* he made the Altar of burnt offring of Shittim wood: fiue cubits was the length thereof, and fiue cubits the breadth thereof: it was foure square, and three cubits the height thereof.

* Chap. 27. 1.

2 And hee made the hornes thereof on the foure corners of it: the hornes thereof were of the same, and he ouerlayed it with brasse.

3 And he made all the vessels of the Altar, the pots and the shouels, and the basons, and the fleshhookes, and the firepannes: all the vessels thereof made he of brasse.

4 And he made for the Altar a brasen grate of networke, vnder the compasse thereof, beneath vnto the midst of it.

5 And hee cast foure rings for the foure ends of the grate of brasse, to bee places for the staues.

6 And he made the staues of Shittim wood, and ouerlayed them with brasse.

7 And hee put the staues into the rings on the sides of the Altar, to beare it withall; hee made the Altar hollow with boards.

8 ¶ And hee made the Lauer of brasse, and the foot of it of brasse, of the ‖ looking glasses of the women † assembling, which assembled at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

‖ *Or, brasen glasses.*
† *Hebr. Assembling by troupes.*

9 ¶ And he made the Court: on the Southside Southward, the hangings of the Court were of fine twined linnen, a hundred cubits.

10 Their

10 Their pillars were twenty, and their brasen sockets twentie: the hooks of the pillars, and their fillets were of siluer.

11 And for the North side, the hangings were an hundred cubites, their pillars were twentie, and their sockets of brasse twentie: the hoopes of the pillars, and their fillets of siluer.

12 And for the west side were hangings of fiftie cubites, their pillars ten, and their sockets ten: the hookes of the pillars, and their fillets of siluer.

13 And for the East side Eastward fiftie cubites.

14 The hangings of the one side of the gate were fifteene cubites, their pillars three, and their sockets three.

15 And for the other side of the court gate on this hand and that hand were hangings of fifteene cubites, their pillars three, and their sockets three.

16 All the hangings of the court round about, were of fine twined linnen.

17 And the sockets for the pillars were of brasse, the hookes of the pillars, and their fillets of siluer, and the ouerlaying of their chapiters of siluer, and all the pillars of the court were filleted with siluer.

18 And the hanging for the gate of the Court was needle worke, of blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen: and twentie cubites was the length, and the height in the breadth was fiue cubites, answerable to the hangings of the Court.

19 And their pillars were foure, and their sockets of brasse foure, their hookes of siluer, and the ouerlaying of their chapiters, & their fillets of siluer.

20 And all the *pinnes of the Tabernacle, and of the court round about, were of brasse.

21 ¶ This is the summe of the Tabernacle, euen of the Tabernacle of Testimonie, as it was counted, according to the commaundement of Moses, for the seruice of the Leuites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the Priest.

22 And Bezaleel the sonne of Uri, the sonne of Hur, of the tribe of Iudah, made all that the LORD commanded Moses.

23 And with him was Aholiab, sonne of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engrauer, and a cunning workeman, and an embroiderer in blew, and in purple, and in scarlet, and fine linnen.

24 All the gold that was occupied for the worke in all the worke of the holy place, euen the gold of the offring, was twentie and nine talents, and seuen hundred and thirtie shekels, after the shekel of the Sanctuary.

25 And the siluer of them that were numbred of the Congregation, was an hundred talents, and a thousand, seuen hundred and threescore and fifteene shekels, after the shekel of the Sanctuary.

26 A Bekah for †euery man, that is, halfe a shekel, after the shekel of the Sanctuary, for euery one that went to be numbred, from twentie yeeres olde and vpward, for sixe hundred thousand, and three thousand, and fiue hundred, and fiftie men. †*Heb. a poll.*

27 And of the hundred talents of siluer, were cast the sockets of the Sanctuary, and the sockets of the vaile: an hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

28 And of the thousand, seuen hundred, seuentie and fiue shekels, he made hookes for the pillars, and ouerlaide their chapiters, and filleted them.

29 And the brasse of the offring was seuentie talents, and two thousand and foure hundred shekels.

30 And therewith he made the sockets to the doore of the Tabernacle of the Congregation, and the brasen Altar, and the brasen grate for it, and all the vessels of the Altar,

31 And the sockets of the court round about, and the sockets of the court gate, and all the pinnes of the Tabernacle, and all the pinnes of the court round about.

CHAP. XXXIX.

1 The clothes of seruice and holy garments. 2 The Ephod. 8 The Breastplate. 22 The robe of the Ephod. 27 The Coates, Miter and girdle of fine linnen. 30 The plate of the holy Crowne. 32 All is viewed and approued by Moses.

AND of the blew, and purple, and scarlet, they made clothes of seruice, to doe seruice in the holy place, and *made the holy garments for Aaron, as the LORD commanded Moses.

2 And he made the Ephod of gold, blew, and purple, and scarlet, and fine twined linnen.

3 And they did beate the golde into thinne

*Chap. 27. 19.

*Chap. 28. 10. and 35. 19.

thinne plates, and cut it into wiers, to worke it in the blew, and in the purple, and in the ſcarlet, and in the fine linnen, with cunning worke.

4 They made ſhoulder pieces for it, to couple it together; by the two edges was it coupled together.

5 And the curious girdle of his Ephod that was vpon it, was of the ſame, according to the worke thereof: of gold, blew, and purple, and ſcarlet, and fine twined linnen, as the LORD commanded Moſes.

*Chap. 28. 9. 6 ¶ * And they wrought Onix ſtones enclоſed in ouches of gold, grauen as ſignets are grauen, with the names of the children of Iſrael.

7 And hee put them on the ſhoulders of the Ephod, that they ſhould be ſtones for a *memoriall to the children of Iſrael, as the LORD commanded Moſes.

*Chap. 28. 12. 8 ¶ And he made the breſtplate of cunning worke, like the worke of the Ephod, of gold, blew, and purple, and ſcarlet, and fine twined linnen.

9 It was foure ſquare, they made the breſtplate double: a ſpanne was the length therof, and a ſpanne the breadth thereof being doubled.

10 And they ſet in it foure rowes of ſtones: the firſt row was a ‖ Sardius, a Topaz, and a Carbuncle: this was the firſt row.

‖ *Or, Ruby.* 11 And the ſecond row an Emeraude, a Saphire and a Diamond.

12 And the third row a Lygure, an Agate, and an Amethiſt.

13 And the fourth row, a Berill, an Onix and a Jaſper: they were enclоſed in ouches of gold in their incloſings.

14 And the ſtones were according to the names of the children of Iſrael, twelue according to their names, like the ingrauings of a ſignet, euery one with his name, according to the twelue tribes.

15 And they made vpon the breſtplate chaines, at the ends, of wrethen worke of pure gold.

16 And they made two ouches of gold, and two gold rings: and put the two rings in the two ends of the breſtplate.

17 And they put the two wreathen chaines of golde in the two rings on the ends of the breſtplate.

18 And the two endes of the two wreathen chaines they faſtened in the two ouches, and put them on the ſhoulder pieces of the Ephod, before it.

19 And they made two rings of gold, and put them on the two endes of the breſt plate vpon the border of it, which was on the ſide of the Ephod inward.

20 And they made two other golden rings, and put them on the two ſides of the Ephod vnderneath, toward the forepart of it, ouer againſt the other coupling thereof, aboue the curious girdle of the Ephod.

21 And they did bind the breſt plate by his rings vnto the rings of the Ephod, with a lace of blew, that it might be aboue the curious girdle of the Ephod, and that the breſt plate might not bee looſed from the Ephod, as the LORD commanded Moſes.

22 ¶ And he made the robe of the Ephod of wouen worke, all of blew.

23 And there was a hole in the midſt of the robe as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it ſhould not rent.

24 And they made vpon the hemmes of the robe pomegranates, of blew, and purple, and ſcarlet, and twined linnen.

*Chap. 28. 33. 25 And they made * belles of pure gold, and put the belles betweene the pomegranates, vpon the hemme of the robe, round about betweene the pomegranates.

26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate round about the hemme of the robe to miniſter in, as the LORD commanded Moſes.

27 ¶ And they made coats of fine linnen, of wouen worke, for Aaron and for his ſonnes.

28 And a mitre of fine linnen, and goodly bonnets of fine linnen, and *linnen breeches of fine twined linnen,

*Chap. 28. 42. 29 And a girdle of fine twined linnen and blew, and purple, and ſcarlet of needle worke, as the LORD commanded Moſes.

30 ¶ And they made the plate of the holy Crowne of pure gold, and wrote vpon it a writing, like to the engrauings of a ſignet, *HOLINES TO THE LORD.

*Chap. 28. 36. 31 And they tied vnto it a lace of blew to faſten it on high vpon the mitre, as the LORD commanded Moſes.

32 ¶ Thus was all the worke of the Tabernacle of the tent of the Congregation finiſhed: and the children of Iſrael did according to all that the LORD commanded Moſes, ſo did they.

33 ¶ And

33 ¶ And they brought the Tabernacle vnto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his barres, and his pillars, and his sockets,
34 And the couering of rammes skinnes died red, and the couering of badgers skinnes, and the vaile of the couering:
35 The Arke of the Testimony, and the staues thereof, and the Mercie seat,
36 The Table, and all the vessels thereof, and the Shew bread:
37 The pure Candlesticke, with the lampes thereof, euen with the lampes to be set in order, and all the vessels thereof, and the oyle for light:
38 And the golden altar, and the anointing oyle, and the † sweet incense, and the hanging for the Tabernacle doore:
39 The brasen altar, and his grate of brasse, his staues, and all his vessels, the lauer and his foote:
40 The hangings of the Court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his coards, and his pinnes, and all the vessels of the seruice of the Tabernacle, for the tent of the Congregation:
41 The clothes of seruice to doe seruice in the holy place, and the holy garments for Aaron the Priest, and his sonnes garments to minister in the Priests office.
42 According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the worke.
43 And Moses did looke vpon all the worke, and behold, they had done it as the LORD had commanded, euen so had they done it: and Moses blessed them.

† *Heb. the incense of sweet spices.*

CHAP. XL.

1 The Tabernacle is commanded to be reared, 9 and anointed. 13 Aaron and his sonnes to be sanctified. 16 Moses performeth all things accordingly. 34 A cloude couereth the Tabernacle.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,
2 On the first day of the first moneth shalt thou set vp the Tabernacle of the Tent of the Congregation.
3 And thou shalt put therein the Arke of the Testimonie, and couer the Arke with the Vaile:
4 And * thou shalt bring in the Table, and set in order † the things that are to be set in order vpon it, and thou shalt bring in the Candlesticke, and light the lampes thereof.
5 And thou shalt set the Altar of gold for the incense before the Arke of the Testimonie, and put the hanging of the doore to the Tabernacle.
6 And thou shalt set the Altar of the burnt offering, before the doore of the Tabernacle of the Tent of the Congregation.
7 And thou shalt set the Lauer betweene the Tent of the Congregation and the Altar, and shalt put water therein.
8 And thou shalt set vp the Court round about, and hang vp the hanging at the Court gate.
9 And thou shalt take the annoynting oyle, and annoynt the Tabernacle and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof: and it shall be holy.
10 And thou shalt annoynt the Altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctifie the Altar: and it shall be an Altar † most Holy.
11 And thou shalt annoynt the Lauer and his foot, and sanctifie it.
12 And thou shalt bring Aaron and his sonnes vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, and wash them with water.
13 And thou shalt put vpon Aaron the holy garments, and anoynt him, and sanctifie him, that he may minister vnto me in the Priests office.
14 And thou shalt bring his sonnes, and clothe them with coats.
15 And thou shalt anoynt them, as thou didst anoynt their father, that they may minister vnto mee in the Priests office: For their anoynting shall surely be an euerlasting Priesthood, throughout their generations.
16 Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.
17 ¶ And it came to passe in the first moneth, in the second yeere, on the first day of the moneth, that the * Tabernacle was reared vp.
18 And Moses reared vp the Tabernacle, and fastened his sockets, and set vp the boards thereof, and put in the barres thereof, and reared vp his pillars.
19 And he spread abroad the tent ouer the Tabernacle, and put the couering

* *Chap. 26. 35.*
† *Heb. the order thereof.*
† *Heb. Holines of Holinesses.*
* *Num. 7. 1.*

ring of the Tent aboue vpon it, as the LORD commanded Moses.

20 ¶ And he tooke and put the testimony into the Arke, and set the staues on the Arke, and put the Mercie-seat aboue vpon the Arke.

21 And he brought the Arke into the Tabernacle, and * set vp the Vaile of the couering, and couered the Arke of the Testimony, as the LORD commanded Moses.

* Chap. 35. 12.

22 ¶ And hee put the Table in the Tent of the Congregation, vpon the side of the Tabernacle Northward, without the Vaile.

23 And he set the bread in order vpon it, before the LORD, as the LORD had commanded Moses.

24 ¶ And he put the candlesticke in the Tent of the Congregation, ouer against the Table, on the side of the Tabernacle Southward.

25 And he lighted the lampes before the LORD; as the LORD commanded Moses.

26 ¶ And he put the golden Altar in the Tent of the Congregation, before the Vaile.

27 And he burnt sweet incense thereon, as the LORD commanded Moses.

28 ¶ And hee set vp the hanging, at the doore of the Tabernacle.

29 And he put the Altar of burnt offering by the doore of the Tabernacle of the Tent of the Congregation, and offered vpon it the burnt offering, and the meat offring, as * the LORD commanded Moses.

* Exod. 30. 9.

30 ¶ And he set the Lauer betweene the Tent of the Congregation and the Altar, & put water there, to wash withall.

31 And Moses, and Aaron and his sonnes, washed their hands, and their feet thereat.

32 When they went into the Tent of the Congregation, and when they came neere vnto the Altar, they washed, as the LORD commanded Moses.

33 And hee reared vp the Court round about the Tabernacle, and the Altar, & set vp the hanging of the Court gate: so Moses finished the worke.

34 ¶ * Then a cloud couered the Tent of the Congregation, and the glory of the LORD filled the Tabernacle.

* Numb. 9. 15. 1. king. 8. 10.

35 And Moses was not able to enter into the Tent of the Congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the Tabernacle.

36 And when the cloud was taken vp from ouer the Tabernacle, the children of Israel † went onward in all their iourneys:

† Hebr. iourneyed.

37 But if the cloud were not taken vp, then they iourneyed not, till the day that it was taken vp.

38 For the cloud of the LORD was vpon the Tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their iourneys.

¶ THE THIRD BOOKE of Moses, called Leuiticus.

CHAP. I.

1 The burnt offerings 3 Of the herd, 10 Of the flockes, 13 Of the foules.

AND the LORD called vnto Moses, and spake vnto him out of the Tabernacle of the Congregation, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, If any man of you bring an offering vnto the LORD, ye shall bring your offering of the cattell, euen of the herd, and of the flocke.

3 * If his offering be a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish: he shall offer it of his owne voluntary will, at the doore of the Tabernacle of the Congregation before the LORD.

* Exod. 29. 10.

4 And he shall put his hand vpon the

the head of the burnt offering: and it shall be accepted for him to make atonement for him.

5 And he shall kill the bullocke before the LORD: and the Priests Aarons sonnes shall bring the blood, and sprinkle the blood round about vpon the altar, that is by the doore of the Tabernacle of the Congregation.

6 And hee shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

7 And the sonnes of Aaron the Priest shall put fire vpon the Altar, and lay the wood in order vpon the fire.

8 And the Priests Aarons sonnes shall lay the parts, the head and the fat in order vpon the wood that is in the fire which is vpon the altar.

9 But the inwards and his legges shall he wash in water, and the Priest shall burne all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD.

10 ¶ And if his offring be of the flocks, namely of the sheepe, or of the goates for a burnt sacrifice, he shall bring it a male without blemish.

11 And hee shall kill it on the side of the Altar Northward, before the LORD: and the Priestes Aarons sonnes shall sprinkle his blood round about vpon the altar.

12 And he shall cut it into his pieces, with his head and his fat: and the Priest shall lay them in order on the wood that is on the fire, which is vpon the altar:

13 But hee shall wash the inwards and the legs with water, and the Priest shall bring it all, and burne it vpon the altar: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD.

14 ¶ And if the burnt sacrifice for his offring to the LORD be of foules, then he shall bring his offering of turtle doues, or of yong pigeons.

15 And the Priest shall bring it vnto the altar, and ‖ wring off his head, and burne it on the altar: and the blood thereof shall be wrung out at the side of the altar.

‖ Or, *pinch off the head with the nayle.*

16 And he shall plucke away his crop with ‖ his feathers, and cast it beside the altar on the East part, by the place of the ashes.

‖ Or, *the filth thereof.*

17 And hee shall cleane it with the wings thereof, but shall not diuide it asunder: And the Priest shall burne it vpon the altar, vpon the wood that is vpon the fire: it is a burnt sacrifice, an offering made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.

CHAP. II.

1 The meate offering of flower with oile and incense, 4 either baken in the ouen, 5 or on a plate, 7 or in a frying pan, 12 Or of the first fruits in the eare. 13 The salt of the meate offering.

AND when any will offer a meate offering vnto the LORD, his offring shall be of fine flowre: and hee shall powre oyle vpon it, and put frankincense thereon.

2 And he shall bring it to Aarons sonnes the Priests: and hee shall take thereout his handfull of the flowre thereof, and of the oile thereof, with all the frankincense thereof, and the Priest shall burne the memoriall of it vpon the altar, to be an offering made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.

3 And * the remnant of the meat offering shall be Aarons and his sonnes: it is a thing most holy of the offerings of the LORD made by fire.

* Ecclus. 7. 31.

4 ¶ And if thou bring an oblation of a meate offering baken in the ouen, it shall bee an vnleauened cake of fine flowre mingled with oyle, or vnleauened wafers anointed with oyle.

5 ¶ And if thy oblation be a meate offering baken ‖ in a panne, it shall bee of fine flowre vnleauened, mingled with oyle.

‖ Or, *on a flat plate* or, *slice.*

6 Thou shalt part it in pieces, and powre oyle thereon: it is a meate offering.

7 ¶ And if thy oblation be a meate offering baken in the frying pan, it shalbe made of fine flowre with oyle.

8 And thou shalt bring the meat offering that is made of these things vnto the LORD, and when it is presented vnto the Priest, he shall bring it vnto the Altar.

9 And the Priest shall take from the meat offering * a memoriall thereof, and shall burne it vpon the Altar, it is an * offering made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.

* Verse 2.

* Exod. 29. 18.

10 And that which is left of the meat offering, shalbe Aarons and his sonnes: It is a thing most holy, of the offerings of the LORD made by fire.

11 No

11 No meat offering, which ye shall bring vnto the LORD, shall be made with leauen: For ye shall burne no leauen, nor any hony, in any offering of the LORD made by fire.

12 ¶ As for the oblation of the first fruits, yee shall offer them vnto the LORD, but they shall not †be burnt on the Altar for a sweet sauour.

†*Hebr. ascend.*

13 And euery oblation of thy meat offering *shalt thou season with salt; neither shalt thou suffer the salt of the Couenant of thy God to bee lacking from thy meat offering: with all thine offerings thou shalt offer salt.

*Marke 9. 49.

14 And if thou offer a meat offering of thy first fruits vnto the LORD, thou shalt offer for the meat offering of thy first fruits, greene eares of corne dried by the fire, euen corne beaten out of full eares.

15 And thou shalt put oyle vpon it, and lay frankincense theron; it is a meat offering.

16 And the Priest shall burne the memoriall of it, part of the beaten corne thereof, and part of the oyle thereof, with all the frankincense thereof: it is an offering made by fire vnto the LORD.

CHAP. III.

1 The meat offering of the herde, 6 of the flocke, 7 either a lambe, 12 or a goat.

AND if his oblation be a sacrifice of peace offering, if hee offer it of the herd, whether it be a male or female, he shal offer it without blemish before the LORD.

2 And he shall lay his hand vpon the head of his offering, and kil it at the doore of the Tabernacle of the Congregation: and Aarons sonnes the Priests shall sprinkle the blood vpon the Altar round about.

3 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering, an offering made by fire vnto the LORD; *the ‖fat that couereth the inwards, and all the fat that is vpon the inwards.

*Exod. 29. 22.

‖ *Or, suet.*

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks: and the ‖caule aboue the liuer with the kidneys, it shall he take away.

‖ *Or, A diuision ouer the liuer, and ouer the kidneys.*

5 And Aarons sonnes shall burne it on the Altar vpon the burnt sacrifice, which is vpon the wood that is on the fire: it is an offering made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.

6 ¶ And if his offering for a sacrifice of peace offering vnto the LORD, be of the flocke, male or female, he shall offer it without blemish.

7 If hee offer a lambe for his offering, then shall he offer it before the LORD.

8 And he shall lay his hand vpon the head of his offering, and kill it before the Tabernacle of the Congregation: And Aarons sonnes shall sprinkle the blood thereof, round about vpon the Altar.

9 And he shall offer of the sacrifice of the peace offering, an offering made by fire vnto the LORD: the fat thereof and the whole rumpe, it shall he take off hard by the backe bone: and the fat that couereth the inwards, and all the fat that is vpon the inwards.

10 And the two kidneys, and the fat that is vpon them, which is by the flankes, and the caule aboue the liuer, with the kidneys, it shall he take away.

11 And the Priest shall burne it vpon the Altar: it is the food of the offering made by fire vnto the LORD.

12 ¶ And if his offering be a goat, then he shall offer it before the LORD.

13 And he shall lay his hand vpon the head of it, and kill it before the Tabernacle of the Congregation: and the sonnes of Aaron shall sprinckle the blood thereof vpon the Altar, round about.

14 And he shall offer thereof his offering, euen an offering made by fire vnto the LORD; the fat that couereth the inwards, and al the fat that is vpon the inwards.

15 And the two kidneys, and the fat that is vpon them, which is by the flancks, and the caule aboue the liuer with the kidneys, it shall he take away.

16 And the Priest shall burne them vpon the Altar: it is the food of the offering made by fire, for a sweet sauour: *All the fat is the LORDS.

*Chap. 7. 25.

17 It shall be a perpetuall statute for your generations, throughout all your dwellings, that ye eat neither fat, nor *blood.

*Gene. 9. 4. chap. 7. 26, and 17. 14.

CHAP. IIII.

1 The sinne offering of ignorance, 3 for the Priest, 13 for the Congregation, 22 for the Ruler, 27 for any of the people.

And

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, saying, If a soule shall sinne through ignorance against any of the commandements of the LORD (concerning things which ought not to bee done) and shall do against any of them:

3 If the Priest that is anointed, doe sinne according to the sinne of the people, then let him bring for his sinne which he hath sinned, a yong bullocke without blemish, vnto the LORD for a sinne offering.

4 And hee shall bring the bullocke vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation before the LORD, and shall lay his hand vpon the bullockes head, and kill the bullocke before the LORD.

5 And the Priest that is anointed, shall take of the bullocks blood, and bring it to the Tabernacle of the Congregation.

6 And the Priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seuen times before the LORD, before the Vaile of the Sanctuary.

7 And the Priest shall put some of the blood vpon the hornes of the Altar of sweet incense before the LORD, which is in the Tabernacle of the Congregation, and shal powre *all the blood of the bullocke at the bottome of the altar of the burnt offering, which is at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

8 And he shall take off from it all the fat of the bullocke for the sinne offering: the fat that couereth the inwards, and all the fat that is vpon the inwards,

9 And the two kidneis, and the fat that is vpon them, which is by the flankes, and the caule aboue the liuer with the kidneis, it shall he take away,

10 As it was taken off from the bullocke of the sacrifice of peace offerings: and the Priest shall burne them vpon the altar of the burnt offering.

11 *And the skinne of the bullocke, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his doung,

12 Euen the whole bullocke shall he carie foorth †without the campe, vnto a cleane place, where the ashes are powred out, and *burne him on the wood with fire: †where the ashes are powred out, shall he be burnt.

13 And if the whole Congregation of Israel sinne through ignorance, *and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they haue done somewhat against any of the Commandements of the LORD, concerning things which should not be done, and are guiltie:

14 When the sinne which they haue sinned against it, is knowen, then the Congregation shall offer a yong bullocke for the sinne, and bring him before the Tabernacle of the Congregation.

15 And the Elders of the Congregation shall lay their hands vpon the head of the bullocke, before the LORD: and the bullocke shall be killed before the LORD.

16 And the Priest that is anointed, shall bring of the bullockes blood to the Tabernacle of the Congregation.

17 And the Priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seuen times before the LORD, euen before the vaile.

18 And he shal put some of the blood vpon the hornes of the altar, which is before the LORD, that is in the Tabernacle of the Congregation, and shall powre out all the blood at the bottome of the altar of the burnt offring, which is at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

19 And he shall take all his fat from him, and burne it vpon the altar.

20 And he shall do with the bullocke as he did with the bullocke for a sinne offring, so shall he do with this: And the Priest shall make an atonement for them, and it shall be forginen them.

21 And he shall carie foorth the bullocke without the campe, and burne him as he burned the first bullocke: it is a sinne offering for the Congregation.

22 When a ruler hath sinned and done somewhat through ignorance against any of the Commandements of the LORD his God, concerning things which should not be done, and is guilty:

23 Or if his sinne wherein hee hath sinned, come to his knowledge: he shall bring his offering, a kid of the goates, a male without blemish.

24 And hee shall lay his hand vpon the head of the goate, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD: it is a sinne offring.

25 And

*Chap. 5. 9.

*Exod. 29. 14. numb. 19. 5.

†Hebr. To without the campe. *Heb. 13. 11.

†Heb. at the powring out of the ashes.

*Chap. 5. 2, 3, 4.

25 And the Priest shall take of the blood of the sinne offering with his finger, and put it vpon the hornes of the Altar of burnt offring, and shall powre out his blood at the bottome of the Altar of burnt offering.

26 And he shall burne all his fat vpon the Altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the Priest shall make an atonement for him, as concerning his sinne, and it shall be forgiuen him.

† Hebr. any soule.

27 ¶ And if † any one of the † common people sinne through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandements of the LORD, concerning things which ought not to be done, and be guiltie:

28 Or if his sinne which he hath sinned come to his knowledge, then hee shall bring his offering, a kidde of the goats, a female without blemish, for his sinne which he hath sinned.

† Hebr. people of the land.

29 And he shall lay his hand vpon the head of the sinne offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

30 And the Priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it vpon the hornes of the Altar of burnt offering, and shall powre out all the blood thereof at the bottome of the Altar.

* Leuit. 3, 14.

31 And * he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings: and the Priest shall burne it vpon the Altar, for a * sweet sauour vnto the LORD, and the Priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiuen him.

* Exod. 29. 18.

32 And if he bring a lambe for a sinne offering, he shall bring it a female without blemish.

33 And he shall lay his hand vpon the head of the sinne offering, and slay it for a sinne offering, in the place where they kill the burnt offering.

34 And the Priest shall take of the blood of the sinne offering with his finger, and put it vpon the hornes of the Altar of burnt offring, and shall powre out all the blood thereof at the bottome of the Altar.

35 And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lambe is taken away from the sacrifice of the peace offerings: and the Priest shall burnt them vpon the Altar, according to the offerings made by fire vnto the LORD, and the Priest shall make an atonement for his sinne that he hath committed, and it shalbe forgiuen him.

CHAP. V.

1 He that sinneth in concealing his knowledge, 2 in touching an vncleane thing, 4 or in making an oath. 6 His trespasse offering, of the flocke, 7 of foules, 11 or of flowre. 14 The trespasse offering in sacriledge, 17 and in sinnes of ignorance.

AND if a soule sinne, and heare the voyce of swearing, and is a witnesse, whether he hath seene or knowen of it, if he doe not vtter it, then he shall beare his iniquity.

2 Or if a soule touch any vncleane thing, whether it be a carcase of an vncleane beast, or a carcase of vncleane cattell, or the carcase of vncleane creeping things, and if it be hidden from him, he also shall be vncleane, and guilty:

3 Or if he touch the vncleanesse of man, whatsoeuer vncleannesse it be that a man shalbe defiled withall, and it be hid from him, when he knoweth of it, then he shalbe guilty.

4 Or if a soule sweare, pronouncing with his lips to do euill, or to do good, whatsoeuer it be that a man shall pronounce with an oath, and it be hid from him, when he knoweth of it, then he shalbe guilty in one of these.

5 And it shalbe when he shalbe guiltie in one of these things, that he shall confesse that hee hath sinned in that thing.

6 And he shall bring his trespasse offering vnto the LORD for his sinne which he hath sinned, a female from the flocke, a lambe, or a kidde of the goates, for a sinne offering: And the Priest shal make an atonement for him concerning his sinne.

† Hebr. his hand cannot reach to the sufficiencie of a lambe.

7 And if † hee be not able to bring a lambe, then he shall bring for his trespasse which hee hath committed, two turtle doues, or two yong pigeons vnto the LORD: one for a sinne offring, and the other for a burnt offering.

* Chap. 1. 15.

8 And he shall bring them vnto the Priest, who shall offer that which is for the sinne offering first, and * wring off his head from his necke, but shall not diuide it asunder.

9 And he shall sprincle of the blood of the sinne offering vpon the side of the Altar,

Altar, and the rest of the blood shall be wrung out at the bottome of the altar: it is a sinne offering.

10 And hee shall offer the second for a burnt offering, according to the ‖manner: and the Priest shal make an atonement for him for his sinne, which he had sinned, and it shall be forgiuen him.

‖*Or, ordinance.*

11 But if hee be not able to bring two turtle doues, or two yong pigeons; then he that sinned, shall bring for his offring the tenth part of an Ephah of fine flowre for a sinne offering: hee shall put no oyle vpon it, neither shall he put any frankincense thereon: for it is a sinne offering.

12 Then shall hee bring it to the Priest, and the Priest shall take his handfull of it, *euen a memoriall thereof, and burne it on the altar, *according to the offerings made by fire vnto the LORD: it is a sinne offering.

*Chap. 2. 2.
*Chap. 4. 35.

13 And the Priest shall make an atonement for him as touching his sinne that he hath sinned in one of these, and it shall be forgiuen him: and the remnant shall be the Priests, as a meat offering.

14 And the LORD spake vnto Moses, saying,

15 If a soule commit a trespasse, and sinne through ignorance, in the holy things of the LORD; then hee shall bring for his trespasse vnto the LORD, a ramme without blemish, out of the flockes, with thy estimation by shekels of siluer, after the shekel of the Sanctuarie, for a trespasse offering.

16 And hee shall make amends for the harme that he hath done in the holy thing, and shall adde the fift part thereto, and giue it vnto the Priest: and the Priest shall make an atonement for him with the ramme of the trespasse offering, and it shall be forgiuen him.

*Chap. 4. 7.

17 And if a *soule sinne, and commit any of these things which are forbidden to be done by the commaundements of the LORD, though he wist it not, yet is hee guiltie, and shall beare his iniquitie.

18 And he shall bring a ramme without blemish out of the flocke, with thy estimation, for a trespasse offering vnto the Priest: and the Priest shall make an atonement for him concerning his ignorance wherein he erred, and wist it not: and it shall be forgiuen him.

19 It is a trespasse offring: he hath certainly trespassed against the LORD.

CHAP. VI.

1 The trespasse offering for sinnes done wittingly. 8 The Law of the burnt offering, 14 and of the meate offering. 19 The offering at the consecration of a Priest. 24 The Law of the sinne offering.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 If a soule sinne, and commit a trespasse against the LORD, and lie vnto his neighbour in that which was deliuered him to keepe, or in ‖fellowship, or in a thing taken away by †violence, or hath deceiued his neighbour:

‖*Or, in dealing.*
†*Heb. putting of the hand.*

3 Or haue found that which was lost, and lieth concerning it, and *sweareth falsly: in any of all these that a man doth, sinning therein:

*Num. 5. 6

4 Then it shall be, because he hath sinned, and is guiltie, that hee shall restore that which he tooke violently away, or the thing which he hath deceitfully gotten, or that which was deliuered him to keepe, or the lost thing which he found:

5 Or all that about which hee hath sworne falsly: hee shall euen *restore it in the principall, and shall adde the fift part more thereto, and giue it vnto him to whom it apperteineth, ‖in the day of his trespasse offering.

*Chap. 5. 15.

‖*Or, in the day of his being found guilty. Heb. the day of his trespasse.*
*Chap. 5. 15.

6 And hee shall bring his trespasse offering vnto the LORD, a ramme without blemish out of the *flocke, with thy estimation, for a trespasse offering vnto the Priest.

7 And the Priest shall make an atonement for him, before the LORD: and it shall bee forgiuen him, for any thing of all that he hath done, in trespassing therein.

8 And the LORD spake vnto Moses, saying,

9 Command Aaron and his sonnes, saying, This is the law of the burnt offring: (It is the burnt offring, ‖because of the burning vpon the Altar all night vnto the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.)

‖*Or, for the burning.*

10 And the Priest shal put on his linnen garment, ‖his linnen breeches shal he put vpon his flesh, and take vp the ashes which the fire hath consumed with the burnt offering on the Altar, and he shall put them besides the Altar.

11 And he shal put off his garments, and put on other garments, and carry

fooyth the ashes without the Campe, vnto a cleane place.

12 And the fire vpon the Altar shall be burning in it: it shall not be put out; And the Priest shall burne wood on it euery mozning, and lay the burnt offering in ozder vpon it, and he shall burne thereon the fatte of the peace offerings.

13 The fire shall euer be burning vpon the Altar: it shall neuer goe out.

* Chap. 21. 1. num. 15, 4.

14 ¶ * And this is the law of the meat offering: the sonnes of Aaron shall offer it before the LORD, before the Altar.

15 And he shall take of it his handfull, of the flowze of the meat offering, and of the oyle therof, and all the frankincense which is vpon the meat offring, and shall burne it vpon the Altar, foz a sweet sauour, euen the * memoziall of it vnto the LORD.

*Chap. 2. 9.

16 And the remainder thereof shall Aaron and his sonnes eat: with vnleauened bzead shall it be eaten in the holy place: in the court of the Tabernacle of the Congregation they shall eat it.

17 It shall not be baken with leauen: I haue giuen it vnto them foz their pozion of my offerings made by fire: it is most holy, as is the sin offering, and as the trespasse offering.

18 All the males among the childzen of Aaron shall eat of it: It shalbe a statute foz euer in your generations concerning the offerings of the LORD made by fire: * euery one that toucheth them shalbe holy.

* Exod. 29. 37.

19 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

20 This is the offering of Aaron, and of his sonnes which they shall offer vnto the LORD, in the day when he is anoynted: The tenth part of an * Ephah of fine flowze foz a meat offering perpetuall, halfe of it in the mozning, and halfe thereof at night.

* Exod. 16. 36.

21 In a panne it shalbe made with oyle, and when it is baken, thou shalt bzing it in: and the baken pieces of the meat offering shalt thou offer foz a sweet sauour vnto the LORD.

22 And the Priest of his sonnes that is anoynted in his stead, shal offer it: It is a statute foz euer vnto the LORD, it shalbe wholly burnt.

23 Foz euery meat offering foz the Priest shal be wholly burnt: it shall not be eaten.

24 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

25 Speake vnto Aaron and to his sonnes, saying, This is the law of the sinne offering: In the place where the burnt offering is killed, shall the sinne offering be killed before the LORD: it is most holy.

26 The Priest that offereth it foz sinne, shall eat it: In the holy place shal it be eaten, in the court of the Tabernacle of the Congregation.

27 Whatsoeuer shall touch the flesh thereof, shalbe holy: and when there is sprinkled of the blood thereof vpon any garment, thou shalt wash that whereon it was sprinkled, in the holy place.

28 But the earthen vessell wherein it is sodden, * shall be broken: And if it be sodden in a brasen pot, it shall be both scowred, and rinsed in water.

* Chap. 11. 33.

29 All the males among the Priests shall eate thereof: it is most holy.

30 * And no sinne offering whereof any of the blood is brought into the Tabernacle of the Congregation to reconcile withall in the holy place, shall be eaten: it shall be burnt in the fire.

* Hebr. 13. 11.

CHAP. VII.

1 The law of the trespasse offering, 11 and of the Peace offerings, 12 whether it be for a Thankesgiuing, 16 or a Vow, or a Free-will-offering. 22 The fat, 26 and the blood are forbidden. 28 The Priests portion in the Peace offerings.

LIkewise this is the lawe of the trespasse offering: it is most Holy.

2 In the place where they kil the burnt offring, shall they kil the trespasse offering; and the blood thereof shall hee sprinkle round about vpon the Altar.

3 And he shall offer of it, all the fat thereof; the rumpe, and the fat that couereth the inwards,

4 And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flankes, and the caule that is aboue the liuer, with the kidneys, it shall he take away.

5 And the Priest shall burne them vpon the Altar, foz an offering made by fire vnto the LORD: it is a trespasse offering.

6 Euery male among the Priestes shall eate thereof: it shall be eaten in the holy place: it is most holy.

7 As

7 As the sinne offering is, so is the trespasse offering: there is one law for them: the Priest that maketh atonement therewith, shall haue it.

8 And the Priest that offereth any mans burnt offering, euen the Priest shall haue to himselfe the skinne of the burnt offering which he hath offered.

9 And all the meate offering that is baken in the ouen, and all that is dressed in the frying panne, and ‖ in the panne, shall be the Priests that offereth it.

‖ Or, *on the flat plate, or, slice.*

10 And euery meate offering mingled with oyle, and drie, shall all the sonnes of Aaron haue, one as much as another.

11 And this is the law of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer vnto the LORD.

12 If hee offer it for a thankesgiuing, then he shall offer with the sacrifice of thankesgiuing vnleauened cakes mingled with oyle, and vnleauened wafers anointed with oile, and cakes mingled with oyle of fine flowre fried.

13 Besides the cakes, hee shall offer for his offring leauened bread, with the sacrifice of thankesgiuing of his peace offerings.

14 And of it he shall offer one out of the whole oblation, for an heaue offering vnto the LORD, and it shall bee the Priests that sprinkleth the blood of the peace offerings.

15 And the flesh of the sacrifice of his peace offerings for thankesgiuing, shall be eaten the same day that it is offered: he shall not leaue any of it vntill the morning.

16 But if the sacrifice of his offering be a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offereth his sacrifice: and on the morrowe also the remainder of it shall be eaten.

17 But the remainder of the flesh of the sacrifice on the third day shall bee burnt with fire.

18 And if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings be eaten at all on the third day, it shall not be accepted, neither shal it be imputed vnto him that offereth it: it shall be an abomination, and the soule that eateth of it, shall beare his iniquitie.

19 And the flesh that toucheth any vncleane thing, shal not be eaten: it shal be burnt with fire, and as for the flesh, all that be cleane shall eate thereof.

20 But the soule that eateth of the flesh of the sacrifice of peace offerings, that pertaine vnto the LORD, *hauing his vncleannesse vpon him, euen that soule shall be cut off from his people. *Chap.15. 3.

21 Moreouer, the soule that shall touch any vncleane thing, as the vncleannesse of man, or any vncleane beast, or any abominable vncleane thing, and eate of the flesh of the sacrifice of peace offerings which pertaine vnto the LORD, euen that soule shall be cut off from his people.

22 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

23 Speake vnto the children of Israel, saying, * Ye shall eat no maner fat of oxe, or of sheepe, or of goat. *Chap.3. 17.

24 And the fat of the † beast that dieth of it selfe, and the fat of that which is torne with beasts, may be vsed in any other vse: but yee shall in no wise eate of it. † *Heb. carcaise.*

25 For whosoeuer eateth the fat of the beast, of which men offer an offring made by fire vnto the LORD, euen the soule that eateth it, shall be cut off from his people.

26 *Moreouer ye shall eat no maner of blood, whether it bee of foule or of beast in any of your dwellings. *Gene.9.4 chap.3. 17. and 17. 14.

27 Whatsoeuer soule it be that eateth any maner of blood, euen that soule shalbe cut off from his people.

28 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

29 Speake vnto the children of Israel, saying, Hee that offereth the sacrifice of his peace offerings vnto the LORD, shall bring his oblation vnto the LORD, of the sacrifice of his peace-offerings.

30 His owne hands shall bring the offerings of the LORD made by fire, the fat with the brest, it shall hee bring, that *the brest may be waued for a waue offering before the LORD. *Exod. 29. 24.

31 And the Priest shall burne the fat vpon the Altar: but the brest shalbe Aarons and his sonnes.

32 And the right shoulder shall ye giue vnto the Priest for an heaue offering of the sacrifices of your peace offerings.

33 Hee among the sonnes of Aaron that offereth the blood of the peace offerings, and the fat, shall haue the right shoulder for his part.

34 For the waue brest and the heaue shoulder haue I taken of the children of Israel, from off the sacrifices of their peace offerings, and haue giuen them vnto Aaron the Priest, and vnto his sonnes, by a statute for euer, from among the children of Israel.

35 ¶ This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sonnes, out of the offerings of the LORD made by fire, in the day when he presented them, to minister vnto the LORD in the Priests office:

36 Which the LORD commanded to be giuen them of the children of Israel, in the day that hee anointed them, by a statute for euer, throughout their generations.

37 This is the law of the burnt offering, of the meate offering, and of the sinne offering, and of the trespasse offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings:

38 Which the LORD commanded Moses in mount Sinai, in the day that he commanded the children of Israel to offer their oblations vnto the LORD, in the wildernesse of Sinai.

CHAP. VIII.

1 Moses consecrateth Aaron and his sonnes. 14 Their sinne offering. 18 Their burnt offring. 22 The ram of consecrations. 31 The place and time of their consecration.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 *Take Aaron and his sonnes with him, and the garments, and * the anointing oyle, and a bullocke for the sinne offering, and two rammes, and a basket of vnleauened bread.

3 And gather thou all the Congregation together vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation.

4 And Moses did as the LORD commanded him, & the assembly was gathered together vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation.

5 And Moses saide vnto the Congregation, *This is the thing which the LORD commanded to be done.

6 And Moses brought Aaron and his sonnes, and washed them with water.

7 And he put vpon him the coate, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the Ephod vpon him, and he girded him with the curious girdle of the Ephod, and bound it vnto him therewith.

8 And hee put the brest plate vpon him: also he *put in the brest plate the Urim and the Thummim.

9 And he put the miter vpon his head; also vpon the miter, euen vpon his forefront did hee put the golden plate, the holy crowne, as the LORD *commanded Moses.

10 And Moses tooke the anointing oile, and anointed the tabernacle and all that was therein, and sanctified them.

11 And he sprinkled thereof vpon the altar seuen times, and anointed the altar and all his vessels, both the lauer and his foot, to sanctifie them.

12 And he *powred of the anointing oile vpon Aarons head, and anointed him, to sanctifie him.

13 And Moses brought Aarons sonnes, and put coats vpon them, and girded them with girdles, and †put bonnets vpon them, as the LORD commanded Moses.

14 *And he brought the bullocke for the sinne offering, and Aaron and his sonnes laid their hands vpon the head of the bullocke for the sinne offering.

15 And he slew it, and Moses tooke the blood, and put it vpon the hornes of the altar round about with his finger, and purified the altar, and powred the blood at the bottome of the altar, and sanctified it, to make reconciliation vpon it.

16 And he tooke all the fat that was vpon the inwards, and the kall aboue the liuer, and the two kidneis, and their fat, and Moses burned it vpon the Altar.

17 But the bullocke, and his hide, his flesh and his doung, he burnt with fire without the campe, as the LORD *commanded Moses.

18 ¶ And he brought the ramme for the burnt offring: and Aaron and his sonnes laid their hands vpon the head of the ramme.

19 And he killed it, and Moses sprinkled the blood vpon the Altar round about.

20 And he cut the ramme into pieces, and Moses burnt the head, and the pieces, and the fat.

21 And he washed the inwards and the legges in water, and Moses burnt the

* Exod. 28. 2, 4.
* Exod. 30. 24.
* Exod. 29. 4.
* Exod. 28. 30.
* Exod. 28. 39. &c.
* Ecclus. 45. 15. psal. 133. 2.
† Heb. bound
* Exod. 29. 1.
* Exod. 29. 14.

the Whole ramme vpon the Altar: It was a burnt sacrifice for a sweet sauour, and an offering made by fire vnto the LORD, as the LORD commanded Moses.

Exod. 29. 31. 22 ¶ And hee brought the other ramme, the ramme of consecration: and Aaron and his sonnes layd their hands vpon the head of the ramme.

23 And he slew it, and Moses tooke of the blood of it, and put it vpon the tip of Aarons right eare, and vpon the thumbe of his right hand, and vpon the great toe of his right foot.

24 And he brought Aarons sonnes, and Moses put of the blood vpon the tippe of their right eare, and vpon the thumbs of their right hands, and vpon the great toes of their right feete: and Moses sprinkled the blood vpon the Altar round about.

25 And hee tooke the fat, and the rumpe, and all the fat that was vpon the inwards, and the caule aboue the liuer, and the two kidneys and their fat, and the right shoulder.

26 And out of the basket of vnleauened bread, that was before the LORD, he tooke one vnleauened cake, and a cake of oyled bread, and one wafer, and put them on the fat, and vpon the right shoulder.

*Exod. 29. 24. &c. 27 And hee put all * vpon Aarons hands, and vpon his sonnes hands, and waued them for a waue offering before the LORD.

28 And Moses tooke them from off their hands, and burnt them on the Altar, vpon the burnt offering: They were consecrations for a sweet sauour: It is an offering made by fire vnto the LORD.

29 And Moses tooke the brest, and waued it for a waue offering before the LORD: For of the ramme of consecration it was Moses* part, as the LORD commanded Moses.

*Exod. 29. 26. 30 And Moses tooke of the anoynting oyle, and of the blood which was vpon the Altar, and sprinckled it vpon Aaron, and vpon his garments, and vpon his sonnes, and vpon his sunnes garments with him: and sanctified Aaron, and his garments, and his sonnes, and his sonnes garments with him.

Exod. 29. 32. 31 ¶ And Moses said vnto Aaron and to his sonnes, Boile the flesh at the doore of the Tabernacle of the Congregation: and there eat it with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sonnes shall eat it.

32 And that which remaineth of the flesh, and of the bread, shall yee burne with fire.

33 And ye shall not goe out of the doore of the Tabernacle of the Congregation in seuen dayes, vntill the dayes of your consecration be at an end: for *seuen dayes shall he consecrate you.

*Exod. 29. 35. 34 As he hath done this day, so the LORD hath commanded to doe, to make an atonement for you.

35 Therefore shall ye abide at the doore of the Tabernacle of the Congregation day and night, seuen dayes, and keepe the charge of the LORD, that ye die not: for so I am commanded.

36 So Aaron and his sonnes did all things which the LORD commanded by the hand of Moses.

CHAP IX.

1 The first offerings of Aaron, for himselfe and the people. 8 The sinne-offering, 12 and the burnt offering for himselfe. 15 The offerings for the people. 23 Moses and Aaron blesse the people. 24 Fire commeth from the Lord, vpon the Altar.

AND it came to passe on the eight day, that Moses called Aaron and his sonnes, and the elders of Israel.

*Exod. 29. 1. 2 And hee saide vnto Aaron, *Take thee a yong calfe for a sinne offering, and a ramme for a burnt offering, without blemish, and offer them before the LORD.

" 3 And vnto the children of Israel thou shalt speake, saying, Take ye a kid of the goats, for a sinne offering, and a calfe, and a lambe, both of the first yeere without blemish, for a burnt offering.

4 Also a bullocke and a ramme, for peace offerings, to sacrifice before the LORD, and a meat offring mingled with oyle: for to day the LORD will appeare vnto you.

5 ¶ And they brought that which Moses commanded, before the Tabernacle of the Congregation: and all the Congregation drew neere and stood before the LORD.

6 And Moses said, This is the thing which the LORD commanded that ye should doe: and the glory of the LORD shall appeare vnto you.

7 And

7 And Moses said vnto Aaron, Goe vnto the Altar, and offer thy sinne offering, and thy burnt offering, and make an atonement for thy selfe, and for the people: and offer the offering of the people, and make an atonement for them, as the LORD commanded.

8 ¶ Aaron therefore went vnto the Altar, and slew the calfe of the sinne offering, which was for himselfe.

9 And the sonnes of Aaron brought the blood vnto him, and he dipt his finger in the blood, and put it vpon the hornes of the Altar, and powred out the blood at the bottome of the Altar.

10 But the fat and the kidneys, and the caule aboue the liuer of the sinne offering he burnt vpon the Altar, as the LORD commanded Moses.

11 And the flesh and the hide he burnt with fire, without the campe.

12 And hee slew the burnt offering, and Aarons sonnes presented vnto him the blood, which he sprinkled roimd about vpon the Altar.

13 And they presented the burnt offering vnto him, with the pieces thereof, and the head: and he burnt them vpon the Altar.

14 And he did wash the inwards, and the legs, and burnt them vpon the burnt offering on the Altar.

15 ¶ And he brought the peoples offering, and tooke the goat, which was the sinne offering for the people, and slew it, and offered it for sinne, as the first.

16 And he brought the burnt offring, and offered it according to the ‖maner.

17 And he brought the meat offring, and † tooke an handfull thereof, and burnt it vpon the Altar, * beside the burnt sacrifice of the morning.

18 He slew also the bullocke and the ramme, for a sacrifice of peace offerings, which was for the people: And Aarons sonnes presented vnto him the blood, (which hee sprinckled vpon the Altar round about)

19 And the fat of the bullocke and of the ramme, the rumpe, and that which coufereth the inwards, and the kidneys, and the caule aboue the liuer,

20 And they put the fat vpon the brests, & he burnt the fat vpon the altar:

21 And the breasts and the right shoulder, Aaron waued for a waue offering before the LORD, as Moses commanded.

22 And Aaron lift vp his hand towards the people, and blessed them, and came downe from offering of the sinne offering, and the burnt offering, and peace offerings.

23 And Moses and Aaron went into the Tabernacle of the Congregation, and came out, and blessed the people: and the glory of the LORD appeared vnto all the people.

24 And * there came a fire out from before the LORD, and consumed vpon the Altar the burnt offering, and the fat: which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

* Gen. 4.4. 1. king. 18. 38. 2. chro. 7. 1. 2. macc. 10. 11.

CHAP. X.

1 Nadab and Abihu, for offering of strange fire, are burnt by fire. 6 Aaron and his sonnes are forbidden to mourne for them. 8 The Priests are forbidden wine when they are to goe into the Tabernacle. 12 The law of eating the holy things. 16 Aarons excuse for transgressing thereof.

AND * Nadab and Abihu, the sonnes of Aaron, tooke either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which hee commaunded them not.

* Num. 3. 4. and 26. 61. 1. chron. 24. 2.

2 And there went out fire from the LORD and deuoured them, and they died before the LORD.

3 Then Moses said vnto Aaron, This is it that the LORD spake, saying, I will bee sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified: And Aaron held his peace.

4 And Moses called Mishael and Elzaphan the sonnes of Vzziel, the vncle of Aaron, and said vnto them, Come neere, cary your brethren from before the Sanctuary, out of the campe.

5 So they went neere, and caried them in their coats out of the campe, as Moses had said.

6 And Moses said vnto Aaron, and vnto Eleazar and vnto Ithamar his sonnes, Uncouer not your heads, neither rend your clothes, lest you die, and lest wrath come vpon all the people: But let your brethren, the whole house of Israel, bewaile the burning which the LORD hath kindled.

7 And ye shal not goe out from the dooze

‖ *Or, ordinance.*

† *Hebr. filled his hand out of it.*

* Exod. 29. 38.

doore of the Tabernacle of the Congregation, lest you die: for the anointing oyle of the LORD is vpon you: and they did according to the word of Moses.

8 ¶ And the LORD spake vnto Aaron, saying,

9 Doe not drinke wine nor strong drinke, thou, nor thy sonnes with thee, when ye goe into the Tabernacle of the Congregation, lest yee die: It shall bee a statute for euer, throughout your generations:

10 And that ye may put difference betweene holy and vnholy, and betweene vncleane and cleane:

11 And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken vnto them by the hand of Moses.

12 ¶ And Moses spake vnto Aaron, and vnto Eleazar and vnto Ithamar his sonnes that were left, Take the meate offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eate it without leauen, beside the altar: for it is most holy.

13 And ye shal eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sonnes due of the sacrifices of the LORD, made by fire: for so I am commanded.

*Exod. 29. 24.

14 And *the waue breast and heaue shoulder shall ye eate in a cleane place, thou, and thy sonnes, and thy daughters with thee: For they be thy due and thy sonnes due, which are giuen out of the sacrifice of peace offerings, of the children of Israel.

15 The heaue shoulder, and the waue breast shal they bring, with the offrings made by fire of the fat, to waue it for a waue offering before the LORD: and it shall bee thine, and thy sonnes with thee, by a statute for euer, as the LORD hath commanded.

16 ¶ And Moses diligently sought the goate of the sinne offering, and behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sonnes of Aaron, which were left aliue, saying,

17 Wherefore haue ye not eaten the sinne offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath giuen it you to beare the iniquitie of the Congregation, to make atonement for them, before the LORD:

18 Behold, the blood of it was not brought in, within the holy place: yee should indeed haue eaten it in the holy place, * as I commanded.

*Chap.6. 26.

19 And Aaron said vnto Moses, Behold, this day haue they offered their sinne offering, and their burnt offering before the LORD: and such things haue befallen me: and if I had eaten the sinne offering to day, should it haue bin accepted in the sight of the LORD?

20 And when Moses heard that, he was content.

CHAP. XI.

1 What beasts may, 4 and what may not bee eaten. 9 What fishes. 13 What foules. 29 The creeping things which are vncleane.

AND the LORD spake vnto Moses, and to Aaron, saying vnto them,

2 Speake vnto the children of Israel, saying, *These are the beasts which ye shal eat among all the beasts that are on the earth:

*Deut.14. 4.act.10. 14.

3 Whatsoeuer parteth the hoofe, and is clouen footed, & cheweth cud among the beasts, that shall ye eate.

4 Neuertheless, these shall ye not eate, of them that chewe the cud, or of them that diuide the hoofe: as the camel, because hee cheweth the cud, but diuideth not the hoofe, he is vncleane vnto you.

5 And the conie, because he cheweth the cud, but diuideth not the hoofe, he is vncleane vnto you.

6 And the hare, because he cheweth the cud, but diuideth not the hoofe, he is vncleane vnto you.

7 And *the swine, though he diuide the hoofe, and be clouen footed, yet hee cheweth not the cud: he is vncleane to you.

*2.Macc. 6.18.

8 Of their flesh shall ye not eat, and their carcase shall ye not touch: they are vncleane to you.

9 ¶ These shal ye eat, of all that are in the waters: whatsoeuer hath finnes and scales in the waters, in the seas, and in the riuers, them shall ye eate.

10 And all that haue not finnes nor scales in the seas, and in the riuers, of all that moue in the waters, and of any liuing thing which is in the waters, they shalbe an abomination vnto you:

11 They shalbe euen an abomination vnto you: ye shall not eat of their flesh, but you shall haue their carcases in abomination.

12 What-

12 Whatsoeuer hath no finnes nor scales in the waters, that shalbe an abomination vnto you.

13 ¶ And these are they which ye shall haue in abomination among the foules, they shall not be eaten, they are an abomination: The Eagle, and the Ossifrage, and the Ospray,

14 And the Vulture, and the Kite, after his kinde:

15 Euery Rauen after his kinde:

16 And the Owle, and the nighthauke, & the Cuckow, and the Hawke after his kinde,

17 And the little Owle, and the Cormorant, and the great Owle,

18 And the Swanne, and the Pellicane, and the Gier-eagle,

19 And the Storke, the Heron after her kinde, and the Lapwing, and the Batte.

20 All foules that creepe, going vpon all foure, shalbe an abomination vnto you.

21 Yet these may ye eat, of euery flying creeping thing that goeth vpon all foure, which haue legges aboue their feet, to leape withall vpon the earth.

22 Euen these of them ye may eate: the Locust, after his kinde, and the Bald-locust after his kinde, and the Beetle after his kinde, and the Grashopper after his kinde.

23 But al other flying creeping things which haue foure feet, shall be an abomination vnto you.

24 And for these ye shalbe vncleane: whosoeuer toucheth the carkasse of them, shall be vncleane vntill the euen.

25 And whosoeuer beareth ought of the carkasse of them, shall wash his clothes, & be vncleane vntill the euen.

26 The carkasses of euery beast which diuideth the hoofe, and is not clouen footed, nor cheweth the cud, are vncleane vnto you: euery one that toucheth them, shalbe vncleane.

27 And whatsoeuer goeth vpon his pawes, among all maner of beasts, that goe on all foure, those are vncleane vnto you: who so toucheth their carkasse, shall be vncleane vntill the Euen.

28 And he that beareth the carkasse of them, shall wash his clothes, and be vncleane vntill the Euen: they are vncleane vnto you.

29 ¶ These also shalbe vncleane vnto you, among the creeping things that creepe vpon the earth: the Weasell, and the Mouse, and the Tortois, after his kinde,

30 And the Ferret, and the Cameleon, and the Lyzard, and the Snaile, and the Molle.

31 These are vncleane to you among all that creepe: whosoeuer doth touch them when they bee dead, shall be vncleane vntill the Euen.

32 And vpon whatsoeuer any of them, when they are dead, doeth fall, it shalbe vncleane, whether it be any vessel of wood, or raiment, or skinne, or sacke, whatsoeuer vessell it be, wherein any worke is done, it must be put into water, and it shall be vncleane vntill the Euen; so it shalbe cleansed.

33 And euery earthen vessel, whereinto any of them falleth, whatsoeuer is in it shall bee vncleane; and *yee shall breake it.

34 Of all meat which may be eaten, that on which such water commeth, shall be vncleane: And all drinke that may be drunken in euery such vessell, shalbe vncleane.

35 And euery thing, whereupon any part of their carkasse falleth, shall be vncleane, whether it be ouen, or ranges for pots, they shalbe broken downe: for they are vncleane, and shall be vncleane vnto you.

36 Neuertheless, a fountaine or pit, †wherein there is plenty of water, shalbe cleane: but that which toucheth their carkasse shalbe vncleane.

37 And if any part of their carkasse fall vpon any sowing seed which is to be sowen, it shalbe cleane:

38 But if any water be put vpon the seed, and any part of their carkasse fall thereon, it shalbe vncleane vnto you.

39 And if any beast of which ye may eat, die, he that toucheth the carkasse thereof, shall be vncleane vntill the Euen.

40 And hee that eateth of the carkasse of it, shall wash his clothes, and be vncleane vntil the Euen: he also that beareth the carkasse of it, shal wash his clothes, and bee vncleane vntill the Euen.

41 And euery creeping thing that creepeth vpon the earth, shalbe an abomination: it shall not be eaten.

42 Whatsoeuer goeth vpon the belly, and whatsoeuer goeth vpon all foure, or whatsoeuer †hath more feet among all creeping things that creepe vpon

* Chap. 6. 28.

† *Hebr. a gathering together of waters.*

† *Hebr. doth multiply feet.*

vpon the earth, them ye shall not eate, for they are an abomination.

† *Heb. soules*

43 Yee shall not make your †selues abominable with any creeping thing that creepeth, neither shall ye make your selues vncleane with them, that ye should be defiled thereby.

44 For I am the LORD your God: yee shall therefore sanctifie your selues, and *ye shall be holy, for I am holy: neither shall ye defile your selues with any maner of creeping thing that creepeth vpon the earth.

*Chap.19. 2.and 20.7. 1.pet. 1.15

45 For I am the LORD that bringeth you vp out of the land of Egypt to be your God: ye shal therefore be holy, for I am holy.

46 This is the law of the beasts, and of the foule, and of euery liuing creature that moueth in the waters, and of euerie creature that creepeth vpon the earth:

47 To make a difference betweene the vncleane and the cleane, & betweene the beast that may be eaten, and the beast that may not be eaten.

CHAP. XII.

1 The purification of women after childbirth.
6 Her offerings for her purifying.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, saying, If a *woman haue conceiued seed, and borne a man child, then she shal be vncleane seuen dayes: according to the dayes of the separation for her infirmitie shall she be vncleane.

*Chap.15. 19.

3 And in the* eight day, the flesh of his foreskinne shall be circumcised.

*Luk.2.21 iohn 7.22.

4 And she shal then continue in the blood of her purifying three and thirtie dayes: Shee shall touch no hallowed thing, nor come into the Sanctuary, vntill the dayes of her purifying be fulfilled.

5 But if she beare a maid child, then she shalbe vncleane two weekes, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying threescore and fiue dayes.

6 And when the dayes of her purifying are fulfilled, for a sonne, or for a daughter, she shall bring a lambe of the †first yeere for a burnt offring, & a yong pigeon, or a turtle doue for a sinne offering, vnto the doore of the Tabernacle

† *Heb. sonne of his yeere.*

of the Congregation, vnto the Priest:

7 Who shall offer it before the LORD, and make an atonement for her, and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath borne a male or a female.

8 *And if † she be not able to bring a lambe, then she shall bring two turties, or two yong pigeons, the one for the burntoffering, and the other for a sinne offering: and the Priest shall make an atonement for her, and shee shall bee cleane.

*Luke 2: 24. † *Hebr. her hand find not sufficiencie of.*

CHAP. XIII.

1 The Lawes and tokens whereby the Priest is to be guided in discerning the Leprosie.

AND the LORD spake vnto Moses and Aaron, saying,

2 When a man shall haue in the skinne of his flesh, a ‖ rising, a scabbe, or bright spot, and it bee in the skinne of his flesh like the plague of leprosie, then he shall bee brought vnto Aaron the Priest, or vnto one of his sonnes the Priests.

‖ *Or, swelling.*

3 And the Priest shall looke on the plague in the skinne of the flesh: and when the haire in the plague is turned white, and the plague in sight be deeper then the skin of his flesh, it is a plague of leprosie: and the Priest shall looke on him, and pronounce him vncleane.

4 If the bright spot be white in the skinne of his flesh, and in sight bee not deeper then the skinne, and the haire thereof be not turned white, then the Priest shall shut vp him that hath the plague, seuen dayes.

5 And the Priest shall looke on him the seuenth day: and beholde, if the plague in his sight be at a stay, and the plague spread not in the skinne, then the Priest shall shut him vp seuen dayes more.

6 And the Priest shall looke on him againe the seuenth day: and beholde, if the plague be somewhat darke, and the plague spread not in the skin, the Priest shall pronounce him cleane: it is but a scab: and he shall wash his clothes, and be cleane.

7 But if the scab spread much abroad in the skinne after that hee hath beene seene of the Priest, for his cleansing hee shall be seene of the Priest againe.

8 And if the Priest see, that behold, the scab spreadeth in the skin, then the

Priest

Priest shall pronounce him vncleane: it is a leprosie.

9 ¶ When the plague of leprosie is in a man, then he shall be brought vnto the Priest;

10 And the Priest shall see him: and behold, if the rising be white in the skin, and it haue turned the haire white, and there be † quicke raw flesh in the rising:

11 It is an old leprosie in the skinne of his flesh, and the Priest shall pronounce him vncleane, and shal not shut him vp: for he is vncleane.

12 And if a leprosie breake out abroad in the skin, and the leprosie couer all the skin of him that hath the plague, from his head euen to his foot, wheresoeuer the Priest looketh:

13 Then the Priest shall consider; and behold, if the leprosie haue couered al his flesh, he shal pronounce him cleane that hath the plague, it is all turned white; he is cleane.

14 But when raw flesh appeareth in him, he shall be vncleane.

15 And the Priest shall see the raw flesh, and pronounce him to bee vncleane: for the raw flesh is vncleane: it is a leprosie.

16 Or if the raw flesh turne againe, and bee changed vnto white, hee shall come vnto the Priest:

17 And the Priest shall see him: and beholde, if the plague bee turned into white, then the Priest shall pronounce him cleane that hath the plague; hee is cleane.

18 ¶ The flesh also, in which, euen in the skinne thereof was a bile, and is healed,

19 And in the place of the bile there be a white rising, or a bright spot white, and somewhat reddish, and it be shewed to the Priest:

20 And if when the Priest seeth it, behold, it be in sight lower then the skinne, and the haire thereof be turned white, the Priest shall pronounce him vncleane: it is a plague of leprosie broken out of the bile.

21 But if the Priest looke on it, and behold, there be no white haires therein, and if it be not lower then the skin, but be somewhat darke; then the Priest shall shut him vp seuen dayes.

22 And if it spread much abroad in the skinne, then the Priest shall pronounce him vncleane; it is a plague.

23 But if the bright spot stay in his place, and spread not, it is a burning bile; and the Priest shall pronounce him cleane.

24 ¶ Or if there be any flesh in the skin whereof there is a † hot burning, and the quicke flesh that burneth haue a white bright spot, somewhat reddish, or white;

25 Then the Priest shall looke vpon it: and behold, if the haire in the bright spot be turned white, and it bee in sight deeper then the skinne, it is a leprosie broken out of the burning: wherefore the Priest shal pronounce him vncleane: it is the plague of leprosie.

26 But if the Priest looke on it, and behold, there be no white haire in the bright spot, and it be no lower then the other skin, but be somewhat darke, then the Priest shal shut him vp seuen dayes.

27 And the Priest shall looke vpon him the seuenth day: and if it be spread much abroad in the skin, then the Priest shall pronounce him vncleane; it is the plague of leprosie.

28 And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat darke; it is a rising of the burning, and the Priest shall pronounce him cleane: for it is an inflammation of the burning.

29 ¶ If a man or woman hath a plague vpon the head or the beard,

30 Then the Priest shall see the plague: and behold, if it be in sight deeper then the skin, and there be in it a yellow thin haire, then the Priest shall pronounce him vncleane, it is a dry skall, euen a leprosie vpon the head or beard.

31 And if the Priest looke on the plague of the skall, and behold, it be not in sight deeper then the skin, and that there is no blacke haire in it; then the Priest shall shut vp him that hath the plague of the skall, seuen dayes.

32 And in the seuenth day the Priest shall looke on the plague: and behold, if the skall spread not, and there be in it no yellow haire, and the skall be not in sight deeper then the skin;

33 He shall be shauen, but the skall shall he not shaue: and the Priest shall shut vp him that hath the skall, seuen dayes moze.

34 And in the seuenth day the Priest shall looke on the skall: and behold, if the skall be not spread in the skin, nor be in sight deeper then the skin, then the Priest shall pronounce him cleane: and he

† Hebr. the quickening of liuing flesh.

† Hebr. a burning of fire.

he shall wash his clothes, and be cleane.
35 But if the skall spread much in the skinne after his cleansing,
36 Then the Priest shall looke on him, and behold, if the skall be spread in the skinne, the Priest shall not seeke for yellow haire: he is vncleane.
37 But if the skall be in his sight at a stay, and that there is blacke haire growen vp therein: the skall is healed, he is cleane, and the Priest shall pronounce him cleane.
38 ¶ If a man also or a woman haue in the skinne of their flesh bright spots, euen white bright spots,
39 Then the Priest shall looke: and behold, if the bright spots in the skinne of their flesh bee darkish white, it is a freckled spot that groweth in the skin: he is cleane.
40 And the man whose † haire is fallen off his head, he is bald: yet is hee cleane.
41 And he that hath his haire fallen off from the part of his head toward his face, he is forehead-bald: yet is hee cleane.
42 And if there be in the bald head, or bald forehead a white reddish sore, it is a leprosie sprung vp in his bald-head, or his bald forehead.
43 Then the Priest shall looke vpon it: and beholde, if the rising of the sore bee white reddish in his balde head, or in his bald forehead, as the leprosie appeareth in the skinne of the flesh,
44 Hee is a leprous man, he is vncleane: the Priest shall pronounce him vtterly vncleane, his plague is in his head.
45 And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a couering vpon his vpper lip, and shall cry, Vncleane, vncleane.
46 All the dayes wherein the plague shall bee in him, he shall bee defiled, hee is vncleane: he shall dwell alone, * without the campe shall his habitation be.
47 ¶ The garment also, that the plague of leprosie is in, Whether it bee a woollen garment, or a linnen garment,
48 Whether it bee in the warpe, or woofe of linnen or of woollen, Whether in a skin, or in any † thing made of skinne:

† Hebr. head is pilled.

* Num. 5. 2. 2. king. 15. 5.

† Hebr. worke of.

49 And if the plague be greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warpe, or in the woofe, or in any † thing of skinne, it is a plague of leprosie, and shall be shewed vnto the Priest.
50 And the Priest shall looke vpon the plague, and shut vp it that hath the plague, seuen dayes.
51 And he shall looke on the plague on the seuenth day: if the plague be spread in the garment, either in the warpe, or in the woofe, or in a skin, or in any worke that is made of skinne, the plague is a fretting leprosie; it is vncleane.
52 Hee shall therefore burne that garment, whether warpe or woofe, in woollen or in linnen, or any thing of skinne, wherein the plague is: for it is a fretting leprosie; it shall bee burnt in the fire.
53 And if the Priest shall looke, and behold the plague be not spread in the garment, either in the warpe, or in the woofe, or in any thing of skinne;
54 Then the Priest shall command that they wash the thing wherein the plague is, and he shall shut it vp seuen dayes more.
55 And the Priest shall looke on the plague after that it is washed: and behold, if the plague haue not changed his colour, and the plague be not spread, it is vncleane, thou shalt burne it in the fire, it is fret inward, whether it be † bare within or without.
56 And if the Priest looke, and behold, the plaine be somewhat darke after the washing of it, then he shall rend it out of the garment, or out of the skin, or out of the warpe, or out of the woofe.
57 And if it appeare still in the garment, either in the warpe, or in the woofe, or in any thing of skinne, it is a spreading plague, thou shalt burne that wherein the plague is, with fire.
58 And the garment, either warpe, or woofe, or whatsoeuer thing of skin it bee, which thou shalt wash, if the plague be departed from them, then it shall be washed the second time, and shalbe cleane.
59 This is the law of the plague of leprosie in a garment of woollen or linnen, either in the warpe, or woofe, or any thing of skinnes, to pronounce it cleane, or to pronounce it vncleane.

† Hebr. vessell or instrument.

† Hebr. whether it be baldd in the head thereof or in the forehead thereof.

CHAP. XIIII.

1 The rites and sacrifices in clensing of the Leper. 33 The signes of leprosie in a house. 43 The clensing of that house.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 This shalbe the law of the leper, in the day of his cleansing: he *shall be brought vnto the Priest.

*Matt.8.2. mark.1.40. luke 5.12.

3 And the Priest shall goe forth out of the campe, and the Priest shall looke: and beholde, if the plague of leprosie be healed in the leper,

4 Then shall the Priest command to take for him that is to bee cleansed, two ‖ birds aliue, and cleane, and Cedar wood, and scarlet, and hysope.

‖ Or, *sparrowes.*

5 And the Priest shall command that one of the birds bee killed in an earthen vessell, ouer running water.

6 As for the liuing bird, he shal take it, and the Cedar wood, and the scarlet, and the hysope, and shall dip them and the liuing bird in the blood of the bird that was killed ouer the running water.

7 And he shall sprinckle vpon him that is to be cleansed from the leprosie, seuen times, and shall pronounce him cleane, and shall let the liuing bird loose †into the open field.

† *Hebr. vpon the face of the field.*

8 And he that is to be cleansed shall wash his clothes, and shaue off all his haire, and wash himselfe in water, that he may be cleane: And after that hee shall come into the Campe, and shall tary abroad out of his tent seuen dayes.

9 But it shall be on the seuenth day, that he shall shaue all his haire off his head and his beard, and his eyebrowes, euen all his haire he shal shaue off: And he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be cleane.

10 And on the eight day he shall take two hee lambes without blemish, and one ewe-lambe of †the first yeere, without blemish, and three tenth deales of fine flowre for a meat offering, mingled with oyle, and one log of oyle.

† *Hebr. the daughter of her yeere.*

11 And the Priest that maketh him cleane, shall present the man that is to be made cleane, and those things before the LORD, at the doore of the Tabernacle of the Congregation:

12 And the Priest shall take one hee lambe, and offer him for a trespasse offering, and the log of oile, and *waue them for a waue offering before the LORD.

*Exod.29. 24.

13 And he shall slay the lambe in the place where he shall kil the sin-offering, and the burnt offring in the holy place: for *as the sinne offering is the Priests, so is the trespasse offering: it is most holy.

*Chap.7.7.

14 And the Priest shall take some of the blood of the trespasse offering, and the Priest shall put it vpon the tip of the right eare of him that is to be cleansed, and vpon the thumbe of his right hand, and vpon the great toe of his right foot.

15 And the Priest shall take some of the log of oile, and powre it into the palme of his owne left hand:

16 And the Priest shall dip his right finger in the oile that is in his left hand, and shall sprinckle of the oile with his finger, seuen times before the LORD.

17 And of the rest of the oile that is in his hand, shall the Priest put vpon the tip of the right eare of him that is to be cleansed, and vpon the thumbe of his right hande, and vpon the great toe of his right foot, vpon the blood of the trespasse offering.

18 And the remnant of the oile that is in the Priests hand, he shall powre vpon the head of him that is to be cleansed: and the Priest shall make an atonement for him before the LORD.

19 And the Priest shal offer the sinne offering, and make an atonement for him that is to be cleansed from his vncleannesse, and afterward he shall kill the burnt offering.

20 And the Priest shall offer the burnt offering, and the meat offering vpon the Altar: and the Priest shall make an atonement for him, and he shalbe cleane.

21 And if he be poore, and †cannot get so much, then hee shall take one lambe for a trespasse offring †to be waued, to make an atonement for him, and one tenth deale of fine flowre mingled with oile, for a meat offering, and a log of oile,

† *Hebr. his hand reach not.*
† *Hebr. For a wauing.*

22 And two turtle doues, or two yong pigeons, such as he is able to get: and the one shalbe a sinne offering, and the other a burnt offering.

23 And hee shall bring them on the eight day, for his cleansing vnto the Priest,

Priest, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, before the LORD.

24 And the Priest shall take the lambe of the trespasse offering, and the log of oile, and the Priest shall waue them for a waue offering before the LORD.

25 And he shall kill the lambe of the trespasse offering, and the Priest shall take some of the blood of the trespasse offering, and put it vpon the tip of the right eare of him that is to be cleansed, and vpon the thumbe of his right hand, and vpon the great toe of his right foote.

26 And the Priest shall powre of the oyle into the palme of his owne left hand.

27 And the Priest shal sprinkle with his right finger, some of the oile that is in his left hand, seuen times before the LORD.

28 And the Priest shall put of the oile that is in his hand, vpon the tip of the right eare of him that is to be cleansed, and vpon the thumbe of his right hand, and vpon the great toe of his right foot; vpon the place of the blood of the trespasse offering.

29 And the rest of the oile that is in the Priests hand, he shall put vpon the head of him that is to bee cleansed, to make an atonement for him before the LORD.

30 And he shall offer the one of the turtle doues, or of the yong pigeons, such as he can get:

31 Euen such as he is able to get, the one for a sinne offering, and the other for a burnt offering, with the meat offering. And the Priest shall make an atonement for him that is to be cleansed, before the LORD.

32 This is the law of him in whom is the plague of leprosie, whose hand is not able to get that which pertaineth to his cleansing.

33 ¶ And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

34 When ye be come into the land of Canaan, which I giue to you for a possession, and I put the plague of leprosie in a house of the land of your possession;

35 And hee that oweth the house shall come, and tell the Priest, saying, It seemeth to me there is as it were a plague in the house:

36 Then the Priest shall command that they ‖ emptie the house, before the Priest goe into it to see the plague, that all that is in the house be not made vncleane: and afterward the Priest shall goe in, to see the house.

‖ *Or, prepare.*

37 And he shal looke on the plague: and behold, if the plague be in the walls of the house, with hollow strakes, greenish or reddish, which in sight are lower then the wall;

38 Then the Priest shall goe out of the house, to the doore of the house, and shut vp the house seuen dayes.

39 And the Priest shall come againe the seuenth day, and shall looke: and behold, if the plague bee spread in the walls of the house;

40 Then the Priest shall command that they take away the stones in which the plague is, and they shall cast them into an vncleane place without the citie.

41 And hee shall cause the house to be scraped within round about, and they shall powre out the dust that they scrape off, without the citie into an vncleane place.

42 And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and hee shall take other morter, and shall plaister the house.

43 And if the plague come againe, and breake out in the house, after that he hath taken away the stones, and after he hath scraped the house, and after it is plastered;

44 Then the Priest shall come and looke, and behold, if the plague bee spread in the house, it is a fretting leprosie in the house: it is vncleane.

45 And he shall breake downe the house, the stones of it, and the timber thereof, and all the morter of the house: and he shall cary them foorth out of the city into an vncleane place.

46 Moreouer, he that goeth into the house all the while that it is shut vp, shalbe vncleane vntill the Euen.

47 And hee that lieth in the house, shall wash his clothes: and hee that eateth in the house, shall wash his clothes.

48 And if the Priest † shall come in, and looke vpon it, and behold, the plague hath not spread in the house, after the house was plastered: then the Priest shall pronounce the house cleane, because the plague is healed.

† *Hebr. in comming in, shall come in, &c.*

49 And he shall take to cleanse the house, two birds, and Cedar wood, and scarlet, and hyssope.

50 And he shall kill the one of the birds in an earthen vessell, ouer running water.

51 And he shall take the Cedar-wood and the hyssope, and the scarlet, and the liuing bird, and dip them in the blood of the slaine bird, and in the running water, and sprinkle the house seuen times.

52 And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the liuing bird, and with the Cedar wood, and with the hyssope, and with the scarlet.

53 But hee shall let goe the liuing bird out of the citie into the open fields, and make an atonement for the house: and it shall be cleane.

54 This is the law for all manner plague of leprosie and *skall,

55 And for the leprosie of a garment, and of an house,

56 And for a rising, and for a scabbe, and for a bright spot:

57 To teach † when it is vncleane, and when it is cleane: this is the lawe of leprosie.

*Chap. 13. 30.

† *Heb. In the day of the vncleane, and in the day of the cleane.*

CHAP. XV.

1 The vncleannes of men in their issues. 13 The clensing of them. 19 The vncleanneſſe of women in their issues. 28 Their clensing.

AND the LORD spake vnto Moses, and to Aaron, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When any man hath a ‖ running issue out of his flesh, because of his issue he is vncleane.

‖ *Or, running of the reines.*

3 And this shall be his vncleannesse in his issue: whether his flesh run with his issue, or his flesh be stopped from his issue, it is his vncleannesse.

4 Euery bed whereon he lieth, that hath the issue, is vncleane: and euery † thing whereon he sitteth, shall bee vncleane.

† *Heb. vessel.*

5 And whosoeuer toucheth his bed, shall wash his clothes, and bath himselfe in water, and bee vncleane vntill the Euen.

6 And hee that sitteth on any thing whereon hee sate that hath the issue, shall wash his clothes, and bath himselfe in water, and bee vncleane vntill the Euen.

7 And he that toucheth the flesh of him that hath the issue, shall wash his clothes, and bathe himselfe in water, and be vncleane vntill the Euen.

8 And if he that hath the issue, spit vpon him that is cleane, then hee shall wash his clothes, and bathe himselfe in water, and bee vncleane vntill the Euen.

9 And what saddle soeuer he rideth vpon, that hath the issue, shall bee vncleane.

10 And whosoeuer toucheth any thing that was vnder him, shall be vncleane vntil the Euen: And he that beareth any of those things, shall wash his clothes, and bathe himselfe in water, and be vncleane vntill the Euen.

11 And whomsoeuer hee toucheth that hath the issue (and hath not rinsed his hands in water) he shall wash his clothes, and bathe himselfe in water, and be vncleane vntill the Euen.

12 And the *vessell of earth that hee toucheth which hath the issue, shall bee broken: and euery vessell of wood shall be rinsed in water.

*Chap. 6. 28.

13 And when hee that hath an issue, is cleansed of his issue, then hee shall number to himselfe seuen dayes for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be cleane.

14 And on the eight day hee shall take to him two turtle doues, or two yong pigeons, and come before the LORD, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, and giue them vnto the Priest.

15 And the Priest shall offer them, the one for a sinne offering, and the other for a burnt offering, and the Priest shall make an atonement for him before the LORD for his issue.

16 And if any mans seede of copulation goe out from him, then hee shall wash all his flesh in water, and bee vncleane vntill the Euen.

17 And euery garment and euery skinne whereon is the seede of copulation, shall be washed with water, and be vncleane vntill the Euen.

18 The woman also with whom man shall lie with seed of copulation, they shall both bath themselues in water, and be vncleane vntill the Euen.

19 ¶ And if a woman haue an issue, and

and her issue in her flesh be blood, shee shall bee † put apart seuen dayes: and whosoeuer toucheth her, shall bee vncleane vntil the Euen.

† *Hebr. in her separation.*

20 And euery thing that she lieth vpon in her separation, shall be vncleane: euery thing also that she sitteth vpon, shalbe vncleane.

21 And whosoeuer toucheth her bed, shall wash his clothes, and bathe himselfe in water, and be vncleane vntill the Euen.

22 And whosoeuer toucheth any thing that she sate vpon, shall wash his clothes, and bathe himselfe in water, and be vncleane vntill the Euen.

23 And if it be on her bed, or on any thing whereon she sitteth, when hee toucheth it, he shall be vncleane vntill the Euen.

24 And if any man lye with her at all, and her flowers be vpon him, hee shall be vncleane seuen dayes: and all the bed whereon he lyeth, shall be vncleane.

25 And if a woman haue an issue of her blood many dayes out of the time of her separation, or if it runne beyond the time of her separation, all the dayes of the issue of her vncleannesse, shall be as the dayes of her separation: she shalbe vncleane.

26 Euery bed whereon she lyeth all the dayes of her issue, shall be vnto her as the bed of her separation: and whatsoeuer shee sitteth vpon, shall bee vncleane, as the vncleannesse of her separation.

27 And whosoeuer toucheth those things, shalbe vncleane, and shall wash his clothes, and bathe himselfe in water, and be vncleane vntill the Euen.

28 But if she be cleansed of her issue, then she shall number to her selfe seuen dayes: and after that, she shalbe cleane.

29 And on the eight day she shall take vnto her two turtles or two yong pigeons, & bring them vnto the Priest, to the doore of the Tabernacle of the Congregation.

30 And the Priest shall offer the one for a sinne offering, and the other for a burnt offering, and the Priest shall make an atonement for her before the LORD, for the issue of her vncleannesse.

31 Thus shall yee separate the children of Israel from their vncleannesse, that they die not in their vncleannesse, when they defile my Tabernacle that is among them.

32 This is the law of him that hath an issue, and of him whose seed goeth from him, and is defiled therewith;

33 And of her that is sicke of her flowers, and of him that hath an issue, of the man, and of the woman, & of him that lyeth with her which is vncleane.

CHAP. XVI.

1 How the hie Priest must enter into the Holy place. 11 The sinne-offering for himselfe. 15 The sinne-offering for the people. 20 The Scape Goat. 29 The yeerely Feast of the Expiations.

AND the LORD *spake vnto Moses, after the death of the two sonnes of Aaron, when they offered before the LORD, and died.

* Leuit. 10. 2.

2 And the LORD sayd vnto Moses, Speake vnto Aaron thy brother, that hee *come not at all times into the Holy place within the Vaile, before the Mercy seat, which is vpon the Arke, that hee die not: for I will appeare in the cloud vpon the Mercy seat.

*Exod. 30. 10. heb. 9. 7.

3 Thus shall Aaron come in to the Holy place: With a yong bullocke for a sinne offering, and a ramme for a burnt offering.

4 Hee shall put on the holy linnen coate, and he shall haue the linnen breeches vpon his flesh, and shall be girded with a linnen girdle, and with the linnen Miter shall hee be attired. These are holy garments: therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

5 And he shall take of the Congregation of the children of Israel, two kiddes of the Goates for a sinne offering, and one ramme for a burnt offering.

6 And Aaron shall offer his bullocke of the sinne offering, which is for himselfe, and *make an atonement for himselfe, and for his house.

*Hebr. 9, 7.

7 And he shall take the two goats, and present them before the LORD at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

8 And Aaron shall cast lottes vpon the two Goates: one lot for the LORD, and the other lot for the † Scape goat.

† *Hebr.* Azazel.

9 And Aaron shall bring the goate vpon which the LORDS lot † fell, and offer him for a sinne offering.

10 But the goat on which the lot fell to be the Scape goate, shalbe presented aliue before the LORD, to make an atonement with him, and to let him goe for a Scape goate into the wildernesse.

11 And Aaron shal bring the bullocke of the sinne offering, which is for himselfe, and shall make an atonement for himselfe, and for his house, and shal kill the bullocke of the sinne offering which is for himselfe.

12 And he shall take a censer full of burning coales of fire from off the Altar before the LORD, and his handes full of sweet incense beaten small, and bring it within the vaile.

13 And he shall put the incense vpon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may couer the mercie seate that is vpon the testimonie, that he die not.

14 And *he shall take of the blood of the bullocke, and * sprinkle it with his finger vpon the Mercie seat Eastward: and before the Mercie seate shall hee sprinkle of the blood with his finger seuen times.

15 ¶ Then shall he kill the goate of the sinne offering that is for the people, and bring his blood within the Vaile, and doe with that blood as he did with the blood of the bullocke, and sprinkle it vpon the Mercie seat, and before the Mercie seat.

16 And he shall make an atonement for the holy place, because of the vncleannesse of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sinnes: and so shall hee doe for the Tabernacle of the Congregation that † remaineth among them, in the middest of their vncleannesse.

17 *And there shall bee no man in the Tabernacle of the Congregation, when hee goeth in to make an atonement in the holy place, vntill hee come out, and haue made an atonement for himselfe, and for his household, and for all the Congregation of Israel.

18 And he shall goe out vnto the Altar that is before the LORD, and make an atonement for it, & shall take of the blood of the bullocke, and of the blood of the goate, and put it vpon the hornes of the Altar round about.

19 And he shall sprinkle of the blood vpon it with his finger seuen times, and cleanse it, and hallow it from the vncleannesse of the children of Israel.

20 ¶ And when hee hath made an end of reconciling the holy place, and the Tabernacle of the Congregation, and the Altar, hee shall bring the liue goate.

21 And Aaron shall lay both his hands vpon the head of the liue goate, and confesse ouer him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sinnes, putting them vpon the head of the goate, and shall send him away by the hand of † a fit man into the wildernesse.

22 And the goate shall beare vpon him all their iniquities, vnto a land † not inhabited; and he shall let goe the goat in the wildernesse.

23 And Aaron shall come into the Tabernacle of the Congregation, and shal put off the linnen garments which he put on, when he went in to the holy place, and shall leaue them there.

24 And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himselfe, and for the people.

25 And the fat of the sinne offering shall he burne vpon the Altar.

26 And he that let goe the goat for the Scape-goat, shal wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the Campe.

27 And the bullocke for the sinne offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in, to make atonement in the holy place, shall one cary forth *without the Campe, and they shal burne in the fire their skinnes and their flesh, and their doung.

28 And he that burneth them, shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the Campe.

29 ¶ And this shall be a statute for euer vnto you: that in the seuenth moneth, on the tenth day of the moneth, ye shall afflict your soules, & doe no worke at all, whether it bee one of your owne countrey, or a stranger that soiourneth among you.

30 For on that day shal the Priest make an atonement for you, to cleanse you,

† *Hebr. went vp.*

*Heb. 9. 13 and 10. 4.
*Chap. 4. 6

† *Hebr. dwelleth.*

*Luk. 1. 10.

† *Hebr. a man of opportunitie.*
† *Heb. of separation.*

*Leuit. 6. 30. heb. 13. 11.

that

that yee may bee cleane from all your sinnes before the LORD.

31 It shall be a Sabbath of rest vnto you, and ye shall afflict your soules by a statute for euer.

32 And the Priest whom he shall anoynt, and whom he shall † consecrate to minister in the Priests office in his fathers stead, shall make the atonement, and shal put on the linnen clothes, euen the holy garments.

† *Hebr. fill his hand.*

33 And he shall make an atonement for the holy Sanctuary, and hee shall make an atonement for the Tabernacle of the Congregation, and for the Altar: and he shall make an atonement for the Priests, and for all the people of the Congregation.

34 And this shall be an euerlasting statute vnto you, to make an atonement for the children of Israel, for all their sinnes * once a yeere. And he did as the LORD commanded Moses.

* Exod. 30. 10. heb 9. 7.

CHAP. XVII.

1 The blood of all slaine beasts must be offered to the Lord at the doore of the Tabernacle. 7 They must not offer to deuils. 10 All eating of blood is forbidden, 15 and all that dieth alone, or is torne.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto Aaron and vnto his sonnes, and vnto all the children of Israel, and say vnto them; This is the thing which the LORD hath commanded, saying;

3 What man soeuer there bee of the house of Israel, that killeth an oxe, or lambe, or goat in the Campe, or that killeth it out of the Campe,

4 And bringeth it not vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, to offer an offering vnto the LORD before the Tabernacle of the LORD, blood shall be imputed vnto that man; he hath shed blood, and that man shall be cut off from among his people:

5 To the end that the children of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, euen that they may bring them vnto the LORD, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation vnto the Priest, and offer them for peace offerings vnto the LORD.

6 And the Priest shall sprinckle the blood vpon the Altar of the LORD, at the doore of the Tabernacle of the Congregation, and burne the fat for a * sweet sauour vnto the LORD.

* Exod. 29. 18. chap. 4. 31.

7 And they shall no more offer their sacrifices vnto deuils, after whom they haue gone a whoring: This shall be a statute for euer vnto them throughout their generations.

8 ¶ And thou shalt say vnto them, Whatsoeuer man there be of the house of Israel, or of the strangers which sojourne among you, that offreth a burnt offering or sacrifice,

9 And bringeth it not vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, to offer it vnto the LORD, euen that man shall be cut off from among his people.

10 ¶ And whatsoeuer man there be of the house of Israel, or of the strangers that sojourne among you, that eateth any maner of blood, I will euen set my face against that soule that eateth blood, and will cut him off from among his people.

11 For the life of the flesh is in the blood, and I haue giuen it to you vpon the Altar, to make an atonement for your soules: for it is the blood, that maketh an atonement for the soule.

12 Therefore I said vnto the children of Israel, No soule of you shall eat blood, neither shall any stranger that sojourneth among you, eat blood.

13 And whatsoeuer man there be of the children of Israel, or of the strangers that sojourne among you, which † hunteth and catcheth any beast or foule that may be eaten, he shall euen powre out the blood thereof, and couer it with dust.

† *Heb. that hunteth any hunting.*

14 For it is the life of all flesh, the blood of it is for the life thereof: therefore I said vnto the children of Israel, * Ye shall not eat the blood of no maner of flesh: for the life of all flesh is the blood thereof: whosoeuer eateth it, shalbe cut off.

* Gen. 9. 4.

15 And euery soule that eateth that which † died of it selfe, or that which was torne with beasts, whether it bee one of your owne country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himselfe in water, and be vncleane vntill the Euen: then shall he be cleane.

† *Heb. a carcasse.*

16 But if he wash them not, nor bathe his flesh, then he shal beare his iniquity.

CHAP.

CHAP. XVIII.

1 Vnlawfull Marriages. 19 Vnlawfull lusts.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, I am the LORD your God.

3 After the doings of the land of Egypt wherein ye dwelt, shal ye not doe: and after the doings of land of Canaan whither I bring you, shall ye not doe: neither shall yee walke in their ordinances.

4 Ye shall doe my iudgements, and keepe mine ordinances, to walke therein: I am the LORD your God.

*Ezek. 20. 11. rom. 10. 5. galat. 3. 12.

5 *Yee shall therefore keepe my statutes, and my iudgements: which if a man doe, hee shall liue in them: I am the LORD.

† *Hebr. remainder of his flesh.*

6 None of you shall approche to any that is †neere of kinne to him, to vncouer their nakednesse: I am the LORD.

7 The nakednesse of thy father, or the nakednesse of thy mother, shalt thou not vncouer: she is thy mother, thou shalt not vncouer her nakednesse.

*Chap. 20. 11.

8 *The nakednesse of thy fathers wife shalt thou not vncouer: it is thy fathers nakednesse.

9 The nakednesse of thy sister, the daughter of thy father, or daughter of thy mother, whether shee be borne at home, or borne abroad, euen their nakednesse thou shalt not vncouer.

10 The nakednesse of thy sonnes daughter, or of thy daughters daughter, euen their nakednesse thou shalt not vncouer: for theirs is thine owne nakednesse.

11 The nakednesse of thy fathers wiues daughter, begotten of thy father, (she is thy sister,) thou shalt not vncouer her nakednesse.

*Chap. 20. 19.

12 *Thou shalt not vncouer the nakednesse of thy fathers sister: she is thy fathers neere kinswoman.

13 Thou shalt not vncouer the nakednesse of thy mothers sister: for she is thy mothers neere kinswoman.

*Chap. 20. 20.

14 *Thou shalt not vncouer the nakednesse of thy fathers brother, thou shalt not approche to his wife: shee is thine aunt.

*Chap. 20. 12.

15 *Thou shalt not vncouer the nakednesse of thy daughter in law: shee is thy sonnes wife, thou shalt not vncouer her nakednesse.

16 *Thou shalt not vncouer the nakednesse of thy brothers wife: it is thy brothers nakednesse.

*Chap. 20. 21.

17 Thou shalt not vncouer the nakednesse of a woman and her daughter, neither shalt thou take her sonnes daughter, or her daughters daughter, to vncouer her nakednesse: For they are her neere kinswomen: it is wickednesse.

18 Neither shalt thou take a wife ‖ to her sister, to vexe her, to vncouer her nakednes besides the other, in her life time.

‖ *Or, one wife to another.*

19 *Also thou shalt not approche vnto a woman to vncouer her nakednes, as long as shee is put apart for her vncleannesse.

*Chap. 20. 18.

20 Moreouer, thou shalt not lie carnally with thy neighbours wife, to defile thy selfe with her.

21 And thou shalt not let any of thy seed *passe through the fire to *Moloch, neither shalt thou prophane the Name of thy God: I am the LORD.

*Chap. 20. 2. 2. king. 23. 10. *Called Acts. 7. 43. Moloc.

22 Thou shalt not lie with mankinde, as with womankinde: it is abomination.

23 *Neither shalt thou lie with any beast, to defile thy selfe therewith: neither shall any woman stand before a beast to lie downe thereto: It is confusion.

*Chap. 20. 15.

24 Defile not you your selues in any of these things: for in all these, the nations are defiled which I cast out before you.

25 And the land is defiled: Therefore I doe visit the iniquitie thereof vpon it, and the land it selfe vomiteth out her inhabitants.

26 Ye shall therefore keepe my Statutes and my Iudgements, and shall not commit any of these abominations, neither any of your owne nation, nor any stranger that sojourneth among you:

27 (For all these abominations haue the men of the land done, which were before you, and the land is defiled.)

28 That the land spew not you out also, when ye defile it, as it spewed out the nations that were before you.

29 For whosoeuer shall commit any of these abominations, euen the soules that commit them, shall be cut off from among their people.

30 There-

30 Therefore shal ye keepe mine Ordinance, that ye commit not any one of these abominable customes, which were committed before you, and that ye defile not your selues therein: I am the LORD your God.

CHAP. XIX.

1 A repetition of sundry Lawes.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto all the Congregation of the children of Israel, and say vnto them, * Ye shalbe holy: for I the LORD your God am holy.

* Chap. 11. 44. & 20. 7. 1. pet. 1. 16.

3 Yee shall feare euery man his mother, and his father, and keepe my Sabbaths: I am the LORD your God.

4 Turne ye not vnto idoles, nor make to your selues molten gods: I am the LORD your God.

5 And if ye offer a sacrifice of peace offerings vnto the LORD, ye shall offer it, at your owne will.

6 It shall be eaten the same day ye offer it, and on the morrow: and if ought remaine vntill the third day, it shalbe burnt in the fire.

7 And if it be eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

8 Therefore euery one that eateth it, shal beare his iniquitie, because he hath prophaned the halowed thing of the LORD: and that soule shalbe cut off from among his people.

* Chap. 23. 22.

9 And * when ye reape the haruest of your land, thou shalt not wholly reape the corners of thy field, neither shalt thou gather the gleanings of thy haruest.

10 And thou shalt not gleane thy vineyard, neither shalt thou gather euery grape of thy vineyard; thou shalt leaue them for the poore and stranger: I am the LORD your God.

11 Ye shall not steale, neither deale falsly, neither lie one to another.

* Exod. 20. 7. deut. 5. 11. matt. 5. 34. iam. 5. 12.

12 And ye shall not * sweare by my Name falsly, neither shalt thou prophane the Name of thy God: I am the LORD.

* Eccles. 10. 7. deut. 24. 14. tobi. 4 15.

13 * Thou shalt not defraud thy neighbour, neither rob him: the wages of him that is hired, shal not abide with thee all night, vntill the morning.

14 Thou shalt not curse the deafe, * nor put a stumbling blocke before the blind, but shalt feare thy God: I am the LORD.

* Deut. 27. 18.

15 Ye shall doe no vnrighteousnes in iudgement; thou shalt not * respect the person of the poore, nor honour the person of the mightie: but in righteousnesse shalt thou iudge thy neighbour.

* Exod. 23. 3. deut. 1. 17. and 16. 16. prou. 24 23. iam. 2. 9

16 Thou shalt not goe vp and downe as a tale-bearer among thy people: neither shalt thou stand against the blood of thy neighbour: I am the LORD.

17 * Thou shalt not hate thy brother in thine heart: thou shalt in any wise rebuke thy neighbour, ‖ and not suffer sinne vpon him.

* 1. Ioh. 2. 11. mat. 8. 5 ecclu. 19. 13

‖ Or, *that thou beare not sinne for him.*

18 Thou shalt not auenge nor beare any grudge against the children of thy people, * but thou shalt loue thy neighbor as thy selfe: I am the LORD.

* Matt. 5. 43 and 22. 39. rom. 13. 9. galat. 5. 14. iam. 2. 8.

19 Yee shall keepe my Statutes: Thou shalt not let thy cattell gender with a diuerse kinde: Thou shalt not sowe thy field with mingled seed: Neither shall a garment mingled of linnen and woollen come vpon thee.

20 And whosoeuer lieth carnally with a woman that is a bondmaid, ‖ betrothed to an husband, and not at all redeemed, nor freedome giuen her, ‖ she shall be scourged: they shall not be put to death, because she was not free:

‖ Or, *abused by any. Heb. reproched by [or for] man.*

‖ Or, *they. Heb. there shall bee a scourging.*

21 And he shall bring his trespasse offering vnto the LORD, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation, euen a ramme for a trespasse offering.

22 And the Priest shall make an atonement for him with the ramme of the trespasse offering before the LORD for his sinne which hee hath done: and the sinne which he hath done shall bee forgiuen him.

23 And when yee shall come in to the land, and shall haue planted all maner of trees for food, then ye shall count the fruit therof as vncircumcised: three yeeres shall it be as vncircumcised vnto you: it shall not be eaten of.

24 But in the fourth yeere all the fruit thereof shall be † holy to praise the LORD withall.

† *Holines of praises to the LORD.*

25 And in the fift yeere shall ye eate of the fruit thereof, that it may yeelde vnto you the increase thereof: I am the LORD your God.

26 Ye shall not eate any thing with the

the blood, neither shall ye vse inchantment, nor obserue times.

*Chap. 21. 5. 27 *Ye shall not round the corners of your heads, neither shalt thou marre the corners of thy beard.

*Deut. 14. 1. 28 Ye shall not *make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any markes vpon you: I am the LORD.

†Hebr. prophane. 29 Doe not †prostitute thy daughter, to cause her to be a whore, lest the land fall to whoredome, and the land become full of wickednesse.

30 Ye shall keepe my Sabbaths, and reuerence my Sanctuary: I am the LORD.

31 Regard not them that haue familiar spirits, neither seeke after wizards, to be defiled by them: I am the LORD your God.

32 Thou shalt rise vp before the hoary head, and honour the face of the old man, and feare thy God: I am the LORD.

*Exod. 22. 21. 33 And * if a stranger sojourne with thee in your land, yee shall not ‖vexe him.

‖Or, oppresse. *Exod. 22. 21. 34 * But the stranger that dwelleth with you, shalbe as one borne amongst you, and thou shalt loue him as thy selfe, for ye were strangers in the land of Egypt: I am the LORD your God.

35 Ye shall doe no vnrighteousnes in iudgment, in meteyard, in weight, or in measure.

*Prou. 11. 1. and 16. 11. and 20. 10. †Heb. stones. 36 *Just ballances, iust †weights, a iust Ephah, and a iust Hin shall ye haue: I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt.

37 Therefore shall ye obserue all my Statutes, and all my Judgements, and doe them: I am the LORD.

CHAP. XX.

1 Of him that giueth of his seed to Molech. 4 of him that fauoureth such an one. 6 Of going to Wizards. 7 Of sanctification. 9 Of him that curseth his parents. 10 Of adulterie. 11. 14. 17. 19 Of Incest. 13 Of Sodomie. 15 Of Beastialitie. 18 Of vncleanesse. 22 Obedience is required with holinesse. 27 Wizards must be put to death.

*Chap. 18. 21. AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 *Againe, thou shalt say to the children of Israel: Whosoeuer he be of the children of Israel, or of the strangers that sojourne in Israel, that giueth any of his seed vnto Molech, he shall surely be put to death: the people of the land shall stone him with stones.

3 And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people: because he hath giuen of his seed vnto Molech, to defile my Sanctuary, and to prophane my holy Name.

4 And if the people of the land doe any wayes hide their eyes from the man, when he giueth of his seed vnto Molech, and kill him not:

5 Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all that goe a whoring after him, to commit whoredome with Molech, from among their people.

6 And the soule that turneth after such as haue familiar spirits, and after wizards, to goe a whoring after them, I will euen set my face against that soule, and will cut him off from among his people.

*Chap. 11. 44. and 19. 2. 1. pet. 1. 16. 7 *Sanctifie your selues therefore, and bee yee holy: for I am the LORD your God.

8 And ye shall keepe my Statutes, and do them: I am the LORD which sanctifie you.

*Exod. 21. 17. pro. 20. 20. matth. 15. 4. 9 *For euery one that curseth his father or his mother, shalbe surely put to death: hee hath cursed his father or his mother; his blood shalbe vpon him.

*Deut. 22. 22. iohn 8. 4. 10 And *the man that committeth adulterie with another mans wife, euen he that committeth adulterie with his neighbours wife, the adulterer, and the adulteresse shall surely bee put to death.

*Chap. 18 8. 11 *And the man that lieth with his fathers wife, hath vncouered his fathers nakednesse: both of them shalbe put to death; their blood shalbe vpon them.

12 And if a man lie with his daughter in law, both of them shall surely be put to death: they haue wrought confusion; their blood shall be vpon them.

*Chap. 18. 23. 13 *If a man also lie with mankind, as hee lyeth with a woman, both of them haue committed an abomination: they shall surely be put to death; their blood shalbe vpon them.

14 And if a man take a wife, and her mother, it is wickednesse: They shalbe burnt with fire, both he and they, that there be no wickednesse among you.

*Chap. 18. 9. 15 *And if a man lie with a beast, he shall

shall surely be put to death: and ye shall slay the beast.

16 And if a woman approch vnto any beast, and lie downe thereto, thou shalt kill the woman and the beast: they shall surely be put to death, their blood shalbe vpon them.

17 And if a man shall take his sister, his fathers daughter, or his mothers daughter, and see her nakednesse, and she see his nakednesse, it is a wicked thing, and they shall bee cut off in the sight of their people: he hath vncouered his sisters nakednesse, he shall beare his iniquitie.

18 *And if a man shall lie with a woman hauing her sickenesse, and shal vncouer her nakednesse: he hath †discouered her fountaine, and she hath vncouered the fountaine of her blood: and both of them shall bee cut off from among their people.

19 And thou shalt not vncouer the nakednesse of thy mothers sister, nor of thy fathers sister: for hee vncouereth his neere kinne: they shall beare their iniquitie.

20 And if a man shall lie with his vncles wife, he hath vncouered his vncles nakednesse: they shall beare their sinne, they shall die childlesse.

21 And if a man shall take his brothers wife, it is †an vncleane thing: hee hath vncouered his brothers nakednesse, they shall be childlesse.

22 ¶ Ye shall therefore keepe all my *Statutes, and all my Iudgements, and doe them: that the lande whither I bring you to dwell therein, *spue you not out.

23 And ye shall not walke in the maners of the nation, which I cast out before you: for they committed all these things, &*therefore I abhorred them.

24 But I haue said vnto you, Yee shall inherit their land, and I will giue it vnto you, to possesse it, a land that floweth with milke and hony: I am the LORD your God, which haue separated you from other people.

25 *Ye shall therefore put difference betweene cleane beasts, and vncleane, and betweene vncleane foules, and cleane: &ye shall not make your soules abominable by beast or by foule, or by any maner of liuing thing, that ‖creepeth on the ground, which I haue separated from you as vncleane.

26 And ye shal be holy vnto me: *for I the LORD am holy, & haue seuered you from other people, that ye should be mine.

27 ¶ *A man also or woman that hath a familiar spirit, or that is a wizard, shall surely be put to death: they shall stone them with stones: their blood shalbe vpon them.

*Chap. 18. 19.

† *Heb. made naked.*

*Deut. 18. 11. 1. Sam. 28. 7.

*Chap. 18. 26.

* Chap. 18. 25.

*Deut. 9. 5.

† *Heb. a separation.*

*Chap. 11. 2. deut. 14. 4

‖ *Or, moueth*

*Chap. 19. 2. and 20. 7. 1. pet. 1. 18.

CHAP. XXI.

1 Of the Priests mourning. 6 Of their holinesse. 8 Of their estimation. 7. 13 Of their Mariages. 16 The Priests that haue blemishes must not minister in the Sanctuarie.

AND the LORD said vnto Moses; Speake vnto the Priests the sonnes of Aaron, and say vnto them, There shall none be defiled for the dead among his people:

2 But for his kinne, that is neere vnto him, that is, for his mother, and for his father, and for his sonne, and for his daughter, and for his brother,

3 And for his sister a virgin, that is nigh vnto him, Which hath had no husband: for her may he be defiled.

4 But hee shall not defile himselfe ‖ being a chiefe man among his people, to prophane himselfe.

5 *They shall not make baldnesse vpon their head, neither shall they shaue off the corner of their beard, nor make any cuttings in their flesh:

6 They shalbe holy vnto their God, and not prophane the name of their God: for the offrings of the LORD made by fire, and the bread of their God they doe offer: therefore they shall be holy.

7 They shall not take a wife that is a whore, or prophane, neither shall they take a woman put away from her husband: for he is holy vnto his God.

8 Thou shalt sanctifie him therfore, for he offereth the bread of thy God: he shalbe holy vnto thee: for I the LORD which sanctifie you, am holy.

9 ¶ And the daughter of any Priest, if she prophane her selfe, by playing the whore, she prophaneth her father: shee shall be burnt with fire.

10 And he that is the high Priest among his brethren, vpon whose head the anointing oyle was powred, and that is consecrated to put on the garments, shall not vncouer his head, nor rent his clothes:

11 Neither shall he goe in to any dead body,

‖ *Or, being an husband among his people hee shall not defile himselfe* for his wife &c.

*Chap. 19. 27.

body, nor defile himselfe for his father, or for his mother:

12 Neither shall hee goe out of the Sanctuary, nor prophane the Sanctuary of his God; for the crowne of the anointing oile of his God is vpon him: I am the LORD.

13 And he shall take a wife in her virginitie.

14 A widow, or a diuorced woman, or prophane, or an harlot, these shall he not take: but he shall take a virgine of his owne people to wife.

15 Neither shall he prophane his seed among his people: for I the LORD doe sanctifie him.

16 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

17 Speake vnto Aaron, saying, Whosoeuer he be of thy seed in their generations, that hath any blemish, let him not approche to offer the ‖ bread of his God:

‖ *Or, food.*

18 For whatsoeuer man hee be that hath a blemish, he shall not approche: a blind man, or a lame, or he that hath a flat nose, or any thing *superfluous,

* Chap. 22. 23.

19 Or a man that is broken footed, or broken handed,

‖ *Or, too slender.*

20 Or crooke-backt, or a ‖ dwarfe, or that hath a blemish in his eye, or be scuruy, or scabbed, or hath his stones broken:

21 No man that hath a blemish, of the seed of Aaron the Priest, shall come nigh to offer the offrings of the LORD made by fire: he hath a blemish; he shall not come nigh to offer the bread of his God.

22 He shall eat the bread of his God, both of the most Holy, and of the holy:

23 Onely he shall not goe in vnto the Vaile, nor come nigh vnto the Altar, because he hath a blemish, that he prophane not my Sanctuaries: for I the LORD doe sanctifie them.

24 And Moses told it vnto Aaron, and to his sonnes, and vnto all the children of Israel.

CHAP. XXII.

1 The Priests in their vncleannesse must abstaine from the holy things. 6 How they shall bee cleansed. 10 Who of the Priests house may eate of the holy things. 17 The sacrifices must be without blemish. 26 The age of the sacrifice. 29 The law of eating the sacrifice of thankesgiuing.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto Aaron, and to his sonnes, that they separate themselues from the holy things of the children of Israel, and that they prophane not my holy Name, in those things which they halow vnto me: I am the LORD.

3 Say vnto them, Whosoeuer he be of all your seed, among your generations, that goeth vnto the holy things, which the children of Israel hallow vnto the LORD, hauing his vncleannesse vpon him, that soule shalbe cut off from my presence: I am the LORD.

4 What man soeuer of the seed of Aaron is a leper, or hath a † running issue, he shall not eat of the holy things, vntill he be cleane. And * who so toucheth any thing that is vncleane by the dead, or a man whose seed goeth from him:

† *Hebr. running of the reines.*

* Chap. 15. 2.

5 Or whosoeuer toucheth any creeping thing, whereby he may be made vncleane, or a man of whom hee may take vncleannesse, whatsoeuer vncleannesse he hath:

6 The soule which hath touched any such, shalbe vncleane vntill Euen, and shall not eate of the holy things, vnlesse he wash his flesh with water.

7 And when the Sunne is downe, he shall be cleane, and shall afterward eate of the holy things, because it is his food.

8 *That which dieth of it selfe, or is torne with beasts, hee shall not eate to defile himselfe therewith: I am the LORD.

* Exod. 22. 31. czech. 44. 31.

9 They shall therefore keepe mine Ordinance, lest they beare sinne for it, and die therefore, if they prophane it: I the LORD doe sanctifie them.

10 There shall no stranger eat of the holy thing; a sojourner of the Priests, or an hired seruant shall not eate of the holy thing.

11 But if the Priest buy any soule † with his money, he shall eat of it, and he that is borne in his house: they shall eat of his meat.

† *Hebr. with the purchase of his money.*

12 If the Priests daughter also bee married vnto † a stranger, she may not eate of an offering of the holy things.

† *Heb. a man a stranger.*

13 But if the Priests daughter be a widow, or diuorced, and haue no childe, and is returned vnto her fathers house, * as in her youth, she shall eat of her fathers

* Chap. 10. 14.

thers meat, but there shall no stranger eate thereof.

14 ¶ And if a man eate of the holy thing vnwittingly, then he shall put the fift part thereof vnto it, and shall giue it vnto the Priest, with the holy thing.

15 And they shall not prophane the holy things of the children of Israel, which they offer vnto the LORD:

‖ Or, lade themselues with the iniquity of trespasse in their eating.

16 Or ‖ suffer them to beare the iniquitie of trespasse, when they eate their holy things: for I the LORD do sanctifie them.

17 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

18 Speake vnto Aaron and to his sonnes, and vnto all the children of Israel, and say vnto them, Whatsoeuer he be of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his oblation for all his vowes, and for all his free will offerings, which they will offer vnto the LORD for a burnt offering:

19 Ye shal offer at your owne wil a male without blemish, of the beeues, of the sheepe, or of the goats.

20 But whatsoeuer hath a blemish, that shall ye not offer: for it shall not be acceptable for you.

*Deut. 15. 21. & 17. 1. 21 *And whosoeuer offereth a sacrifice of peace offerings vnto the LORD, to accomplish his vow, or a free will offring in beeues or ‖ sheepe, it shalbe perfect, to be accepted: there shall be no blemish therein.

‖ Or, goats.

22 Blind, or broken, or maimed, or hauing a wenne, or scuruie, or scabbed, ye shal not offer these vnto the LORD, nor make an offring by fire of them vpon the Altar vnto the LORD.

‖ Or, kidde. * Chap. 21. 18. 23 Either a bullocke, or a ‖ lambe that hath any thing *superfluous or lacking in his parts, that mayest thou offer for a free will offring: but for a vow it shal not be accepted.

24 Ye shal not offer vnto the LORD that which is bruised, or crushed, or broken, or cut, neither shall you make any offering thereof in your land.

25 Neither from a strangers hand shall ye offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes bee in them: they shall not be accepted for you.

26 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

27 When a bullocke, or a sheepe, or a goat is brought forth, then it shall bee seuen dayes vnder the damme; and from the eight day and thencefoorth, it shal be accepted for an offering made by fire vnto the LORD.

‖ Or, shee goat. * Deu. 22. 6. 28 And whether it be cowe or ‖ ewe, ye shall not kill it, *and her yong, both in one day.

29 And when yee will offer a sacrifice of thankesgiuing vnto the LORD, offer it at your owne will.

* Chap. 7. 15. 30 On the same day it shall be eaten vp, ye shall leaue *none of it vntill the morrow: I am the LORD.

31 Therefore shall ye keepe my Commandements, and doe them: I am the LORD.

* Leuit. 10. 3. 32 Neither shal ye* prophane my holy Name, but I will be hallowed among the children of Israel: I am the LORD which hallow you,

33 That brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD.

CHAP. XXIII.

1 The feasts of the Lord. 3 The Sabbath. 4 The Passeouer. 9 The Sheafe of first fruits. 15 The Feast of Pentecost. 22 Gleanings to be left for the poore. 23 The Feast of Trumpets. 26 The day of atonement. 33 The Feast of Tabernacles.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, Concerning the feasts of the LORD, which yee shall proclaime to be holy conuocations, euen these are my feasts.

* Exo. 20. 9 deut. 5. 13. luke 13. 14. 3 *Sixe dayes shall worke be done, but the seuenth day is the Sabbath of rest, an holy conuocation; ye shall doe no worke therein: it is the Sabbath of the LORD in all your dwellings.

4 ¶ These are the feastes of the LORD, euen holy conuocations, which ye shall proclaime in their seasons.

* Exod. 12. 18. num. 28 17. 5 *In the fourteenth day of the first moneth at euen, is the LORDS Passeouer.

6 And on the fifteenth day of the same moneth, is the feast of vnleauened bread vnto the LORD: seuen dayes ye must eate vnleauened bread.

7 In the first day ye shall haue an holy conuocation: ye shall do no seruile worke therein.

8 But ye shal offer an offring made by fire vnto the LORD seuen dayes:

in the seuenth day is an holy conuocation, ye shall doe no seruile worke therein.

9 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

10 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When yee be come into the land which I giue vnto you, and shal reape the haruest thereof, then ye shall bring a ‖ sheafe of the first fruits of your haruest vnto the Priest:

‖ *Or, handfull: Hebr.* an Omer.

11 And hee shall waue the sheafe before the LORD to be accepted for you: on the morrow after the Sabbath the Priest shall waue it.

12 And ye shall offer that day, When ye waue the sheafe, an hee lambe without blemish of the first yeere, for a burnt offering vnto the LORD.

13 And the meat offring thereof shall be two tenth deales of fine flowre, mingled with oile, an offering made by fire vnto the LORD, for a sweet sauour: and the drinke offering thereof shalbe of wine, the fourth part of an Hin.

14 And ye shall eate neither bread, nor parched corne, nor greene eares, vntill the selfe same day that yee haue brought an offering vnto your God: It shalbe a statute for euer, throughout your generations, in all your dwellings.

* Deut. 16. 9.

15 ¶ And * ye shall count vnto you from the morrow after the Sabbath, from the day that ye brought the sheafe of the waue offering; seuen Sabbaths shalbe complete.

16 Euen vnto the morrow after the seuenth Sabbath, shall ye number fifty dayes, and ye shall offer a new meat offering vnto the LORD.

17 Ye shall bring out of your habitations two waue-loaues, of two tenth deales: they shalbe of fine flowre, they shall be baken with leauen, they are the first fruits vnto the LORD.

18 And ye shall offer with the bread seuen lambes without blemish, of the first yeere, and one yong bullocke and two rammes: they shall be for a burnt offering vnto the LORD, with their meat offring and their drinke offrings, euen an offering made by fire of sweet sauour vnto the LORD.

19 Then ye shall sacrifice one kid of the goates, for a sinne offering, and two lambes of the first yeere, for a sacrifice of peace offerings.

20 And the Priest shall waue them with the bread of the first fruits, for a waue-offring before the LORD, with the two lambs: they shalbe holy to the LORD for the Priests.

21 And ye shal proclaime on the selfe same day, that it may be an holy conuocation vnto you: ye shall doe no seruile worke therein: it shall be a statute for euer in all your dwellings throughout your generations.

22 ¶ And * when ye reape the haruest of your land, thou shalt not make cleane riddance of the corners of the field, when thou reapest, * neither shalt thou gather any gleaning of thy haruest: thou shalt leaue them vnto the poore, and to the stranger: I am the LORD your God.

* Chap. 19. 9.

* Deut. 24. 19.

23 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

24 Speake vnto the children of Israel, saying, In the * seuenth moneth, in the first day of the moneth shall yee haue a Sabbath, a memoriall of blowing of trumpets, an holy conuocation.

* Num. 29. 1.

25 Ye shall do no seruile worke therein; but ye shall offer an offering made by fire vnto the LORD.

26 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

27 * Also on the tenth day of this seuenth moneth, there shalbe a day of atonement, it shalbe an holy conuocation vnto you, & ye shall afflict your soules, and offer an offering made by fire vnto the LORD.

* Chap. 16. 30. num. 29. 7.

28 And ye shall doe no worke in that same day: for it is a day of atonement, to make an atonement for you, before the LORD your God.

29 For whatsoeuer soule it bee that shall not bee afflicted in that same day, hee shall bee cut off from among his people.

30 And whatsoeuer soule it bee that doeth any worke in that same day, the same soule will I destroy from among his people.

31 Ye shall doe no maner of worke: it shall be a statute for euer throughout your generations, in all your dwellings.

32 It shalbe vnto you a Sabbath of rest, and yee shall afflict your soules in the ninth day of the moneth at Euen, from Euen vnto Euen shall ye † celebrate your Sabbath.

† *Hebr.* rest.

33 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

34 Speake vnto the children of Israel,

Israel, saying, *The fifteenth day of this seuenth moneth, shall be the feast of Tabernacles for seuen dayes vnto the LORD.

35 On the first day shalbe an holy conuocation: ye shall doe no seruile worke therein.

36 Seuen dayes ye shall offer an offring made by fire vnto the LORD, on the eight day shall be an holy conuocation vnto you, and ye shall offer an offering made by fire vnto the LORD: It is a †solemne assembly, and ye shall doe no seruile worke therein.

37 These are the feasts of the LORD which ye shall proclaime to be holy conuocations, to offer an offering made by fire vnto the LORD, a burnt offering, and a meat offering, a sacrifice, & drinke offerings, euery thing vpon his day;

38 Beside the Sabbaths of the LORD, and beside your gifts, and beside all your vowes, and beside all your free Will offerings, which ye giue vnto the LORD.

39 Also in the fifteenth day of the seuenth moneth when yee haue gathered in the fruit of the land, ye shall keepe a feast vnto the LORD seuen dayes. On the first day shall bee a Sabbath, and on the eight day shall bee a Sabbath.

40 And ye shall take you on the first day the †boughes of goodly trees, branches of Palme trees, and the boughes of thicke trees, and Willowes of the brooke, and yee shall reioyce before the LORD your God seuen dayes.

41 And yee shall keepe it a feast vnto the LORD seuen dayes in the yeere: It shalbe a Statute for euer in your generations, ye shall celebrate it in the seuenth moneth.

42 Ye shall dwell in boothes seuen dayes: all that are Israelites borne, shall dwell in boothes;

43 That your generations may know that I made the children of Israel to dwell in boothes, when I brought them out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

44 And Moses declared vnto the children of Israel the feastes of the LORD.

*Num.29. 12.Ioh.7. 37.

†Heb.day of restraint.

†Heb.fruit.

CHAP. XXIIII.

1 The oyle for the lampes. 5 The Shewbread. 10 Shelomiths sonne blasphemeth. 13 The Law of Blasphemie. 17 Of Murther. 18 Of Damage. 23 The blasphemer is stoned.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, that they bring vnto thee pure oyle Oliue, beaten, for the light, †to cause the lampes to burne continually.

3 Without the Vaile of the Testimonie, in the Tabernacle of the Congregation, shal Aaron order it from the euening vnto the morning, before the LORD continually: It shall be a Statute for euer in your generations.

4 He shall order the lampes vpon *the pure Candlesticke before the LORD continually.

5 And thou shalt take fine flowre, and bake twelue *cakes thereof: two tenth deales shall be in one cake.

6 And thou shalt set them in two rowes, sixe on a row vpon the pure Table, before the LORD.

7 And thou shalt put pure frankincense vpon eth row, that it may bee on the bread for a memoriall, euen an offering made by fire vnto the LORD.

8 Euery Sabbath he shall set it in order before the LORD continually, being taken from the children of Israel by an euerlasting couenant.

9 And *it shall be Aarons and his sonnes, and they shall eate it in the holy place: for it is most holy vnto him, of the offerings of the LORD made by fire, by a perpetuall statute.

10 And the sonne of an Israelitish woman, whose father was an Egyptian, went out among the children of Israel: and this sonne of the Israelitish woman, and a man of Israel stroue together in the campe.

11 And the Israelitish womans sonne blasphemed the name of the LORD, and cursed, and they brought him vnto Moses: and his mothers name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.

12 And they *put him in ward, †that the minde of the LORD might bee shewed them.

13 And the LORD spake vnto Moses, saying,

14 Bring forth him that hath cursed, without the Campe, and let all that heard him, *lay their hands vpon his head, and let all the Congregation stone him.

15 And thou shalt speake vnto the children of Israel, saying, Whosoeuer

†Hebr. to cause to ascend.

*Exo. 31.8

*Exod. 25. 30.

*Exod. 29. 33. chap.8. 31.mat.12. 1,5.

*Numb.15 34.
†Heb.to expound vnto them according to the mouth of the LORD.

*Deut.13. 9. and 17.7

curſeth his God, ſhall beare his ſinne.

16 And hee that blaſphemeth the Name of the LORD, he ſhall ſurely be put to death, and all the Congregation ſhall certainely ſtone him: Aſwell the ſtranger, as he that is borne in the land, when he blaſphemeth the Name of the LORD, ſhall be put to death.

17 ¶ *And he that †killeth any man, ſhall ſurely be put to death.

18 And he that killeth a beaſt, ſhall make it good; †beaſt for beaſt.

19 And if a man cauſe a blemiſh in his neighbour; as *he hath done, ſo ſhal it be done to him:

20 Breach, for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath cauſed a blemiſh in a man, ſo ſhall it be done to him againe.

21 And hee that killeth a beaſt, hee ſhall reſtore it: and hee that killeth a man, he ſhall be put to death.

22 Ye ſhall haue *one maner of law, aſwell for the ſtranger, as for one of your owne countrey: for I am the LORD your God.

23 ¶ And Moſes ſpake to the children of Iſrael, that they ſhould bring forth him that had curſed, out of the Campe, and ſtone him with ſtones: and the children of Iſrael did as the LORD commanded Moſes.

* Exod. 21. 12. deu. 19. 21.
† *Hebr. ſmiteth the life of a man.*
† *Hebr. life for life.*
* Exod. 21. 24. deu. 19. 21. matth. 5. 38.
* Exod. 12. 49.

CHAP. XXV.

1 The Sabbath of the ſeuenth yeere. 8 The Iubile in the fiftieth yeere. 14 Of oppreſſion. 18 A bleſſing of obedience. 23 The redemption of land, 29 Of houſes. 35 Compaſſion of the poore. 39 The vſage of bondmen. 47 The redemption of ſeruants.

AND the LORD ſpake vnto Moſes in Mount Sinai, ſaying,

2 Speake vnto the children of Iſrael, and ſay vnto them: when yee come into the land which I giue you, then ſhall the land †keepe *a Sabbath vnto the LORD.

3 Sixe yeeres thou ſhalt ſow thy field, and ſixe yeeres thou ſhalt prune thy Vineyard, and gather in the fruit thereof.

4 But in the ſeuenth yeere ſhalbe a Sabbath of reſt vnto the land, a Sabbath for the LORD: thou ſhalt neither ſow thy field, nor prune thy Vineyard.

5 That which groweth of it owne accord of thy harueſt, thou ſhalt not reape, neither gather the grapes †of thy Vine vndreſſed: for it is a yeere of reſt vnto the land.

† *Hebr. reſt.*
* Exod. 23. 10.
† *Hebr. of thy ſeparations.*

6 And the Sabbath of the land ſhall be meat for you; for thee, and for thy ſeruant, and for thy mayd, and for thy hired ſeruant, and for the ſtranger that ſojourneth with thee,

7 And for thy cattel, and for the beaſt that are in thy land, ſhal all the encreaſe thereof be meat.

8 ¶ And thou ſhalt number ſeuen Sabbaths of yeeres vnto thee, ſeuen times ſeuen yeeres, and the ſpace of the ſeuen Sabbaths of yeeres, ſhall be vnto thee fourtie and nine yeeres.

9 Then ſhalt thou cauſe the trumpet †of the Iubile to ſound, on the tenth day of the ſeuenth moneth; in the day of atonement ſhall ye make the trumpet ſound throughout all your land.

† *Hebr. lowde of ſound.*

10 And ye ſhall hallow the fiftieth yeere, and proclaime libertie throughout all the land, vnto al the inhabitants thereof: It ſhalbe a Iubile vnto you, and ye ſhall returne euery man vnto his poſſeſſion, and ye ſhall returne euery man vnto his family.

11 A Iubile ſhall that fiftieth yeere be vnto you: Ye ſhall not ſow, neither reape that which groweth of it ſelfe in it, nor gather the grapes in it of thy Vine vndreſſed.

12 For it is the Iubile, it ſhall be holy vnto you: ye ſhall eate the encreaſe thereof out of the field.

13 In the yeere of this Iubile yee ſhall returne euery man vnto his poſſeſſion.

14 And if thou ſell ought vnto thy neighbour, or buyeſt ought of thy neighbours hand, ye ſhall not oppreſſe one another.

15 According to the number of yeres after the Iubile, thou ſhalt buy of thy neighbour, and according vnto the number of yeeres of the fruits, he ſhall ſell vnto thee.

16 According to the multitude of yeeres, thou ſhalt encreaſe the price thereof, and according to the fewneſſe of yeeres, thou ſhalt diminiſh the price of it: for according to the number of the yeeres of the fruites doeth hee ſell vnto thee.

17 Yee ſhall not therefore oppreſſe one another; but thou ſhalt feare thy God: For I am the LORD your God.

18 ¶ Where-

18 ¶ Wherefore ye shall do my Statutes, and keepe my Iudgements, and doe them, and ye shall dwell in the land in safetie.

19 And the land shall yeeld her fruit, and ye shal eat your fill, and dwell therein in safetie.

20 And if ye shall say, what shall we eate the seuenth yeere? Behold, we shall not sow, nor gather in our increase:

21 Then I will command my blessing vpon you in the sixt yeere, and it shall bring forth fruit for three yeeres.

22 And ye shall sow the eight yeere, and eat yet of old fruit, vntill the ninth yeere: vntill her fruits come in, ye shall eate of the old store.

23 ¶ The land shall not be sold ‖ for euer: for the land is mine, for ye were strangers and sojourners with me.

‖ *Or, to bee quite cut off. Hebr. for cutting off.*

24 And in all the land of your possession, ye shall grant a redemption for the land.

25 ¶ If thy brother be waxen poore, and hath sold away some of his possession, and if any of his kinne come to redeeme it, then shall hee redeeme that which his brother sold.

26 And if the man haue none to redeeme it, and † himselfe bee able to redeeme it:

† *Hebr. his hand hath attained, and found sufficiencie.*

27 Then let him count the yeeres of the sale therof, and restore the ouerplus vnto the man, to whom he sold it, that he may returne vnto his possession.

28 But if he be not able to restore it to him, then that which is sold, shall remaine in the hand of him that hath bought it, vntill the yeere of Iubile: and in the Iubile it shall goe out, and he shall returne vnto his possession.

29 And if a man sell a dwelling house in a walled citie, then he may redeeme it within a whole yeere after it is solde: within a full yeere may he redeeme it.

30 And if it be not redeemed within the space of a full yeere, then the house that is in the walled citie, shall be stablished for euer to him that bought it, throughout his generations: it shall not goe out in the Iubile.

31 But the houses of the villages which haue no walles round about them, shall bee counted as the fields of the countrey: † they may ee redeemed, and they shall goe out in the Iubile.

† *Hebr. redemption belongeth vnto it.*

32 Notwithstanding, the cities of the Leuites, and the houses of the cities of their possession, may the Leuites redeeme at any time.

33 And if ‖ a man purchase of the Leuites, then the house that was sold, and the citie of his possession shall goe out in the yeere of Iubile: for the houses of the cities of the Leuites are their possession among the children of Israel.

‖ *Or, one of the Leuites redeeme* them.

34 But the field of the suburbs of their cities may not be sold, for it is their perpetuall possession.

35 ¶ And if thy brother bee waxen poore, and † fallen in decay with thee, then thou shalt † relieue him, yea though he be a stranger, or a sojourner, that hee may liue with thee.

† *Hebr. his hand faileth* † *Hebr. strengthen.*

36 * Take thou no vsurie of him, or increase: but feare thy God, that thy brother may liue with thee.

* Exod. 22. 25. deut. 23 19. pro. 28. 8 ezek. 18. 8 and 22. 12.

37 Thou shalt not giue him thy money vpon vsurie, nor lend him thy victuals for increase.

38 I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, to giue you the land of Canaan, and to be your God.

39 ¶ And * if thy brother that dwelleth by thee be waxen poore, and be sold vnto thee, thou shalt not † compell him to serue as a bond seruant.

* Exo. 21. 2. deut. 15. 12 ierem. 34. 14.

† *Heb. serue thy selfe with him with the seruice, &c.*

40 But as an hired seruant, and as a sojourner he shall be with thee, and shall serue thee vnto the yere of Iubile.

41 And then shall hee depart from thee, both he and his children with him, and shall returne vnto his owne familie, and vnto the possession of his fathers shall he returne.

42 For they are my seruants, which I brought forth out of the land of Egypt: they shall not be sold † as bond men.

† *Hebr. with the sale of a bondman.*

43 * Thou shalt not rule ouer him with rigour, but shalt feare thy God.

* Ephe. 6. 9. coloss. 4. 1.

44 Both thy bondmen, and thy bondmaids, which thou shalt haue, shall be of the Heathen, that are round about you: of them shall ye buy bondmen and bondmaids.

45 Moreouer, of the children of the strangers that do sojourne among you, of them shall ye buy, and of their families that are with you, which they begat in your land: and they shalbe your possession.

46 And ye shall take them as an inheritance for your children after you, to inherite them for a possession, † they shal

† *Hebr. ye shall serue your selues with them.*

bee your bondmen for euer: but ouer your brethren the children of Israel, ye shall not rule one ouer another with rigour.

47 ¶ And if a soiourner or stranger †ware rich by thee, and thy brother that dwelleth by him ware poore, and sell himselfe vnto the stranger or soiourner by thee, or to the stocke of the strangers family:

48 After that he is sold, hee may be redeemed againe: one of his brethren may redeeme him.

49 Either his vncle, or his vncles sonne may redeeme him, or any that is nigh of kinne vnto him, of his family, may redeeme him: or if he be able, hee may redeeme himselfe.

50 And he shall reckon with him that bought him, from the yeere that he was sold to him, vnto the yeere of Iubile, and the price of his sale shalbe according vnto the number of yeeres, according to the time of an hired seruant shall it be with him.

51 If there be yet many yeeres behinde, according vnto them hee shall giue againe the price of his redemption, out of the money that hee was bought for.

52 And if there remaine but few yeeres vnto the yeere of Iubile, then he shall count with him, and according vnto his yeeres shall he giue him againe the price of his redemption.

53 And as a yeerely hired seruant shall he be with him: and the other shall not rule with rigour ouer him in thy sight.

54 And if hee be not redeemed ‖ in these yeeres, then he shall goe out in the yeere of Iubile, both he, and his children with him.

55 For vnto me the children of Israel are seruants, they are my seruants whom I brought forth out of the land of Egypt: I am the LORD your God.

† *Hebr. his hand obteine, &c.*

‖ *Or, by these meanes.*

CHAP. XXVI.

1 Of Idolatry. 2 Religiousnes. 3 A blessing to them that keepe the Commandements. 14 A curse to those that breake them. 40 God promiseth to remember them that repent.

YEe shall make you * no Idoles nor grauen Image, neither reare you vp a ‖ standing image, neither shall yee set vp any ‖ Image of stone in your land, to bow downe vnto it: For I am the LORD your God.

2 *Ye shall keepe my Sabbaths, and reuerence my Sanctuary: I am the LORD.

3 ¶ *If ye walke in my Statutes, and keepe my Commandements, and doe them;

4 Then I will giue you raine in due season, and the land shall yeeld her increase, and the trees of the field shall yeeld their fruit.

5 And your threshing shall reach vnto the vintage, and the vintage shall reach vnto the sowing time: and yee shal eat your bread to the full, and *dwel in your land safely.

6 And I wil giue peace in the land, and ye shall lye downe, and none shall make you afraid: and I will † rid euill beasts out of the land, * neither shall the sword goe through your land.

7 And ye shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

8 And *fiue of you shal chase an hundred, and an hundred of you shall put ten thousand to flight: and your enemies shall fall before you by the sword.

9 For I wil haue respect vnto you, and make you fruitfull, and multiply you, & establish my couenant with you.

10 And yee shall eate old store, and bring forth the old, because of the new.

11 * And I will set my Tabernacle amongst you: and my soule shall not abhorre you.

12 * And I will walke among you, and will be your God, and ye shall be my people.

13 I am the LORD your God, which brought you forth out of the land of Egypt, that yee should not be their bondmen, & I haue broken the bandes of your yoke, and made you go vpright.

14 ¶ *But if ye will not hearken vnto me, and will not doe all these Commandements:

15 And if ye shall despise my Statutes, or if your soule abhorre my Iudgements, so that ye wil not doe all my Commaundements, but that yee breake my Couenant:

16 I also will doe this vnto you, I will euen appoint † ouer you terrour, consumption, and the burning ague, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart: and ye shall sow your seede

‖ *Or, figured stone. Hebr. a stone of picture.*

* Chap. 19. 30.

* Deut. 28. 1.

* Iob 11. 19.

† *Heb. cause to cease.*

* Iob 11. 19.

* Iosh. 23. 10.

* Ezech. 37 26.

* 2 Cor. 6. 16.

* Deut. 28. 15 lament. 2. 17. mala. 2. 2.

† *Hebr. vpon you.*

*Exod. 20. 4. deut. 5. 8. and 16. 22. psal. 97. 7.

‖ *Or, pillar.*

seede in vaine, for your enemies shall eate it.

17 And I will set my face against you, and ye shall be slaine before your enemies: they that hate you shall reigne ouer you, and *ye shall flee when none pursueth you.

*Pro.28.1.

18 And if ye will not yet for all this hearken vnto me, then I will punish you seuen times more for your sinnes.

19 And I will breake the pride of your power, and I will make your heauen as yron, and your earth as brasse:

20 And your strength shall be spent in vaine: for your land shall not yeeld her increase, neither shall the trees of the land yeeld their fruits.

21 And if ye walke ‖ contrary vnto me, and will not hearken vnto mee, I will bring seuen times moe plagues vpon you, according to your sinnes.

‖ *Or, at all aduentures with me, & so verse 24.*

22 I will also send wilde beasts among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattell, and make you few in number, and your high wayes shall be desolate.

23 And if ye will not be reformed by these things, but will walke contrary vnto me:

24 *Then will I also walke contrary vnto you, and will punish you yet seuen times for your sinnes.

* 2.Sam. 22.27.psal. 18.26,

25 And I will bring a sword vpon you, that shall auenge the quarell of my couenant: and when yee are gathered together within your cities, I wil send the pestilence among you, and ye shalbe deliuered into the hand of the enemie.

26 And when I haue broken the staffe of your bread, ten women shall bake your bread in one ouen, and they shall deliuer you your bread againe by weight: and ye shall eate, and not bee satisfied.

27 And if ye wil not for all this hearken vnto me, but walke contrary vnto mee,

28 Then I wil walke contrary vnto you also in fury, and I, euen I will chastise you seuen times for your sinnes.

29 *And ye shal eate the flesh of your sonnes, and the flesh of your daughters shall ye eate.

*Deut. 28. 53.

30 And I will destroy your high places, and *cut downe your images, and cast your carkeises vpon the carkeises of your idoles, and my soule shall abhorre you.

* 2.Chro. 34.7.

31 And I wil make your cities waste, and bring your sanctuaries vnto desolation, and I will not smell the sauour of your sweet odours.

32 And I will bring the land into desolation: and your enemies which dwel therein, shall be astonished at it.

33 And I will scatter you among the heathen, and will draw out a sword after you: and your land shall be desolate, and your cities waste.

34 Then shall the lande enioy her Sabbaths, as long as it lieth desolate, and yee be in your enemies land, euen then shall the land rest, and enioy her Sabbaths.

35 As long as it lieth desolate, it shall rest: because it did not rest in your Sabbaths, when ye dwelt vpon it.

36 And vpon them that are left aliue of you, I will send a faintnesse into their hearts in the lands of their enemies, and the sound of a †shaken leafe shall chase them, and they shall flee, as fleeing from a sword: and they shall fall, when none pursueth.

† *Heb.driuen.*

37 And they shall fall one vpon another, as it were before a sword, when none pursueth: and yee shall haue no power to stand before your enemies.

38 And yee shall perish among the heathen, and the land of your enemies shall eate you vp.

39 And they that are left of you shall pine away in their iniquitie in your enemies lands, and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

40 If they shall confesse the iniquitie of their fathers, with their trespasse which they trespassed against me, and that also they haue walked contrary vnto me:

41 And that I also haue walked contrary vnto them, and haue brought them into the land of their enemies: if then their vncircumcised hearts bee humbled, and they then accept of the punishment of their iniquitie:

42 Then will I remember my couenant with Jacob, and also my couenant with Jsaac, and also my couenant with Abraham will I remember, and I will remember the land.

43 The land also shalbe left of them, and shall enioy her Sabbaths, while she lieth desolate without them: and they shall accept of the punishment of their iniquitie: because, euen because they

they despised my Iudgements, and because their soule abhorred my Statutes

*Deut.4. 31.rom. 11.26.

44 And yet for all that, when they be in the land of their enemies, *I will not cast them away, neither will I abhorre them, to destroy them vtterly, and to breake my couenant with them: for I am the LORD their God.

45 But I will for their sakes remember the couenant of their Ancestours, whom I brought forth out of the land of Egypt, in the sight of the Heathen, that I might be their God: I am the LORD.

46 These are the Statutes, and Iudgements, and Lawes which the LORD made betweene him and the children of Israel, in mount Sinai, by the hand of Moses.

CHAP XXVII.

1 He that maketh a singular vow must bee the Lords. 2 The estimation of the person. 9 Of a beast giuen by vow. 14 Of a house. 16 Of a field and the redemption thereof. 28 No deuoted thing may be redeemed. 32 The tithe may not be changed.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When a man shal make a singular vow, the persons shall be for the LORD, by thy estimation.

3 And thy estimation shall be: Of the male from twentie yeeres old, euen vnto sixtie yeeres old: euen thy estimation shall be fiftie shekels of siluer, after the shekel of the Sanctuary.

4 And if it be a female, then thy estimation shall be thirtie shekels.

5 And if it be from fiue yeeres olde, euen vnto twentie yeeres old, then thy estimation shall be of the male twentie shekels, and for the female ten shekels.

6 And if it be from a moneth old, euen vnto fiue yeeres old, then thy estimation shall be of the male, fiue shekels of siluer, and for the female, thy estimation shall be three shekels of siluer.

7 And if it be from sixtie yeeres old, and aboue, if it be a male, then thy estimation shall be fifteene shekels, and for the female ten shekels.

8 But if he bee poorer then thy estimation, then he shall present himselfe before the Priest, and the Priest shall value him: according to his abilitie that vowed, shall the Priest value him.

9 And if it be a beast whereof men bring an offering vnto the LORD, all that any man giueth of such vnto the LORD, shall be holy.

10 He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good: And if hee shall at all change beast for beast, then it, and the exchange thereof shall be holy.

11 And if it be any vncleane beast, of which they doe not offer a sacrifice vnto the LORD, then he shall present the beast before the Priest:

12 And the Priest shall value it, whether it be good or bad: as thou † valuest it who art the Priest: so shall it be.

† *Hebr. according to thy estimation, O Priest, &c.*

13 But if hee will at all redeeme it, then he shall adde a fift part thereof vnto thy estimation.

14 ¶ And when a man shall sanctifie his house to be holy vnto the LORD, then the Priest shal estimate it, whether it be good or bad: as the Priest shall estimate it, so shall it stand.

15 And if he that sanctified it, will redeeme his house, then he shall adde the fift part of the money of thy estimation vnto it, and it shall be his.

16 And if a man shall sanctifie vnto the LORD some part of a field of his possession, then thy estimation shall be according to the seed thereof: ‖ An Homer of barley seed shall be valued at fiftie shekels of siluer.

‖ *Or, the land of an Homer, &c.*

17 If hee sanctifie his field from the yeere of Iubile, according to thy estimation it shall stand.

18 But if hee sanctifie his field after the Iubile, then the Priest shall reckon vnto him the money, according to the yeeres that remaine, euen vnto the yeere of the Iubile, and it shall be abated from thy estimation.

19 And if he that sanctified the field, will in any wise redeeme it, then he shal adde the fift part of the money of thy estimation vnto it, and it shall be assured to him.

20 And if hee will not redeeme the field, or if he haue sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

21 But the field, when it goeth out in the Iubile, shall be holy vnto the LORD, as a field deuoted: the possession thereof shalbe the Priests.

22 And if a man sanctifie vnto the LORD a field which he hath bought, which

which is not of the fieldes of his possession:

23 Then the Priest shall reckon vnto him the worth of thy estimation, euen vnto the yeere of the Jubile, and hee shall giue thine estimation in that day, as a holy thing vnto the LORD.

24 In the yeere of the Jubile, the field shall returne vnto him of whom it was bought, euen to him to whom the possession of the land did belong.

25 And all thy estimations shall be according to the shekel of the Sanctuarie: *twentie Gerahs shall bee the shekel.

26 ¶ Onely the † firstling of the beasts which should be the LORDS firstling, no man shall sanctifie it, whether it bee oxe, or sheepe: It is the LORDS.

27 And if it be of an vncleane beast, then hee shall redeeme it according to thine estimation, and shall adde a fifth part of it thereto: Or if it be not redeemed, then it shalbe sold according to thy estimation.

28 * Notwithstanding, no deuoted thing that a man shall deuote vnto the LORD, of all that he hath, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed: euery deuoted thing is most holy vnto the LORD.

29 None deuoted, which shalbe deuoted of men, shall be redeemed: but shall surely be put to death.

30 And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the LORDS: it is holy vnto the LORD.

31 And if a man will at all redeeme ought of his tithes, he shall adde thereto the fifth part thereof.

32 And concerning the tithe of the herde, or of the flocke, euen of whatsoeuer passeth vnder the rod, the tenth shalbe holy vnto the LORD.

33 He shall not search whether it be good or bad, neither shall he change it: and if he change it at all, then both it, and the change thereof, shall be holy; it shall not be redeemed.

34 These are the Commandements which the LORD commanded Moses, for the children of Israel in mount Sinai.

*Exod. 30. 13. num. 3. 47. ezech. 45. 12.

† *Hebr. first borne, &c.*

*Iosh. 6. 19.

¶ THE FOVRTH BOOKE of Moses, called Numbers.

CHAP. I.

1 God commaundeth Moses to number the people. 5 The Princes of the Tribes. 17 The number of euery Tribe. 47 The Leuites are exempted for the Seruice of the Lord.

AND the LORD spake vnto Moses in the Wildernesse of Sinai, in the Tabernacle of the Congregation, on the first day of the second moneth, in the second yeere, after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 * Take yee the summe of all the Congregation of the children of Israel, after their families, by the house of their fathers, with the number of their names, euery male by their polle:

3 From twentie yeeres old and vpward, all that are able to goe foorth to warre in Israel: thou and Aaron shall number them by their armies.

4 And with you there shalbe a man of euery Tribe: euery one head of the house of his fathers.

5 ¶ And these are the names of the men that shall stand with you: of the tribe of Reuben, Elizur the sonne of Shedeur.

6 Of Simeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.

7 Of Judah: Nahshon, the sonne of Amminadab.

8 Of Issachar: Nethaneel, the sonne of Zuar.

9 Of

*Exod. 30. 12.

9 Of Zebulun: Eliab the sonne of Helon.
10 Of the children of Joseph: of Ephraim, Elishama the sonne of Ammihud: of Manasseh, Gamaliel the sonne of Pedahzur.
11 Of Beniamin: Abidan, the sonne of Gideoni.
12 Of Dan: Ahiezer, the sonne of Ammishaddai.
13 Of Asher: Pagiel the sonne of Ocran.
14 Of Gad: Eliasaph, the sonne of Deuel.
15 Of Naphtali: Ahira the sonne of Enan.
16 These were the renowned of the Congregation, Princes of the tribes of their fathers, heads of thousands in Israel.
17 ¶ And Moses and Aaron tooke these men, which are expressed by their names.
18 And they assembled all the Congregation together on the first day of the second moneth, and they declared their pedegrees after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeres old and vpward by their polle.
19 As the LORD commaunded Moses, so he numbred them in the wildernesse of Sinai.
20 And the children of Reuben Israels eldest sonne, by their generations after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polle, euery male from twenty yeeres old and vpward, all that were able to go forth to warre:
21 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Reuben, were fourty and sixe thousand and fiue hundred.
22 ¶ Of the children of Simeon by their generations, after their families, by the house of their fathers, those that were numbred of them, according to the number of the names, by their polles, euery male from twenty yeeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre:
23 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Simeon, were fiftie and nine thousand, and three hundred.
24 ¶ Of the children of Gad by their generations, after their families by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre:
25 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Gad, were fourty and fiue thousand, sixe hundred and fiftie.
26 ¶ Of the children of Judah by their generations, after their families by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre:
27 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Judah, were threescore and fourteene thousand, and sixe hundred.
28 ¶ Of the children of Issachar, by their generations, after their families by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre:
29 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Issachar, were fiftie and foure thousand, and foure hundred.
30 ¶ Of the children of Zebulun, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre:
31 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Zebulun, were fiftie and seuen thousand and foure hundred.
32 ¶ Of the children of Joseph; namely of the children of Ephraim, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty yeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre:
33 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Ephraim, were fourty thousand and fiue hundred.
34 ¶ Of the children of Manasseh by their generations, after their families, by the house of their fathers according to the number of the names, from twenty yeeres old and vpward, all that were able to go forth to warre:
35 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Manasseh, were thirty and two thousand, and two hundred.
36 ¶ Of the children of Beniamin, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according

ding to the number of the names from twenty yeeres old and vpward, all that were able to goe foorth to warre:

37 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Beniamin, were thirtie and fiue thousand, and foure hundred.

38 ¶ Of the children of Dan, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twentie yeeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre:

39 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Dan, were threescore and two thousand, and seuen hundred.

40 ¶ Of the children of Asher, by their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twentie yeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre:

41 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Asher, were fourtie and one thousand, and fiue hundred.

42 ¶ Of the children of Naphtali, throughout their generations, after their families by the house of their fathers, according to the number of the names, from twentie yeeres olde and vpward, all that were able to goe forth to warre:

43 Those that were numbred of them, euen of the tribe of Naphtali, were fiftie and three thousand, and foure hundred.

44 These are those that were numbred, which Moses and Aaron numbred, and the Princes of Israel, being twelue men: each one was for the house of his fathers.

45 So were all those that were numbred of the children of Israel, by the house of their fathers, from twenty yeeres old and vpward, all that were able to goe forth to warre in Israel:

46 Euen all they, that were numbred, were sixe hundred thousand, and three thousand, and fiue hundred and fiftie.

47 ¶ But the Leuites after the tribe of their fathers, were not numbred among them.

48 For the LORD had spoken vnto Moses, saying,

49 Onely thou shalt not number the tribe of Leui, neither take the summe of them among the children of Israel.

50 But thou shalt appoint the Leuites ouer the Tabernacle of Testimonie, and ouer all the vessels thereof, and ouer all things that belong to it: they shall beare the Tabernacle, and all the vessels thereof, and they shall minister vnto it, and shall encampe round about the Tabernacle.

51 And when the Tabernacle setteth forward, the Leuites shall take it downe: and when the Tabernacle is to be pitched, the Leuites shall set it vp: and the stranger that commeth nigh, shall be put to death.

52 And the children of Israel shall pitch their tents euery man by his owne campe, and euery man by his owne standerd, throughout their hostes.

53 But the Leuites shall pitch round about the Tabernacle of Testimonie, that there be no wrath vpon the Congregation of the children of Israel: and the Leuites shall keepe the charge of the Tabernacle of Testimonie.

54 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

CHAP. II.

1 The order of the Tribes in their tents.

AND the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

2 Euery man of the children of Israel shall pitch by his owne standerd, with the ensigne of their fathers house: †farre off about the Tabernacle of the Congregation shall they pitch.

† *Heb. ouer against.*

3 And on the East side toward the rising of the Sunne, shall they of the standerd of the campe of Judah pitch, throughout their armies: and Nahshon the sonne of Amminadab, shall bee captaine of the children of Judah.

4 And his hoste, and those that were numbred of them, were threescore and fourteene thousand, and sixe hundred.

5 And those that doe pitch next vnto him, shall be the tribe of Issachar: and Nethaneel the sonne of Zuar, shall bee captaine of the children of Issachar.

6 And his hoste, and those that were numbred thereof, were fiftie and foure thousand, and foure hundred.

7 Then the tribe of Zebulun: and

Eliab

Eliab the sonne of Helon, shalbe captaine of the children of Zebulun.

8 And his hoste and those that were numbred thereof, were fiftie and seuen thousand, and foure hundred.

9 All that were numbred in the Campe of Judah, were an hundred thousand, and fourescore thousand, and sixe thousand, and foure hundred, throughout their armies: these shall first set forth.

10 ¶ On the Southside shall be the standerd of the Campe of Reuben, according to their armies: and the captaine of the children of Reuben shall be Elizur the sonne of Shedeur.

11 And his hoste, and those that were numbred thereof, were fourtie and sixe thousand, and fiue hundred.

12 And those which pitch by him, shall bee the tribe of Simeon, and the captaine of the children of Simeon shall be Shelumiel the sonne of Zurishaddai.

13 And his hoste, and those that were numbred of them, were fiftie and nine thousand, and three hundred.

14 Then the tribe of Gad: and the captaine of the sonnes of Gad shall be Eliasaph the sonne of Reuel.

15 And his hoste, and those that were numbred of them, were fourtie and fiue thousand, and sixe hundred and fiftie.

16 All that were numbred in the Campe of Reuben were an hundred thousand, and fiftie and one thousand, and foure hundred and fiftie throughout their armies: and they shall set forth in the second ranke.

17 ¶ Then the Tabernacle of the Congregation shall set forward with the Campe of the Leuites, in the midst of the Campe: as they encampe, so shall they set forward, euery man in his place by their standerds.

18 ¶ On the west side shall bee the standerd of the Campe of Ephraim, according to their armies: and the captaine of the sonnes of Ephraim, shall be Elishama the sonne of Ammihud.

19 And his hoste, and those that were numbred of them, were fourtie thousand and fiue hundred.

20 And by him shall be the tribe of Manasseh: and the captaine of the children of Manasseh, shalbe Gamaliel the sonne of Pedahzur.

21 And his hoste, and those that were numbred of them, were thirtie and two thousand, and two hundred.

22 Then the tribe of Beniamin: and the captaine of the sonnes of Beniamin, shall bee Abidan the sonne of Gideoni.

23 And his hoste, and those that were numbred of them, were thirtie and fiue thousand, and foure hundred.

24 All that were numbred of the Campe of Ephraim, were an hundred thousand, and eight thousand, and an hundred, throughout their armies: and they shall goe forward in the third ranke.

25 ¶ The standerd of the Campe of Dan shall be on the Northside by their armies: and the captaine of the children of Dan shalbe Ahiezer, the sonne of Ammishaddai.

26 And his hoste, and those that were numbred of them, were threescore and two thousand, and seuen hundred.

27 And those that encampe by him, shalbe the tribe of Asher: and the captaine of the children of Asher, shalbe Pagiel the sonne of Ocran.

28 And his hoste, and those that were numbred of them, were fourtie and one thousand, and fiue hundred.

29 ¶ Then the tribe of Naphtali: and the captaine of the children of Naphtali, shall bee Ahira the sonne of Enan.

30 And his hoste, and those that were numbred of them, were fiftie and three thousand, and foure hundred.

31 All they that were numbred in the Campe of Dan, were an hundred thousand, and fifty and seuen thousand, and sixe hundred: they shall goe hindmost with their standerds.

32 ¶ These are those which were numbred of the children of Israel, by the house of their fathers; all those that were numbred of the Campes throughout their hostes, were sixe hundred thousand, and three thousand, and fiue hundred and fiftie.

33 But the Leuites were not numbred among the children of Israel, as the LORD commanded Moses.

34 And the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses: so they pitched by their standerds, and so they set forward euery one after their families, according to the house of their fathers.

CHAP.

CHAP. III.

1 The sonnes of Aaron. 5 The Leuites are giuen to the Priests for the seruice of the Tabernacle, 11 in stead of the first borne. 14 The Leuites are numbred by their families. 21 The families, number and charge of the Gershonites, 27 Of the Kohathites, 33 Of the Merarites. 38 The place & charge of Moses & Aaron. 40 The first borne are freed by the Leuites. 44 The ouerplus are redeemed.

THese also are the generations of Aaron and Moses, in the day that the LORD spake with Moses in Mount Sinai.

2 And these are the names of the sonnes of Aaron: Nadab the * first borne, and Abihu, Eleazar and Ithamar.

*Exod. 6. 23.

3 These are the names of the sonnes of Aaron the Priests, which were anointed, † whom he consecrated to minister in the Priests office.

† *Heb. whose hand he filled*

4. * And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministred in the Priests office in the sight of Aaron their father.

*Leuit. 10. 1. chap. 26. 61. 1. chro. 24. 2.

5 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

6 Bring the tribe of Leui neere, and present them before Aaron the Priest, that they may minister vnto him.

7 And they shall keepe his charge, and the charge of the whole Congregation before the Tabernacle of the Congregation, to doe the seruice of the Tabernacle.

8 And they shall keepe all the instruments of the Tabernacle of the Congregation, and the charge of the children of Israel, to doe the seruice of the Tabernacle.

9 And thou shalt giue the Leuites vnto Aaron and to his sonnes: they are wholly giuen vnto him out of the children of Israel.

10 And thou shalt appoint Aaron and his sonnes, and they shall waite on their priests office: and the stranger that commeth nigh, shall bee put to death.

11 And the LORD spake vnto Moses, saying,

12 And I, behold, I haue taken the Leuites from among the children of Israel, in stead of all the first borne that openeth the matrice among the children of Israel: therefore the Leuites shall be mine,

13 Because all the first borne are mine: * for on the day that I smote all the first borne in the land of Egypt, I halowed vnto mee all the first borne in Israel, both man, and beast, mine they shall be: I am the LORD.

* Exod. 13. 1. leuit. 27. 26. chap. 8. 16. luke, 2. 23.

14. ¶ And the LORD spake vnto Moses, in the wildernesse of Sinai, saying,

15 Number the children of Leui, after the house of their fathers, by their families: euery male from a moneth old and vpward shalt thou number them.

16 And * Moses numbred them according to the † word of the LORD, as he was commanded.

* Gene. 46. 11. exod 6. 16. chap. 26 57. 1. chro. 6. 11.

† *Hebr. mouth.*

17 And these were the sonnes of Leui, by their names: Gershon, and Kohath, and Merari.

18 And these are the names of the sonnes of Gershon, by their families: Libni, and Shimei.

19 And the sonnes of Kohath by their families: Amram, and Izehar, Hebron and Vzziel.

20 And the sonnes of Merari by their families: Mahli, and Mushi: these are the families of the Leuites, according to the house of their fathers.

21 Of Gershon was the familie of the Libnites, and the familie of the Shimites: these are the families of the Gershonites.

22 Those that were numbred of them, according to the number of all the males, from a moneth old and vpward, euen those that were numbred of them, were seuen thousand and fiue hundred.

23 The families of the Gershonites shal pitch behind the Tabernacle westward.

24 And the chiefe of the house of the father of the Gershonites, shall be Eliasaph the sonne of Lael.

25 And the charge of the sonnes of Gershon, in the Tabernacle of the Congregation, shall be the Tabernacle, and the tent, the couering thereof, and the hanging for the doore of the Tabernacle of the Congregation:

26 And the hangings of the Court, and the curtaine for the doore of the court, which is by the Tabernacle, and

by the Altar round about, and the cords of it, for all the seruice therof.

27 ¶ And of Kohath was the familie of the Amramites, and the familie of the Izeharites, and the familie of the Hebronites, and the familie of the Uzzielites: these are the families of the Kohathites.

28 In the number of all the males, from a moneth olde and vpward, were eight thousand, and sixe hundred, keeping the charge of the Sanctuary.

29 The families of the sonnes of Kohath, shall pitch on the side of the Tabernacle Southward.

30 And the chiefe of the house of the father of the families of the Kohathites shalbe Elizaphan the sonne of Uzziel.

31 And their charge shall be the Arke, and the Table, and the Candlesticke, and the altars, and the vessels of the Sanctuarie, wherewith they minister, and the hanging, and all the seruice thereof.

32 And Eleazar the sonne of Aaron the Priest, shall be chiefe ouer the chiefe of the Leuites, and haue the ouersight of them that keepe the charge of the Sanctuary.

33 ¶ Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

34 And those that were numbred of them, according to the number of all the males from a moneth old & vpward, were sixe thousand and two hundred.

35 And the chiefe of the house of the father of the families of Merari, was Zuriel the sonne of Abihail: these shall pitch on the side of the Tabernacle Northwards.

† *Heb. the office of the charge.*

36 And † vnder the custody and charge of the sonnes of Merari, shall bee the boards of the Tabernacle, and the barres thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, & all the vessels thereof, and all that serueth thereto:

37 And the pillars of the Court round about, and their sockets, and their pinnes, and their cords.

38 ¶ But those that encampe before the Tabernacle toward the East, euen before the Tabernacle of the Congregation Eastward, shall be Moses and Aaron, and his sonnes, keeping the charge of the Sanctuary, for the charge of the children of Israel: and the stranger that commeth nigh, shall be put to death.

39 All that were numbred of the Leuites, which Moses and Aaron numbred at the commaundement of the LORD, throughout their families, all the males from a moneth old and vpward, were twenty and two thousand.

40 ¶ And the LORD said vnto Moses, Number all the first borne of the males of the children of Israel, from a moneth old and vpward, and take the number of their names.

41 And thou shalt take the Leuites for me, (I am the LORD) in stead of all the first borne among the children of Israel, and the cattell of the Leuites, in stead of all the firstlings among the cattell of the children of Israel.

42 And Moses numbred as the LORD commanded him, all the first borne among the children of Israel.

43 And all the first borne males, by the number of names, from a moneth old & vpward, of those that were numbred of them, were twenty and two thousand, two hundred, and threescore and thirteene.

44 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

45 Take the Leuites in stead of all the first borne among the children of Israel, and the cattell of the Leuites in stead of their cattell, and the Leuites shalbe mine: I am the LORD.

46 And for those that are to be redeemed of the two hundred and threescore and thirteene, of the first borne of the children of Israel, which are more then the Leuites;

47 Thou shalt euen take fiue shekels a piece, by the polle, after the shekel of the Sanctuary shalt thou take them; * the shekel is twenty gerahs.

48 And thou shalt giue the money, wherewith the odde number of them is to be redeemed, vnto Aaron and to his sonnes.

* Exod. 30 13. leuit. 27. 25. chap. 18. 16. ezek. 45. 12.

49 And Moses tooke the redemption money, of them that were ouer and aboue them that were redeemed by the Leuites.

50 Of the first borne of the children of Israel tooke he the money; a thousand, three hundred, and threescore and fiue shekels, after the shekel of the Sanctuary.

51 And Moses gaue the money of them that were redeemed, vnto Aaron and to his sonnes, according to the word

word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

CHAP. IIII.

1 The age and time of the Leuites seruice. 4 The carriage of the Kohathites when the Priestes haue taken downe the Tabernacle. 16 The charge of Eleazar. 17 The office of the Priests. 21 The carriage of the Gershonites. 29 The carriage of the Merarites. 34 The number of the Kohathites, 38 of the Gershonites, 42 and of the Merarites.

AND the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

2 Take the summe of the sonnes of Kohath, from among the sonnes of Leui, after their families, by the house of their fathers.

3 From thirty yeeres old and vpward, euen vntil fifty yeres old, all that enter into the hoste, to doe the worke in the Tabernacle of the Congregation.

4 This shall bee the seruice of the sonnes of Kohath, in the Tabernacle of the Congregation, about the most holy things.

5 ¶ And when the Campe setteth forward, Aaron shall come, and his sonnes, and they shall take downe the couering Vaile, and couer the Arke of Testimony with it:

6 And shall put thereon the couering of badgers skinnes, & shall spread ouer it a cloth wholly of blew, and shall put in the staues thereof.

7 And vpon the *table of Shewbread they shall spread a cloth of blew, and put thereon the dishes, and the spoones, and the bowles, and couers to ‖couer withall: and the continual bread shalbe thereon.

8 And they shall spread vpon them a clothe of scarlet, and couer the same with a couering of badgers skinnes, and shall put in the staues thereof.

9 And they shall take a cloth of blew, and couer the *candlesticke of the light, and his lampes, and his tongs, *and his snuffe dishes, and all the oyle vessels thereof, wherewith they minister vnto it.

10 And they shall put it, and all the vessels thereof, within a couering of badgers skinnes, and shall put it vpon a barre.

11 And vpon the golden Altar they shall spread a cloth of blew, and couer it with a couering of badgers skinnes, and shall put to the staues thereof.

12 And they shall take all the instruments of ministery, wherewith they minister in the Sanctuary, and put them in a cloth of blew, and couer them with a couering of badgers skinnes, and shall put them on a barre.

13 And they shall take away the ashes from the Altar, and spread a purple cloth thereon:

14 And they shall put vpon it all the vessels thereof, wherewith they minister about it, euen the censers, the fleshhookes, and the shouels, and the ‖basons, all the vessels of the Altar: and they shall spread vpon it a couering of badgers skinnes, and put to the staues of it. ‖Or, bowles.

15 And when Aaron and his sonnes haue made an end of couering the Sanctuary, and all the vessels of the Sanctuary, as the campe is to set forward; after that, the sonnes of Kohath shall come to beare it: but they shal not touch any holy thing, lest they die. These things are the burden of the sonnes of Kohath in the Tabernacle of the Congregation.

16 ¶ And to the office of Eleazar the sonne of Aaron the Priest, perteineth the oile for the light, and the *sweet incense, and the dayly meat offering, and the *anoynting oyle, and the ouersight of all the Tabernacle, and of all that therein is, in the Sanctuary, and in the vessels thereof. * Exod. 30. 34. *Exod. 30. 23.

17 ¶ And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

18 Cut ye not off the tribe of the families of the Kohathites, from among the Leuites.

19 But thus doe vnto them, that they may liue, and not die: When they approche vnto the most Holy things, Aaron and his sonnes shall goe in, and appoint them euery one to his seruice, and to his burden.

20 But they shall not goe in to see when the holy things are couered, lest they die.

21 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

22 Take also the summe of the sonnes of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families:

23 From thirtie yeeres old and vpward, vntill fiftie yeeres old shalt thou

number them: all that enter in † to perfome the seruice, to doe the Worke in the Tabernacle of the Congregation.

24 This is the seruice of the families of the Gershonites, to serue, and for ‖ burdens.

25 And they shall beare the curtaines of the Tabernacle, and the Tabernacle of the Congregation; his couering, and the couering of the badgers skinnes that is aboue vpon it, and the hanging for the doore of the Tabernacle of the Congregation:

26 And the hangings of the Court, and the hanging for the doore of the gate of the Court which is by the Tabernacle, and by the Altar round about, and their cords, and all the instruments of their seruice, and all that is made for them: so shall they serue.

27 At the † appointment of Aaron and his sonnes, shall be all the seruice of the sonnes of the Gershonites, in all their burdens, and in all their seruice: and yee shall appoint vnto them in charge all their burdens.

28 This is the seruice of the families of the sonnes of Gershon, in the Tabernacle of the Congregation: and their charge (halbe vnder the hande of Ithamar the sonne of Aaron the Priest.

29 ¶ As for the sonnes of Merari, thou shalt number them after their families, by the house of their fathers:

30 From thirty yeeres old and vpward, euen vnto fiftie yeeres old shalt thou number them, euery one that entreth in to the † seruice, to doe the Worke of the Tabernacle of the Congregation.

31 And this is the charge of their burden, according to all their seruice, in the Tabernacle of the Congregation, * the boards of the Tabernacle, and the barres thereof, and the pillars thereof, and sockets thereof:

32 And the pillars of the Court round about, and their sockets, and their pinnes, and their coards, with all their instruments, and with all their seruice: and by name yee shall reckon the instruments of the charge of their burden.

33 This is the seruice of the families of the sonnes of Merari, according to all their seruice in the Tabernacle of the Congregation, vnder the hand of Ithamar the sonne of Aaron the Priest.

34 ¶ And Moses and Aaron, and the chiefe of the Congregation, numbred the sonnes of the Kohathites, after their families, and after the house of their fathers;

35 From thirtie yeeres old and vpward, euen vnto fiftie yeeres old, euery one that entreth in to the seruice, for the Worke in the Tabernacle of the Congregation.

36 And those that were numbred of them by their families, were two thousand, seuen hundred and fiftie.

37 These were they that were numbred of the families of the Kohathites; all that might doe seruice in the Tabernacle of the Congregation, which Moses and Aaron did number, according to the commandement of the LORD, by the hand of Moses.

38 And those that were numbred of the sonnes of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers;

39 From thirtie yeeres old and vpward, euen vnto fiftie yeeres old, euery one that entreth in to the seruice, for the Worke in the Tabernacle of the Congregation:

40 Euen those that were numbred of them, throughout their families, by the houses of their fathers, were two thousand, and sixe hundred and thirtie.

41 These are they that were numbred of the families of the sonnes of Gershon, of all that might doe seruice in the Tabernacle of the Congregation, whom Moses and Aaron did number, according to the commandement of the LORD.

42 ¶ And those that were numbred of the families of the sonnes of Merari, throughout their families, by the house of their fathers:

43 From thirtie yeeres old and vpward, euen vnto fiftie yeeres old, euery one that entreth in to the seruice, for the Worke in the Tabernacle of the Congregation:

44 Euen those that were numbred of them after their families, were three thousand and two hundred.

45 These be those that were numbred of the families of the sonnes of Merari, whom Moses & Aaron numbred according to the word of the LORD by the hand of Moses.

46 All those that were numbred of the Leuites, whom Moses and Aaron, and the chiefe of Israel numbred, after their

† *Hebr. to warre the warfare.*

‖ *Or, carriage.*

† *Hebr. mouth.*

† *Hebr. warfare.*

* *Exod. 26. 15.*

their families, and after the house of their fathers:

47 From thirty yeeres old and vpward, euen vnto fifty yeeres old, euery one that came to doe the seruice of the ministery, and the seruice of the burden in the Tabernacle of the Congregation:

48 Euen those that were numbred of them, were eight thousand, and fiue hundred, and fourescore.

49 According to the commandement of the LORD, they were numbred by the hand of Moses, euery one according to his seruice, and according to his burden: Thus were they numbred of him, as the LORD commanded Moses.

CHAP. V.

1 The vncleane are remoued out of the campe.
5 Restitution is to be made in trespasses. 11 The triall of Iealousie.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Commaund the children of Israel, that they *put out of the campe euery leper, and euery one that hath an *issue, and whosoeuer is defiled by the *dead:

3 Both male and female shal ye put out, without the campe shall yee put them, that they defile not their campes in the middest whereof I dwell.

4 And the children of Israel did so, and put them out, without the campe: as the LORD spake vnto Moses, so did the children of Israel.

5 And the LORD spake vnto Moses, saying,

6 Speake vnto the children of Israel, * When a man or woman shall commit any sinne that men commit, to doe a trespasse against the LORD, and that person be guiltie;

7 Then they shall confesse their sinne, which they haue done: and hee shall recompense his trespasse, * with the principall thereof, and adde vnto it the fifth part thereof, and giue it vnto him against whom he hath trespassed.

8 But if the man haue no kinsman to recompense the trespasse vnto, let the trespasse be recompensed vnto the LORD, euen to the Priest: beside the ramme of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

9 And euery ‖ offering of all the holy things of the children of Israel, which they bring vnto the Priest, shall be his.

10 And euery mans halowed things shall be his: whatsoeuer any man giueth the Priest, it shall be *his.

11 And the LORD spake vnto Moses, saying,

12 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, If any mans wife goe aside, and commit a trespasse against him;

13 And a man lye with her carnally, and it be hid from the eyes of her husband, and be kept close, and she be defiled, and there be no witnesse against her, neither she be taken with the maner;

14 And the spirit of ielousie come vpon him, and he be ielous of his wife, and shee be defiled: or if the spirit of ielousie come vpon him, and hee be ielous of his wife, and she be not defiled:

15 Then shall the man bring his wife vnto the Priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an Ephah of barley meale: hee shall powre no oyle vpon it, nor put frankincense thereon; for it is an offering of ielousie, an offering of memoriall, bringing iniquitie to remembrance:

16 And the Priest shall bring her neere, and set her before the LORD.

17 And the Priest shall take holy water in an earthen vessell, and of the dust that is in the floore of the Tabernacle the Priest shall take, and put it into the water:

18 And the Priest shall set the woman before the LORD, and vncouer the womans head, and put the offering of memoriall in her hands, which is the Iealousie offering: and the Priest shall haue in his hand the bitter water that causeth the curse.

19 And the Priest shall charge her by an othe, and say vnto the woman, If no man haue lyen with thee, and if thou hast not gone aside to vncleanesse ‖ with another in stead of thy husband, be thou free from this bitter water that causeth the curse.

20 But if thou hast gone aside to another in stead of thy husband, and if thou be defiled, and some man hath lien with thee beside thine husband:

21 Then the Priest shall charge the woman with an othe of cursing, and the Priest shall say vnto the woman, The LORD make thee a curse, and an

* Leuit. 13. 3.
* Leuit. 15. 2.
* Leuit. 21. 1.
* Leuit. 6. 3.
* Leui. 6. 5.
‖ Or, heaue offering.
* Leuit. 10. 12.
‖ Or, being in the power of thy husband. Hebr. vnder thy husband.

othe among thy people, when the LORD doth make thy thigh to † rot, and thy belly to swell.

† *Hebr. fall.*

22 And this water that causeth the curse, shall go into thy bowels, to make thy belly to swell, and thy thigh to rot: and the woman shall say, Amen, Amen.

23 And the Priest shall write these curses in a booke, and hee shall blot them out with the bitter water:

24 And he shall cause the woman to drinke the bitter water, that causeth the curse: and the water that causeth the curse shall enter into her, and become bitter.

25 Then the Priest shall take the ielousie offering out of the womans hand, and shall waue the offering before the LORD, and offer it vpon the Altar.

26 And the Priest shal take an handfull of the offering, euen the memoriall thereof, and burne it vpon the Altar, and afterward shall cause the woman to drinke the water.

27 And when he hath made her to drinke the water, then it shall come to passe, that if shee be defiled, and haue done trespasse against her husband, that the water that causeth the curse, shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shal rot: and the woman shalbe a curse among her people.

28 And if the woman be not defiled, but be cleane, then she shall be free, and shall conceiue seed.

29 This is the law of ielousies, when a wife goeth aside to another in stead of her husband, and is defiled:

30 Or when the spirit of ielousie commeth vpon him, and hee be ielous ouer his wife, and shall set the woman before the LORD, and the Priest shal execute vpon her all this law.

31 Then shall the man bee guiltlesse from iniquitie, and this woman shall beare her iniquitie.

CHAP. VI.

1 The Law of the Nazarites. 22 The forme of blessing the people.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When either man or woman shall ‖ separate themselues to vow a vow of a Nazarite, to separate themselues vnto the LORD:

‖ *Or, make themselues Nazarites.*

3 Hee shall separate himselfe from wine, and strong drinke, and shal drinke no vineger of wine, or vineger of strong drinke, neither shal he drinke any liquor of grapes, nor eate moist grapes, or dried.

4 All the dayes of his ‖ separation shall he eat nothing that is made of the † vine tree, from the kernels euen to the huske.

‖ *Or, Nazariteship.*
† *Heb. Vine of the wine.*

5 All the dayes of the vow of his separation, there shall no * rasour come vpon his head: vntill the dayes bee fulfilled in the which hee separateth himselfe vnto the LORD, he shall be holy, and shall let the lockes of the haire of his head grow.

*Iudg. 13. 5. 1. sam. 1. 11.

6 All the dayes that he separateth himselfe vnto the LORD, hee shall come at no dead body.

7 Hee shall not make himselfe vncleane for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die: because the † consecration of his God is vpon his head.

† *Hebr. separation.*

8 All the dayes of his separation he is holy vnto the LORD.

9 And if any man die very suddenly by him, and he hath defiled the head of his consecration, then he shall shaue his head in the day of his cleansing, on the seuenth day shall he shaue it.

10 And on the eight day he shal bring two turtles or two yong pigeons to the Priest, to the doore of the Tabernacle of the Congregation.

12 And the Priest shall offer the one for a sinne offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, for that hee sinned by the dead, and shall hallow his head that same day.

12 And hee shall consecrate vnto the LORD the dayes of his separation, and shall bring a lambe of the first yeere for a trespasse offering: but the dayes that were before shall be † lost, because his separation was defiled.

† *Hebr. fall.*

13 ¶ And this is the Lawe of the Nazarite: When the dayes of his separation are fulfilled, he shall be brought vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation.

14 And he shall offer his offring vnto the LORD, one hee lambe of the first yeere without blemish, for a burnt offering,

offering,and one ewe lambe of the first yeere without blemish, for a sinne offering, and one lambe without blemish for peace offerings,

15 And a basket of vnleauened bread, cakes of fine flowre mingled with oyle, and wafers of vnleauened bread anointed with oyle, and their meate offering, and their drinke offerings.

16 And the Priest shall bring them before the LORD, and shall offer his sinne offering, and his burnt offering.

17 And he shall offer the ramme for a sacrifice of peace offerings vnto the LORD, with the basket of vnleauened bread: the Priest shall offer also his meate offering, and his drinke offering.

*Acts 21. 24. 18 *And the Nazarite shal shaue the head of his separation, at the doore of the Tabernacle of the Congregation, and shall take the haire of the head of his separation, and put it in the fire which is vnder the sacrifice of the peace offerings.

19 And the Priest shall take the sodden shoulder of the ramme, and one vnleauened cake out of the basket, and one vnleauened wafer, and shall put them vpon the hands of the Nazarite, after the haire of his separation is shauen.

*Exod. 29. 27. 20 And the Priest shall waue them *for a waue offring before the LORD: this is holy for the Priest, with the waue breast, and heaue shoulder: and after that, the Nazarite may drinke wine.

21 This is the Law of the Nazarite, who hath vowed, and of his offering vnto the LORD for his separation, besides that, that his hand shall get: according to the vow which he vowed, so he must do after the law of his separation.

22 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

23 Speake vnto Aaron, and vnto his sonnes, saying, On this wise ye shall blesse the children of Israel, saying vnto them:

24 The LORD blesse thee, and keepe thee:

25 The LORD make his face shine vpon thee, and be gracious vnto thee:

26 The LORD lift vp his countenance vpon thee, and giue thee peace.

27 And they shall put my Name vpon the children of Israel, and I will blesse them.

CHAP. VII.

1 The offering of the Princes at the dedication of the Tabernacle. 10 Their seuerall offrings at the dedication of the Altar. 89 God speaketh to Moses from the Mercie seat.

AND it came to passe on the day that Moses had fully *set vp the Tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all the instruments thereof, both the Altar, and all the vessels thereof, and had anointed them, and sanctified them: * Exod. 40. 18.

2 That the Princes of Israel, heads of the house of their fathers, (who were the Princes of the tribes, † and were ouer them that were numbred) offered: † *Heb. who stood.*

3 And they brought their offering before the LORD, sixe couered wagons, and twelue oxen: a wagon for two of the Princes, and for each one an ore, and they brought them before the Tabernacle.

4 And the LORD spake vnto Moses, saying,

5 Take it of them, that they may be to doe the seruice of the Tabernacle of the Congregation, and thou shalt giue them vnto the Leuites, to euery man according to his seruice.

6 And Moses tooke the wagons, and the oxen, and gaue them vnto the Leuites.

7 Two wagons and foure oxen he gaue vnto the sonnes of Gershon, according to their seruice.

8 And foure wagons and eight oxen he gaue vnto the sonnes of Merari, according vnto their seruice, vnder the hand of Ithamar the sonne of Aaron the Priest.

9 But vnto the sonnes of Kohath he gaue none: because the seruice of the Sanctuary belonging vnto them, was that they should beare vpon their shoulders.

10 ¶ And the Princes offered for dedicating of the Altar, in the day that it was anointed, euen the Princes offered their offering before the Altar.

11 And the LORD said vnto Moses, They shall offer their offering eche Prince on his day, for the dedicating of the Altar.

12 ¶ And he that offered his offring the first day, was Nahshon the sonne of Amminadab, of the tribe of Judah.

13 And

13 And his offering was one siluer charger, the weight thereof was an hundred and thirty shekels, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary; both of them were full of fine flowre mingled with oile for a *meat offering:

*Leuit.2.1.

14 One spoone of ten shekels of gold, full of incense:

15 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere, for a burnt offering,

16 One kid of the goats for *a sinne offering:

*Leuit.4. 23.

17 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambes of the first yeere: this was the offering of Nahshon the sonne of Amminadab.

18 ¶ On the second day Nethaneel the sonne of Zuar, Prince of Issachar did offer.

19 He offered for his offering one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie shekels, one siluer bowle of seuenty shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oile, for a meat offering:

20 One spoone of gold of ten shekels, full of incense:

21 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering:

22 One kid of the goats for a sinne offering:

23 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambes of the first yeere: this was the offering of Nethaneel the sonne of Zuar.

24 ¶ On the third day Eliab the sonne of Helon, Prince of the children of Zebulun did offer.

25 His offering was one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie shekels, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oile, for a meat offering:

26 One golden spoone of ten shekels, full of incense:

27 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering:

28 One kid of the goats for a sinne offering:

29 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambes of the first yeere: This was the offring of Eliab the sonne of Helon.

30 ¶ On the fourth day Elizur the sonne of Shedeur, Prince of the children of Reuben did offer.

31 His offering was one siluer charger of an hundred and thirty shekels, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oyle, for a meat offering:

32 One golden spoone of tenne shekels, full of incense:

33 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering:

34 One kid of the goats for a sinne offering:

35 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambs of the first yere: This was the offering of Elizur the sonne of Shedeur.

36 ¶ On the fifth day Shelumiel the sonne of Zurishaddai Prince of the children of Simeon, did offer.

37 His offring was one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie shekels, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre, mingled with oyle, for a meate offering:

38 One golden spoone of ten shekels, full of incense:

39 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering:

40 One kidde of the goates for a sinne offering:

41 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goates, fiue lambes of the first yeere: This was the offering of Shelumiel the sonne of Zurishaddai.

42 ¶ On the sixt day, Eliasaph the sonne of Deuel, Prince of the children of Gad, offered:

43 His offering was one siluer charger of the weight of an hundred and thirtie shekels, a siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuarie, both of them ful of fine flowre mingled with oyle, for a meate offering:

44 One golden spoone of ten shekels, full of incense:

45 One yong bullocke, one ramme, one

one lambe of the first yeere, for a burnt offering:

46 One kid of the goates for a sinne offering:

47 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goates, fiue lambes of the first yeere. This was the offering of Eliasaph the sonne of Deuel.

48 ¶ On the seuenth day, Elishama the sonne of Ammiud, Prince of the children of Ephraim offered.

49 His offering was one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie shekels, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuarie, both of them full of fine flowre mingled with oile for a meat offering:

50 One golden spoone of ten shekels, full of incense:

51 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere, for a burnt offering:

52 One kid of the goates for a sinne offering:

53 And for a sacrifice of peace offrings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambes of the first yeere. This was the offering of Elishama the sonne of Ammiud.

54 ¶ On the eight day offered Gamaliel the sonne of Pedazur, Prince of the children of Manasseh.

55 His offering was one siluer charger of an hundred and thirtie shekels, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oile, for a meate offering:

56 One golden spoone of ten shekels, full of incense:

57 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere, for a burnt offering:

58 One kid of the goates for a sinne offering:

59 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambes of the first yeere. This was the offering of Gamaliel the sonne of Pedazur.

60 ¶ On the ninth day, Abidan the sonne of Gideoni, prince of the children of Beniamin offered.

61 His offering was one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie shekels, a siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oyle for a meate offering:

62 One golden spoone of ten shekels, full of incense:

63 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering:

64 One kid of the goats for a sinne offering:

65 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goates, fiue lambes of the first yeere. This was the offering of Abidan, the sonne of Gideoni.

66 ¶ On the tenth day Ahiezer the sonne of Ammishaddai, Prince of the children of Dan offered.

67 His offring was one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie shekels, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuarie, both of them full of fine flowre mingled with oyle, for a meate offering:

68 One golden spoone of ten shekels, full of incense:

69 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere, for a burnt offering:

70 One kid of the goates for a sinne offering:

71 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambes of the first yeere. This was the offering of Ahiezer the sonne of Ammishaddai.

72 ¶ On the eleuenth day, Pagiel the sonne of Ocran, Prince of the children of Asher offered.

73 His offering was one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie shekels, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuarie, both of them full of fine flowre mingled with oyle, for a meat offering:

74 One golden spoone of ten shekels, full of incense:

75 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering:

76 One kid of the goates for a sinne offering:

77 And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambes of the first yeere. This was the offering of Pagiel the sonne of Ocran.

78 ¶ On

78 ¶ On the twelfth day, Ahira the sonne of Enan, Prince of the children of Naphtali, offered.

79 His offering was one siluer charger, the weight whereof was an hundred and thirtie shekels, one siluer bowle of seuentie shekels, after the shekel of the Sanctuary, both of them full of fine flowre mingled with oyle, for a meate offering:

80 One golden spoone of ten shekels, full of incense:

81 One yong bullocke, one ramme, one lambe of the first yeere for a burnt offering:

82 One kidde of the goats for a sinne offering:

83 And for a sacrifice of peace offrings, two oxen, fiue rammes, fiue hee goats, fiue lambs of the first yeere. This was the offering of Ahira the sonne of Enan.

84 This was the dedication of the Altar (in the day when it was annointed) by the Princes of Israel: twelue chargers of siluer, twelue siluer bowles, twelue spoones of gold:

85 Each charger of siluer weighing an hundred and thirtie shekels, each bowle seuentie: all the siluer vessels weighed two thousand and foure hundred shekels, after the shekel of the Sanctuary.

86 The golden spoones were twelue, full of incense, weighing ten shekels a piece, after the shekel of the Sanctuary: all the gold of the spoones, was an hundred and twentie shekels.

87 All the oxen for the burnt offering, were twelue bullocks, the rams twelue, the lambes of the first yeere twelue, with their meat offering: and the kids of the goats for sinne offering, twelue.

88 And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings, were twenty and foure bullocks, the rammes sixtie, the hee goates sixtie, the lambes of the first yeere sixtie. This was the dedication of the Altar, after that it was anointed.

89 And When Moses was gone into the Tabernacle of the Congregation, to speake with †him, then he heard the voyce of one speaking vnto him, from off the Mercie seat, that was vpon the Arke of Testimony from betweene the two Cherubims: and he spake vnto him.

†i. God.

CHAP. VIII.

1 How the lampes are to be lighted. 5 The consecration of the Leuites. 23 The age and time of their seruice.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto Aaron, and say vnto him, When thou *lightest the lampes, the seuen lampes shall giue light, ouer against the candlesticke.

*Exod. 25. 37. and 40. 25.

3 And Aaron did so; he lighted the lampes therof, ouer against the candlestick, as the LORD *comanded Moses.

*Exod. 25. 31.

4 And this worke of the candlestick was of beaten gold, vnto the shaft therof, vnto the flowres thereof was *beaten worke: according vnto the paterne which the LORD had shewed Moses, so he made the candlesticke.

*Exod. 25. 18.

5 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

6 Take the Leuites from among the children of Israel, and cleanse them.

7 And thus shalt thou doe vnto them, to cleanse them: sprinkle water of purifying vpon them, and †let them shaue all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselues cleane.

†Hebr, let them cause a rasor to passe ouer, &c.

8 Then let them take a yong bullocke with his meat offering, euen fine flowre mingled with oyle, and an other yong bullock shalt thou take for a sinne offering.

9 And thou shalt bring the Leuites before the Tabernacle of the Congregation; and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together.

10 And thou shalt bring the Leuites before the LORD, and the children of Israel shall put their hands vpon the Leuites.

11 And Aaron shall †offer the Leuites before the LORD for an †offring of the children of Israel, that †they may execute the seruice of the LORD.

†Heb, wash. †Heb. wane offering. † Hebr. they may be to execute, &c.

12 And the Leuites shall lay their hands vpon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sinne offering, and the other for a burnt offering vnto the LORD, to make an atonement for the Leuites.

13 And thou shalt set the Leuites before Aaron, and before his sonnes, and offer them for an offering vnto the LORD.

14 Thus

14 Thus shalt thou separate the Leuites from among the children of Israel: and the Leuites shalbe* mine.

*Chap. 3. 45.

15 And after that, shall the Leuites goe in, to doe the seruice of the Tabernacle of the Congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

16 For they are wholly giuen vnto me, from among the children of Israel: in stead of such as open euery wombe, *euen in stead of the first borne of all the children of Israel, haue I taken them vnto me.

*Chap. 3. 13. exod. 13. 2. luke 2 23.

17 For all the first borne of the children of Israel, are mine, both man and beast: on the day that I smote euery first borne in the land of Egypt, I sanctified them for my selfe.

18 And I haue taken the Leuites for all the first borne of the children of Israel.

19 And I haue giuen the Leuites as †gift to Aaron, and to his sonnes, from among the children of Israel, to do the seruice of the children of Israel, in the Tabernacle of the Congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there bee no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh vnto the Sanctuarie.

†Heb. giuen.

20 And Moses and Aaron, and all the Congregation of the children of Israel did to the Leuites according vnto all that the LORD commanded Moses, concerning the Leuites, so did the children of Israel vnto them.

21 And the Leuites were purified, and they washed their clothes: and Aaron offered them as an offering before the LORD, and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

22 And after that, went the Leuites in, to do their seruice in the Tabernacle of the Congregation before Aaron and and before his sonnes: as the LORD had commanded Moses concerning the Leuites, so did they vnto them.

23 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

24 This is it that belongeth vnto the Leuites: from twentie and fiue yeeres old, and vpward, they shall goe in † to waite vpon the seruice of the Tabernacle of the Congregation.

† Heb. to warre the warfare of &c.

25 And from the age of fiftie yeeres they shall † cease waiting vpon the seruice thereof, and shall serue no more:

† Hebr. returne from the warfare of the seruice

26 But shall minister with their brethren in the Tabernacle of the Congregation, to keepe the charge, and shall doe no seruice: thus shalt thou doe vnto the Leuites, touching their charge.

CHAP. IX.

1 The Passeouer is commanded againe. 6 A second Passeouer allowed for them that were vncleane or absent. 15 The cloude guideth the remouings & incampings of the Israelites.

AND the LORD spake vnto Moses in the wilderneſſe of Sinai, in the first moneth of the second yeere, after they were come out of the land of Egypt, saying,

2 Let the children of Israel also keepe* the Passeouer, at his appointed season.

*Exod. 12. 1. &c. leuit. 23. 5. chap. 28. 16. deut. 16. 2.

3 In the fourteenth day of this moneth † at euen, ye shall keepe it in his appointed season: according to all the rites of it, and according to all the ceremonies thereof shall ye keepe it.

† Hebr. betweene the two euenings.

4 And Moses spake vnto the children of Israel that they should keepe the Passeouer.

5 And they kept the Passeouer on the fourteenth day of the first moneth at Euen, in the Wildernesse of Sinai: according to all that the LORD commanded Moses, so did the children of Israel.

6 ¶ And there were certaine men who were defiled by the dead body of a man, that they could not keepe the Passeouer on that day: and they came before Moses, and before Aaron on that day.

7 And those men said vnto him, We are defiled by the dead body of a man: wherefore are we kept backe, that wee may not offer an offring of the LORD in his appointed season among the children of Israel?

8 And Moses saide vnto them, Stand still, and I will heare what the LORD will command concerning you.

9 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

10 Speake vnto the children of Israel, saying, If any man of you, or of your posteritie shall be vncleane by reason of a dead body, or bee in a iourney afarre off, yet he shall keepe the Passeouer vnto the LORD.

11 The fourteenth day of the second moneth

moneth at Euen they shall keepe it, and eat it with vnleauened bread and bitter herbes.

*Exod. 12. 46. ioh. 19. 36.

12 They shall leaue none of it vnto the morning, nor breake any bone of it: *according to all the ordinances of the Passeouer they shall keepe it.

13 But the man that is cleane, and is not in a iourney, and forbeareth to keep the Passeouer, euen the same soule shall be cut off from his people, because hee brought not the offering of the LORD in his appointed season: that man shall beare his sinne.

14 And if a stranger shall soiourne among you, and will keepe the Passeouer vnto the LORD; according to the ordinance of the Passeouer, and according to the maner thereof, so shall he doe: *ye shall haue one ordinance, both for the stranger, and for him that was borne in the land.

*Exod. 12. 49.

*Exod. 40. 34.

15 ¶ And *on the day that the Tabernacle was reared vp, the cloud couered the Tabernacle, namely the Tent of the Testimony: and at Euen there was vpon the Tabernacle, as it were the appearance of fire, vntill the morning.

16 So it was alway: the cloud couered it by day, and the appearance of fire by night.

17 And when the cloud was taken vp from the Tabernacle, then after that, the children of Israel iourneyed, and in the place where the cloud abode, there the children of Israel pitched their tents.

18 At the commandement of the LORD the children of Israel iourneied, and at the commandement of the LORD they pitched: *as long as the cloud abode vpon the Tabernacle, they rested in the tents.

* 1. Corin. 10. 1.

19 And when the cloud †taried long vpon the Tabernacle many daies, then the children of Israel kept the charge of the LORD, and iourneyed not.

† *Hebr. prolonged.*

20 And so it was when the cloude was a few daies vpon the Tabernacle, according to the commandement of the LORD, they abode in their tents, and according to the commandement of the LORD, they iourneyed.

21 And so it was when the cloude †abode from Euen vnto the morning, and that the cloude was taken vp in the morning, then they iourneyed: whether it was by day or by night that the cloude was taken vp, they iourneyed.

† *Hebr. was.*

22 Or whether it were two dayes, or a moneth, or a yeere that the cloude taried vpon the Tabernacle, remayning thereon, the children of Israel *abode in their tents, and iourneyed not: but when it was taken vp, they iourneyed.

*Exod. 40. 36. 37.

23 At the commandement of the LORD they rested in the tents, and at the commaundement of the LORD they iourneyed: they kept the charge of the LORD, at the commandement of the LORD by the hand of Moses.

CHAP. X.

1 The vse of the siluer Trumpets. 11 The Israelites remoue from Sinai to Paran. 14 The order of their march. 29 Hobab is intreated by Moses not to leaue them. 33 The blessing of Moses at the remouing and resting of the Arke.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Make thee two trumpets of siluer: of an whole piece shalt thou make them, that thou mayest vse them for the calling of the assembly, and for the iourneying of the campes.

3 And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble themselues to thee, at the doore of the Tabernacle of the Congregation.

4 And if they blow but with one trumpet, then the Princes, which are heads of the thousands of Israel, shall gather themselues vnto thee.

5 When ye blow an alarme, then the campes that lie on the East parts, shall goe forward.

6 When you blow an alarme the second time, then the campes that lye on the Southside, shall take their iourney: they shall blow an alarme for their iourneys.

7 But when the Congregation is to be gathered together, you shal blow: but you shall not sound an alarme.

8 And the sonnes of Aaron the Priests shall blow with the trumpets; and they shalbe to you for an ordinance for euer throughout your generations.

9 And if ye goe to warre in your land, against the enemie that oppresseth you, then ye shall blow an alarme with the trumpets, and ye shalbe remembred before the LORD your God, and yee shalbe

shalbe saued from your enemies.

10 Also in the day of your gladnesse, and in your solemne dayes, and in the beginnings of your monethes, ye shall blow with the trumpets ouer your burnt offerings, and ouer the sacrifices of your peace offerings, that they may bee to you for a memoriall before your God: I am the LORD your God.

11 ¶ And it came to passe on the twentieth day of the second moneth, in the second yeere, that the cloude was taken vp from off the Tabernacle of the Testimony.

12 And the children of Israel tooke their iourneys out of the wildernesse of Sinai; and the cloud rested in the wildernesse of Paran.

13 And they first tooke their iourney, according to the commandement of the LORD, by the hand of Moses.

Chap.2.3. 14 ¶ In the first place went the standerd of the campe of the children of Iudah, according to their armies, and ouer his hoste was *Nahshon the sonne of Amminadab.

*Chap.1.7. 15 And ouer the hoste of the tribe of the children of Issachar, was Nethaneel the sonne of Zuar.

16 And ouer the hoste of the tribe of the children of Zebulun, was Eliab the sonne of Helon.

17 And the Tabernacle was taken downe, and the sonnes of Gershon, and the sonnes of Merari set forward, bearing the Tabernacle.

18 ¶ And the standerd of the campe of Reuben set forward according to their armies: and ouer his hoste was Elizur the sonne of Shedeur.

19 And ouer the hoste of the tribe of the children of Simeon, was Shelumiel the sonne of Zurishaddai.

20 And ouer the hoste of the tribe of the children of Gad, was Eliasaph the sonne of Deuel.

21 And the Kohathites set forward, bearing the *Sanctuary, and the †other did set vp the Tabernacle against they came.

*Chap.4.4. †That is, the Gershonites, and the Merarites, See v.17.

22 ¶ And the standerd of the campe of the children of Ephraim set forward, according to their armies, and ouer his hoste was Elishama the sonne of Ammiud.

23 And ouer the hoste of the tribe of the children of Manasseh was Gamaliel the sonne of Pedazur.

24 And ouer the hoste of the tribe of the children of Beniamin, was Abidan the sonne of Gideoni.

25 ¶ And the standerd of the campe of the children of Dan set forward, which was the rere-ward of all the campes throughout their hostes: and ouer his hoste was Ahiezer the sonne of Ammishaddai.

26 And ouer the hoste of the tribe of the children of Asher, was Pagiel the sonne of Ocran.

27 And ouer the hoste of the tribe of the children of Naphtali was Ahira the sonne of Enan.

28 †Thus were the iourneyings of the children of Israel, according to their armies, when they set forward. †Hebr. These.

29 ¶ And Moses said vnto Hobab the sonne of Raguel the Midianite Moses father in law, Wee are iourneying vnto the place of which the LORD said, I will giue it you: come thou with vs, and we will doe thee good: for the LORD hath spoken good concerning Israel.

30 And he said vnto him, I will not goe, but I will depart to mine owne land, and to my kinred.

31 And he said, Leaue vs not, I pray thee, forasmuch as thou knowest how we are to encampe in the wilderuesse, and thou mayest bee to vs in stead of eyes.

32 And it shall bee if thou goe with vs, yea it shall be, that what goodnesse the LORD shall doe vnto vs, the same will we doe vnto thee.

33 ¶ And they departed from the Mount of the LORD three dayes iourney: and the Arke of the Couenant of the LORD went before them in the three dayes iourney, to search out a resting place for them.

34 And the cloude of the LORD was vpon them by day, when they went out of the campe.

35 And it came to passe when the Arke set forward, that Moses said, *Rise vp LORD, and let thine enemies be scattered, and let them that hate thee, flee before thee. *Psal. 68. 1,2.

36 And when it rested, he said, Returne, O LORD, vnto the †many thousands of Israel. †Hebr. ten thousand thousands.

CHAP. XI.

1 The burning at Taberah quenched by Moses prayer. 4 The people lust for flesh, and loth Manna. 10 Moses complayneth of his

charge. 16 God diuideth his burden vnto seuentie Elders. 31 Quailes are giuen in wrath at Kibroth-Hattaauah.

AND when the people ‖ complained, † it displeased the LORD: and the LORD heard it: and his anger was kindled, and the fire of the LORD burnt * among them, and consumed them that were in the vttermost parts of the campe.

2 And the people cried vnto Moses, and when Moses prayed vnto the LORD, the fire † was quenched.

3 And hee called the name of the place ‖ Taberah: because the fire of the LORD burnt among them.

4 ¶ And the * mixt multitude that was among them, † fell a lusting, and the children of Israel † also wept againe, and said, * Who shal giue vs flesh to eate?

5 We remember the fish which wee did eate in Egypt freely: the cucumbers and the melons, and the leekes, and the onions, and the garlicke.

6 But now our soule is dried away, there is nothing at all, besides this Manna, before our eyes.

7 And * the Manna was as Coriander seed, and the † colour thereof as the colour of Bdelium:

8 And the people went about, and gathered it, and ground it in milles, or beat it in a morter, and baked it in pans, and made cakes of it: and the taste of it was as the taste of fresh oyle.

9 And when the dew fell vpon the campe in the night, the Manna fell vpon it.

10 ¶ Then Moses heard the people weepe throughout their families, euery man in the doore of his tent, and the anger of the LORD was kindled greatly, Moses also was displeased.

11 And Moses said vnto the LORD, wherefore hast thou afflicted thy seruant? and wherefore haue I not found fauour in thy sight, that thou layest the burden of all this people vpon me?

12 Haue I conceiued all this people? haue I begotten them, that thou shouldest say vnto me, Cary them in thy bosome (as a nursing father beareth the sucking child) vnto the land which thou swarest vnto their fathers?

13 Whence should I haue flesh to giue vnto all this people? for they weep vnto me, saying, Giue vs flesh, that we may eate.

14 I am not able to beare all this people alone, because it is too heauie for mee.

15 And if thou deale thus with mee, kill me, I pray thee out of hand, if I haue found fauour in thy sight, and let me not see my wretchednesse.

16 ¶ And the LORD said vnto Moses, Gather vnto me seuentie men, of the Elders of Israel, whome thou knowest to be the elders of the people, and officers ouer them: and bring them vnto the Tabernacle of the Congregation, that they may stand there with thee.

17 And I will come downe and talke with thee there, and I will take of the spirit which is vpon thee, and will put it vpon them, and they shall beare the burden of the people with thee, that thou beare it not thy selfe alone.

18 And say thou vnto the people, Sanctifie your selues against to morrow, and yee shall eate flesh: (for you haue wept in the eares of the LORD, saying, Who shall giue vs flesh to eate? for it was well with vs in Egypt:) therfore the LORD will giue you flesh, and ye shall eate.

19 Ye shall not eate one day, nor two dayes, nor fiue dayes, neither ten dayes, nor twentie dayes:

20 But euen a † whole moneth, vntill it come out at your nostrels, and it bee loathsome vnto you, because that yee haue despised the LORD which is among you, and haue wept before him, saying, Why came we forth out of Egypt?

21 And Moses said, The people amongst whome I am, are sixe hundred thousand footmen, and thou hast said, I will giue them flesh, that they may eate a whole moneth.

22 Shall the flockes and the herds be slaine for them to suffice them? or shall all the fish of the sea bee gathered together for them, to suffice them?

23 And the LORD said vnto Moses, * Is the LORDS hand waxed short? thou shalt see now whether my word shall come to passe vnto thee, or not.

24 ¶ And Moses went out, and tolde the people the wordes of the LORD, and gathered the seuenty men of the Elders of the people, and set them

‖ *Or, were as it were complainers.*
† *Heb. it was euill in the eares of &c.*
* Psal. 78. 21.
† *Heb. sunke.*
‖ *That is, a burning.*
* As Exod. 12, 38.
† *Heb. lusted a lust.*
† *Hebr. returned and wept.*
* 1. Cor. 10. 6.
* Exod. 16. 14, 31.
† *Hebr. eye of it, as the eye of.*
† *Heb. moneth of dayes.*
* Esa. 50. 2. and 59. 1.

them round about the Tabernacle.

25 And the LORD came downe in a cloude, and spake vnto him, and tooke of the spirit that was vpon him, and gaue it vnto the seuentie Elders: and it came to passe that when the spirit rested vpon them, they prophesied, and did not cease.

26 But there remained two of the men in the campe, the name of the one was Eldad, & the name of the other Medad: and the Spirit rested vpon them, (and they were of them that were Written, but went not out vnto the Tabernacle) and they prophesied in the campe.

27 And there ranne a yong man, and tolde Moses, and said, Eldad and Medad doe prophesie in the campe.

28 And Joshua the sonne of Nun the seruant of Moses, one of his yong men, answered and said, My lord Moses, Forbid them.

29 And Moses said vnto him, Enuiest thou for my sake? Would God that all the LORDS people were Prophets, and that the LORD would put his Spirit vpon them.

30 And Moses gate him into the campe, he, and the Elders of Israel.

* Exod.16. 13.psal.78. 26.

31 ¶ And there went forth a *winde from the LORD, and brought quailes from the sea, and let them fall by the campe, † as it were a dayes iourney on this side, and as it were a dayes iourney on the other side round about the campe, and as it were two cubits high vpon the face of the earth.

† *Hebr.* as it were *the way of a day.*

32 And the people stood vp all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quailes: he that gathered least, gathered ten homers: and they spread them all abroad for themselues round about the campe.

*Psal.78. 31.

33 And while the *flesh was yet betweene their teeth, yer it was chewed, the wrath of the LORD was kindled against the people, and the LORD smote the people with a very great plague.

34 And he called the name of that place, ‖ Kibroth-hattaauah: because there they buried the people that lusted.

‖ *That is, The graues of lust.*

35 And the people iourneyed from Kibroth-hattaauah, vnto Hazeroth: and † abode at Hazeroth.

† *Hebr.* they were in, *&c.*

CHAP. XII.

1 God rebuketh the sedition of Miriam and Aaron. 10 Miriams leprosie is healed at the prayer of Moses. 14 God commandeth her to be shut out of the hoste.

AND Miriam and Aaron spake against Moses, because of the ‖ Ethiopian woman, whom hee had married: for he had † married an Ethiopian woman.

‖ *Or, Cushite.*

† *Hebr.* taken.

2 And they said, Hath the LORD indeed spoken onely by Moses? Hath hee not spoken also by vs? And the LORD heard it.

3 (Now the man Moses was *very meeke, aboue all the men which were vpon the face of the earth.)

*Ecclu. 45. 4.

4 And the LORD spake suddenly vnto Moses, and vnto Aaron, and vnto Miriam, Come out ye three vnto the Tabernacle of the Congregation: and they three came out.

5 And the LORD came downe in the pillar of the cloude, and stood in the doore of the Tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.

6 And hee saide, Heare now my words: If there be a Prophet among you, I the LORD will make my selfe known vnto him in a vision, and will speake vnto him in a dreame:

7 *My seruant Moses is not so, who is faithfull in all mine house.

*Hebr. 3. 2.

8 With him will I speake *mouth to mouth euen apparantly, and not in darke speeches, and the similitude of the LORD shall hee behold: wherefore then were yee not afraid to speake against my seruant Moses?

*, Exod. 33. 11.

9 And the anger of the LORD was kindled against them, and he departed.

10 And the cloud departed from off the Tabernacle, and behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked vpon Miriam, and behold, she was leprous.

11 And Aaron said vnto Moses, Alas my lord, I beseech thee, lay not the sinne vpon vs, wherein we haue done foolishly, and wherein we haue sinned:

12 Let her not bee as one dead, of whom the flesh is halfe consumed, when he commeth out of his mothers wombe.

13 And Moses cryed vnto the LORD, saying, Heale her now, O God, I beseech thee.

14 ¶ And the LORD said vnto Moses, If her father had but spit in

her face, should she not bee ashamed seuen dayes? let her be *shut out from the campe seuen dayes, and after that let her be receiued in againe.

*Leuit. 13. 46.

15 And Miriam was shut out from the campe seuen dayes: and the people iourneied not, til Miriam was brought in againe.

16 And afterward the people remoued from Hazeroth, and pitched in the wildernesse of Paran.

CHAP. XIII.

1 The names of the men who were sent to search the land. 17 Their instructions. 21 Their actes. 26 Their relation.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Send thou men, that they may search the lande of Canaan, which I giue vnto the children of Israel: of euery tribe of their fathers shal ye send a man, euery one a ruler among them.

3 And Moses by the commaundement of the LORD, sent them from the wildernes of Paran: all those men were heads of the children of Israel.

4 And these were their names. Of the tribe of Reuben, Shammua the sonne of Zaccur.

5 Of the tribe of Simeon, Shaphat the sonne of Hori.

6 Of the tribe of Iudah, Caleb the sonne of Iephunneh.

7 Of the tribe of Issachar, Igal the sonne of Ioseph.

8 Of the tribe of Ephraim, Oshea the sonne of Nun.

9 Of the tribe of Beniamin, Palti the sonne of Raphu.

10 Of the tribe of Zebulun, Gaddiel the sonne of Sodi.

11 Of the tribe of Ioseph, namely of the tribe of Manasseh, Gaddi the sonne of Susi.

12 Of the tribe of Dan, Ammiel the sonne of Gemalli.

13 Of the tribe of Asher, Sethur the sonne of Michael.

14 Of the tribe of Naphtali, Nahbi the sonne of Vophsi.

15 Of the tribe of Gad, Geuel the sonne of Machi.

16 These are the names of the men which Moses sent to spie out the land: and Moses called Oshea the sonne of Nun, Iehoshua.

17 And Moses sent them to spie out the land of Canaan, and said vnto them, Get you vp this way Southward, and goe vp into the mountaine:

18 And see the lande what it is, and the people that dwelleth therein, whether they bee strong or weake, fewe or many:

19 And what the lande is that they dwell in, whether it be good or bad, and what cities they bee that they dwell in, whether in tents, or in strong holds:

20 And what the land is, whether it be fat or leane, whether there be wood therein, or not. And be ye of good courage, and bring of the fruit of the land: (Now the time was the time of the first ripe grapes)

21 So they went vp, and searched the land, from the wildernesse of Zin, vnto Rehob, as men come to Hamath.

22 And they ascended by the South, and came vnto Hebron: where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the children of Anak were: Now Hebron was built seuen yeeres before Zoan in Egypt.

23 *And they came vnto the ‖ brooke of Eshcol, and cut downe from thence a branch with one cluster of grapes, and they bare it betweene two vpon a staffe, and they brought of the pomegranates and of the figs.

*Deut. 1. 24.
‖ Or, valley

24 The place was called the ‖ brooke ‖ Eshcol, because of the cluster of grapes which the children of Israel cut downe from thence.

‖ Or, valley. ‖ i. a cluster of grapes.

25 And they returned from searching of the land after fourty dayes.

26 And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the Congregation of the children of Israel vnto the wildernesse of Paran, to Kadesh, and brought backe word vnto them, and vnto all the Congregation, and shewed them the fruit of the land.

27 And they told him, and said, We came vnto the land whither thou sentest vs, & surely it floweth with *milke and honie; and this is the fruit of it.

*Exod. 33. 3.

28 Neuertheless, the people bee strong that dwell in the land, and the cities are walled and very great: and moreouer, we saw the children of Anak there.

29 The Amalekites dwell in the land of the South: and the Hittites, and the Iebusites, and the Amorites dwell in the mountaines: and the Canaanites

naanites dwell by the sea, and by the coast of Iordane.

30 And Caleb stilled the people before Moses, and said, Let vs goe vp at once, and possesse it, for we are well able to ouercome it.

31 But the men that went vp with him, said, Wee be not able to goe vp against the people, for they are stronger then we.

32 And they brought vp an euill report of the land which they had searched, vnto the children of Israel, saying, The land through which we haue gone, to search it, is a land that eateth vp the inhabitants thereof, and all the people that we saw in it, are † men of a great stature.

† *Heb. men of statures.*

33 And there we saw the giants, the sonnes of Anak, which come of the giants: and wee were in our owne sight as grashoppers, and so wee were in their sight.

CHAP. XIIII.

1 The people murmure at the newes. 6 Ioshua and Caleb labour to stil them. 11 God threatneth them. 13 Moses perswadeth God and obtaineth pardon. 26 The murmurers are depriued of entring into the land. 36 The men who raised the euill report, die by a plague. 40 The people that would inuade the land against the wil of God, are smitten.

AND all the Congregation lifted vp their voyce and cried; and the people wept that night.

2 And all the children of Israel murmured against Moses, and against Aaron: and the whole Congregation said vnto them, Would God that we had died in the land of Egypt, or would God we had died in this wildernesse.

3 And wherefore hath the LORD brought vs vnto this land, to fall by the sword, that our wiues, and our children should be a pray: were it not better for vs to returne into Egypt?

4 And they saide one to another, Let vs make a captaine, and let vs returne into Egypt.

5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the Congregation of the children of Israel.

6 ¶ And Ioshua the sonne of Nun, and Caleb the sonne of Iephunneh, which were of them that searched the land, rent their clothes.

7 And they spake vnto all the company of the children of Israel, saying, The land which wee passed thorow to search it, is an exceeding good land.

8 If the LORD delight in vs, then he will bring vs into this land, and giue it vs, a land which floweth with milke and hony.

9 Onely rebell not yee against the LORD, neither feare yee the people of the land, for they are bread for vs: their † defence is departed from them, and the LORD is with vs: feare them not.

† *Hebr. shadow.*

10 But all the Congregation bade stone them with stones: and the glory of the LORD appeared in the Tabernacle of the Congregation, before all the children of Israel.

11 ¶ And the LORD said vnto Moses, How long will this people prouoke me? and how long will it bee, yer they beleeue me, for all the signes which I haue shewed among them?

12 I will smite them with the pestilence, and disinherite them, and will make of thee a greater nation, and mightier then they.

13 ¶ And * Moses said vnto the LORD, Then the Egyptians shall heare it, (for thou broughtest vp this people in thy might from among them:)

* *Exod. 32. 12.*

14 And they will tell it to the inhabitants of this land: for they haue heard that thou LORD art among this people, that thou LORD art seene face to face, and that * thy cloud standeth ouer them, and that thou goest before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

* *Exod. 13. 21.*

15 ¶ Now if thou shalt kill all this people, as one man, then the nations which haue heard the fame of thee, will speake, saying,

16 Because the LORD was not * able to bring this people into the lande which he sware vnto them, therefore he hath slaine them in the wildernesse.

* *Deut. 9. 28.*

17 And now, I beseech thee, let the power of my LORD be great, according as thou hast spoken, saying,

18 The LORD is * long suffering, and of great mercie, forgiuing iniquitie and transgression, and by no meanes clearing the guiltie, * visiting the iniquity of the fathers vpon the children, vnto the third and fourth generation.

* *Exod. 34. 6. psal. 103. 8.*

* *Exod. 20. 5. and 34. 7.*

19 Pardon, I beseech thee, the iniquitie

quitie of this people, according vnto the greatnesse of thy mercie, and as thou hast forgiuen this people, from Egypt, euen ‖ vntill now.

‖ *Or, hitherto.*

20 And the LORD said, I haue pardoned, according to thy word.

21 But as truely as I liue, all the earth shalbe filled with the glory of the LORD.

22 Because all those men which haue seene my glory, and my miracles which I did in Egypt, and in the Wildernesse, and haue tempted mee now these ten times, and haue not hearkened to my voice,

† *Hebr. if they see the land.*

23 † Surely they shall not see the land which I sware vnto their fathers, neither shall any of them that prouoked me, see it.

*Iosh.14.6.

24 But my seruant* Caleb, because hee had another spirit with him, (and hath followed mee fully) him will I bring into the land, whereinto he went, and his seed shall possesse it.

25 (Now the Amalekites, and the Canaanites dwelt in the valley) to morrow turne you and get you into the wildernesse, by the way of the Red sea.

26 ¶ And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

27 How long shall I beare with this euil congregation which murmure against mee? I haue heard the murmurings of the children of Israel, which they murmure against mee.

* Chap. 26. 65. and 32. 10.

28 Say vnto them, *As truely as I liue, saith the LORD, as ye haue spoken in mine eares, so will I doe to you:

29 Your carcases shall fall in this Wildernesse, and all that were *numbred of you, according to your whole number from twentie yeeres old and vpward, which haue murmured against mee,

* Deut. 1. 35.

30 Doubtlesse ye shall not come into the land concerning which I † sware to make you dwell therein, saue Caleb the sonne of Jephunneh, and Joshua the sonne of Nun.

† *Heb. lifted vp my hand.*

31 But your little ones, which yee said should be a pray, them will I bring in, and they shall know the land which ye haue despised.

32 But as for you, your carkases, they shall fall in this Wildernesse.

‖ *Or feed.*

33 And your children shall ‖ wander in the Wildernes forty yeres, and beare your whoredomes, vntill your carkases be wasted in the Wildernesse.

34 After the number of the dayes in which ye searched the land, euen* fortie dayes (each day for a yeere) shall yee beare your iniquities, euen forty yeeres, and yee shall know my ‖ breach of promise.

* Ezech. 4. 6. psal. 95. 10.

‖ *Or, altering of my purpose.*

35 I the LORD haue said, I will surely doe it vnto all this euill Congregation, that are gathered together against mee: in this Wildernesse they shalbe consumed, & there they shall die.

36 And the men which Moses sent to search the land, who returned, and made all the Congregation to murmure against him, by bringing vp a slander vpon the land,

37 Euen those men that did bring vp the euill report vpon the land, *died by the plague, before the LORD.

* 1. Cor. 10. 10. hebr. 3. 10. iud. 5.

38 But Joshua the sonne of Nun, and Caleb the sonne of Jephunneh, which were of the men that went to search the land, liued still.

39 And Moses told these sayings vnto all the children of Israel, and the people mourned greatly.

40 ¶ And they rose vp early in the morning, and gate them vp into the top of the mountaine, saying, Loe, we *be here, and will goe vp vnto the place which the LORD hath promised: for we haue sinned.

* Deut. 1. 41.

41 And Moses said, Wherefore now doe you transgresse the commaundement of the LORD? but it shall not prosper.

42 Goe not vp, for the LORD is not among you, that ye be not smitten before your enemies.

43 For the Amalekites, and the Canaanites are there before you, and yee shall fall by the sword, because yee are turned away from the LORD; therefore the LORD will not bee with you.

44 But they presumed to go vp vnto the hill top: neuertheles the Arke of the Couenant of the LORD, and Moses departed not out of the campe.

45 Then the Amalekites came downe, and the Canaanites which dwelt in that hill, and smote them, and *discomfited them, euen vnto Hormah.

* Deut. 1. 44.

CHAP. XV.

1 The law of the meat offering and the drinke offring. 13. 29 The stranger is vnder the same law. 17 The law of the first of the dough for a heaue offering. 22 The sacrifice for sinne

sinne of ignorance. 30 The punishment of presumption. 32 Hee that violated the Sabbath, is stoned. 37 The law of fringes.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

*Leuit. 23. 10. 2 *Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When ye be come into the land of your habitations, which I giue vnto you,

Leuit. 22. 21. †Heb. separating. 3 And will make an offering by fire vnto the LORD, a burnt offering or a sacrifice in †performing a vow, or in a free will offering, or in your solemne feasts, to make a *sweet sauour vnto the LORD, of the herd or of the flocke:

*Exod. 29. 38. *Leuit. 2. 1. 4 Then *shall he that offereth his offering vnto the LORD, bring a meat offring of a tenth deale of flowre, mingled with the fourth part of an Hyn of oyle.

5 And the fourth part of an Hyn of wine for a drinke offring shalt thou prepare, with the burnt offering or sacrifice for one lambe.

6 Or for a ramme, thou shalt prepare for a meate offering two tenth deales of flowre mingled with the third part of an Hyn of oyle.

7 And for a drinke offering, thou shalt offer the third part of an Hyn of wine, for a sweete sauour vnto the LORD.

8 And when thou preparest a bullocke for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings vnto the LORD:

9 Then shall hee bring with a bullocke a meate offering of three tenth deales of flowre, mingled with halfe an Hyn of oyle.

10 And thou shalt bring for a drinke offering halfe an Hyn of wine, for an offering made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.

11 Thus shall it be done for one bullocke, or for one ramme, or for a lambe, or a kidde.

12 According to the number that yee shall prepare, so shall yee doe to euery one, according to their number.

13 All that are borne of the country shall doe these things after this maner, in offering an offering made by fire of a sweet sauour, vnto the LORD.

14 And if a stranger soiourne with you, or whosoeuer bee among you in your generations, and will offer an offering made by fire of a sweete sauour vnto the LORD: as ye doe, so hee shall doe.

*Exod. 12. 49, chap. 9. 14. 15 *One ordinance shall be both for you of the Congregation, and also for the stranger that soiourneth with you, an ordinance for euer in your generations: as ye are, so shall the stranger bee, before the LORD.

16 One law, and one maner shall be for you, and for the stranger that soiourneth with you.

17 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

18 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, When ye come into the land whither I bring you,

19 Then it shall be that when ye eate of the bread of the land, yee shall offer vp an heaue offring vnto the LORD.

20 Ye shall offer vp a cake of the first of your dough, for an heaue offring: as ye doe the heaue offering of the threshing floore, so shall ye heaue it.

21 Of the first of your dough ye shall giue vnto the LORD, an heaue offering in your generations.

22 ¶ And if yee haue erred, and not obserued all these Commaundements which the LORD hath spoken vnto Moses,

23 Euen all that the LORD hath commanded you, by the hand of Moses from the day that the LORD commanded Moses, and hencefoorward among your generations:

†Hebr. from the eyes. 24 Then it shalbe, if ought be committed by ignorance † Without the knowledge of the Congregation, that all the Congregation shall offer one yong bullocke for a burnt offering, for a sweet sauour vnto the LORD, with his meate offering, and his drinke offering, according to the ‖ manner, and one kid of the goats for a sinne offering.

‖ Or, ordinance. 25 And the Priest shall make an atonement for all the Congregation of the children of Israel, and it shal be forgiuen them, for it is ignorance: and they shall bring their offring, a sacrifice made by fire vnto the LORD, and their sinne offering before the LORD, for their ignorance.

26 And it shall bee forgiuen all the Congregation of the children of Israel, and the stranger that soiourneth among them, seeing all the people were in ignorance.

Leuit. 4. 27. 27 ¶ And if any soule sinne through ignorance, then hee shall bring a shee goat

goat of the first yeere for a sinne offring.
28 And the Priest shall make an atonement for the soule that sinneth ignorantly, when he sinneth by ignorance before the LORD, to make an atonement for him, & it shalbe forgiuen him.
29 You shall haue one law for him that † sinneth through ignorance, both for him that is borne amongst the children of Israel, and for the stranger that sojourneth among them.
† *Hebr. doeth.*
30 But the soule that doeth ought † presumptuously, whether he be borne in the land, or a stranger, the same reprocheth the LORD: and that soule shall be cut off from among his people.
† *Hebr, with an high hand.*
31 Because he hath despised the word of the LORD, and hath broken his commandement, that soule shall vtterly be cut off: his iniquitie shall be vpon him.
32 And while the children of Israel were in the wildernes, they found a man that gathered sticks vpon the Sabbath day.
33 And they that found him gathering sticks, brought him vnto Moses and Aaron, and vnto all the Congregation.
34 And they put him *in ward, because it was not declared what should be done to him.
*Leuit. 24. 12.
35 And the LORD said vnto Moses, The man shall bee surely put to death: all the Congregation shall stone him with stones without the campe.
36 And all the Cõgregation brought him without the campe, and stoned him with stones, and he died, as the LORD commanded Moses.
37 And the LORD spake vnto Moses, saying,
38 Speake vnto the children of Israel, and bidde * them that they make them fringes in the borders of their garments, throughout their generations, and that they put vpon the fringe of the borders a ribband of blew.
*Deut. 22. 12. matth. 23. 5.
39 And it shall bee vnto you for a fringe, that ye may looke vpon it, and remember all the commandements of the LORD, and doe them: and that ye seeke not after your owne heart, and your owne eyes, after which ye vse to goe a whoring:
40 That ye may remember, and doe all my commandements, and be holy vnto your God.
41 I am the LORD your God, which brought you out of the land of Egypt, to bee your God: I am the LORD your God.

CHAP. XVI.

1 The rebellion of Korah, Dathan and Abiram, 23 Moses separateth the people from the rebels tents, 31 The earth swalloweth vp Korah, and a fire consumeth others. 36 The censers are reserued to holy vse. 41 Foureteene thousand and seuen hundred are slaine by a plague for murmuring against Moses and Aaron. 46 Aaron by incense stayeth the plague.

NOw *Korah the sonne of Izhar, the sonne of Kohath, the sonne of Leui, and Dathan, and Abiram the sonnes of Eliab, and On the sonne of Peleth, sonnes of Reuben, tooke men.
*Chap. 27. 3. eccius. 45. 22. iud. 11.
2 And they rose vp before Moses, with certaine of the children of Israel, two hundred and fiftie Princes of the assembly, *famous in the Congregation, men of renowne.
*Chap. 26. 9.
3 And they gathered themselues together against Moses, and against Aaron, and said vnto them, † Ye take too much vpon you, seeing all the Congregation are holy euery one of them, and the LORD is among them: wherfore then lift you vp your selues aboue the Congregation of the LORD?
† *Hebr. It is much for you.*
4 And when Moses heard it, he fell vpon his face.
5 And hee spake vnto Korah, and vnto all his company, saying, Euen to morrow the LORD will shew who are his, and who is holy, and will cause him to come neere vnto him: euen him whom he hath chosen, will he cause to come neere vnto him.
6 This doe: take you censers, Korah, and all his company:
7 And put fire therein, and put incense in them, before the LORD to morrow; And it shall be, that the man whom the LORD doeth choose, hee shall be holy: yee take too much vpon you, ye sonnes of Leui.
8 And Moses saide vnto Korah, Heare, I pray you, ye sonnes of Leui.
9 Seemeth it but a small thing vnto you, that the God of Israel hath separated you from the Congregation of Israel, to bring you neere to himselfe, to doe the seruice of the Tabernacle of the LORD, and to stand before the Con-

Congregation to minister vnto them?
10 And he hath brought thee neere to him, and all thy brethren the sonnes of Leui with thee: and seeke ye the Priesthood also?
11 For which cause both thou, and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmure against him?
12 ¶ And Moses sent to call Dathan and Abiram the sonnes of Eliab: which said, We will not come vp.
13 Is it a small thing that thou hast brought vs vp out of a land that floweth with milke and hony, to kill vs in the wildernesse, except thou make thy selfe altogether a prince ouer vs?
14 Moreouer, thou hast not brought vs into a land that floweth with milke and hony, or giuen vs inheritance of fields and vineyards: Wilt thou † put out the eyes of these men? We will not come vp.
15 And Moses was very wroth, and said vnto the LORD, *Respect not thou their offering: I haue not taken one asse from them, neither haue I hurt one of them.
16 And Moses said vnto Korah, Be thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron to morrow.
17 And take euery man his censer, and put incense in them, and bring yee before the LORD euery man his censer, two hundred and fiftie censers, thou also and Aaron, each of you his censer.
18 And they tooke euery man his censer, and put fire in them, and laide incense thereon, and stood in the doore of the Tabernacle of the Congregation with Moses and Aaron.
19 And Korah gathered all the Congregation against them, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation: and the glory of the LORD appeared vnto all the Congregation.
20 And the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,
21 Separate your selues from among this Congregation, that I may consume them in a moment.
22 And they fell vpon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shal one man sinne, and wilt thou be wroth with all the Congregation?
23 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,
24 Speake vnto the Congregation, saying, Get you vp from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.
25 And Moses rose vp, and went vnto Dathan and Abiram: and the Elders of Israel followed him.
26 And hee spake vnto the Congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their sinnes.
27 So they gate vp from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on euery side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the doore of their tents, and their wiues, & their sonnes, and their little children.
28 And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to doe all these workes: for I haue not done them of mine owne mind.
29 If these men die † the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men, then the LORD hath not sent me:
30 But if the LORD † make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them vp, with all that appertaine vnto them, and they go downe quicke into the pit: then ye shall vnderstand that these men haue prouoked the LORD.
31 ¶ *And it came to passe as he had made an ende of speaking all these words, that the ground claue asunder that was vnder them:
32 And the earth opened her mouth, and swallowed them vp, and their houses, and all the men that appertained vnto Korah, and all their goods.
33 They, and all that appertained to them, went downe aliue into the pit, and the earth closed vpon them: and they perished from among the Congregation.
34 And all Israel that were round about them, fled at the crie of them: for they said, Lest the earth swallow vs vp also.
35 And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fiftie men that offered incense.
36 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,
37 Speake vnto Eleazar the sonne of Aaron the Priest, that he take vp the censers out of the burning, and scatter thou

† Heb. boare out.

* Gen. 4.4.

† Hebr. as euery man dieth.

† Hebr. create a creature.

* Chap. 27. 3. deut. 11. 6. psal. 106. 17.

thou the fire yonder, for they are hallowed.

38 The censers of these sinners against their owne soules, let them make them broad plates for a couering of the Altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed, and they shall be a signe vnto the children of Israel.

39 And Eleazar the Priest tooke the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered, and they were made broad plates for a couering of the Altar:

40 To bee a memoriall vnto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come neere to offer incense before the LORD, that he be not as Korah, and as his company, as the LORD said to him by the hand of Moses.

41 ¶ But on the morrow, all the Congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye haue killed the people of the LORD.

42 And it came to passe when the Congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the Tabernacle of the Congregation: and behold, the cloud couered it, and the glory of the LORD appeared.

43 And Moses and Aaron came before the Tabernacle of the Congregation.

44 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

45 Get you vp from among this Congregation, that I may consume them, as in a moment: and they fell vpon their faces.

46 ¶ And Moses said vnto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the Altar, and put on incense, and goe quickly vnto the Congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.

47 And Aaron tooke as Moses commanded, and ranne into the midst of the Congregation: and behold, the plague was begun among the people, and he put on incense, and made an atonement for the people.

48 And he stood betweene the dead and the liuing, and the plague was stayed.

49 Now they that died in the plague, were foureteene thousand and seuen hundred, beside them that died about the matter of Korah.

50 And Aaron returned vnto Moses, vnto the doore of the Tabernacle of the Congregation; and the plague was stayed.

CHAP. XVII.

1 Aarons rod among all the rods of the Tribes onely flourisheth. 10 It is left for a monument against the rebels.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Speake vnto the children of Israel, and take of euery one of them a rod, according to the house of their fathers, of all their princes, according to the house of their fathers, twelue rods: write thou euery mans name vpon his rodde.

3 And thou shalt write Aarons name vpon the rod of Leui: for one rod shall be for the head of the house of their fathers.

4 And thou shalt lay them vp in the Tabernacle of the Congregation, before the Testimony, * where I will meet with you.

*Exod. 25. 22.

5 And it shall come to passe, that the mans rod whom I shall choose, shall blossome: and I will make to cease from mee the murmurings of the children of Israel, whereby they murmure against you.

6 ¶ And Moses spake vnto the children of Israel, and euery one of their Princes gaue him † a rod a piece, for each Prince one, according to their fathers houses, euen twelue rods: and the rod of Aaron was among their rods.

† *Hebr. a rod for one Prince, a rod for one Prince.*

7 And Moses layd vp the rods before the LORD, in the Tabernacle of witnesse.

8 And it came to passe that on the morrow Moses went into the Tabernacle of witnesse, and behold, the rod of Aaron for the house of Leui was budded, and brought forth buds, and bloomed blossomes, and yeelded almonds.

9 And Moses brought out all the rods from before the LORD, vnto all the children of Israel: and they looked, and tooke euery man his rod.

10 ¶ And the LORD said vnto Moses, * Bring Aarons rod againe before the Testimony, to be kept for a token against the † rebels, and thou shalt quite

*Hebr. 9.4

† *Hebr. children of rebellion.*

quite take away their murmurings from me, that they die not.

11 And Moses did so: as the LORD commanded him, so did he.

12 And the children of Israel spake vnto Moses, saying, Behold, wee die, we perish, We all perish.

13 Whosoeuer commeth any thing neere vnto the Tabernacle of the LORD, shall die: Shall wee be consumed with dying?

CHAP. XVIII.

1 The charge of the Priests and Leuites. 9 The Priests portion. 21 The Leuites portion. 25 The heaue offering to the Priests out of the Leuites portion.

AND the LORD sayd vnto Aaron, Thou and thy sonnes, and thy fathers house with thee, shall beare the iniquitie of the Sanctuary: and thou and thy sonnes with thee, shall beare the iniquitie of your Priesthood.

2 And thy brethren also of the tribe of Leui, the tribe of thy father, bring thou with thee, that they may be ioyned vnto thee, and minister vnto thee: but thou and thy sonnes with thee shall minister before the Tabernacle of Witnesse.

3 And they shall keepe thy charge, and the charge of all the Tabernacle: onely they shall not come nigh the vessels of the Sanctuarie, and the Altar, that neither they, nor you also die.

4 And they shall bee ioyned vnto thee, and keepe the charge of the Tabernacle of the Congregation, for all the seruice of the Tabernacle: and a stranger shall not come nigh vnto you.

5 And yee shall keepe the charge of the Sanctuary, and the charge of the Altar, that there be no wrath any more vpon the children of Israel.

6 And I, beholde, I haue *taken your brethren the Leuites from among the children of Israel: to you they are giuen as a gift for the LORD, to doe the seruice of the Tabernacle of the Congregation.

* Chap. 3. 45.

7 Therefore thou and thy sonnes with thee, shall keepe your Priests office for euery thing of the Altar, and within the Vaile, and yee shall serue: I haue giuen your Priests office vnto you, as a seruice of gift: and the stranger that commeth nigh, shall bee put to death.

8 And the LORD spake vnto Aaron, Behold, I also haue giuen thee the charge of mine heaue offerings, of all the hallowed things of the children of Israel, vnto thee haue I giuen them by reason of the anointing, and to thy sonnes by an ordinance for euer.

9 This shall bee thine of the most holy things, reserued from the fire: euery oblation of theirs, euery meat offering of theirs, and euery sinne offering of theirs, and euery trespasse offering of theirs, which they shal render vnto me, shall be most holy for thee, and for thy sonnes.

10 In the most holy place shalt thou eate it, euery male shall eate it: it shall be holy vnto thee.

11 And this is thine: the heaue offering of their gift, with all the Waue offrings of the children of Israel: I haue giuen them vnto thee, & to thy sonnes, and to thy *daughters with thee, by a statute for euer: euery one that is cleane in thy house, shall eate of it.

* Leuit. 10 14.

12 All the † best of the oyle, and all the best of the Wine, and of the Wheat, the first fruits of them which they shall offer vnto the LORD, them haue I giuen thee.

† *Heb. fat.*

13 And whatsoeuer is first ripe in the land, which they shall bring vnto the LORD, shall be thine, euery one that is cleane in thine house, shall eat of it.

14 *Euery thing deuoted in Israel, shall be thine.

* Leuit. 27. 28.

15 Euery thing that openeth *the matrice in all flesh, which they bring vnto the LORD, whether it bee of men or beasts, shall be thine: Neuertheles the first borne of man shalt thou surely redeeme, and the firstling of vncleane beasts shalt thou redeeme.

* Exod. 13. 2. & 22. 29. leuit. 27. 26 chap. 3. 13.

16 And those that are to be redeemed, from a moneth old shalt thou redeeme according to thine estimation, for the money of fiue shekels, after the shekel of the Sanctuary, * which is twentie gerahs.

* Exod. 30. 13. leuit. 27 25. chap. 3. 47. ezek. 45 12.

17 But the firstling of a cowe, or the firstling of a sheepe, or the firstling of a goat thou shalt not redeeme, they are holy: thou shalt sprinckle their blood vpon the Altar, and shalt burne their fat for an offering made by fire, for a sweet sauour vnto the LORD.

18 And the flesh of them shall bee thine: as the * Waue breast, and as the right shoulder are thine.

* Exod. 29. 26.

19 All

19 All the heaue offerings of the holy things, which the children of Israel offer vnto the LORD, haue I giuen thee and thy sonnes, and thy daughters with thee, by a statute for euer: it is a couenant of salt for euer, before the LORD vnto thee, and to thy seed with thee.

20 ¶ And the LORD spake vnto Aaron, Thou shalt haue no inheritance in their land, neither shalt thou haue any part among them: *I am thy part, and thine inheritance among the children of Israel.

21 And behold, I haue giuen the children of Leui all the tenth in Israel, for an inheritance, for their seruice which they serue, euen the seruice of the Tabernacle of the Congregation.

22 Neither must the children of Israel hencefoorth come nigh the Tabernacle of the Congregation, lest they beare sinne, †and die.

23 But the Leuites shall doe the seruice of the Tabernacle of the Congregation, and they shal beare their iniquitie: it shall be a statute for euer throughout your generations, that among the children of Israel they haue no inheritance.

24 But the tithes of the children of Israel which they offer as an heaue offering vnto the LORD, I haue giuen to the Leuites to inherite: therefore I haue said vnto them, Among the children of Israel they shall haue no inheritance.

25 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

26 Thus speake vnto the Leuites, and say vnto them, when ye take of the children of Israel the tithes, which I haue giuen you from them for your inheritance, then ye shal offer vp an heaue offering of it for the LORD, euen a tenth part of the tithe.

27 And this your heaue offering shall be reckoned vnto you, as though it were the corne of the threshing floore, and as the fulnesse of the wine presse.

28 Thus you also shal offer an heaue offering vnto the LORD of all your tithes which ye receiue of the children of Israel, and ye shall giue thereof the LORDS heaue offering to Aaron the Priest.

29 Out of all your gifts ye shal offer euery heaue offering of the LORD, of all the † best thereof, euen the hallowed part thereof, out of it.

30 Therefore thou shalt say vnto them, when yee haue heaued the best thereof from it, then it shall be counted vnto the Leuites, as the encrease of the threshing floore, and as the encrease of the wine presse.

31 And ye shall eate it in euery place, ye and your households: for it is your reward for your seruice, in the Tabernacle of the Congregation.

32 And yee shall beare no sinne by reason of it, when ye haue heaued from it the best of it: neither shall ye pollute the holy things of the children of Israel, lest ye die.

*Deut. 10. 9. and 18. 2. iosh. 13. 14. 33. ezech. 44. 28.

†*Hebr. to die.*

†*Hebr. fat.*

CHAP. XIX.

1 The water of separation made of the ashes of a red heifer. 11 The law for the vse of it in purification of the vncleane.

AND the LORD spake vnto Moses, and vnto Aaron, saying,

2 This is the ordinance of the Law, which the LORD hath commaunded, saying, Speake vnto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and vpon which neuer came yoke.

3 And ye shall giue her vnto Eleazar the Priest, that hee may bring her *forth without the campe, and one shall slay her before his face.

4 And Eleazar the Priest shall take of her blood with his finger, and *sprinckle of her blood directly before the Tabernacle of the Congregation seuen times.

5 And one shall burne the heifer in his sight: *her skinne, and her flesh, and her blood, with her doung, shall he burne.

6 And the Priest shall take Cedarwood, and hyssope, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

7 Then the Priest shall wash his clothes, and hee shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the campe, and the Priest shalbe vncleane vntill the euen.

8 And he that burneth her, shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be vncleane vntill the Euen.

9 And a man that is cleane, shall gather

* Hebr. 13. 11.

*Heb. 9. 13.

*Exod. 29. 14. leuit. 4. 11, 12.

ther vp the ashes of the heifer, and lay them vp without the campe in a cleane place, and it shall bee kept for the Congregation of the children of Israel, for a water of separation: it is a purification for sinne.

10 And he that gathereth the ashes of the heifer, shall wash his clothes, and be vncleane vntil the Euen: and it shall be vnto the children of Israel, and vnto the stranger that sojourneth among them, for a statute for euer.

11 He that toucheth the dead body of any † man, shall bee vncleane seuen dayes.

† Heb. soule.

12 He shall purifie himselfe with it on the third day, and on the seuenth day he shall be cleane: but if he purifie not himselfe the third day, then the seuenth day he shall not be cleane.

13 Whosoeuer toucheth the dead bodie of any man that is dead, and purifieth not himselfe, defileth the Tabernacle of the LORD, and that soule shall be cut off from Israel, because the water of separation was not sprinckled vpon him: he shall be vncleane, his vncleannesse is yet vpon him.

14 This is the law, When a man dieth in a tent; all that come into the tent, and all that is in the tent, shalbe vnclean seuen dayes.

15 And euery open vessel which hath no couering bound vpon it, is vncleane.

16 And whosoeuer toucheth one that is slaine with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a graue, shall be vncleane seuen dayes.

17 And for an vncleane person they shall take of the † ashes of the burnt heifer of purification for sinne, and *running water shall bee put thereto in a vessell:

† Heb. Dust. * Heb. liuing waters shall be giuen.

18 And a cleane person shall take hyssope, and dippe it in the water, and sprinckle it vpon the tent, and vpon all the vessels, and vpon the persons that were there, and vpon him that touched a bone, or one slaine, or one dead, or a graue.

19 And the cleane person shal sprinkle vpon the vncleane on the third day, and on the seuenth day: and on the seuenth day he shall purifie himselfe, and wash his clothes, and bathe himselfe in water, and shall be cleane at Euen.

20 But the man that shall bee vncleane, and shall not purifie himselfe, that soule shall bee cut off from among the Congregation: because he hath defiled the Sanctuary of the LORD, the water of separation hath not beene sprinkled vpon him, he is vncleane.

21 And it shall be a perpetuall statute vnto them, that he that sprinkleth the water of separation, shall wash his clothes: and he that toucheth the water of separation, shall be vncleane vntill Euen.

22 And whatsoeuer the vncleane person toucheth, shall be vncleane: and the soule that toucheth it, shall bee vncleane vntill Euen.

CHAP. XX.

1 The children of Israel come to Zin, where Miriam dieth. 2 They murmure for want of water. 7 Moses smiting the rocke bringeth forth water at Meribah. 14 Moses at Kadesh desireth passage thorow Edom, which is denied him. 22 At Mount Hor Aaron resigneth his place to Eleazar, and dieth.

THen came the children of Israel, euen the whole Congregation, into the desert of Zin, in the first moneth: and the people abode in Kadesh, and Miriam died there, and was buried there.

2 And there was no water for the Congregation: and they gathered themselues together against Moses and against Aaron.

3 And the people chode with Moses, and spake, saying, Would God that we had died * when our brethren died before the LORD.

* Chap. 11. 33.

4 And *why haue yee brought vp the Congregation of the LORD into this wildernesse, that we and our cattell should die there?

* Exod. 17. 2.

5 And wherefore haue ye made vs to come vp out of Egypt, to bring vs in vnto this euil place? it is no place of seed, or of figges, or vines, or of pomegranates, neither is there any water to drinke.

6 And Moses and Aaron went from the presence of the assembly, vnto the doore of the Tabernacle of the congregation, and they fell vpon their faces: and the glory of the LORD appeared vnto them.

7 And the Lord spake vnto Moses, saying,

8 Take the rodde, and gather thou the assembly together, thou and Aaron

thy brother, and speake yee vnto the rocke before their eyes, and it shall giue foorth his water, and thou shalt bring foorth to them, water out of the rocke: so thou shalt giue the Congregation, and their beasts drinke.

9 And Moses tooke the rod from before the LORD, as he commanded him.

10 And Moses and Aaron gathered the Congregation together before the rocke, and hee said vnto them, Heare now, ye rebels; must we fetch you water out of this rocke?

11 And Moses lift vp his hand, and with his rod he smote the rocke twice: and the water came out abundantly, and the Congregation dranke, and their beasts also.

12 ¶ And the LORD spake vnto Moses and Aaron, Because ye beleeue me not, to sanctifie me in the eyes of the children of Israel, therefore ye shall not bring this Congregation into the land which I haue giuen them.

*Psal. 106. 32. &c.

13 * This is the water of ‖ Meribah, because the children of Israel strooue with the LORD; and he was sanctified in them.

‖ *That is, strife.*

14 ¶ And Moses sent messengers from Kadesh, vnto the King of Edom; Thus saith thy brother Israel, Thou knowest all the trauaile that hath † befallen vs:

† *Hebr. found vs.*

15 How our fathers went downe into Egypt, and we haue dwelt in Egypt a long time: and the Egyptians vexed vs, and our fathers.

16 And when wee cryed vnto the LORD, he heard our voyce, and sent an Angel, and hath brought vs foorth out of Egypt: and behold, wee are in Kadesh, a citie in the vttermost of thy border.

17 Let vs passe, I pray thee, thorow thy countrey: we will not passe thorow the fields, or thorow the Vineyards, neither will we drinke of the water of the wells: wee will goe by the Kings high-way, we will not turne to the right hand nor to the left, vntill wee haue passed thy borders.

18 And Edom said vnto him, Thou shalt not passe by me, lest I come out against thee with the sword.

19 And the children of Israel said vnto him, We will goe by the high-way: and if I and my cattell drinke of thy water, then I will pay for it: I will onely (without doing any thing else) go thorow on my feet.

20 And he said, Thou shalt not goe thorow. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

21 Thus Edom refused to giue Israel passage thorow his border: wherefore Israel turned away from him.

22 ¶ And the children of Israel, euen the whole Congregation, iourneyed from * Kadesh, and came vnto mount Hor.

* Chap. 33. 37.

23 And the LORD spake vnto Moses and Aaron in mount Hor, by the coast of the land of Edom, saying;

24 Aaron shall bee gathered vnto his people: for hee shall not enter into the land which I haue giuen vnto the children of Israel, because yee rebelled against my † word at the water of Meribah.

† *Hebr. mouth.*

25 * Take Aaron, and Eleazar his sonne, and bring them vp vnto mount Hor.

* Chap. 33. 38. deut. 32. 50.

26 And strippe Aaron of his garments, and put them vpon Eleazar his sonne, and Aaron shall be gathered vnto his people, and shall die there.

27 And Moses did as the LORD commaunded: and they went vp into mount Hor, in the sight of all the Congregation.

28 And Moses stripped Aaron of his garments, and put them vpon Eleazar his sonne, and * Aaron died there in the top of the mount: and Moses and Eleazar came downe from the mount.

* Deut. 10. 6. and 32. 50.

29 And when all the Congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty dayes, euen all the house of Israel.

CHAP. XXI.

1 Israel with some losse destroy the Canaanites at Hormah. 4 The people murmuring are plagued with fiery serpents. 7 They repenting are healed by a brasen serpent. 10 Sundry iourneyes of the Israelites. 21 Sihon is ouercome, 33 and Og.

AND when * king Arad the Canaanite, which dwelt in the South, heard tell that Israel came by the way of the spies, then hee fought against Israel, and tooke some of them prisoners.

* Chap. 33. 40.

2 And Israel vowed a vow vnto the

the LORD, and said, If thou wilt in deed deliuer this people into my hand, then I will vtterly destroy their cities.

3 And the LORD hearkened to the voyce of Israel, and deliuered vp the Canaanites: and they vtterly destroyed them, and their cities, and hee called the name of the place ‖ Hormah.

‖ That is, vtter destruction.

4 ¶ And they iourneyed from mount Hor, by the way of the red sea, to compasse the land of Edom: and the soule of the people was much ‖ discouraged because of the way.

‖ Or, grieued. Hebr. shortened.

5 And the people spake against God and against Moses, Wherefore haue ye brought vs vp out of Egypt, to die in the wildernesse? for there is no bread, neither is there any water, and our soule * loatheth this light bread.

* Chap. 11.6.

6 And * the LORD sent fierie serpents among the people, and they bit the people, and much people of Israel died.

* Wisd. 16. 1, 5. 1. cor. 10. 9.

7 ¶ Therefore the people came to Moses, and said, We haue sinned: for wee haue spoken against the LORD, and against thee: pray vnto the LORD that hee take away the serpents from vs: and Moses prayed for the people.

8 And the LORD said vnto Moses, Make thee a fierie serpent, and set it vpon a pole: and it shall come to passe, that euery one that is bitten, when hee looketh vpon it, shall liue.

* 2. King. 18 4. ioh. 3. 14.

9 And * Moses made a serpent of brasse, and put it vpon a pole, and it came to passe, that if a serpent had bitten any man, when hee beheld the serpent of brasse, he liued.

10 ¶ And the children of Israel set forward, and * pitched in Oboth.

* Chap. 33 43.

11 And they iourneyed from Oboth, and pitched at ‖ Ije-Abarim, in the wildernes which is before Moab, toward the Sunne rising.

‖ Or, heapes of Abarim.

12 ¶ From thence they remooued, and pitched in the valley of Zared.

13 From thence they remooued, and pitched on the other side of Arnon, which is in the wildernesse that commeth out of the coasts of the Amorites: for Arnon is the border of Moab, betweene Moab and the Amorites.

14 Wherefore it is said in the booke of the warres of the LORD, ‖ what he did in the Red sea, and in the brookes of Arnon,

‖ Or, Vaheb in Suphah.

15 And at the streame of the brookes that goeth downe to the dwelling of Ar, and † lieth vpon the border of Moab.

† Hebr. Laneth.

16 And from thence they went to Beer: that is the well whereof the LORD spake vnto Moses, Gather the people together, and I will giue them water.

17 ¶ Then Israel sang this song, † Spring vp O well, ‖ Sing ye vnto it:

† Hebr. ascend ‖ Or, answere.

18 The Princes digged the well, the nobles of the people digged it, by the direction of the Law-giuer, with their staues. And from the wildernesse they went to Mattanah:

19 And from Mattanah, to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth:

20 And from Bamoth in the valley, that is in the † countrey of Moab, to the toppe of ‖ Pisgah, which looketh toward ‖ Jeshimon.

† Hebr. field. ‖ Or, hill. ‖ Or, the wildernesse.

21 ¶ And Israel sent messengers vnto Sihon king of the Amorites, saying,

22 * Let me passe thorow thy land, we will not turne into the fields, or into the vineyards, we will not drinke of the waters of the well: but we will goe along by the kings high way, vntill wee be past thy borders.

* Deut. 2. 27. iudges 11. 19.

23 * And Sihon would not suffer Israel to passe thorow his border: but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wildernes: and he came to Jahaz, and fought against Israel.

* Deut. 29. 7.

24 And * Israel smote him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon vnto Jabok, euen vnto the children of Ammon: for the border of the children of Ammon was strong.

* Iosh. 12. 2 psal. 135. 11. amos 2 9.

25 And Israel tooke all these cities: and Israel dwelt in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all the † villages thereof.

† Hebr. daughters.

26 For Heshbon was the citie of Sihon the King of the Amorites, who had fought against the former King of Moab, and taken all his land out of his hand, euen vnto Arnon.

27 Wherefore they that speake in prouerbes, say, Come into Heshbon: let the citie of Sihon bee built and prepared.

28 For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the citie of Sihon: it hath consumed Ar of Moab, and the lordes of the high places of Arnon.

29 Woe to thee, Moab, thou art vndone, O people of * Chemosh: he hath

* 1. King. 11 7, 33.

giuen his ſonnes that eſcaped, and his daughters, into captiuitie vnto Sihon King of the Amorites.

30 We haue ſhot at them; Heſhbon is periſhed euen vnto Dibon, and we haue layde them waſte euen vnto Nophah, which reacheth vnto Medeba.

31 ¶ Thus Iſrael dwelt in the land of the Amorites.

32 And Moſes ſent to ſpy out Jaazer, and they tooke the villages thereof, and droue out the Amorites that were there.

*Deut. 3. 1. and 29. 7.

33 ¶ *And they turned and went vp by the way of Bashan: and Og the King of Bashan went out againſt them, he, and all his people, to the battell at Edrei.

34 And the LORD ſaid vnto Moſes, Feare him not: for I haue deliuered him into thy hand, and all his people, and his land, and* thou ſhalt doe to him as thou didſt vnto Sihon King of the Amorites, which dwelt at Heſhbon.

*Pſal. 135. 11.

35 So they ſmote him & his ſonnes, and all his people, vntill there was none left him aliue, and they poſſeſſed his land.

CHAP. XXII.

1 Balaks firſt meſſage for Balaam is refuſed. 15 His ſecond meſſage obtaineth him. 22 An Angel would haue ſlaine him, if his aſſe had not ſaued him. 36 Balak intertaineth him.

AND the children of Iſrael ſet forward, and pitched in the plaines of Moab, on this ſide Jordane by Jericho.

2 ¶ And Balak the ſonne of Zippor, ſaw all that Iſrael had done to the Amorites.

3 And Moab was ſore afraid of the people, becauſe they were many, and Moab was diſtreſſed, becauſe of the children of Iſrael.

4 And Moab ſaid vnto the elders of Midian; Now ſhall this company licke vp all that are round about vs, as the oxe licketh vp the graſſe of the field. And Balak the ſonne of Zippor, was King of the Moabites at that time.

*Ioſh. 24. 9.

5 *He ſent meſſengers therefore vnto Balaam the ſonne of Beor, to Pethor, which is by the riuer of the land of the children of his people, to call him, ſaying, Behold, there is a people come out from Egypt: beholde, they couer the †face of the earth, and they abide ouer againſt me.

† Hebr. eye.

6 Come now therefore, I pray thee, curſe mee this people, for they are too mightie for me: peraduenture I ſhall preuaile, that we may ſmite them, and that I may driue them out of the land: for I wot that he whom thou bleſſeſt, is bleſſed, and hee whom thou curſeſt, is curſed.

7 And the elders of Moab, and the elders of Midian departed, with the rewards of diuination in their hand; and they came vnto Balaam, and ſpake vnto him the words of Balak.

8 And hee ſaid vnto them, Lodge here this night, and I will bring you word againe as the LORD ſhal ſpeake vnto mee: and the Princes of Moab abode with Balaam.

9 And God came vnto Balaam, and ſaid, What men are theſe with thee?

10 And Balaam ſaid vnto God, Balak the ſonne of Zippor, King of Moab, hath ſent vnto me, ſaying;

11 Behold, there is a people come out of Egypt, which couereth the face of the earth: Come now, curſe me them; peraduenture † I ſhalbe able to ouercome them, and driue them out.

† Hebr. I ſhall preuaile in fighting againſt him.

12 And God ſaide vnto Balaam; Thou ſhalt not goe with them, thou ſhalt not curſe the people: for they are bleſſed.

13 And Balaam roſe vp in the morning, and ſaid vnto the Princes of Balak, Get you into your land: for the LORD refuſeth to giue mee leaue to goe with you.

14 And the Princes of Moab roſe vp, and they went vnto Balak, and ſaid, Balaam refuſeth to come with vs.

15 ¶ And Balak ſent yet againe Princes, moe, and more honourable then they.

16 And they came to Balaam, and ſaid to him, Thus ſaith Balak the ſon of Zippor; † Let nothing, I pray thee, hinder thee from comming vnto me:

† Hebr. Be not thou letted from &c.

17 For I will promote thee vnto very great honour, and I will do whatſoeuer thou ſaieſt vnto me: Come therefore, I pray thee, curſe me this people.

18 And Balaam anſwered and ſaid vnto the ſeruants of Balak, *If Balak would giue me his houſe full of ſiluer and gold, I cannot goe beyond the word of the LORD my God, to doe leſſe or more.

* Chap. 24. 13.

19 Now

19 Now therefore, I pray you, tarie yee also here this night, that I may know what the LORD will say vnto me more.

20 And God came vnto Balaam at night, and said vnto him, If the men come to call thee, rise vp, and goe with them: but yet the word which I shall say vnto thee, that shalt thou doe.

21 And Balaam rose vp in the morning, and sadled his asse, and went with the princes of Moab.

22 ¶ And Gods anger was kindled, because he went: and the Angel of the LORD stood in the way for an aduersarie against him: Now he was riding vpon his asse, and his two seruants were with him.

23 And * the Asse sawe the Angel of the LORD standing in the way, and his sword drawen in his hand: and the asse turned aside out of the way, and went into the field: and Balaam smote the asse, to turne her into the way.

24 But the Angel of the LORD stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, & a wall on that side.

25 And when the asse saw the Angel of the LORD, she thrust her selfe vnto the wall, and crusht Balaams foote against the wall: and hee smote her againe.

26 And the Angel of the LORD went further, and stood in a narrowe place, where was no way to turne, either to the right hand, or to the left.

27 And when the asse sawe the Angel of the LORD, shee fell downe vnder Balaam, and Balaams anger was kindled, and hee smote the asse with a staffe.

28 And the LORD opened the mouth of the asse, and shee saide vnto Balaam, What haue I done vnto thee, that thou hast smitten mee these three times?

29 And Balaam said vnto the asse, Because thou hast mocked mee: I would there were a sword in mine hand, for now would I kill thee.

30 And the asse said vnto Balaam, Am not I thine asse, † vpon which thou hast ridden ‖ euer since I was thine, vnto this day? was I euer wont to do so vnto thee? And he said, Nay.

31 Then the LORD opened the eyes of Balaam, and hee saw the Angel of the LORD standing in the way, and his sword drawen in his hand: and hee bowed downe his head, and ‖ fell flat on his face.

32 And the Angel of the LORD said vnto him, Wherefore hast thou smitten thine asse these three times? Behold, I went out † to withstand thee, because thy way is peruerse before me.

33 And the asse saw me, and turned from me these three times: vnlesse shee had turned from me, surely now also I had slaine thee, and saued her aliue.

34 And Balaam said vnto the Angel of the LORD, I haue sinned: for I knew not that thou stoodest in the way against mee: Now therefore if it † displease thee, I will get mee backe againe.

35 And the Angel of the LORD said vnto Balaam, Goe with the men: but onely the word that I shall speake vnto thee, that thou shalt speake: So Balaam went with the princes of Balak.

36 ¶ And when Balak heard that Balaam was come, hee went out to meete him, vnto a citie of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the vtmost coast.

37 And Balak said vnto Balaam, Did I not earnestly send vnto thee to call thee? wherefore camest thou not vnto me? Am I not able indeed to promote thee to honour?

38 And Balaam saide vnto Balak, Loe, I am come vnto thee: haue I now any power at all to say any thing? the worde that God putteth in my mouth, that shall I speake.

39 And Balaam went with Balak, and they came vnto ‖ Kiriath-Huzoth.

40 And Balak offered oxen, and sheepe, and sent to Balaam, and to the princes that were with him.

41 And it came to passe on the morow, that Balak tooke Balaam, and brought him vp into the high places of Baal, that thence hee might see the vtmost part of the people.

* 2. Pet. 2. 16. Iude 11

† Hebr. who hast ridden vpon me. ‖ Or, euer since thou wast, &c.

‖ Bowed himselfe.

† Hebr. to be an aduersarie vnto thee

† Heb. be euill in thine eyes.

‖ Or, a citie of streets.

CHAP. XXIII.

1. 13. 28 Balaks sacrifice. 7. 18 Balaams parable.

AND Balaam saide vnto Balak, Build me here seuen Altars, and prepare mee here seuen oxen, and seuen rammes.

2 And Balak did as Balaam had spoken, and Balak & Balaam offered on euery altar a bullocke and a ramme.

3 And Balaam said vnto Balak, Stand by thy burnt offring, and I wil goe: peraduenture the LORD will come to meete mee; and whatsoeuer he sheweth me, I will tell thee. And ‖ he went to an high place.

‖ *Or, he went solitary.*

4 And God met Balaam, and he said vnto him, I haue prepared seuen altars, and I haue offered vpon euery altar a bullocke and a ramme.

5 And the LORD put a word in Balaams mouth, and said, Returne vnto Balak, & thus thou shalt speake.

6 And he returned vnto him, and loe, he stood by his burnt sacrifice, hee, and all the Princes of Moab.

7 And he tooke vp his parable, and said, Balak the King of Moab hath brought mee from Aram, out of the mountaines of the East, saying, Come, curse me Jacob, and come, defie Israel.

8 How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defie, whom the LORD hath not defied?

9 For from the top of the rockes I see him, and from the hilles I behold him: loe, the people shall dwell alone, and shall not bee reckoned among the nations.

10 Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth part of Israel? Let † mee die the death of the righteous, & let my last end be like his.

† *Hebr. my soule, or my life.*

11 And Balak saide vnto Balaam, What hast thou done vnto me? I tooke thee to curse mine enemies, and behold, thou hast blessed them altogether.

12 And he answered, and said, Must I not take heede to speake that which the LORD hath put in my mouth?

13 And Balak said vnto him, Come, I pray thee, with me, vnto another place, from whence thou mayest see them: thou shalt see but the vtmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from thence.

14 ¶ And hee brought him into the fielde of Zophim, to the toppe of ‖ Pisgah, and built seuen altars, and offered a bullocke and a ramme on euery altar.

‖ *Or, the hill.*

15 And he said vnto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meete the LORD yonder.

16 And the LORD met Balaam, and * put a word in his mouth, and saide, Goe againe vnto Balak, and say thus.

* Chap. 22. 35.

17 And when hee came to him, behold, he stood by his burnt offring, and the Princes of Moab with him. And Balak said vnto him, what hath the LORD spoken?

18 And he tooke vp his parable, and said, Rise vp Balak, & heare; hearken vnto me, thou sonne of Zippor:

19 God is not a man that he should lie, neither the sonne of man, that hee should repent: hath he said, and shall he not doe it? or, hath hee spoken, and shall he not make it good?

20 Behold, I haue receiued commandement to blesse: and hee hath blessed, and I cannot reuerse it.

21 Hee hath not beheld iniquitie in Jacob, neither hath he seene peruersenesse in Israel: the LORD his God is with him, and the shoute of a King is among them.

22 * God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an Unicorne.

* Num. 24. 8.

23 Surely there is no inchantment ‖ against Jacob, neither is there any diuination against Israel: according to this time it shalbe said of Jacob, and of Israel, What hath God wrought!

‖ *Or, in.*

24 Beholde, the people shall rise vp as a great Lion, and lift vp himselfe as a yong Lion: hee shall not lie downe vntill he eate of the pray, and drinke the blood of the slaine.

25 ¶ And Balak said vnto Balaam, Neither curse them at all, nor blesse them at all.

26 But Balaam answered, and said vnto Balak, Told not I thee, saying, All that the LORD speaketh, that I must doe?

27 ¶ And Balak saide vnto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee vnto another place, peraduenture it will please God, that thou mayest curse me them from thence.

28 And Balak brought Balaam vnto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.

29 And Balaam saide vnto Balak, Build mee here seuen altars, and prepare me here seuen bullocks, and seuen rammes.

30 And Balak did as Balaam had said, and offred a bullocke and a ramme on euery altar.

CHAP. XXIIII.

1 Balaam leauing diuinations, propheseth the happinesse of Israel. 10 Balak in anger dismisseth

misleth him. 15 He prophesieth of the starre of Iacob, and the destructio ȝ of some nations.

AND When Balaam sawe that it pleased the LORD to blesse Israel, hee went not, as at other *times to † seeke for inchantments, but hee set his face toward the wildernesse.

* Chap. 23. 3. 15.
† *Heb. to the meeting of inchantments.*

2 And Balaam lift vp his eyes, and he saw Israel abiding in his tents, according to their Tribes: and the Spirit of God came vpon him.

3 *And he tooke vp his parable, and said, Balaam the sonne of Beor hath said, and the man †whose eyes are open hath said:

* Chap. 23. 7, 18.
† *Heb. who had his eyes shut*, but now open.

4 Hee hath said, which heard the words of God, which saw the vision of the Almightie, falling into a trance, but having his eyes open:

5 How goodly are thy tents, O Jacob, and thy Tabernacles, O Israel!

6 As the valleyes are they spread forth, as gardens by the riuer side, as the trees of Ligu-Aloes which the LORD hath planted, and as Cedar trees beside the waters.

7 He shall powre the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his King shall be higher then Agag, and his Kingdome shall be exalted.

8 God brought him forth out of Egypt, *he hath as it were the strength of an Unicorne: he shall eate vp the nations his enemies, and shall breake their bones, and pierce them thorow with his arrowes.

* Chap. 23. 22.

9 *Hee couched, he lay downe as a Lyon, and as a great Lyon: who shal stirre him vp? Blessed is hee that blesseth thee, and cursed is hee that curseth thee.

* Gen. 49. 9.

10 ¶ And Balaks anger was kindled against Balaam, and hee smote his hands together: and Balak said vnto Balaam, I called thee to curse mine enemies, and behold, thou hast altogether blessed them these three times.

11 Therefore now, flee thou to thy place: I thought to promote thee vnto great honour, but loe, the LORD hath kept thee backe from honour.

12 And Balaam said vnto Balak, Spake I not also to thy messengers which thou sentest vnto me, saying,

13 If Balak would giue mee his house full of siluer and gold, I cannot goe beyond the commandement of the LORD, to doe either good or bad of mine owne mind: but What the LORD saith, that will I speake.

14 And now beholde, I goe vnto my people: come therefore, and I will aduertise thee, what this people shall doe to thy people in the latter dayes.

15 ¶ And hee tooke vp his parable, and said, Balaam the sonne of Beor hath said, and the man whose eyes are open, hath said:

16 He hath said which heard the words of God, and knewe the knowledge of the most High, which sawe the vision of the Almightie, falling into a trance, but having his eyes open.

17 I shall see him, but not now: I shall behold him, but not nigh: There shall come a starre out of Jacob, and a Scepter shall rise out of Israel, and shall ‖ smite the corners of Moab, and destroy all the children of Sheth.

‖ *Or, smite through the Princes of Moab.*

18 And Edom shall bee a possession, Seir also shall be a possession for his enemies, and Israel shall doe valiantly.

19 Out of Jacob shall come he that shall haue dominion, and shall destroy him that remaineth of the citie.

20 ¶ And When he looked on Amalek, he tooke vp his parable, and sayd, Amalek was ‖ the first of the nations, but his latter end ‖ shall bee, that hee perish for euer.

‖ *The first of the nations that warred against Israel, Exod. 17.*
‖ Or, *shall be euen to destruction.*

21 And hee looked on the Kenites, and tooke vp his parable, and saide, Strong is thy dwelling place, and thou puttest thy nest in a rocke:

22 Neuertheless, †the Kenite shall be wasted, ‖ vntil Asshur shal carie thee away captiue.

† *Heb. Kain*
‖ *Or, how long* shall it be ere *Asshur carry thee away captiue.*

23 And he tooke vp his parable, and said, Alas! Who shall liue When God doeth this?

24 And shippes shall come from the coast of Chittim, and shal afflict Asshur, and shall afflict Eber, and hee also shall perish for euer.

25 And Balaam rose vp, and went and returned to his place: and Balak also went his way.

CHAP. XXV.

1 Israel at Shittim commit whoredome and Idolatrie. 6 Phinees killeth Zimri and Cozbi. 10 God therefore giueth him an euerlasting Priesthood. 16 The Midianites are to be vexed.

And

* Chap. 33. 49.

AND Israel abode in* Shittim, and the people begun to commit whoredome with the daughters of Moab.

2 And they called the people vnto the sacrifices of their gods: and the people did eate, and bowed downe to their gods.

3 And Israel ioyned himselfe vnto Baal-Peor: and the anger of the LORD was kindled against Israel.

*Deut. 4. 3. iosh. 22. 17.

4 And the LORD said vnto Moses, *Take all the heads of the people, and hang them vp before the LORD against the Sunne, that the fierce anger of the LORD may be turned away from Israel.

5 And Moses said vnto the Iudges of Israel, Slay ye euery one his men, that were ioyned vnto Baal-Peor.

6 ¶ And behold, one of the children of Israel came and brought vnto his brethren a Midianitish woman, in the sight of Moses, and in the sight of all the Congregation of the children of Israel, who were weeping before the doore of the Tabernacle of the Congregation.

* Psal. 106. 30. 1. macc. 2. 45.

7 And* when Phinehas the sonne of Eleazar, the sonne of Aaron the Priest saw it, hee rose vp from amongst the Congregation, and tooke a iauelin in his hand.

8 And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them thorow, the man of Israel, and the woman, thorow her belly: So the plague was stayed from the children of Israel.

*1. Cor. 10. 8.

9 And* those that died in the plague, were twentie and foure thousand.

10 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

*Psal. 106. 30.

11 *Phinehas the sonne of Eleazar, the sonne of Aaron the Priest, hath turned my wrath away from the children of Israel, (while hee was zealous for my sake among them) that I consumed not the children of Israel in my iealousie.

*Ecclus. 45. 24. 1. macc. 2. 54.

12 Wherefore say, *Behold, I giue vnto him my Couenant of peace.

13 And he shall haue it, and his seed after him, euen the Couenant of an euerlasting Priesthood, because he was zealous for his God, and made an atonement for the children of Israel.

14 Now the name of the Israelite that was slaine, euen that was slaine with the Midianitish woman, was Zimri the sonne of Salu, a Prince of † a chiefe house among the Simeonites.

† Heb. house of a father.

15 And the name of the Midianitish woman that was slaine, was Cozbi, the daughter of Zur, hee was head ouer a people, and of a chiefe house in Midian.

16 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

17 *Vexe the Midianites, and smite them:

* Chap. 31. 2.

18 For they vexe you with their wiles, wherewith they haue beguiled you, in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a Prince of Midian their sister, which was slaine in the day of the plague, for Peors sake.

CHAP. XXVI.

1 The summe of all Israel is taken in the plaines of Moab. 52 The law of diuiding among them the inheritance of the land. 57 The families and number of the Leuites. 63 None were left of them which were numbred at Sinai, but Caleb and Ioshua.

AND it came to passe after the plague, that the LORD spake vnto Moses, and vnto Eleazar the sonne of Aaron the Priest, saying,

2 Take the summe of all the Congregation of the children of Israel, *from twenty yeeres old and vpward, throughout their fathers house, all that are able to goe to warre in Israel.

* Chap. 1. 3.

3 And Moses & Eleazar the Priest spake with them in the plaines of Moab by Iordane neere Iericho, saying,

4 Take the summe of the people from twenty yeeres old and vpward, as the LORD *commanded Moses, and the children of Israel which went foorth out of the land of Egypt.

* Chap. 1. 1.

5 ¶ *Reuben the eldest sonne of Israel: the children of Reuben, Hanoch, of whom commeth the family of the Hanochites: of Pallu the family of the Palluites:

* Gene. 46. 8. exod. 6. 14. 1. chro. 5, 1.

6 Of Hesron the family of the Hesronites: of Carmi the family of the Carmites.

7 These are the families of the Reubenites: and they that were numbred of them, were fourtie and three thousand, and seuen hundred and thirtie.

8 And the sonnes of Pallu, Eliab.

9 And

9 And the sonnes of Eliab, Nemuel, and Dathan, and Abiram: this is that Dathan & Abiram, which were famous in the Congregation, who *stroue against Moses and against Aaron in the companie of Korah, when they stroue against the LORD:

*Chap. 16. 2.

10 And the earth opened her mouth, and swallowed them vp together with Korah when that companie died, what time the fire deuoured two hundred and fiftie men: and they became a signe.

11 Notwithstanding, the children of Korah died not.

12 ¶ The sonnes of Simeon, after their families: Of Nemuel, the family of the Nemuelites: Of Jamin, the familie of the Jaminites: Of Jachin, the familie of the Jachinites:

13 Of Zerah, the familie of the Zarhites: Of Shaul, the familie of the Shaulites.

14 These are the families of the Simeonites, twentie and two thousand, and two hundred.

15 ¶ The children of Gad after their families: Of Zephon, the familie of the Zephonites: of Haggi the familie of the Haggites: of Shuni the familie of the Shunites.

16 Of Ozni, the familie of the Oznites: Of Eri the familie of the Erites.

17 Of Arod the familie of the Arodites: of Areli the familie of the Arelites.

18 These are the families of the children of Gad, according to those that were numbred of them, fourtie thousand and fiue hundred.

19 ¶ *The sonnes of Judah, were Er and Onan: and Er and Onan died in the land of Canaan.

*Gen. 38. 2 &c. and 46. 12.

20 And the sonnes of Judah after their families were: Of Shelah the familie of the Shelanites: Of Pharez the familie of the Pharzites: Of Zerah the familie of the Zarhites.

21 And the sonnes of Pharez were: Of Hesron the familie of the Hesronites: Of Hamul the familie of the Hamulites.

22 These are the families of Judah according to those that were numbred of them, threescore and sixteene thousand and fiue hundred.

23 ¶ Of the sonnes of Issachar after their families: Of Tola the familie of the Tolaites: of Pua the familie of the Punites.

24 Of Jashub the familie of the Jashubites: of Shimron the familie of the Shimronites.

25 These are the families of Issachar according to those that were numbred of them, threescore and foure thousand, and three hundred.

26 ¶ Of the sonnes of Zebulun after their families, of Sered the familie of the Sardites: Of Elon the familie of the Elonites: of Jahleel the familie of the Jahleelites.

27 These are the families of the Zebulunites, according to those that were numbred of them, threescore thousand and fiue hundred.

28 ¶ The sonnes of Joseph after their families, were Manasseh and Ephraim.

29 Of the sonnes of Manasseh: Of *Machir the familie of the Machirites: and Machir begate Gilead: Of Gilead come the familie of the Gileadites.

*Iosh. 17. 1

30 These are the sonnes of Gilead: Of Jeezer the family of the Jeezerites: Of Helek the familie of the Helekites.

31 And of Asriel the family of the Asrielites: and of Shechem the familie of the Shechemites.

32 And of Shemida the familie of the Shemidaites: and of Hepher the familie of the Hepherites.

33 ¶ And *Zelophehad the sonne of Hepher had no sonnes, but daughters: and the names of the daughters of Zelophehad, were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

*Chap. 27. 1.

34 These are the families of Manasseh, and those that were numbred of them, fiftie and two thousand and seuen hundred.

35 ¶ These are the sonnes of Ephraim, after their families: Of Shuthelah the familie of the Shuthalhites: Of Becher the familie of the Bachrites: Of Tahan the familie of the Tahanites.

36 And these are the sonnes of Shuthelah: Of Eran the familie of the Eranites.

37 These are the families of the sonnes of Ephraim, according to those that were numbred of them, thirtie and two thousand, and fiue hundred. These are the sonnes of Joseph after their families.

38 ¶ The sonnes of Benjamin after their families: Of Bela the familie of the Belaites: Of Ashbel the familie of the

the Ashbelites: Of Ahiram the family of the Ahiramites:

39 Of Shupham the family of the Shuphamites: Of Hupham the family of the Huphamites.

40 And the sonnes of Bela were Ard and Naaman: of Ard, the family of the Ardites: and of Naaman the family of the Naamites.

41 These are the sonnes of Beniamin after their families; and they that were numbred of them, were fourty and fiue thousand, and six hundred.

42 ¶ These are the sonnes of Dan after their families: Of Shuham the family of the Shuhamites. These are the families of Dan, after their families.

43 All the families of the Shuhamites, according to those that were numbred of them, were three score and foure thousand, and foure hundred.

44 ¶ Of the children of Asher after their families: Of Jimna the family of the Jimnites: Of Jesui the family of the Jesuites: Of Beriah the family of the Beriites.

45 Of the sonnes of Beriah; of Heber the family of the Heberites: of Malchiel, the family of the Malchielites.

46 And the name of the daughter of Asher, was Sarah.

47 These are the families of the sonnes of Asher, according to those that were numbred of them; who were fiftie and three thousand, and foure hundred.

48 Of the sonnes of Naphtali, after their families, of Jahzeel the family of the Jahzeelites: Of Guni, the family of the Gunites:

49 Of Jezer, the family of the Jezerites: Of Shillem the family of the Shillemites.

50 These are the families of Naphtali, according to their families: and they that were numbred of them, were fourty and fiue thousand, and foure hundred.

51 These were the numbred of the children of Israel, six hundred thousand, and a thousand, seuen hundred and thirtie.

52 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

53 Vnto these the land shall be diuided for an inheritance, according to the number of names.

54 *To many thou shalt †giue the more inheritance, and to few thou shalt †giue the lesse inheritance: to euery one shall his inheritance be giuen, according to those that were numbred of him.

55 Notwithstanding the land shall bee * diuided by lot: according to the names of the tribes of their fathers, they shall inherite.

56 According to the lot shall the possession thereof be diuided betweene many and few.

57 ¶ *And these are they that were numbred of the Leuites, after their families: Of Gershon, the family of the Gershonites: Of Kohath the family of the Kohathites: Of Merari the family of the Merarites.

58 These are the families of the Leuites: the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korathites: and Kohath begate Amram.

59 And the name of Amrams wife was *Jochebed the daughter of Leui, whom her mother bare to Leui in Egypt: And shee bare vnto Amram, Aaron and Moses, and Miriam their sister.

60 And vnto Aaron was borne Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

61 And * Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the LORD.

62 And those that were numbred of them, were twenty and three thousand, all males from a moneth old and vpward: for they were not numbred among the children of Israel, because there was no inheritance giuen them among the children of Israel.

63 ¶ These are they that were numbred by Moses and Eleazar the Priest, who numbred the children of Israel in the plaines of Moab, by Iordane neere Iericho.

64 But among these there was not a man of them, whom Moses and Aaron the Priest numbred, when they numbred the children of Israel in the wildernesse of Sinai.

65 For the LORD had said of them, They * shall surely die in the wildernesse: and there was not left a man of them, saue Caleb the sonne of Iephunneh, and Joshua the sonne of Nun.

* Chap. 33. 54.
† Hebr. multiply his inheritance.
† Hebr. diminish his inheritance.
* Chap. 33. 54. Iosh. 11, 23. and 14. 2.
*Exod. 6. 16, 17, 18, 19.
*Exod. 2. 1. and 6. 20.
* Leuit. 10. 2. chap. 3. 4. 1. chro. 24. 2.
* Chap. 14. 28. 1. corin. 10. 5. 6.

CHAP. XXVII.

1 The daughters of Zelophehad sue for an inheritance. 6 The law of inheritances. 12 Moses

12 Moses beeing told of his death, sueth for a succession. 18 Ioshua is appointed to succeed him.

*Chap. 26. 33. iosh. 17.3.

THen came the daughters of *Zelophehad, the sonne of Hepher, the sonne of Gilead, the sonne of Machir, the sonne of Manasseh, of the families of Manasseh, the sonne of Joseph; and these are the names of his daughters: Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

2 And they stood before Moses, and before Eleazar the Priest, and before the Princes, and all the Congregation, by the doore of the Tabernacle of the Congregation, saying,

*Chap. 14. 35. and 26. 64,65.

3 Our father * died in the wildernesse, and he was not in the company of them that gathered themselues together against the LORD in the company of Korah: but died in his owne sinne, and had no sonnes.

† Hebr. diminished.

4 Why should the name of our father be †done away from among his family, because he hath no sonne? Giue vnto vs therefore a possession among the brethren of our father.

5 And Moses brought their cause before the LORD.

6 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

7 The daughters of Zelophehad speake right: thou shalt surely giue them a possession of an inheritance among their fathers brethren, and thou shalt cause the inheritance of their father to passe vnto them.

8 And thou shalt speake vnto the children of Israel, saying, If a man die, and haue no sonne, then yee shall cause his inheritance to passe vnto his daughter.

9 And if he haue no daughter, then yee shall giue his inheritance vnto his brethren.

10 And if he haue no brethren, then yee shall giue his inheritance vnto his fathers brethren.

11 And if his father haue no brethren, then ye shall giue his inheritance vnto his kinsman that is next to him of his family, and hee shall possesse it: And it shall be vnto the children of Israel a statute of iudgement, as the LORD commanded Moses.

12 ¶ And the LORD saide vnto Moses, *Get thee vp into this mount Abarim, and see the land which I haue

*Deut. 32. 49.

giuen vnto the children of Israel.

13 And when thou hast seene it, thou also shalt be gathered vnto thy people, as *Aaron thy brother was gathered.

*Chap. 20. 14.

14 For ye *rebelled against my Commandement (in the desart of Zin, in the strife of the Congregation) to sanctifie me at the water, before their eyes: that is the * water of Meribah in Kadesh in the wildernesse of Zin.

*Chap. 20. 24.

* Exod. 17. 7.

15 ¶ And Moses spake vnto the LORD, saying,

16 Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man ouer the Congregation,

17 Which may goe out before them, and which may goe in before them, and which may lead them out, and which may bring them in, that the Congregation of the LORD bee not as sheepe which haue no shepheard.

18 ¶ And the LORD saide vnto Moses, Take thee Joshua the sonne of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand vpon him.

19 And set him before Eleazar the Priest, and before all the Congregation: and giue him a charge in their sight.

20 And thou shalt put some of thine honour vpon him, that all the Congregation of the children of Israel may be obedient.

21 And he shall stand before Eleazar the Priest, who shall aske counsell for him, *after the iudgement of Urim before the LORD: at his word shal they goe out, and at his word they shal come in, both he, and al the children of Israel with him, euen all the Congregation.

*Exod. 28. 30.

22 And Moses did as the LORD commanded him: and he tooke Joshua and set him before Eleazar the Priest, and before all the Congregation.

23 And hee layd his handes vpon him, and gaue him a charge, as the LORD commaunded by the hand of Moses.

CHAP. XXVIII.

1 Offerings are to be obserued. 3 The continuall burnt offering. 9 The offering on the Sabbath, 11 on the New-moones, 16 at the Passeouer, 26 in the day of first fruits.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and say vnto them, My offering, and my bread for my sacrifices, made by fire for

for a †sweet sauour vnto mee, shall yee obserue, to offer vnto me, in their due season.

† *Hebr. a sauour of my rest.*

3 And thou shalt say vnto them, *This is the offering made by fire, which ye shall offer vnto the LORD: Two lambes of the first yeere without spot †day by day, for a continuall burnt offering.

*Exod. 29. 38.

† *Heb. in a day.*

4 The one lambe shalt thou offer in the morning, and the other lambe shalt thou offer †at Euen.

† *Hebr. betweene the two euenings*

5 And a tenth part of an Ephah of flowre for a *meate offering, mingled with the fourth part of an *Hyn of beaten oyle.

* *Leuit. 2. 1.* * *Exod. 29. 40.*

6 It is a continuall burnt offering which was ordeined in mount Sinai for a sweete sauour, a sacrifice made by fire vnto the LORD.

7 And the drinke offering thereof shall be the fourth part of an Hyn for the one lambe: in the holy place shalt thou cause the strong wine to bee powred vnto the LORD for a drinke offring.

8 And the other lambe shalt thou offer at Euen: as the meate offring of the morning, and as the drinke offering thereof, thou shalt offer it, a sacrifice made by fire of a sweet sauour vnto the LORD.

9 ¶ And on the Sabbath day, two lambes of the first yeere without spot, and two tenth deales of flowre for a meate offerung mingled with oyle, and the drinke offering thereof.

10 This is the burnt offring of euery Sabbath, beside the continuall burnt offering, and his drinke offering.

11 ¶ And in the beginnings of your moneths, ye shall offer a burnt offering vnto the LORD: Two yong bullocks and one ramme, seuen lambs of the first yeere, without spot,

12 And three tenth deales of flowre for a meate offering, mingled with oyle, for one bullocke, and two tenth deales of flowre for a meat offering, mingled with oyle, for one ramme:

13 And a seuerall tenth deale of flowre mingled with oyle for a meate offering, vnto one lambe, for a burnt offering of a sweet sauour, a sacrifice made by fire vnto the LORD.

14 And their drinke offerings shal be halfe an Hin of wine vnto a bullocke, and the third part of an Hin vnto a ramme, and a fourth part of an Hin vnto a lambe: This is the burnt offring of euery moneth, throughout the moneths of the yeere.

15 And one kidde of the goates for a sinne offering vnto the LORD shalbe offered, besides the continuall burnt offring and his drinke offering.

16 *And in the fourteenth day of the first moneth, is the Passeouer of the LORD.

*Exod. 12. 18. Ieuit. 23. 5.

17 And in the fifteenth day of this moneth is the feast: seuen dayes shall vnleauened bread be eaten.

18 In the *first day shall bee an holy conuocation, yee shall doe no maner of seruile worke therein.

* *Leuit. 23. 7.*

19 But ye shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering vnto the LORD, two yong bullockes, and one ramme, and seuen lambes of the first yeere: they shall be vnto you without blemish.

20 And their meate offering shall be of flowre mingled with oyle: three tenth deales shall ye offer for a bullocke, and two tenth deales for a ramme.

21 A seuerall tenth deale shalt thou offer for euery lambe, throughout the seuen lambes:

22 And one goat for a sinne offering, to make an atonement for you.

23 Ye shal offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continuall burnt offering.

24 After this maner yee shall offer dayly throughout the seuen dayes, the meat of the sacrifice made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD: it shal be offred beside the continuall burnt offring, and his drinke offering.

25 And on the seuenth day yee shall haue an holy conuocation: yee shall doe no seruile worke.

26 ¶ Also in the day of the first fruits when ye bring a new meat offering vnto the LORD, after your weekes bee out: ye shall haue an holy conuocation, ye shall doe no seruile worke.

27 But yee shall offer the burnt offering for a sweete sauour vnto the LORD, two yong bullockes, one ramme, seuen lambes of the first yeere.

28 And their meat offering of flowre mingled with oyle, three tenth deales vnto one bullocke, two tenth deales vnto one ramme,

29 A seuerall tenth deale vnto one lambe, throughout the seuen lambes,

30 And one kidde of the goates, to make

make an atonement for you.

31 Ye shall offer them besides the continuall burnt offering, and his meat offering, (they shall be vnto you without blemish) and their drinke offerings.

CHAP. XXIX.

1 The offering at the feast of Trumpets, 7 at the day of afflicting their soules, 13 and on the eight dayes of the feast of Tabernacles.

AND in the seuenth moneth, on the first day of the moneth, ye shall haue an holy conuocation, yee shall doe no seruile worke: *it is a day of blowing the trumpets vnto you.

*Leuit. 23. 24.

2 And ye shall offer a burnt offering for a sweet sauour vnto the LORD, one yong bullocke, one ramme, and seuen lambes of the first yeere without blemish.

3 And their meat offering shall be of floure mingled with oyle, three tenth deales for a bullocke, and two tenth deales for a ramme:

4 And one tenth deale for one lambe throughout the seuen lambes:

5 And one kidde of the goats for a sinne offering to make an atonement for you:

6 Beside the burnt offering of the moneth, and his meat offering, and the dayly burnt offering, and his meat offering, and their drinke offerings, according vnto their maner, for a sweet sauour, a sacrifice made by fire vnto the LORD.

*Leuit. 16. 29. and 23. 27.

7 ¶ And *ye shall haue on the tenth day of this seuenth moneth an holy conuocation; and yee shall afflict your soules: yee shall not doe any worke therein.

8 But ye shall offer a burnt offering vnto the LORD for a sweet sauour, one yong bullock, one ramme, and seuen lambes of the first yeere, they shall bee vnto you without blemish.

9 And their meate offering shall be of floure mingled with oyle, three tenth deales to a bullocke, and two tenth deales to one ramme:

10 A seuerall tenth deale for one lambe, throughout the seuen lambes;

11 One kidde of the goats for a sinne offering, beside the sinne offering of atonement, and the continuall burnt offering, and the meat offering of it, and their drinke offerings.

12 ¶ And on the fifteenth day of the seuenth moneth, yee shall haue an holy conuocation, yee shall doe no seruile worke, and ye shall keepe a feast vnto the LORD seuen dayes.

13 And ye shall offer a burnt offring, a sacrifice made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD, thirteene yong bullocks, two rammes, and fourteene lambes of the first yeere: They shall be without blemish.

14 And their meat offering shall be of floure mingled with oyle, three tenth deales vnto euery bullocke of the thirteene bullocks, two tenth deales to each ramme of the two rammes:

15 And a seuerall tenth deale to each lambe of the foureteene lambes:

16 And one kidde of the goats for a sinne offring, beside the continual burnt offering, his meate offering, and his drinke offering.

17 ¶ And on the second day ye shal offer twelue yong bullocks, two rammes, foureteene lambes of the first yeere without spot.

18 And their meat offring, and their drinke offerings for the bullockes, for the rammes, and for the lambes, shall be according to their number, after the maner:

19 And one kidde of the goats for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, and the meate offering thereof, and their drinke offerings.

20 ¶ And on the third day eleuen bullocks, two rammes, foureteene lambs of the first yere without blemish.

21 And their meate offering, and their drinke offerings for the bullocks, for the rammes, and for the lambes, shall be according to their number after the maner:

22 And one goat for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, and his meate offering, and his drinke offering.

23 ¶ And on the fourth day ten bullocks, two rammes, and foureteene lambs of the first yere without blemish.

24 Their meat offering, and their drinke offerings, for the bullocks, for the rammes, and for the lambes, shall be according to their number after the maner:

25 And one kidde of the goats for a sin offering, beside the continuall burnt offering, his meate offering, and his drinke offering.

26 ¶ And on the fift day, nine bullockes, two rammes, and fourteene lambes of the first yeere, without spot:

27 And their meat offring and their drinke offerings, for the bullockes, for the rammes, and for the lambes, shall be according to their number after the maner:

28 And one goate for a sinne offring, beside the continuall burnt offring, and his meate offering and his drinke offering.

29 ¶ And on the sixt day eight bullockes, two rammes, and fourteene lambes of the first yeere without blemish:

30 And their meat offring, and their drinke offerings, for the bullockes, for the rammes, and for the lambes, shall be according to their number, after the maner:

31 And one goat for a sinne offering, beside the continuall burnt offering, his meate offering and his drinke offring.

32 ¶ And on the seuenth day, seuen bullockes, two rammes, and fourteene lambes of the first yeere without blemish.

33 And their meate offring, and their drinke offerings, for the bullockes, for the rammes, and for the lambes, shall be according to their number, after the maner:

34 And one goat for a sinne offring, beside the continuall burnt offering, his meate offering, and his drinke offring.

35 ¶ On the eight day, ye shall haue a* solemne assembly: ye shall do no seruile worke therein:

36 But ye shal offer a burnt offring, a sacrifice made by fire, of a sweet sauour vnto the LORD, one bullocke, one ramme, seuen lambes of the first yeere without blemish:

37 Their meate offering, and their drinke offrings, for the bullocke, for the ramme, and for the lambes shall be according to their number, after the maner:

38 And one goat for a sinne offering, beside the continuall burnt offring, and his meate offering, and his drinke offering.

39 These things ye shall ‖ doe vnto the LORD in your set feasts, besides your vowes, and your free will offerings, for your burnt offerings, and for your meate offerings, and for your drinke offerings, and for your peace offerings.

40 And Moses tolde the children of Israel, according to all that the LORD commanded Moses.

CHAP. XXX.

1 Vowes are not to be broken. 3 The exception of a maids vow, 6 Of a wiues, 9 Of a widowes, or her that is diuorced.

AND Moses spake vnto the heads of the tribes, concerning the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD hath commanded.

2 If a man vowe a vow vnto the LORD, or sweare an othe to bind his soule with a bond: he shall not † breake his word, hee shall doe according to all that proceedeth out of his mouth.

3 If a woman also vow a vow vnto the LORD, and binde her selfe by a bond, being in her fathers house in her youth;

4 And her father heare her vow, and her bond wherewith shee hath bound her soule, and her father shall holde his peace at her: then all her vowes shall stand, and euery bond wherewith shee hath bound her soule, shall stand.

5 But if her father disallow her in the day that he heareth; not any of her vowes or of her bonds, wherewith she hath bound her soule, shall stand: and the LORD shall forgiue her, because her father disallowed her.

6 And if she had at all an husband when † she vowed, or vttered ought out of her lips, wherewith shee bound her soule,

7 And her husband heard it, and held his peace at her in the day that hee heard it: then her vowes shall stand, and her bonds wherewith shee bound her soule, shall stand.

8 But if her husband disallowe her on the day that he heard it, then he shall make her vowe which she vowed, and that which she vttered with her lippes wherewith shee bound her soule, of none effect, and the LORD shall forgiue her.

9 But euery vow of a widow, and of her that is diuorced, wherewith they haue bound their soules, shall stand against her.

10 And if she vowed in her husbands house, or bound her soule by a bond with an oath;

11 And

† *Hebr. profane.*

† *Hebr. her vowes were vpon her.*

* Leuit. 23. 36.

‖ *Or, offer.*

11 And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not: then all her vowes shall stand, and euery bond wherewith shee bound her soule, shall stand.

12 But if her husband hath vtterly made them voyd on the day hee heard them: then whatsoeuer proceeded out of her lips concerning her vowes, or concerning the bond of her soule, shall not stand: her husband hath made them voyd, and the LORD shal forgiue her.

13 Euery vow, and euery binding othe to afflict the soule, her husband may establish it, or her husband may make it voyd.

14 But if her husband altogether hold his peace at her, from day to day, then he establisheth all her vowes, or all her bonds which are vpon her: hee confirmeth them, because hee held his peace at her, in the day that hee heard them.

15 But if hee shall any wayes make them voyd after that he hath heard them, then he shall beare her iniquitie.

16 These are the statutes which the LORD commanded Moses betweene a man and his wife, betweene the father and his daughter, being yet in her youth, in her fathers house.

CHAP. XXXI.

1 The Midianites are spoyled, and Balaam slaine. 13 Moses is wroth with the officers, for sauing the women aliue. 19 How the souldiers with their captiues and spoile, are to be purified. 25 The proportion whereby the pray is to be diuided. 48 The voluntary oblation vnto the Treasury of the Lord.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 *Auenge the children of Israel of the Midianites: afterward shalt thou *be gathered vnto thy people.

*Chap.25.17.

*Chap.27.13.

3 And Moses spake vnto the people, saying, Arme some of your selues vnto the warre, and let them goe against the Midianites, and auenge the LORD of Midian.

†*Hebr.a thousand of a tribe, a thousand of a tribe.*

4 †Of euery tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall ye send to the warre.

5 So there were deliuered out of the thousands of Israel, a thousand of euery tribe, twelue thousand armed for warre.

6 And Moses sent them to the warre, a thousand of euery tribe, them and Phinehas the sonne of Eleazar the Priest, to the warre, with the holy instruments, and the trumpets to blow, in his hand.

7 And they warred against the Midianites, as the LORD commanded Moses, and they slew all the males.

8 And they slew the Kings of Midian, beside the rest of them that were slaine; namely *Eui, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, fiue Kings of Midian; Balaam also the sonne of Beor they slew with the sword. *Iosh.13.21.

9 And the children of Israel tooke all the women of Midian captiues, and their little ones, and tooke the spoile of all their cattell, and all their flocks, and all their goods.

10 And they burnt all their cities wherein they dwelt, and all their goodly castles with fire:

11 And they tooke all the spoile, and all the pray, both of men and of beasts.

12 And they brought the captiues, and the pray, and the spoile vnto Moses and Eleazar the Priest, and vnto the Congregation of the children of Israel, vnto the campe at the plaines of Moab, which are by Iordan neere Iericho.

13 ¶ And Moses and Eleazar the Priest, and all the Princes of the Congregation went foorth to meete them without the campe.

14 And Moses was wroth with the officers of the hoste, with the captaines ouer thousands, and captaines ouer hundreds, which came from the †battel. †*Hebr.hoste of warre.*

15 And Moses said vnto them, Haue ye saued all the women aliue?

16 Behold, *these caused the children of Israel, through the *counsell of Balaam, to commit trespasse against the LORD in the matter of Peor, and there was a plague among the Congregation of the LORD. *Chap.25.2. *2.Pet.2.15.

17 Now therefore *kill euery male among the little ones, and kill euery woman that hath knowen man, by lying with †him. *Iudg.21.11. †*Hebr.a male.*

18 But all the women children that haue not knowen a man by lying with him, keepe aliue for your selues.

19 And doe yee abide without the campe seuen dayes: Whosoeuer hath killed any person, and *whosoeuer hath touched any slaine, purifie both your selues, and your captiues, on the *Chap.19.11.&c.

third day, and on the seuenth day.

20 And purifie all your raiment, and all that is † made of skinnes, and all worke of goates haire, and all things made of wood.

† Hebr. instrument or vessell of skinnes.

21 ¶ And Eleazar the Priest said vnto the men of warre which went to the battell, This is the ordinance of the law which the LORD commaunded Moses.

22 Onely the gold, and the siluer, the brasse, the yron, the tinne, and the lead,

23 Euery thing that may abide the fire, yee shall make it goe through the fire, and it shall be cleane: neuertheless, it shall be purified with the water of separation: and all that abideth not the fire, yee shall make goe through the water.

24 And ye shall wash your clothes on the seuenth day, and ye shalbe cleane, and afterward yee shall come into the campe.

25 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

26 Take the summe of the pray, † that was taken, both of man and of beast, thou and Eleazar the Priest, and the chiefe fathers of the Congregation:

† Hebr. of the captiuity

27 And diuide the pray into two parts, betweene them that tooke the warre vpon them, who went out to battell, and betweene all the Congregation.

28 And leuie a tribute vnto the LORD of the men of warre which went out to battell: one soule of fiue hundred, both of the persons, and of the beeues, and of the asses, and of the sheepe.

29 Take it of their halfe, and giue it vnto Eleazar the Priest, for an heaue offering of the LORD.

30 And of the children of Israels halfe, thou shalt take one portion of fiftie, of the persons, of the beeues, of the asses, and of the ‖ flockes, of all maner of beasts, and giue them vnto the Leuites, which keepe the charge of the Tabernacle of the LORD.

‖ Or, goats.

31 And Moses and Eleazar the Priest did as the LORD commanded Moses.

32 And the bootie being the rest of the pray which the men of warre had caught, was sixe hundred thousand, and seuenty thousand, and fiue thousand sheepe,

33 And threescore and twelue thousand beeues,

34 And threescore and one thousand asses:

35 And thirtie and two thousand persons in all, of women that had not knowen man by lying with him.

36 And the halfe which was the portion of them that went out to warre, was in number three hundred thousand, and seuen and thirtie thousand, and fiue hundred sheepe.

37 And the LORDS tribute of the sheepe was sixe hundred and threescore and fifteene.

38 And the beeues were thirtie and sixe thousand, of which the LORDS tribute was threescore and twelue.

39 And the asses were thirtie thousand and fiue hundred, of which the LORDS tribute was threescore and one.

40 And the persons were sixteene thousand, of which the LORDS tribute was thirtie and two persons.

41 And Moses gaue the tribute which was the LORDS heaue offering, vnto Eleazar the Priest, as the LORD commanded Moses.

42 And of the children of Israels halfe, which Moses diuided from the men that warred:

43 (Now the halfe that pertained vnto the Congregation, was three hundred thousand, and thirtie thousand, and seuen thousand, and fiue hundred sheepe:

44 And thirtie and sixe thousand beeues:

45 And thirtie thousand asses, and fiue hundred:

46 And sixteene thousand persons)

47 Euen of the children of Israels halfe, Moses tooke one portion of fiftie, both of man and of beast, and gaue them vnto the Leuites, which kept the charge of the Tabernacle of the LORD, as the LORD commanded Moses.

48 ¶ And the officers which were ouer thousands of the hoste, the captaines of thousands, and captaines of hundreds came neere vnto Moses.

49 And they said vnto Moses, Thy seruants haue taken the summe of the men of warre which are vnder our † charge, and there lacketh not one man of vs.

† Heb. hand.

50 Wee haue therefore brought an oblation for the LORD, what euerie man hath † gotten, of iewels of golde,

† Hebr. found.

golde chaines, and bracelets, rings, earerings, and tablets, to make an atonement for our soules before the LORD.

51 And Moses and Eleazar the Priest tooke the gold of them: euen all wrought iewels.

† *Heb. heaue offering.*

52 And all the gold of the † offring that they offered vp to the LORD, of the captaines of thousands, and of the captaines of hundreds, was sixteene thousand, seuen hundred and fiftie shekels.

53 (For the men of warre had taken spoile, euery man for himselfe.)

54 And Moses and Eleazar the Priest tooke the gold of the captaines, of thousands, and of hundreds, and brought it into the Tabernacle of the Congregation, for a memoriall for the children of Israel before the LORD.

CHAP. XXXII.

1 The Reubenites and Gadites sue for their inheritance on that side Iorden. 6 Moses reproueth them. 16 They offer him conditions to his content. 33 Moses assigneth them the land. 39 They conquere it.

NOw the children of Reuben, and the children of Gad, had a very great multitude of cattell: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that behold, the place was a place for cattell;

2 The children of Gad, and the children of Reuben, came and spake vnto Moses, and to Eleazar the Priest, and vnto the Princes of the Congregation, saying,

3 Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

4 Euen the countrey which the LORD smote before the Congregation of Israel, is a land for cattell, and thy seruants haue cattell.

5 Wherefore, said they, if wee haue found grace in thy sight, let this lande be giuen vnto thy seruants for a possession, and bring vs not ouer Jordane.

6 ¶ And Moses said vnto the children of Gad, and to the children of Reuben, Shall your brethren goe to warre, and shall ye sit here?

† *Hebr. breake.*

7 And wherefore † discourage yee the heart of the children of Israel from going ouer into the lande, which the LORD hath giuen them?

8 Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh Barnea to see the land.

9 For* when they went vp vnto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not goe into the land which the LORD had giuen them.

* *Chap. 13. 24.*

10 And the LORDS anger was kindled the same time, and hee sware, saying,

11 Surely none of the men that came vp out of Egypt,* from twentie yeeres old and vpward, shall see the lande which I sware vnto Abraham, vnto Isaac, and vnto Jacob, because they haue not † wholly followed me:

* *Chap. 14. 28, 29.*

† *Heb. fulfilled after me.*

12 Saue Caleb the sonne of Jephunneh the Kenezite, and Joshua the sonne of Nun: for they haue wholly followed the LORD.

13 And the LORDS anger was kindled against Israel, and hee made them wander in the Wildernesse fourty yeeres, vntill all the generation that had done euill in the sight of the LORD was consumed.

14 And behold, ye are risen vp in your fathers stead, an increase of sinfull men, to augment yet the fierce anger of the LORD toward Israel.

15 For if yee turne away from after him, hee will yet againe leaue them in the Wildernesse, and ye shall destroy all this people.

16 ¶ And they came neere vnto him, and said, Wee will build sheepfolds here for our cattell, and cities for our litle ones.

17 But we our selues will goe ready armed before the children of Israel, vntill wee haue brought them vnto their place: and our litle ones shall dwell in the fenced cities, because of the inhabitants of the land.

18 Wee will not returne vnto our houses, vntill the children of Israel haue inherited euery man his inheritance:

19 For wee will not inherite with them on yonder side Jordane, or forward, because our inheritance is fallen to vs on this side Jordane Eastward.

20 ¶ And* Moses said vnto them, If ye will doe this thing, if ye will goe armed before the LORD to warre,

* *Iosh. 1. 13*

21 And will goe all of you armed ouer Iordane before the LORD, vntill he hath driuen out his enemies from before him,

22 And the land bee subdued before the LORD: then afterward ye shall returne, and bee guiltlesse before the LORD, and before Israel; and this land shall be your possession before the LORD.

23 But if ye will not doe so, behold, yee haue sinned against the LORD: and bee sure your sinne will finde you out.

24 Build ye cities for your little ones, and folds for your sheepe, and doe that which hath proceeded out of your mouth.

25 And the children of Gad, and the children of Reuben spake vnto Moses, saying, Thy seruants will doe as my lord commandeth.

26 Our little ones, our wiues, our flocks, and all our cattell shall be there in the cities of Gilead.

*Iosh.4.12. 27 But *thy seruants will passe ouer, euery man armed for warre, before the LORD to battell, as my lord saith.

28 So concerning them Moses commaunded Eleazar the Priest, and Ioshua the sonne of Nun, and the chiefe fathers of the tribes of the children of Israel:

29 And Moses said vnto them, If the children of Gad, and the children of Reuben will passe with you ouer Iordane, euery man armed to battell before the LORD, and the land shall be subdued before you, then ye shall giue them the land of Gilead for a possession:

30 But if they will not passe ouer with you armed, they shall haue possessions among you in the land of Canaan.

31 And the children of Gad, and the children of Reuben answered, saying, As the LORD hath said vnto thy seruants, so will we doe.

32 Wee will passe ouer armed before the LORD into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side Iordane may be ours.

*Deut.3.12.iosh.13.8.and 22 4. 33 And *Moses gaue vnto them, euen to the children of Gad, and to the children of Reuben, and vnto halfe the tribe of Manasseh the sonne of Ioseph, the kingdome of Sihon King of the Amorites, and the kingdome of Og King of Bashan, the land with the cities thereof, in the coastes, euen the cities of the countrey round about.

34 ¶ And the children of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

35 And Atroth, Shophan, and Jazer, and Jogbehah,

36 And Bethnimrah, and Bethharan, fenced cities: and foldes for sheepe.

37 And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriathaim,

38 And Nebo, and Baalmeon (their names being changed) and Shibmah: and †gaue other names vnto the cities which they builded.

† *Hebr. they called by names the names of the cities.*

39 And the children of *Machir, the sonne of Manasseh, went to Gilead, and tooke it, and dispossessed the Amorite which was in it.

* *Gene. 50. 23.*

40 And Moses gaue Gilead vnto Machir the sonne of Manasseh, and he dwelt therein.

41 And *Iair the sonne of Manasseh went and tooke the small townes thereof, and called them Hauoth-Iair.

* *Deut. 3. 14.*

42 And Nobah went and tooke Kenath, and the villages thereof, and called it Nobah, after his owne name.

CHAP. XXXIII.

1 Two and fourtie iourneyes of the Israelites.
50 The Canaanites are to be destroyed.

THese are the iourneyes of the children of Israel, which went foorth out of the land of Egypt, with their armies, vnder the hand of Moses and Aaron.

2 And Moses wrote their goings out according to their iourneyes, by the commandement of the LORD: and these are their iourneyes according to their goings out.

3 And they *departed from Rameses in the first moneth, on the fifteenth day of the first moneth: on the morrow after the Passeouer, the children of Israel went out with an high hand in the sight of all the Egyptians.

* *Exod. 12. 37.*

4 (For the Egyptians buried all their first borne, which the LORD had smitten among them: vpon their gods also the LORD executed iudgements.)

5 And the children of Israel remoued from Rameses, and pitched in Succoth.

6 And

6 And they departed from *Succoth, and pitched in Etham, which is in the edge of the Wildernesse.

*Exod. 13. 20.

7 And they remoued from Etham, and turned againe vnto Pihahiroth, which is before Baal-zephon: and they pitched before Migdol.

8 And they departed from before Pihahiroth, and *passed thorow the midst of the sea, into the Wildernes, and went three dayes iourney in the Wildernesse of Etham, and pitched in Marah.

*Exod. 15. 22.

9 And they remoued from Marah, and *came vnto Elim, and in Elim were twelue fountaines of water, and three score and ten palme trees, and they pitched there.

*Exod. 15. 27.

10 And they remooued from Elim, and encamped by the red sea.

11 And they remooued from the red sea, and encamped in the *Wildernesse of Sin.

*Exod. 16. 1

12 And they tooke their iourney out of the Wildernesse of Sin, and encamped in Dophkah.

13 And they departed from Dophkah, and encamped in Alush.

14 And they remoued from Alush, and encamped at *Rephidim, where was no water for the people to drinke.

*Exod. 17. 1

15 And they departed from Rephidim, and pitched in the *Wildernesse of Sinai.

*Exod. 19. 1

16 And they remoued from the desert of Sinai, and pitched *at ‖ Kibroth Hattaauah.

*Chap. 11. 34.

‖ That is, *The graues of lust.*

17 And they departed from Kibroth Hattaauah, and *encamped at Hazeroth.

*Chap. 11. 35.

18 And they departed from Hazeroth, and pitched in Rithmah.

19 And they departed from Rithmah, and pitched at Rimmon Parez.

20 And they departed from Rimmon Parez, and pitched in Libnah.

21 And they remoued from Libnah, and pitched at Rissah.

22 And they iourneyed from Rissah, and pitched in Kehelathah.

23 And they went from Kehelathah, and pitched in mount Shapher.

24 And they remoued from mount Shapher, and encamped in Haradah.

25 And they remooued from Haradah, and pitched in Makheloth.

26 And they remooued from Makheloth, and encamped at Tahath.

27 And they departed from Tahath, and pitched at Tarah.

28 And they remoued from Tarah, and pitched in Mithcah.

29 And they went from Mithcah, and pitched in Hashmonah.

30 And they departed from Hashmonah, and *encamped at Moseroth.

*Deu. 10. 6

31 And they departed from Moseroth, and pitched in Bene-Jaakan.

32 And they remooued from Bene-Jaakan, & encamped at Horhagidgad.

33 And they went from Horhagidgad, and pitched in Jotbathah.

34 And they remooued from Jotbathah, and encamped at Ebronah.

35 And they departed from Ebronah, and encamped at Ezion-gaber.

36 And they remoued from Ezion-gaber, and pitched in the *Wildernes of Zin, which is Kadesh.

*Chap. 20. 1.

37 And they remooued from *Kadesh, and pitched in mount Hor, in the edge of the land of Edom.

*Chap. 20. 22.

38 And *Aaron the Priest went vp into mount Hor, at the commandement of the LORD, and died there in the fourtieth yeere, after the children of Israel were come out of the lande of Egypt, in the first day of the fift moneth.

*Chap. 20. 25. deut. 32. 50.

39 And Aaron was an hundred and twentie and three yeeres old, when hee died in mount Hor.

40 And *King Arad the Canaanite (which dwelt in the South, in the land of Canaan) heard of the comming of the children of Israel.

*Chap. 21. 1, &c.

41 And they departed from mount *Hor, and pitched in Zalmonah.

*Cha. 21. 4

42 And they departed from Zalmonah, and pitched in Punon.

43 And they departed from Punon, and pitched in Oboth.

44 And they departed from Oboth, and pitched in ‖ Ije-Abarim, in the border of Moab.

‖ *Or, heapes of Abarim.*

45 And they departed from Iim, and pitched in Dibon Gad.

46 And they remoued from Dibon Gad, and encamped in Almon-Diblathaim.

47 And they remooued from Almon-Diblathaim, and pitched in the mountaines of Abarim, before Nebo.

48 And they departed from the mountaines of Abarim, and pitched in the plaines of Moab, by Jordan neere Jericho.

49 And they pitched by Jordane from Beth-Jesimoth, euen vnto ‖ *Abel Shittim, in the plaines of Moab.

‖ *Or, the plaines of Shittim.*

*Chap. 25. 1.

50 ¶ And

50 ¶ And the LORD spake vnto Moses, in the plaines of Moab by Iordane, neere Iericho, saying,

51 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, *when ye are passed ouer Iordane into the land of Canaan;

*Deut.7.2. iosh.11.12.

52 Then ye shall driue out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their pictures, and destroy all their molten images, and quite plucke downe all their high places.

53 And ye shall dispossesse the inhabitants of the land, and dwell therein: for I haue giuen you the land to possesse it.

54 And *ye shall diuide the land by lot, for an inheritance among your families, and to the moe ye shall †giue the more inheritance, and to the fewer yee shall † giue the lesse inheritance: euery mans inheritance shall bee in the place where his lot falleth, according to the tribes of your fathers, ye shall inherite.

*Chap. 26. 53.

† *Hebr. multiply his inheritance.*

† *Hebr. diminish his inheritance.*

55 But if ye will not driue out the inhabitants of the land from before you, then it shall come to passe that those which ye let remaine of them, shall be *pricks in your eyes, and thornes in your sides, and shal vexe you in the land wherein ye dwell.

*Iosh.23. 13. iudg.2. 3.

56 Moreouer, it shall come to passe, that I shall do vnto you, as I thought to doe vnto them.

CHAP. XXXIIII.

1 The borders of the land. 16 The names of the men which shall diuide the land.

AND the LORD spake vnto Moses, saying,

2 Command the children of Israel, and say vnto them, When ye come into the land of Canaan, (this is the land that shall fall vnto you for an inheritance, euen the land of Canaan, with the coasts thereof.)

*Iosh.15.1.

3 Then *your South quarter shall be from the wildernesse of Zin, along by the coast of Edom, and your South border shall be the outmost coast of the salt Sea Eastward.

4 And your border shal turne from the South to the ascent of Akrabbim, and passe on to Zin: and the going foorth thereof shall be from the South to Kadesh-Barnea, and shall goe on to Hazar-Addar, and passe on to Azmon.

5 And the border shall fetch a compasse from Azmon vnto the riuer of Egypt, and the goings out of it shall be at the sea.

6 And as for the Westerne border, you shall euen haue the great sea for a border: this shall be your West border.

7 And this shall be your North border: from the great sea, you shall point out for you, mount Hor.

8 From mount Hor, ye shall point out your border vnto the entrance of Hamath: and the goings foorth of the border shall be to Zedad.

9 ¶ And the border shall goe on to Ziphron, and the goings out of it shall bee at Hazar Enan: this shall be your North border.

10 And ye shall point out your East border, from Hazar Enan to Shepham.

11 And the coast shall goe downe from Shepham to Riblah, on the East side of Ain: and the border shall descend and shall reach vnto the †side of the sea of Chinnereth Eastward.

† *Hebr. shoulder.*

12 And the border shall goe downe to Iordane, and the goings out of it shall be at the salt sea: this shall be your land with the coastes thereof round about.

13 And Moses commanded the children of Israel, saying, This is the land which ye shall inherite by lot, which the LORD commanded to giue vnto the nine tribes, and to the halfe tribe.

14 *For the tribe of the children of Reuben, according to the house of their fathers, and the tribe of the children of Gad, according to the house of their fathers, haue receiued their inheritance, and halfe the tribe of Manasseh haue receiued their inheritance.

*Chap.32. 33.iosh.14 2,3.

15 The two tribes, and the halfe tribe haue receiued their inheritance on this side Iordane neere Iericho, Eastward, toward the Sunne rising.

16 And the LORD spake vnto Moses, saying,

17 These are the names of the men which shall diuide the land vnto you: *Eleazar the Priest, and Joshua the sonne of Nun.

*Iosh.19. 51.

18 And yee shall take one Prince of euery tribe, to diuide the land by inheritance.

19 And the names of the men are these: Of the tribe of Iudah, Caleb the sonne of Iephunneh.

20 And of the tribe of the children

of

of Simeon, Shemuel the sonne of Ammihud.

21 Of the tribe of Benjamin, Elidad the sonne of Chislon.

22 And the Prince of the tribe of the children of Dan, Bukki the sonne of Jogli.

23 The Prince of the children of Joseph: for the tribe of the children of Manasseh, Hanniel the sonne of Ephod.

24 And the Prince of the tribe of the children of Ephraim, Kemuel the sonne of Shiphtan.

25 And the Prince of the tribe of the children of Zebulun, Elizaphan the sonne of Parnach.

26 And the Prince of the tribe of the children of Issachar, Paltiel the sonne of Azzan.

27 And the Prince of the tribe of the children of Asher, Ahihud the sonne of Shelomi.

28 And the Prince of the tribe of the children of Naphtali, Pedahel the sonne of Ammihud.

29 These are they whom the LORD commaunded to diuide the inheritance vnto the children of Israel in the land of Canaan.

CHAP. XXXV.

1 Eight and fourtie Cities for the Leuites with their suburbs, and measure thereof. 6 Sixe of them are to be cities of refuge. 9 The lawes of murder. 31 No satisfaction for murder.

AND the LORD spake vnto Moses in the plaines of Moab by Jordane, neere Jericho, saying,

2 *Command the children of Israel, that they giue vnto the Leuites of the inheritance of their possession, cities to dwell in: and yee shall giue also vnto the Leuites suburbs for the cities round about them.

3 And the cities shall they haue to dwell in, and the suburbs of them shall be for their cattell, and for their goods, and for all their beasts.

4 And the suburbs of the cities, which yee shall giue vnto the Leuites, shall reach from the wall of the citie, and outward, a thousand cubites round about.

5 And ye shall measure from without the city on the Eastside two thousand cubites, and on the Southside two thousand cubites, and on the Westside two thousand cubites, & on the Northside two thousand cubites: and the citie shall be in the midst; this shalbe to them the suburbs of the cities.

6 And among the cities which yee shal giue vnto the Leuites, there shalbe *sixe cities for refuge, which ye shall appoint for the manslayer, that hee may flee thither: And to them ye shall †adde fourty and two cities.

7 So all the cities which ye shall giue to the Leuites, shall be fourty and eight cities: them shall yee giue with their suburbs.

8 And the cities which ye shal giue, shalbe of the possession of the children of Israel: from them that haue many ye shall giue many; but from them that haue few, ye shall giue few. Euery one shal giue of his cities vnto the Leuites, according to his inheritance which †he inheriteth.

9 ¶ And the LORD spake vnto Moses, saying,

10 Speake vnto the children of Israel, and say vnto them, *when ye bee come ouer Jordane, into the land of Canaan:

11 Then ye shall appoint you cities, to be cities of refuge for you; that the slayer may flee thither which killeth any person †at vnawares.

12 And they shall be vnto you cities for refuge from the auenger, that the man-slayer die not, vntill he stand before the Congregation in iudgement.

13 And of these cities which ye shall giue, sixe cities shall ye haue for refuge.

14 Yee shall giue three cities on this side Jordane, and three cities shall yee giue in the land of Canaan, which shall be cities of refuge.

15 These sixe cities shall be a refuge, both for the children of Israel, and for the stranger, and for the soiourner among them: that euery one that killeth any person vnawares, may flee thither.

16 *And if he smite him with an instrument of Iron, (so that he die,) hee is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

17 And if he smite him †with throwing a stone, (wherewith hee may die) and he die, he is a murderer: the murderer shall surely be put to death.

18 Or if he smite him with an hand-weapon of wood, (wherewith he may die) and he die, hee is a murderer: the murderer

*Iosh.21.2.

*Deut.4.41.iosh.20.2. and 21.3. †*Hebr. aboue them ye shall giue.*

†*Hebr. they inherite.*

*Deut.19.2.iosh.20.2.

†*Hebr. by error.*

*Exod.21.14.

†*Hebr. with a stone of the hand.*

murderer ſhall ſurely be put to death.

19 The reuenger of blood himſelfe ſhall ſlay the murtherer: when he meeteth him, he ſhall ſlay him.

*Deut. 19. 11. 20 *But if he thruſt him of hatred, or hurle at him by laying of waite that he die,

21 Or in enmitie ſmite him with his hand, that he die: hee that ſmote him ſhall ſurely be put to death, for hee is a murderer: the reuenger of blood ſhall ſlay the murderer, when hee meeteth him.

*Exod. 21. 13. 22 But if hee thruſt him ſuddenly *without enmitie, or haue caſt vpon him any thing without laying of wait,

23 Or with any ſtone wherewith a man may die, ſeeing him not, and caſt it vpon him, that he die, and was not his enemie, neither ſought his harme:

24 Then the Congregation ſhall iudge betweene the ſlayer, and the reuenger of blood, according to theſe iudgements.

25 And the Congregation ſhall deliuer the ſlayer out of the hand of the reuenger of blood, and the Congregation ſhal reſtore him to the city of his refuge, whither he was fled: and he ſhall abide in it vnto the death of the high Prieſt, which was annoynted with the holy oyle.

26 But if the ſlayer ſhall at any time come without the border of the citie of his refuge, whither he was fled:

27 And the reuenger of blood finde him without the borders of the citie of his refuge, and the reuenger of blood kill the ſlayer, he † ſhall not be guiltie of blood:

† *Hebr. no blood* ſhalbe *to him.*

28 Becauſe he ſhould haue remained in the citie of his refuge, vntill the death of the high Prieſt: but after the death of the hie Prieſt, the ſlayer ſhal returne into the land of his poſſeſſion.

29 So theſe things ſhall be for a ſtatute of iudgment vnto you, throughout your generations in al your dwellings.

30 Who ſo killeth any perſon, the murderer ſhall be put to death, by the *mouth of witneſſes: but one witneſſe ſhall not teſtifie againſt any perſon, to cauſe him to die.

*Deut. 17. 6. and 19. 15. matt. 18 16. 2. cor. 13. 1. heb. 10. 28.

31 Moreouer, yee ſhall take no ſatisfaction for the life of a murderer, which is † guiltie of death, but he ſhalbe ſurely put to death.

† *Heb. faulty to die.*

32 And yee ſhall take no ſatisfaction for him that is fled to the citie of his refuge, that hee ſhould come againe to dwell in the land, vntil the death of the Prieſt.

33 So ye ſhall not pollute the lande wherein ye are: for blood, it defileth the land: and the † land cannot bee cleanſed of the blood that is ſhed therein, but by the blood of him that ſhed it.

† *Heb. there can be no expiation for the land.*

34 Defile not therefore the lande which yee ſhall inhabite, wherein I dwell: for I the LORD dwell among the children of Iſrael.

CHAP. XXXVI.

1 The inconuenience of the inheritance of daughters, 5 is remedied by marying in their owne tribes, 7 leſt the inheritance ſhould be remoued from the tribe. 10 The daughters of Zelophehad marrie their fathers brothers ſonnes.

AND the chiefe fathers of the families of the children of Gilead, the ſonne of Machir, the ſonne of Manaſſeh, of the families of the ſonnes of Ioſeph, came neere, and ſpake before Moſes, and before the Princes the chiefe fathers of the children of Iſrael.

* Chap. 27. 1. ioſh. 17. 3 2 And they ſaid, *The LORD commanded my lord to giue the lande for an inheritance by lot to the children of Iſrael: and my lord was commanded by the LORD, to giue the inheritance of Zelophehad our brother, vnto his daughters.

3 And if they bee married to any of the ſonnes of the other tribes of the children of Iſrael, then ſhall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and ſhall bee put to the inheritance of the tribe, † whereinto they are receiued: ſo ſhal it be taken from the lot of our inheritance.

† *Heb. vnto whom they ſhall be.*

4 And when the Iubile of the children of Iſrael ſhall be, then ſhall their inheritance be put vnto the inheritance of the tribe, whereunto they are receiued: So ſhal their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

5 And Moſes commanded the children of Iſrael, according to the worde of the LORD, ſaying, The tribe of the ſonnes of Ioſeph hath ſaid well.

6 This is the thing which the LORD doeth command concerning the daughters of Zelophehad, ſaying, Let

† *Hebr. be wiues.* * Tob. 1. 9.

Let them †marry to whom they thinke best: *onely to the family of the tribe of their father shall they marry.

† *Hebr. cleaue to the &c.*

7 So shall not the inheritance of the children of Israel remoue from tribe to tribe: for euery one of the children of Israel shall †keepe himselfe to the inheritance of the tribe of his fathers.

8 And euery daughter that possesseth an inheritance, in any tribe of the children of Israel, shall be wife vnto one of the family of the tribe of her father, that the children of Israel may enioy euery man the inheritance of his fathers.

9 Neither shall the inheritance remoue from one tribe to another tribe: but euery one of the tribes of the children of Israel, shall keepe himselfe to his owne inheritance.

10 Euen as the LORD commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad.

11 *For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah the daughters of Zelophehad, were married vnto their fathers brothers sonnes. * Chap. 27. 1.

† *Hebr.* to some that were *of the families.*

12 And they were married †into the families of the sonnes of Manasseh, the sonne of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

13 These are the commandements and the iudgements which the LORD commanded by the hand of Moses, vnto the children of Israel in the plaines of Moab, by Iordane, neere Iericho.

¶ THE FIFTH BOOKE OF Moses, called Deuteronomie.

CHAP. I.

1 Moses speech in the end of the fortieth yeere, briefly rehearsing the story, 6 of Gods promise, 9 of giuing them officers, 19 of sending the spies to search the land, 34 of Gods anger for their incredulitie, 41 and disobedience.

THESE bee the words which Moses spake vnto all Israel, on this side Iordane in the wildernes, in the plaine ouer against ‖ the Red sea, betweene Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab. ‖ *Or, Zuph.*

2 (There are eleuen daies iourney from Horeb, by the way of mount Seir, vnto Kadesh Barnea.)

3 And it came to passe in the fourtieth yeere, in the eleuenth moneth, on the first day of the moneth, that Moses spake vnto the children of Israel, according vnto all that the LORD had giuen him in commandement vnto them:

4 *After hee had slaine Sihon the King of the Amorites, which dwelt in Heshbon, and Og the King of Bashan, which dwelt at Ashtaroth, in Edrei. * Num. 21. 24.

5 On this side Iordane, in the land of Moab, began Moses to declare this law, saying,

6 The LORD our God spake vnto vs in Horeb, saying, Ye haue dwelt long ynough in this mount:

7 Turne you, and take your iourney, and goe to the mount of the Amorites, and vnto †all the places nigh thereunto, in the plaine, in the hills, and in the vale, and in the South, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and vnto Lebanon, vnto the great riuer, the riuer Euphrates. † *Hebr. all his neighbours.*

8 Behold, I haue †set the land before you: Goe in, and possesse the land, which the LORD sware vnto your fathers, *Abraham, Isaac, and Iacob, to giue vnto them, and to their seed after them. † *Hebr.* giuen. * Gene. 15. 18. and 17. 7, 8.

9 ¶ And I spake vnto you at that time, saying, I am not able to beare you my selfe alone:

10 The

10 The LORD your God hath multiplied you, and beholde, you are this day as the starres of heauen for multitude.

11 (The LORD God of your fathers make you a thousand times so many moe as ye are, and blesse you as he hath promised you.)

12 How can I my selfe alone beare your cumbrance, and your burden, and your strife?

† *Heb. giue.* 13 † Take ye wise men, and vnderstanding, and knowen among your tribes, and I will make them rulers ouer you.

14 And ye answered me, and saide, The thing which thou hast spoken, is good for vs to doe.

15 So I tooke the chiefe of your tribes, wise men, and knowen, and † made them heads ouer you, captaines ouer thousands, and captaines ouer hundreds, and captaines ouer fifties, and captaines ouer tennes, and officers among your tribes.

† *Heb. gaue.*

16 And I charged your Iudges at that time, saying, Heare the causes betweene your brethren, and * iudge righteously betweene euery man and his brother, & the stranger that is with him.

* *Ioh. 7. 24.*

17 * Ye shall not † respect persons in iudgement, but you shall heare the small aswell as the great: you shall not bee afraid of the face of man, for the iudgment is Gods: and the cause that is too hard for you, bring it vnto me, and I will heare it.

* *Leuit. 19. 15. chap. 16 19. 1 Sam. 16. 7. pro. 24. 23.*
† *Hebr. acknowledge faces.*

18 And I commanded you at that time all the things which ye should doe.

19 ¶ And when wee departed from Horeb, we went through all that great and terrible wildernes, which you saw by the way of the mountaine of the Amorites, as the LORD our God commanded vs: and wee came to Kadesh Barnea.

20 And I said vnto you, Ye are come vnto the mountaine of the Amorites, which the LORD our God doth giue vnto vs.

21 Behold, the LORD thy God hath set the land before thee: Goe vp, and possesse it, as the LORD God of thy fathers hath said vnto thee: Feare not, neither be discouraged.

22 ¶ And ye came neere vnto mee euery one of you, and said, We will send men before vs, and they shall search vs out the land, and bring vs word againe, by what way we must goe vp, and into what cities we shall come.

23 And the saying pleased mee well: and * I tooke twelue men of you, one of a tribe.

* *Num. 13. 3.*

24 And * they turned and went vp into the mountaine, and came vnto the valley of Eshcol, and searched it out.

* *Num. 13. 24.*

25 And they tooke of the fruit of the land in their handes, and brought it downe vnto vs, and brought vs word againe, and said, It is a good lande which the LORD our God doeth giue vs.

26 Notwithstanding, ye would not goe vp, but rebelled against the commandement of the LORD your God.

27 And ye murmured in your tents and said, Because the LORD hated vs, he hath brought vs forth out of the land of Egypt, to deliuer vs into the hand of the Amorites, to destroy vs:

28 whither shall wee goe vp? our brethren haue † discouraged our heart, saying, The people is greater and taller then we, the cities are great, and walled vp to heauen, and moreouer we haue seene the sonnes of the * Anakims there.

† *Heb. melted.*
* *Num. 13. 29.*

29 Then I said vnto you, Dread not, neither be afraid of them.

30 The LORD your God which goeth before you, he shall fight for you, according to all that hee did for you in Egypt before your eyes:

31 And in the wildernes, where thou hast seene how that the LORD thy God bare thee, as a man doth beare his sonne, in all the way that ye went, vntil ye came into this place.

32 Yet in this thing ye did not beleeue the LORD your God,

33 * who went in the way before you to search you out a place to pitch your tents in, in fire by night, to shew you by what way ye should goe, and in a cloud by day.

* *Exod. 13. 21.*

34 And the LORD heard the voice of your words, and was wroth, and sware, saying,

35 * Surely there shall not one of these men of this euill generation see that good land, which I sware to giue vnto your fathers:

* *Num. 14. 29.*

36 Saue Caleb the sonne of Jephunneh, he shall see it, and to him will I giue the land that he hath troden vpon, and to his children, because hee hath † wholly followed the LORD.

† *Heb. fulfilled to goe after.*

37 * Also

37 * Also the LORD was angry with me for your sakes, saying, * Thou also shalt not goe in thither.

38 But Joshua the sonne of Nun, which standeth before thee, he shall goe in thither. Encourage him: for he shall cause Israel to inherite it.

39 Moreouer, your litle ones, which ye said should be a pray, and your children, which in that day had no knowledge betweene good and euil, they shall goe in thither; and vnto them will I giue it, and they shall possesse it.

40 But as for you, turne ye, and take your iourney into the wildernesse, by the way of the Red sea.

41 Then ye answered, and said vnto mee, * Wee haue sinned against the LORD, we will goe vp and fight, according to all that the LORD our God commanded vs. And when ye had girded on euery man his weapons of warre, yee were ready to goe vp into the hill.

42 And the LORD said vnto me, Say vnto them, Goe not vp, neither fight, for I am not among you: least ye be smitten before your enemies.

43 So I spake vnto you; and you would not heare, but rebelled against the commandement of the LORD, and † went presumptuously vp into the hill.

44 And the Amorites which dwelt in that mountaine, came out against you, and chased you, as Bees doe, and destroyed you in Seir, euen vnto Hormah.

45 And ye returned and wept before the LORD; but the LORD would not hearken to your voyce, nor giue care vnto you.

46 So yee abode in Kadesh many dayes, according vnto the dayes that ye abode there.

* Num. 20. 12. and 27. 14.
* Chap. 3. 26. and 4. 21. and 34. 4.
* Num. 14. 40.
† Heb. you were presumptuous and went vp.

CHAP. II.

1 The story is continued, that they were not to meddle with the Edomites, 9 nor with the Moabites, 17 nor with the Ammonites, 24 but Sihon the Amorite was subdued by them.

THen we turned, and tooke our iourney into the wildernesse, by the way of the Red sea, as the LORD spake vnto mee: and wee compassed mount Seir many dayes.

2 And the LORD spake vnto me, saying,

3 Yee haue compassed this mountaine long enough: turne you Northward.

4 And commaund thou the people, saying, Ye are to passe through the coast of your brethren the children of Esau, which dwell in Seir, and they shall be afraid of you: take ye good heed vnto your selues therefore.

5 Meddle not with them, for I will not giue you of their land, † no not so much as a foote breadth; * because I haue giuen mount Seir vnto Esau for a possession.

6 Ye shall buy meat of them for money, that ye may eat, and yee shall also buy water of them for money, that yee may drinke.

7 For the LORD thy God hath blessed thee, in all the workes of thy hand: hee knoweth thy walking thorow this great wildernesse: these fourtie yeres the LORD thy God hath bene with thee, thou hast lacked nothing.

8 And when we passed by from our brethren the children of Esau, which dwelt in Seir, thorow the way of the plaine from Elath, and from Ezion-Gaber, wee turned and passed by the way of the wildernesse of Moab.

9 And the LORD said vnto mee, ‖ Distresse not the Moabites, neither contend with them in battell: for I will not giue thee of their land for a possession, because I haue giuen Ar vnto the children of Lot for a possession.

10 The Emims dwelt therein in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakims:

11 Which also were accounted giants, as the Anakims, but the Moabites call them Emims.

12 * The Horims also dwelt in Seir beforetime, but the children of Esau † succeeded them when they had destroyed them from before them, & dwelt in their ‖ stead, as Israel did vnto the land of his possession, which the LORD gaue vnto them.

13 Now rise vp, said I, and get you ouer * the ‖ brooke Zered: and we went ouer the brooke Zered.

14 And the space in which we came from Kadesh Barnea, vntill we were come ouer the brooke Zered, was thirtie and eight yeeres; vntill all the generation of the men of warre were wasted out from among the hoste, as the LORD sware vnto them.

15 For indeed the hand of the LORD

† Hebr. euen to the treading of the sole of the foote.
* Gene. 36. 8.
‖ Or, vse no hostilitie against Moab.
* Gen. 36. 20.
† Hebr. inherited them.
‖ Or, roome.
* Num. 21. 12.
‖ Or, valley.

was against them, to destroy them from among the hoste, vntill they were consumed.

16 ¶ So it came to passe, when all the men of warre were consumed and dead from among the people,

17 That the LORD spake vnto me, saying,

18 Thou art to passe ouer thorow Ar, the coast of Moab, this day.

19 And when thou commest nigh ouer against the children of Ammon, distresse them not, nor meddle with them: for I will not giue thee of the lande of the children of Ammon any possession, because I haue giuen it vnto the children of Lot for a possession:

20 (That also was accounted a land of Giants: giants dwelt therein in old time, and the Ammonites call them Zamzummims.

21 A people great, and many, and tall, as the Anakims: but the LORD destroyed them before them, and they succeeded them & dwelt in their stead:)

22 As he did to the children of Esau which dwelt in Seir, when he destroyed the Horims from before them, and they succeeded them, and dwelt in their stead euen vnto this day.

23 And the Auims which dwelt in Hazerim, euen vnto Azzah, the Caphtorims which came forth out of Caphtor, destroyed them, and dwelt in their stead.

24 ¶ Rise ye vp, take your iourney, and passe ouer the riuer Arnon: Behold, I haue giuen into thy hand Sihon the Amorite king of Heshbon, and his land: † begin to possesse it, and contend with him in battell.

† *Heb. begin, possesse.*

25 This day will I begin to put the dread of thee, and the feare of thee vpon the nations, that are vnder the whole heauen, who shall heare report of thee, and shall tremble, and be in anguish because of thee.

26 ¶ And I sent messengers out of the wildernesse of Kedemoth, vnto Sihon king of Heshbon, with words of peace, saying,

27 * Let me passe through thy land: I will goe along by the high way, I will neither turne vnto the right hand, nor to the left.

* Num. 21. 21,22.

28 Thou shalt sell me meat for money, that I may eate, and giue me water for money that I may drinke: Only I will passe through on my feet:

29 As the children of Esau which dwell in Seir, and the Moabites which dwell in Ar, did vnto me, vntill I shall passe ouer Iordan, into the land which the LORD our God giueth vs.

30 But Sihon King of Heshbon would not let vs passe by him: for the LORD thy God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that hee might deliuer him into thy hand, as appeareth this day.

31 And the LORD said vnto mee, Behold, I haue begun to giue Sihon and his land before thee: begin to possesse, that thou mayest inherit his land.

32 * Then Sihon came out against vs, he & all his people to fight at Iahaz.

* Num. 21. 23.

33 And the LORD our God deliuered him before vs, and wee smote him, and his sonnes, and all his people.

34 And we tooke all his cities at that time, and vtterly destroyed the † men, and the women, and the litle ones of euery citie, we left none to remaine:

† *Heb. euery citie of men and women and litle ones.*

35 Onely the cattell wee tooke for a pray vnto our selues, and the spoyle of the cities, which we tooke:

36 From Aroer, which is by the brinke of the riuer of Arnon, and from the citie that is by the riuer euen vnto Gilead, there was not one citie too strong for vs: the LORD our God deliuered all vnto vs.

37 Onely vnto the land of the children of Ammon thou camest not, nor vnto any place of the riuer Iabbok, nor vnto the cities in the mountaines, nor vnto whatsoeuer the LORD our God forbade vs.

CHAP. III.

1 The story of the conquest of Og king of Bashan. 11 The bignes of his bed. 12 The distribution of those lands to the two tribes and halfe. 23 Moses prayer to enter into the land. 26 He is permitted to see it.

THen we turned, and went vp the way to Bashan: and * Og the King of Bashan came out against vs, hee, and all his people to battell at Edrei.

* Num. 21. 33, &c. cha. 29. 7.

2 And the LORD said vnto mee, Feare him not: for I will deliuer him, and all his people, and his land into thy hand, and thou shalt doe vnto him as thou didst vnto * Sihon king of the Amorites, which dwelt at Heshbon.

* Num. 21. 24.

3 So the LORD our God deliue-

red

red into our hands *Og also the King of Bashan, and all his people: and wee smote him vntill none was left to him remayning.

4 And we tooke all his cities at that time, there was not a citie which wee tooke not from them; threescore cities, all the region of Argob, the kingdome of Og in Bashan.

5 All these cities were fenced with high walles, gates and barres, beside vnwalled townes a great many.

6 And we vtterly destroyed them, as we did vnto Sihon King of Heshbon, vtterly destroying the men, women, and children of euery citie.

7 But all the cattell, and the spoile of the cities, we tooke for a pray to our selues.

8 And we tooke at that time out of the hand of the two Kings of the Amorites, the land that was on this side Jordan, from the riuer of Arnon, vnto mount Hermon:

9 (Which Hermon the Sidonians call Syrion: and the Amorites call it Shenir.)

10 All the cities of the plaine, and all Gilead, and all Bashan, vnto Salchah, and Edrei, cities of the kingdome of Og in Bashan.

11 For onely Og King of Bashan remained of the remnant of giants; behold, his bedsted was a bedsted of yron: is it not in Rabbath of the children of Ammon? Nine cubites was the length thereof, and foure cubites the breadth of it, after the cubite of a man.

12 And this land which we possessed at that time, from Aroer which is by the riuer Arnon, and halfe mount Gilead, and *the cities thereof, gaue I vnto the Reubenites, and to the Gadites.

13 And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdome of Og, gaue I vnto the halfe tribe of Manasseh: All the region of Argob with all Bashan, which was called the land of Giants.

14 Jair the sonne of Manasseh tooke all the countrey of Argob, vnto the coastes of Geshuri, and Maachathi; and called them after his owne name, Bashan *Hauoth Jair, vnto this day.

15 And I gaue Gilead vnto Machir.

16 And vnto the Reubenites, and vnto the Gadites, I gaue from Gilead, euen vnto the riuer Arnon, halfe the valley, and the border, euen vnto the riuer Jabbok, which is the border of the children of Ammon:

17 The plaine also, and Jordan, and the coast thereof, from Chinnereth, euen vnto the sea of the plaine, euen the salt sea, vnder ‖Ashdoth Pisgah Eastward.

18 And I commanded you at that time, saying, The LORD your God hath giuen you this land to possesse it: *ye shall passe ouer armed before your brethren the children of Israel, all that are †meet for the warre.

19 But your wiues, and your little ones, and your cattell (for I know that ye haue much cattel) shall abide in your cities, which I haue giuen you:

20 Vntill the LORD haue giuen rest vnto your brethren, as well as vnto you, and vntill they also possesse the land which the LORD your God hath giuen them beyond Jordan: and then shall ye *returne euery man vnto his possession, which I haue giuen you.

21 And *I commanded Joshua at that time, saying, Thine eyes haue seene all that the LORD your God hath done vnto these two Kings: so shal the LORD doe vnto all the kingdomes whither thou passest.

22 Ye shall not feare them: for the LORD your God, he shal fight for you.

23 And I besought the LORD at that time, saying,

24 O Lord GOD, thou hast begun to shew thy seruant thy greatnesse, and thy mighty hand: for what God is there in heauen, or in earth, that can do according to thy workes, and according to thy might?

25 I pray thee let me goe ouer, and see the good land that is beyond Jordan, that goodly mountaine and Lebanon.

26 But the LORD *was wroth with me for your sakes, and would not heare mee: and the LORD said vnto me, Let it suffice thee, speake no more vnto me of this matter.

27 Get thee vp into the top of ‖Pisgah, and lift vp thine eyes Westward, and Northward, and Southward, and Eastward, and beholde it with thine eyes: for thou shalt not goe ouer this Jordan.

28 But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him: for hee shall goe ouer before this people, and he shall cause them to inherite the land which thou shalt see.

*Num. 21. 33.

*Num. 32. 33. Iosh. 13. 8. &c.

*Num. 32. 41.

‖ *Or, vnder the springs of Pisgah, or the hill.*

*Num. 32. 20.

† *Heb. sonnes of power.*

*Iosh. 22. 4.

*Num. 27. 18.

*Num. 20. 12. chap. 1. 37.

‖ *Or, the hill.*

29 So we abode in the valley, ouer against Beth-Peor.

CHAP. IIII.

1 An Exhortation to obedience. 41. Moses appointeth the three Cities of refuge on that side Iordan.

NOwe therefore hearken, O Israel, vnto the Statutes, and vnto the Iudgments which I teach you, for to do them, that ye may liue, and goe in and possesse the lande, which the LORD God of your fathers giueth you.

2 *Ye shall not adde vnto the word which I command you, neither shall you diminish ought from it, that ye may keepe the Commaundements of the LORD your God, which I command you.

*Chap. 12. 32. Iosh. 1. 7 pro. 30. 6. reu. 22. 18.

3 Your eyes haue seene what the LORD did because of *Baal Peor: for all the men that followed Baal Peor, the LORD thy God hath destroyed them from among you.

*Num, 25. 4. &c.

4 But yee that did cleaue vnto the LORD your God, are aliue euery one of you this day.

5 Behold, I haue taught you Statutes, and Iudgements, euen as the LORD my God commanded me, that ye should do so, in the land whither ye goe to possesse it.

6 Keepe therefore, and doe them; for this is your wisedome and your vnderstanding in the sight of the nations, which shall heare all these statutes, and say, Surely this great nation is a wise and vnderstanding people.

7 For what nation is there so great, who hath God so nigh vnto them, as the LORD our God is in all things, that we call vpon him for?

8 And what nation is there so great, that hath Statutes and Iudgements so righteous, as all this Law which I set before you this day?

9 Onely take heed to thy selfe, and keepe thy soule diligently, lest thou forget the things which thine eyes haue seene, and lest they depart from thy heart all the dayes of thy life: but teach them thy sonnes, & thy sonnes sonnes:

10 Specially, the day that thou stoodst before the LORD thy God in Horeb, when the LORD said vnto mee, Gather me the people together, and I will make them heare my words, that they may learne to feare mee all the dayes that they shall liue vpon the earth, and that they may teach their children.

11 And ye came neere and stood vnder the mountaine, and the * mountaine burnt with fire vnto the † midst of heauen, with darkenes, cloudes, and thicke darkenesse.

*Exod. 19. 18.
† Heb. heart.

12 And the LORD spake vnto you out of the midst of the fire: ye heard the voyce of the words, but saw no similitude, † onely ye heard a voyce.

† Heb. saue a voyce.

13 And he declared vnto you his couenant, which he commanded you to performe, euen ten cõmandements, and he wrote them vpon two tables of stone.

14 ¶ And the LORD commanded me at that time, to teach you Statutes, and Iudgements, that yee might doe them in the land whither ye goe ouer to possesse it.

15 Take ye therefore good heed vnto your selues, (for ye saw no maner of similitude on the day that the LORD spake vnto you in Horeb, out of the midst of the fire)

16 Lest yee corrupt your selues, and make you a grauen image, the similitude of any figure, the likenes of male, or female,

17 The likenesse of any beast that is on the earth, the likenes of any winged foule that flieth in the aire,

18 The likenesse of any thing that creepeth on the ground, the likenesse of any fish that is in the waters beneath the earth:

19 And lest thou lift vp thine eyes vnto heauen, and when thou seest the sun, and the moone, and the starres, euen all the hoste of heauen, shouldest be driuen to worship them, and serue them, which the LORD thy God hath ‖ diuided vnto all nations vnder the whole heauen.

‖ Or, imparted.

20 But the LORD hath taken you, and brought you foorth out of the yron fornace, euen out of Egypt, to bee vnto him a people of inheritance, as ye are this day.

21 Furthermore, the LORD was angry with mee for your sakes, and sware that I should not goe ouer Iordan, and that I should not goe in vnto that good land which the LORD thy God giueth thee for an inheritance.

22 But I must die in this lande, I must not goe ouer Iordan: but ye shall goe ouer and possesse that good land.

23 Take

23 Take heed vnto your selues, lest ye forget the couenant of the LORD your God, which hee made with you, and make you a grauen image, or the likenes of any thing which the LORD thy God hath forbidden thee.

* Chap.9.3. hebr.12. 29. 24 For the *LORD thy God is a consuming fire, euen a iealous God.

25 When thou shalt beget children, and childrens children, and shalt haue remained long in the land, and shal corrupt your selues, & make a grauen image, or the likenes of any thing, and shall doe euil in the sight of the LORD thy God, to prouoke him to anger:

26 I call heauen and earth to witnesse against you this day, that ye shall soone vtterly perish from off the land whereunto you goe ouer Iordan, to possesse it: yee shall not prolong your dayes vpon it, but shall vtterly bee destroyed.

27 And the LORD shall scatter you among the nations, and ye shall be left few in number among the heathen, whither the LORD shall lead you.

28 And there ye shall serue gods, the worke of mens hands, wood and stone, which neither see, nor heare, nor eate, nor smell.

29 But if from thence thou shalt seeke the LORD thy God, thou shalt finde him, if thou seeke him with all thy heart, and with all thy soule.

† Hebr. haue found thee. 30 When thou art in tribulation, and all these things † are come vpon thee, euen in the latter dayes, if thou turne to the LORD thy God, and shalt be obedient vnto his voice:

31 (For the LORD thy God is a mercifull God) he will not forsake thee, neither destroy thee, nor forget the couenant of thy fathers, which he sware vnto them.

32 For aske now of the dayes that are past, which were before thee, since the day that God created man vpon earth, and aske from the one side of heauen vnto the other, whether there hath bene any such thing as this great thing is, or hath bene heard like it:

33 Did euer people heare the voyce of God speaking out of the midst of the fire, as thou hast heard, and liue:

34 Or hath God assayed to goe and take him a nation from the midst of another nation, by temptations, by signes, and by wonders, and by warre, and by a mighty hand, and by a stretched out arme, and by great terrors, according to all that the LORD your God did for you in Egypt before your eyes?

35 Vnto thee it was shewed, that thou mightest know, that the LORD hee is God; there is none else besides him.

36 Out of heauen hee made thee to heare his voice, that he might instruct thee: and vpon earth hee shewed thee his great fire, and thou heardest his words out of the midst of the fire.

37 And because he loued thy fathers, therefore he chose their seed after them, and brought thee out in his sight with his mightie power out of Egypt:

38 To driue out nations from before thee, greater and mightier then thou art, to bring thee in, to giue thee their land for an inheritance, as it is this day.

39 Know therefore this day, & consider it in thine heart, that the LORD hee is God in heauen aboue, and vpon the earth beneath: there is none else.

40 Thou shalt keepe therefore his Statutes, and his Commandements, which I command thee this day; that it may goe well with thee, and with thy children after thee, and that thou mayest prolong thy dayes vpon the earth, which the LORD thy God giueth thee, for euer.

41 Then Moses seuered three cities on this side Iordan, toward the Sunne rising:

42 That the slayer might flee thither, which should kill his neighbour vnawares, and hated him not in times past, and that fleeing vnto one of these cities he might liue:

43 Namely, *Bezer in the wildernesse, in the plaine countrey of the Reubenites; and Ramoth in Gilead of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites. *Iosh. 20. 8.

44 And this is the Law which Moses set before the children of Israel:

45 These are the Testimonies, and the Statutes, and the Iudgements, which Moses spake vnto the children of Israel, after they came forth out of Egypt;

46 On this side Iordan in the valley ouer against Beth-Peor, in the land of Sihon King of the Amorites, who dwelt at Heshbon, whom Moses and the children of Israel *smote, after they were come forth out of Egypt. *Numb. 21. 24. chap. 1. 4.

47 And they possessed his land, and

the land of *Og king of Bashan, two kings of the Amorites, which were on this side Iordan toward the sun rising,

48 From Aroer, which is by the banke of the riuer Arnon, euen vnto mount Sion, which is Hermon,

49 And all the plaine of this side Iordan Eastward, euen vnto the sea, of the plaine vnder the *springs of Pisgah.

*Num. 21. 33. chap. 3. 3.

*Chap. 3. 17.

CHAP. V.

1 The Couenant in Horeb. 6 The ten Commandements. 22 At the peoples request Moses receiueth the Law from God.

AND Moses called all Israel, and sayd vnto them, Heare, O Israel, the Statutes and Iudgements which I speake in your eares this day, that ye may learne them, and †keepe and doe them.

† *Heb. keepe to doe them.*

2 *The LORD our God made a couenant with vs in Horeb.

*Exod. 19. 5.

3 The LORD made not this couenant with our fathers, but with vs: euen vs, who are all of vs here aliue this day,

4 The LORD talked with you, face to face, in the mount, out of the midst of the fire,

5 (I stood betweene the LORD and you, at that time, to shew you the word of the LORD: for ye were afraid by reason of the fire, and went not vp into the mount,) saying,

*Exod. 20. 2, &c. leuit. 26. 1. psal. 81. 10.

6 *I am the LORD thy God, which brought thee out of the lande of Egypt, from the house of †bondage.

† *Heb. seruants.*

7 Thou shalt haue none other gods before me.

8 Thou shalt not make thee any grauen image, or any likenesse of any thing that is in heauen aboue, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth.

9 Thou shalt not bow downe thy selfe vnto them, nor serue them: for *I the LORD thy God am a iealous God, visiting the iniquity of the fathers vpon the children, vnto the third and fourth generation of them that hate me,

*Exod. 34. 7.

10 And *shewing mercy vnto thousands, of them that loue me, and keepe my commandements.

*Ierem. 32. 18.

11 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vaine: for the LORD will not holde him guiltlesse that taketh his name in vaine.

12 Keepe the Sabbath day to sanctifie it, as the LORD thy God hath commanded thee.

13 Sixe dayes thou shalt labour, and doe all thy worke.

14 But the seuenth day is the *Sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not doe any worke, thou, nor thy sonne, nor thy daughter, nor thy man seruant, nor thy maid seruant, nor thine oxe, nor thine asse, nor any of thy cattel, nor thy stranger that is within thy gates, that thy man seruant and thy maid seruant may rest as well as thou.

*Gen. 2. 2. heb. 4. 4.

15 And remember that thou wast a seruant in the land of Egypt, and that the LORD thy God brought thee out thence, through a mightie hand, and by a stretched out arme: Therefore the LORD thy God commaunded thee to keepe the Sabbath day.

16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee, that thy daies may be prolonged, and that it may goe well with thee, in the land which the LORD thy God giueth thee.

17 *Thou shalt not kill.

*Mat. 5. 21

18 *Neither shalt thou commit adulterie.

*Luke 18. 20.

19 *Neither shalt thou steale.

*Rom. 13. 9

20 Neither shalt thou beare false witnesse against thy neighbour.

21 *Neither shalt thou desire thy neighbours wife, neither shalt thou couet thy neighbours house, his field, or his man seruant, or his maide seruant, his oxe, or his asse, or any thing that is thy neighbours.

*Rom. 7. 7.

22 These words the LORD spake vnto all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thicke darkenesse, with a great voice, and he added no more, and he wrote them in two Tables of stone, and deliuered them vnto me.

23 And it came to passe when yee heard the voice out of the midst of the darkenes (for the mountaine did burne with fire) that ye came neere vnto mee, euen all the heads of your tribes, and your elders.

24 And ye said, Behold, the LORD our God hath shewed vs his glory, and his greatnesse, and *we haue heard his voice out of the midst of the fire: we haue seene this day that God doth talke with man, and *he liueth.

*Exod. 19. 19.

*Chap. 4. 33.

25 Now therefore why should wee die:

die: for this great fire will consume vs. If we † heare the voyce of the LORD our God any more, then we shall die.

† Heb. adde to heare.

26 For who is there of all flesh that hath heard the voice of the liuing God, speaking out of the midst of the fire (as we haue) and liued?

27 Goe thou neere, and heare all that the LORD our God shall say; and speake thou vnto vs all that the LORD our God shall speake vnto thee, and * we will heare it, and doe it.

* Exod. 20. 19.

28 And the LORD heard the voice of your words, when ye spake vnto me, and the LORD said vnto me, I haue heard the voice of the wordes of this people, which they haue spoken vnto thee: they haue well said, all that they haue spoken.

29 O that there were such an heart in them, that they would feare me, and keepe my commandements allwayes, that it might bee well with them, and with their children for euer.

30 Goe, say to them, Get you into your tents againe.

31 But as for thee, stand thou here by me, and I will speake vnto thee all the Commandements, and the Statutes, and the Judgements, which thou shalt teach them, that they may doe them in the land which I giue them to possesse it.

32 Ye shall obserue to doe therefore, as the LORD your God hath commanded you: you shall not turne aside to the right hand, or to the left.

33 You shall walke in all the wayes which the LORD your God hath commanded you, that ye may liue, and that it may be well with you, and that ye may prolong your dayes in the land which ye shall possesse.

CHAP. VI.

1 The end of the Law is obedience. 3 An exhortation thereto.

NOw these are the Commaundements, the Statutes, & the Judgements, which the LORD your God commanded to teach you, that ye might doe them in the land whither ye † goe to possesse it:

† Hebr. passe ouer.

2 That thou mightest feare the LORD thy God, to keepe all his Statutes, and his Commandements which I command thee; thou, and thy sonne, and thy sonnes sonne, all the dayes of thy life; and that thy dayes may be prolonged.

3 Heare therefore, O Israel, and obserue to do it, that it may be well with thee, and that ye may increase mightily, as the LORD God of thy fathers hath promised thee, in the land that floweth with milke and hony.

4 Heare, O Israel, the LORD our God is one LORD.

5 And * thou shalt loue the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soule, and with all thy might.

* Chap. 10. 12. mat. 22. 37. mar. 12. 30. luke 10. 27.

6 And * these words which I command thee this day, shall bee in thine heart.

* Chap. 11. 18.

7 And thou shalt † teach them diligently vnto thy children, and shalt talke of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest downe, and when thou risest vp.

† Heb. whet or sharpen.

8 And thou shalt binde them for a signe vpon thine hand, and they shalbe as frontlets betweene thine eyes.

9 And thou shalt write them vpon the posts of thy house, and on thy gates.

10 And it shall be when the LORD thy God shall haue brought thee into the land which hee sware vnto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob to giue thee, great and goodly cities, which thou buildedst not,

11 And houses full of all good things which thou filledst not, and welles digged which thou diggedst not, vineyards and oliue trees which thou plantedst not, * when thou shalt haue eaten and be full,

* Chap. 8. 9, 10, &c.

12 Then beware lest thou forget the LORD which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of † bondage.

† Heb. bondmen or seruants.

13 Thou shalt * feare the LORD thy God, and serue him, & shalt sweare by his Name.

* Chap. 16. 12, 20. and 13. 4.

14 Yee shall not goe after other gods, of the gods of the people which are round about you:

15 (For the LORD thy God is a iealous God among you) lest the anger of the LORD thy God bee kindled against thee, and destroy thee from off the face of the earth.

16 ¶ * Ye shall not tempt the LORD your God, * as yee tempted him in Massah.

* Mat. 4. 7. * Exod. 17. 2.

17 You shall diligently keepe the Com-

Commandements of the LORD your God, and his Testimonies, and his Statutes, which he hath commanded thee.

18 And thou shalt doe that which is right and good in the sight of the LORD: that it may be well with thee, and that thou mayest goe in, and possesse the good land which the LORD sware vnto thy fathers;

19 To cast out all thine enemies from before thee, as the LORD hath spoken.

20 And when thy sonne asketh thee †in time to come, saying, What meane the Testimonies, & the Statutes, and the Iudgements, which the LORD our God hath commanded you?

21 Then thou shalt say vnto thy sonne, We were Pharaohs bondmen in Egypt, and the LORD brought vs out of Egypt with a mighty hand.

22 And the LORD shewed signes and wonders, great and †sore vpon Egypt, vpon Pharaoh, and vpon all his household, before our eyes:

23 And hee brought vs out from thence, that hee might bring vs in, to giue vs the land which hee sware vnto our fathers.

24 And the LORD commanded vs to doe all these Statutes, to feare the LORD our God, for our good alwayes, that he might preserue vs aliue, as it is at this day.

25 And it shall be our righteousnes, if we obserue to doe all these Commandements, before the LORD our God, as he hath commanded vs.

† *Hebr. to morrow.*

† *Hebr. euil.*

CHAP. VII.

1 All communion with the Nations is forbidden, 4 for feare of Idolatrie, 6 for the holinesse of the people, 9 for the nature of God in his Mercie and Iustice, 17 for the assurednesse of victorie which God will giue ouer them.

*Chap. 31. 3. WHen the *LORD thy God shall bring thee into the land whither thou goest to possesse it, and hath cast out many nations before thee, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hiuites, and the Iebusites, seuen nations greater and mightier then thou:

2 And when the LORD thy God shall deliuer them before thee, thou shalt smite them, and vtterly destroy them, *thou shalt make no couenant with them, nor shew mercy vnto them.

*Exod. 23. 32. and 34. 12.

3 Neither shalt thou make marriages with them: thy daughter thou shalt not giue vnto his sonne, nor his daughter shalt thou take vnto thy sonne.

4 For they will turne away thy sonne from following mee, that they may serue other gods: so will the anger of the LORD be kindled against you, and destroy thee suddenly.

5 But thus shal ye deale with them; ye shall destroy their altars, and breake downe their †images, and cut downe their groues, and burne their grauen images with fire.

† *Hebr. statues, or pillars.*

6 *For thou art an holy people vnto the LORD thy God: *the LORD thy God hath chosen thee to be a special people vnto himselfe, aboue all people that are vpon the face of the earth.

* *Chap. 14. 2. and 26. 19.* * *Exod. 19. 5. 1. pet. 2. 9.*

7 The LORD did not set his loue vpon you, nor choose you, because yee were moe in number then any people: (for ye were the fewest of all people,)

8 But because the LORD loued you, and because hee would keepe the othe which hee had sworne vnto your fathers, hath the LORD brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of bondmen, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

9 Know therefore that the LORD thy God, he is God, the faithfull God, which keepeth Couenant and Mercy with them that loue him, and keepe his Commandements, to a thousand generations;

10 And repaieth them that hate him to their face, to destroy them: he wil not be slacke to him that hateth him, he will repay him to his face.

11 Thou shalt therefore keepe the Commandements, and the Statutes, and the Iudgements, which I command thee this day, to doe them.

12 Wherefore it shal come to passe, †if ye hearken to these iudgements, and keepe and do them: That the LORD thy God shall keepe vnto thee the Couenant and the Mercy which he sware vnto thy fathers.

† *Hebr. because.*

13 And hee will loue thee, and blesse thee, and multiply thee: hee will also blesse the fruit of thy wombe, and the fruit of thy land, thy corne, and thy wine, and thine oile, the encrease of thy kine,

kine, and the flockes of thy sheepe, in the land which hee sware vnto thy fathers to giue thee.

14 Thou shalt bee blessed aboue all people: *there shall not bee male or female barren among you or among your cattell.

15 And the LORD will take away from thee all sickenesse, and will put none of the *euill diseases of Egypt (which thou knowest) vpon thee: but will lay them vpon all them that hate thee.

16 And thou shalt consume all the people which the LORD thy God shall deliuer thee: thine eye shall haue no pitie vpon them, neither shalt thou serue their gods, for that will be a* snare vnto thee.

17 If thou shalt say in thine heart, These nations are moe then I, howe can I dispossesse them?

18 Thou shalt not be afraid of them: but shalt well remember, what the LORD thy God did vnto Pharaoh, and vnto all Egypt,

19 The great temptations which thine eyes sawe, and the signes and the wonders, and the mightie hand, and the stretched out arme, whereby the LORD thy God brought thee out: so shall the LORD thy God doe vnto all the people of whom thou art afraid.

20 *Moreouer, the LORD thy God will send the hornet among them, vntill they that are left and hide themselues from thee, be destroyed.

21 Thou shalt not bee affrighted at them: for the LORD thy God is among you, a mightie God, and terrible.

22 And the LORD thy God will †put out those nations before thee by litle and litle: thou mayest not consume them at once, lest the beastes of the field increase vpon thee.

23 But the LORD thy God shall deliuer them †vnto thee, and shall destroy them with a mightie destruction, vntill they be destroyed.

24 And he shall deliuer their kings into thine hand, and thou shalt destroy their name from vnder heauen: There shal no man be able to stand before thee, vntil thou haue destroyed them.

25 The grauen images of their gods *shall yee burne with fire: thou* shalt not desire the siluer or golde that is on them, nor take it vnto thee, lest thou bee snared therein: for it is an abomination to the LORD thy God.

26 Neither shalt thou bring an abomination into thine house, lest thou bee a cursed thing like it: but thou shalt vtterly detest it, and thou shalt vtterly abhorre it, for* it is a cursed thing.

CHAP. VIII.

1 An exhortation to obedience in regard of Gods dealing with them.

ALl the commaundements which I commaund thee this day, shall yee obserue to doe, that yee may liue, and multiply, and goe in, and possesse the land which the LORD sware vnto your fathers.

2 And thou shalt remember all the way which the LORD thy God led thee these fourtie yeeres in the wildernesse, to humble thee, and to proue thee, to know what was in thine heart, whether thou wouldest keepe his commandements, or no.

3 And he humbled thee, and suffred thee to hunger, and fed thee with Manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know: that he might make thee know, that man doth* not liue by bread onely, but by euery word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man liue.

4 *Thy raiment waxed not old vpon thee, neither did thy foote swell these fourtie yeeres.

5 Thou shalt also consider in thine heart, that as a man chasteneth his son, so the LORD thy God chasteneth thee.

6 Therefore thou shalt keepe the Commandements of the LORD thy God, to walke in his wayes, and to feare him.

7 For the LORD thy God bringeth thee into a good land, a lande of brookes of water, of fountaines, and depths that spring out of valleys and hilles,

8 A land of wheate, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranats, a land of †oyle oliue, and hony,

9 A lande wherein thou shalt eate bread without scarcenes, thou shalt not lacke any thing in it: a lande whose stones are yron, and out of whose hils thou mayest digge brasse.

10 *When thou hast eaten and art full, then thou shalt blesse the LORD thy God, for the good lande which hee hath giuen thee.

11 Beware

*Exod.23. 26,&c.

*Exod.9. 14.&15. 26.

*Exod.23. 33.

†Hebr. plucke off.

†Hebr. before thy face.

*Chap.12. 3. *Iosh.7.1, 21.2.mac. 12.40.

*Chap.13. 17.

*Matt.4.4. luke 4.4.

*Nehe.9. 21.

†Hebr. of oliue tree of oyle.

*Chap.6. 12.13.

11 Beware that thou forget not the LORD thy God, in not keeping his Commandements, and his Iudgements, and his Statutes which I command thee this day:

12 Lest when thou hast eaten and art full, and hast built goodly houses, and dwelt therein;

13 And when thy heards and thy flocks multiply, and thy siluer and thy gold is multiplied, and all that thou hast is multiplied:

14 Then thine heart bee lifted vp, and thou forget the LORD thy God (which brought thee forth out of the land of Egypt, from the house of bondage,

15 Who led thee through that great and terrible Wildernesse, wherein were fierie serpents, and scorpions, & drought, where there was no water, * who brought thee forth water out of the rocke of flint,

16 Who fed thee in the Wildernesse with *Manna, which thy fathers knew not, that hee might humble thee, and that hee might proue thee, to doe thee good at thy latter end:)

17 And thou say in thine heart, My power, and the might of mine hand hath gotten me this wealth.

18 But thou shalt remember the LORD thy God: for it is he that giueth thee power to get wealth, that he may establish his Couenant, which he sware vnto thy fathers, as it is this day.

19 And it shalbe, if thou doe at all forget the LORD thy God, and walke after other gods, and serue them, and worship them; I testifie against you this day, that ye shall surely perish.

20 As the nations which the LORD destroyeth before your face, so shall yee perish; because ye would not be obedient vnto the voice of the LORD your God.

* Num. 20. 11.

* Exod. 16. 15.

CHAP. IX.

1 Moses dissuadeth them from the opinion of their owne righteousnesse, by rehearsing their seuerall rebellions.

HEare, O Israel, thou art to passe ouer Iordan this day, to goe in, to possesse nations greater & mightier then thy selfe, Cities great, and fenced vp to heauen,

2 A people great and tall, the children of the Anakims, whom thou knowest, and of whom thou hast heard say, * Who can stand before the children of Anak?

3 Vnderstand therefore this day, that the LORD thy God is he, which goeth ouer before thee, as a * consuming fire: he shall destroy them, and he shall bring them downe before thy face: So shalt thou driue them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said vnto thee.

4 Speake not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousnesse the LORD hath brought mee in to possesse this land: but for the wickednesse of these nations, the LORD doeth driue them out from before thee.

5 Not for thy righteousnesse, or for the vprightnesse of thine heart, doest thou goe to possesse their land: But for the wickednesse of these nations the LORD thy God doeth driue them out from before thee, and that he may performe the word which the LORD sware vnto thy fathers, Abraham, Isaac and Iacob.

6 Vnderstand therefore, that the LORD thy God giueth thee not this good land to possesse it, for thy righteousnesse; for thou art a stiffe-necked people.

7 Remember and forget not, how thou prouokedst the LORD thy God to wrath in the wildernesse: from the day that thou didst depart out of the land of Egypt, vntill ye came vnto this place, yee haue bene rebellious against the LORD.

8 Also in Horeb yee prouoked the LORD to wrath, so that the LORD was angry with you, to haue destroyed you.

9 When I was gone vp into the mount, to receiue the Tables of stone, euen the Tables of the Couenant which the LORD made with you, then * I abode in the mount fortie dayes, and fortie nights, I neither did eate bread, nor drinke water:

10 * And the LORD deliuered vnto me two Tables of stone, written with the finger of God, and on them was written according to all the words which the LORD spake with you in the mount, out of the midst of fire, in the day of the assembly.

11 And it came to passe at the end of fortie

* Num. 13. 29.

* Chap. 4. 24. hebr. 12. 29.

* Exod. 24. 18. and. 34. 28.

* Exod. 31. 18.

fortie dayes, and fortie nights, that the LORD gaue mee the two Tables of stone, euen the Tables of the Couenant.

12 And the LORD said vnto mee, *Arise, get thee downe quickly from hence; for thy people which thou hast brought foorth out of Egypt, haue corrupted themselues: they are quickly turned aside out of the way which I commanded them; they haue made them a molten image. *Exod. 32. 7.

13 Furthermore, the LORD spake vnto me, saying, I haue seene this people, and behold, it is a stiffnecked people.

14 Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from vnder heauen: and I will make of thee a nation mightier and greater then they.

15 So I turned and came downe from the mount, and the mount burned with fire: and the two Tables of the Couenant were in my two hands.

16 And I looked, and behold, ye had sinned against the LORD your God, and had made you a molten calfe: ye had turned aside quickly out of the way which the LORD had commanded you.

17 And I tooke the two Tables, and cast them out of my two hands, and brake them before your eyes.

18 And I fell downe before the LORD, as at the first, fortie dayes and fortie nights, I did neither eate bread nor drinke water, because of all your sinnes which ye sinned, in doing wickedly in the sight of the LORD, to prouoke him to anger.

19 (For I was afraid of the anger, and whot displeasure wherewith the LORD was wroth against you, to destroy you.) But the LORD hearkned vnto me at that time also.

20 And the LORD was very angry with Aaron, to haue destroyed him: And I prayed for Aaron also the same time.

21 And I tooke your sinne, the calfe which ye had made, and burnt it with fire, and stamped it, and ground it very small, euen vntill it was as small as dust: and I cast the dust therof into the brooke that descended out of the mount.

22 And at *Taberah, and at *Massah, and at *Kibroth-Hattaauah, ye prouoked the LORD to wrath. *Num. 11. 3. *Exod. 17. 7. *Num. 11. 4.

23 Likewise when the LORD sent you from Kadesh Barnea, saying, Goe vp and possesse the land which I haue giuen you, then you rebelled against the commandement of the LORD your God, and ye beleeued him not, nor hearkened to his voyce.

24 You haue bin rebellious against the LORD, from the day that I knew you.

25 Thus I fell downe before the LORD fourtie dayes, and fourtie nights, as I fel downe at the first, because the LORD had said, he would destroy you.

26 I prayed therefore vnto the LORD, and said, O Lord GOD, destroy not thy people, and thine inheritance, which thou hast redeemed through thy greatnes, which thou hast brought foorth out of Egypt, with a mightie hand.

27 Remember thy seruants, Abraham, Isaac, and Iacob, looke not vnto the stubburnesse of this people, nor to their wickednes, nor to their sinne:

28 Lest the land whence thou broughtest vs out, say, *Because the LORD was not able to bring them into the land which hee promised them, and because hee hated them, hee hath brought them out, to slay them in the wildernesse. *Num. 14. 16.

29 Yet they are thy people, and thine inheritance which thou broughtest out by thy mightie power, and by thy stretched out arme.

CHAP. X.

1 Gods mercie in restoring the two Tables, 6 in continuing the Priesthood, 8 in separating the tribe of Leui, 10 in hearkening vnto Moses his suit for the people. 12 An exhortation vnto obedience.

AT that time the LORD said vnto me, *Hew thee two Tables of stone, like vnto the first, and come vp vnto mee into the mount, and make thee an Arke of wood. *Exod. 34. 1.

2 And I will write on the Tables the words that were in the first Tables which thou brakest, and thou shalt put them in the Arke.

3 And I made an Arke of Shittim wood, and hewed two Tables of stone like vnto the first, and went vp into the mount, hauing the two Tables in mine hand.

4 And he wrote on the Tables, according to the first writing, the tenne

†Com-

† Hebr. words.

† Commandements, which the LORD spake vnto you in the mount, out of the midst of the fire, in the day of the assembly: and the LORD gaue them vnto me.

5 And I turned my selfe and came downe from the mount, and put the Tables in the Arke which I had made, and there they be, as the LORD commanded me.

6 And the children of Israel tooke their iourney from Beeroth, of the children of Iaakan, to *Mosera; *there Aaron died, and there he was buried, and Eleazar his sonne ministred in the Priests office in his stead.

* Num. 33. 30.
* Num. 20. 28.

7 From thence they iourneyed vnto Gudgodah, and from Gudgodah to Iotbath, a land of riuers of waters.

8 At that time the LORD separated the tribe of Leui, to beare the Arke of the Couenant of the LORD, to stand before the LORD, to minister vnto him, and to bless in his Name, vnto this day.

* Num. 18. 20.

9 *Wherefore Leui hath no part nor inheritance with his brethren: the LORD is his inheritance, according as the LORD thy God promised him.

10 And I stayed in the mount, according to the ‖ first time, fortie dayes, and fortie nights: and the LORD hearkened vnto mee at that time also, and the LORD would not destroy thee.

‖ Or, fortie dayes.

11 And the LORD said vnto me, Arise, † take thy iourney before the people, that they may goe in, and possesse the land which I sware vnto their fathers to giue vnto them.

† Hebr. goe in iourney.

12 And now Israel, what doeth the LORD thy God require of thee, but to feare the LORD thy God, to walke in all his waies, and to loue him, and to serue the LORD thy God, with all thy heart, and with all thy soule,

13 To keepe the Commandements of the LORD, and his Statutes, which I commaund thee this day for thy good?

14 Behold, the heauen, & the heauen of heauens is the LORDS thy God, *the earth also, with all that therein is.

* Psal. 24. 1.

15 Onely the LORD had a delight in thy fathers, to loue them, and hee chose their seed after them, euen you, aboue all people, as it is this day.

16 Circumcise therefore the foreskin of your heart, and bee no more stiffenecked.

17 For the LORD your God is God of gods, and LORD of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which *regardeth not persons, nor taketh reward.

* 2. Chron. 19. 7. Iob 34. 19. acts. 10. 34. rom. 2. 11. galat. 2. 6. ephes. 6. 9. colos. 3. 25. 1. pet. 1. 17.

18 He doeth execute the iudgement of the fatherlesse, and widow, and loueth the stranger, in giuing him food and raiment.

19 Loue yee therefore the stranger: for yee were strangers in the land of Egypt.

20 *Thou shalt feare the LORD thy God; him shalt thou serue, and to him shalt thou *cleaue, and sweare by his Name.

* Chap. 6. 13. matt. 4. 10. luke 4. 8.
* Chap. 13. 4.

21 He is thy praise, and he is thy God that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes haue seene.

22 Thy fathers went downe into Egypt *with threescore and ten persons: and now the LORD thy God hath made thee *as the starres of heauen, for multitude.

* Gene. 46. 27. exod. 1. 5.
* Gene. 15. 5.

CHAP. XI.

1 An exhortation to obedience, 2 by their owne experience of Gods great works, 8 by promise of Gods great blessings, 16 and by threatnings. 18 A carefull study is required in Gods words. 26 The blessing and curse is set before them.

THerefore thou shalt loue the LORD thy God, and keepe his charge, and his Statutes, and his Iudgements, and his Commandements alway.

2 And know you this day: for I speake not with your children which haue not known, and which haue not seene the chastisement of the LORD your God, his greatnesse, his mighty hand, and his stretched out arme,

3 And his miracles, and his actes, which he did in the midst of Egypt, vnto Pharaoh the King of Egypt, and vnto all his land,

4 And what hee did vnto the army of Egypt, vnto their horses, and to their charets, how he made the water of the Red sea to ouerflow them as they pursued after you, and how the LORD hath destroyed them vnto this day,

5 And what hee did vnto you in the wildernesse, vntill yee came into this place,

6 And

*Num. 16. 31. and 27. 3. psal. 106. 17.

6 And *what he did vnto Dathan, and Abiram, the sonnes of Eliab the sonne of Reuben: how the earth opened her mouth and swallowed them vp, and their households, and their tents, and all the ‖ substance that † was in their possession in the middest of all Israel.

‖ Or, liuing substance which followed them. † Heb. was at their feet.

7 But your eyes haue seene all the great acts of the LORD, which he did.

8 Therefore shall yee keepe all the Commandements which I command you this day, that ye may be strong and goe in, and possesse the land whither ye goe to possesse it:

9 And that yee may prolong your dayes in the lande which the LORD sware vnto your fathers to giue vnto them, and to their seed, a land that floweth with milke and hony.

10 ¶ For the land whither thou goest in to possesse it, is not as the lande of Egypt from whence ye came out, where thou sowedst thy seed, and wateredst it with thy foot, as a garden of herbes:

11 But the lande whither ye goe to possesse it, is a lande of hilles and valleys, and drinketh water of the raine of heauen:

12 A lande, which the LORD thy God † careth for: the eyes of the LORD thy God are alwayes vpon it, from the beginning of the yeere, euen vnto the end of the yeere.

† Heb. seeketh.

13 ¶ And it shall come to passe, if you shall hearken diligently vnto my Commandements which I command you this day, to loue the LORD your God, and to serue him with all your heart, and with all your soule;

14 That I will giue you the raine of your land in his due season, the first raine and the latter raine, that thou mayest gather in thy corne, and thy wine, and thine oyle.

† Heb. giue.

15 And I will † send grasse in thy fields for thy cattell, that thou mayest eate and be full.

16 Take heede to your selues, that your heart be not deceiued, and ye turne aside, and serue other gods, and worship them:

17 And then the LORDS wrath be kindled against you, and hee shut vp the heauen, that there be no raine, and that the land yeeld not her fruit, and lest ye perish quickly from off the good land which the LORD giueth you.

18 ¶ Therefore shall ye lay vp these my words in your heart, and in your soule, and *bind them for a signe vpon your hand, that they may bee as frontlets betweene your eyes. *Chap. 6, 8

19 And *ye shal teach them your children, speaking of them, when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, when thou liest downe, and when thou risest vp. *Chap. 4. 10. & 6. 7.

20 And thou shalt write them vpon the doore posts of thine house, and vpon thy gates:

21 That your dayes may bee multiplied, and the dayes of your children, in the land which the LORD sware vnto your fathers to giue them, as the dayes of heauen vpon the earth.

22 ¶ For if ye shall diligently keepe all these Commaundements which I command you, to doe them, to loue the LORD your God, to walke in all his wayes, and to cleaue vnto him:

23 Then will the LORD driue out all these nations from before you, and ye shall possesse greater nations, and mightier then your selues.

24 *Euery place whereon the soles of your feet shall tread, shall be yours: from the wildernesse, and Lebanon, from the riuer, the riuer Euphrates, euen vnto the vtternost sea, shall your coast be. *Iosh. 1. 3.

25 There shall no man bee able to stand before you: for the LORD your God shall lay the feare of you, and the dread of you vpon all the land that yee shall tread vpon, as hee hath said vnto you.

26 ¶ Behold, I set before you this day, a blessing and a curse:

27 *A blessing, if ye obey the Commandements of the LORD your God which I command you this day: *Chap. 28. 2.

28 And a *curse, if ye will not obey the Commandements of the LORD your God, but turne aside out of the way, which I command you this day, to goe after other gods which yee haue not known. *Chap. 28. 15.

29 And it shall come to passe when the LORD thy God hath brought thee in, vnto the land whither thou goest to possesse it, that thou shalt put *the blessing vpon mount Gerizim, and the curse vpon mount Ebal. *Chap. 27. & 3. iosh. 8. 33.

30 Are they not on the other side Iordan, by the way where the Sunne goeth downe, in the land of the Canaanites, which dwell in the champion ouer

15 And as she was speaking, ‖ she fell downe for faintnesse.
‖ *Or, she fell in a swoone.*

16 Then the king was troubled, and all his seruants comforted her.

CHAP. XVI.

1 The Letter of Artaxerxes, 10 wherein hee taxeth Aman, 17 and reuoketh the decree procured by Aman to destroy the Iewes, 22 and commandeth the day of their deliuerance to be kept holy.

Ioseph. Ant. lib. 11. c. 6.

THe great king Artaxerxes vnto the princes and gouernours of an hundreth and seuen and twenty prouinces, from India vnto Ethiopia, and vnto all ‖ our faithfull Subiects, greeting.
‖ *Or, well affected to our State.*

2 Many, the more often they are honoured with the great bountie of their † gracious princes, the more proud they are waxen,
† *Gr. their benefactors.*

3 And endeauour to hurt not our Subiects onely, but not being able to beare abundance, doe take in hand to practise also against those that doe them good:

4 And take not only thankfulnesse away from among men, but also lifted vp with the glorious words of ‖ lewde persons ‖ that were neuer good, they thinke to escape the iustice of God, that seeth all things, and hateth euill.
‖ *Or, needie.*
‖ *Or, that neuer tasted prosperitie.*

5 Often times also faire speech of ‖ those that are put in trust to manage their friends affaires, hath caused many that are in authority to be partakers of innocent blood, and hath enwrapped them in remedilesse calamities:
‖ *Or, of our friends put in trust to manage the affaires.*

6 Beguiling with the falshood and deceit of their lewd disposition, the innocencie and goodnesse of princes.

7 Now yee may see this as we haue declared, not so much by ancient histories, as yee may, if ye search what hath beene wickedly done of late through the pestilent behauiour of them that are vnworthily placed in authoritie.

8 And we must take care for the time to come, that our kingdome may bee quiet and peaceable for all men,

9 Both by changing our purposes, and alwayes iudging things that are euident, with more equall proceeding.

10 For Aman a Macedonian the son of Amadatha, being indeed a stranger from the Persian blood, and far distant from our goodnesse, and as a stranger receiued of vs:

11 Had so farre forth obtained the fauour that wee shew toward euery nation, as that he was called our father, and was continually honoured of all men, as the next person vnto the king.

12 But he not bearing his great dignitie, went about to depriue vs of our kingdome and life:

13 Hauing by manifold and cunning deceits sought of vs the destruction as well of Mardocheus, who saued our life, and continually procured our good, as also of blamelesse Esther partaker of our kingdome, with their whole nation.

14 For by these meanes he thought, finding vs destitute of friends, to haue translated the kingdome of the Persians to the Macedonians.

15 But wee finde that the Iewes, whom this wicked wretch hath deliuered to vtter destruction, are no euill doers, but liue by most iust lawes:

16 And that they be children of the most high and most mighty liuing God, who hath ‖ ordered the kingdome both vnto vs, and to our progenitors in the most excellent maner.
‖ *Or, prospered.*

17 Wherefore ye shall doe well not to put in execution the Letters sent vnto you by Aman the sonne of Amadatha.

18 For hee that was the worker of these things, is hanged at the gates of Susa with all his family: God, who ruleth all things, speedily rendring vengeance to him according to his deserts.

19 Therefore ye shall publish the copy of this Letter in all places, that the Iewes may freely liue after their owne lawes.

20 And ye shall aide them, that euen the same day, being the thirteenth day of the twelfth moneth Adar, they may be auenged on them, who in the time of their affliction shall set vpon them.

21 For Almightie God hath turned to ioy vnto them the day, wherein the chosen people should haue perished.

22 You shall therefore among your solemne feasts keepe it an high day with all feasting,

23 That both now and hereafter there may be safetie to vs, and the well affected Persians: but to those which doe conspire against vs, a memoriall of destruction.

24 There-

24 Therefore euery citie and countrey whatsoeuer, which shall not doe according to these things, shall bee destroyed without mercy, with fire and sword, and shall be made not onely vnpassable for men, but also most hatefull to Wilde beasts and foules for euer.

¶ The Wisedome of Solomon.

CHAP. I.

2 To whom God sheweth himselfe, 4 and Wisedome herselfe. 6 An euill speaker can not lie hid. 12 We procure our owne destruction: 13 for God created not death.

*1.King. 3. 3.esay. 56.1 13.4.

LOue* righteousnesse, yee that be iudges of the earth: thinke of the Lord with a good (heart) and in simplicitie of heart seeke him.

2 For hee will bee found of them that tempt him not: and sheweth himselfe vnto such as doe not *distrust him.

*Deut.4. 29.2. chro.

3 For froward thoughts separate from God: and his power when it is tryed, ‖ reproueth the vnwise.

‖ *Or, maketh manifest.*

4 For into a malitious soule wisedome shall not enter: nor dwell in the body that is subiect vnto sinne.

*Iere.4.22.

5 *For the holy spirit of discipline will flie deceit, & remoue from thoughts that are without vnderstanding: and will not ‖ abide when vnrighteousnesse commeth in.

‖ *Or, is rebuked, or soweth it selfe.*

6 For Wisedome is a* louing spirit: and will not acquite a blasphemour of his ‖ words: for God is witnesse of his reines, and a true beholder of his heart, and a hearer of his tongue.

*Gal.5.22.

‖ *Or, lippes.*

7 For the spirit of the Lord filleth the world: and that which ‖ containeth all things hath knowledge of the voice.

‖ *Or, vpholdeth.*

8 Therefore he that speaketh vnrighteous things, cannot be hid: neither shal vengeance, when it punisheth, passe by him.

9 For inquisition shall be made into the counsels of the vngodly: and the sound of his words, shall come vnto the Lord, for the ‖ manifestation of his wicked deedes.

‖ *Or, reproouing.*

10 For the eare of iealousie heareth al things: and the noise of murmurings is not hid.

11 Therefore beware of murmuring, which is vnprofitable, and refraine your tongue from backbiting: for there is no word so secret that shall goe for nought: and the mouth that ‖ belieth, slayeth the soule.

‖ *Or, slandereth.*

12 Seeke not death in the errour of your life: and pull not vpon your selues *destruction, with the workes of your hands.

*Deut.4. 23.

13 For God made not death: neither hath he pleasure in the destruction of the liuing.

14 For he created all things, that they might haue their being: and the generations of the world were healthfull: and there is no poyson of destruction in them: nor the kingdome of death vpon the earth.

15 For righteousnesse is immortall.

16 But vngodly men with their workes, and words called it to them: for when they thought to haue it their friend, they consumed to nought, and made a couenant with it, because they are worthy to take part with it.

CHAP. II.

1 The wicked thinke this life short, 5 and of no other after this. 6 Therefore they will take their pleasure in this, 10 and conspire against the iust. 21 What that is which doth blind them.

FOr the vngodly said, reasoning with themselues, but not aright: *Our life is short and tedious, *and in the death of a man there is no remedie: neither was there any man knowen to haue returned from the graue.

*Iob.7.1.

*Math. 22. 23.1.cor.15 32.

2 For wee are borne at all aduenture: & we shalbe hereafter as though we had neuer bene: for the breath in our nostrils is as smoke, and a litle sparke in the mouing of our heart.

3 which

3 Which being extinguished, our body shall be turned into ashes, and our spirit shall vanish as the ‖soft aire:

‖ *Or, moist.*

4 And our name shalbe forgotten in time, and no man shall haue our workes in remembrance, and our life shall passe away as the trace of a cloud: and shall be dispersed as a mist that is driuen away with the beames of the Sunne, and ‖ouercome with the heat thereof.

‖ *Or, oppressed.*

5 *For our time is a very shadow that passeth away: and after our end there is no returning: for ‖it is fast sealed, so that no man commeth againe.

* 1. Chr. 29. 15.
‖ *Or, he.*

6 Come on therefore, let vs enioy the good things *that are present: and let vs ‖ speedily vse the *creatures like as in youth.

* Isa. 22. 13. and 56. 12.
‖ *Or, earnestly.*
* 1. Cor. 15. 32.

7 Let vs fill our selues with costly wine, and ointments: and let no flower of the Spring passe by vs.

8 Let vs crowne our selues with Rose buds, before they be withered.

9 Let none of vs goe without his part of our ‖ voluptuousnesse: let vs leaue tokens of our ioyfulnesse in euery place: for this is our portion, and our lot is this.

‖ *Or, iolitie.*

10 Let vs oppresse the poore righteous man, let vs not spare the widow, nor reuerence the ancient gray haires of the aged.

11 Let our strength bee the Lawe of iustice: for that which is feeble is found to be nothing worth.

12 Therefore let vs lye in wait for the righteous: because he is not for our turne, and he is cleane contrary to our doings: he vpbraideth vs with our offending the Law, and obiecteth to our infamy the transgressings of our education.

13 Hee professeth to haue the knowledge of God: and hee calleth himselfe the childe of the Lord.

14 Hee was made to *reproue our thoughts.

* Iohn 7. 7. ephes. 5. 13. 14.

15 Hee is grieuous vnto vs euen to beholde: * for his life is not like other mens, his waies are of another fashion.

* Isai. 53. 3.

16 We are esteemed of him as ‖ counterfeits: he abstaineth from our wayes as from filthinesse: he pronounceth the end of the iust to be blessed, and maketh his boast that God is his father.

‖ *Or, false coyne.*

17 Let vs see if his wordes be true: and let vs proue what shall happen in the end of him.

18 For if the iust man be the *sonne of God, he will helpe him, and deliuer him from the hand of his enemies.

* Psal. 22. 8. 9. matth. 27. 43.

19 Let vs *examine him with despitefulnesse and torture, that we may know his meekenesse, and proone his patience.

* Iere. 11. 19.

20 Let vs condemne him with a shamefull death: for by his owne saying, he shall be respected.

21 Such things they did imagine, and were deceiued: for their owne wickednesse hath blinded them.

22 As for the mysteries of God, they knew them not: neither hoped they for the wages of righteousnesse: nor †discerned a reward for blamelesse soules.

† *Greeke, preferred or esteemed the reward.*

23 For God created man to bee immortall, and made him to be an *image of his owne eternitie.

* Gen. 1. 26. 27. and 5. 1. eccle. 17. 3.

24 *Neuertheless through enuie of the deuill came death into the world: and they that doe holde of his side doe finde it.

* Gen. 3. 12.

CHAP. III.

1 The godly are happie in their death, 5 and in their troubles; 10 The wicked are not, nor their children: 15 But they that are pure, are happie, though they haue no children: 16 For the adulterer and his seed shall perish.

BUt *the soules of the righteous are in the hand of God, and there shall no torment touch them.

* Deut. 33. 3.

2 *In the sight of the vnwise they seemed to die: and their departure is taken for misery,

* Chap. 5. 4.

3 And their going from vs to be vter destruction: but they are in peace.

4 For though they bee punished in the sight of men: yet is their *hope full of immortalitie.

* Rom. 8. 24. 1. cor. 5. 1. 1. pet. 1. 13.

5 And hauing bene a little chastised, they shalbe greatly ‖rewarded: for God *proued them, and found them ‖worthy for himselfe.

‖ *Or, benefited.*
* Exod. 16. 4. deut. 8. 2.
‖ *Or, meet.*

6 As gold in the furnace hath hee tried them, and receiued them as a burnt offering.

7 And in the time of their *visitation, they shall shine and runne to and fro, like sparkes among the stubble.

* Matth. 13. 43.

8 They *shall iudge the nations, and haue dominion ouer the people, and their Lord shall raigne for euer.

* Matt. 19. 28. 1. cor. 6. 2.

9 They that put their trust in him, shall vnderstand the trueth: ‖ and such as be faithfull in loue, shall abide with him: for grace & mercy is to his saints, and

‖ *Or, and such as be faithfull shall remaine with him in loue.*

and he hath care for his elect.

*Mat.25.41. 10 But the *vngodly shalbe punished according to their owne imaginations, which haue neglected the righteous, and forsaken the Lord.

11 For who so despiseth wisedome, and nurture, he is miserable, and their hope is vaine, their labours vnfruitfull, and their workes vnprofitable.

‖Or, light, or vnchaste. 12 Their wiues are ‖ foolish, and their children wicked.

13 Their of-spring is cursed: wherefore blessed is the barren that is vndefiled, which hath not knowen the sinfull bed: she* shall haue fruit in the visitation of soules.

*Esai.56.5. 14 And blessed is the Eunuch which with his hands hath wrought no iniquitie: nor imagined wicked things against God: for vnto him shall be giuen the *†speciall gift of faith, and an inheritance in the Temple of the Lord more acceptable to his minde.

*Esai. 56.4,5. †Gre. the chosen, or amongst the people. 15 For glorious is the fruit of good labours: and the root of wisedom shall neuer fall away.

‖Or, be partakers of holy things. 16 As for the children of adulterers, they shall not ‖ come to their perfection, and the seed of an vnrighteous bed shal be rooted out.

17 For though they liue long, yet shall they bee nothing regarded: and their last age shall be without honour.

‖Or, bearing 18 Or if they die quickly, they haue no hope, neither comfort in the day of ‖ triall.

19 For horrible is the end of the vnrighteous generation.

CHAP. IIII.

1 The chaste man shall be crowned. 3 Bastard slips shall not thriue. 6 They shall witnesse against their parents. 7 The iust die yong, and are happie. 19 The miserable ende of the wicked.

‖Or, approued. BEtter it is to haue no children, and to haue vertue: for the memorial thereof is immortal: because it is ‖ knowen with God and with men.

2 When it is present, men take example at it, and when it is gone they desire it: it weareth a crown, and triumpheth for euer, hauing gotten the victorie, striuing for vndefiled rewards.

3 But the multiplying brood of the vngodly shall not thriue, nor take deepe rooting from bastard slips, nor lay any fast foundation.

4 For though they flourish in branches for a time: *yet standing not fast, they shall be shaken with the winde: and through the force of windes they shall be rooted out. *Mat.7.19.

5 The vnperfect branches shall bee broken off, their fruit vnprofitable, not ripe to eate: yea meet for nothing.

†Gre. sleeps. 6 For children begotten of vnlawfull †beds, are witnesses of wickednes against their parents in their triall.

7 But though the righteous be preuented with death: yet shal he be in rest.

8 For honourable age is not that which standeth in length of time, nor that is measured by number of yeeres.

*Gen.5.24 heb. 12.5. 9 But wisedome is the gray haire vnto men, & an vnspotted life is old age.

10 *He pleased God, and was beloued of him: so that liuing amongst sinners, he was translated.

11 Yea, speedily was he taken away, lest that wickednes should alter his vnderstanding, or deceit beguile his soule.

†Gre. peruert. 12 For the bewitching of naughtines doth obscure things that are honest: and the wandring of concupiscence, doth †vndermine the simple mind.

‖Or, sanctified or consummated. 13 He being made ‖ perfect in a short time, fulfilled a long time.

14 For his soule pleased the Lord: therefore hasted he to take him away, from among the wicked.

15 This the people saw, and vnderstood it not: neither laid they vp this in their mindes, That his grace and mercie is with his Saints, and that he hath respect vnto his chosen.

16 Thus the righteous that is dead, shall condemne the vngodly, which are liuing, and youth that is soone perfected, the many yeeres and old age of the vnrighteous.

17 For they shall see the end of the wise, & shall not vnderstand what God in his counsell hath decreed of him, and to what end the Lord hath set him in safetie.

18 They shal see him and despise him, but God shall laugh them to scorne, and they shal hereafter be a vile carkeis, and a reproch among the dead for euermore.

19 For he shall rend them, and cast them downe headlong, that they shalbe speechles: and he shal shake them from the foundation: and they shall bee vtterly laid waste, and be in sorow: and their memorial shall perish.

‖Or, to the casting vp of the account. 20 And ‖ when they cast vp the ac-

counts of their sinnes, they shall come with feare: and their owne iniquities shall conuince them to their face.

CHAP. V.

1 The wicked shal wonder at the godly, 4 and confesse their errour, 5 and the vanitie of their liues. 15 God will reward the iust, 17 and warre against the wicked.

THen shal the righteous man stand in great boldnesse, before the face of such as haue afflicted him, and made no account of his labours.

2 When they see it, they shalbe troubled with terrible feare, & shall be amazed at the strangenesse of his saluation, so farre beyond all that they looked for.

3 And they repenting, and groning for anguish of spirit, shall say within themselues, This was he whom wee had sometimes in derision, and a ‖ prouerbe of reproch.

‖ Or, parable

4 *We fooles accounted his life madnes, and his end to be without honour.

* Chap. 3.2

5 How is hee numbred among the children of God, and his lot is among the Saints?

6 Therefore haue wee erred from the way of trueth, and the light of righteousnesse hath not shined vnto vs, and the Sunne of righteousnesse rose not vpon vs.

7 We ‖wearied our selues in the way of wickednesse, and destruction: yea, we haue gone through deserts, where there lay no way: but as for the way of the Lord, we haue not knowen it.

‖ Or, filled our selues, or surfeited.

8 What hath pride profited vs? or what good hath riches with our vaunting brought vs?

9 All those things are *passed away like a shadow, and as a Poste that hasted by.

* 1. Chron. 29. 15. and 2.5.

10 And as a ship that passeth ouer the waues of the water, which when it is gone by, the trace thereof cannot bee found: neither the path way of the keele in the waues.

11 *Or as when a bird ‖hath flowen through the aire, there is no token of her way to be found, but the light aire being beaten with the stroke of her wings, and parted with the violent noise and motion of them, is passed through, and therin afterwards no signe where she went, is to be found.

*Pro. 30.19
‖ Or, flyeth.

12 Or like as when an arrow is shot at a marke, it parteth the aire, which immediatly commeth together againe: so that a man cannot know where it went through:

13 Euen so we in like maner, assoone as we were borne, began to draw to our end, and had no signe of vertue to shew: but were consumed in our owne wickednesse.

14 *For the hope of the vngodly is like †dust that is blowen away with ỹ wind, like a thinne froth that is driuen away with ỹ storme: like as the ‖smoke which is *dispersed here and there with a tempest, and passeth away as the remembrance of a guest that tarieth but a day.

* Iob 8.9.
† Gre thistle downe.
‖ Or, chaffe.
Psal. 2.4 & 103.14. pro. 10. 25. and 11.7. iam. 1.10, 11.

15 But ỹ righteous liue for euermore, their reward also is with the Lord, and the care of them is with the most High.

16 Therfore shall they receiue a glorious ‖kingdome, & a beautiful crowne from the Lords hande: for with his right hand shall he couer them, and with his arme shall he protect them.

‖ Or, palace, vnlesse the word be taken vnproperly as 2. Mac. 2.17.

17 He shall take to him his ielousie for cõplete armour, & make the creature his weapon for the reuenge of his enemies.

18 He shal put on *righteousnesse as a brestplate, and true iudgement in stead of an helmet.

* Esa. 59.17

19 He shall take ‖holinesse for an inuincible shield.

‖ Or, equity.

20 His seuere wrath shall he sharpen for a sword, and the world shall fight with him against the vnwise.

21 Then shal the right-aiming thunder bolts goe abroad, and from the cloudes, as from a well-drawen bow, shall they flie to the marke.

22 And hailestones full of wrath shal be cast as out of a stonebow, and the water of the Sea shall rage against them, & the floods shall cruelly drowne them.

23 Yea a mightie wind shall stand vp against them, & like a storme shall blow them away: thus iniquity shal lay waste the whole earth, and ill dealing shall ouerthrow the thrones of the mightie.

CHAP. VI.

1 Kings must giue eare. 3 They haue their power from God, 5 Who will not spare them. 12 Wisedome is soone found. 21 Princes must seeke for it: 24 For a wise Prince is the stay of his people.

HEare therefore, O yee kings, and vnderstand, learne yee that be iudges of the ends of the earth.

22 Giue eare you that rule the people, and

and glory in the multitude of nations.

*Rom.13.1,2. 3 For * power is giuen you of the Lord, & soueraigntie from the Highest, who shall try your workes, and search out your counsels.

4 Because being Ministers of his kingdome, you haue not iudged aright, nor kept the law, nor walked after the counsell of God,

5 Horribly and speedily shall he come vpon you: for a sharpe iudgement shall be to them that be in high places.

6 For mercy will soone pardon the meanest: but mighty men shall be mightily tormented.

7 For he which is Lord ouer all, shall feare no *mans person: neither shall he stand in awe of any mans greatnesse: for he hath made the small and great, and careth for all alike.

*2.Chro.19.17.deut.10.17.iob.34.19.eccles.35.12.16.act.10.24.rom.2.11.gal.2.6.ephe.6.9 col.3.25.1.pet.1.17.

8 But a sore triall shall come vpon the mighty.

9 Vnto you therefore, O kings, doe I speake, that yee may learne wisedome, and not fall away.

10 For they that keepe holinesse holily, shall be ‖iudged holy: and they that haue learned such things, shall find ‖what to answere.

‖Or, iustified.

‖Or, a defence.

11 Wherefore set your affection vpon my words, desire them, and yee shall be instructed.

12 Wisedome is glorious and neuer fadeth away: yea she is easily seene of them that loue her, and found of such as seeke her.

13 She preuenteth them that desire her, in making herselfe first knowen vnto them.

14 Whoso seeketh her earely, shall haue no great trauaile: for he shall find her sitting at his doores.

15 To thinke therefore vpon her is perfection of wisedome: and who so watcheth for her, shall quickly be without care.

16 For she goeth about seeking such as are worthy of her, sheweth herselfe fauourably vnto them in the wayes, and meeteth them in euery thought.

17 For the very true beginning of her, is the desire of ‖discipline, and the care of discipline is loue:

‖Or, nurture

18 And loue is the keeping of her lawes; and the giuing heed vnto her lawes, is the assurance of incorruption.

19 And incorruption maketh vs neere vnto God.

20 Therefore the desire of wisedome bringeth to a kingdome.

21 If your delight be then in thrones and scepters, O ye kings of the people, honour wisedome that yee may raigne for euermore.

22 As for wisedome what she is, and how she came vp, I will tell you, and will not hide mysteries from you: but will seeke her out from the beginning of her natiuity, & bring the knowledge of her into light, and will not passe ouer the trueth.

23 Neither will I goe with consuming enuy: for such a man shall haue no fellowship with wisedome.

24 But the multitude of the wise is the welfare of the world: and a wise king is the vpholding of the people.

25 Receiue therefore instruction through my words, and it shall doe you good.

CHAP. VII.

1 All men haue their beginning and end alike.
6 He preferred wisedome before all things else. 8 God gaue him all the knowledge, which he had. 22 The praise of wisedome.

IMy selfe also am a mortall man, like to all, and the ofspring of him that was first made of the earth,

2 And in my mothers wombe was fashioned to be flesh in the time of tenne moneths * being compacted in blood, of the seed of man, and the pleasure that came with sleepe.

*Iob.10.12.

3 And when I was borne, I drew in the common aire, and fell vpon the earth which is of like nature, and the first voice which I vttered, was crying as all others doe.

4 I was nursed in swadling clothes, and that with cares.

5 For there is no king that had any other beginning of birth.

6 *For all men haue one entrance vnto life, and the like going out.

*Iob.1.21.1.Timo.6.7

7 Wherefore I prayed, and vnderstanding was giuen mee: I called vpon God, and the spirit of wisedome came to me.

8 I preferred her before scepters, and thrones, and esteemed riches nothing in comparison of her.

9 Neither compared I vnto her any † precious stone, because all gold in respect of her is as a little sand, and siluer shalbe counted as clay before her.

†Gre.stone of inestimable price.

10 I loued her aboue health and

beautie, and chose to haue her in stead of light: for the light that commeth from her neuer goeth out.

* 1. King. 3. 13. matt. 6. 33.

11 All *good things together came to me with her, and innumerable riches in her hands.

12 And I reioyced in them all, because wisedome goeth before them: and I knew not that shee was the mother of them.

† Greeke, without guile. † Gr. without enuie.

13 I learned † diligently, and doe communicate her † liberally: I doe not hide her riches.

14 For shee is a treasure vnto men that neuer faileth: which they that vse, ‖become the friends of God: being commended for the gifts that come from learning.

‖ Or, enter friendship with God.

15 God hath ‖granted me to speake as I would, and to conceiue as is meet for the things ‖ that are giuen mee: because it is hee that leadeth vnto wisedome, and directeth the wise.

‖ Or, God grant.

‖ Or, we to be spoken of.

16 For in his hand are both we and our words: all wisedome also and knowledge of workemanship.

17 For hee hath giuen mee certaine knowledge of the things that are, namely to know how the world was made, & the operation of the elements:

18 The beginning, ending, and midst of the times: the alterations of the turning of the Sunne, and the change of seasons:

19 The circuits of yeres, and the positions of starres:

20 The natures of liuing creatures, and the furies of wilde beasts: the violence of windes, and the reasonings of men: the diuersities of plants, and the vertues of rootes:

21 And all such things as are either secret or manifest: them I know.

22 For Wisedome which is the worker of all things, taught mee: for in her is an vnderstanding spirit, holy, † one onely, manifold, subtile, liuely, cleare, vndefiled, plaine, not subiect to hurt, louing the thing that is good, quicke, which cãnot be letted, ready to do good:

† Greeke, onely begotten.

23 Kinde to man, stedfast, sure, free from care, hauing all power, ouerseeing all things, and going through all vnderstanding, pure, and most subtile spirits.

24 For Wisedome is more mouing then any motion: she passeth and goeth through all things by reason of her pureness.

25 For she is the ‖breath of the power of God, and a pure ‖influence flowing from the glory of the Almighty: therefore can no vndefiled thing fall into her.

‖ Or, vapour. ‖ Or, streame.

26 For shee is the * brightnesse of the euerlasting light: the vnspotted mirrour of the power of God, and the Image of his goodnesse.

* Hebr. 1. 3.

27 And being but one she can doe all things: and remayning in her selfe, she ‖maketh all things new: and in all ages entring into holy soules, she maketh them friends of God, & Prophets.

‖ Or, createth.

28 For God loueth none but him, that dwelleth with wisedome.

29 For she is more beautiful then the Sunne, and aboue all the order of starres, being compared with the light, she is found before it.

30 For after this commeth night: but vice shall not preuaile against Wisdome.

CHAP. VIII.

2 He is in loue with wisedome: 4 For he that hath it, hath euery good thing. 21 It cannot be had, but from God.

WIsdome reacheth from one ende to another mightily: and ‖sweetly doeth she order all things.

‖ Or, prestably.

2 I loued her and sought her out, from my youth I desired ‖ to make her my spouse, and I was a louer of her beautie.

‖ Or, to marry her to my selfe.

3 In that she is conuersant with God, she magnifieth her nobilitie: yea, the Lord of all things himselfe loued her.

4 For she is ‖ priuy to the mysteries of the knowledge of God, and a ‖ louer of his workes.

‖ Or, teacher. ‖ Or, chuser.

5 If riches be a possession to be desired in this life: what is richer then wisedome that worketh all things?

6 And if * prudence worke; who of all that are, is a more cunning workeman then she?

* Exod. 31. 48.

7 And if a man loue righteousnesse, her labours are vertues: for she teacheth temperance and prudence: iustice and fortitude, which are such things as men can haue nothing more profitable in their life.

8 If a man desire much experience: she knoweth things of old, and coniecture th aright what is to come: shee knoweth the subtilties of speaches, and can expound darke sentences:

she

she foreseeth signes and wonders, and the euents of seasons and times.

9 Therefore I purposed to take her to me to liue with mee, knowing that shee † would be a counsellour of good things, and a comfort in cares & griefe.

10 For her sake I shall haue estimation among the multitude, and honour with the Elders, though I be yong.

11 I shall be found of a quicke conceit in iudgement, and shall be admired in the sight of great men.

12 *When I hold my tongue they shal bide my leisure, and when I speake they shall giue good eare vnto me: if I talke much, they shall lay their handes vpon their mouth.

13 Moreouer, by the meanes of her, I shall obtaine immortalitie, and leaue behind me an euerlasting memoriall to them that come after me.

14 I shall ‖ set the people in order, and the nations shalbe subiect vnto me.

15 Horrible tyrants shall be afraide when they doe but heare of me, I shall be ‖ found good among the multitude, and valiant in warre.

16 ‖ After I am come into mine house, I will repose my selfe with her: for her conuersation hath no bitternes, and to liue with her, hath no sorrow, but mirth and ioy.

17 Now when I considered these things in my selfe, and *pondered them in mine heart, how that to be allyed vnto wisedome, is immortalitie,

18 And great pleasure it is to haue her friendship, and in the workes of her hands are infinite riches, and in the exercise of conference with her, prudence: and in talking with her a ‖ good report: I went about seeking how to ‖ take her to me.

19 For I was a wittie child, and had a good spirit.

20 Yea rather being good, I came into a body vndefiled.

21 Neuertheless when I perceiued that I could not otherwise obtaine her, except God gaue her me (and that was a point of wisdome also to know whose gift she was) I ‖ prayed vnto the Lord, and besought him, and with my whole heart I said:

† *Gr. will.*

*Iob 29.8, 9,10,11.

‖ *Or, gouerne.*

‖ *Or, appeare.*

‖ *Or, being entred into mine house.*

*Prou.7.3.

‖ *Or, went.*

CHAP. IX.

1 A prayer vnto God for his wisdome, 6 without which the best man is nothing worth, 13 neither can he tell how to please God.

O God of my fathers, and Lord of mercy, who hast made all things with thy word,

2 And ordained man through thy wisedome, that he should haue * dominion ouer the creatures, which thou hast made,

3 And order the world according to equitie and righteousnesse, and execute iudgement with an vpright heart:

4 Giue * me wisedome that sitteth by thy Throne, and reiect me not from among thy children:

5 For I * thy seruant and sonne of thine handmaide, am a feeble person, and of a short time, and too young for the vnderstanding of iudgement and lawes.

6 For though a man be neuer so perfect among the children of men, yet if thy wisedome be not with him, hee shall be nothing regarded.

7 Thou hast chosen me to be a king of thy people, and a Iudge of thy sons and daughters:

8 Thou hast commaunded me to build a Temple vpon thy holy mount, and an Altar in the city wherein thou dwellest, a resemblance of the holy Tabernacle which thou hast prepared from the beginning:

9 And * wisedome was with thee: which knoweth thy workes, and was present when thou madest the world, and knew what was acceptable in thy sight, and right in thy Commaundements.

10 O send her out of thy holy heauens, and from the Throne of thy glory, that being present shee may labour with mee, that I may know what is pleasing vnto thee.

11 For she knoweth and vnderstandeth all things, and shee shall leade me soberly in my doings, and preserue me ‖ in her power.

12 So shall my workes be acceptable, and then shall I iudge thy people righteously, and be worthy to sit in my fathers seate.

13 For what man is hee that can know the counsell of God? or who can thinke what the will of the Lord is?

14 For the thoughts of mortall men are ‖ miserable, and our deuices are but vncertaine.

15 For the corruptible body presseth downe the soule, and the earthy taber-

*Gen.1.28.

*1.Kin.3.5.

*Psal.116. 16.

*1.Chron. 28.5. 2. chro.1.9.

*Pro. 8.22. ioh.1.2,3, 10.

‖ *Or, by her power or glory.*

*Isai 40.13. rom. 11.34. 1.cor.2.16.

‖ *Or, fearefull.*

nacle weigheth downe the minde that museth vpon many things.

16 And hardly doe we gesse aright at things that are vpon earth, and with labour doe wee find the things that are † before vs: but the things that are in heauen, who hath searched out?

17 And thy counsell who hath knowen, except thou giue Wisedome, and send thy holy spirit from aboue?

18 For so the wayes of them which liued on the earth were reformed, and men were taught the things that are pleasing vnto thee, and were saued through wisedome.

† *Gre. at hand.*

CHAP. X.

1 What wisedome did for Adam, 4 Noe, 5 Abraham, 6 Lot, and against the fiue cities, 10 for Iacob, 13 Ioseph, 16 Moses, 17 and the Israelites.

SHe preserued the first formed father of the world that was created alone, and brought him out of his fall,

*Gen.2.20. 2 And * gaue him power to rule all things.

*Gen.4.8. 3 *But when the vnrighteous went away from her in his anger, he perished also in the fury wherwith he murdered his brother.

*Gen.7.21 4 For whose cause the *earth being drowned with the flood, Wisedome againe preserued it, & directed the course of the righteous, in a piece of wood, of small value.

*Gen.11.9 5 Moreouer, * the nations in their wicked conspiracie being confounded, she found out the righteous, and preserued him blameiesse vnto God, and kept him strong ‖ against his tender compassion towards his sonne.

‖ *Or, in.*

*Gen.22. 13.gen.19. 16. 6 *When the vngodly perished, shee deliuered the righteous man, who fled from the fire which fell downe vpon the † fiue cities.

† *Gre. Pentapolis.*

7 Of whose wickednesse euen to this day the waste land that smoketh, is a testimonie, and plants bearing fruite that neuer come to ripenesse: and a standing pillar of salt is a monument of an vnbeleeuing soule.

8 For regarding not Wisedome, they gate not only this hurt, that they knew not the things which were good: but also left behind them to the world a memorial of their foolishnes: so that in the things wherein they offended, they could not so much as be hid.

9 But Wisedome deliuered from paine those that attended vpon her.

10 When the righteous fled from his brothers wrath, she guided him in right paths: shewed him the kingdome of God: and gaue him knowledge of holy things, made him rich in his trauailes, and multiplied the fruit of his labours.

11 In the couetousnesse of such as oppressed him, she stood by him, and made him rich.

12 She defended him from his enemies, and kept him safe from those that lay in wait, and in a sore conflict she gaue him the victory, that he might knowe that godlinesse is stronger then all.

*Gen.37. 38.& 39.7. acts 7.10. 13 *When the righteous was solde, she forsooke him not, but deliuered him from sinne: she went downe with him into the pit,

14 And left him not in bonds till she brought him the scepter of the kingdom and ‖ power against those that oppressed him: as for them that had accused him, she shewed them to be liers, and gaue them perpetuall glory.

‖ *Or, the power of them that ruled ouer him.*

*Exo.1.10. and 12.41. ‖ *Or, holy.* 15 *She deliuered the ‖ righteous people, and blamelesse seed from the nation that oppressed them.

*Exod.5.1 16 She entred into the soule of the seruant of the Lord, and * withstood dreadfull kings in wonders and signes,

‖ *Or, flame.* 17 Rendred to the righteous a reward of their labours, guided them in a marueilous way, and was vnto them for a couer by day, and a light ‖ of starres in the night season:

*Exod. 14. 21,22.psal. 78.13. 18 *Brought them through the red sea, and led them thorow much water.

19 But she drowned their enemies, and cast them vp out of the bottome of the deepe.

*Exo.15.1 20 Therefore the righteous spoiled the vngodly, & *praised thy holy Name, O Lord, and magnified with one accord thine hand that fought for them.

21 For Wisedome opened the mouth of the dumbe, and made the tongues of them that cannot speake, eloquent.

CHAP. XI.

5 The Egyptians were punished, and the Israelites reserued in the same thing. 15 They were plagued by the same things, wherein they sinned. 20 God could haue destroyed them otherwise, 23 but he is mercifull to all.

She

She prospered their works in the hand of the holy Prophet.

*Exod. 16.1. exod. 17.10,11.

2 *They went through the wildernesse that was not inhabited, and pitched tents in places where there lay no way.

3 They stood against their enemies, and were auenged of their aduersaries.

4 When they were thirsty they called vpon thee, and water was giuen them out of the flinty rocke, and their thirst was quenched out of the hard stone.

5 For by what things their enemies were punished, by the same they in their neede were benefited.

6 For in stead of a fountaine of a perpetuall running riuer, troubled with foule blood,

7 For a manifest reproofe of that commandement, whereby the infants were slaine, thou gauest vnto them abundance of water by a meanes which they hoped not for,

8 Declaring by that thirst then, *how thou hadst punished their aduersaries.

*Exod.7. 20.

9 For when they were tryed, albeit but in mercy chastised, they knew how the vngodly were iudged in wrath and tormented thirsting in another maner then the Just.

10 For these thou didst admonish, and trie as a father: but the other as a seuere king thou didst condemne and punish.

11 Whether they were absent, or present, they were vered alike.

12 For a double griefe came vpon them, and a groaning for the remembrance of things past.

13 For when they heard by their owne punishments the other to be benefited, they ‖ had some feeling of the Lord.

‖ *Or, perceiued.*

14 For whom they reiected with scorne when hee was long before thrown out at the casting forth of the infants, him in the end, when they saw what came to passe, they admired,

15 But for the foolish deuises of their wickednesse, wherewith being deceiued, they worshipped serpents voyd of reason, and vile beasts: thou didst send a multitude of vnreasonable beasts vpon them for vengeance,

16 That they might knowe that wherewithall a man sinneth, by the same also shall he be punished.

17 For thy Almighty hand that made the world of matter without forme, wanted not meanes to send among them a multitude of Beares, or fierce Lyons,

18 Or vnknowen wild beasts full of rage newly created, breathing out either a fiery vapour, or filthy sents of scattered smoake, or shooting horrible sparkles out of their eyes:

19 Whereof not onely the harme might dispatch them at once: but also the terrible sight vtterly destroy them.

20 Yea and without these might they haue fallen downe with one blast, being persecuted of vengeance, and scattered abroad thorough the breath of thy power, but thou hast ordered all things in measure, and number, and weight.

21 For thou canst shew thy great strength at all times when thou wilt, and who may withstand the power of thine arme?

22 For the whole world before thee is as a litle ‖ graine of the ballance, yea as a drop of the morning dew that falleth downe vpon the earth.

‖ *Or, little waight.*

23 But thou hast mercy vpon all: for thou canst doe all things, and winkest at the sinnes of men: because they should amend.

24 For thou louest all the things that are, and abhorrest nothing which thou hast made: for neuer wouldest thou haue made any thing, if thou hadst hated it.

25 And how could any thing haue endured if it had not beene thy will? or beene preserued, if not called by thee?

26 But thou sparest all: for they are thine, O Lord, thou louer of soules.

CHAP. XII.

2 God did not destroy those of Canaan all at once. 12 If he had done so, who could controll him? 19 but by sparing them hee taught vs, 27 they were punished with their Gods.

For thine vncorruptible spirit is in all things.

2 Therefore chastnest thou them by little, and little, that offend, and warnest them by putting them in remembrance, wherin they haue offended, that leauing their wickednesse they may beleeue on thee O Lord.

3 For it was thy will to destroy by the

the handes of our fathers, both those
‖ Or, ancient. ‖ old inhabitants of thy holy land,
4 Whom thou hatedst for doing
‖ Or, forceries. most odious workes of ‖ witchcrafts,
and wicked sacrifices;
5 And also those mercilesse murderers of children, & deuourers of mans flesh, and the feasts of blood;
6 With their Priests out of the midst of their idolatrous crew, and the parents that killed with their owne hands, soules destitute of helpe:
7 That the land which thou esteemedst aboue all other, might receiue a
‖ Or, new inhabitance. worthy ‖ colonie of Gods children.
8 Neuertheless, euen those thou sparedst as men, and didst send *waspes
* Exod. 33. 2. deut. 2. 22. forerunners of thine hoste, to destroy them by little and little.
9 Not that thou wast vnable to bring the vngodly vnder the hand of the righteous in battell, or to destroy them at once with cruel beastes, or with one rough word:
10 But executing thy iudgements vpon them by little and little, thou gauest them place of repentance, not being ignorant that they were a naughtie generation, and that their malice, was bred in them, and that their cogitation would neuer be changed.
* Gen. 9. 25. 11 For it was a *cursed seed, from the beginning, neither didst thou for feare of any man giue them pardon for those things wherein they sinned.
* Rom. 9. 20. 12 For who shall say, *what hast thou done? or who shall withstand thy iudgement, or who shall accuse thee for the nations that perish whom thou hast made? or who shall come to ‖ stand
‖ Or, in thy presence. against thee, to be ‖ reuenged for the vnrighteous men?
‖ Or an auenger. 13 For neither is there any God but thou, that *careth for all, to whom thou mightest shew that thy iudgement is
* 1. Pet. 5. 7 not vnright.
14 Neither shall king or tyrant bee able to set his face against thee, for any whom thou hast punished.
15 For so much then as thou art righteous thy selfe, thou orderest all
* Iob 10. 2. things righteously: *thinking it not agreeable with thy power to condemne him y hath not deserued to be punished.
16 For thy power is the beginning of righteousnesse, and because thou art the Lord of all, it maketh thee to be gracious vnto all.
17 For when men will not beleeue, that thou art of a ‖ full power, thou
‖ Or, perfect. shewest thy strength, and among them that know it, thou makest their boldnesse manifest.
18 But thou, mastering thy power, iudgest with equitie, and orderest vs with great fauour: for thou mayest vse power when thou wilt.
19 But by such workes hast thou taught thy people, that the iust man should be mercifull, and hast made thy children to be of a good hope, that thou giuest repentance for sinnes.
20 For if thou didst punish the enemies of thy children, and the condemned to death with such deliberation, giuing them time and place, whereby they might be deliuered from their malice.
21 With how great circumspection diddest thou iudge thine owne sonnes, vnto whose fathers thou hast sworne, and made couenants of good promises?
23 Therefore whereas thou doest chasten vs, thou scourgest our enemies a thousand times more, to the intent that when wee iudge, wee should carefully thinke of thy goodnesse, and when we our selues are iudged, wee should looke for mercy.
23 Wherefore, whereas men haue liued dissolutely and vnrighteously, thou hast tormented them with their owne
‖ Or, abominable idoles. ‖ abominations.
24 *For they went astray very farre in the wayes of errour, & held them for gods (which) euen amongst the beasts of their enemies were despised) being deceiued as children of no vnderstanding.
* Chap. 11. 13. rom. 1. 23.
25 Therefore vnto them, as to children without the vse of reason, thou didst send a iudgement to mocke them.
26 But they that would not bee reformed by that correction wherein he dallied with them, shall feele a iudgement worthy of God.
27 For looke, for what things they grudged when they were punished, (that is) for them whom they thought to be gods, [now] being punished in them; when they saw it, they acknowledged him to be the true God, whome before they denyed to know: and therefore came extreme damnation vpon them.

CHAP. XIII.

1 They were not excused that worshipped any of Gods workes: 10 But most wretched are they that worship the works of mens hands.

Surely

SUrely vaine are all men by nature, who are ignorant of God, and could not out of the good things that are seene, know him that is: neither by considering the workes, did they acknowledge the worke-master;

*Rom. 1.9. deut. 4.19. and 17.3.

2 *But deemed either fire, or wind, or the swift aire, or the circle of the stars, or the violent water, or the lights of heauen to be the gods which gouerne the world:

3 With whose beautie, if they being delighted, tooke them to be gods: let them know how much better the Lord of them is; for the first Author of beautie hath created them.

4 But if they were astonished at their power and vertue, let them vnderstand by them, how much mightier he is that made them.

5 For by the greatnesse and beautie of the creatures, proportionably the Maker of them is seene.

6 But yet for this they are the lesse to bee blamed: for they peraduenture erre seeking God, and desirous to finde him.

*Rom. 1.21 ||Or, seeke.

7 For being * conuersant in his workes, they || search him diligently, and beleeue their sight: because the things are beautifull that are seene.

8 Howbeit, neither are they to bee pardoned.

9 For if they were able to know so much, that they could aime at the world; how did they not sooner finde out the Lord thereof?

10 But miserable are they, and in dead things is their hope, who called them gods which are the workes of mens hands, golde and siluer, to shewe arte in, and resemblances of beasts, or a stone good for nothing, the worke of an ancient hand.

*Isai 44.13. ||Or, timberwright.

11 *Now a ||carpenter that felleth timber, after hee hath sawen downe a tree meet for the purpose, and taken off all the barke skilfully round about, and hath wrought it handsomely, & made a vessell thereof fit for the seruice of mans life:

||Or, chips.

12 And after spending the ||refuse of his worke to dresse his meat, hath filled himselfe:

13 And taking the very refuse among those which serued to no vse (being a crooked piece of wood, and ful of knots) hath carued it diligently when hee had nothing else to doe, and formed it by the skill of his vnderstanding, and fashioned it to the image of a man:

14 Or made it like some vile beast, laying it ouer with vermilion, and with paint, colouring it red, and couering euery spot therein:

15 And when he had made a conuenient roume for it, set it in a wall, and made it fast with yron:

16 For he prouided for it, that it might not fall: knowing that it was vnable to helpe it selfe, (for it is an image and hath neede of helpe:)

17 Then maketh hee prayer for his goods, for his wife and children, and is not ashamed to speake to that which hath no life.

18 For health, hee calleth vpon that which is weake: for life, prayeth to that which is dead: for aide, humbly beseecheth † that which hath least meanes to helpe: and for a good iourney, hee asketh of that which cannot set a foot forward:

† Gr. that hath no experience at all.

19 And for gaining and getting, and for good successe of his hands, asketh abilitie to doe, of him that is most vnable to doe any thing.

CHAP. XIIII.

1 Though men doe not pray to their shippes, 5 Yet are they saued rather by them then by their Idoles. 8 Idoles are accursed, and so are the makers of them. 14 The beginning of Idolatrie, 23 And the effects thereof. 30 God wil punish them that sweare falsely by their Idoles.

AGaine, one preparing himselfe to saile, and about to passe through the raging waues, calleth vpon a piece of wood more rotten then the ||vessell that carieth him.

||Or, ship.

2 For verely desire of gaine deuised ||that, and the workeman built it by his skill:

||Or, vessell or ship.

3 But thy prouidence, O Father, gouerneth it: for thou hast * made a way in the Sea, and a safe path in the waues:

*Exod. 14. 22.

4 Shewing that thou canst saue from all danger: yea though a man went to Sea without arte.

5 Neuertheless thou wouldest not that the works of thy wisedome should be idle, and therefore doe men commit their

their liues to a small piece of wood, and passing the rough sea in a weake vessell, are saued.

6 *For in the old time also when the proud gyants perished, the hope of the world gouerned by thy hand, escaped in a weake vessell, and left to all ages a seed of generation.

7 For blessed is the wood, whereby righteousnesse commeth.

8 But that which is made with hands, is cursed, aswell *it, as hee that made it: he, because he made it, and it, because being corruptible it was called God.

9 *For the vngodly and his vngodlines are both alike hatefull vnto God.

10 For that which is made, shall bee punished together with him that made it.

11 Therfore euen vpon ‖ the idoles of the Gentiles shall there be a visitation: because in the creature of God they are become an abomination and *†stumbling blocks to the soules of men, and a ‖ snare to the feet of the vnwise.

12 For the deuising of idoles was the beginning of spiritual fornication, and the inuention of them the corruption of life.

13 For neither were they from the beginning, neither shall they be for euer.

14 For by the vaine glory of men they entred into the world, and therefore shall they come shortly to an end.

15 For a father afflicted with vntimely mourning, when he hath made an image of his childe soone taken away, now honoured him as a god, which was then a dead man, and deliuered to those that were vnder him, ceremonies and sacrifices.

16 Thus †in processe of time an vngodly custome growen strong, was kept as a law, and grauen images were worshipped by the commandements of ‖ kings,

17 Whom men could not honour ‖ in presence, because they dwelt farre off, they tooke the counterfeit of his visage from farre, and made an expresse image of a king whom they honoured, to the end that by this their forwardnes, they might flatter him that was absent, as if he were present.

18 Also the singular diligence of the artificer did helpe to set forward the ignorant to more superstition.

19 For he peraduenture willing to please one in authoritie, forced all his skill to make the resemblance †of the best fashion.

20 And so the multitude allured by the grace of the worke, tooke him now for a god, which a litle before was but honoured as a man.

21 And this was an occasion to deceiue the world: for men seruing either calamitie or tyrannie, did ascribe vnto stones, and stockes, the incommunicable ‖ Name.

22 Moreouer this was not enough for them, that they erred in the knowledge of God, but whereas they liued in the great warre of ignorance, those so great plagues called they peace.

23 For whilest they *slew their children in sacrifices, or vsed secret ceremonies, or made reuellings of strange rites

24 They kept neither liues nor mariages any longer vndefiled: but either one slew another traiterously, or grieued him by adulterie:

25 So that there reigned in all men ‖ without exception, blood, manslaughter, theft, and dissimulation, corruption, vnfaithfulnesse, tumults, periurie,

26 Disquieting of good men, forgetfulnesse of good turnes, defiling of soules, changing of ‖ kinde, disorder in mariages, adulterie, and shameles vncleannesse.

27 For the worshipping of idoles †not to be named, is the beginning, the cause, and the end of all euill.

28 For either they are mad when they be merry, or prophesie lies, or liue vniustly, or else lightly forsweare themselues.

29 For insomuch as their trust is in idoles which haue no life, though they sweare falsly, yet they looke not to bee hurt.

30 Howbeit for both causes shal they be iustly punished: both because they thought not well of God, ‖ giuing heed vnto idols, and also vniustly swore in deceit, despising holinesse.

31 For it is not the power of them by whom they sweare: but it is the iust vengeance of sinners, that punisheth alwayes the offence of the vngodly.

CHAP. XV.

1 We doe acknowledge the true God. 7 The follie of Idole-makers, 14 and of the enemies of Gods people: 15 because besides the idoles of the Gentiles, 18 they worshipped vile beasts.

But

`Gen.6.4. and 7.10.

*Psal.115. 8.baruc.6.3

*Psal.5.5.

‖ Or, to or by.

*Ier.10.8. abac.2.18. †Gre. scandales. ‖ Or, trap.

†Gre in time

‖ Or, tyrants

‖ Or, in sight

† Gre. to the better.

‖ Of God.

‖ Or, confusedly.

*Deut.18. 10.ier.7.9. and 19.4.

‖ Or, sect.

† Gre. nameless.

‖ Or, denoted.

BUt thou O God, art gracious and true: long suffering, and in mercy ordering all things.

2 For if we sinne we are thine, knowing thy power: but we will not sinne, knowing that we are counted thine.

3 For to know thee is perfect righteousnesse: yea to know thy power is the roote of immortality.

4 For neither did the mischieuous inuention of men deceiue vs: nor an image spotted with diuers colours, the painters fruitlesse labour.

5 The sight wherof ||entiseth fooles to lust after it, and so they desire the forme of a dead image that hath no breath.

6 Both they that make them, they that desire them, and they that worship them, are louers of euill things, and are worthy to haue such things to trust vpon.

7 For the * potter tempering soft earth fashioneth, euery vessell with much labour for our seruice: yea of the same clay hee maketh both the vessels that serue for cleane vses: and likewise also all such as serue to the contrary: but what is the vse of either sort, the potter himselfe is the iudge.

8 And employing his labours lewdly, he maketh a vaine God of the same clay, euen he which a little before was made of earth himselfe, and within a little while after returneth to the same out of the which he was taken: when his * life which was lent him shall be demanded.

9 Notwithstanding his care is, not that hee shall haue much labour, nor that ||his life is short: but striueth to excel goldsmiths, and siluersmiths, and endeuoureth to doe like the workers in brasse, and counteth it his glory to make counterfeit things.

10 His heart is ashes, his hope is more vile then earth, and his life of lesse value then clay:

11 Forasmuch as hee knew not his maker, and him that inspired into him an actiue soule, and breathed in a liuing spirit.

12 But they counted our life a pastime, & our † time here a market for gaine: for, say they, We must be getting euery way, though it be by euil meanes.

13 ||For this man that of earthly matter maketh brickle vessels, and grauen images, knoweth himselfe to offend aboue all others.

14 And all the enemies of thy people, that hold them in subiection are most foolish and are more miserable then very babes.

15 For they counted all the idoles of the heathen to be gods: which neither haue the vse of eyes to see, nor noses to draw ||breath, nor eares to heare, nor fingers of hands to handle, and as for their feete they are slow to goe.

16 For man made them, and he that borrowed his owne spirit fashioned them, but no man can make a god like vnto himselfe.

17 For being mortall he worketh a dead thing with wicked hands: for hee himselfe is better then the things which he worshippeth: whereas he liued once, but they neuer.

18 Yea they worshipped those beasts also that are most hatefull: for being compared together, some are worse then others.

19 Neither are they beautifull, so much, as to bee desired in respect of beasts, but they went without the praise of God and his blessing.

|| Or turneth a reproch to the foolish.

* Rom. 9. 11

* Luke 12. 20.

|| Or, be sicke or die.

† Gre. life.

|| Or, so.

|| Or, ayre.

CHAP. XVI.

2 God gaue strange meate to his people, to stirre vp their appetite, and vile beasts to their enemies to take it from them. 5 Hee stung with his serpents, 12 but soone healed them by his word onely. 17 The creatures altred their nature to pleasure Gods people, and to offend their enemies.

THerefore by the like were they punished worthily, and by the multitude of beasts * tormented.

2 In stead of which punishment, dealing graciously with thine owne people thou preparedst for them meate of a strange taste: euen * quailes to stirre vp their appetite:

3 To the end that they desiring food might for the ougly sight of the beasts sent among them, loath euen that which they must needs desire: but these suffering penury for a short space, might be made partakers of a strange taste.

4 For it was requisite, that vpon them exercising tyranny should come penury which they could not auoyde: but to these it should onely be shewed how their enemies were tormented.

* Num. 21. 6. chap. 11. 15, 16.

* Num. 11. 31.

5 For

5 For when the horrible fiercenesse of beasts came vpon ‖ these, and they perished with the * stings of crooked serpents, thy Wrath endured not for euer.

‖ *Or, thy people.*
* Num. 21. 6. 1. cor. 10. 9.

6 But they were troubled for a smal season that they might be admonished, hauing a * signe of saluation, to put them in remembrance of the commandement of thy Law.

* Num. 21. 9.

7 For hee that turned himselfe towards it, was not saued by the thing that he saw: but by thee that art the sauiour of all.

8 And in this thou madest thine enemies confesse, that it is thou who deliuerest from all euill:

9 For * them the bitings of grasshoppers and flies killed, neither was there found any remedy for their life: for they were worthy to bee punished by such.

* Exod. 8. 24. and 10. 4. reuel. 9. 7.

10 But thy sonnes, not the very teeth of venemous dragons ouercame: for thy mercy was euer by them, and healed them.

11 For they were † pricked, that they should remember thy words, and were quickly saued, that not falling into deep forgetfulnesse, they might be ‖ continually mindefull of thy goodnesse.

† *Hebr. stung.*
‖ *Or, neuer drawen from.*

12 For it was neither herbe, nor mollifying plaister that restored them to health: but thy Word, O Lord, which healeth all things.

13 For thou hast power of life and death: thou * leadest to the gates of hell, and bringest vp againe.

* Psal. 105. deut. 32. 39. 1. sam. 2, 6.

14 A man indeed killeth through his malice: and the spirit when it is gone forth returneth not; neither the soule receiued vp, commeth againe.

15 But it is not possible to escape thine hand.

16 * For the vngodly that denied to know thee, were scourged by the strength of thine arme: with strange raines, hailes, and showers were they persecuted, that they could not auoyd, and through fire were they consumed.

* Exod. 9. 23.

17 For, which is most to be wondered at, the fire had more force in the water that quencheth all things: for the * world fighteth for the righteous.

* Iud. 5. 20.

18 For sometimes the flame was mitigated, that it might not burne vp the beasts that were sent against the vngodly: but themselues might see and perceiue that they were persecuted with the iudgement of God.

19 And at another time it burneth euen in the midst of water, aboue the power of fire, that it might destroy the fruits of an vniust land.

20 * In stead whereof thou feddest thine owne people, with Angels food, and didst send them from heauen bread prepared without their labour, able to content euery mans delight, and agreeing to euery taste.

* Exod. 16 14. num. 11. 7. psa. 78. 25. ioh. 6. 31.

21 * For thy ‖ sustenance declared thy sweetnesse vnto thy children, and seruing to the appetite of the eater ‖ tempered it selfe to euery mans liking.

* Iudg. 6 4.
‖ *Or, Manna.*
‖ *Or, was tempered.*

22 * But snow and yce endured the fire and melted not, that they might know that fire burning in the haile, and sparkling in the raine, did destroy the fruits of the enemies.

* Chap. 19. 20.

23 But this againe did euen forget his owne strength, that the righteous might be nourished.

24 For the creature that serueth thee who art the maker, encreaseth his strength against the vnrighteous for their punishment, and abateth his strength for the benefit of such as put their trust in thee.

25 Therefore euen then was it altered into all ‖ fashions, and was obedient to thy grace that nourisheth all things, according to the desire ‖ of them that had need:

‖ *Or, things.*
‖ *Or, of them that prayed.*

26 That thy children, O Lord, whom thou louest, might know that * it is not the growing of fruits that nourisheth man: but that it is thy word which preserueth them that put their trust in thee.

* Deut. 8. 3. matth. 4. 4

27 For that which was not destroied of the fire, being warmed with a litle Sunne beame, soone melted away,

28 That it might bee knowen, that wee must preuent the Sunne, to giue thee thanks, and at the day-spring pray vnto thee.

29 For the hope of the vnfaithfull, shal melt away as the Winters hoare-frost, and shall runne away as vnprofitable water.

CHAP. XVII.

1 Why the Egyptians were punished with darkenesse. 4 The terrours of that darknes. 12 The terrours of an ill conscience.

GReat are thy Iudgements, and cannot be expressed: therefore ‖ vnmourtured soules haue erred.

‖ *Or, soules that will not be reformed.*

2 For

2 For when vnrighteous men thought to oppresse the holy nation: they being shut vp ‖ in their houses, the prisoners of darkenesse, and fettered with the bondes of a long night, lay [there] ‖ exiled from the eternall prouidence.

‖ Or, vnder their roofes.

‖ Or, fugitiues.

3 For while they supposed to lie hid in their secret sinnes, they were scattered ‖ vnder a darke vaile of forgetfulnesse, being horribly astonished, and troubled with (strange) ‖ apparitions.

‖ Or, in.

‖ Or, sights.

4 For neither might the corner that helde them keepe them from feare: but noises (as of Waters) falling downe, sounded about them, and sadde visions appeared vnto them with heauie countenances.

5 No power of the fire might giue them light: neither could the bright flames of the starres endure to lighten that horrible night.

6 Onely there appeared vnto them a fire kindled of it selfe, very dreadfull: for being much terrified, they thought the things which they saw to be worse then the sight they saw not.

7 *As for the illusions of arte Magicke, they were put downe, and their vaunting in Wisedome was reproued with disgrace.

*Exo.7.12. and 8.7,19.

8 For they that promised to driue away terrours, and troubles from a sicke soule, were sicke themselues of feare worthy to be laughed at.

9 For though no terrible thing did feare them: yet being skared with beasts that passed by, and hissing of serpents,

10 They died for feare, ‖ denying that they saw the ayre, which could of no side be auoided.

‖ Or refusing to looke vpon.

11 For Wickednesse condemned by her owne Witnesse, is very timorous, and being pressed with conscience, alwayes forecasteth grieuous things.

12 For feare is nothing else, but a betraying of the succours which reason offereth.

13 And the expectation from within being lesse, counteth the ignorance more then the cause which bringeth the torment.

14 But they sleeping the same sleepe that night ‖ which was indeed intolerable, and which came vpon them out of the bottomes of ineuitable hell:

‖ Or, wherein they could doe nothing.

15 Were partly vexed with monstrous apparitions, and partly fainted, their heart failing them: for a suddaine feare and not looked for, came vpon them.

16 So then, whosoeuer there fell downe, was straitly kept, shut vp in a prison without yron barres.

17 For whether hee were husbandman, or shepheard, or a labourer in the ‖ field, he was ouertaken, and endured that necessitie, which could not be auoided: for they were all bound with one chaine of darkenesse.

‖ Or, desert.

18 Whether it were a whistling winde, or a melodious noise of birdes among the spreading branches, or a pleasing fall of water running violently:

19 Or a ‖ terrible sound of stones cast downe, or a running that could not be seene of skipping beasts, or a roaring voice of most sauage wilde beasts, or a rebounding Eccho from the hollow mountaines: these things made them to swoone for feare.

‖ Or, hideous.

20 For the whole world shined with cleare light, and none were hindered in their labour.

21 Ouer them onely was spread an heauie night, an image of that darkenesse which should afterwards receiue them: but yet were they vnto themselues more grieuous then the darkenesse.

CHAP. XVIII.

4 Why Egypt was punished with darkenesse, 5 and with the death of their children, 18 They themselues saw the cause thereof. 20 God also plagued his owne people. 11 By what meanes that plague was stayed.

NEuertheleſſe, thy Saints had a very great * light, whose voice they hearing and not seeing their shape, because they also had not suffered the same things, they counted them happy.

*Exod. 10. 23.

2 But for that they did not hurt them now, of whom they had beene wronged before, they thanked them, and besought them pardon, for that they had beene enemies.

3 *In stead whereof thou gauest them a burning pillar of fire, both to be a guide of the vnknowen iourney, and an harmelesse Sunne to entertaine them honourably.

*Exo.13.21 and 14.24. psal.78.14. & 105.29.

4 For they were worthy to be depriued of light, and imprisoned in darknesse, who had kept thy sonnes shut vp,

by whom the ‖ vncorrupt light of the law was to be giuen vnto the world.

‖ *Or, incorruptible.*

5 *And when they had determined to slay the babes of the Saints, one child being cast forth, and saued: to reproue them, thou tookest away the multitude of their children, and destroyedst them altogether in a mightie water.

* Exod. 14. 24, 25.

6 *Of that night were our fathers certified afore, that assuredly knowing vnto what oathes they had giuen credence, they might afterwards bee of good cheere.

* Exod. 11. 4.

7 So of thy people was accepted both the saluation of the righteous, and destruction of the enemies.

8 For wherewith thou didst punish our aduersaries, by the same thou didst glorifie vs whom thou hadst called.

9 *For the righteous children of good men did sacrifice secretly, and with one consent made a ‖ holy lawe, that the Saints should bee alike partakers of the same good and euill, the fathers now singing out the songs of praise.

* Exod. 12.

‖ *Or, a couenant of God, or league see psal. 50. 5.*

10 But on the other side there sounded an ill-according crie of the enemies, and a lamentable noise was caried abroad for children that were bewailed.

11 * The master and the seruaunt were punished after one maner, and like as the king, so suffered the common person.

* Exo. 11. 5 and 12. 29.

12 So they altogether had innumerable dead with one kind of death, neither were the liuing sufficient to burie them: for in one moment the noblest offspring of them was destroyed.

13 For whereas they would not beleeue any thing by reason of the enchantments, vpon the destruction of the first borne, they acknowledged this people to be the sonnes of God.

14 For while all things were in quiet silence, and that night was in the midst of her swift course,

15 Thine almighty word leapt downe from heauen, out of thy royall throne, as a fierce man of warre into the midst of a land of destruction,

16 And brought thine vnfained commandement as a sharpe sword, and standing vp filled all things with death, and it touched the heauen, but it stood vpon the earth.

‖ *Or, imaginations.*

17 Then suddenly ‖ visions of horrible dreames troubled them sore, and terrours came vpon them vnlooked for.

18 And one thrown here, another there halfe dead, shewed the cause of his death.

19 For the dreames that troubled them, did foreshew this, lest they should perish, and not know why they were afflicted.

20 Yea, the tasting of death touched the righteous also, and there was a destruction of the *multitude in the wildernes: but the wrath endured not long.

* Num. 16. 46.

21 For then the blamelesse man made haste, and stood forth to defend them, and bringing the shield of his proper ministerie, euen prayer and the propitiation of incense, set himselfe against the wrath, and so brought the calamity to an end, declaring that hee was thy seruant.

22 So hee ouercame the destroyer, not with strength of body, nor force of armes, but with a word subdued he him that punished, alleaging the oathes and couenants made with the fathers.

23 For when the dead were now fallen downe by heaps one vpon another, standing betweene, he staied the wrath, and ‖ parted the way to the liuing.

‖ *Or, cut off.*

24 * For in the long garment was the whole world, & in the foure rowes of the stones was the glory of the fathers grauen, and thy maiestie vpon the diademe of his head.

* Exo. 28. 6. and 11. 10.

25 Vnto these the destroyer gaue place, and was afraid of them: for it was enough that they onely tasted of the wrath.

CHAP. XIX.

1 Why God shewed no mercie to the Egyptians. 5 And how wonderfully hee dealt with his people. 14 The Egyptians were worse then the Sodomites. 18 The wonderfull agreement of the creatures to serue Gods people.

AS for the vngodly, wrath came vpon them without mercie vnto the end: for he knew before what they would doe;

2 Howbe that hauing giuen them leaue to depart, and sent them hastily away, they would repent and pursue them.

3 For whilest they were yet mourning, and making lamentation at the graues of the dead, they added another foolish

foolish deuice, and pursued them as fugitiues, whom they had ‖ entreated to be gone.

‖ *Or, cast out by entreaty.*

4 For the destiny, whereof they were worthy, drew them vnto this end, and made them forget the things that had already happened, that they might fulfill the punishment which was wanting to their torments,

5 And that thy people might passe a wonderfull way: but they might find a strange death.

6 For the whole creature in his proper kind was fashioned againe anew, serving the peculiar commandements that were giuen vnto them, that thy children might be kept without hurt.

7 As namely, a cloud shadowing the campe, and where water stood before drie land appeared, and out of the red Sea a way without impediment, and out of the violent streame a greene field:

8 Where-thorough all the people went that were defended with thy hand, seeing thy marueilous strange wonders.

9 For they went at large like horses, and leaped like lambes, praising thee O Lord, who hadst deliuered them.

10 For they were yet mindefull of the things that were done while they sojourned in the strange land, how the ground brought forth ‖ flies in stead of cattell, and how the riuer cast vp a multitude of frogs in stead of fishes.

‖ *Or, lice.*

11 But afterwards they saw a new generation of foules, when being led with their appetite they asked delicate meates.

12 For quailes came vp vnto them from the Sea, for their ‖ contentment.

‖ *Or, comfort.*

13 And punishments came vpon the sinners not without former signes by the force of thunders: for they suffered iustly, according to their owne wickednesse, insomuch as they vsed a more hard and hatefull behauiour towards strangers:

14 For the Sodomits did not receiue those whom they knew not when they came: but these brought friends into bondage, that had well deserued of them.

15 And not onely so: but peraduenture some respect shall be had of those, because they vsed strangers not friendly.

16 But these very grieuously afflicted them, whom they had receiued with feastings, and were already made partakers of the same lawes with them.

17 Therefore euen with blindnesse were these stricken, as those were at the doores of the righteous man: when being compassed about with horrible great darknesse, euery one sought the passage of his owne doores.

18 For the elements were changed † in themselues by a kind of harmonie, like as in a Psaltery notes change the name of the tune, and yet are alwayes sounds, which may well be perceiued by the sight of the things that haue beene done.

† *Gre. by themselues.*

19 For earthly things were turned into watry, and the things that before swamme in the water, now went vpon the ground.

20 The fire had power in the water, forgetting his owne vertue: and the water forgat his owne quenching nature.

21 On the other side, the flames wasted not the flesh of the corruptible liuing things, though they walked therein, neither melted they the yele kind of heauenly meate, that was of nature apt to melt.

22 For in all things, O Lord, thou didst magnifie thy people, and glorifie them, neither didst thou lightly regard them: but didst assist them in euery time and place.

¶ THE WISDOME OF Iesus the sonne of Sirach, Or Ecclesiasticus.

¶ A Prologue made by an vncertaine Authour.

Some referre this Prologue to Athanasius, because it is found in his Synopsis.

THis Iesus was the sonne of Sirach, and grand-childe to Iesus of the same name with him; This man therefore liued in the latter times, after the people had bene led away captiue, and called home againe, and almost after all the Prophets. Now his grandfather Iesus (as he himselfe witnesseth) was a man of great diligence and wisedome among the Hebrewes, who did not onely gather the graue and short Sentences of wise men, that had bene before him, but himselfe also vttered some of his owne, full of much vnderstanding and wisedome. When as therefore the first Iesus died, leauing this booke almost ‖ perfected, Sirach his sonne receiuing it after him, left it to his owne sonne Iesus, who hauing gotten it into his hands, compiled it all orderly into one Volume, and called it Wisdome, Intituling it, both by his owne name, his fathers name, and his grandfathers, alluring the hearer by the very name of Wisedome, to haue a greater loue to the studie of this Booke. It conteineth therefore wise Sayings, darke Sentences, and Parables, and certaine particular ancient godly stories of men that pleased God. Also his Prayer and Song. Moreouer, What benefits God had vouchsafed his people, and what plagues he had heaped vpon their enemies. This Iesus did imitate Solomon, and was no lesse famous for wisedome, and learning, both being indeed a man of great learning, and so reputed also.

‖ Or, collected.

¶ *The Prologue of the Wisdome of Iesus the sonne of Sirach.*

WHereas many and great things haue bene deliuered vnto vs by the Law and the Prophets, and by others that haue followed their steps, for the which things Israel ought to be commended for learning and wisedome, and whereof not onely the Readers must needs become skilful themselues, but also they that desire to learne, be able to profit them which are ‖ without, both by speaking and writing: My grandfather Iesus, when he had much giuen himselfe to the reading of the Law, and the Prophets, and other Bookes of our fathers, and had gotten therein good iudgement, was drawen on also himselfe, to write something pertayning to learning and wisedome, to the intent that those which are desirous to learne, and are addicted to these things, might profit much more in liuing according to the Law. Wherefore, let me intreat you to reade it with fauour and attention, and to pardon Vs, wherein wee may seeme to come short of some words which we haue laboured to interprete. For the same things vttered in Hebrew, and translated into an other tongue, haue not the same force in them: and not onely these things, but the Law it selfe, and the † Prophets, and the rest of the Bookes, haue no small ‖ difference, when they are spoken in their owne language. For in the eight and thirtieth yeere comming into Egypt, when Euergetes was King, and continuing there some time, I found a ‖ Booke of no small learning, therefore I thought it most necessary for mee, to bestow some diligence and trauaile to interprete it: Using great watchfulnesse, and skill in that space, to bring the Booke to an end, and set it foorth for them also, which in a strange countrey are willing to learne, being prepared before in maners to liue after the Law.

‖ Or, of an other nation.

† Greeke, prophesies.
‖ Or, excellence.
‖ Or, kinde of learning.

CHAP.

CHAP. I.

1 All wisedome is from God. 10 He giueth it to them that loue him. 12 The feare of God is full of many blessings. 28 To feare God without hypocrisie.

*1.Kings 3.9.

ALL * wisedome commeth from the Lord, and is with him for euer.

2 Who can number the sand of the sea, and the drops of raine, and the dayes of eternity?

3 Who can finde out the height of heauen, and the breadth of the earth, and the deepe, and wisedome?

4 Wisedome hath beene created before all things, and the vnderstanding of prudence from euerlasting.

5 The Word of God most high, is the fountaine of wisdome, & her wayes are euerlasting commandements.

*Rom.11. 34. 6 *To whom hath the root of wisdome beene reuealed? or who hath knowen her wise counsels?

7 [Vnto whom hath the knowledge of wisedome beene made manifest? and who hath vnderstood her great experience?]

8 There is one wise and greatly to bee feared; the Lord sitting vpon his Throne.

9 He created her, and saw her, and numbred her, and powred her out vpon all his workes.

10 Shee [is] with all flesh according to his gift, and hee hath giuen her to them that loue him.

11 The feare of the Lord is honour, and glory, and gladnesse, and a crowne of reioycing.

*Prou. 1.7. psal.111.10 12 *The feare of the Lord maketh a merrie heart, and giueth ioy and gladnesse, and a long life.

||Or, shalbe blessed. 13 Who so feareth the Lord, it shall goe well with him at the last, & he || shall finde fauour in the day of his death.

14 To feare the Lord, is the beginning of wisedome: and it was created with the faithfull in the wombe.

15 Shee hath built an euerlasting foundation with men, and she shal continue* with their seede.

*2.Chron. 20.21. 16 To feare the Lord, is fulnesse of wisedome, and filleth men with her fruits.

17 Shee filleth all their house with things desireable, and the garners with her increase.

18 The feare of the Lord is a crowne of wisedome, making peace and perfect health to flourish, both which are the gifts of God: and it enlargeth their reioycing that loue him.

19 Wisedome raineth downe skill and knowledge of vnderstanding, and exalteth them to honour that holde her fast.

20 The root of wisedome is to feare the Lord, and the branches thereof are long life.

21 The feare of the Lord driueth away sinnes: and where it is present, it turneth away wrath.

||Or, escape punishment. 22 A furious man cannot ||be iustified, for the sway of his fury shalbe his destruction.

23 A patient man will beare for a time, and afterward ioy shall spring vp vnto him.

24 He will hide his words for a time, and the lippes of many shall declare his wisedome.

25 The parables of knowledge are in the treasures of wisedome: but godlines is an abomination to a sinner.

26 If thou desire wisedome, keepe the commaundements, and the Lord shall giue her vnto thee.

27 For the feare of the Lord is wisdome, and instruction: and faith and meekenesse are his delight.

||Or, be not disobedient to. 28 || Distrust not the feare of the Lord when thou art poore: and come not vnto him with a double heart.

29 Be not an hypocrite in the sight of men, and take good heede what thou speakest.

30 Exalt not thy selfe, lest thou fall, and bring dishonor vpon thy soule, and so God discouer thy secrets, and cast thee downe in the midst of the congregation, because thou camest not in trueth, to the feare of the Lord: but thy heart is full of deceit.

CHAP. II.

1 Gods seruants must looke for trouble, 7 and be patient, and trust in him. 12 For woe to them that doe not so. 15 But they that feare the Lord, will doe so.

*Mat.4.11. 2.tim.3.12. 1.pet.4.12. MY sonne, if * thou come to serue the Lorde, prepare thy soule for temptation.

2 Set thy heart aright,

and constantly endure, and ‖make not haste in time of trouble.

‖ Or, haste not.

3 Cleaue vnto him, and depart not away, that thou mayest be increased at thy last end.

4 whatsoeuer is brought vpon thee, take cheerefully, and bee patient when thou art changed to a lowe estate.

5 *For gold is tried in the fire, and acceptable men in the furnace of aduersitie.

* Wisd. 3.6 pro. 17.3.

6 Beleeue in him, and he will helpe thee, order thy way aright, and trust in him.

7 Ye that feare the Lord, waite for his mercie, and goe not aside, lest ye fall.

8 Yee that feare the Lord, beleeue him, and your reward shall not faile.

9 Ye that feare the Lord, hope for good, and for euerlasting ioy and mercy.

10 Looke at the generations of old, and see, did euer any trust in the Lord, and was confounded? or did any abide in his feare, & was forsaken? or whom did hee euer despise, that called vpon him?

11 For the *Lord is full of compassion, and mercie, long suffering, and very pitifull, and forgiueth sinnes, and saueth in time of affliction.

*Psal. 37.25

12 Woe be to fearefull hearts, and faint hands, and the sinner that goeth two wayes.

13 Woe vnto him that is faint hearted, for he beleeueth not, therefore shall he not be defended.

14 Woe vnto you that haue lost patience: and what will ye doe when the Lord shall visite you?

15 They *that feare the Lord, will not disobey his word, and they that loue him, will keepe his wayes.

*Ioh. 14.20

16 They that feare the Lord, will seeke that which is well pleasing vnto him, and they that loue him, shall bee filled with the Law.

17 They that feare the Lord, will prepare their hearts, and humble their soules in his sight:

18 Saying, We will fal into the hands of the Lord, and not into the hands of men: for as his maiestie is, so is his mercie.

CHAP. III.

3 Children must honour, and helpe both their parents. 21 We may not desire to knowe all things 26 The incorrigible must needes perish. 30 Almes are rewarded.

HEare mee your father, O children, and doe thereafter, that ye may be safe.

2 For the Lord hath giuen *the father honour ouer the children, and hath confirmed the ‖authoritie of the mother ouer the sonnes.

*Exo. 20.6. deut. 5.10.

‖ Or, iudgement.

3 Who so honoureth his father, maketh an atonement for his sinnes.

4 And he that honoureth his mother, is as one that layeth vp treasure.

5 Who so honoureth his father, shal haue ioy of his owne children, and when he maketh his prayer, hee shall bee heard.

6 He that honoureth his father, shal haue a long life, and he that is obedient vnto the Lord, shall bee a comfort to his mother.

7 He that feareth the Lord, will honour his father, and will doe seruice vnto his parents, as to his masters.

8 *Honour thy father and mother, both in word and deed, that a blessing may come vpon thee from them.

*Exod. 20. 12. deut. 5. 10.

9 For the *blessing of the father establisheth the houses of children, but the curse of the mother rooteth out foundations.

*Gene. 27. 27. deu. 33. 1.

10 Glory not in the dishonour of thy father, for thy fathers dishonour is no glory vnto thee.

11 For the glory of a man, is from the honour of his father, and a mother in dishonour, is a reproch to the children.

12 My sonne, helpe thy father in his age, and grieue him not as long as hee liueth.

13 And if his vnderstanding faile, haue patience with him, and despise him not, when thou art ‖ in thy ful strength.

‖ Or, in all thine habilitie.

14 For the relieuing of thy father shall not be forgotten: and in stead of sinnes it shall be added to build thee vp.

15 In the day of thine affliction it shall be remembred, thy sinnes also shal melt away, as the yce in ỹ faire warme weather.

16 He that forsaketh his father, is as a blasphemer, and he that angreth his mother, is cursed of God.

17 My sonne, goe on with thy businesse in meekenesse, so shalt thou be beloued of him that is approued.

18 *The greater thou art, the more humble thy selfe, and thou shalt find fauour before the Lord.

*Phil. 2.3.

19 Many are in high place and of renowne:

nowne: but *mysteries are reueiled vnto the meeke.

20 For the power of the Lord is great, and hee is honoured of the lowly.

*Psal.25. 9,14.

21 *Seeke not out the things that are too hard for thee, neither search the things that are aboue thy strength.

*Prou.25. 27.rom.12. 3.

22 But what is commaunded thee, thinke thereupon with reuerence, for it is not needfull for thee, to see with thine eyes, the things that are in secret.

23 Be not curious in vnneceſſarie matters: for moe things are shewed vnto thee, then men vnderstand.

24 For many are deceiued by their owne vaine opinion, and an euill suspition hath ouerthrowen their iudgement.

25 Without eyes thou shalt want light: professe not the knowledge therfore that thou hast not.

26 A stubborne heart shall fare euill at the last, and he that loueth danger shall perish therein.

27 An obstinate heart shall be laden with sorrowes, and the wicked man shall heape sinne vpon sinne.

28 ‖In the punishment of the proud there is no remedie: for the plant of wickednesse hath taken roote in him.

‖*Or, the proud man is not healed by his punishment.*

29 The heart of the prudent will vnderstand a parable, and an attentiue eare is the desire of a wise man.

*Psal.40. 2. dan.4.24. matth.5.7.

30 *Water will quench a flaming fire, and almes maketh an attonement for sinnes.

31 And hee that requiteth good turnes, is mindfull of that which may come hereafter: and when he falleth he shall find a stay.

CHAP. IIII.

1 We may not despise the poore or fatherlesse, 11 but seeke for Wisedome, 20 and not be ashamed of some things, nor gainsay the trueth, 30 nor be as lyons in our houses.

My sonne, defraude not the poore of his liuing, and make not the needy eies to waite long.

2 Make not an hungry soule sorrowfull, neither prouoke a man in his distresse.

3 Adde not more trouble to an heart that is vexed, and deferre not to giue to him that is in neede.

4 Reiect not the supplication of the afflicted, neither turne away thy face from a poore man.

5 Turne not away thine eye from ‖the needy, and giue him none occasion to curse thee:

‖*Or, him that asketh.*

6 For if he curse thee in the bitternesse of his soule, his prayer shall be heard of him that made him.

7 Get thy selfe the loue of the congregation, and bow thy head to a great man.

8 Let it not grieue thee to bowe downe thine eare to the poore, and giue him a friendly answere with meekenesse.

9 Deliuer him that suffreth wrong, from the hand of the oppressour, and be not faint hearted when thou sittest in iudgement.

10 Be as a father vnto the fatherlesse, and in stead of a husband vnto their mother, so shalt thou be as the sonne of the most high, and he shall loue thee more then thy mother doeth.

11 Wisedome exalteth her children, and layeth hold of them that seeke her.

12 He that loueth her, loueth life, and they that seeke to her earely, shall be filled with ioy.

13 He that holdeth her fast shall inherit glory, and whersoeuer she entreth, the Lord will blesse.

14 They that serue her shall minister ‖ to the Holy one, and them that loue her, the Lord doth loue.

‖*Or, in the sanctuary.*

15 Who so giueth eare vnto her, shall iudge the nations, and he that attendeth vnto her, shall dwell securely.

16 If a man commit himselfe vnto her, he shall inherite her, and his generation shall hold her in possession.

17 For at the first she will walke with him by crooked wayes, and bring feare and dread vpon him, and torment him with her discipline, vntill she may trust his soule, and try him by her Lawes.

18 Then wil she returne the straight way vnto him, and comfort him, and shew him her secrets.

19 But if he goe wrong, she will forsake him, and giue him ouer to his owne ruine.

20 Obserue the opportunitie, and beware of euill, and be not ashamed when it concerneth thy soule.

21 For there is a shame that bringeth sinne, and there is a shame which is glorie and grace.

22 Accept

22 Accept no person against thy soule, and let not the reuerence of any man cause thee to fall:

†*Greeke, in time of saying.*

23 And refraine not to speake, † when there is occasion to doe good, and hide not thy wisedome in her beautie.

24 For by speach wisedome shall be knowen, and learning by the word of the tongue.

25 In no wise speake against the trueth, but be abashed of the errour of thine ignorance.

26 Bee not ashamed to confesse thy sinnes, ‖ and force not the course of the riuer.

‖ *Or, and striue not against the streame.*

27 Make not thy selfe an vnderling to a foolish man, neither accept the person of the mighty.

28 Striue for the trueth vnto death, and the Lord shall fight for thee.

29 Be not hastie in thy tongue, and in thy deeds slacke and remisse.

30 Bee not as a Lion in thy house, nor frantick among thy seruants.

31 Let not thine hand bee stretched out to receiue, and shut when thou shouldest ‖ repay.

‖ *Or, giue.*

CHAP. V.

1 Wee must not presume of our wealth and strength, 6 Nor of the mercie of God to sinne. 9 We must not be double tongued, 12 Nor answere without knowledge.

*Luke 12. 15.

SEt not thy heart vpon thy goods, and say not, * I haue ynough for my life.

2 Follow not thine owne minde, and thy strength, to walke in the wayes of thy heart:

3 And say not, Who shall controll mee for my workes: for the Lord will surely reuenge thy pride.

4 Say not, I haue sinned, and what harme hath happened vnto mee: for the Lord is long-suffering he wil in no wise let thee goe.

5 Concerning propitiation, bee not without feare to adde sinne vnto sinne.

*Eccles. 21. 1.

6 And say not, his * mercy is great, hee will be pacified for the multitude of my sinnes: for mercy and wrath come from him, and his indignation resteth vpon sinners.

*Clap. 16. 13.

7 * Make no tarying to turne to the Lord, and put not off from day to day: for suddenly shal the wrath of the Lord come forth, and in thy securitie thou shalt be destroyed, and perish in the day of vengeance.

*Pro. 10. 2. and 11. 4. ezek. 7. 19.

8 * Set not thy heart vpon goods vniustly gotten: for they shall not profit thee in the day of calamitie.

9 Winnow not with euery winde, and goe not into euery way: for so doth the sinner that hath a double tongue.

10 Be stedfast in thy vnderstanding, and let thy word be the same.

11 * Be swift to heare, and let thy life be sincere, & with patience giue answere.

*Iam. 1. 19.

12 If thou hast vnderstanding, answer thy neighbour, if not, lay thy hand vpon thy mouth.

13 Honour and shame is in talke, and the tongue of man is his fall.

14 Be not called a whisperer, and lye not in wait with thy tongue: for a foule shame is vpon the theefe, and an euill condemnation vpon the double tongue.

15 Be not ignorant of any thing, in a great matter or a small.

CHAP. VI.

2 Doe not extoll thy owne conceit, 7 But make choise of a friend. 18 Seeke wisedome betimes: 20 It is grieuous to some, 28 yet the fruits thereof are pleasant. 35 Be ready to heare wise men.

INstead of a friend, become not an enemie; for [thereby] thou shalt inherite an ill name, shame, and reproch: euen so shall a sinner that hath a double tongue.

2 Extoll not thy selfe in the counsell of thine owne heart, that thy soule bee not torne in pieces as a bull [straying alone.]

3 Thou shalt eat vp thy leaues, and loose thy fruit, and leaue thy selfe as a dry tree.

4 A wicked soule shall destroy him that hath it, and shall make him to be laughed to scorne of his enemies.

†*Greeke, a sweet throat.*

5 † Sweet language will multiply friends: and a faire speaking tongue will increase kinde greetings.

6 Be in peace with many: neuertheless haue but one counseller of a thousand.

7 If thou wouldst get a friend, ‖ proue him first, and be not hasty to credit him.

‖ *Or get him in the time of trouble.*

8 For some man is a friend for his owne occasion, and will not abide in the day of thy trouble.

9 And there is a friend, who being turned to enmitie, and strife, will discouer thy reproch.

10 Againe

*Cha.37.5.

10 *Againe some friend is a companion at the table, and will not continue in the day of thy affliction.

11 But in thy prosperitie hee will be as thy selfe, and will be bould ouer thy seruants.

12 If thou be brought low, he will be against thee, and will hide himselfe from thy face.

13 Separate thy selfe from thine enemies, and take heed of thy friends.

14 A faithfull friend is a strong defence: and hee that hath found such an one, hath found a treasure.

15 Nothing doeth counteruaile a faithful friend, and his excellencie is vnualuable.

16 A faithfull friend is the medicine of life, and they that feare the Lord shal finde him.

17 Who so feareth the Lord shall direct his friendship aright, for as he is, so shall his neighbour be also.

18 My sonne, gather instruction from thy youth vp: so shalt thou finde wisedome till thine old age.

19 Come vnto her as one that ploweth, and soweth, and wait for her good fruits, for thou shalt not toile much in labouring about her, but thou shalt eat of her fruits right soone.

20 She is very vnpleasant to the vnlearned: he that is without ||vnderstanding, will not remaine with her.

||Or, heart.

*Zech.12.4

21 She will lye vpon him as a *mightie stone of triall, and hee will cast her from him ere it be long.

22 For wisedome is according to her name, and she is not manifest vnto many.

23 Giue eare, my sonne, receiue my aduice, and refuse not my counsell,

24 And put thy feet into her fetters, and thy necke into her ||chaine.

||Or, coller.

*Mat.11.29.

25 Bow *downe thy shoulder, and beare her, and be not grieued with her bonds.

26 Come vnto her with thy whole heart, and keepe her wayes with all thy power.

27 Search and seeke, and shee shall bee made knowen vnto thee, and when thou hast got hold of her, let her not goe.

28 For at the last thou shalt finde her rest, and that shalbe turned to thy ioy.

29 Then shall her fetters be a strong defence for thee, and her chaines a robe of glory.

30 For there is a golden ornament vpon her, and her bandes are ||purple lace.

||Or, a rib-band of blew silke, Numb. 15.38.

31 Thou shalt put her on as a robe of honour: and shalt put her about thee as a crowne of ioy.

32 My sonne, if thou wilt, thou shalt bee taught: and if thou wilt apply thy minde, thou shalt be prudent.

33 If thou loue to heare, thou shalt receiue vnderstanding: and if thou bow thine eare, thou shalt be wise.

34 Stand in the multitude of the* elders, and cleaue vnto him that is wise.

*Ecclus.8.9

35 Be willing to heare euery godly discourse, and let not the parables of vnderstanding escape thee.

36 And if thou seest a man of vnderstanding, get thee betimes vnto him, and let thy foote weare the steps of his doore.

37 Let thy minde be vpon the ordinances of the Lord, & *meditate continually in his commandements: he shal establish thine heart, and giue thee wisedome at thine owne desire.

*Psal.1.2.

CHAP. VII.

1 Wee are exhorted from sinne, 4 from ambition, 8 presumption, 10 and fainting in prayer: 12 from lying and backebiting, 18 and how to esteeme a friend: 19 A good wife: 20 a seruant: 22 our cattell: 23 our children and parents: 31 the Lord and his Priests: 32 the poore and those that mourne.

DOe no euill, so shall no harme come vnto thee.

2 Depart from the vniust, and iniquitie shall turne away from thee.

3 My sonne, sow not vpon the furrowes of vnrighteousnesse, and thou shalt not reape them seuen folde.

4 Seeke not of the Lord preheminence, neither of the King the seate of honour.

5 *Iustifie not thy selfe before the Lord, and boast not of thy wisedome before the king.

*Psal.142. 2. eccles.7. 17. iob9. 20. luke 18.11.

6 Seeke not to be iudge, being not able to take away iniquitie, lest at any time thou feare the person of the mightie, and lay a stumbling blocke in the way of thy vprightnesse.

7 Offend not against the multitude of a city, and then thou shalt not cast thy selfe downe among the people.

8 Bind not one sinne vpon another, for

for in one thou shalt not be vnpunished.
9 Say not, God wil looke vpon the multitude of my oblations, and when I offer to the most High God, he will accept it.
10 Be not faint hearted when thou makest thy prayer, and neglect not to giue almes.
11 Laugh no man to scorne in the bitternesse of his soule: for there is one which humbleth and exalteth.
12 †Deuise not a lie against thy brother: neither doe the like to thy friend.
13 Vse not to make any maner of lie: for the custome thereof is not good.
14 Vse not many words in a multitude of Elders,* and make not ‖ much babling when thou prayest.
15 Hate not laborious worke, neither husbandrie, which the most High hath †ordeined.
16 Number not thy selfe among the multitude of sinners, but remember that wrath will not tary long.
17 Humble thy soule greatly: for the vengeance of the vngodly is fire and wormes.
18 Change not a friend for any good by no meanes: neither a faithfull brother for the gold of Ophir.
19 Forgoe not a wise and good woman: for her grace is aboue gold.
20 *Whereas thy seruant worketh truely, entreate him not euill, nor the hireling that bestoweth himselfe wholly for thee.
21 Let thy soule loue a good seruant, and defraud him not of liberty.
22 *Hast thou cattell? haue an eye to them, and if they be for thy profit, keepe them with thee.
23 Hast thou children? instruct them, and bow downe their necke from their youth.
24 Hast thou daughters? haue care of their body, and shewe not thy selfe cheerefull toward them.
25 Marrie thy daughter, and so shalt thou haue performed a weightie matter: but giue her to a man of vnderstanding.
26 Hast thou a wife after thy minde? forsake her not, but giue not thy selfe ouer to a ‖ light woman.
27 Honour thy father with thy whole heart, and forget not the sorrowes of thy mother.
28 Remember that thou wast begot of them, and how canst thou recompense them the things that they haue done for thee?
29 Feare the Lord with all thy soule, and reuerence his priests.
30 Loue him that made thee with all thy strength, and forsake not his ministers.
31 Feare the Lord, and honour the priest: and giue him his portion, as it is commanded thee, the first fruits, and the trespasse offering, & the gift of the shoulders, and the sacrifice of sanctification, and the first fruits of the holy things.
32 *And stretch thine hand vnto the poore, that thy ‖ blessing may be perfected
33 A gift hath grace in the sight of euery man liuing, and for the dead deteine it not.
34 Faile not to bee with them that weepe, and mourne with them that mourne.
35 Be not slow to visit the sicke: for that shall make thee to be beloued.
36 Whatsoeuer thou takest in hand, remember the end, and thou shalt neuer doe amisse.

Gre. plough not.

*Mat. 6. 5, 7 ‖ *Or, vaine repetition.*

Gre. created.

*Leuit. 19. 15.

*Deut. 15. 10. ‖ *Or, thy liberality.*

CHAP. VIII.

1 Whom we may not striue with, 8 nor despise, 10 nor prouoke, 15 nor haue to doe with.

STriue not with a mighty man, lest thou fall into his hands.
2 Bee not at variance with a rich man, lest he ouerweigh thee: for gold *hath destroyed many, and peruerted the hearts of kings.
3 Striue not with a man that is ‖ full of tongue, and heape not wood vpon his fire.
4 Iest not with a rude man, lest thy ancestours be disgraced.
5 Reproch not a man that turneth from sinne, but remember that we are all worthy* of punishment.
6 *Dishonour not a man in his old age: for euen some of vs waxe old.
7 Reioice not ouer thy greatest enemie being dead, but remember that we die all.
8 Despise not the discourse of the wise, but acquaint thy selfe with their prouerbs; for of them thou shalt learne instruction, & how to serue great men with ease.
9 Misse not the discourse of the Elders: for they also learned of their fathers, and of them thou shalt learne vnderstanding, and to giue answere as need requireth.

*Mat. 5. 25. chap. 31. 6

‖ *Or, of an euill tongue.*

* Gal. 6. 1. 1. cor. 2. 6. * Leuit. 19. 32.

‖ *Or, hurtful*

10 Kindle

10 Kindle not the coales of a sinner, lest thou be burnt with the flame of his fire.

11 Rise not vp (in anger) at the presence of an iniurious person, least he lie in waite to || entrap thee in thy words.

|| Or, for thy mouth.

12 Lend not vnto him that is mightier then thy selfe; for if thou lendest him, count it but lost.

13 Be not surety aboue thy power: for if thou be surety, take care to pay it.

14 Goe not to law with a iudge, for they will iudge for him according to his || honour.

|| Or, opinion.

15 *Trauaile not by the way with a bold fellow, least he become grieuous vnto thee: for he will doe according to his owne will, and thou shalt perish with him through his folly.

*Gene.4.8.

16 *Striue not with an angry man, and goe not with him into a solitary place: for blood is as nothing in his sight, and where there is no helpe, he will ouerthrow thee.

*Prou. 22. 24.

17 Consult not with a foole; for he cannot keepe counsell.

18 Doe no secret thing before a stranger, for thou knowest not what he will bring forth.

19 Open not thine heart to euery man, least he requite thee with a shrewd turne.

CHAP. IX.

1 We are aduised how to vse our wiues. 3 What women to auoide. 10 And not to change an old friend. 13 Not to be familiar with men in authority, 14 But to knowe our neighbours, 15 And to conuerse with wise men.

BE not iealous ouer the wife of thy bosome, and teach her not an euill lesson against thy selfe.

2 Giue not thy soule vnto a woman, to set her foot vpon thy substance.

3 Meete not with an harlot, least thou fall into her snares.

4 Vse not much the companie of a woman that || is a singer, least thou be taken with her attempts.

|| Or, playeth vpon instruments.

5 Gaze not on a maide, that thou fall not by those things, that are pretious in her.

6 Giue not thy soule vnto harlots, that thou loose not thine inheritance.

7 Looke not round about thee, in the streets of the citie, neither wander thou in the solitary places thereof.

8 *Turne away thine eye from a beautifull woman, and looke not vpon anothers beautie: for many haue beene deceiued by the beautie of a woman, for heerewith loue is kindled as a fire.

*Gen.34. 22.2.sam. 11.2.iudg. 10.17.

9 Sit not at all with another mans wife, nor sit downe with her in thine armes, and spend not thy money with her at the wine, least thine heart incline vnto her, and so thorough thy desire thou fall into destruction.

10 Forsake not an old friend, for the new is not comparable to him: a new friend is as new wine: when it is old, thou shalt drinke it with pleasure.

11 Enuy not the glory of a sinner: for thou knowest not what shall be his end.

12 Delight not in the thing that the vngodly haue pleasure in, but remember they shall not goe vnpunished vnto their graue.

13 Keepe thee farre from the man that hath power to kill, so shalt thou not doubt the feare of death: and if thou come vnto him, make no fault, least he take away thy life presently: remember that thou goest in the midst of snares, and that thou walkest vpon the battlements of the citie.

14 As neere as thou canst, ghesse at thy neighbour, and consult with the wise.

15 Let thy talke be with the wise, and all thy communication in the law of the most High.

16 And let iust men eate and drinke with thee, and let thy glorying be in the feare of the Lord.

17 For the hand of the artificer, the worke shall be commended: and the wise ruler of the people, for his speech.

18 A man of an ill tongue is dangerous in his citie, and he that is rash in his talke shall be hated.

CHAP. X.

1 The commodities of a wise ruler. 4 God setteth him vp. 7 The inconueniences of pride, iniustice, and couetousnesse. 14 What God hath done to the proud. 19 Who shall be honored, 29 And who not.

A wise iudge will instruct his people, & the gouernement of a prudent man is well ordered.

2 *As the iudge of the people is himselfe, so are his officers, and what maner of man the ruler of

*Prou.29. 12.

the

the citie is, such are all they that dwell therein.

3 An vnwise king destroyeth his people, but through the prudence of them which are in authoritie, the citie shalbe inhabited.

4 The power of the earth is in the hand of the Lord, and in due time hee will set ouer it one that is profitable.

5 In the hand of God is the prosperitie of man: and vpon the ‖person of the scribe shall he lay his honour. ‖ *Or, face.*

6 Beare not hatred to thy neighbour for *euery wrong, and do nothing at all by iniurious practises. * *Leuit. 19. 17.*

7 Pride is hatefull before God, and man: and by both doeth one commit iniquitie.

8 Because of vnrighteous dealings, iniuries, and riches got by deceit, the kingdome is translated from one people to another.

9 Why is earth and ashes proude? There is not a more wicked thing, then a couetous man: for such an one setteth his owne soule to sale, because while he liueth, he casteth away his bowels.

10 The Phisition cutteth off a long disease, and he that is to day a King, to morrow shall die.

11 For when a man is dead, hee shall inherite creeping things, beastes and wormes.

12 The beginning of pride is, when one departeth from God, and his heart is turned away from his maker.

13 For pride is the beginning of sinne, and hee that hath it, shall powre out abomination: and therefore the Lord brought vpon them strange calamities, and ouerthrew them vtterly.

14 The Lord hath cast downe the thrones of proud Princes, and set vp the meeke in their stead.

15 The Lord hath plucked vp the rootes of the proud nations: and planted the lowly in their place.

16 The Lord ouerthrew countreys of the heathen: and destroyed them to the foundations of the earth.

17 He tooke some of them away, and destroyed them, and hath made their memoriall to cease from the earth.

18 Pride was not made for men, nor furious anger for them that are borne of a woman.

19 They that feare the Lord are a sure seed, and they that loue him, an honourable plant: they that regard not the Law, are a dishonourable seed, they that transgresse the commandements, are a ‖deceiuable seed. ‖ *Or, vnstable generation.*

20 Among brethren he that is chiefe is honourable, so are they that feare the Lord in his eyes.

21 The feare of the Lord goeth before ‖the obtayning of authoritie: but roughnesse and pride, is the loosing thereof. ‖ *Or, principalitie.*

22 Whether hee bee rich, noble, or poore, their glorie is the feare of the Lord.

23 It is not meet to despise the poore man that hath vnderstanding, neither is it conuenient to magnifie a sinnefull man.

24 Great men, and Judges, and Potentates shall bee honoured, yet is there none of them greater then he that feareth the Lord.

25 Vnto the seruant that is wise, shall they that are free doe seruice: and hee that hath knowledge, *will not grudge when he is reformed. * *Pro. 17.2. 2.Sam.12. 13.*

26 Be not ouerwise in doing thy busines, and boast not thy selfe in the time of thy distresse.

27 Better is he that laboureth and aboundeth in all things, then hee that boasteth himselfe, and wanteth *bread. * *Pro.12.9.*

28 My sonne, glorifie thy soule in meekenesse, and giue it honour according to the dignitie thereof.

29 Who will iustifie him that sinneth against his owne soule? and who will honour him that dishonoureth his owne life?

30 The poore man is honoured for his skill, and the rich man is honoured for his riches.

31 Hee that is honoured in pouertie, how much more in riches? And he that is dishonourable in riches, how much more in pouertie?

CHAP. XI.

4 Wee may not vaunt or set foorth our selues, 8 Nor answere rashly, 10 Nor meddle with many matters. 14 Wealth and all things else, are from God. 14 Bragge not of thy wealth, 29 Nor bring euery man into thy house.

WIsedome lifteth vp the head ‖of him that is of low degree, and *maketh him to sit among great men. ‖ *Or, of the lowly.* * *Gen.40. 40.dan.6.3.*

2 Commend not a man for

for his beautie, neither abhorre a man for his outward appearance.

3 The Bee is little among such as flie, but her fruite is the chiefe of sweete things.

*Act.12.21 4 *Boast not of thy cloathing and raiment, and exalt not thy selfe in the day of honour: for the workes of the Lord are wonderfull, and his workes among men are hidden.

†Gr.tyrants. 5 Many †kings haue sit downe vpon the ground, and one that was neuer thought of, hath worne the crowne.

*1.Kin.15.28.hest.6.10. 6 *Many mightie men haue beene greatly disgraced: and the honourable deliuered into other mens hands.

*Deut.12.14 7 *Blame not before thou hast examined the trueth: vnderstand first, and then rebuke.

*Pro.8.13. 8 *Answere not, before thou hast heard the cause: neither interrupt men in the midst of their talke.

9 Striue not in a matter that concerneth thee not: and sit not ‖ in iudgement with sinners.

‖Or, in the iudgement of sinners.

10 My sonne, meddle not with many matters: for if thou meddle much, thou shalt not be innocent: and if thou follow after, thou shalt not obtaine, neither shalt thou ‖ escape by flying.

‖Or, escape hurt. 11 *There is one that laboureth and taketh paines, and maketh haste, and is so much the more behinde.

*Mat.19.12.1.tim.6.9.prou.10.13. 12 Againe, there is another that is slow, and hath neede of helpe, wanting ability, and full of pouertie, *yet the eye of the Lord looked vpon him for good, and set him vp from his low estate,

*Iob 1.12. ezek.28.4. 13 And lifted vp his head from miserie, so that many that saw it, marueiled at him.

14 Prosperitie and aduersitie, life and death, pouerty and riches, come of the Lord.

15 Wisedome, knowledge, and vnderstanding of the Lawe, are of the Lord: loue, & the way of good workes, are from him.

16 Errour and darkenesse had their beginning together with sinners: and euill shall waxe old with them that glory therein.

17 The gift of the Lord remaineth with the godly, and his fauour bringeth prosperitie for euer.

18 There is that waxeth rich by his warinesse, and pinching, and this is the portion of his reward:

*Luke 12.19. 19 Whereas he sayth, *I haue found rest, and now will eate continually of my goods, and yet hee knoweth not what time shall ‖ come vpon him, and that hee must leaue those things to others, and die.

‖Or, passe.

Matt.10.22. 20 Be stedfast in thy couenant, and be conuersant therein, and waxe olde in thy worke.

21 Marueile not at the workes of sinners, but trust in the Lord, and abide in thy labour: for it is an easie thing in the sight of the Lord, on the sudden to make a poore man rich.

‖Or, for a reward. 22 The blessing of the Lord is ‖ in the reward of the godly, and suddenly he maketh his blessing to flourish.

*Mal.3.14. 23 Say not, *What profit is there of my seruice? and what good things shal I haue hereafter?

24 Againe, say not, I haue enough, and possesse many things; and what euill can come to me hereafter?

25 In the day of prosperitie, there is a forgetfulnesse of affliction: and in the day of affliction, there is no remembrance of prosperitie.

26 For it is an easie thing vnto the Lord in the day of death, to reward a man according to his wayes.

27 The affliction of an houre, maketh a man forget pleasure: and in his end, his deeds shalbe discouered.

28 Iudge none blessed before his death: for a man shall bee knowen in his children.

29 Bring not euery man into thine house, for the deceitfull man hath many traines.

30 Like as a Partrich taken [and kept] in a cage, so is the heart of the proud; and like as a spie, watcheth hee for thy fall.

31 For hee lieth in wait, and turneth good into euill, and in things worthy praise, will lay blame vpon thee.

32 Of a sparke of fire, a heape of coales is kindled: and a sinnefull man layeth waite for blood.

33 Take heed of a mischieuous man, (for hee worketh wickednesse) lest hee bring vpon thee a perpetuall blot.

34 Receiue a stranger into thine house, and hee will disturbe thee, and turne thee out of thine owne.

CHAP. XII.

1 Be not liberall to the vngodly. 10 Trust not thine enemie, nor the wicked.

When thou wilt doe good, know to whō thou doest it, so shalt thou be thanked for thy benefites.

2 Do good to the godly man, and thou shalt find a recompence, and if not from him, yet from the most high.

3 There can no good come to him that is alwayes occupied in euill: nor to him that giueth no almes.

4 Giue to the godly man, and helpe not a sinner.

5 Doe well vnto him that is lowly, but giue not to the vngodly: hold backe thy bread, and giue it not vnto him, lest he ouermaster thee thereby. For [else] thou shalt receiue twice as much euill, for all the good thou shalt haue done vnto him.

6 For the most High hateth sinners, and will repay vengeance vnto the vngodly, and keepeth them against the mightie day of their punishment.

7 Giue vnto the good, and helpe not the sinner.

8 A friend cannot be knowen in prosperitie, and an enemy cannot be hidden in aduersitie.

9 In the prosperitie of a man, enemies will be grieued, but in his aduersitie, euen a friend will depart.

10 Neuer trust thine enemie: for like as ‖ yron rusteth, so is his wickednesse.

‖ *Or, brasse.*

11 Though he humble himselfe, and goe crouching, yet take good heed, and beware of him, and thou shalt bee vnto him, as if thou hadst wiped a looking glasse, and thou shalt knowe that his rust hath not beene altogether wiped away.

12 Set him not by thee, lest when he hath ouerthrowen thee, he stand vp in thy place, neither let him sit at thy right hand, lest he seeke to take thy seat, and thou at the last remember my wordes, and be pricked therewith.

13 Who will pitie a charmer that is bitten with a serpent, or any such as come nigh wilde beasts?

14 So one that goeth to a sinner, and is ‖ defiled with him in his sinnes, who will pitie?

‖ *Or, mingled.*

15 For a while hee will abide with thee, but if thou begin to fall, he wil not tarie.

16 An enemie speaketh sweetly with * his lippes, but in his heart he imagineth how to throw thee into a pit: hee

* *Ier. 41. 6.*

will weepe with his eyes, but if he find opportunitie, hee will not be satisfied with blood.

17 If aduersitie come vpon thee, thou shalt find him there first, & though he pretend to helpe thee, yet shal he ‖ vndermine thee.

‖ *Or, supplant.*

18 He will shake his head and clap his handes, and whisper much, and change his countenance.

CHAP. XIII.

1 Keepe not companie with the proude, or a mightier then thy selfe. 15 Like will to like. 21 The difference betweene the rich and the poore. 25 A mans heart will change his countenance.

He that toucheth pitch, shal be defiled therewith, and * hee that hath fellowship with a proude man, shall be like vnto him.

* *Deu. 7. 2.*

2 Burthen not thy selfe aboue thy power, while thou liuest, and haue no fellowship with one that is mightier, and richer then thy selfe. For how agree the kettle and the earthen pot together? † for if the one be smitten against the other, it shall be broken.

† *Gre. this shal smite against it, and be broken.*

3 The rich man hath done wrong, and yet he threatneth withall: the poore is wronged, and he must intreat also.

4 If thou be for his profit, he will vse thee: but if thou haue nothing, he will forsake thee.

5 If thou haue any thing, he will liue with thee, yea he will make thee bare, and will not be sorie for it.

6 If he haue need of thee, hee will deceiue thee, and smile vpon thee, and put thee in hope, he will speake thee faire, and say, What wantest thou?

7 And hee will shame thee by his meates, vntill he haue drawen thee drie twice or thrice, and at the last hee will laugh thee to scorne: afterward when he seeth thee, he will forsake thee, and shake his head at thee.

8 Beware that thou bee not deceiued, and brought downe ‖ in thy folitie.

‖ *Or, by thy simplicitie.*

9 If thou be inuited of a mighty man, withdraw thy selfe, and so much the more will he inuite thee.

10 Presse thou not vpon him, lest thou be put backe, stand not farre off, lest thou be forgotten.

11 ‖ Affect not to be made equall vnto him in talke, ‖ and beleeue not his many words: for with much communication will

‖ *Or, forbearest.* ‖ *Or, but.*

will he tempt thee, and smiling vpon thee will get out thy secrets.

12 But cruelly he will lay vp thy words, and will not spare to doe thee hurt, and to put thee in prison.

13 Obserue and take good heed, for thou walkest in peril of thy ouerthrowing: when thou hearest these things, awake in thy sleepe.

14 Loue the Lord all thy life, and call vpon him for thy saluation.

15 Euery beast loueth his like, and euery man loueth his neighbour.

16 All flesh consorteth according to kind, and a man will cleaue to his like:

17 What fellowship hath the wolfe with the lambe? so the sinner with the godly.

18 What agreement is there betweene the Hyena and a dogge? and what peace betweene the rich and the poore?

19 As the wilde asse is the lyons pray in the wildernesse: so the rich eate vp the poore.

20 As the proud hate humilitie: so doth the rich abhorre the poore.

21 A rich man beginning to fall, is held vp of his friends: but a poore man being downe, is thrust also away by his friends.

22 When a rich man is fallen, he hath many helpers: he speaketh things not to be spoken, and yet men iustifie him: the poore man slipt, and yet they rebuked him too: he spake wisely, and could haue no place.

23 When a rich man speaketh, euery man holdeth his tongue, and looke what hee sayeth, they extoll it to the clouds: but if the poore man speake, they say, What fellow is this? and if he stumble, they will helpe to ouerthrowe him.

24 Riches are good vnto him that hath no sinne, and pouerty is euill in the mouth of the vngodly.

25 The heart of a man changeth his countenance, whether it be for good or euill: and a merry heart maketh a cheerefull countenance.

26 A cheerefull countenance is a token of a heart that is in prosperity, and the finding out of parables, is a wearisome labour of the minde.

CHAP. XIIII.

1 A good conscience maketh men happie. 5 The niggard doth good to none. 13 But doe thou good. 10 Men are happy that draw neere to wisedome.

BLessed is the man that hath not slipt with his mouth, and is not pricked with the ‖ multitude of sinnes. * Chap. 19 16. and 25. 8. iam. 3. 2. ‖ Or, sorrow.

2 Blessed is hee whose conscience hath not condemned him, and who is not fallen from his hope in the Lord.

3 Riches are not comely for a niggard: and what should an enuious man doe with money?

4 He that gathereth by defrauding his owne soule, gathereth for others, that shall spend his goods riotously.

5 Hee that is euill to himselfe, to whom will he be good? he shall not take pleasure in his goods.

6 There is none worse then he that enuieth himselfe; and this is a recompence of his wickednesse.

7 And if he doth good, he doth it vnwillingly, and at the last he will declare his wickednesse.

8 The enuious man hath a wicked eye, he turneth away his face and despiseth men.

9 A* couetous mans eye is not satisfied with his portion, and the iniquity of the wicked dryeth vp his soule. *Prou. 17. 20.

10 A wicked eye enuieth [his] bread, and he is a niggard at his table.

11 My sonne, according to thy ability doe good to thy selfe, and giue the Lord his due offering.

12 Remember that death will not be long in comming, and that the couenant of the graue is not shewed vnto thee.

13 *Doe good vnto thy friend before thou die, and according to thy ability, stretch out thy hand and giue to him. *Tobit. 4. 7. luc. 14. 13.

14 Defraud not thy selfe of ‖ the good day, and let not the part of a good desire ouerpasse thee. ‖ Or, the feast day.

15 Shalt thou not leaue thy trauailes vnto another? and thy labours to be diuided by lot?

16 Giue, and take, and sanctifie thy soule, for there is no seeking of dainties in the graue.

17 * All flesh wareth old as a garment: for the couenant from the beginning is; thou shalt die the death. *Isai. 40. 5. iam. 1. 10. 1. pet. 1. 24.

18 As of the greene leaues on a thicke tree, some fall, and some grow; so is the generation of flesh and blood; one com-

meth to an end, and another is borne.

19 Euery worke rotteth and consumeth away, and the worker therof shal goe withall.

* Psal. 1. 2. 20 *Blessed is the man that doeth meditate good things in wisdome, and that reasoneth of holy things by his vnderstanding.

21 He that considereth her wayes in his heart, shall also haue vnderstanding in her secrets.

22 Goe after her as one that traceth, and lie in wait in her wayes.

23 Hee that pryeth in at her windowes, shal also hearken at her doores.

24 Hee that doeth lodge neere her house, shall also fasten a ‖ pin in her walles. ‖ Or, stake.

25 He shall pitch his tent nigh vnto her, and shall lodge in a lodging where good things are.

26 He shal set his children vnder her shelter, and shall lodge vnder her branches.

27 By her he shall be couered from heat, and in her glory shall he dwell.

CHAP. XV.

2 Wisedome embraceth those that feare God. 7 The wicked shall not get her. 11 We may not charge God with our faults: 14 For he made, and left vs to our selues.

HE that feareth the Lord will doe good, and he that hath the knowledge of the Law shal obtaine her.

2 And as a mother shall she meet him, and receiue him as a wife maried of a virgin.

3 With the bread of vnderstanding shall she feed him, and giue him the water of wisedome to drinke.

4 Hee shall be stayed vpon her, and shall not be moued, and shall rely vpon her, and shall not be confounded.

5 Shee shall exalt him aboue his neighbours, and in the midst of the congregation shall she open his mouth.

6 He shall finde ioy, and a crowne of gladnesse, and she shall cause him to inherit an euerlasting name.

7 But foolish men shall not attaine vnto her, and sinners shall not see her.

8 For she is farre from pride, and men that are liers cannot remember her.

‖ Or, aparable. 9 ‖ Praise is not seemly in the mouth of a sinner, for ‖ it was not sent him of the Lord: ‖ Or, he was not, &c.

10 For ‖ praise shalbe vttered in wisdome, and the Lord wil prosper it. ‖ Or, rather a parable.

11 Say not thou, It is through the Lord, that I fell away, for thou oughtest not to doe the things that he hateth.

12 Say not thou, He hath caused mee to erre, for hee hath no need of the sinfull man.

13 The Lord hateth all abomination, and they that feare God loue it not.

14 Hee himselfe made man from the *beginning, and left him in the hand of his counsell, *Gene. 1. 20.

15 If thou wilt, to keepe the Commandements, and to performe acceptable faithfulnesse.

16 He hath set fire and water before thee: stretch forth thy hand vnto whether thou wilt.

17 *Before man is life and death, and whether him liketh shalbe giuen him. *Iere. 21. 8.

18 For the wisedome of the Lord is great, and he is mighty in power, and beholdeth all things,

19 And *his eyes are vpon them that feare him, & hee knoweth euery worke of man. *Psal. 33. 16.

20 Hee hath commanded no man to do wickedly, neither hath he giuen any man license to sinne.

CHAP. XVI.

1 It is better to haue none then many lewd children. 6 The wicked are not spared for their number. 12 Both the wrath and the mercy of the Lord are great. 17 The wicked cannot be hid. 20 Gods workes are vnsearchable.

DEsire not a multitude of vnprofitable children, neither delight in vngodly sonnes.

2 Though they multiply, reioyce not in them, except the feare of the Lord be with them.

3 Trust not thou in their life, neither respect their multitude: for one that is iust, is better then a thousand, and better it is to die without children, then to haue them that are vngodly.

4 For by one that hath vnderstanding, shall the city be replenished, but the ‖ kindred of the wicked, shall speedily become desolate. ‖ Or, tribe.

5 Many such things haue I seene with mine eyes, and mine eare hath heard greater things then these.

6 *In the congregation of the vngodly, shall a fire be kindled, and in a rebellious nation, wrath ‖ is set on fire. *Chap. 21. 10. ‖ Or, hath bene.

7 He

7 *Hee was not pacified towards the olde giants, who fell away in the strength of their foolishnesse.

*Gen.6.4.

8 *Neither spared he the place where Lot sojourned, but abhorred them for their pride.

*Gen.19.24.

9 Hee pitied not the people of perdition, who were taken away in their sinnes.

10 *Nor the six hundreth thousand footmen, who were gathered together in the hardnesse of their hearts.

*Num.14.15. and 16.10. and 20.51.

11 And if there be one stiffe-necked among the people, it is marueile, if he escape vnpunished; for *mercy and wrath are with him, hee is mighty to forgiue, and to powre out displeasure.

*Chap.5.6.

12 As his mercy is great, so is his correction also: he iudgeth a man according to his workes.

13 The sinner shall not escape with his spoiles, and the patience of the godly shall not be frustrate.

14 Make way for euery worke of mercy: for euery man shall finde according to his workes.

15 The Lord hardened Pharaoh, that hee should not know him, that his powerfull workes might be known to the world.

16 His mercy is manifest to euery creature, and hee hath separated his light from the darkenesse with an ‖Adamant.

‖ *Or, strong partition.*

17 Say not thou, I will hide my selfe from the Lord: shall any remember me from aboue: I shall not be remembred among so many people: for what is my soule among such an infinite number of creatures:

18 *Behold, the heauen, and the heauen of heauens, the deepe and the earth, and all that therein is, shall be mooued when he shall visit.

*1.King.8.27.2.chron.6.18.2.pet.3.10.

19 The mountaines also, and foundations of the earth shall bee shaken with trembling, when the Lord looketh vpon them.

20 No heart can thinke vpon these things worthily: and who is able to conceiue his wayes:

21 It is a tempest, which no man can see: for the most part of his workes are hidde.

22 Who can declare the workes of his iustice: or who can endure them: for his Couenant is afarre off, and the triall of all things is in the ende.

23 He that wanteth vnderstanding, will thinke vpon vaine things: and a foolish man erring, imagineth follies.

24 My sonne, hearken vnto mee, and learne knowledge, and marke my words with thy heart.

25 I will shewe forth doctrine in weight, and declare his knowledge exactly.

26 The workes of the Lord are done in iudgement from the beginning: and from the time he made them, hee disposed the parts thereof.

27 Hee garnished his workes for euer, and in his hand are the ‖ chiefe of them vnto all generations: they neither labour, nor are weary, nor cease from their workes.

‖ *Or, beginnings.*

28 None of them hindreth another, and they shall neuer disobey his word.

29 After this, the Lord looked vpon the earth, and filled it with his blessings.

30 With all maner of liuing things hath hee couered the face thereof, and they shall returne into it againe.

CHAP. XVII.

1 How God created and furnished man. 14 Auoid all sinne: 19 For God seeth all things. 25 Turne to him while thou liuest.

THe Lord *created man of the earth, and turned him into it againe.

*Gen. 1.27 and 5.2. wisd.2.23. and 7.1,6. 1.cor.11.7. col.3.10. *Gen.1.26. 1.cor.11.7.

2 *He gaue them few dayes, and a short time, and power also ouer the things therein.

3 He endued them with strength by themselues, and made them according to his image,

4 And put the feare ‖ of man vpon all flesh, and gaue him dominion ouer beasts and foules.

‖ *Or, of him.*

5 [They receiued the vse of the fiue operations of the Lord, and in the sixt place he imparted them vnderstanding, and in the seuenth, speech, an interpreter of the cogitations thereof.]

6 Counsell, and a tongue, and eyes, eares, and a heart, gaue he them to vnderstand.

7 Withall, hee filled them with the knowledge of vnderstanding, & shewed them good and euill.

8 Hee set his eye vpon their hearts, that he might shew them the greatnesse of his workes.

9 He gaue them to glory in his marueilous actes for euer, that they might declare his works with vnderstanding.

10 And the elect shall praise his holy Name.

11 Beside this he gaue them knowledge, and the law of life for an heritage.

12 He made an euerlasting couenant with them, and shewed them his iudgements.

13 Their eyes saw the maiestie of his glory, and their eares heard his glorious voyce.

14 And he said vnto them, Beware of all vnrighteousnes, and he* gaue euery man commandement concerning his neighbour,

*Exod. 20. 16.&.22. 23.

15 Their wayes are euer before him, and shall not be hid from his eyes.

16 Euery man from his youth is giuen to euill, neither could they make to themselues fleshie hearts for stonie.

17 For in the diuision of the nations of the whole earth, he set a* ruler ouer euery people, but* Israel is the Lords portion.

*Deu.32.8. rom.13.1. *Deu.4.20 and 10.15.

18 Whom being his first borne, hee nourisheth with discipline, and giuing him the light of his loue, doth not forsake him.

19 Therefore all their workes are as the Sunne before him, and his eyes are continually vpon their wayes.

20 None of their vnrighteous deeds are hid from him, but all their sinnes are before the Lord:

21 But the Lord being gracious, and knowing his workemanship, neither left nor forsooke them, but spared them.

22 The* almes of a man is as a signet with him, and he will keep the good deedes of man, as the apple of the eye, and giue repentance to his sonnes and daughters.

*Cha.29.13

23 *Afterward he will rise vp and reward them, and render their recompense vpon their heads.

*Mat.25. 35.

24 *But vnto them that repent, he granted them returne, and comforted those that faile in patience.

*Acts 3.19

25 *Returne vnto the Lord, and forsake thy sinnes, make thy prayer before his face, and ‖ offend lesse.

*Iere.3.12

‖ *Or, lessen thy offence.*

26 Turne againe to the most High, and turne away from iniquitie: for he will leade thee out of darkenesse into the ‖ light of health, and hate thou abomination vehemently.

‖ *Or, illumination.*

27 *Who shall praise the most High in the graue, in stead of them which liue and giue thanks?

*Psal.6.6. Isa.38.19.

28 Thankesgiuing perisheth from the dead, as from one that is not: the liuing and sound in heart, shall praise the Lord.

29 How great is the louing kindnes of the Lord our God, and his compassion vnto such as turne vnto him in holinesse?

30 For all things cannot bee in men, because ỹ sonne of man is not immortal.

31 *What is brighter then the Sun? yet the light thereof faileth: and flesh and blood will imagine euill.

*Iob 25. 4,5.

32 Hee vieweth the power of the height of heauen, and all men are but earth and ashes.

CHAP. XVIII.

4 Gods workes are to be wondred at. 9 Mans life is short. 11 God is mercifull. 15 Doe not blemish thy good deeds with ill wordes. 22 Deferre not to bee iustified. 30 Followe not thy lustes.

HEe that liueth for euer,* created all things in generall.

*Gen.1.1.

2 The Lord onely is righteous, and there is none other but he.

3 Who gouerneth the world with the palme of his hand, and all things obey his will, for he is the king of all, by his power * diuiding holy things among them from prophane.

*Leuit.10. 6.

4 To whom hath he giuen power to declare his works? *and who shall finde out his noble actes?

*Psal.105.

5 Who shall number the strength of his maiestie? and who shall also tel out his mercies?

6 As for the wonderous workes of the Lord, there may nothing bee taken from them, neither may any thing bee put vnto them, neither can the ground of them be found out.

7 When a man hath done, then he beginneth, and when hee leaueth off, then he shall be doubtfull.

8 What is man, and whereto serueth he? what is his good, & what is his euil?

9 *The number of a mans dayes at the most are an hundred yeeres.

*Psal.90,10

10 As a drop of water vnto the Sea, and a grauell stone in comparison of the sand, so are a * thousand yeeres to the dayes of eternitie.

*2.Pet.3.8.

11 Therfore is God patient with them, & powreth forth his mercy vpon them.

12 He saw and perceiued their end to be euill, therefore he multiplied his compassion.

13 The

13 The mercy of man is toward his neighbour, but the mercy of the Lord is vpon all flesh: he reproueth and nurtureth, and teacheth, & bringeth againe as a shepheard his flocke.

14 He hath mercy on them that receiue discipline, and that diligently seeke after his iudgements.

15 *My sonne, blemish not thy good deeds, neither vse vncomfortable words when thou giuest any thing. *Chap.41. 23.

16 Shall not the dewe assuage the heate? so is a word better then a gift.

17 Loe is not a word better then a gift? but both are with a gracious man.

18 A foole will vpbraide churlishly, and a gift of the enuious consumeth the eyes.

19 Learne before thou speake, and vse physicke, or euer thou be sicke.

20 Before iudgement* examine thy selfe, and in the day of visitation thou shalt find mercy. *1.Cor.11. 28.31.

21 Humble thy selfe before thou be sicke, and in the time of sinnes shew repentance.

22 Let nothing hinder thee to pay thy vowe in due time, and deferre not vntill death to be iustified.

23 Before thou prayest, prepare thy selfe, and be not as one that tempteth the Lord.

24 *Thinke vpon the wrath that shall be at the end; and the time of vengeance when he shall turne away his face. *Chap.7. 17,36.

25 When thou hast enough remember the time of hunger, and when thou art rich thinke vpon pouerty and need.

26 From the morning vntill the euening the time is changed, and all things are soone done before the Lord.

27 *A wise man will feare in euery thing, and in the day of sinning he will beware of offence: but a foole will not obserue time. *Prou.28. 14.

28 Euery man of vnderstanding knoweth wisedome, and wil giue praise vnto him that found her.

29 They that were of vnderstanding in sayings, became also wise themselues, and powred forth exquisite parables.

30 *Goe not after thy lustes, but refraine thy selfe from thine appetites. *Rom.6.6. and 13. 14.

31 If thou giuest thy soule the desires that please her, she will make thee a laughing stocke to thine enemies, that maligne thee.

32 Take not pleasure in much good cheere, neither be tyed to the expence thereof.

33 Be not made a begger by banquetting vpon borrowing, when thou hast nothing in thy purse, for thou shalt lie in waite for thy owne life: and be talked on.

CHAP. XIX.

2 Wine and women seduce wise men. 7 Say not all thou heareſt. 17 Reproue thy friend without anger. 22 There is no wisedome in wickednesse.

A Labouring man that is giuen to drunkennesse shal not be rich, and hee that contemneth small things shall fall by little & little.

2 Wine and women will make men of vnderstanding to fall away, and he that cleaueth to harlots will become impudent.

3 Mothes and wormes shall haue him to heritage, and a bold man shall be taken away.

4 *He that is hasty to giue credit is light minded, and he that sinneth shall offend against his owne soule. *Iosh.22. 11.

5 Who so taketh pleasure in wickednesse shall be condemned, but he that resisteth pleasures, crowneth his life.

6 He that can rule his tongue shall liue without strife, and he that hateth babbling, shall haue lesse euill.

7 Rehearse not vnto another that which is told vnto thee, and thou shalt fare neuer the worse.

8 Whether it be ‖ to friend or foe, talk not of other mens liues, and if thou canst without offence reueale them not. ‖*Or, of friend or foe.*

9 For he heard and obserued thee, and when time commeth he will ‖ hate thee. ‖*Or, shewe his hatred.*

10 If thou hast heard a word, let it die with thee, and be bold it will not burst thee.

11 A foole trauaileth with a word, as a woman in labour of a child.

12 As an arrowe that sticketh in a mans thigh, so is a word within a fooles ‖ belly. ‖*Or, heart.*

13 *Admonish a friend, it may be he hath not done it, and if he haue [done it] that he doe it no more. *Leuit.19. 17.matth. 18.15.

14 ‖Admonish thy friend, it may be he hath not said it, and if he haue, that he speake it not againe. ‖*Or, reproue.*

15 Admonish a friend: for many times it is a slander, & beleeue not euery tale.

16 There

16 There is one that slippeth in his speach, but not ‖ from his heart, and who is he that hath not offended with his * tongue?

‖ *Or, willingly.*

* Iam. 3. 2.

17 ‖ Admonish thy neighbour before thou threaten him, and not being angry giue place to the Law of the most high.

‖ *Or, reproue.*

18 The feare of the Lord is the first step ‖ to be accepted [of him,] and wisedome obtaineth his loue.

‖ *Or, of receiuing him.*

19 The knowledge of the Commandements of the Lord, is the doctrine of life, and they that do things that please him, shall receiue the fruit of the tree of immortalitie.

20 The feare of the Lord is all wisedome, and in all wisedome is the performance of the Law, and the knowledge of his omnipotencie.

21 If a seruant say to his master, I will not doe as it pleaseth thee, though afterward hee doe it, hee angereth him that nourisheth him.

22 The knowledge of wickednes is not wisedome, neither at any time the counsell of sinners, prudence.

23 There is a wickednesse, and the same an abomination, and there is a foole wanting in wisedome.

24 He that hath smal vnderstanding and feareth God, is better then one that hath much wisedome, and transgresseth the Law of the most High.

25 There is an exquisite subtilty, and the same is vniust, and there is one that turneth aside to make iudgement appeare: and there is a wise man that ‖ iustifieth in iudgement.

‖ *Or, iudgeth.*

26 There is a wicked man that hangeth downe his head ‖ sadly; but inwardly he is full of deceit,

‖ *Or, in blacke.*

27 Casting downe his countenance, and making as if he heard not: where he is not knowen, he will do thee a mischiefe before thou be aware.

28 And if for want of power hee be hindered from sinning, yet when he findeth opportunitie he will doe euil.

29 A man may bee knowen by his looke, and one that hath vnderstanding, by his countenance, when thou meetest him.

30 A mans attire, and excessiue laughter, and gate, shew what he is.

CHAP. XX.

1 Of silence and speaking. 10 Of gifts, and gaine. 18 Of slipping by the tongue. 24 Of lying. 27 Of diuers aduertisements.

THere is a reproofe that is not ‖ comely: againe some man holdeth his tongue, and he is wise.

‖ *Or, seasonable.*

2 It is much better to reproue, then to be angry secretly, and he that confesseth his fault, shall be preserued from hurt.

3 How good is it when thou art reproued, to shew repentance: for so shalt thou escape wilfull sinne.

4 As is the lust of an * Eunuch to deflowre a virgine; so is he that executeth iudgement with violence.

* Chap. 30. 20.

5 There is one that keepeth silence and is found wise: and another by much babling becommeth hatefull.

6 Some man holdeth his tongue, because hee hath not to answere, and some keepeth silence, * knowing his time.

* Eccle. 3. 7.

7 A wise man will hold his * tongue till he see opportunitie: but a babler and a foole will regard no time.

* Cha. 32. 4.

8 He that vseth many words shalbe abhorred; and hee that taketh to himselfe authoritie therein, shalbe hated.

9 There is a sinner that hath good successe in euill things; and there is a gaine that turneth to losse.

10 There is a gift that shall not profit thee; and there is a gift whose recompence is double.

11 There is an abasement because of glory; and there is that lifteth vp his head from a low estate.

12 There is that buyeth much for a little, and repayeth it seuen fold.

13 * A wise man by his words maketh himselfe beloued: but the ‖ graces of fooles shalbe ‖ powred out.

* Chap. 6. 5.

‖ *Or, pleasant conceits.*

‖ *Lost, or spilt.*

14 The gift of a foole shall doe thee no good when thou hast it; neither yet of the enuious for his necessitie: for hee † looketh to receiue many things for one.

† *Gr. for his eyes are many for one to receiue.*

15 Hee giueth little and vpbraideth much; hee openeth his mouth like a crier; to day he lendeth, and to morrow will he aske it againe: such an one is to be hated of God and man.

16 The foole saith, I haue no friends, I haue no thanke for all my good deeds: and they that eate my bread speake euill of me.

17 How oft, and of how many shall he be laughed to scorne? for hee knoweth not aright what it is to haue; and it is all one vnto him, as if he had it not.

18 To

18 To slip vpon a pauement, is better then to slip with the tongue: so, the fall of the wicked shall come speedily.

19 ‖ An vnseasonable tale will alwayes be in the mouth of the vnwise.

‖ *Or, an vnpleasant fellow.*

20 A wise sentence shall be reiected when it commeth out of a fools mouth: for he will not speake it in due season.

21 There is that is hindred from sinning through want: and when hee taketh rest, he † shall not be troubled.

† *Gr. shall not be pricked.*

22 There is that destroyeth his owne soule through bashfulnesse, and by accepting of persons ouerthroweth himselfe.

23 There is that for bashfulnes promiseth to his friend, and maketh him his enemy for nothing.

24 *A lie is a foule blot in a man, yet it is continually in the mouth of the vntaught.

*Cha.25.2.

25 A thiefe is better then a man that is accustomed to lie: but they both shall haue destruction to heritage.

26 The disposition of a liar is ‖ dishonourable, and his shame is euer with him.

‖ *Or, ignominie.*

27 A wise man shall promote himselfe to honour with his words: and hee that hath vnderstanding, will please great men.

28 *He that tilleth his land, shall increase his heape: and he that pleaseth great men, shal get pardon for iniquity.

*Prou.12.11.and 28.19.

29 *Presents and gifts blind the eyes of the wise, and ‖ stoppe vp his mouth that he cannot reproue.

*Exo.23.8. deu.16.19. ‖ *Or, as a muzzle in the mouth.*

30 Wisedome that is hidde, and treasure that is hoarded vp, what profit is in them both?

31 Better is he that hideth his folly, then a man that hideth his wisedome.

32 Necessary patience in seeking the Lord, is better then he that leadeth his life without a guide.

CHAP. XXI.

2 Flee from sinne as from a serpent. 4 His oppression will vndoe the rich. 9 The ende of the vniust shall be naught. 12 The differences betweene the foole and the wise.

*Pfal.41.4. luk.15.21.

MY sonne, hast thou sinned? doe so no more, but *aske pardon for thy former sinnes.

2 Flee from sinne as from the face of a Serpent: for if thou commest too neere it, it will bite thee: the teeth thereof, are as the teeth of a lyon, slaying the soules of men.

3 All iniquitie is as a two edged sword, the wounds whereof cannot be healed.

4 To terrifie and doe wrong, will waste riches: thus the house of proude men shalbe made desolate.

5 A *prayer out of a poore mans mouth reacheth to the eares of God, and his iudgement commeth speedily.

*Exod.3.9. and 22.23.

6 He that hateth to be reproued, is in the way of sinners: but hee that feareth the Lord, will † repent from his heart.

† *Gr. be conuerted.*

7 An eloquent man is knowen farre and neere, but a man of vnderstanding knoweth when he slippeth.

8 He that buildeth his house with other mens money, is like one that gathereth himselfe stones for the tombe of his buriall.

9 *The congregation of the wicked is like tow wrapped together: and the end of them is a flame of fire to destroy them.

*Chap.16.16.

10 The way of sinners is made plaine with stones, but at the ende thereof is the pit of hell.

11 Hee that keepeth the Law of the Lord, getteth the vnderstanding thereof: and the perfection of the feare of the Lord, is wisedome.

12 *He that is not ‖ wise, will not be taught: but there is a ‖ wisedome which multiplieth bitternesse.

*Eccles.1.18. ‖ *Or, wittie.* ‖ *Or, subtiltie.*

13 The knowledge of a wise man shall abound like a flood: and his counsell is like a pure fountaine of life.

14 *The inner parts of a foole, are like a broken vessell, and he will holde no knowledge as long as he liueth.

*Cha.33.5.

15 If a skilfull man heare a wise word, hee will commend it, and *adde vnto it: but assoone as one of no vnderstanding heareth it, it displeaseth him, and he casteth it behinde his backe.

*Pro.9.9.

16 The talking of a foole is like a burden in the way: but grace shall be found in the lips of the wise.

17 They inquire at the mouth of the wise man in the congregation, and they shall ponder his words in their heart.

18 As is a house that is destroyed, so is wisedome to a foole: and the knowledge of the vnwise, is as talke ‖ without sense.

‖ *Or, not to be enquired after.*

19 Doctrine vnto fooles, is as fetters on the feete, and like manacles on the right hand.

20 *A

*Chap.19.27,28.

20 *A foole lifteth vp his voyce with laughter, but a wise man doeth scarce smile a litle.

21 Learning is vnto a wise man, as an ornament of gold, and like a bracelet vpon his right arme.

22 A foolish mans foote is soone in his [neighbours] house: but a man of experience is ashamed of him.

23 A foole will peepe in at the doore into the house, but he that is well nurtured, will stand without.

24 It is the rudenesse of a man to hearken at the doore: but a wise man will be grieued with the disgrace.

25 The lips of talkers will bee telling such things as pertaine not vnto them: but the words of such as haue vnderstanding, are weighed in the ballance.

26 The heart of fooles is in their mouth, but the mouth of the wise is in their heart.

27 When the vngodly curseth Satan, he curseth his owne soule.

*Chap.28.13. 28 *A whisperer defileth his owne soule, and is hated wheresoeuer hee dwelleth.

CHAP. XXII.

1 Of the slouthfull man, 3 and a foolish daughter. 11 Weepe rather for fooles, then for the dead. 13 Meddle not with them. 16 The wise mans heart will not shrinke. 20 What will lose a friend.

A Slouthful man is compared to a filthy stone, and euery one will hisse him out to his disgrace.

2 A slouthfull man is compared to the filth of a dunghill: euery man that takes it vp, will shake his hand.

3 An euill nurtured sonne is the dishonour of his father that begate him: and a [foolish] daughter is borne to his losse.

*Prou.13.22. Or, shalbe the heire of her husband 4 *A wise daughter shall bring an ‖inheritance to her husband: but shee that liueth dishonestly, is her fathers heauinesse.

5 Shee that is bold, dishonoureth both her father and her husband, but they both shall despise her.

6 A tale out of season [is as] musick in mourning: but stripes and correction of wisedome are neuer out of time.

7 Who so teacheth a foole, is as one that glueth a potsheard together, and as hee that waketh one from a sound sleepe.

8 Hee that telleth a tale to a foole, speaketh to one in a slumber: when hee hath told his tale, he will say, what is the matter?

‖Or, an art. 9 If children liue honestly, and haue ‖wherewithall, they shall couer the baseneſſe of their parents.

10 But children being haughtie through disdaine, and want of nurture, doe staine the nobilitie of their kinred.

*Chap.38.16. 11 *Weepe for the dead, for hee hath lost the light: and weepe for the foole, for he wanteth vnderstanding: make litle weeping for the dead, for hee is at rest: but the life of the foole is worse then death.

12 Seuen dayes doe men mourne for him that is dead; but for a foole, and an vngodly man, all thedayes of his life.

13 Talke not much with a foole, and goe not to him that hath no vnderstanding, *beware of him lest thou haue trouble, and thou shalt neuer be defiled ‖with his fooleries: depart from him, and thou shalt find rest, and neuer bee ‖disquieted with madnesse.

*Cha.12.12 ‖Or, when he shakes off his filth. ‖Or, wearied

14 What is heauier then lead? and what is the name thereof, but a foole?

*Pro.27.3. 15 *Sand, and salt, and a masse of yron is easier to beare then a man without vnderstanding.

16 As timber girt and bound together in a building, cannot be loosed with shaking: so the heart that is stablished by aduised counsel, shal feare at no time.

17 A heart setled vpon a thought of vnderstanding, is as a faire plaistering ‖on the wall of a gallerie.

‖Or, of a polished wall

18 Pales set on an high place will neuer stand against the wind: so a feareful heart in the imagination of a foole, can not stand against any feare.

19 He that pricketh the eye, will make teares to fall: and he that pricketh the heart, maketh it to shewe her knowledge.

20 Who so casteth a stone at the birds, frayeth them away, and he that vpbraideth his friend, breaketh friendship.

21 Though thou drewest a sword at thy friend, yet despaire not, for there may be a returning (to fauour.)

22 If thou hast opened thy mouth against thy friend, feare not, for there may be a reconciliation: except for vpbraiding, or pride, or disclosing of secrets, or

or a treacherous wound, for, for these things euery friend will depart.

23 Be faithfull to thy neighbour in his pouertie, that thou mayest reioyce in his prosperitie: abide stedfast vnto him in the time of his trouble, that thou mayest bee heire with him in his heritage: for a meane estate is not alwayes to be contemned, nor the rich that is foolish, to be had in admiration.

24 As the vapour and smoke of a furnace goeth before the fire: so reuiling before blood.

25 I Will not be ashamed to defend a friend: neither will I hide my selfe from him.

26 And if any euill happen vnto me by him, euery one that heareth it will beware of him.

*Psal.141. 3. 27 *Who shall set a watch before my mouth, and a seale of wisedome vpon my lippes, that I fall not suddenly by them, ‡ that my tongue destroy me not:

CHAP. XXIII.

1 A prayer for grace to flee sinne. 9 We may not vse swearing: 14 But remember our parents. 16 Of three sorts of sinne. 23 The adultresse wife sinneth many waies.

O Lord, father and gouernour of all my whole life, leaue me not to their counsels, and let me not fall by them.

2 Who will set scourges ouer my thoughts, and the discipline of wisedome ouer mine heart: that they spare me not for mine ignorances and it passe not by my sinnes:

3 Least mine ignorances increase, and my sinnes abound to my destruction, and I fall before mine aduersaries, and mine enemie reioyce ouer mee, whose hope is farre from thy mercy.

4 O Lord, father and God of my life, giue me not a proud looke, but turne away from thy seruants alwaies a ‖haughty minde:

‖Or, a giant like.

5 Turne away from mee vaine hopes, and concupiscence, and thou shalt hold him vp that is desirous alwaies to serue thee.

6 Let not the greedinesse of the belly, nor lust of the flesh take hold of me, and giue not ouer me thy seruant into an impudent minde.

7 Heare, O yee children, the discipline of the mouth: he that keepeth it, shall neuer be taken in his lippes.

8 The sinner shall be left in his foolishnesse: both the euill speaker and the proud shall fall thereby.

9 *Accustome not thy mouth to swearing: neither vse thy selfe to the naming of the holy one. *Exod. 20. 7.chap.27. 15.math.5. 33.

10 For as a seruant that is continually beaten, shall not be without a blew marke: so hee that sweareth and nameth God continually, shal not be faultlesse.

11 A man that vseth much swearing shall be filled with iniquity, and the plague shall neuer depart from his house: if he shall offend, his sinne shall be vpon him: and if he acknowledge not his sinne, hee maketh a double offence, and if he sweare in vaine, he shall not be †innocent, but his house shall be full of calamities. †Gre. iustified.

12 There is a word that is clothed about with death: God graunt that it be not found in the heritage of Iacob, for all such things shall be farre from the godly, and they shall not wallow in their sinnes.

13 Vse not thy mouth to vntemperate swearing, for therein is the word of sinne.

14 Remember thy father and thy mother, when thou sittest among great men. Be not forgetfull before them, and so thou by thy custome become a foole, and wish that thou hadst not beene borne, and curse the day of thy natiuitie.

15 *The man that is accustomed to opprobrious words, will neuer be reformed all the daies of his life. *2.Sam.16. 17.

16 Two sorts of men multiply sinne, and the third will bring wrath: a hot minde is as a burning fire, it will neuer be quenched till it be consumed: a fornicatour in the body of his flesh, will neuer cease till he hath kindled a fire.

17 *All bread is sweete to a whoremonger, he will not leaue off till he die. *Prou.9. 17.

18 A man that breaketh wedlocke, saying thus in his heart, *who seeth me? I am compassed about with darknesse: the walles couer me: ‡ no body seeth me, what neede I to feare? The most high will not remember my sinnes: *Isai.29. 15.iob.24. 15.

19 Such a man only feareth the eies of men, and knoweth not that the eies of the Lord are tenne thousand times brighter then the Sunne, beholding all the waies of men, and considering the most secret parts.

20 He

20 He knew all things ere euer they were created, so also after they were perfited, he looked vpon them all:

*Leuit. 20. 10. deut. 22. 22. 21 *This man shall bee punished in the streets of the citie, and where he suspecteth not, he shall be taken.

22 Thus shall it goe also with the wife, that leaueth her husband, and bringeth in an heire by ||another:

||Or, a stranger. * Exod. 20. 14. 23 For *first she hath disobeyed the Law of the most High: and secondly, she hath trespassed against her owne husband, and thirdly, she hath played the Whore in adultery, and brought children by another man.

||Or, visitation. 24 Shee shall be brought out into the congregation, and ||inquisition shalbe made of her children.

*Wisd. 4. 3. 25 Her *children shall not take root, and her branches shall bring foorth no fruit.

26 She shall leaue her memorie to be cursed, and her reproch shall not be blotted out.

27 And they that remaine, shall know that there is nothing better then the feare of the Lord, and that there is nothing sweeter then to take heed vnto the Commandement of the Lord.

28 It is great glory to follow the Lord, & to be receiued of him is long life.

CHAP. XXIIII.

2 Wisdome doeth praise herselfe, shew her beginning, 4 Her dwelling, 13 Her glory, 17 Her fruit, 26 Her increase, and perfection.

The praise of wisedome. WIsdome shall praise her selfe, and shall glory in the midst of her people.

2 In the Congregation of the most high, shall she open her mouth, and triumph before his power.

3 I came out of the mouth of the most High, and couered the earth as a ||cloud.

||Or, a mist. * Iob. 22. 14. 4 *I dwelt in high places, and my throne is in a cloudy pillar.

5 I alone compassed the circuit of heauen, and walked in the bottome of the deepe.

6 In the waues of the sea, and in all the earth, and in euery people, and nation, I got a possession.

7 With all these I sought rest: and in whose inheritance shall I abide?

8 So the creatour of all things gaue mee a commandement, and hee that made me, caused my tabernacle to rest:

and said, Let thy dwelling be in Jacob, and thine inheritance in Israel.

* Pro. 8. 23. 9 Hee *created mee from the beginning before the world, and I shall neuer faile.

* Exod. 31. 3. 10 In the *holy Tabernacle I serued before him: and so was I established in Sion.

* Psal. 132. 8. ||Or, holy. 11 *Likewise in the ||beloued citie he gaue mee rest, and in Jerusalem was my power.

12 And I tooke roote in an honourable people, euen in the portion of the Lords inheritance.

13 I was exalted like a Cedar in Libanus, and as a Cypresse tree vpon the mountaines of Hermon.

||Or, Cades. ||Or, in the water. 14 I was exalted like a palme tree in ||Engaddi, and as a rose plant in Jericho, as a faire oliue tree in a pleasant fielde, and grew vp as a planetree ||by the water.

15 I gaue a sweete smell like cinamon, and aspalathus, and I yeelded a pleasant odour like the best mirrhe, as Galbanum and Onix, and sweet Storax, and as the fume of franckincense in the *Tabernacle.

* Exod. 30. 34. 16 As the Turpentine tree, I stretched out my branches, and my branches are the branches of honour and grace.

* Ioh. 15. 1. 17 As the Vine brought I foorth pleasant sauour, and my flowers are the fruit of honour and riches.

18 I am the mother of faire loue, and feare, and knowledge, and holy hope, I therefore being eternall, am giuen to all my children which are ||named of him.

||Or, chosen. 19 Come vnto me all ye that be desirous of mee, and fill your selues with my fruits.

* Psal. 19. 10, 11. 20 For my memorial is sweeter then hony, and mine inheritance then the hony combe.

21 They that eate mee shall yet be hungry, and they that drinke me shall yet be thirstie.

22 He that obeyeth me, shall neuer be confounded, and they that worke by me, shall not doe amisse.

* Exod. 20. 1. and 24. 1. deut. 4. 1. and 29. 2. 23 All these things are the booke of the Couenant of the most high God, euen the *Law which Moses commanded for an heritage vnto the Congregations of Jacob.

24 Faint not to bee strong in the Lord: that he may confirme you, cleaue vnto him: for the Lord Almightie is God

God alone, and beſides him there is no other Sauiour.

25 He filleth all things with his wiſdome, as *Phyſon, and as Tigris in the time of the new fruits.

*Gen.2.11.

26 He maketh the vnderſtanding to abound like Euphrates, and as *Jorden in the time of the harueſt.

*Ioſh.3.15.

27 He maketh the doctrine of knowledge appeare as the light, and as Geon in the time of vintage.

28 The firſt man knew her not perfectly: no more ſhall the laſt finde her out.

29 For her thoughts are more then the Sea, and her counſels profounder then the great deepe.

30 I alſo came out as a ||brooke from a riuer, and as a conduit into a garden.

||Or, draine or ditch.

31 I ſaid, I will water my beſt garden, and will water abundantly my garden bedde: and loe, my brooke became a riuer, and my riuer became a ſea.

32 I will yet make doctrine to ſhine as the morning, and will ſend forth her light afarre off.

33 I will yet powre out doctrine as prophecie, and leaue it to all ages for euer.

34 *Behold that I haue not laboured for my ſelfe onely, but for all them that ſeeke wiſedome.

*Chap. 33. 16.

CHAP. XXV.

1 What things are beautifull, and what hatefull. 6 What is the crowne of age. 7 What things make men happy. 13 Nothing worſe then a wicked woman.

||Or, glorified.

IN three things I ||was beautified, and ſtoode vp beautiful, both before God and men: the *vnitie of brethren, the loue of neighbours, a man and a wife that agree together.

*Gen.13. 2,5.rom. 12.10.

2 Three ſorts of men my ſoule hateth, and I am greatly offended at their life: a poore man that is proud, a rich man that is a lyar, and an olde adulterer that doteth.

3 If thou haſt gathered nothing in thy youth, how canſt thou finde any thing in thine age?

4 Oh how comely a thing is iudgement for gray haires, and for ancient men to know counſell?

5 Oh how comely is the wiſedome of olde men, and vnderſtanding and counſell to men of honour?

6 Much experience is the crowne of olde men, and the feare of God is their glory.

7 There be nine things which I haue iudged in mine heart to be happy, and the tenth I will vtter with my tongue: a man that hath ioy of his children, and he that liueth to ſee the fall of his enemie.

8 Well is him that dwelleth with a wife of vnderſtanding, and that hath not *ſlipped with his tongue, and that hath not ſerued a man more vnworthy then himſelfe.

*Cha.14.1. and 19.16. iam.3.2.

9 Well is him that hath found ||prudence, and he that ſpeaketh in the eares of him that will heare.

||Or, a friend

10 Oh how great is he that findeth wiſedome! yet is there none aboue him that feareth the Lord.

11 But the loue of the Lord paſſeth all things for illumination: he that holdeth it, ||whereto ſhall he be likened?

||Or, to whom.

12 The feare of the Lord is the beginning of his loue: and faith is the beginning of cleauing vnto him.

13 [Giue mee] any plague, but the plague of the heart: and any wickednes, but the wickednes of a woman.

14 And any affliction, but the affliction from them that hate me: and any reuenge, but the reuenge of enemies.

15 There is no head aboue the head of a ſerpent, and there is no wrath aboue the wrath of an enemie.

16 *I had rather dwell with a lyon and a dragon, then to keepe houſe with a wicked woman.

*Pro.21.19

17 The wickednes of a woman changeth her face, and darkeneth her countenance like ||ſackecloth.

||Or, like a Beare.

18 Her huſband ſhall ſit among his neighbours: and when hee heareth it, ſhall ſigh bitterly.

19 All wickednes is but little to the wickednes of a woman: let the portion of a ſinner fall vpon her.

20 As the climbing vp a ſandie way is to the feete of the aged, ſo is a wife ||full of words to a quiet man.

||Or, ſcolding.

21 *Stumble not at the beautie of a woman, and deſire her not for pleaſure.

*2.Sam.11. 2. chap. 42.2.

22 A woman, if ſhee maintaine her huſband, is full of anger, impudencie, and much reproch.

23 A wicked woman abateth the courage, maketh a heauie countenance, and a wounded heart: a woman that will not comfort her huſband in di-

stresse maketh weake hands, and feeble knees.

*Gen. 3. 6. 1. tim. 2. 14

24 Of *the woman came the beginning of sinne, & through her wee all die.

25 Giue the water no passage: neither a wicked woman libertie to gad abroad.

26 If she goe not as thou wouldest haue her, cut her off from thy flesh, and giue her a bill of diuorce, and let her goe.

CHAP. XXVI.

1. A good wife, 4 and a good conscience doe glad men. 6 A wicked wife is a feareful thing. 13 Of good and bad wiues. 28 Of three things that are grieuous. 29 Merchants and hucksters are not without sinne.

BLessed is the man that hath a vertuous wife, for the number of his dayes shall be double.

2 A vertuous woman reioyceth her husband, and he shall fulfill the yeeres of his life in peace.

3 A good wife is a good portion, which shall be giuen in the portion of them that feare the Lord.

4 Whether a man be rich or poore, if he haue a good heart towards the Lord, he shall at all times reioyce with a cheerefull countenance.

5 There bee three things that mine heart feareth: and for the fourth I was sore afraid: †the slander of a citie, the gathering together of an vnruly multitude, and a false accusation: all these are worse then death.

† Gr. an euill report.

6 But a griefe of heart and sorrow, is a woman that is ielous ouer another woman, and a scourge of the tongue which communicateth withall.

|| Or, a yoke of oxen.

7 An euil wife is a ||yoke shaken to and fro: he that hath hold of her, is as though he held a scorpion.

8 A drunken woman and a gadder abroad, causeth great anger, and shee will not couer her owne shame.

9 The whoredome of a woman may be knowen in her haughtie lookes, and eye lids.

*Chap. 44. 11.

10 *If thy daughter be shamelesse, keepe her in straitly: lest she abuse her selfe through ouermuch libertie.

11 Watch ouer an impudent eye: and marueile not, if shee trespasse against thee.

12 Shee will open her mouth as a thirstie traueiler, when he hath found a fountaine: and drinke of euery water neere her: by euery ||hedge will she sit downe, and open her quiuer against euery arrow.

|| Or, stake.

13 The grace of a wife delighteth her husband, and her discretion will fat his bones.

14 A silent and louing woman is a gift of the Lord, and there is nothing so much worth, as a mind well instructed.

15 A shamefast and faithfull woman is a double grace, and her continent mind cannot be valued.

16 As the Sunne when it ariseth in the †high heauen: so is the beautie of a good wife in the ||ordering of her house.

† Gre. in the highest places of the Lord. || Or, ornament.

17 As the cleare light is vpon the holy candlestick: so is the beautie of the face ||in ripe age.

|| Or, in constant age.

18 As the golden pillars are vpon the sockets of siluer: so are the ||faire feete with a constant ||heart.

|| Or, comely. || Or, breast.

19 My sonne, keepe the flowre of thine age sound: and giue not thy strength to strangers.

20 When thou hast gotten a fruitfull possession through all the field: sowe it with thine owne seede, trusting in the goodnesse of thy stocke.

21 So thy race which thou leauest shalbe magnified, hauing the confidence of their good descent.

22 An harlot shall bee accounted as ||spittle: but a maried woman is a towre against death to her husband.

|| Or, a swine.

23 A wicked woman is giuen as a portion to a wicked man: but a godly woman is giuen to him that feareth the Lord.

24 A dishonest woman contemneth shame, but an honest woman will reuerence her husband.

25 A shamelesse woman shalbe counted as a dog: but she that is shamefast will feare the Lord.

26 A woman that honoureth her husband, shall bee iudged wise of all: but she that dishonoureth him in her pride, shall be counted vngodly of all.

27 A loude crying woman, and a scolde, shall be sought out to driue away the enemies.

28 There be two things that grieue my heart: and the third maketh me angry: a man of warre that suffereth pouerty, and men of vnderstanding that are not set by: and one that returneth from righteousnesse to sinne: the Lord prepareth such a one for the sword.

29 A merchant shall hardly keepe him-

himselfe from doing wrong: and an huckster shall not be freed from sinne.

CHAP. XXVII.

1 Of sinnes in selling and buying. 7 Our speach will tell what is in vs. 16 A friend is lost by discouering his secrets. 25 Hee that diggeth a pit shall fall into it.

*Prou.28. 21. ‖ *Or, a thing indifferent.* *Prou.23. 4.1.tim.6. 9.

MAny haue sinned for ‖ a smal matter: & he that seeketh for abundance will turne his eies away.

2 *As a naile sticketh fast betweene the ioynings of the stones: so doth sinne sticke close betweene buying and selling.

3 Unlesse a man hold himselfe diligently in the feare of the Lord, his house shall soone be ouerthrowen.

4 As when one sifteth with a sieue, the refuse remaineth, so the filth of man in his ‖ talke.

‖ *Or, thought*

5 The furnace proueth the potters vessell: so the *triall of man is in his reasoning.

*Prou.27. 21.

*Matth.7. 17.

6 *The fruite declareth if the tree haue beene dressed: so is the vtterance of a conceit in the heart of man.

7 Praise no man before thou heare him speake, for this is the triall of men.

8 If thou followest righteousnesse, thou shalt obtaine her, and put her on, as a glorious long robe.

9 The birds will resort vnto their like, so will truth returne vnto them that practise in her.

10 As the Lyon lieth in waite for the pray: so sinne for them that worke iniquity.

11 The discourse of a godly man is allwaies with wisedome: but a foole changeth as the Moone.

12 If thou be among the vndiscreet, obserue the time: but be continually among men of vnderstanding.

13 The discourse of fooles is irksome, and their sport is in the wantonnesse of sinne.

14 The talke of him that sweareth much, maketh the haire stand vpright: and their braules make one stop his eares.

15 The strife of the proud is bloodshedding, and their reuilings are grieuous to the eare.

16 Who so discouereth secrets, looseth his credit: and shall neuer find friend to his minde.

17 Loue thy friend, and be faithfull vnto him: but if thou bewrayest his secrets, follow no more after him.

18 For as a man hath destroyed his enemie: so hast thou lost the loue of thy neighbour.

19 As one that letteth a bird goe out of his hand, so hast thou let thy neighbour goe, and shalt not get him againe.

20 Follow after him no more, for he is too far off, he is as a roe escaped out of the snare.

21 As for a wound it may be bound vp, and after reuiling there may be reconcilement: but he that bewrayeth secrets is without hope.

22 He* that winketh with the eies worketh euil, and he that knoweth him will depart from him. *Prou. 16. 10.

23 When thou art present he will speake sweetly, and will admire thy words: but at the last he will ‖ writhe his mouth, and slander thy sayings. ‖ *Or, alter his speach.*

24 I haue hated many things, but nothing like him, for the Lord will hate him.

25 Who so casteth a stone on high, casteth it on his owne head, and a deceitfull stroke shall make wounds.

26 Who so diggeth a * pit shall fall therein: and he that setteth a trap shall be taken therein. *Psal.7.15. prou.26. 27.eccles. 8.10.

27 He that worketh mischiefe, it shall fall vpon him, and he shall not know whence it commeth.

28 Mockery and reproach are from the proud: but* vengeance as a Lyon shall lie in waite for them. *Deut.32. 35.rom.12. 19.

29 They that reioyce at the fall of the righteous shalbe taken in the snare, and anguish shall consume them before they die.

30 Malice and wrath, euen these are abhominations, and the sinfull man shall haue them both.

CHAP. XXVIII.

1 Against reuenge. 8 Quarrelling, 10 Anger, 15 And backbiting.

HE that reuengeth shall find vengeance from the Lord, and he will surely keepe his sinnes (in remembrance.)

2 Forgiue thy neighbour the hurt that he hath done vnto thee, so shall thy sinnes also be forgiuen when thou prayest.

3 One man beareth hatred against

another, and doeth he seeke pardon from the Lord:

4 Hee sheweth no mercy to a man, which is like himselfe: and doeth hee aske forgiuenesse of his owne sinnes:

5 If he that is but flesh nourish hatred, who will intreat for pardon of his sinnes:

6 Remember thy end, and let enimitie cease, [remember] corruption and death, and abide in the Commandements.

7 Remember the Commaundements, & beare no malice to thy neighbour: [remember] the Couenant of the highest, and winke at ignorance.

*Chap. 8. 1. 8 *Abstaine from strife, and thou shalt diminish thy sinnes: for a furious man will kindle strife.

9 A sinfull man disquieteth friends, and maketh debate among them that be at peace.

*Prou. 26. 21. 10 *As the matter of the fire is, so it burneth: and as a mans strength is, so is his wrath, and according to his riches his anger riseth, and the stronger they are which contend, the more they will be inflamed.

11 An hastie contention kindleth a fire, and an hasty fighting sheddeth blood.

12 If thou blow the sparke, it shall burne: if thou spit vpon it, it shall bee quenched, and both these come out of thy mouth.

*Chap. 21. 28. 13 *Curse the whisperer, and double tongued: for such haue destroyed many that were at peace.

14 A backbiting tongue hath disquieted many, and driuen them from nation to nation, strong cities hath it pulled down, and ouerthrowen the houses of great men.

‖ Or, stirre. 15 A ‖ backbiting tongue hath cast out vertuous women, and depriued them of their labours.

16 Who so hearkeneth vnto it, shall neuer finde rest, and neuer dwel quietly.

17 The stroke of the whip maketh markes in the flesh, but the stroke of the tongue breaketh the bones.

18 Many haue fallen by the edge of the sword: but not so many as haue fallen by the tongue.

19 Well is hee that is defended from it, and hath not passed through the venime thereof: who hath not drawen the yoke thereof, nor hath bene bound in her bands.

20 For the yoke thereof is a yoke of yron, and the bands thereof are bandes of brasse.

21 The death therof is an euil death, the graue were better then it.

22 It shall not haue rule ouer them that feare God, neither shall they be burnt with the flame thereof.

23 Such as forsake the Lord shall fall into it, and it shall burne in them, and not be quenched, it shalbe sent vpon them as a Lion, and deuoure them as a Leopard.

24 Looke that thou hedge thy possession about with thornes, and binde vp thy siluer and gold:

25 And weigh thy words in a balance, and make a doore and barre for thy mouth.

26 Beware thou slide not by it, lest thou fall before him that lieth in wait.

CHAP. XXIX.

2 Wee must shew mercy and lend: 4 but the borower must not defraud the lender. 9 Giue almes. 14 A good man will not vndoe his suretie. 18 To be suretie and vndertake for others is dangerous. 22 It is better to liue at home, then to soiourne.

HEe that is mercifull, will lende vnto his neighbour, and hee that strengthneth his hande, keepeth the Commandements.

2 Lend to thy neighbour in time of his *need, and pay thou thy neighbour againe in due season. *Deut. 15. 8. matth. 5. 42. luke 6. 35.

3 Keepe thy word & deale faithfully with him, and thou shalt alwaies finde the thing that is necessary for thee.

4 Many when a thing was lent them, reckoned it to be found, and put them to trouble that helped them.

5 Till he hath receiued, he will kisse a mans hand: and for his neighbours money he will speake submissely: but when he should repay, he will prolong the time, and returne words of grieue, and complaine of the time.

‖ Or, if he be able. 6 If he preuaile, he shall hardly receiue the halfe, and he will count as if he had found it: if not; he hath depriued him of his money, and he hath gotten him an enemy without cause: he payeth him with cursings, and rayings: and for honour he will pay him disgrace.

7 Many

7 Many therefore haue refused to lend for other mens ill dealing, fearing to be defrauded.

8 Yet haue thou patiente with a man in poore estate, and delay not to shew him mercy.

9 Helpe the poore for the commandements sake, and turne him not away because of his pouertie.

10 Lose thy money for thy brother and thy friend, and let it not rust vnder a stone to be lost.

11 *Lay vp thy treasure according to the commandements of the most high, and it shall bring thee more profite then golde.

12 *Shut vp almes in thy storehouses: and it shall deliuer thee from all affliction.

13 It shal fight for thee against thine enemies, better then a mightie shield and strong speare.

14 An honest man is suretie for his neighbour: but hee that is impudent, will ||forsake him.

15 Forget not the friendship of thy suretie: for hee hath giuen his life for thee.

16 A sinner will ouerthrow the good estate of his suretie:

17 And he that is of an vnthankfull minde, will leaue him in [danger] that deliuered him.

18 Suretiship hath vndone many of good estate, and shaked them as a waue of the Sea: mightie men hath it driuen from their houses, so that they wandred among strange nations.

19 A wicked man transgressing the commandements of the Lord, shall fall into suretiship: and hee that vndertaketh and followeth other mens businesse for gaine, shall fall into suits.

20 Helpe thy neighbour according to thy power, and beware that thou thy selfe fall not into the same.

21 The* chiefe thing for life is water and bread, and clothing, and an house to couer shame.

22 Better is the life of a poore man in a meane cottage, then delicate fare in another mans house.

23 Be it little or much, holde thee contented, that thou heare not the reproch of thy house.

24 For it is a miserable life to goe from house to house: for where thou art a stranger, thou darest not open thy mouth.

25 Thou shalt entertaine and feast, and haue no thankes: moreouer, thou shalt heare bitter words.

26 Come thou stranger, and furnish a table, and feede me of that thou hast ready.

27 Giue place thou stranger to an honourable man, my brother commeth to be lodged, and I haue neede of mine house.

28 These things are grieuous to a man of vnderstanding: the vpbraiding of house-roome, and reproching of the lender.

CHAP. XXX.

1 It is good to correct our children, 7 and not to cocker them. 14 Health is better then wealth. 22 Health and life are shortened by griefe.

Of children.

HEe* that loueth his sonne, causeth him oft to feele the rodde, that hee may haue ioy of him in the end.

*Prou. 13. 24. and 23. 13.

2 He that chastiseth his sonne, shall haue ||ioy in him, and shall reioyce of him among his ||acquaintance.

||*Or, good by him.* ||*Or, kinsefolke.*

3 *He that teacheth his sonne, grieueth the enemie: and before his friends he shall reioyce of him.

*Deut. 6. 7.

4 Though his father die, yet he is as though hee were not dead: for hee hath left one behinde him that is like himselfe.

5 While he liued, he* saw and reioyced in him: and when he died hee was not sorrowfull.

*Psal. 128.

6 He left behinde him an auenger against his enemies, and one that shall requite kindnesse to his friends.

7 He that maketh too much of his sonne, shall binde vp his wounds, and his bowels will be troubled at euery cry.

8 An horse not broken becommeth headstrong: and a childe left to himselfe will be wilfull.

9 Cocker thy childe, and hee shall make thee ||afraid: play with him, and he will bring thee to heauinesse.

||*Or, astonished.*

10 Laugh not with him, lest thou haue sorrow with him, and lest thou gnash thy teeth in the end.

11 *Giue him no liberty in his youth, and winke not at his follies.

*Cha. 7. 23.

12 Bow downe his necke while hee is young, and beate him on the sides while he is a childe, lest hee waxe stubborne, and be disobedient vnto thee, and so bring sorrow to thine heart.

*Dan. 4. 24 matt. 6. 20. luke 11. 41. and 12. 33. acts 10. 4. 1. tim. 6. 18, 19.
*Iob 4 8, 9, 10.
||*Or, faile.*
*Chap. 39. 26.

13 Chastise thy sonne, and hold him to labour, lest his lewd behauiour be an offence vnto thee.

Of health.

14 Better is the poore being sound and strong of constitution, then a rich man that is afflicted in his body.

15 Health and good state of body are aboue all gold, and a strong body aboue infinite wealth.

16 There is no riches aboue a sound body, and no ioy aboue the ioy of the heart.

17 Death is better then a bitter life, or continuall sickenesse.

18 Delicates powred vpon a mouth shut vp, are as messes of meat set vpon a graue.

19 What good doth the offering vnto an idole? for neither can it eat nor smell: so is he that is ‖ persecuted of the Lord.

‖ *Or, afflicted.*

20 Hee seeth with his eyes and groneth, as an Eunuch that embraceth a virgine, and sigheth.

21 *Giue not ouer thy mind to heauinesse, and afflict not thy selfe in thine owne counsell.

*Pro.12. 25.& 15. 13. and 17. 22.

22 The gladnesse of the heart is the life of man, and the ‖ ioyfulnes of a man prolongeth his dayes.

‖ *Or, exultation.*

23 Loue thine owne soule, and comfort thy heart, remoue sorrow far from thee: for sorrow hath killed many, and there is no profit therein.

24 Enuie and wrath shorten the life, and carefulnesse bringeth age before the time.

25 ‖ A cherefull and good heart will haue a care of his meat and diet.

‖ *Or, a noble.*

CHAP. XXXI.

1 Of the desire of riches. 12 Of moderation and excesse in eating, or drinking wine.

*1.Tim.6. 9,10.

WAtching for* riches, consumeth the flesh, and the care thereof driueth away sleepe.

2 Watching care will not let a man slumber, as a sore disease breaketh sleepe.

3 The rich hath great labour in gathering riches together, and when he resteth, he is filled with his delicates.

4 The poore laboureth in his poore estate, and when he leaueth off, hee is still needie.

5 He that loueth gold shall not bee iustified, and he that followeth corruption, shall haue enough thereof.

* Chap. 8 2

6 *Gold hath bin the ruine of many, and their destruction was present.

7 It is a stumbling block vnto them that sacrifice vnto it, and euery foole shall be taken therewith.

8 *Blessed is the rich that is found without blemish, and hath not gone after gold:

*Luke 6. 24.

9 Who is he? and we will call him blessed: for wonderfull things hath hee done among his people.

10 Who hath bene tried thereby, and found perfit? then let him glory. Who might offend and hath not offended, or done euill, and hath not done it?

11 His goods shall be established, and the congregatiõ shall declare his almes.

12 If thou sit at a bountifull table, *bee not greedy vpon it, and †say not, There is much meate on it.

*Psa.111.9 pro.23.1. †*Gr. open not thy throat vpon it.*

13 Remember that a wicked eye is an euill thing: and what is created more wicked then an eye? therefore it weepeth ‖ vpon euery occasion.

‖ *Or, before euery thing that is presented.*

14 Stretch not thine hand whithersoeuer it looketh, and thrust it not with him into the dish.

15 Iudge of thy neighbour by thy selfe: and be discreet in euery point.

16 Eate as it becommeth a man those things which are set before thee: and deuoure not, lest thou be hated.

17 Leaue off first for maners sake, and be not vnsatiable, lest thou offend.

18 *When thou sittest among many, reach not thine hand out first of all.

*Chap. 37. 29.

19 A very litle is sufficient for a man well nurtured, ‖ and he fetcheth not his wind short vpon his bed.

‖ *Or, & lieth not puffing and blowing.*

20 Sound sleepe commeth of moderate eating: he riseth early, and his wits are with him, but the paine of watching and choller, and pangs of the belly are with an vnsatiable man.

21 And if thou hast bin forced to eate, arise, goe forth, vomit, and thou shalt haue rest.

22 My sonne, heare me, and despise me not, and at the last thou shalt finde as I told thee: in all thy workes bee quicke, so shall there no sickenesse come vnto thee.

23 *Who so is liberall of his meat, men shall speake well of him, and the report of his good housekeeping will be beleeued.

*Prou.22. 9.

24 But against him that is a niggard of his meate, the whole citie shall murmure; and the testimonies of his niggardnesse shall not be doubted of.

25 Shew not thy* valiantnesse in wine,

*Isai 5.22. iudet.15.8

wine, for wine hath destroyed many.

26 The furnace proueth the edge by dipping: so doth wine the hearts of the proud by drunkennesse.

27 Wine is as good as life to a man if it be drunke moderatly: what life is then to a man that is without wine? for it was made to make men glad.

28 Wine measurably drunke, and in season, bringeth gladnesse of the heart and cheerefulnesse of the minde.

29 But wine drunken with excesse, maketh bitternesse of the minde, with brawling and quarreling.

30 Drunkennesse increaseth the rage of a foole till he offend, it diminisheth strength, and maketh wounds.

31 Rebuke not thy neighbour at the wine, and despise him not in his mirth: giue him no despitefull words, and presse not vpon him with vrging him (to drinke.)

CHAP. XXXII.

1 Of his duty that is cheefe or master in a feast. 14 Of the feare of God. 18 Of counsell. 20 Of a ragged and a smooth way. 23 Trust not to any but to thy selfe and to God.

IF thou be made the master (of the feast) lift not thy selfe vp, but bee among them as one of the rest, take diligent care for them, and so sit downe.

2 And when thou hast done all thy office, take thy place that thou mayest be merry with them, and receiue a crowne for thy well ordering of the feast.

3 Speake thou that art the elder, for it becometh thee, but with sound iudgement, and hinder not musicke.

*Eccle. 3.7. chap. 20. 7.

4 Powre not out words where *there is a musitian, and shew not forth wisedome out of time.

5 A consort of musicke in a banket of wine, is as a signet of Carbuncle set in gold.

6 As a signet of an Emeraud set in a worke of gold, so is the melodie of musicke with pleasant wine.

7 Speake yong man, if there be need of thee: and yet scarsely when thou art twise asked:

8 Let thy speach be short, comprehending much in few words, be as one that knoweth, and yet holdeth his tongue.

*Iob. 33. 6.

9 *If thou be among great men, make not thy selfe equall with them, and when ancient men are in place, vse not many words.

10 Before the thunder goeth lightening: and before a shamefast man shall goe fauour.

11 Rise vp betimes, and be not the last: but get thee home without delay.

12 There take thy pastime, & do what thou wilt: but sinne not by proud speach

13 And for these things blesse him that made thee, and hath replenished thee with his good things.

14 Who so feareth the Lord, will receiue his discipline, and they that seeke him early, shall find fauour.

15 He that seeketh the law, shall be filled therewith: but the hypocrite will be offended thereat.

16 They that feare the Lord shall find iudgement, and shall kindle iustice as a light.

17 A sinfull man will not be reproued, but findeth an excuse according to his will.

18 A man of counsell will be considerate, but a strange and proud man is not daunted with feare, euen when of himselfe he hath done without counsell.

19 Doe nothing without aduice, and when thou hast once done, repent not.

20 Goe not in a way wherein thou maiest fall, and stumble not among the stones.

21 Be not confident in a plaine way.

22 And beware of thine owne children.

23 *In euery good worke trust thy owne soule: for this is the keeping of the commandements. *Rom. 14. 5.

24 He that beleeueth in the Lord, taketh heed to the commandement, and he that trusted in him, ‖shall fare neuer the worse. ‖Or, shall not be hurt.

CHAP. XXXIII.

1 The safety of him that feareth the Lord. 2 The wise and the foolish. 7 Times and seasons are of God. 10 Men are in his hands, as clay in the hands of the potter. 18 Cheefely regard thy selfe. 24 Of seruants.

THere shall no euill happen vnto him that feareth the Lord, but in temptation euen againe he wil deliuer him.

2 A wise man hateth not the Law, but he that is an hypocrite therein, is as a ship in a storme.

3 A

3 A man of vnderstanding trusteth in the Law, and the Law is faithfull vnto him, ‖ as an oracle.

‖ Or, as the asking of Urim.

4 Prepare what to say, and so thou shalt be heard, and binde vp instruction, and then make answere.

5 The † heart of the *foolish is like a cartwheele: and his thoughts are like a rolling axeltree.

† Greeke, bowels.

* Chap. 21. 16.

6 A stallion horse is as a mocking friend, hee neigheth vnder euery one that sitteth vpon him.

7 Why doth one day excell another: when as all the light of euery day in the yeere is of the Sunne.

8 By the knowledge of the Lord they were distinguished: and he altered seasons and feasts.

9 Some of them hath hee made high dayes, and hallowed them, and some of them hath hee ‖ made ordinary dayes.

‖ Or, ordained for the number of dayes.

10 And all men are from the ground, and * Adam was created of earth.

* Gen. 1. 27. and 2. 7.

11 In much knowledge the Lord hath diuided them, and made their wayes diuers.

12 Some of them hath hee blessed, and exalted, and some of them hath hee sanctified, and set neere himselfe: but some of them hath hee cursed, and brought low, and turned out of their ‖ places.

‖ Or, standings.

13 * As the clay is in the potters hand to fashion it at his pleasure: so man is in the hand of him that made him, to render to them as liketh him best.

* Esay 45. 9. rom. 9. 20, 21.

14 Good is set against euill, and life against death: so is the godly against the sinner, and the sinner against the godly.

15 So looke vpon all the workes of the most high, and there are two and two, one against another.

16 I awaked vp last of all, as one that ‖ gathereth after the grape-gatherers: by the blessing of the Lord I prospered, and filled my wine-presse, like a gatherer of grapes.

‖ Or, gleaneth.

17 * Consider that I laboured not for my selfe onely, but for all them that seeke learning;

* Chap. 24. 19.

18 Heare me, O ye great men of the people, and hearken with your eares ye rulers of the Congregation:

19 Giue not thy sonne, and wife, thy brother and friend power ouer thee while thou liuest, and giue not thy goods to another, lest it repent thee: and thou intreat for the same againe.

20 As long as thou liuest and hast breath in thee, ‖ giue not thy selfe ouer to any.

‖ Or, fall not.

21 For better it is that thy children should seeke to thee, then that thou shouldst ‖ stand to their courtesie.

‖ Or, looke to their hands.

22 In all thy workes keepe to thy selfe the preheminence, leaue not a staine in thine honour.

23 At the time when thou shalt end thy dayes, and finish thy life, distribute thine inheritance.

24 Fodder, a wand, and burdens, Of seruants. are for the asse: and bread, correction, and worke for a seruant.

25 If thou set thy seruant to labour, thou shalt finde rest: but if thou let him goe idle, he shall seeke libertie.

26 A yoke and a collar doe bow the necke: so are tortures and torments for an euill seruant.

27 Sende him to labour that hee be not idle: for idlenesse teacheth much euill.

28 Set him to worke, as is fit for him; if he be not obedient, put on more heauy fetters.

29 But be not excessiue toward any, and without discretion doe nothing.

30 * If thou haue a seruant, let him bee vnto thee as thy selfe, because thou hast bought him † with a price.

* Chap. 7. 20.

† Greeke, in blood.

31 If thou haue a seruant, intreate him as a brother: for thou hast neede of him, as of thine owne soule: if thou intreate him euill, and he runne from thee, Which way wilt thou goe to seeke him?

CHAP. XXXIIII.

1 Of dreames. 13 The praise and blessing of them that feare the Lord. 18 The offering of the ancient, and praier of the poore innocent.

THE hopes of a man voyd of vnderstanding are vaine, and false: and dreames lift vp fooles. Of dreames.

2 Who so ‖ regardeth dreames, is like him that catcheth at a shadow, and followeth after the winde.

‖ Or, hath his minde vpon.

3 The vision of dreames is the resemblance of one thing to another, euen as the * likenesse of a face to a face.

* Prou. 27. 19.

4 * Of an vncleane thing, what can be cleansed: and from that thing which is false, What trueth can come?

* Iob 14. 4.

5 Diui-

5 Diuinations, and soothsayings, and dreames are vaine: and the heart fancieth as a womans heart in trauell.

6 If they be not sent from the most high in thy visitation, ‖ set not thy heart vpon them.

‖ *Or, regard them not.*

7 For dreames haue deceiued many, and they haue failed that put their trust in them.

8 The Law shall be found perfect without lies: and Wisedome is perfection to a faithfull mouth.

9 A man that hath trauailed knoweth many things: and hee that hath much experience, will declare wisedome.

10 He that hath no experience, knoweth little: but he that hath trauailed, is full of prudence.

11 When I trauailed, I saw many things: and I vnderstand more, then I can expresse.

12 I was oft times in danger of death, yet I was deliuered because of these things.

13 The spirit of those that feare the Lord shall liue, for their hope is in him that saueth them.

14 Who so feareth the Lord, shall not feare nor be afraid, for hee is his hope.

15 Blessed is the soule of him that feareth the Lord: to whom doeth hee looke: and Who is his strength:

16 For* the eyes of the Lord are vpon them that loue him, he is their mighty protection, and strong stay, a defence from heat, and a couer from the Sunne at noone, a preseruation from stumbling, and a helpe from falling.

*Psal.33. 18. and 61. 1,2.

17 He raiseth vp the soule, and lightneth the eyes: hee giueth health, life, and blessing.

18 *Hee that sacrificeth of a thing wrongfully gotten, his offering is ridiculous, and the ‖ giftes of vniust men are not accepted.

*Prou.21. 27.

‖ *Or, the mockeries.*

19 *The most high is not pleased with the offerings of the wicked, neither is he pacified for sinne by the multitude of sacrifices.

*Pro.15.8.

20 Who so bringeth an offering of the goods of the poore, doeth as one that killeth the sonne before his fathers eyes.

21 The bread of the needie, is their life: he that defraudeth him thereof, is a man of blood.

22 Hee that taketh away his neighbours liuing, slayeth him: and hee that *defraudeth the labourer of his hire, is a bloodshedder.

*Deut.24. 14,15.cha. 7.20.

23 When one buildeth, and another pulleth downe, what profite haue they then but labour?

24 When one prayeth, and another curseth, whose voice will the Lorde heare?

25 *He that washeth himselfe after the touching of a dead body, if he touch it againe, what auaileth his washing?

*Num.19. 11,12.

26 So is it with a man that fasteth for his sinnes, and goeth againe and doeth the same: Who will heare his prayer, or what doeth his humbling profit him?

CHAP. XXXV.

1 Sacrifices pleasing God. 14 The prayer of the fatherlesse, of the widow, and of the humble in spirit. 20 Acceptable mercy.

HEe *that keepeth the law, bringeth offerings enow: he that taketh heed to the commandement, offereth a peace offering.

*1.Sam.15. 22.iere.7. 3,5,6,7.

2 He that requiteth a good turne, offereth fine floure: and he that giueth almes, sacrificeth praise.

3 To depart from wickednesse is a thing pleasing to the Lord: and to forsake vnrighteousnesse, is a propitiation.

4 *Thou shalt not appeare emptie before the Lord:

*Exod.23. 15. deut. 16.16.

5 For all these things [are to bee done] because of the commandement.

6 The offering of the righteous maketh the Altar fat, and the sweete sauour thereof is before the most high.

7 The sacrifice of a iust man is acceptable, and the memoriall thereof shall neuer be forgotten.

8 Giue the Lord his honour with a good eye, and diminish not the first fruits of thine hands.

9 *In all thy gifts shew a cheerefull countenance, and ‖ dedicate thy tithes with gladnesse.

*2.Cor.9.7.

‖ *Or, set apart.*

10 *Giue vnto the most high, according as hee hath enriched thee, and as thou hast gotten, giue with a cheerefull eye.

*Tob.4.8.

11 For the Lord recompenseth, and will giue thee seuen times as much.

‖ *Or, diminish nothing of thy offerings.*

12 ‖ Doe not thinke to corrupt with gifts, * for such he will not receiue: and trust not to vnrighteous sacrifices, for the

* Leuit. 22. 21,22. deu. 15.21.

the Lord is iudge, and with him is *no respect of persons.

13 Hee will not accept any person against a poore man: but will heare the prayer of the oppressed.

14 He will not despise the supplication of the fatherlesse: nor the widowe when she powreth out her complaint.

15 Doeth not the teares run downe the widowes cheeks? and is not her crie against him that causeth them to fall?

16 He that serueth the Lord, shall be accepted with fauour, and his prayer shall reach vnto the cloudes.

17 The prayer of the humble pierceth the clouds: and till it come nigh he will not be comforted: and will not depart till the most High shall beholde to iudge righteously, and execute iudgement.

18 For the Lord will not be slacke, neither will the mightie be patient towards them, till he hath smitten in sunder the loines of the vnmercifull, and repaid vengeance to the heathen: till he haue taken away the multitude of the ||proud, and broken the scepter of the vnrighteous:

19 Till he haue rendred to euery man according to his deeds, and to the workes of men according to their deuises, till he haue iudged the cause of his people: and made them to reioyce in his mercie,

20 Mercie is †seasonable in the time of affliction, as cloudes of raine in the time of drought.

CHAP. XXXVI.

1 A prayer for the Church against the enemies thereof. 18 A good heart and a froward. 21 Of a good wife.

HAue mercie vpon vs, O Lord God of all, and behold vs:

2 And send thy feare vpon all the nations that seeke not after thee.

3 *Lift vp thy hand ||against the strange nations, and let them see thy power.

4 As thou wast sanctified in vs before them: so be thou magnified among them before vs.

5 And let them know thee, as we haue known thee, that there is no God, but onely thou, O God.

6 Shew new signes, and make other strange wonders: glorifie thy hand and thy right arme, that they may set forth thy wonderous workes.

7 Raise vp indignation, and powre out wrath: take away the aduersarie and destroy the enemie.

8 Make the time short, remember the †couenant, and let them declare thy wonderfull works.

9 Let him that escapeth, be consumed by the rage of the fire, and let them perish that oppresse the people.

10 Smite in sunder the heads of the rulers of the heathen, that say, There is none other but we.

11 Gather all the tribes of Iacob together, and inherit thou them, as from the beginning.

12 O Lord haue mercie vpon the people, that is called by thy name, and vpon Israel, *whom thou hast named thy first borne.

13 O bee mercifull vnto Ierusalem thy holy citie, the place of thy rest.

14 Fill Sion with ||thine vnspeakable oracles, and thy people with thy glory.

15 Giue testimonie vnto those that thou hast possessed from the beginning, and raise vp ||prophets that haue bin in thy name.

16 Reward them that wait for thee, and let thy prophets be found faithfull.

17 O Lord heare the prayer of thy ||seruants, according to the *blessing of Aaron ouer thy people, that all they which dwel vpon the earth, may know that thou art the Lord, the eternall God.

18 The belly deuoureth all meates, yet is one meat better then another.

19 *As the palate tasteth diuers kinds of venison: so doth an heart of vnderstanding false speeches.

20 A froward heart causeth heauinesse: but a man of experience will recompense him.

21 A woman will receiue euery man, yet is one daughter better then another

22 The beautie of a woman cheareth the countenance, and a man loueth nothing better.

23 If there be kindnesse, meekenes, and comfort in her tongue, then is not her husband like ||other men.

24 He that getteth a wife, beginneth ||a possession, a helpe like vnto himselfe, and a pillar of rest.

25 Where no hedge is, there the possession is spoiled: and he that hath no wife will wander vp and downe mourning.

26 Who

*Deut. 10. 17. 2. chr. 19 7. iob 34. 19 wisd 6. 7. acts 10. 34. rom. 2. 11. gal. 2. 6. eph. 6. 9. colos. 3. 25. 1. pet. 1. 17.

†Gre. feare.

*Ier. 10. 25 ||Or, vpon.

||Or, cruell oppressours.

†Gre. the.

*Exo. 4. 22

||Or, that it may magnifie thine oracles.

||Or, prophecies.

||Or, supplicants. *Num. 6. 25.

*Iob 34. 3.

||Or, common.

||Or, to thrive.

26 who will truſt a thiefe well appointed, that ſkippeth from citie to citie: ſo [who will beleeue] a man that hath no houſe: and lodgeth whereſoeuer the night taketh him:

CHAP. XXXVII.

1 How to know friends and counſellers. 12 The diſcretion and wiſedome of a godly man bleſſeth him. 27 Learne to refraine thine appetite.

EVery friend ſaieth, I am his friend alſo: but there is a friend which is onely a friend in name.

2 Is it not a griefe vnto death, when a companion and friend is turned to an enemie?

3 O wicked imagination, whence cameſt thou in to couer the earth with deceit?

4 There is a companion, which reioyceth in the proſperity of a friend: but in the time of trouble will be againſt him.

5 There is a companion which helpeth his friend for the belly, and taketh vp the buckler ||againſt the enemie.

6 Forget not thy friend in thy minde, and be not vnmindfull of him in thy riches.

7 Euery counſeller extolleth counſell; but there is ſome that counſelleth for himſelfe.

8 Beware of a counſeller, and know before ||what neede he hath (for he will counſell for himſelfe) leſt hee caſt the lot vpon thee:

9 And ſay vnto thee, Thy way is good: and afterward he ſtand on the other ſide, to ſee what ſhall befall thee.

10 Conſult not with one that ſuſpecteth thee: and hide thy counſell from ſuch as enuie thee.

11 Neither conſult with a woman touching her of whom ſhe is iealous; neither with a coward in matters of warre, nor with a merchant concerning exchange; nor with a buyer of ſelling; nor with an enuious man of thankfulneſſe; nor with an vnmercifull man touching kindneſſe; nor with the ſlouthfull for any worke; nor with an hireling for a yeere, of finiſhing worke; nor with an idle ſeruant of much buſineſſe: Hearken not vnto theſe in any matter of counſell.

12 But be continually with a godly man, whom thou knoweſt to keepe the commandements of the Lord, whoſe minde is according to thy minde, and will ſorrow with thee, if thou ſhalt miſcarry.

13 And let the counſell of thine owne heart ſtand: for there is no man more faithfull vnto thee then it.

14 For a mans minde is ſometime wont to tell him more then ſeuen watchmen, that ſit aboue in an high towre.

15 And aboue all this pray to the moſt high, that he will direct thy way in trueth.

16 Let reaſon goe before euery enterpriſe, & counſell before euery action.

17 The countenance is a ſigne of changing of the heart.

18 Foure maner of things appeare: good and euill, life and death: but the tongue ruleth ouer them continually.

19 There is one that is wiſe and teacheth many, and yet is vnprofitable to himſelfe.

20 There is one that ſheweth wiſedome in words, and is hated: he ſhall be deſtitute of all ||foode.

21 For grace is not giuen him from the Lord: becauſe he is depriued of all wiſedome.

22 Another is wiſe to himſelfe: and the fruits of vnderſtanding are commendable in his mouth.

23 A wiſe man inſtructeth his people, and the fruits of his vnderſtanding faile not.

24 A wiſe man ſhall be filled with bleſſing, and all they that ſee him, ſhall count him happy.

25 The daies of the life of man may be numbred: but the daies of Iſrael are innumerable.

26 A wiſe man ſhall inherite ||glory among his people, and his name ſhalbe perpetuall.

27 My ſonne proue thy ſoule in thy life, and ſee what is euill for it, and giue not that vnto it.

28 For all things are not profitable for all men, neither hath euery ſoule pleaſure in euery thing.

29 Be not vnſatiable in any dainty thing: nor too greedy vpon meates.

30 For ||exceſſe of meates, bringeth ſickneſſe, and ſurfetting will turne into choler.

31 By ſurfetting haue many periſhed, but hee that taketh heed, prolongeth his life.

CHAP.

||*Or, in preſence of the enemie.*

||*Or, what vſe there is of him.*

||*Or, wiſedome.*

||*Or, credit.*

||*Or, varietie of meates.*

CHAP. XXXVIII.

1 Honour due to the Phisitian, and why. 16 How to weepe and mourne for the dead. 24 The wisedome of the learned man, and of the Labourer and Artificer: with the vse of them both.

HOnour a Physitian with the honour due vnto him, for the vses which you may haue of him: for the Lord hath created him.

2 For of the most High commeth healing, and he shall receiue ‖honour of the King.

‖ *Or, a gift.*

3 The skill of the Physitian shall lift vp his head: and in the sight of great men he shalbe in admiration.

4 The Lord hath created medicines out of the earth; and he that is wise will not abhorre them.

5 Was not the water made sweet with wood, that the * vertue thereof might be knowen?

*Exod. 15. 25.

6 And he hath giuen men skill, that hee might be honoured in his marueilous workes.

7 With such doeth he heale [men,] and taketh away their paines.

8 Of such doeth the Apothecarie make a confection; and of his workes there is no end, and from him is peace ouer all the earth.

9 My sonne, in thy sickenesse be not negligent: but *pray vnto the Lord, and he will make thee whole.

*Esay. 38. 2.

10 Leaue off from sinne, and order thy hands aright, and cleanse thy heart from all wickednesse.

11 Giue a sweet sauour, and a memoriall of fine flowre: and make a fat offering, as ‖not being.

‖ *Or, as a dead man.*

12 Then giue place to the physitian, for the Lord hath created him: let him not go from thee, for thou hast need of him.

13 There is a time when in their hands there is good successe.

14 For they shall also pray vnto the Lord, that hee would prosper that, which they giue, for ease and ‖remedy to prolong life.

‖ *Or, curing.*

15 He that sinneth before his maker, let him fal into the hand of the Physitian.

16 My sonne, let teares fall downe ouer the dead, and begin to lament, as if thou hadst suffered great harme thy selfe: and then couer his body according to the custome, & neglect not his buriall.

17 Weepe bitterly, and make great moane, and vse lamentation, as hee is worthy, and that a day or two, lest thou be euill spoken of: and then comfort thy selfe for thy heauinesse.

18 For of heauinesse commeth death, and the heauinesse of the *heart, breaketh strength.

*Prou. 15. 13. and 17. 22.

19 In affliction also sorrow remaineth: and the life of the poore, is the curse of the heart.

20 Take no heauines to heart: driue it away, and remember the last end.

21 Forget it not, for there is no turning againe: thou shalt not doe him good, but hurt thy selfe.

22 Remember ‖my iudgement: for thine also shall be so; yesterday for me, and to day for thee.

‖ *Or, the sentence vpon him.*

23 When the dead is at* rest, let his remembrance rest, & be comforted for him, when his spirit is departed from him.

**2. Sam. 12. 20.*

24 The wisedome of a learned man cõmeth by opportunitie of leasure: & he that hath litle busines shal become wise.

25 How can he get wisdome that holdeth the plough, and that glorieth in the goad; that driueth oxen, and is occupied in their labours, and whose talke is †of bullocks?

† *Greeke, of the breed of bullocks.*

26 He giueth his minde to make furrowes: and is diligent to giue the kine fodder.

27 So euery carpenter, and workemaster, that laboureth night and day: and they that cut and graue seales, and are diligent to make great variety, and giue themselues to counterfait imagerie, and watch to finish a worke.

28 The smith also sitting by the anuill, & considering the iron worke; the vapour of the fire wasteth his flesh, and he fighteth with the heat of the furnace: the noise of the hammer & the anuill is euer in his eares, and his eies looke still vpon the patterne of the thing that he maketh, he setteth his mind to finish his worke, & watcheth to polish it perfitly.

29 So doeth the potter sitting at his worke, and turning the wheele about with his feet, who is alway carefully set at his worke: and maketh all his worke by number.

30 He fashioneth the clay with his arme, and ‖boweth downe his strength before his feet: he applieth himselfe to lead it ouer; and he is diligent to make cleane the furnace.

‖ *Or, tempereth it with his feet.*

31 All these trust to their hands: and euery one is wise in his worke.

32 With-

32 Without these cannot a citie be inhabited: and they shall not dwell where they will, nor goe vp and downe.

33 They shall not be sought for in publike counsaile, nor sit high in the congregation: they shal not sit on the Judges seate, nor vnderstand the sentence of iudgement: they cannot declare iustice, and iudgement, and they shall not be found where parables are spoken.

34 But they will maintaine the state of the world, and [all] their desire is in the worke of their craft.

CHAP. XXXIX.

1 A description of him that is truely wise. 12 An exhortation to praise God for his workes, which are good to the good, and euill to them that are euill.

BVT hee that giueth his minde to the Law of the most high, and is occupied in the meditation thereof, will seeke out the wisdome of all the ancient, and be occupied in prophecies.

2 Hee will keepe the sayings of the renowned men: and where subtile parables are, he will be there also.

3 Hee will seeke out the secrets of graue sentences, and be conuersant in darke parables.

4 He shall serue among great men, and appeare before princes: he will trauaile through strange countreys, for hee hath tried the good, and the euill among men.

5 Hee will giue his heart to resort early to the Lord that made him, and will pray before the most high, and will open his mouth in prayer, and make supplication for his sinnes.

6 When the great Lord will, he shall bee filled with the spirit of vnderstanding: he shal powre out wise sentences, and giue thankes vnto the Lord in his prayer.

7 Hee shall direct his counsell and knowledge, and in his secrets shall hee meditate.

8 Hee shall shew forth that which he hath learned, and shall glory in the Law of the couenant of the Lord.

9 Many shall commend his vnderstanding, and so long as the world endureth, it shall not be blotted out, his memoriall shall not depart away, and his name shall liue from generation to generation.

10 *Nations shall shewe forth his wisedome, and the congregation shall declare his praise. *Chap. 44. 15.

11 If hee die, he shall leaue a greater name then a thousand: and if he liue, he shall ‖increase it. ‖Or, gaine vnto it.

12 Yet I haue more to say which I haue thought vpon, for I am filled as the Moone at the full.

13 Hearken vnto me, ye holy children, and budde forth as a rose growing by the ‖brooke of the field: ‖Or, riuers of water.

14 And giue yee a sweete sauour as frankincense, and flourish as a lilly, send forth a smell, and sing a song of praise, blesse the Lord in all his workes.

15 Magnifie his Name, and shewe forth his praise with the songs of your lips, and with harpes, and in praising him you shall say after this maner:

16 *All the works of the Lord are exceeding good, & whatsoeuer hee commandeth, shalbe accomplished in due season. *Gen. 1. 31. mark. 7. 37.

17 And none may say, What is this? wherefore is that? for at time conuenient they shall all be sought out: at his commaundement the waters stood as an heape, & at the wordes of his mouth the receptacles of waters.

18 At his commandement is done whatsoeuer pleaseth him, and none can hinder when he will saue.

19 The workes of all flesh are before him, & nothing can be hid from his eyes.

20 He seeth from euerlasting to euerlasting, and there is nothing wonderfull before him.

21 A man neede not to say, What is this? wherefore is that? for hee hath made all things for their vses.

22 His blessing couered the dry land as a riuer, and watered it as a flood.

23 As hee hath turned the waters into saltnesse: so shall the heathen inherite his wrath.

24 *As his wayes are plaine vnto the holy, so are they stumbling blockes vnto the wicked. *Ose 14. 10.

25 For the good, are good things created from the beginning: so euill things for sinners.

26 The principall things for the whole vse of mans life, are water, fire, yron, and salt, floure of wheate, honie, milke, and the blood of the grape, and oyle, and clothing.

27 All these things are for good to the godly: so to the sinners they are turned into euill.

28 There be spirits that are created for vengeance, which in their furie lay on sore strokes, in the time of destruction they powre out their force, and appease the wrath of him that made them.
29 Fire, and haile, and famine, and death: all these were created for vengeance:
30 Teeth of wild beasts, and scorpions, ‖ serpents, & the sword, punishing the wicked to destruction.
‖ Or, vipers.
31 They shall reioice in his commandement, and they shall bee ready vpon earth when neede is, and when their time is come, they shall not transgresse his word.
32 Therefore from the beginning I was resolued, and thought vpon these things, and haue left them in writing.
33 All the workes of the Lord are good: and he will giue euery needefull thing in due season.
34 So that a man cannot say, This is worse then that: for in time they shall all be well approued.
35 And therefore praise ye the Lord with the whole heart and mouth, and bresse the Name of the Lord.

CHAP. XL.

1 Many miseries in a mans life. 12 The reward of vnrighteousnesse, and the fruit of true dealing. 17 A vertuous wife, & an honest friend reioyce the heart, but the feare of the Lord is aboue all. 28 A beggers life is hatefull.

'Eccles.1.3 GReat *trauaile is created for euery man, and an heauy yoke is vpon the sons of Adam, from the day that they goe out of their mothers wombe, till the day that they returne to the mother of all things.
2 Their imagination of things to come, & the day of death [trouble] their thoughts, and [cause] feare of heart:
3 From him that sitteth on a throne of glory, vnto him that is humbled in earth and ashes.
4 From him that weareth purple, and a crown, ‖ vnto him that is clothed with a linnen frocke.
‖ Or, to the porter.
5 Wrath, and enuie, trouble and vnquietnesse, feare of death, and anger, and strife, and in the time of rest vpon his bed, his night sleepe doe change his knowledge.
6 A litle or nothing is his rest, and afterward he is in his sleepe, as in a day of keeping watch, troubled in the vision of his heart, as if he were escaped out of a battell:
7 When all is safe, he awaketh, and marueileth that the feare was nothing.
8 [Such things happen] vnto all flesh, both man and beast, and that is seuen fold more vpon sinners.
9 *Death and bloodshed, strife and sword, calamities, famine, tribulation, and the scourge: * Chap.39. 29,30.
10 These things are created for the wicked, and for their sakes came the *flood. *Gen.7.11
11 *All things that are of the earth shal turne to the earth againe: and that which is of the *waters doeth returne into the Sea. *Gen.3.19 chap.41.10 *Eccles.1.7
12 All †briberie and iniustice shall be blotted out: but true dealing shall endure for euer. †Gre.bribes
13 The goods of the vniust shall bee dried vp like a riuer, and shall vanish with noise, like a great thunder in raine.
14 While he openeth his hand he shal reioyce: so shall transgressours come to nought.
15 The children of the vngodly shall not bring forth many branches: but are as vncleane roots vpon a hard rocke.
16 *The weed growing vpon euery water, and banke of a riuer, shall bee pulled vp before all grasse. * Iob.8.11. and 16.12. gen.41.2.
17 Bountifulnes is as a most ‖ fruitfull garden, and mercifulnesse endureth for euer. ‖ Or, a garden that is blessed,
18 To *labour & to be content with that a man hath, is a sweet life: but hee that findeth a treasure, is aboue them both. *Phil.4.12. 1.tim.6.6.
19 Children and the building of a citie continue a mans name: but a blamelesse wife is counted aboue them both.
20 Wine & musicke reioyce the heart: but the loue of Wisedome is aboue them both.
21 The pipe and the psalterie make sweet melodie: but a pleasant tongue is aboue them both.
22 Thine eye desireth fauour and beautie: but more then both, come while it is greene.
23 A friend and companion neuer meet amisse: but aboue both is a wife with her husband.
24 Brethren and helpe are against time of trouble: but almes shall deliuer more then them both.
25 Golde and siluer make the foote stand

stand sure: but counsell is esteemed aboue them both.

26 Riches and strength lift vp the heart: but the feare of the Lord is aboue them both: there is no want in the feare of the Lord, and it needeth not to seeke helpe.

*Isai.4.15. ‖Or, a garden that is blessed.

27 *The feare of the Lord is a ‖fruitfull garden, and couereth him aboue all glory.

28 My sonne, lead not a beggers life: for better it is to die then to beg.

29 The life of him that dependeth on another mans table, is not to be counted for a life: for he polluteth himselfe with other mens meate, but a wise man well nurtured will beware thereof.

30 Begging is sweet in the mouth of the shameless: but in his belly there shall burne a fire.

CHAP. XLI.

1 The remembrance of Death. 3 Death is not to be feared. 5 The vngodly shall be accursed. 11 Of an euill and a good name. 14 Wisedome is to be vttered. 16 Of what things we should be ashamed.

O Death, how bitter is the remembrance of thee to a man that liueth at rest in his possessions, vnto the man that hath nothing to vexe him, and that hath prosperity in all things: yea vnto him that is yet able to receiue meate:

2 O death, acceptable is thy sentence vnto the needy, and vnto him whose strength faileth, that is now in the last age, and is ‖vexed with all things, and to him that despaireth and hath lost patience.

‖Or, to whom euery thing is troublesome.

3 Feare not the sentence of death, remember them that haue beene before thee, and that come after, for this is the sentence of the Lord ouer all flesh.

4 And why art thou against the pleasure of the most High: there is no inquisition in the graue, whether thou haue liued ten, or a hundred, or a thousand yeeres.

5 The children of sinners, are abhominable children: and they that are conuersant in the dwelling of the vngodly.

6 The inheritance of sinners children shal perish, and their posterity shal haue a perpetuall reproch.

7 The children will complaine of an vngodly father, because they shall be reproched for his sake.

8 Woe be vnto you vngodly men which haue forsaken the law of the most high God: for if you encrease, it shall be to your destruction.

9 And if you be borne, you shall be borne to a curse: and if you die, a curse shall be your portion.

10 *All that are of the earth shall turne to earth againe: so the vngodly shall goe from a curse to destruction.

*Chap. 40. 11.

11 The mourning of men is about their bodies: but an ill name of sinners shall be blotted out.

12 Haue regard to thy name: for that shall continue with thee aboue a thousand great treasures of gold.

13 A good life hath but few daies: but a good name endureth for euer.

14 My children, keepe discipline in peace: for wisedome that is hid, and a treasure that is not seene, what profit is in them both?

15 A man that hideth his foolishnesse is better then a man that hideth his wisedome.

16 Therefore be shamefast according to my word: for it is not good to retaine all shamefastnesse, neither is it altogether approoued in euery thing.

17 Be ashamed of whoredome before father and mother, and of a lie before a prince and a mighty man:

18 Of an offence before a iudge and ruler, of iniquitie before a congregation and people, of vniust dealing before thy partner and friend:

19 And of theft in regard of the place where thou soiournest, and in regard of the trueth of God and his couenant, and to leane with thine elbow vpon the meate, and of scorning to giue and take:

20 And of silence before them that salute thee, and to look vpon an harlot:

21 And to turne away thy face from thy kinsman, or to take away a portion or a gift, or to gaze vpon another mans wife,

22 Or to bee ouerbusie with his maide, and come not neere her bed, or of vpbraiding speaches before friends; and after thou hast giuen, vpbraide not:

23 Or of iterating and speaking againe that which thou hast heard, and of reuealing of secrets.

24 So shalt thou be truely shamefast, and finde fauour before all men.

CHAP. XLII.

1 Whereof we should not be ashamed. 9 Be carefull of thy daughter. 12 Beware of a woman. 15 The workes and greatnes of God.

OF these things be not thou ashamed, and accept no person to sinne thereby.

2 Of the Law of the most High, and his Couenant, and of iudgement to iustifie the vngodly:

3 Of ‖ reckoning with thy partners, and ‖ trauellers: or of the ‖ gift of the heritage of friends:

4 Of exactnesse of ballance, and waights: or of getting much or little:

5 And of merchants ‖ indifferent selling, of much correction of children, and to make the side of an euill seruant to bleed.

6 Sure keeping is good where an euill wife is, and shut vp where many hands are.

7 Deliuer all things in number and waight, and put al in writing that thou ‖ giuest out, or receiuest in.

8 Be not ashamed to ‖ informe the vnwise and foolish, and the extreeme aged ‖ that contendeth with those that are yong, thus shalt thou bee truely learned and approued of all men liuing.

9 The father waketh for the daughter when no man knoweth, and the care for her taketh away sleepe; when shee is yong lest shee passe away the flowre of her age, and being married, lest she should be hated:

10 In her virginitie lest she should be defiled, and gotten with childe in her fathers house; and hauing an husband, lest she should misbehaue herselfe: and when shee is married, lest shee should be barren.

11 Keepe a sure watch ouer a shamelesse daughter, lest shee make thee a laughing stocke to thine enemies, and a by-word in the citie, and a reproch among the people, and make thee ashamed before the multitude.

12 Behold not euery bodies *beauty, and sit not in the midst of women.

13 For from garments commeth a moth, and *from women wickednesse.

14 Better is the ‖ churlishnesse of a man, then a courteous woman, a woman I say, which bringeth shame and reproch.

15 I will now remember the workes of the Lord, and declare the things that I haue seene: in the words of the Lord are his workes.

16 The Sunne that giueth light, looketh vpon all things: and the worke thereof is full of the glory of the Lord.

17 The Lord hath not giuen power to the Saints to declare all his marueilous workes, which the Almightie Lord firmely setled, that whatsoeuer is, might be established for his glory.

18 He seeketh out the deepe and the heart, and considereth their crafty deuices: for ‖ the Lord knoweth all that may be knowen, and he beholdeth the signes of the world.

19 Hee declareth the things that are past, and for to come, and reueileth the steps of hidden things.

20 No *thought escapeth him, neither any word is hidden from him.

21 Hee hath garnished the excellent workes of his wisedome, and hee is from euerlasting to euerlasting, vnto him may nothing be added, neither can he be diminished, and he hath no need of any counseller.

22 O how desireable are all his workes: and that a man may see euen to a sparke.

23 All these things liue and remaine for euer, for all vses, and they are all obedient.

24 All things are double one against another: and hee hath made nothing vnperfit.

25 One thing establisheth the good of another: and who shalbe filled with beholding his glory?

CHAP. XLIII.

1 The workes of God in heauen, and in earth, and in the sea, are exceeding glorious and wonderfull. 29 Yet God himselfe in his power and wisedome is aboue all.

THE pride of the height, the cleare firmament, the beautie of heauen, with his glorious shew;

2 The Sunne when it appeareth, declaring at his rising, a marueilous ‖ instrument, the worke of the most High.

3 At noone it parcheth the country, and who can abide the burning heate thereof?

4 A

Or, of thy partners speech.
‖ Or, companions.
‖ Or, of the giuing.
‖ Or, without profit.
‖ Or, dealest for.
‖ Or, rebuke.
‖ Or, that is accused of fornication.
‖ Or, the highest.
‖ Or, vessel.
** Chap. 25. 23.*
** Gene. 3. 6.*
‖ Or, wickednesse.
** Iob 42. 4. esay 21. 15.*

4 A man blowing a furnace is in works of heat, but the Sunne burneth the mountaines three times more; breathing out fiery vapours, and sending foorth bright beames, it dimmeth the eyes.

5 Great is the Lord that made it, and at his commandement †it runneth hastily.

†Gr. hee stayed his course.

6 *He made the Moone also to serue in her season, for a declaration of times, and a signe of the world.

*Gen.1.16.

7 *From the Moone is the signe of Feasts, a light that decreaseth in her perfection.

*Exo.12.2.

8 The moneth is called after her name, encreasing wonderfully in her changing, being an instrument of the armies aboue, shining in the firmament of heauen,

9 The beautie of heauen, the glory of the starres, an ornament giuing light in the highest places of the Lord.

10 At the commandement of the holy One, they will stand in their order, and neuer faint in their watches.

11 *Looke vpon the rainebow, and praise him that made it, very beautifull it is in the brightnesse thereof.

*Gen.9.13.

12 *It compasseth the heauen about with a glorious circle, and the hands of the most high haue bended it.

*Esa.40.12.

13 By his commandement hee maketh the snow to fall apace, and sendeth swiftly the lightnings of his iudgment.

14 Through this the treasures are opened, and clouds flie forth as foules.

15 By his great power hee maketh the cloudes firme, and the haile stones are broken small.

16 At his sight the mountaines are shaken, and at his will the South wind bloweth.

17 The noise of the thunder maketh the earth to ‖tremble: so doth the Northren storme, and the whirlewinde: as birds flying he scattereth the snow, and the falling downe thereof is as the lighting of grashoppers.

‖Or, to grone as a woman in her trauaile.

18 The eye marueileth at the beauty of the whitenesse thereof, and the heart is astonished at the raining of it.

19 The hoare frost also as salt hee powreth on the earth, and being congealed, ‖it lieth on the toppe of sharpe stakes.

‖Or, it is as the point of sharp stakes.

20 When the colde North-winde bloweth, and the water is congealed into yce, it abideth vpon euery gathering together of water, and clotheth the water as with a brestplate.

21 It deoureth the mountaines, and burneth the wildernesse, and consumeth the grasse as fire.

22 A present remedy of all is a mist comming speedily: a dew comming ‖after heate, refresheth.

‖Or, vpon the heat.

23 By his counsell he appeaseth the deepe, and planteth Ilands therein.

24 They that saile on the Sea, tell of the danger thereof, and when wee heare it with our eares, wee marueile thereat.

25 For therein be strange and wonderous workes, varietie of all kindes of beasts, and whales created.

*Psal.107.23.

26 By him the ende of them hath prosperous successe, and by his word all things consist.

27 We may speake much, & yet come short: wherefore in summe, he is all.

28 How shall wee be able to magnifie him: for hee is great aboue all his workes.

29 *The Lord is terrible and very great, and marueilous is his power.

*Psal.96.42

30 When you glorifie the Lord exalt him as much as you can: for euen yet will he farre exceed, and when you exalt him, put foorth all your strength, and be not weary: for you can neuer goe farre enough.

31 *Who hath seene him, that hee might tell vs: and who can magnifie him as he is:

*Psal.106.2 ioh.1.18.

32 There are yet hid greater things then these be, for wee haue seene but a few of his workes:

33 For the Lord hath made all things, and to the godly hath hee giuen wisedome.

CHAP. XLIIII.

1 The praise of certaine holy men: 16 Of Enoch, 17 Noah, 19 Abraham, 22 Isaac, 23 and Iacob.

The praise of the fathers.

LEt vs now praise famous men, and our Fathers that begat vs.

2 The Lorde hath wrought great glory by them, through his great power from the beginning.

3 Such as did beare rule in their kingdomes, men renowmed for their power, giuing counsell by their vnderstanding, and declaring prophecies:

4 Leaders of the people by their

counsels, and learning meet for the people, wise and eloquent in their instructions.

5 Such as found out musical tunes, and reiected ‖ verses in writing.

‖ *Or, ditties.*

6 Rich men furnished with abilitie, liuing peaceably in their habitations.

7 All these were honoured in their generations, and were the glory of their times.

8 There be of them, that haue left a name behind them, that their praises might be reported.

9 And some there be, which haue no memorial, *who are perished as though they had neuer bene, and are become as though they had neuer bene borne, and their children after them.

*Gen.7.22

10 But these were mercifull men, whose righteousnesse hath not beene forgotten.

11 With their seed shall continually remaine a good inheritance, and their children are within the couenant.

12 Their seed stands fast, and their children ‖ for their sakes.

‖ *Or, after them.*

13 Their seed shall remaine for euer, and their glory shall not be blotted out.

14 Their bodies are buried in peace, but their name liueth for euermore.

*Chap.39. 10.

15 *The people will tell of their wisdome, and the congregation will shew forth their praise.

*Gen.5.24 heb.11.5.

16 *Enoch pleased the Lord, and was translated, being an example of repentance, to all generations.

*Gen.6.9. and 7.1. heb.11.7.

17 *Noah was found perfect and righteous, in the time of wrath, he was taken in exchange (for the world) therefore was he left as a remnant vnto the earth, when the flood came.

*Gen.9.11.

18 An *euerlasting Couenant was made with him, that all flesh should perish no more by the flood.

*Gen.12.3 and 15.5. and 17.4.

19 Abraham was a *great father of many people; in glory was there none like vnto him:

20 Who kept the Law of the most high, and was in couenant with him, hee established the Couenant in *his flesh, and when he was proued, he was found faithfull.

*Gen.21.4.

21 Therefore he assured him by an *othe, that he would blesse the nations in his seed, and that he would multiply him, as the dust of the earth, and exalt his seed as the starres, and cause them to inherit from Sea to Sea, & from the riuer vnto the vtmost part of the land.

*Gen 22. 16,17,18. gal.3.8.

22 With *Isaac did he establish likewise [for Abraham his fathers sake] the blessing of all men and the couenant,

*Gen.27. 28. and 28. 14.

23 And made it rest vpon the head of Iacob. Hee acknowledged him in his blessing, and gaue him an heritage, and diuided his portions, among the twelue tribes did he part them.

CHAP. XLV.

1 The praise of Moses, 6 Of Aaron, 23 and of Phinees.

AND he brought out of him a mercifull man, which found fauour in the sight of all flesh, euen *Moses beloued of God and men, whose memoriall is blessed:

*Exo.11.3

2 He made him like to the glorious Saints, and magnified him, so that his enemies stood in feare of him.

3 By his words he caused the wonders to cease, and he made him *glorious in the sight of kings, and gaue him a commaundement for his people, and shewed him part of his glory.

*Exod.6. 7,8,9.chap.

4 *He sanctified him in his faithfulnesse, and meekenesse, and chose him out of all men.

*Num.12.3

5 He made him to heare his voyce, and brought him into the darke cloud, and *gaue him commandements before his face, euen the law of life and knowledge, that hee might teach Iacob his Couenants, and Israel his iudgments.

*Exo.17.4.

6 He *exalted Aaron an holy man like vnto him, euen his brother, of the tribe of Leui.

*Exo.4.28.

7 An euerlasting couenant he made with him, and gaue him the priesthood among the people, he † beautified him with comely ornaments, and clothed him with a robe of glory.

† *Gr, he blessed.*

8 Hee put vpon him perfect glory: and strengthened him with † rich garments, with breeches, with a long robe, and the Ephod:

† *Greeke, vessels or instruments.*

9 And he compassed him with pomegranates, and with many golden bels round about, that as he went, there might be a *sound, and a noise made that might be heard in the Temple, for a memoriall to the children of his people.

*Exod.28. 35.

10 With an holy garment, with gold and blew silke, and purple the worke of the embroiderer; with a breastplate of iudgement, and with Urim & Thummim.

11 With twisted scarlet, the worke of the

the cunning workeman, with precious stones grauen like seales, and set in gold, the worke of the Jeweller, with a writing engraued for a memoriall, after the number of the tribes of Israel.

12 He set a crowne of gold vpon the miter, wherein was engraued holinesse an ornament of honour, a costly worke, the desires of the eies goodly & beautiful.

13 Before him there were none such, neither did euer any stranger put them on, but onely his children, and his childrens children perpetually.

14 Their sacrifices shall be wholy consumed euery day twise continually.

15 Moises consecrated him, and annointed him with holy oile, this was appointed vnto him by an euerlasting couenant, and to his seed so long as the heauens should remaine, that they should minister vnto him, and execute the office of the priesthood, and blesse the people in his name.

16 He chose him out of all men liuing to offer sacrifices to the Lord, incense and a sweet sauour, for a memoriall, to make reconciliation for his people.

*Deut. 17. 10. and 21. 5. 17 *He gaue vnto him his commandements, and authority in the statutes of iudgements, that he should teach Jacob the testimonies, and informe Israel in his lawes.

*Num. 16. 12. 18 *Strangers conspired together against him, and maligned him in the wildernesse, euen the men that were of Dathans, and Abirons side, and the congregation of Core with fury and wrath.

19 This the Lord saw and it displeased him, and in his wrathfull indignation, were they consumed: he did wonders vpon them, to consume them with the fiery flame.

*Num. 17. 8. 20 *But he made Aaron more honourable, and gaue him an heritage, and diuided vnto him the first fruits of the encrease, especially he prepared bread in abundance:

21 For they eate of the sacrifices of the Lord, which he gaue vnto him and his seed:

*Deut. 12. 12. and 18. 10. 22 *Howbeit in the land of the people he had no inheritance, neither had he any portion among the people, for the Lord himselfe is his portion and inheritance.

*Num. 25. 12, 13. 1. mac. 2. 54. 23 *The third in glory is Phinees the sonne of Eleazar, because he had zeale in the feare of the Lord, and stood vp with good courage of heart, when the people were turned backe, and made reconciliation for Israel.

24 Therfore was there a couenant of peace made with him, that he should be the cheefe of the sanctuary, and of his people, and that he, and his posteritie should haue the dignitie of the Priesthood for euer.

25 According to the couenant made with Dauid sonne of Jesse, of the tribe of Juda, that the inheritance of the king should be to his posterity alone: so the inheritance of Aaron should also be vnto his seed.

26 God giue you wisedome in your heart to iudge his people in righteousnesse, that their good things be not abolished, and that their glory may endure for euer.

CHAP. XLVI.

1 The praise of Iosh ua, 9 Of Caleb, 13 Of Samuel.

*Num. 27. 18. deut. 34 9. iosh. 1. 2. and 12. 7. *Esus the sonne of Naue was valiant in the warres, and was the successor of Moses in prophesies, Who according to his name was made great for the sauing of the elect of God, and taking vengeance of the enemies that rose vp against them, that he might set Israel in their inheritance.

*Iosh. 10. 12, 13, 14. 2 *How great glory gat he when he did lift vp his hands, and stretched out his sword against the cities?

3 Who before him so stood to it? for the Lord himselfe brought his enemies vnto him.

4 Did not the Sunne goe backe by his meanes? and was not one day as long as two?

5 He called vpon the most high Lord, when the enemies pressed vpon him on euery side, & the great Lord heard him.

6 And with hailestones of mighty power he made the battell to fall violently vpon the nations, and in the descent (of Bethoron) hee destroyed them that resisted, that the nations might know all their strength, because hee fought in the sight of the Lord, and he followed the mightie one.

7 In the time of Moses also, he did a worke of mercie, hee and Caleb the sonne of Jephunne, in that they withstood the Congregation, and withheld the people from sinne, and appeased the wicked murmuring.

8 And

* Num. 26. 65. deu. 35. 36.

8 *And of fiue hundred thousand people on foot, they two were preserued to bring them into the heritage, euen vnto the land that floweth with milk & hony.

9 The Lord gaue strength also vnto Caleb, which remained with him vnto his old age, so that he entred vpon the high places of the land, and his seed obtained it for an heritage.

10 That all the children of Israel might see that it is good to follow the Lord.

11 And concerning the Iudges, euery one by name, whose heart went not a whoring, nor departed from the Lord, let their memory be blessed.

* Chap. 49. 12. 12 Let their bones *flourish out of their place, and let the name of them that were honoured, be continued vpon their children.

* 1. Sam. 1. 10. and 16. 19. 13 *Samuel the Prophet of the Lord, beloued of his Lord, established a kingdom, & anointed princes ouer his people.

14 By the Law of the Lord hee iudged the Congregation, and the Lord had respect vnto Iacob.

15 By his faithfulnes he was found a true Prophet, and by his word he was knowen to be faithfull in vision.

16 He called vpon the mighty Lord, when his enemies pressed vpon him on euery side, when he offered the * sucking lambe.

* 1. Sam. 7. 9. 17 And the Lord thundered from heauen, and with a great noise made his voice to be heard.

18 And he destroyed the rulers of the Tyrians, and all the princes of the Philistines.

19 And before his long sleepe hee made * protestations in the sight of the Lord, and his anoynted, I haue not taken any mans goods, so much as a shoe, and no man did accuse him.

* 1. Sam. 28. 18, 19. 20 And after his death he * prophesied, and shewed the King his end, and lift vp his voyce from the earth in prophesie, to blot out the wickednesse of the people.

CHAP. XLVII.

1 The praise of Nathan, 2 Of Dauid, 12 Of Solomon his glory, and infirmities. 23 Of his end and punishment.

* 2. Sam. 12 1. AND after him rose vp Nathan to * prophesie in the time of Dauid.

2 As is the fat taken away from the peace offering, so was Dauid chosen out of the children of Israel.

3 Hee ‖ played with Lions as with kids, and with * beares as with lambs. ‖ Or, he smote Lions.

4 *Slew he not a gyant when hee was yet but yong? and did he not take away reproch from the people, when he lifted vp his hand with the stone in the sling, and beat downe the boasting of Goliah? * 1. Sam. 17. 34. * 1. Sam. 17. 49, 50, 51.

5 For he called vpon the most high Lord, and he gaue him strength in his right hand to slay that mighty warriour, and set vp the horne of his people:

6 So the people honoured him with * ten thousands, and praised him in the blessings of the Lord, in that hee gaue him a crowne of glory. * 1. Sam. 18. 7.

7 For hee destroyed the enemies on euery side, and * brought to nought the Philistines his ‖ aduersaries, and brake their horne in sunder vnto this day. * 2. Sam. 5. 7. ‖ Or, contemned.

8 In all his workes hee praised the holy one most High, with words of glory, with his whole heart he sung songs, and loued him that made him.

9 He set singers also before the * Altar, that by their voyces they might make sweet melody, and daily sing praises in their songs. * 1. Chr. 16. 4.

10 He beautified their feasts, and set in order the solemne times, ‖ vntill the ende, that they might praise his holy Name, and that the Temple might sound from morning. ‖ Or, perfitly.

11 The Lord tooke away his sinnes, and exalted his * horne for euer: he gaue him a couenant of kings, and a throne ‖ of glory in Israel. * 1. Sam. 12. 13. ‖ Or, of a kingdome.

12 After him rose vp a wise sonne, and for his sake he dwelt at large.

13 *Salomon reigned in a peaceable time, and was honoured; for God made all quiet round about him, that hee might build an house in his Name, and prepare his Sanctuary for euer. * 1. King. 4 21, 24.

14 *How wise wast thou in thy youth, & as a flood filled with vnderstanding. * 1. King. 4 29, 30.

15 Thy soule couered the whole earth, and thou filledst it with darke parables.

16 Thy name went farre vnto the Iles, and for thy peace thou wast beloued.

17 The countreys marueiled at thee for thy * Songs, and Prouerbs, and Parables, and interpretations. * 1. King. 4 31, 32.

18 By the Name of the Lord God, which is called the Lord God of Israel, thou didst * gather gold as tinne, and * 1. Kin. 10. 27.

and didst multiply siluer as lead.

19 *Thou didst bow thy loines vnto women, and ‖ by thy body thou wast brought into subiection.

20 Thou diist staine thy honour, and pollute thy seed, so that thou broughtest wrath vpon thy children, and wast grieued for thy folly.

21 *So the kingdome was diuided, and out of Ephraim ruled a rebellious kingdome.

22 *But the Lord will neuer leaue off his mercy, neither shall any of his workes perish, neither will hee abolish the posterity of his elect, and the seed of him that loueth him he will not take away: wherefore he gaue a remnant vnto Jacob, and out of him a roote vnto Dauid.

23 Thus rested Solomon with his fathers, and of his seede he left behinde him Roboam, euen the foolishnesse of the people, and one that had no vnderstanding; who *turned away the people through his counsell: there was also Jeroboam the sonne of Nabat, who *caused Israel to sinne, and shewed Ephraim the way of sinne:

24 And their sinnes were multiplied exceedingly, that they were driuen out of the land.

25 For they sought out all wickednes, till the vengeance came vpon them.

*1.King. 11.1. ‖*Or, in.*

*1.Kin.12. 15,16,17.

*2.Sam.7. 15.

*1.Kin.12. 10,11,13, 14.

*1.Kin.12. 28,30.

CHAP. XLVIII.

1 The praise of Elias, 12 of Elizeus, 17 and of Ezekias.

Then stood vp *Elias the Prophet as fire, and his word burnt like a lampe.

2 He brought a sore famine vpon them, and by his zeale he diminished their number.

3 By the word of the Lord he ‖ shut vp the heauen, *and also three times brought downe fire.

4 O Elias, how wast thou honoured in thy wondrous deedes! and who may glory like vnto thee!

5 *Who didst raise vp a dead man from death, & his soule from the ‖ place of the dead by the word of the most Hie.

6 *Who broughtest kings to destruction, and honourable men from their ‖ bedde.

7 Who heardest the rebuke of the Lord in Sinai, *and in Horeb the iudgment of vengeance.

8 *Who anointed kings to take reuenge, & Prophets to succeed after him:

*1.King. 17.1.

‖*Or, made heauen to holde vp.* *1.Kin. 18. 38. 2.king. 1.10,12.

*1.Kin.17. 21,22. ‖*Or, grane.*

*2.Kings 1.16. ‖*Or, seate.*

*1.Kings 19.15.

*1.Kin. 19. 16.

9 *Who wast taken vp in a whirlewinde of fire, and in a charet of fierie horses:

10 Who wast ‖ ordained *for reproofes in their times, to pacifie the wrath of the Lordes iudgement before it brake forth into fury, and to turne the heart of the father vnto the sonne, and to ‖ restore the tribes of Jacob.

11 Blessed are they that saw thee, and ‖ slept in loue, for we shal surely liue.

12 *Elias it was, who was couered with a whirlewinde: and Elizeus was filled with his spirit: whilest he liued he was not mooued [with the presence] of any prince, neither could any bring him into subiection.

13 ‖ No word could ouercome him, *& after his death his body prophecied.

14 He did wonders in his life, and at his death were his works marueilous.

15 For all this the people repented not, neither departed they from their sinnes, *till they were spoiled and caried out of their land, and were scattered through all the earth: yet there remained a small people, and a ruler in the house of Dauid:

16 Of whom, some did that which was pleasing to God, and some multiplied sinnes.

17 *Ezekias fortified his citie, and brought in water into the midst thereof: he digged the hard rocke with yron, and made welles for waters.

18 In his time *Sennacherib came vp, and sent Rabsaces, and lift vp his hand against Sion, & boasted proudly.

19 Then trembled their hearts and handes, and they were in paine as women in trauell.

20 But they called vpon the Lord which is mercifull, and stretched out their hands towards him, and immediatly the holy One heard them out of heauen, and deliuered them by the ‖ ministery of Esay.

21 *He smote the hoste of the Assyrians, and his Angel destroyed them.

22 For Ezekias had done the thing that pleased the Lord, and was strong in the wayes of Dauid his father, as Esay the Prophet, who was great and faithfull in his vision, had commaunded him.

23 *In his time the Sunne went backeward, and hee lengthened the kings life.

24 He

*2.King.2. 11.

‖ *Or, written of.* *Mal.4.3.

‖*Or, establish.*

‖*Or, were adorned with loue.* *2.King.2. 11,15.

‖*Or, Nothing.* *2.King. 13.21.

*2.Kin.18. 11,12.

‖*Or, hand.*

*2.King. 18.2.

*2.King. 18.13.

*2.King. 19. 35.isa.37. 36.tob.1. 18.1.mac. 7.41.2.mac. 8.19.

*2.King. 20.10.isa. 38.8.

24 Hee sawe by an excellent spirit what should come to passe at the last, and hee comforted them that mourned in Sion.

25 He shewed what should come to passe for euer, and secret things or euer they came.

CHAP. XLIX.

1 The praise of Iosias, 4 Of Dauid and Ezekias, 6 Of Ieremie, 8 Of Ezechiel, 11 Zorobabel, 12 Iesus the sonne of Iosedec. 13 Of Nehemiah, Enoch, Seth, Sem, and Adam.

*2.King. 22 1.and 23.2. 2.chr.3.34.

THe remembrance of *Iosias is like the composition of the perfume ẏ is made by the arte of the Apothecarie: it is sweete as hony in all mouthes, and as musicke at a banquet of wine.

||Or, prospered.

2 He ||behaued himselfe vprightly in the conuersion of the people, and tooke away the abominations of iniquitie.

*2.Kin.23. 4.

3 *He directed his heart vnto the Lord, and in the time of the vngodly he established the worship of God.

4 All, except Dauid and Ezechias, and Iosias, were defective: for they forsooke the Law of the most High, (euen) the kings of Iudah failed:

||Or, horne.

5 Therefore he gaue their ||power vnto others, & their glory to a strange nation.

*2.King. 25.9.

6 *They burnt the chosen citie of the Sanctuarie, and made the streets desolate ||according to the prophecie of Jeremias:

|Or, by the hand of Ieremie.
*Ier.38.6.
*Ier.1.5.

7 For they *entreated him euil, who neuertheiesse was a prophet *sanctified in his mothers wombe, that he might root out and afflict & destroy, and that he might build vp also and plant.

*Eze.1.3. 15.

8 *It was Ezechiel who sawe the glorious vision, which was shewed him vpon the chariot of the Cherubims

*Eze.13.11 and 38.11, 16.& 46.12 hag.2.24. ezr.3.2.
||Or, did good.
*Ezek. 13. 13.&38.22

9 For he *made mention of the enemies vnder [the figure of] the raine, and ||directed them that went right.

*Zach.3.1. ezr.3.2. hag.1.12. and 2.3.
*Nehe.7.1.

10 *And of the twelue prophets let the memorial be blessed, and let their bones flourish againe out of their place: for they comforted Jacob, and deliuered them by assured hope.

11 *How shall we magnifie Zorobabel: euen he was as a signet on the right hand.

12 *So was Jesus the sonne of Josedec: who in their time builded the house, and set vp an holy Temple to the Lord, which was prepared for euerlasting glory.

*Gen.5.24 heb.11.5.

13 *And among the elect was Neemias whose renowme is great, who raised vp for vs, the walles that were fallen, and set vp the gates & the barres, and raised vp our ruines againe.

14 But vpon the earth was no man created like Enoch, for he was taken from the earth.

*Gen.41. 44. and 42. 6.& 45.8.

15 Neither was there a man borne like vnto *Joseph, a gouernour of his brethren, a stay of the people, whose bones were regarded of the Lord.

*Gen.5.3. and 11.10.

16 *Sem and Seth were in great honour among men, and so was Adam aboue euery liuing thing in the creation.

CHAP. L.

1 Of Simon the sonne of Onias. 22 How the people were taught to praise God, and pray. 27 The conclusion.

*2.Mac.3,4

SImon *the high priest the sonne of Onias, who in his life repaired the house againe, and in his dayes fortified the Temple:

2 And by him was built from the foundation the double height, the high fortresse of the wall about the Temple.

*1.King.7. 23.

3 In his dayes the *cisterne to receiue water being in compasse as the sea, was couered with plates of brasse.

4 He tooke care of the Temple that it should not fall, and fortified the citie against besieging.

5 How was he honoured in the midst of the people, in his comming out of the †Sanctuarie?

†Or.the house of the vaile.

6 He was as the morning starre in the midst of a cloud: and as the moone at the full.

7 As the Sunne shining vpon the Temple of the most High, and as the rainebow giuing light in the bright cloudes.

8 And as the flowre of roses in the spring of the yeere, as lillies by the riuers of waters, and as the branches of the frankincense tree in the time of summer.

9 As fire and incense in the censer, and as a vessell of beaten gold set with all maner of precious stones,

10 And as a faire oliue tree budding forth fruit, and as a Cypresse tree which groweth vp to the cloudes.

11 When he put on the robe of honour, and was clothed with the perfection

tion of glory, when he went vp to the holy altar, he made the garment of holinesse honourable.

12 When he tooke the portions out of the priests hands, hee himselfe stood by the hearth of the altar, compassed with his brethren round about, as a yong cedar in Libanus, and as palme trees compassed they him round about.

13 So were all the sonnes of Aaron in their glory, and the oblations of the Lord in their hands, before all the congregation of Israel.

14 And finishing the seruice at the altar, that he might adorne the offring of the most high Almighty,

15 He stretched out his hand to the cup, and powred of the blood of the grape, he powred out at the foote of the altar, a sweet smelling sauour vnto the most high King of all.

16 Then shouted the sonnes of Aaron, and sounded ‖ the siluer trumpets, and made a great noise to be heard, for a remembrance before the most High.

‖ *Or, trumpets beaten forth with the hammer.*

17 Then all the people together hasted, and fell downe to the earth vpon their faces to worship their Lord God almighty the most High.

18 The singers also sang praises with their voices, with great variety of sounds was there made sweete melodie.

19 And the people besought the Lord the most High by prayer before him that is mercifull, till the solemnity of the Lord was ended, and they had finished his seruice.

20 Then he went downe, and lifted vp his hands ouer the whole congregation of the children of Israel, to giue the blessing of the Lord with his lips, and to reioyce in his name.

21 And they bowed themselues downe to worship the second time, that they might receiue a blessing from the most High.

22 Now therefore blesse yee the God of all, which onely doth wonderous things euery where, which exalteth our daies from the wombe, and dealeth with vs according to his mercy.

23 He grant vs ioyfulnesse of heart, and that peace may be in our daies in Israel for euer.

24 That hee would confirme his mercy with vs, and deliuer vs at his time.

25 There be two maner of nations which my heart abhorreth, and the third is no nation.

26 They that sit vpon the mountaine of Samaria, and they that dwell amongst the Philistines, and that foolish people that dwell in Sichem.

27 Jesus the sonne of Sirach of Hierusalem hath written in this booke, the instruction of vnderstanding and knowledge, who out of his heart powred forth wisedome.

28 Blessed is he that shall be exercised in these things, and hee that layeth them vp in his heart, shall become wise.

29 For if he doe them, hee shall be strong to all things, for the light of the Lord leadeth him, who giueth wisedome to the godly: blessed be the Lord for euer. Amen. Amen.

CHAP. LI.

A Prayer of Jesus the sonne of Sirach.

I Will thanke thee, O Lord and king, and praise thee O God my Sauiour, I doe giue praise vnto thy name:

2 For thou art my defender, and helper, and hast preserued my body from destruction, and from the snare of the slanderous tongue, and from the lippes that forge lies, and hast beene my helper against mine aduersaries.

3 And hast deliuered me according to the multitude of thy mercies, and greatnesse of thy name, from the †teeth of them that were ready to deuoure me, and out of the hands of such as sought after my life, and from the manifold afflictions which I had:

†*Gre. the gnashing of the teeth.*

4 From the choking of fire on euery side, and from the mids of the fire, which I kindled not:

5 From the depth of the belly of hel, from an vncleane tongue, and from lying words.

6 By an accusation to the king from an vnrighteous tongue, my soule drew neere euen vnto death, my life was neere to the hell beneath:

7 They compassed me on euery side, and there was no man to helpe me: I looked for the succour of men, but there was none:

8 Then thought I vpon thy mercy, O Lord, and vpon thy acts of old, how thou deliuerest such as waite for thee,

thee, and sauest them out of the hands of the enemies:

9 Then lifted I vp my supplication from the earth, and prayed for deliuerance from death.

10 I called vpon the Lord the father of my Lord, that he would not leaue me in the dayes of my trouble, & in the time of the proud when there was no helpe.

11 I will praise thy Name continually, and will sing praise with thanksgiuing, and so my prayer was heard:

12 For thou sauedst me from destruction, and deliueredst mee from the euill time: therefore will I giue thankes and praise thee, and bless thy Name, O Lord.

13 When I was yet yong, or euer I ‖ went abroad, I desired wisedome openly in my prayer. ‖ *Or, went astray.*

14 I prayed for her before the Temple, & will seeke her out euen to the end:

15 Euen from the flowre till the grape was ripe, hath my heart delighted in her, my foot went the right way, from my youth vp sought I after her.

16 I bowed downe mine eare a litle and receiued her, & gate much learning.

17 I profited therein, [therefore] will I ascribe the glory vnto him that giueth me wisedome:

18 For I purposed to doe after her, and earnestly I followed that which is good, so shall I not be confounded:

19 My soule hath wrestled with her, and in my doings I was exact, I stretched forth my hands to the heauen aboue, & bewailed my ignorances of her.

20 ‖ I directed my soule vnto her, and I found her in purenesse, I haue had my heart ioyned with her from the beginning, therefore shall I not bee forsaken. ‖ *Or, I got vnderstanding.*

21 My ‖ heart was troubled in seeking her: therefore haue I gotten a good possession. ‖ *Or, bowels.*

22 The Lord hath giuen mee a tongue for my reward, and I will praise him therewith.

23 Draw neere vnto me you vnlearned, and dwell in the house of learning.

24 Wherefore are you slow, and what say you of these things, seeing your soules are very thirstie?

25 *I opened my mouth, and said, buy her for your selues without money. *Esay 55.1.

26 Put your necke vnder the yoke, and let your soule receiue instruction, she is hard at hand to finde.

27 *Behold with your eies, how that I haue had but little labour, and haue gotten vnto me much rest. *Chap. 6. 18.

28 Get learning with a great summe of money, and get much gold by her.

29 Let your soule reioyce in his mercy, and be not ashamed of his praise.

30 Worke your worke betimes, & in his time he will giue you your reward.

¶ BARVCH.

CHAP. I.

1 Baruch wrote a booke in Babylon. 5 The Iewes there wept at the reading of it. 7 They sende money and the booke, to the brethren at Hierusalem.

AND these are the wordes of the booke, which Baruch the sonne of Nerias, the sonne of Maasias, the sonne of Sedecias, the sonne of Asadias, the son of Chelcias, wrote in Babylon,

2 In the fift yere, and in the seuenth day of the moneth, what time as the Caldeans tooke Jerusalem, and burnt it with fire.

3 And Baruch did reade the words of this booke, in the hearing of Jechonias, the sonne of ‖ Joachim king of Juda, and in the eares of all the people, that came to [heare] the booke. ‖ *Or, Iacim.*

4 And in the hearing of the nobles, and of the kings sonnes, and in the hearing of the Elders, and of all the people from the lowest vnto the highest, euen of all them that dwelt at Babylon, by the riuer Sud.

5 Whereupon they wept, fasted, ‖ and

‖ Or, and vowed vowes.

‖ and prayed before the Lord.

6 They made also a collection of money, according to euery mans power.

7 And they sent it to Jerusalem vnto ‖ Joachim the hie Priest the sonne of Chelcias, sonne of Salom, and to the Priestes, and to all the people which were found with him at Jerusalem,

‖ Or, Ioacim.

8 At the same time, when he receiued the vessels of the house of the Lord that were caried out of the Temple, to returne them into the land of Juda the tenth day of the moneth Siuan, [namely] siluer vessels, which Sedecias the sonne of Josias king of Juda had made,

9 After that Nabuchodonosor king of Babylon had caried away Jechonias, and the Princes, and the ‖ captiues, and the mightie men, and the people of the land from Jerusalem, and brought them vnto Babylon:

‖ Or, prisoners.

10 And they said, Behold, we haue sent you money, to buy you burnt offerings, and sinne offerings, and incense, and prepare yee † Manna, and offer vpon the Altar of the Lord our God,

† Gr. corruptly for Mincha, a meat offering.

11 And pray for the life of Nabuchodonosor king of Babylon, and for the life of Balthasar his sonne, that their dayes may be vpon earth as the dayes of heauen.

12 And the Lord wil giue vs strength, and lighten our eyes, and we shall liue vnder the shadow of Nabuchodonosor king of Babylon, and vnder the shadow of Balthasar his sonne, and wee shall serue them many dayes, and finde fauour in their sight.

13 Pray for vs also vnto the Lord our God, (for wee haue sinned against the Lord our God, and vnto this day the fury of the Lord, and his wrath is not turned from vs)

14 And yee shall reade this booke, which we haue sent vnto you, to make confession in the house of the Lord, vpon the feasts and solemne dayes.

*Chap. 2. 6.

15 And yee shall say, * To the Lord our God belongeth righteousnesse, but vnto vs the confusion of faces, as it is come to passe this day vnto them of Juda, & to the inhabitants of Jerusalem,

16 And to our kings, and to our princes, and to our Priests, and to our Prophets, and to our fathers.

*Dan. 9. 5.

17 For wee haue * sinned before the Lord,

18 And disobeyed him, and haue not hearkened vnto the voice of the Lord our God, to walke in the commaundements that he gaue vs openly:

19 Since the day that the Lorde brought our forefathers out of the land of Egypt, vnto this present day, wee haue beene disobedient vnto the Lord our God, and we haue beene negligent in not hearing his voice.

20 * Wherefore the euils cleaued vnto vs, and the curse which the Lord appointed by Moses his seruant, at the time that he brought our fathers out of the land of Egypt, to giue vs a land that floweth with milke and honie, like as it is to see this day.

* Deut. 28. 15.

21 Neuertheless we haue not hearkened vnto the voice of the Lord our God, according vnto all the wordes of the Prophets, whom he sent vnto vs.

22 But euery man followed the imagination of his owne wicked heart, to serue strange gods, and to doe euill in the sight of the Lord our God.

CHAP. II.

The prayer and confession which the Iewes at Babylon made, and sent in that booke vnto the brethren in Ierusalem.

THerefore the Lord hath made good his worde, which hee pronounced against vs, and against our Judges that iudged Israel, and against our kings, and against our princes, and against the men of Israel and Juda,

2 To bring vpon vs great plagues, such as neuer happened vnder the whole heauen, as it came to passe in Jerusalem, according to the things that were written in the Law of Moses,

3 That a man should * eat the flesh of his owne sonne, and the flesh of his owne daughter.

* Deut. 28. 53.

4 Moreouer, he hath deliuered them to be in subiection to all the kingdomes that are round about vs, to be as a reproch and desolation among all the people round about, where the Lord hath scattered them.

5 Thus wee † were cast downe and not exalted, because wee haue sinned against the Lord our God, and haue not beene obedient vnto his voice.

† Gr. were beneath and not aboue.

6 * To the Lord our God appertaineth righteousnesse: but vnto vs and to our fathers open shame, as appeareth this day.

* Cha. 1. 15

7 For all these plagues are come vpon vs, which the Lord hath pronounced against vs,

8 Yet haue we not prayed before the Lord, ỹ we might turne euery one from the imaginations of his wicked heart.

9 Wherefore the Lord watched ouer vs for euill, and the Lord hath brought it vpon vs: for the Lord is righteous in all his workes, which he hath commanded vs.

10 Yet we haue not hearkened vnto his voice, to walk in the cõmandements of the Lord, that he hath set before vs.

*Dan.9.15 11 *And now O Lord God of Israel, that hast brought thy people out of the land of Egypt with a mighty hand, and high arme, and with signes & with wonders, & with great power, and hast gotten thy selfe a name, as appeareth this day:

12 O Lord our God, we haue sinned, we haue done vngodly, wee haue dealt vnrighteously in all thine ordinances.

13 Let thy wrath turne from vs: for we are but a few left among the heathen, where thou hast scattered vs.

14 Heare our prayers, O Lord, and our petitions, and deliuer vs for thine owne sake, and giue vs fauour in the sight of them which haue led vs away:

15 That all the earth may know that thou art ỹ Lord our God, because Israel & his posterity is † called by thy name.

16 O Lord *looke downe from thy holy house, & consider vs: bow downe thine eare, O Lord, to heare vs.

17 *Open thine eyes and behold: for the dead that are in the graues, whose †soules are taken from their bodies, will giue vnto the Lord neither praise nor righteousnesse.

18 But ỹ soule that is greatly vexed, which goeth stouping & feeble, and the eyes that faile, and the hungry soule will giue thee praise & righteousnes O Lord.

*Dan.9.20 19 *Therfore wee doe not make our humble supplication before thee, O Lord our God, for the righteousnes of our fathers, and of our kings.

20 For thou hast sent out thy wrath & indignation vpon vs, as thou hast spoken by thy seruants ỹ prophets, saying,

*Ier.27.7,8 21 *Thus saith the Lord, bow downe your shoulders to serue the king of Babylon: so shall ye remaine in the lande that I gaue vnto your fathers.

22 But if ye will not heare the voice of the Lord to serue ỹ king of Babylon,

23 I will cause to cease out of the cities of Juda, and from without Jerusalem the voice of mirth, and the voice of ioy: the voice of the bridegrome, and the voice of the bride, and the whole land shall be desolate of inhabitants.

24 But we would not hearken vnto thy voyce, to serue the king of Babylon: therefore hast thou made good the wordes that thou spakest by thy seruants the prophets, namely that the bones of our kings, and the bones of our fathers should be taken out of their places.

25 And loe, they are cast out to the heat of the day, and to the frost of the night, and they died in great miseries, by famine, by sword, and by pestilence.

26 And the house which is called by thy name (hast thou laid waste) as it is to be seene this day, for the wickednesse of the house of Israel, and the house of Juda.

27 O Lord our God, thou hast dealt with vs after all thy goodnesse, and according to all that great mercie of thine.

28 As thou spakest by thy seruant Moses in the day when thou didst command him to write thy Law, before the children of Israel, saying,

*Leuit.26. 14.deut.28 15. 29 *If ye will not heare my voyce, surely †this very great multitude shalbe turned into a smal [number] among the nations, where I will scatter them.

†Gr.this great swarme.

30 For I knew that they would not heare me: because it is a stiffenecked people: but in the land of their captiuities, they shall ‖remember themselues,

‖Or, come to themselues.

31 And shall know that I am the Lord their God: For I giue them an heart, and eares to heare.

32 And they shal praise me in the land of their captiuitie, and thinke vpon my name,

†Gr.backe. 33 And returne from their stiffe †neck, and from their wicked deeds: for they shal remember the way of their fathers which sinned before the Lord.

34 And I will bring them againe into the land which I promised with an oath vnto their fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, and they shall bee lords of it, and I will increase them, and they shall not be diminished.

35 And I will make an euerlasting couenant with them, to be their God, and they shall be my people: and I will no more driue my people of Israel out of the land that I haue giuen them.

CHAP.

† *Gr. thy name is called vpon Israel.*
* Deut.26. 15.esa.63. 15.
* Psal.6.5. and 115.17 esa.38.18, 19.
† *Gr. spirit or life.*

CHAP. III.

3 The reſt of their prayer & confeſsion contained in that book, which Baruch writ and ſent to Hieruſalem. 30 Wiſdome was ſhewed firſt to Iacob, and was ſeene vpon the earth.

O Lord almighty, God of Iſrael, the ſoule in anguiſh, the troubled ſpirit crieth vnto thee.

2 Heare O Lord, and haue mercy: for thou art mercifull, and haue pitty vpon vs, becauſe we haue ſinned before thee.

3 For thou endureſt for euer, and we periſh vtterly.

4 O Lord almighty, thou God of Iſrael, heare now the prayers of the dead Iſraelites, and of their children, which haue ſinned before thee; and not hearkened vnto the voice of thee their God: for the which cauſe theſe plagues cleaue vnto vs.

5 Remember not the iniquities of our forefathers: but thinke vpon thy power and thy name, now at this time.

6 For thou art the Lord our God, and thee, O Lord, will we praiſe.

7 And for this cauſe thou haſt put thy feare in our hearts, to the intent that we ſhould call vpon thy name, and praiſe thee in our captiuity: for * we haue called to minde all the iniquity of our forefathers that ſinned before thee.

*Deut. 30.1.

8 Behold, we are yet this day in our captiuity, where thou haſt ſcattered vs, for a reproch and a curſe, and to be ſubiect to payments, according to all the iniquities of our fathers which departed from the Lord our God.

9 Heare, Iſrael, the commandements of life, giue eare to vnderſtand wiſedome.

10 How happeneth it, Iſrael, that thou art in thine enemies land, that thou art waxen old in a ſtrange countrey, that thou art defiled with the dead:

11 That thou art counted with them that goe downe into the graue:

12 Thou haſt forſaken the fountaine of wiſedome.

13 For if thou hadſt walked in the way of God, thou ſhouldeſt haue dwelled in peace for euer.

14 Learne where is wiſedome, where is ſtrength, where is vnderſtanding, that thou mayeſt know alſo where is length of daies, and life, where is the light of the eyes and peace.

15 Who hath found out her* place? or who hath come into her treaſures?

*Iob. 28. 12, 20.

16 Where are the princes of the heathen become, and ſuch as ruled the beaſts vpon the earth.

17 They that had their paſtime with the foules of the aire, and they that hoorded vp ſiluer and gold wherein men truſt, and made no end of their getting:

18 For they that wrought in ſiluer, and were ſo careful, and whoſe workes are vnſearchable,

19 They are vaniſhed, and gone downe to the graue, and others are come vp in their ſteads.

20 Young men haue ſeene light, and dwelt vpon the earth: but the way of knowledge haue they not known,

21 Nor vnderſtood the pathes thereof, nor laid hold of it: their children were farre off from that way.

22 It hath not beene heard of in Chanaan: neither hath it beene ſeene in Theman.

23 The Agarenes that ſeek wiſdome vpon earth, the marchants of Merran, and of Theman, the ‖authors of fables, and ſearchers out of vnderſtanding: none of theſe haue known the way of wiſedome, or remember her pathes.

‖ *Or, expounders.*

24 O Iſrael, how great is the houſe of God: and how large is the place of his poſſeſſion:

25 Great, and hath none end: high, and vnmeaſurable.

26 There were the gyants, famous from the beginning, that were of ſo great ſtature, and ſo expert in warre.

27 Thoſe did not the Lord chuſe, neither gaue he the way of knowledge vnto them.

28 But they were deſtroyed, becauſe they had no wiſedome, and periſhed through their owne fooliſhneſſe.

29 Who hath gone vp into heauen and taken her, and brought her downe from the clouds:

30 Who hath gone ouer the Sea, and found her, & will bring her for pure gold:

31 No man knoweth her way, nor thinketh of her path.

32 But he that knoweth all things, knoweth her, and hath found her out with his vnderſtanding: he that prepared the earth for euermore, hath filled it with fourefooted beaſts.

33 He that ſendeth forth light, and it goeth: calleth it againe, and it obeyeth him with feare.

34 The starres shined in their watches, and reioyced: when he calleth them, they say, Here we be, and so with cheerefulnesse they shewed light vnto him that made them.

35 This is our God, and there shall none other be accounted of in comparison of him.

36 He hath found out all the way of knowledge, and hath giuen it vnto Jacob his seruant, & to Israel his beloued.

37 *Afterward did he shew himselfe vpon earth, and conuersed with men.

y Pro. 8. 31. iohn 1. 14.

CHAP. IIII.

1 The booke of Commandements, is that Wisdome which was commended in the former chapter. 25 The Iewes are mooued to patience, and to hope for the deliuerance.

THis is the Booke of the commandements of God: and the Law that endureth for euer: all they that keepe it shall come to life: but such as leaue it, shall die.

2 Turne thee, O Jacob, & take heed of it: walke † in the presence of the light therof, that thou mayest be illuminated.

† Greeke, to the shining, before the light thereof.

3 Giue not thine honour to another, nor the things that are profitable vnto thee, to a strange nation.

4 O Israel, happie are wee: for things that are pleasing to God, are made knowen vnto vs.

5 Be of good cheare, my people, the memoriall of Israel.

6 Ye were sold to the nations, not for [your] destruction: but because you moued God to wrath, ye were deliuered vnto the enemies.

7 For yee prouoked him that made you, by * sacrificing vnto deuils, and not to God.

* 1. Cor. 10. 20.

8 Ye haue forgotten the euerlasting God, that brought you vp, and ye haue grieued Jerusalem that noursed you.

9 For when shee saw the wrath of God cõming vpon you, she said; Hearken, O ye that dwell about Sion: God hath brought vpõ me great mourning.

10 For I saw the captiuitie of my sonnes and daughters, which the euerlasting brought vpon them.

11 With ioy did I nourish them: but sent them away with weeping and mourning.

12 Let no man reioyce ouer me a widow, and forsaken of many, who for the sinnes of my children, am left desolate: because they departed from the Law of God.

13 They knew not his statutes, nor walked in the waies of his Commandements, nor trode in the pathes ‖ of discipline in his righteousnesse.

‖ Or, of his discipline in righteousnes.

14 Let them that dwell about Sion come, and remember ye the captiuity of my sonnes and daughters, which the euerlasting hath brought vpon them.

15 For he hath brought a nation vpon them from far: a shamelesse nation, and of a strange language, who neither reuerenced old man, nor pitied childe.

16 These haue caried away the deare beloued children of the widow, and left her that was alone, desolate without daughters.

17 But what can I helpe you?

18 For he that brought these plagues vpon you, will deliuer you from the hands of your enemies.

19 Goe your way, O my children, goe your way: for I am left desolate.

20 I haue put off the clothing of ‖ peace, and put vpon me the sackcloth of my prayer. I will cry vnto the euerlasting ‖ * in my dayes.

‖ Or, prosperitie.
‖ Or, in the time of mine affliction.
* Psa. 116. 2. and 137. 7.

21 Be of good cheare, O my children, cry vnto the Lord: & he shal deliuer you from the power & hand of the enemies.

22 For my hope is in the Euerlasting that hee will saue you, and ioy is come vnto me from the Holy one, because of the mercy which shall soone come vnto you from the euerlasting our Sauiour.

23 For I sent you out with mourning and weeping: but God will giue you to mee againe, with ioy and gladnesse for euer.

24 Like as now the neighbours of Sion haue seene your captiuity: so shall they see shortly your saluation from our God, which shall come vpon you with great glory, and brightnesse of the euerlasting.

25 My children, suffer patiently the wrath that is come vpon you from God: for thine enemy hath persecuted thee: but shortly thou shalt see his destruction, & shalt tread vpon his necke.

26 My ‖ delicate ones haue gone rough waies, and were taken away as a flocke caught of the enemies.

‖ Or, my dearelings.

27 Be of good comfort, O my children, and cry vnto God: for you shall be remembred of him that brought these things vpon you.

28 For as it was your minde to goe astray

astray from God: so being returned seeke him ten times more.

29 For he that hath brought these plagues vpon you, shall bring you euerlasting ioy againe with your saluation.

30 Take a good heart, O Jerusalem: for hee that gaue thee that name, will comfort thee.

31 Miserable are they that afflicted thee, and reioyced at thy fall.

32 Miserable are the cities which thy children serued: miserable is she that receiued thy sonnes.

33 For as shee reioyced at thy ruine, and was glad of thy fall: so shall she be grieued for her owne desolation.

34 For I will take away the reioycing of her great multitude, and her pride shalbe turned into mourning.

35 For fire shal come vpon her frō the euerlasting, long to endure: and she shal be inhabited of deuils for a great time.

36 O Jerusalem, looke about thee toward the East, and behold the ioy that commeth vnto thee from God.

37 Loe, thy sonnes come whom thou sentest away: they come gathered together from the East to the West, by the word of the holy One, reioycing in the glory of God.

CHAP. V.

1 Jerusalem is moued to reioyce, 5 and to behold their returne out of captiuity with glory.

PUt off, O Jerusalem, the garment of thy mourning and affliction, and put on the comelinesse of the glory that commeth from God for euer.

2 Cast about thee a double garment of the righteousnesse which commeth from God, and set a diademe on thine head of the glory of the euerlasting.

3 For God wil shew thy brightnesse vnto euery countrey vnder heauen.

4 For thy name shall bee called of God for euer, The peace of righteousnesse, and the glory of Gods worship.

5 Arise, O Jerusalem, and stand on high, and looke about toward the East, and behold thy children gathered from the West vnto the East by the word of the holy One, reioycing in the remembrance of God.

6 For they departed from thee on foote, and were ledde away of their enemies: but God bringeth them vnto thee exalted with glory, as children of the kingdome.

7 For God hath appointed that euery high hill, and banks of long continuance should be cast downe, and valleys filled vp, to make euen the ground, that Israel may goe safely in the glory of God.

8 Moreouer, euen the woods, & euery sweet smelling tree, shall ouershadow Israel by the commandement of God.

9 For God shall leade Israel with ioy, in the light of his glory, with the mercy and righteousnes that commeth from him.

The Epistle of Ieremie.

CHAP. VI.

1 The cause of the captiuity is their sinne. 3 The place whereto they were caried, is Babylon: the vanitie of whose idols and idolatry are set foorth at large in this Chapter.

A Copy of an Epistle which Jeremie sent vnto them which were to be led captiues into Babylon, by the king of the Babylonians, to certifie them as it was commanded him of God.

2 Because of ỹ sinnes which ye haue committed before God, ye shall be led away captiues vnto Babylon by Nabuchodonosor king of the Babylonians.

3 So when ye be come vnto Babylon, ye shal remaine there many yeeres, and for a long season, namely seuen generations: and after that I will bring you away peaceably from thence.

4 *Now shal ye see in Babylon gods of siluer, and of gold, and of wood, borne vpon shoulders, which cause the nations to feare.

5 Beware therefore that yee in no wise be like to strangers, neither be yee afraid of them, when yee see the multitude before them, and behinde them, worshipping them.

6 But say yee in your hearts, O Lord, we must worship thee.

7 For mine Angel is with you, and I my selfe caring for your soules.

8 As for their tongue, it is polished by the workeman, and they themselues are guilded and laid ouer with siluer, yet are they but false and cannot speake.

9 And taking golde, as it were for a virgine that loues to go gay, they make crownes for the heads of their gods.

10 Sometimes also the Priests conuey from their gods golde and siluer, and bestow it vpon themselues.

* Esai.44.8, 9,10. and 46.5,7. psal.115.4. wis.13.10.

11 Yea they will giue thereof to the ‖common harlots, and decke them as men with garments [being] gods of siluer, and gods of gold, and wood.

‖ *Or, which prostitute themselues openly.*

12 Yet cannot these gods saue themselues from rust and moths, though they be couered with purple raiment.

13 They wipe their faces because of the dust of the Temple, when there is much vpon them.

14 And he that cannot put to death one that offendeth him, holdeth a scepter as though hee were a iudge of the countrey.

15 Hee hath also in his right hand a dagger, and an axe: but cannot deliuer himselfe from warre and theeues.

16 Whereby they are knowen not to bee gods, therefore feare them not.

17 For like as a vessell that a man vseth, is nothing worth when it is broken: euen so it is with their gods: when they be set vp in the Temple, their eyes be full of dust, through the feet of them that come in.

18 And as the ‖doores are made sure on euery side, vpon him that offendeth the king, as being committed to suffer death: euen so the priests make fast their temples, with doores, with lockes and barres, lest their gods bee spoiled with robbers.

‖ *Or, courts.*

19 They light them candles, yea, more then for themselues, whereof they cannot see one.

20 They are as one of the beames of the temple, yet they say, their hearts are † gnawed vpon by things creeping out of the earth, & when they eate them and their clothes, they feele it not.

† *Gr. licked.*

21 Their faces are blacked, through the smoke that comes out of the temple.

22 Vpon their bodies and heads, sit battes, swallowes, and birds, and the cats also.

23 By this you may know that they are no gods: therefore feare them not.

24 Notwithstanding the gold that is about them, to make them beautifull, except they wipe off the rust they will not shine: for neither when they were molten did they feele it.

25 The things wherein there is no breath, are bought for ‖a most hie price.

‖ *Or, any price.*

26 * They are borne vpon shoulders, hauing no feete, whereby they declare vnto men that they be nothing worth.

* *Esa. 46. 7.*

27 They also that serue them, are ashamed: for if they fall to the ground at any time, they cannot rise vp againe of themselues: neither if one set them vpright can they moue of themselues: neither if they be bowed downe, can they make themselues streight: but they set ‖gifts before them as vnto dead men.

‖ *Or, offrings.*

28 As for the things that are sacrificed vnto them, their priests sell and ‖abuse: in like maner their wiues lay vp part thereof in salt: but vnto the poore and impotent, they giue nothing of it.

‖ *Or, spend.*

29 Menstruous women, and women in childbed * eate their sacrifices: by these things ye may know that they are no gods: feare them not.

* *Leu. 12. 4.*

30 For how can they be called gods: because women set meate before the gods of siluer, gold, and wood.

31 And the priests sit in their temples, hauing their clothes rent, and their heads and beards shauen, and nothing vpon their heads.

32 They roare and crie before their gods: as men doe at the feast when one is dead.

33 The priestes also take off their garments, and clothe their wiues and children.

34 Whether it be euill that one doth vnto them, or good: they are not able to recompense it: they can neither set vp a king, nor put him downe.

35 In like maner, they can neither giue riches nor money: though a man make a vowe vnto them, and keepe it not, they will not require it.

36 They can saue no man from death, neither deliuer the weake from the mightie.

37 They cannot restore a blind man to his sight, nor helpe any man in his distresse.

38 They can shew no mercie to the widow: nor doe good to the fatherlesse.

39 Their gods of wood, and which are ouerlaid with gold, and siluer, are like the stones that be hewen out of the mountaine: they that worship them shall be confounded.

40 How should a man then thinke and say that they are gods: when euen the Chaldeans themselues dishonor them.

41 Who if they shall see one dumbe that cannot speake, they ‖bring him and intreate Bel that he may speake, as though he were able to vnderstand.

‖ *Or, bid him call vpon Bel.*

42 Yet they cannot vnderstand this themselues, and leaue them: for they haue no ‖knowledge.

‖ *Or, sence.*

43 The

43 The women also with cordes about them, sitting in the wayes, burne brannefor perfume: but if any of them drawen by some that passeth by, lie with him, she reproacheth her fellow that she was not thought as worthy as her selfe, nor her cord broken.

44 Whatsoeuer is done among them is false: how may it then be thought or said that they are gods?

45 They are made of carpenters, and goldsmiths, they can be nothing else, then the workman will haue them to be.

46 And they themselues that made them, can neuer continue long, how should then the things that are made of them, be gods?

47 For they left lies and reproaches to them that come after.

48 For when there commeth any warre or plague vpon them, the priests consult with themselues, where they may be hidden with them.

49 How then cannot men perceiue, that they be no gods, which can neither saue themselues from warre nor from plague?

*Psal.115. 4.wisdom. 13.10.

50 *For seeing they be but of wood, and ouerlaide with siluer and gold: it shall be knowen heereafter that they are false.

51 And it shall manifestly appeare to all nations and kings, that they are no gods: but the workes of mens hands, and that there is no worke of God in them.

52 Who then may not know that they are no gods?

53 For neither can they set vp a king in the land, nor giue raine vnto men.

54 Neither can they iudge their owne cause, nor redresse a wrong being vnable: for they are as crowes between heauen and earth.

55 Whereupon when fire falleth vpon the house of gods of wood, or layd ouer with gold or siluer, their priests will fly away, & escape: but they themselues shall be burnt asunder like beames.

56 Moreouer they cannot withstand any king or enemies: how can it then be thought or said that they be gods?

57 Neither are those gods of wood, and layd ouer with siluer or gold able to escape either from theeues or robbers.

58 Whose gold, and siluer, and garments wherwith they are clothed, they that are strong doe take, and goe away withall: neither are they able to helpe themselues.

59 Therefore it is better to be a king that sheweth his power, or else a profitable vessell in an house, which the owner shall haue vse of, then such false gods: or to be a doore in an house to keepe such things safe as be therein, then such false gods: or a pillar of wood in a palace, then such false gods.

60 For Sunne, Moone, and starres, being bright and sent to doe their offices, are obedient.

61 In like maner the lightning when it breaketh forth is easie to bee seene, and after the same maner ‖ the wind bloweth in euery country.

‖ *Or, the same wind.*

62 And when God commandeth the clouds to goe ouer the whole world: they doe as they are bidden:

63 And the fire sent from aboue to consume hilles and woods, doth as it is commanded: but these are like vnto them neither in shew, nor power.

64 Wherefore it is neither to be supposed nor said, that they are gods, seeing they are able, neither to iudge causes, nor to doe good vnto men.

65 Knowing therefore that they are no gods, feare them not.

66 For they can neither curse nor blesse kings.

67 Neither can they shew signes in the heauens among the heathen: nor shine as the Sunne, nor giue light as the Moone.

68 The beasts are better then they: for they can get vnder a couert, and helpe themselues.

69 It is then by no meanes manifest vnto vs that they are gods: therefore feare them not.

70 For as a scarrow in a garden of Cucumbers keepeth nothing: so are their gods of wood, and laid ouer with siluer and gold.

71 And likewise their gods of wood, and laid ouer with siluer and gold, are like to a white thorne in an orchard that euery bird sitteth vpon: as also to a dead body, that is cast into the darke.

72 And you shall know them to be no gods, by the ‖ bright purple that rotteth vpon them: and they themselues afterward shall be eaten, and shall be a reproach in the country.

‖ *Or purple and brightnesse.*

73 Better therefore is the iust man that hath none idoles: for he shall be farre from reproach.

¶ The

¶ The Song of the three holy children,

which followeth in the third Chapter of Daniel after this place, [And they walked in the midst of the fire, praising God, and blessing the Lord.] That which followeth is not in the Hebrew; to wit, [Then Azarias stood vp] vnto these wordes, [And Nabuchodonosor.]

1 Azarias his praier and confession in the flame, 24 wherewith the Chaldeans about the ouen were consumed, but the three children within it were not hurt. 28 The Song of the three children in the ouen.

THEN Azarias stood vp & prayed on this manner, and opening his mouth in the midst of the fire, said,

2 Blessed art thou, O Lord God of our fathers: thy Name is worthy to be praised, and glorified for euermore.

3 For thou art righteous in all the things that thou hast done to vs: yea, true are all thy workes: thy wayes are right, and *all thy iudgements trueth.

* Psal. 25. 10,

4 In all the things that thou hast brought vpon vs, and vpon the holy citie of our fathers, euen Jerusalem, thou hast executed true iudgement: for according to trueth and iudgement, didst thou bring all these things vpon vs, because of our sinnes.

5 For wee haue sinned and committed iniquitie, departing from thee.

6 In all things haue we trespassed, and not obeyed thy Commandements, nor kept them, neither done as thou hast commanded vs, that it might goe well with vs.

7 Wherefore all that thou hast brought vpon vs, and euery thing that thou hast done to vs, thou hast done in true iudgement.

8 And thou didst deliuer vs into the hands of lawlesse enemies, most hatefull forsakers [of God] and to an vniust King, and the most wicked in all the world.

9 And now wee can not open our mouthes, we are become a shame, and reproch to thy seruants, and to them that worship thee.

10 Yet deliuer vs not vp wholy for thy Names sake, neither disanull thou thy Couenant:

11 And cause not thy mercy to depart from vs: for thy beloued Abrahams sake: for thy seruant Isaacs sake, and for thy holy Israels sake.

12 To whom thou hast spoken and promised, That thou wouldest multiply their seed as the starres of heauen, and as the sand that lyeth vpon the sea shore.

13 For we, O Lord, are become lesse then any nation, and bee kept vnder this day in all the world, because of our sinnes.

14 Neither is there at this time, Prince, or Prophet, or leader, or burnt offering, or sacrifice, or oblation, or incense, or place to sacrifice before thee, and to finde mercie.

15 Neuerthelesse in a contrite heart, and an humble spirit, let vs be accepted.

16 Like as in the burnt offering of rammes and bullockes, and like as in ten thousands of fat lambes: so let our sacrifice bee in thy sight this day, and [grant] that wee may wholy goe after thee: for they shall not bee confounded that put their trust in thee.

17 And now wee follow thee, with all our heart, wee feare thee, and seeke thy face.

18 Put vs not to shame: but deale with vs after thy louing kindenesse, and according to the multitude of thy mercies.

19 Deliuer vs also according to thy marueilous workes, and giue glory to thy Name, O Lord, and let all them that doe thy seruants hurt be ashamed.

20 And let them be ‖ confounded in all

‖ Or, by thy power and might.

all their power and might, and let their strength be broken.

21 And let them know that thou art Lord, the onely God, and glorious ouer the whole world.

22 And the kings seruants that put them in, ceased not to make the ouen hote with ‖ rosin, pitch, towe, and small wood.

‖ *Or, Naptha, which is a certaine kind of fat and chalkie clay, Plin. lib. 2. c. 105.*

23 So that the flame streamed forth aboue the fornace, fourtie and nine cubites:

24 And it passed through, and burnt those Caldeans it found about the fornace.

25 But the Angel of the Lord came downe into the ouen, together with Azarias and his fellowes, and smote the flame of the fire out of the ouen:

26 And made the mids of the fornace, as it had bene a ‖ moist whistling wind, so that the fire touched them not at all, neither hurt nor troubled them.

‖ *Or, coole.*

27 Then the three, as out of one mouth, praised, glorified, and blessed God in the fornace, saying;

28 Blessed art thou, O Lord God of our fathers: and to be praised and exalted aboue all for euer.

29 And blessed is thy glorious and holy Name: and to be praised and exalted aboue all for euer.

30 Blessed art thou in the Temple of thine holy glory: and to be praised and glorified aboue all for euer.

31 Blessed art thou that beholdest the depths, and sittest vpon the Cherubims, and to be praised and exalted aboue all for euer.

32 Blessed art thou on the glorious Throne of thy kingdome: and to bee praised and glorified aboue all for euer.

33 Blessed art thou in the firmament of heauen: and aboue all to be praised and glorified for euer.

34 O all yee workes of the Lorde, blesse ye the Lord: praise and exalt him ‖ aboue all for euer.

‖ *Or, highly exalt: and so in the rest.*

35 *O ye heauens, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

*Psal. 148. 4

36 O yee Angels of the Lord, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

37 O all ye waters that be aboue the heauen, blesse yee the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

38 O all yee powers of the Lord, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

39 O yee Sunne and Moone, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

40 O ye starres of heauen, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

41 O euery showre and dew, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

42 O all ye windes, blesse yee the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

43 O yee fire and heate, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

44 O yee winter and Summer, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

45 O ye dewes and stormes of snow, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

46 O ye nights and dayes, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

47 O ye light and darkenesse, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

48 O yee yce and colde, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

49 O ye frost and snow, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

50 O ye lightnings and clouds, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

51 O let the earth blesse the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

52 O ye mountaines and little hils, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

53 O all ye things that grow on the earth, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

54 O yee fountaines, blesse yee the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

55 O ye seas and riuers, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

56 O ye whales and all that moue in the waters, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

57 O all ye foules of the † aire, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

† *Gr. heauen.*

58 O all ye beasts and cattell, blesse ye the Lord: praise and exalt him aboue all for euer.

59 O ye

59 O ye children of men, bleſſe yee the Lord: praiſe and exalt him aboue all for euer.

60 O Iſrael bleſſe ye the Lord: praiſe and exalt him aboue all for euer.

61 O ye prieſts of the Lord, bleſſe ye the Lord: praiſe and exalt him aboue all for euer.

62 O ye ſeruants of the Lord, bleſſe ye the Lord: praiſe and exalt him aboue all for euer.

63 O ye ſpirits and ſoules of the righteous, bleſſe ye the Lord, praiſe and exalt him aboue all for euer.

|| Or, Saints

64 O ye || holy and humble men of heart, bleſſe ye the Lord: praiſe and exalt him aboue all for euer.

65 O Ananias, Azarias, and Miſael, bleſſe ye the Lord, praiſe and exalt him aboue all for euer: for hee hath deliuered vs from || hell, and ſaued vs from the hand of death, and deliuered vs out of the mids of the furnace, [and] burning flame: euen out of the mids of the fire hath he deliuered vs.

|| Or, grane.

66 O giue thanks vnto the Lord, becauſe he is gracious: for his mercie endureth for euer.

67 O all ye that worſhip the Lord, bleſſe the God of gods, praiſe him, and giue him thankes: for his mercie endureth for euer.

¶ The hiſtorie of Suſanna, ſet apart from the beginning of Daniel, becauſe it is not in Hebrew, as neither the narration of † Bel and the Dragon.

† Gr, Bels Dragon.

16 Two Iudges hide themſelues in the garden of Suſanna to haue their pleaſure of her: 28 which when they could not obteine, they accuſe and cauſe her to be condemned for adulterie, 46 but Daniel examineth the matter againe, and findeth the two iudges falſe.

THere dwelt a man in Babylon, called Joacim.

2 And hee tooke a wife, whoſe name was Suſanna, the daughter of Chelcias, a very faire woman, and one that feared the Lord.

3 Her parents alſo were righteous, and taught their daughter according to the Law of Moſes.

4 Now Joacim was a great rich man, and had a faire garden ioyning vnto his houſe, and to him reſorted the Iewes: becauſe he was more honourable then all others.

5 The ſame yeere were appointed two of the Ancients of the people to be iudges, ſuch as the Lord ſpake of, that wickedneſſe came from Babylon from ancient iudges, who ſeemed to gouerne the people.

6 Theſe kept much at Joacims houſe: and all that had any ſuits in lawe, came vnto them.

7 Now when the people departed away at noone, Suſanna went into her huſbands garden to walke.

8 And the two Elders ſaw her going in euery day and walking: ſo that their luſt was inflamed toward her.

9 And they peruerted their owne mind, and turned away their eyes, that they might not looke vnto heauen, nor remember iuſt iudgements.

10 And albeit they both were wounded with her loue: yet durſt not one ſhew another his griefe.

11 For they were aſhamed to declare their luſt, that they deſired to haue to doe with her.

12 Yet they watched diligently from day to day to ſee her.

13 And the one ſaid to the other, Let vs now goe home: for it is dinner time.

14 So when they were gone out, they parted the one from the other, and turning backe againe they came to the ſame place, and after that they had aſked one another the cauſe, they acknowledged their luſt: then appointed they a time both together, when they might find her alone.

15 And it fell out as they watched a fit time, ſhe went in † as before, with two maids onely, and ſhe was deſirous to

† Gr. as yeſterday and the day before.

to wash her selfe in the garden: for it was hot.

16 And there was no body there saue the two Elders, that had hid themselues, and watched her.

17 Then she said to her maids, Bring me oile and washing bals, and shut the garden doores, that I may wash me.

18 And they did as she bad them, and shut the garden doores, and went out themselues at || priuie doores to fetch the things that she had commaunded them: but they saw not the Elders, because they were hid.

|| Or, side doores.

19 Now when the maids were gone forth, the two Elders rose vp, and ran vnto her, saying,

20 Behold, the garden doores are shut, that no man can see vs, and we are in loue with thee: therefore consent vnto vs, and lie with vs.

21 If thou wilt not, we will beare witnesse against thee, that a young man was with thee: and therefore thou didst send away thy maides from thee.

22 Then Susanna sighed and said, I am straited on euery side: for if I doe this thing, it is death vnto me: and if I doe it not, I cannot escape your hands.

23 It is better for me to fall into your hands, and not doe it: then to sinne in the sight of the Lord.

24 With that Susanna cried with a loud voice: and the two Elders cried out against her.

25 Then ranne the one, and opened the garden doore.

26 So when the seruants of the house heard the crie in the garden, they rushed in at a priuie doore to see what was done vnto her.

27 But when the Elders had declared their matter, the seruants were greatly ashamed: for there was neuer such a report made of Susanna.

28 And it came to passe the next day, when the people were assembled to her husband Joacim, the two Elders came also full of mischieuous imagination against Susanna to put her to death,

29 And said before the people, Send for Susanna, the daughter of Chelcias, Joacims wife. And so they sent.

30 So she came with her father and mother, her children and all her kinred.

31 Now Susanna was a very delicate woman, and beauteous to behold.

32 And these wicked men commanded to vncouer her face (for she was couered) that they might be filled with her beautie.

33 Therefore her friends, and all that saw her, wept.

34 Then the two Elders stood vp in the mids of the people, and laid their hands vpon her head.

35 And she weeping looked vp towards heauen: for her heart trusted in the Lord.

36 And the Elders said, As we walked in the garden alone, this woman came in, with two maides, and shut the garden doores, & sent the maides away.

37 Then a young man who there was hid, came vnto her & lay with her.

38 Then we that stood in a corner of the garden, seeing this wickednesse, ran vnto them.

39 And when we saw them together, the man we could not hold: for he was stronger then we, and opened the doore, and leaped out.

40 But hauing taken this woman, we asked who the young man was: but she would not tell vs: these things doe we testifie.

41 Then the assembly beleeued them, as those that were the Elders and Judges of the people: so they condemned her to death.

42 Then Susanna cried out with a loud voice and said: O euerlasting God that knowest the secrets, and knowest all things before they be:

43 Thou knowest that they haue borne false witnesse against me, and behold I must die: whereas I neuer did such things, as these men haue maliciously inuented against me.

44 And the Lord heard her voice.

45 Therefore when she was led to be put to death: the Lord raised vp the holy spirit of a young youth, whose name was Daniel,

46 Who cried with a loud voice: I am cleare frō the blood of this woman.

47 Then all the people turned them towards him, & said: what meane these words that thou hast spoken?

48 So he standing in the mids of them, said, Are ye such fooles ye sonnes of Israel, that without examination or knowledge of the truth, ye haue condemned a daughter of Israel?

49 Returne againe to the place of iudgement: for they haue borne false witnesse against her

50 Wherefore all the people turned

againe in haſt, and the Elders ſaid vnto him, Come ſit downe among vs, and ſhew it vs, ſeeing God hath giuen thee the honour of an Elder.

51 Then ſaid Daniel vnto them, Put theſe two aſide one farre from another, and I will examine them.

52 So when they were put aſunder one from another, hee called one of them, and ſaid vnto him, O thou that art waxen old in wickedneſſe: now thy ſinnes which thou haſt committed aforetime, are come [to light.]

53 For thou haſt pronounced falſe iudgement, and haſt condemned the innocent, and haſt let the guiltie goe free, albeit the Lord ſaith, * The innocent and righteous ſhalt thou not ſlay.

54 Now then if thou haſt ſeene her: tell me, Vnder what tree ſaweſt thou them companying together? Who anſwered, Vnder a †maſticke tree.

55 And Daniel ſaid, Very wel; Thou haſt lied againſt thine owne head: for euen now the Angel of God hath receiued the ſentence of God, to cut thee in two.

56 So hee put him aſide, and commanded to bring the other, & ſaid vnto him, O thou ſeed of Chanaan, and not of Iuda, beauty hath deceiued thee, and luſt hath peruerted thine heart.

57 Thus haue yee dealt with the daughters of Iſrael, and they for feare companied with you: but the daughter of Iuda would not abide your wickedneſſe.

58 Now therefore tell mee, Vnder what tree didſt thou take them companying togeth[illegible]: Who anſwered, Vnder a ‖holme tree.

59 Then ſaid Daniel vnto him, well: thou haſt alſo lied againſt thine owne head: for the Angel of God waiteth with the ſword to cut thee in two, that he may deſtroy you.

60 With that all the aſſembly cried out with a lowd voice, and praiſed God who ſaueth them that truſt in him.

61 And they aroſe againſt the two Elders, (for Daniel had conuicted them of falſe witneſſe by their owne mouth)

62 And according to the Law of Moſes, they did vnto them in ſuch ſort as they *malitiouſly intended to doe to their neighbour: And they put them to death. Thus the innocent blood was ſaued the ſame day.

63 Therefore Chelcias and his wife praiſed God for their daughter Suſanna, with Ioacim her huſband, and all the kinred: becauſe there was no diſhoneſtie found in her.

64 From that day forth was Daniel had in great reputation in the ſight of the people.

* Exod. 23. 7.

† Gr. lentiske tree.

‖ Or, kinde of oake.

* Deut. 19. 19. prou. 19. 5.

¶ The hiſtory of the deſtruction of †Bel and the Dragon, cut off from the end of Daniel.

† Gr. Bels Dragon.

19 The fraud of Bels Prieſts, is diſcouered by Daniel, 27 and the Dragon ſlaine, which was worſhipped. 33 Daniel is preſerued in the Lions denne. 42 The King doeth acknowledge the God of Daniel, and caſteth his enemies into the ſame denne.

AND King Aſtyages was gathered to his fathers, and Cyrus of Perſia receiued his kingdome.

‖ Or, lined with the King.

2 And Daniel ‖conuerſed with the king, and was honored aboue all his friends.

3 Now the Babylonians had an Idol called Bel, and there were ſpent vpon him euery day twelue great meaſures of fine flowre, and fourtie ſheepe, and ſixe veſſels of wine.

4 And the king worſhipped it, and went daily to adore it: but Daniel worſhipped his owne God. And the king ſaid vnto him, why doeſt not thou worſhip Bel?

5 Who anſwered and ſaid, Becauſe I may not worſhip idols made with hands, but the liuing God, who hath created the heauen, and the earth, and hath ſoueraigntie ouer all fleſh.

6 Then ſaide the King vnto him, Thinkeſt thou not that Bel is a liuing god? ſeeſt thou not how much he eateth

eateth and drinketh euery day?

7 Then Daniel smiled, and said, O king, be not deceiued: for this is but clay within, and brasse without, and did neuer *eate or drinke any thing.

*Ecclus.30. 19.

8 So the king was wroth, and called for his Priests, and said vnto them, If yee tell me not who this is that deuoureth these expenses, ye shall die.

9 But if ye can certifie me that Bel deuoureth them, then Daniel shall die: for hee hath spoken blasphemie against Bel. And Daniel sayd vnto the king, Let it be according to thy word.

10 (Now the Priests of Bel were threescore and tenne, beside their wiues and children) and the king went with Daniel into the temple of Bel.

11 So Bels Priests said, Loe, wee goe out: but thou, O king, set on the meate, and make ready the wine, and shut the doore fast, and seale it with thine owne signet:

12 And to morrow, when thou commest in, if thou findest not that Bel hath eaten vp all, wee will suffer death; or else Daniel, that speaketh falsely against vs.

13 And they little regarded it: for vnder the table they had made a priuie entrance, whereby they entred in continually, and consumed those things.

14 So when they were gone forth, the king set meates before Bel. Now Daniel had commanded his seruants to bring ashes, and those they strewed throughout all the temple, in the presence of the king alone: then went they out and shut the doore, & sealed it with the kings signet, and so departed.

15 Now in the night came the Priests with their wiues and children (as they were woont to doe) and did eate and drinke vp all.

16 In the morning betime the king arose, and Daniel with him.

17 And the king said, Daniel, are the seales whole? And he said, Yea, O king, they be whole.

18 And assoone as he had opened the doore, the king looked vpon the table, and cried with a loude voice, Great art thou, O Bel, and with thee is no deceit at all.

19 Then laughed Daniel, and helde the king that he should not goe in, and sayd, Behold now the pauement, and marke well whose footsteps are these.

20 And the king said, I see the footsteps of men, women and children: and then the king was angry,

21 And tooke the Priests, with their wiues and children, who shewed him the priuy doores, where they came in, and consumed such things as were vpon the table.

22 Therefore the king slewe them, and deliuered Bel into Daniels power, who destroyed him and his temple.

23 ‖ And in that same place there was a great Dragon, which they of Babylon worshipped.

‖ *Some adde this title: Of the Dragon.*

24 And the king said vnto Daniel, Wilt thou also say that this is of brasse? loe, he liueth, he eateth and drinketh, thou canst not say, that he is no liuing God: therefore worship him.

25 Then said Daniel vnto the king, I will worship the Lord my God: for he is the liuing God.

26 But giue me leaue, O king, and I shall slay this dragon without sword or staffe. The king sayde, I giue thee leaue.

27 Then Daniel tooke pitch, fat, and haire, and did seethe them together, and made lumpes thereof: this hee put in the Dragons mouth, and so the Dragon burst in sunder: and Daniel said, ‖ Loe, these are the gods you worship.

‖ *Or, Behold what you worship.*

28 When they of Babylon heard that, they tooke great indignation, and conspired against the king, saying, The king is become a Iew, and he hath destroyed Bel, he hath slaine the Dragon, and put the Priests to death.

29 So they came to the king, and said, Deliuer vs Daniel, or else we will destroy thee and thine house.

30 Now when the king sawe that they pressed him sore, being constrained, he *deliuered Daniel vnto them:

*Dan.6.16.

31 Who cast him into the lions den, where he was sixe dayes.

32 And in the den there were seuen lyons, and they had giuen them euery day ‖ two carkeises, and two sheepe: which then were not giuen to them, to the intent they might deuoure Daniel.

‖ *Or, two slaues.*

33 Now there was in Iury a Prophet called Habacuc, who had ‖ made pottage, & had broken bread in a boule, and was going into the field, for to bring it to the reapers.

‖ *Or, sodde.*

34 But the Angel of the Lord said vnto Habacuc, Goe carrie the dinner

that thou hast into Babylon vnto Daniel, who is in the lions denne.

35 And Habacuc said, Lord, I neuer saw Babylon: neither do I know where the denne is.

36 Then the Angel of the Lord tooke him by the crown, and *bare him by the haire of his head, and through the vehemencie of his spirit, set him in Babylon ouer the den.

*Ezek.8.3.

37 And Habacuc cryed, saying, O Daniel, Daniel, *take the dinner which God hath sent thee.

*1.King. 17.4.

38 And Daniel saide, Thou hast remembred mee, O GOD: neither hast thou forsaken them that seeke thee, and loue thee.

39 So Daniel arose and did eate: and the Angel of the Lord set Habacuc in his owne place againe immediatly.

40 Upon the seuenth day the king went to bewaile Daniel: and when he came to the den, he looked in, and behold, Daniel was sitting.

41 Then cried the king with a loud voyce, saying, Great art thou, O Lord God of Daniel, and there is none other besides thee.

42 *And he drew him out: and cast those that were the cause of his destruction into the den: and they were deuoured in a moment before his face.

*Ier. 37.17

¶ The prayer of Manasses King of Iuda, when he was holden captiue in Babylon.

O Lord, Almightie God of our Fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, and of their righteous seed: who hast made heauen and earth, with all the ornament thereof: who hast bound the Sea by the word of thy Commandement: who hast shut vp the deepe, and sealed it by thy terrible and glorious Name, whome all men feare, and tremble before thy power: for the Maiestie of thy glory cannot bee borne, and thine angry threatning towards sinners is importable: but thy mercifull promise is vnmeasurable and vnsearchable: for thou art the most High Lord, of great compassion, long suffering, very mercifull, and repentest of the euils of men. Thou, O Lord, according to thy great goodnesse hast promised repentance, and forgiuenesse to them that haue sinned against thee: and of thine infinite mercies hast appointed repentance vnto sinners that they may be saued. Thou therefore, O Lord, that art the God of the iust, hast not appointed repentance to the iust, as to Abraham, and Isaac, and Jacob, which haue not sinned against thee: but thou hast appointed repentance vnto me that am a sinner: for I haue sinned aboue the number of the sands of the Sea. My transgressions, O Lord, are multiplied: my transgressions are multiplied, and I am not worthy to behold and see the height of heauen, for the multitude of mine iniquitie. I am bowed downe with many yron bands, that I cannot lift vp mine head, ||neither haue any release: For I haue prouoked thy wrath, and done euill before thee, I did not thy will, neither kept I thy Commandements: I haue set vp abominations, and haue multiplied offences. Now therefore I bow the knee of mine heart, beseeching thee of grace: I haue sinned, O Lord, I haue sinned, and I acknowledge mine iniquities: Wherefore I humbly beseech thee, forgiue me, O Lord, forgiue me, and destroy me not with mine iniquities. Be not angry with me for euer, by reseruing euill for me, neither condemne mee into the lower parts of the earth. For thou art the God, euen the God of them that repent: and in me thou wilt shew all thy goodnesse: for thou wilt saue me that am vnworthy, according to thy great mercie. Therefore I will praise thee for euer all the dayes of my life: for all the powers of the heauens doe praise thee, and thine is the glory for euer and euer, Amen.

||Or, neither take my breath.

¶ The

¶ The first booke of the Maccabees.

CHAP. I.

14 Antiochus gaue leaue to set vp the fashions of the Gentiles in Hierusalem, 22 And spoiled it, & the temple in it, 57 And set vp therin the abomination of desolation, 63 And slew those that did circumcise their children.

AND it happened, after that Alexander sonne of Philip, the Macedonian, who came out of the land of ‖ Chettiim, had smitten Darius king of the Persians and Medes, that hee reigned in his stead, the first ouer Greece,

‖ *Or, Chethiim.*

2 And made many wars, and wan many strong holds, and slew the kings of the earth,

3 And went through to the ends of the earth, and tooke spoiles of many nations, insomuch, that the earth was quiet before him, whereupon ‖ he was exalted, and his heart was lifted vp.

‖ *Or, his heart was exalted and lifted vp.*

4 And he gathered a mighty strong hoste, and ruled ouer countries, and nations and ‖ kings, who became tributaries vnto him.

‖ *Or, kingdomes which became &c.*

5 And after these things he fell sicke, and perceiued † that he should die.

† *Gre. that he dieth.*

6 Wherefore he called his seruants, such as were honourable, and had bin brought vp with him from his youth, and parted his kingdome among them, while he was yet aliue:

7 So Alexander reigned twelue yeeres, and (then) died.

8 And his seruants bare rule euery one in his place.

9 And after his death they all put crownes [vpon themselues] so did their sonnes after them, many yeeres, and euils were multiplied in the earth.

10 And there came out of them a wicked roote, Antiochus [surnamed] Epiphanes, sonne of Antiochus the king, who had beene an hostage at Rome, and he reigned in the hundreth and thirty and seuenth yeere of the kingdome of the Greekes.

11 In those daies went there out of Israel wicked men, who perswaded many, saying, Let vs goe, and make a couenant with the heathen, that are round about vs: for since we departed from them, † we haue had much sorrow.

† *Gre. many euils haue found vs.*

12 So this deuise pleased them well.

13 Then certaine of the people were so forward herein, that they went to the king, who gaue them licence to doe after the ordinances of the heathen.

14 Whereupon ‖ they built a place of exercise at Ierusalem, according to the customes of the heathen,

‖ *Or, set vp an open schoole at Ierusalem.*

15 And made themselues, vncircumcised, and forsooke the holy couenant, and ioyned themselues to the heathen, and were sold to doe mischiefe.

16 Now when the kingdome was established, before Antiochus, hee thought to reigne ouer Egypt, that he might haue the dominion of two realms:

17 Wherefore he entred into Egypt with a great multitude, with chariots, and elephants, and horsemen, and a great naue,

18 And made warre against Ptolomee king of Egypt, but Ptolomee was afraide of him, and fled: and many were wounded to death.

19 Thus they got the strong cities in the land of Egypt, and hee tooke the spoiles thereof.

20 And after that Antiochus had smitten Egypt, he returned againe in the hundreth fortie and third yeere, and went vp against Israel and Ierusalem with a great multitude,

21 And entred proudly into the sanctuarie, and tooke away the golden altar, and the candlesticke of light, and all the vessels thereof,

22 And the table of the shewbread, and the powring vessels, and the vials, and the censers of gold, & the vaile, and the crownes, & the golden ornaments that were before the temple, ‖ all which he pulled off.

‖ *Or, he pilled all things.*

23 Hee tooke also the siluer and the gold, and the † pretious vessels: also he tooke the hidden treasures which hee found:

† *Gr. desireable.*

24 And when hee had taken all away, he went into his owne land, hauing made a great massacre, and spoken very proudly.

25 Therfore there was great mourning in Israel, in euery place where they were;

26 So that the Princes and Elders mourned, the virgines and yong men were made feeble, and the beautie of women was changed.

27 Euery bridegrome tooke vp lamentation, and she that sate in the marriage chamber, was in heauinesse.

28 The land also was moued for the inhabitants thereof, and all the house of Jacob was couered with confusion.

29 And after two yeeres fully expired, the king sent his chiefe collectour of tribute vnto the cities of Juda, who came vnto Jerusalem with a great multitude,

30 And spake peaceable wordes vnto them, but [all was] deceit: for when they had giuen him credence, he fell suddenly vpon the citie, and smote it very sore, & destroyed much people of Israel.

31 And when hee had taken the spoiles of the citie, hee set it on fire, and pulled downe the houses, and walles thereof on euery side.

32 But the women & children tooke they captiue, and possessed the cattell.

33 Then builded they the citie of Dauid with a great and strong wall, [and] with mightie towers, and made it a strong hold for them,

34 And they put therein a sinfull nation, wicked men, and fortified [themselues] therein.

35 They stored it also with armour and victuals, and when they had gathered together the spoiles of Jerusalem, they layd them vp there, and so they became a sore snare:

36 For it was a place to lie in wait against the Sanctuary, and an euill aduersary to Israel.

37 Thus they shed innocent blood on euery side of the Sanctuary, and defiled it.

38 In so much that the inhabitants of Jerusalem fledde because of them, whereupon [the citie] was made an habitation of strangers, & became strange to those that were borne in her, and her owne children left her:

39 Her Sanctuary was laid waste like a wildernesse, her feasts were turned into mourning, her Sabbaths into reproch, her honour into contempt.

40 As had bene her glory, so was her dishonour encreased, and her excellencie was turned into mourning.

41 Moreouer king Antiochus wrote to his whole kingdome, that all should be one people,

42 And euery one should leaue his lawes: so all the heathen agreed, according to the commandement of the king.

43 Yea many also of the Israelites consented to his religion, and sacrificed vnto idols, and prophaned the Sabbath.

44 For the king had sent letters by messengers vnto Jerusalem, and the cities of Juda, that they should follow ‖ the strange lawes of the land,

‖ *Or, the lawes and rites of the strangers of the land.*

45 And forbid burnt offerings, and sacrifice, and drinke offerings in the temple; and that they should prophane the Sabbaths, and festiuall dayes:

46 And pollute the Sanctuarie and holy people:

47 Set vp altars, and groues, and chappels of idols, and sacrifice swines flesh, and vncleane beasts:

48 That they should also leaue their children vncircumcised, and make their soules abominable with all maner of vncleannesse, and prophanation:

49 To the end they might forget the Law, and change all the ordinances.

50 And whosoeuer would not doe according to the commandement of the king [he said] he should die.

51 In the selfe same maner wrote he to his whole kingdome, and appointed ouerseers ouer all the people, commanding the cities of Juda to sacrifice, citie by citie.

52 Then many of the people were gathered vnto them, to wit, euery one that forsooke the Lawe, and so they committed euils in the land:

53 ‖ And drone the Israelites into secret places, euen whereseuer they could flie for succour.

‖ *Or, and they made Israel hide themselues in holes, in euery place of succour.*

54 Now the fifteenth day of the moneth Casleu, in the hundreth fourtie and fift yeere, they set vp the abomination of desolation vpon the Altar, and builded idole altars throughout the cities of Juda, on euery side:

55 And

55 And burnt incense at the doores of their houses, and in the streetes.

56 And when they had rent in pieces the bookes of the Lawe which they found, they burnt them with fire.

57 And whereſoeuer was found with any, the booke of the Teſtament, or if any conſented to the Lawe, †the kings commandement was, that they ſhould put him to death.

† Gr. the kings commandement put him to death.

58 Thus did they by their authority, vnto the Iſraelites euery moneth, to as many as were found in the cities.

59 Now the fiue and twentieth day of the moneth, they did ſacrifice vpon the idole altar, which was vpon the Altar of God.

60 At which time, according to the commandement, they put to death certaine women † that had cauſed their children to be circumciſed.

† Gr. that had circumciſed their children.

61 And they hanged the infants about their neckes, and rifled their houſes, and ſlewe them that had circumciſed them.

62 Howbeit, many in Iſrael were fully reſolued and confirmed in themſelues, not to eate any vncleane thing.

63 Wherefore they choſe rather to die, that they might not be defiled with meats, and that they might not prophane the holy Couenant: So then they died.

64 And there was very great wrath vpon Iſrael.

CHAP. II.

6 Mattathias lamenteth the caſe of Ieruſalem. 24 He ſlayeth a Iewe that did ſacrifice to Idoles in his preſence, and the Kings meſſenger alſo. 34 He and his are aſſailed vpon the Sabbath, and make no reſiſtance. 50 Hee dieth, and inſtructeth his ſons: 66 and maketh their brother Iudas Maccabeus generall.

‖ Or, Mattathias the ſon of Iohn, &c. aroſe from Ieruſalem, or out of Ieruſalem, ‖ Or, who was called: and ſo afterward in the reſt. ‖ Gaddis.

IN thoſe daies ‖ aroſe Mattathias the ſon of Johh, the ſonne of Simeon, a Prieſt of the ſonnes of Joarib, from Ieruſalem, and dwelt in Modin.

2 And he had fiue ſonnes, Joannan ‖ called ‖ Caddis:

3 Simon, called Thaſſi:

4 Judas, who was called Maccabeus:

5 Eleazar, called ‖ Auaran, and Jonathan, whoſe ſurname was Apphus.

‖ Or, Auaron, or Abaron.

6 And when hee ſaw the blaſphemies that were committed in Juda and Ieruſalem,

7 He ſaid, Woe is me, wherefore was I borne to ſee this miſery of my people, and of the holy citie, and to dwell there, when it was deliuered into the hand of the enemie, and the Sanctuary into the hand of ſtrangers?

8 Her Temple is become as a man without glory.

9 Her glorious veſſels are caried away into captiuitie, her infants are ſlaine in the ſtreets, her yong men with the ſword of the enemie.

10 What nation hath not had a part in her kingdome, and gotten of her ſpoiles?

11 All her ornaments are taken away, of a free-woman ſhee is become a bondſlaue.

12 And behold, our ‖ Sanctuarie, euen our beautie, and our glory is laid waſte, & the Gentiles haue prophaned it.

‖ Or, holy thing.

13 To what ende therefore ſhall we liue any longer?

14 Then Mattathias and his ſons rent their clothes, and put on ſackcloth, and mourned very ſore.

15 In the meane while the kings officers, ſuch as compelled the people to reuolt, came into the city Modin to make them ſacrifice.

16 And when many of Iſrael came vnto them, Mattathias alſo and his ſonnes came together.

17 Then anſwered the kings officers, and ſaid to Mattathias on this wiſe; Thou art a ruler, and an honourable and great man in this citie, and ſtrengthened with ſons and brethren:

18 Now therefore come thou firſt and fulfill the kings commandement, like as all the heathen haue done; yea and the men of Juda alſo, and ſuch as remaine at Ieruſalem: ſo ſhalt thou and thine houſe be in the number of the kings friends, and thou and thy children ſhall be honoured with ſiluer, and golde, and many rewards.

19 Then Mattathias anſwered, and ſpake with a loude voice, Though all the nations that are vnder the kings dominion obey him, and fall away euery one from the religion of their fathers, and giue conſent to his commandements:

20 Yet will I, and my ſonnes, and my brethren walke in the couenant of our fathers.

21 God forbid that we ſhould forſake the Law, and the ordinances:

22 We will not hearken to the kings words, to goe from our religion, either on the right hand, or the left.

23 Now when he had left speaking these words, there came one of the Jewes in the sight of all, to sacrifice on the altar, which was at Modin, according to the kings commandement.

24 Which thing when Mattathias saw, he was inflamed with zeale, and his reines trembled, neither could hee forbeare to shew his anger according to iudgement: wherefore he ranne, and slew him vpon the altar.

25 Also the kings commissioner who compelled men to sacrifice, he killed at that time, & the altar he pulled downe.

26 Thus dealt he zealously for the Law of God, like as *Phineas did vnto Zambri the sonne of Salom. *Num. 25. 9.

27 And Mattathias cried throughout the citie with a loud voyce, saying, whosoeuer is zealous of the law, and maintaineth the couenant, let him follow me.

28 So he and his sonnes fled into the mountaines, and left all that euer they had in the citie.

29 Then many that sought after iustice and iudgement, went downe into the wildernesse to †dwell there. †Gr. sit, abide.

30 Both they and their children, and their wiues, and their cattell, †because afflictions increased sore vpon them. †Gr. euils were multiplied vpon them.

31 Now when it was told the kings seruants, and the hoste that was at Ierusalem, in the citie of Dauid, that certaine men, who had broken the kings commandement, were gone downe into the secret places in the wildernesse.

32 They pursued after them, a great number, and hauing ouertaken them, they camped against them, and made war against them on the Sabbath day.

33 And they said vnto them, Let that which you haue done hitherto, suffice: Come forth, and doe according to the commandement of the king, and you shall liue.

34 But they said, We will not come forth, neither will we do the kings commandement to prophane the Sabbath day.

35 So then †they gaue them the battell with all speed. †Gr. the lewes.

36 Howbeit, they answered them not, neither cast they a stone at them, nor stopped the places where they lay hid, †Or, complices.

37 But said, Let vs die all in our innocencie: heauen and earth shall testifie for vs, that you put vs to death wrongfully.

38 So they rose vp against them in battell on the Sabbath, and they slew them with their wiues & children, and their cattell, to the number of a thousand †people. †Gr. soules of men.

39 Now when Mattathias and his friends vnderstood hereof, they mourned for them right sore.

40 And one of them said to another: If we all do as our brethren haue done, and fight not for our liues, and lawes against the heathen, they will now quickly root vs out of the earth.

41 At that time therfore they decreed, saying, whosoeuer shall come to make battell with vs on the Sabbath day, We will fight against him, neither will wee die all, as our brethren that were murdered in the secret places.

42 Then came there vnto him a company of Assideans, who were mightie men of Israel, euen all such as were voluntarily deuoted vnto the Lawe.

43 Also all they that fled for persecution ioyned themselues vnto them, and were a stay vnto them.

44 So they ioyned their forces, and smote sinfull men in their anger, and wicked men in their wrath: but the rest fled to the heathen for succour.

45 Then Mattathias & his friends went round about, and pulled downe the altars.

46 And what children soeuer they found within the coast of Israel vncircumcised, those they circumcised ‖ valiantly. ‖Or, by force

47 They pursued also after ỹ proud men, & the work prospered in their hand.

48 So they recouered the Law out of the hand of the Gentiles, and out of the hande of Kings, neither †suffered they the sinner to triumph. †Gr. gaue they the horne to the sinner.

49 Now when the time drew neere, that Mattathias should die, he said vnto his sonnes, Now hath pride & rebuke gotten strength, and the time of destruction, and the wrath of indignation:

50 Now therefore, my sonnes, be ye zealous for the Law, & giue your liues for the couenant of your fathers.

51 Call to remembrance what actes our fathers did in their †time, so shall ye receiue great honour, & an euerlasting name. †Gr. generations.

52 *Was

52 *Was not Abraham found faithfull intentation, and it was imputed vnto him for righteousnesse:

*Gene.22. 9, 10, rom. 4.3.

53 *Joseph in the time of his distresse kept the commaundement, and was made Lord of Egypt.

*Gene. 41. 40.

54 *Phineas our father in being zealous and feruent, obtained the couenant of an euerlasting priesthood.

*Num.25. 13.ecclus. 45.23,24.

55 *Jesus for fulfilling the word, was made a iudge in Israel.

*Ioſh.1.2.

56 *Caleb for bearing witnesse, before the congregation, receiued the heritage of the land.

*Num.14. 6,7.ioſh. 14.13.

57 *Dauid for being mercifull, possessed the throne of an euerlasting kingdome.

*2.Sam. 2. 4.

58 *Elias for being zealous and feruent for the law, was taken vp into heauen.

*2.Kin.2. 11.

59 *Ananias, Azarias, and Misael, by beleeuing were saued out of the flame

*Dan.3.16. 17.18,and 26.

60 *Daniel for his innocencie was deliuered from the mouth of Lyons.

*Dan.6.22.

61 And thus consider ye throughout all ages, that none that put their trust in him shall be ouercome.

62 Feare not then the words of a sinfull man: for his glory shall bee dung and wormes.

63 To day he shall be lifted vp, and to morrow hee shall not be found, because he is* returned into his dust, and his thought is come to nothing.

*Pſal.146. 4.

64 Wherefore you my sonnes be valiant, and shew your selues men in the behalfe of the law, for by it shall you obtaine glory.

65 And behold, I know that your brother Simon is a man of counsell, giue eare vnto him alway: he shall be a father vnto you.

66 As for Judas Maccabeus hee hath bin mighty and strong, euen from his youth vp, let him be your captaine, and ‖ fight the battaile of the people.

‖Or fight yee the battaile of the people.

67 Take also vnto you, all those that obserue the law, and auenge ye the wrong of your people.

68 Recompence fully the heathen, and take heed to the commandements of the law.

69 So he blessed them, and was gathered to his fathers.

70 And he died in the hundreth fortie, and sixth yeere, and his sonnes buried him in the Sepulchre of his fathers, at Modin, and all Israel made great lamentation for him.

CHAP. III.

1 The valour and fame of Iudas Maccabeus. 10 He ouerthroweth the forces of Samaria and Syria. 27 Antiochus sendeth a great power against him. 44 He and his fall to fasting and prayer, 58 and are encouraged.

THen his sonne Judas, called Maccabeus, rose vp in his stead.

2 And all his brethren helped him, and so did all they that held with his father, and they fought with cheerefulnesse, the battaile of Israel.

3 So he gate his people great honor, and put on a brestplate as a giant, and girt his warlike harnesse about him, and he made battels, protecting the host with his sword.

4 In his acts he was like a lyon, and like a lyons whelp roaring for his pray.

5 For hee pursued the wicked, and sought them out, and burnt vp those that vexed his people.

6 Wherefore the wicked shrunke for feare of him, and all the workers of iniquity were troubled, because saluation prospered in his hand.

7 He grieued also many kings, and made Jacob glad with his acts, and his memoriall is blessed for euer.

8 Moreouer he went through the cities of Juda, destroying the vngodly out of them, and turning away wrath from Israel.

9 So that he was renowned vnto the vtmost part of the earth, & he †receiued vnto him such as were ready to perish.

†Gre. gathered together.

10 Then Apollonius gathered the Gentiles together, and a great host out of Samaria to fight against Israel.

11 Which thing when Judas perceiued he went forth to meete him, and so he smote him, and slew him, many also fell downe slaine, but the rest fled.

12 Wherefore Judas tooke their spoiles, and Apollonius sword also, and therewith he fought, all his life long.

13 Now when Seron a prince of the armie of Syria, heard say that Judas had gathered vnto him a multitude and company of the faithfull, to goe out with him to warre.

14 He said, I will get me a name and honour in the kingdome, for I will goe fight with Judas, and them that are with him, who despise the kings commandement.

15 So

15 So he made him ready to goe vp, and there went with him a mighty host of the vngodly to helpe him, and to be auenged of the children of Israel.

16 And when hee came neere to the going vp of Bethoron, Judas went forth to meet him with a smal company.

17 Who when they saw the host comming to meet them, said vnto Judas; How shall wee be able, being so few to fight against so great a multitude, and so strong, seeing wee are ready to faint with fasting all this day?

18 Unto whom Judas answered: *It is no hard matter for many to bee shut vp in the hands of a few; and with the God of heauen it is all one, to deliuer with a great multitude, or a small company:

*1.Sam.14.6.2.chron.14.11.

19 For the victory of battell standeth not in the multitude of an hoste, but strength commeth from heauen.

20 They come ‖against vs †in much pride and iniquitie to destroy vs, and our wiues & children, and to spoile vs:

‖Or, vnto vs. †Greek, in multitude of pride, or enuie, and iniquitie.

21 But wee fight for our liues, and our Lawes.

22 Wherefore the Lord himselfe will ouerthrow them before our face: and as for you, be ye not afraid of them.

23 Now as soone as hee had left off speaking, he lept suddenly vpon them, and so Seron and his host was ouerthrowen before him.

†Gr. in the going downe.

24 And they pursued them †from the going downe of Bethoron, vnto the plaine, where were slaine about eight hundred men of them; and the residue fledde into the land of the Philistines.

25 Then began the feare of Judas and his brethren, & an exceeding great dread to fall vpon the nations round about them:

26 In so much, as his fame came vnto the king, and all nations talked of the battels of Judas.

27 Now when King Antiochus heard these things, he was full of indignation: wherefore hee sent and gathered together all the forces of his realme [euen] a very strong armie.

28 He opened also his treasure, and gaue his souldiers pay for a yeere, commanding them to be ready, †whensoeuer he should need them.

†Gr. or at euery need.

29 Neuertheless, when he saw that the money of his treasures failed, and †that the tributes in the countrey were small, because of the dissention, and plague which he had brought vpon the land, ‖ in taking away the Lawes which had bene of old time,

†Gr. that the collectors of tribute in the country were few.

‖Or, for the taking away of the Lawes

30 Hee feared †that he should not be able to beare the charges any longer, nor to haue such gifts to giue so liberally, as he did before: for hee had abounded aboue the Kings that were before him.

†Gr. that he should not haue.

31 Wherefore, being greatly perplexed in his minde, hee determined to goe into Persia, there to take the tributes of the countreys, and to gather much money.

32 So hee left Lysias a nobleman, and one of the blood royall, to ouersee the affaires of the King, from the riuer Euphrates, vnto the borders of Egypt:

33 And to bring vp his sonne Antiochus, vntill he came againe.

34 Moreouer he deliuered vnto him the halfe of his forces, and the Elephants, and gaue him charge of all things that he would haue done, as also concerning them that dwelt in Juda and Jerusalem.

35 To wit, that he should send an armie against them, to destroy and root out the strength of Israel, and the remnant of Jerusalem, and to take away their memorial from that place:

36 And that he should place strangers in all their quarters, and diuide their land by lot.

37 So the king tooke the halfe of the forces that remained, and departed from Antioch †his royall city, the hundreth fourtie and seuenth yeere, and hauing passed the riuer Euphrates, hee went through the high countreys.

†Gr. a citie of his kingdome.

38 Then Lysias chose Ptoleme, the son of Dorymenes and Nicanor, & Gorgias, mighty men of the kings friends:

39 And with them hee sent fourtie thousand footmen, and seuen thousand horsemen to goe into the land of Juda, and to destroy it as the king cõmanded.

40 So they went forth with all their power, and came and pitched by Emmaus in the plaine countrey.

41 And the merchants of the countrey, hearing the fame of them, tooke siluer, & gold very much, with ‖ seruants, and came into the campe to buy the children of Israel for slaues; A power also of Syria, and of the land ‖ of the Philistines, ioyned themselues vnto them.

‖Or, fetters.

‖Or, of strangers.

42 Now

42 Now when Judas and his bre-
thren saw that miseries were multipli-
ed, & that the forces did encampe them-
selues in their borders, (for they knewe
how the king had giuen commaunde-
ment to destroy the people, and vtterly
abolish them.)

43 They said one to another, Let
vs restore the decayed estate of our peo-
ple, and let vs fight for our people and
the Sanctuarie.

44 Then was the Congregation
gathered together, that they might be
ready for battell, and that they might
pray, and aske mercy and compassion.

45 Now Jerusalem lay voide as a
wildernesse, there was none of her chil-
dren that went in or out: the Sanctua-
rie also was troden downe, and aliens
kept the strong holde: the heathen had
their habitation in that place, and ioy
was taken from Jacob, and the pipe
with the harpe ceased.

46 Wherefore the Israelites assem-
bled themselues together, and came to
‖Maspha ouer-against Jerusalem; for
in Maspha was the place where they
prayed aforetime in Israel.

47 Then they fasted that day, and
put on sackecloth, and cast ashes vpon
their heads, and rent their clothes:

48 And laide open the booke of the
Law, ‖wherein ẏ heathen had sought
to paint the likenesse of their images.

49 They brought also the Priestes
garments, and the first fruits, and the
tithes, and the* Nazarites they stirred
vp, who had accomplished their dayes.

50 Then cried they with a loud voice
toward heauen, saying, What shall we
doe with these, and whither shall wee
cary them away?

51 For thy Sanctuarie is troden
downe and prophaned, and thy Priestes
are in heauinesse, and brought low.

52 And loe, the heathen are assem-
bled together against vs, to destroy vs:
what things they imagine against vs,
thou knowest.

53 How shall wee be able to stand a-
gainst them, except thou (O God) be our
helpe?

54 Then sounded they with trum-
pets, and cryed with a loude voice.

55 And after this, Judas ordained
captains ouer the people, euen captains
ouer thousands, and ouer hundreds,
and ouer fifties, and ouer tennes.

56 But as for such as* were building
houses, or had betrothed wiues, or were
planting vineyards, or* were fearefull,
those hee commanded that they should
returne, euery man to his owne house,
according to the Law.

57 So the campe remooued, and pit-
ched vpon the South side of Emmaus.

58 And Judas sayde, Arme your
selues, and be valiant men, and see that
ye be in readinesse against the morning,
that yee may fight with these nations,
that are assembled together against vs,
to destroy vs and our Sanctuarie.

59 For it is better for vs to die in bat-
tell, then to behold the calamities of our
people, and our Sanctuarie.

60 Neuertheless, as the will [of
God] is in heauen, so let him doe.

Or, Mizpa.

‖ Or, for the which the heathen had made diligent search that they might paint therein the likenesse of their idols.

*Num.6.2.

*Iudg.7.3.

*Deu.20.5.

CHAP. IIII.

6 Iudas defeateth the plot 14 and forces of Gorgias, 23 and spoileth their tents, 34 and ouerthroweth Lysias. 45 He pulleth downe the Altar which the heathen had prophaned, and setteth vp a newe, 60 and maketh a wall about Sion.

THen tooke Gorgias fiue thousand footmen, and a thousand of the best horsemen, and remooued out of the campe by night:

2 To the end he might rush in vpon the camp of the Jewes, and smite them suddenly. And the men of the fortresse were his guides.

3 Now when Judas heard thereof, hee himselfe remooued, and the valiant men with him, that hee might smite the Kings armie which was at Emmaus,

4 While as yet the forces were dispersed from the campe.

5 In the meane season came Gorgias by night into the campe of Judas: and when hee found no man there, hee sought them in the mountaines: for said hee, these fellowes flee from vs.

6 But assoone as it was day, Judas shewed himselfe in the plaine with three thousand men, who neuertheless had neither ‖armour, nor swordes to their mindes.

7 And they sawe the campe of the heathen, that it was strong, and well harnessed, and compassed round about with horsemen; and these were expert of warre.

8 Then said Judas to the men that were

‖ Or, targets.

were with him: feare ye not their multitude, neither be ye afraid of their assault
9 Remember how our fathers were deliuered in the red Sea, when Pharao pursued them with an armie.
10 Now therfore let vs crie vnto heauen, if peraduenture the Lord wil haue mercie vpon vs, and remember the couenant of our fathers, and destroy this hoste before our face this day.
11 That so all the heathen may know that there is one, who deliuereth and saueth Israel.
12 Then the strangers lift vp their eyes, & saw them comming ouer against them.
13 Wherefore they went out of the campe to battell, but they that were with Judas sounded their trumpets.
14 So they ioyned battell, and the heathen being discomfited, fled into the plaine.
15 Howbeit all the hindmost of them were slaine with the sword: for they pursued them vnto Gazera, and vnto the plaines of Idumea, and Azotus, and Jamnia, so that there were slaine of them, vpon a three thousand men.
16 This done, Judas returned againe with his hoste frō pursuing them,
17 And said to the people, Bee not greedie of the spoiles, in as much as there is a battell before vs,
18 And Gorgias and his hoste are here by vs in the mountaine, but stand ye now against your enemies, and ouercome them, & after this you may boldly take the spoiles.
19 As Judas was yet speaking these words, there appeared a part of them looking out of the mountaine.
20 Who when they perceiued that the Iewes had put their hoste to flight, and were burning the tents: (for the smoke that was seene declared what was done)
21 When therefore they perceiued these things, they were sore afraid, and seeing also the hoste of Judas in the plaine ready to fight:
22 They fled euery one into the land of strangers.
23 Then Judas returned to spoile the tents, where they got much golde, and siluer, and blew silke, and purple of the sea, and great riches.
24 After this, they went home, and sung a song of thankesgiuing, & praised the Lord in heauen: because it is good, because his mercie endureth for euer.
25 Thus Israel had a great deliuerance that day.
26 Now all the strangers that had escaped, came and told Lysias what had happened.
27 Who when hee heard thereof, was confounded, and discouraged, because neither such things as he would, were done vnto Israel, nor such things as the king commanded him were come to passe.
28 The next yeere therefore following, Lysias gathered together three score thousand choice men of foote, and fiue thousand horsemen, that he might subdue them.
29 So they came into Idumea, and pitched their tents at Bethsura, and Judas met with them ten thousand men.
30 And when he saw that mighty armie, he prayed, and said, Blessed art thou, O sauiour of Israel, * who didest quaile the violence of the mighty man by the hand of thy seruant Dauid, and gauest, the hoste of ‖strangers into the hands of *Jonathan the sonne of Saul, and his armour bearer.
31 Shut vp this armie in the hand of thy people Israel, and let them be confounded in their power and horsemen.
32 Make them to be of no courage, and cause the boldnesse of their strength to † fall away, & let them quake at their destruction.
33 Cast them downe with the sword of them that loue thee, and let all those that know thy name, praise thee with thanksgiuing.
34 So they ioyned battaile, and there were slaine of the hoste of Lysias about fiue thousand men, euen before them were they slaine.
35 Now when Lysias saw his armie put to flight, and the manlinesse of Judas souldiers, and how they were ready, either to liue or die valiantly, he went into Antiochia, and gathered together a company of strangers, and hauing made his armie greater then it was, he purposed to come againe into Judea.
36 Then saide Judas and his brethren, behold our enemies are discomfited: let vs goe vp to cleanse, and ‖dedicate the Sanctuarie.
37 Upon this all the hoste assembled themselues together, and went vp into mount Sion.

* 1.Sam. 17 50,51.

‖ *Or, Philistines.*

* 1.Sam. 14 13,14.

† *Gr. melt.*

‖ *Or, repaire*

38 And

38 And when they saw the sanctuarie desolate, and the altar prophaned, and the gates burnt vp, and shrubs growing in the courts, as in a forrest, or in one of the mountaines, yea and the priests chambers pulled downe,

39 They rent their clothes, and made great lamentation, and cast ashes vpon their heads,

40 And fell downe flat to the ground vpon their faces, and blew an alarme with the trumpets, and cried towards heauen.

41 Then Judas appointed certaine men to fight against those that were in the fortresse, vntill he had cleansed the Sanctuarie.

42 So he chose priests of blamelesse conuersation, such as had pleasure in the law.

43 Who cleansed the Sanctuarie, and bare out the defiled stones into an vncleane place.

44 And when as they consulted what to doe with the altar of burnt offrings which was prophaned,

45 They thought it best to pull it downe, lest it should be a reproch to them, because the heathen had defiled it; wherefore they pulled it downe,

46 And laide vp the stones in the mountaine of the temple in a conuenient place, vntill there should come a Prophet, to shew what should be done with them.

47 Then they tooke whole stones * according to the law, and built a new altar, according to the former:

48 And made vp the Sanctuarie, and the things that were within the temple, and hallowed the courts.

49 They made also new holy vessels, and into the temple they brought the candlesticke, and the altar of burnt offerings, and of incense, and the table.

50 And vpon the altar they burnt incense, and the lamps that were vpon the candlesticke they lighted, that they might giue light in the temple.

51 Furthermore they set the loaues vpon the table, and ‖ spread out the veiles, and finished all the workes which they had begunne to make.

52 Now on the fiue and twentieth day of the ninth moneth, (which is called the moneth Casleu) in the hundreth fourty and eight yeere they rose vp betimes in the morning,

53 And offered sacrifice according to the law vpon the new altar of burnt offerings, which they had made.

54 Looke at what time, and what day the heathen had prophaned it, euen in that was it dedicated with songs, and cittherns, and harpes, & cimbals.

55 Then all the people fell vpon their faces, worshipping and praising the God of heauen, who had giuen them good successe.

56 And so they kept the dedication of the altar eight dayes, and offered burnt offerings with gladnesse, and sacrificed the sacrifice of ‖ deliuerance and praise.

57 They deckt also the forefront of the temple with crownes of gold; and with shields, and the gates, and the chambers they ‖ renewed and ‖ hanged doores vpon them.

58 Thus was there very great gladnesse among the people, for that the reproch of the heathen was put away.

59 Moreouer Judas and his brethren with the whole congregation of Israel ordained that the daies of the dedication of the altar, should be kept in their season from yeere to yeere by the space of eight dayes, from the fiue and twentieth day of the moneth Casleu, with mirth and gladnesse.

60 At that time also they builded vp the mount Sion with high walles, and strong towres round about, lest the Gentiles should come & tread it downe, as they had done before.

61 And they set there a garison to keepe it: and fortified Bethsura to preserue it, that the people might haue a defence against Idumea.

‖ *Or, peace offerings.*

‖ *Or, dedicated.*

‖ *Or, made doores for them.*

* Exod. 20. 25. deut. 27 5. & iosh. 8.

‖ *Or, spread abroad the hangings, or hanged vp the vailes.*

CHAP. V.

3 Iudas smiteth the children of Dan, Bean, and Ammon. 17 Simon is sent into Galile. 15 The exploits of Iudas in Galaad. 51 He destroyeth Ephron, for denying him to passe through it. 56 Diuerse, that in Iudas absence would fight with their enemies, are slaine.

NOw when the nations round about heard that the Altar was built, & the Sanctuarie renewed as before, it displeased them very much.

2 Wherfore they thought to destroy the generation of Jacob that was among them, and thereupon they began to slay and destroy the people.

3 Then

3 Then Judas fought against the children of Esau in Idumea at ‖ Arabattine, because they besieged Israel: and hee gaue them a great ouerthrow, and abated their courage, and tooke their spoiles.

‖ *Or, Arauathene, or Arabattan, or Arabetine.*

4 Also he remembred the ‖ iniurie of the children of ‖ Bean, who had bene a snare and an offence vnto the people, in that they lay in waite for them in the wayes.

‖ *Or, malice.*

‖ *Or, Haran, Gene. 36. 27. & num. 33. 32.*

5 Hee shut them vp therefore in the towres, and incamped against them, and destroyed them vtterly, and burnt the towers of that place with fire, and all that were therein.

6 Afterward he passed ouer to the children of Ammon, where he found a mighty power, and much people, with Timotheus their captaine.

7 So he fought many battels with them, till at length they were discomfited before him; and he smote them.

8 And when hee had taken Iazar, with the townes belonging thereto, he returned into Judea.

9 Then the heathen that were at Galead assembled themselues together against the Israelites that were in their quarters to destroy them: but they fled to the fortresse of Dathema;

10 And sent letters vnto Judas and his brethren: The heathen that are round about vs, are assembled together against vs to destroy vs;

11 And they are preparing to come and take the fortresse whereunto wee are fled, Timotheus being captaine of their host.

12 Come now therefore and deliuer vs from their handes, for many of vs are slaine.

13 Yea all our brethren that were in the places of Tobie, are put to death, their wiues and their children; Also they haue caried away captiues, and borne away their stuffe, and they haue destroied there about a thousand men.

14 While these letters were yet reading, behold there came other messengers from Galilee with their clothes rent, who reported on this wise,

15 And said: They of Ptolemais, and of Tyrus, and Sidon, and all Galilee of the Gentiles are assembled together against vs to consume vs.

16 Now when Judas and the people heard these words, there assembled a great congregation together, to consult what they should doe for their brethren, that were in trouble and assaulted of them.

17 Then said Judas vnto Simon his brother, Choose thee out men, and goe, and deliuer thy brethren that are in Galilee, for I and Jonathan my brother, will goe into the countrey of Galaad.

18 So hee left Joseph the sonne of Zacharias, and Azarias captaines of the people, with the remnant of the hoste in Judea to keepe it,

19 Unto whom he gaue commandement, saying, Take yee the charge of this people, and see that you make not warre against the heathen, vntill the time that we come againe.

20 Now vnto Simon were giuen three thousand men to goe into Galilee, and vnto Judas eight thousand men for the countrey of Galaad.

21 Then went Simon into Galilee, where hee fought many battels with the heathen, so that the heathen were discomfited by him.

22 And hee pursued them vnto the gate of Ptolemais; And there were slaine of the heathen about three thousand men, whose spoiles he tooke.

23 And ‖ those that were in Galilee and in Arbattis, with their wiues and their children, and all that they had, tooke he away [with him] and brought them into Judea, with great ioy.

‖ *Or, captiue lewes.*

24 Judas Maccabeus also and his brother Jonathan, went ouer Jordan, and trauailed three dayes iourney in the wildernesse,

25 Where they met with the Nabathites, who came vnto them in peaceable maner, and told them euery thing that had happened to their brethren in the land of Galaad,

26 And how that many of them were shut vp in ‖ Bosora, and Bosor, in Alema, ‖ Casphor, Maked & Carnaim (all these cities are strong and great.)

‖ *Or, Beser-ra.*

‖ *Or, Chas-cor.*

27 And that they were shut vp in the rest of the cities of the countrey of Galaad, and that against to morrow ‖ they had appointed to bring their host against the forts, and to take them, and to destroy them all in one day.

‖ *Or, the heathen.*

28 Hereupon Judas and his host turned suddenly by the way of the wildernesse vnto ‖ Bosora, and when he had wonne the citie, hee slew all the males with the edge of the sword, and tooke

‖ *Or, Beser.*

tooke all their spoiles, and burnt the citie with fire.

29 From whence hee remooued by night, and went till he came to the fortresse.

30 And betimes in the morning they †looked vp, & behold, there was an innumerable people bearing ladders, and other engines of warre, to take the fortresse: for ‖they assaulted them.

31 When Judas therefore saw that the battaile was begun, and that the cry of the citie went vp to heauen, with trumpets, and a great sound,

32 He said vnto his hoste, Fight this day for your brethren.

33 So he went forth behinde them in three companies, who sounded their trumpets, and cryed with prayer.

34 Then the hoste of Timotheus knowing that it was Maccabeus, fled from him: wherefore hee smote them with a great slaughter: so that there were killed of them that day about eight thousand men.

35 This done, Judas turned aside to Maspha, and after he had assaulted it, hee tooke it, and slewe all the males therein, and receiued the spoiles therof, and burnt it with fire.

36 From thence went he, and tooke Casphon, Maged, Boser, and the other cities of the countrey of Galaad.

37 After these things, gathered Timotheus another hoste, and encamped against Raphon beyond the brooke.

38 So Judas sent [men] to espie the hoste, who brought him word, saying; All the heathen that be round about vs, are assembled vnto them, euen a very great hoste.

39 Hee hath also hired the Arabians to helpe them, and they haue pitched their tents beyond the brooke, readie to come and fight against thee: vpon this Judas went to meet them.

40 Then Timotheus said vnto the captaines of his hoste, When Judas and his hoste come neere the brooke, if he passe ouer first vnto vs, We shall not be able to withstand him, for hee will mightily preuaile against vs.

41 But if he be afraid, and campe beyond the riuer, We shall goe ouer vnto him, and preuaile against him.

42 Now when Judas came neere the brooke, he caused the Scribes of the people to remaine by the brooke: vnto whom hee gaue commandement, saying, Suffer no man to remaine in the campe, but let all come to the battell.

43 So he went first ouer vnto them, and all the people after him: then all the heathen being discomfited before him, cast away their weapons, and fled vnto the Temple that was at Carnaim.

44 But ‖they tooke the citie, and burnt the Temple, with all that were therein. Thus was Carnaim subdued, neither could they stand any longer before Judas.

45 Then Judas gathered together all the Israelites that were in the countrey of Galaad from the least vnto the greatest, euen their wiues and their children, and their stuffe, a very great hoste, to the ende they might come into the land of Judea.

46 Now when they came vnto Ephron (this was a great city in the way as they should goe, very well fortified) they could not turne from it, either on the right hand or the left, but must needs passe through the midst of it.

47 Then they of the city shut them out, and stopped vp the gates with stones.

48 Whereupon Judas sent vnto them in peaceable maner, saying; Let vs passe through your land to goe into our owne countrey, and none shall doe you any hurt, We will onely passe thorow on foote: howbeit they would not open vnto him.

49 Wherefore Judas commaunded a proclamation to be made throughout the hoste, that euery man should pitch his tent in the place where he was.

50 So the souldiers pitched, and assaulted the city all that day, and all that night, till at the length the city was deliuered into his hands:

51 who then slew all the males with the edge of the sword, and rased the city, and tooke the spoiles therof, and passed through the city ouer them that were slaine.

52 After this went they ouer Jordan, into the great plaine before Bethsan.

53 And Judas gathered together those that ‖came behind, and ‖exhorted the people all the way through, till they came into the land of Judea.

54 So they went vp to mount Sion with ioy and gladnesse, where they offered ‖burnt offerings, because not one of them were slaine, vntill they had returned in peace.

† Gr. lift vp their eyes.

‖ The heathen assaulted the Iewes.

‖ Iudas and his company.

‖ Or, were hindmost, Num. 10. 25

‖ Or, comforted, or encouraged.

‖ Peace offerings, Ioseph. Antiq. 12. 12.

55 Now what time as Judas and Jonathan were in the land of Galaad; and Simon his brother in Galilee before Ptolemais,

56 Joseph the sonne of Zacharias, and Azarias, captaines of the garisons, heard of the valiant actes and warlike deeds which they had done.

57 Wherefore they said, Let vs also get vs a name, and goe fight against the heathen that are round about vs.

58 So when they had giuen charge vnto the garison that was with them, they went towards Jamnia.

59 Then came Gorgias and his men out of the citie † to fight against them.

† *Gr. to meet them in battell.*

60 And so it was, that Joseph and Azarias were put to flight, and pursued vnto the borders of Judea, and there were slaine that day of the people of Israel about two thousand men.

61 Thus was there a great ouerthrow among the children of Israel, because they were not obedient vnto Judas, and his brethren, but thought to doe some valiant act.

62 Moreouer these men came not of the seed of those, by whose hand deliuerance was giuen vnto Israel.

63 Howbeit the man Judas and his brethren were greatly renowned in the sight of all Israel, and of all the heathen whersoeuer their name was heard of,

64 Insomuch as the people assembled vnto them with ioyfull acclamations.

65 Afterward went Judas foorth with his brethren, and fought against the children of Esau in the land toward the South, where he smote Hebron, and the † townes thereof, and pulled downe the fortresse of it, and burnt the townes thereof round about.

† *Gr. daughters.*

66 From thence he remoued to goe into the land of the † Philistines, and passed through Samaria.

† *Gr. strangers.*

67 At that time certaine priests desirous to shew their valour, were slaine in battell, for that they went out to fight vnadusedly.

68 So Judas turned to Azotus in the land of the Philistines, and when he had pulled downe their altars, and burnt their carued images with fire, and spoiled their cities, he returned into the land of Judea.

CHAP. VI.

8 Antiochus dieth, 12 and confesseth that he is plagued for the wrong done to Ierusalem. 20 Iudas besiegeth those in the towre at Hierusalem. 28 They procure Anticchus the yonger to come into Iudea. 51 He besiegeth Sion, 60 and maketh peace with Israel: 62 yet ouerthroweth the wall of Sion.

ABout that time king Antiochus trauailing through the high countreys, heard say that Elimais in the countrey of Persia, was a citie greatly renowned for riches, siluer, and gold,

2 And that there was in it a very rich temple, wherein were ‖ couerings of gold, and brestplates, and ‖ shields which Alexander sonne of Philippe the Macedonian King, who reigned first among the Grecians, had left there.

‖ *Or, shields.*

‖ *Or, armour.*

3 Wherefore he came and sought to take the citie, and to spoile it, but he was not able, because they of the citie hauing had warning thereof,

4 Rose vp against him in battell: So he fled and departed thence with great heauinesse, and returned to Babylon.

5 Moreouer there came one, who brought in tidings into Persia, that the armies which went against the land of Judea, were put to flight:

6 And that Lysias who went forth first with a great power, was driuen away of the Jewes, and that they were made strong by the armour, and power, and store of spoiles, which they had gotten of the armies, whom they had destroyed.

7 Also that they had pulled downe the abomination which hee had set vp vpon the altar in Jerusalem, and that they had compassed about the Sanctuarie with high wals as before, and his citie Bethsura.

8 Now when the king heard these words, he was astonished, and sore moued, whereupon hee laide him downe vpon his bedde, and fell sicke for griefe, because it had not befallen him, as hee looked for.

9 And there hee continued many dayes: for his griefe was euer more and more, and he made account that he should die.

10 Where-

10 Wherefore he called for all his friends, and said vnto them, The sleepe is gone from mine eyes, and my heart faileth for very care.

11 And I thought with my selfe: Into what tribulation am I come, and how great a flood [of miserie] is it wherein now I am: for I was bountifull, and beloued in my power.

12 But now I remember the euils that I did at Jerusalem, and that I tooke all the vessels of gold and siluer that were therein, and sent to destroy the inhabitants of Judea without a cause.

13 I perceiue therefore that for this cause these troubles are come vpon me, and behold I perish through great griefe in a strange land.

14 Then called he for Philip one of his friends whom he made ruler ouer all his realme:

15 And gaue him the crowne and his robe, and his signet, to the end ‖ hee should bring vp his sonne Antiochus, and nourish him vp for the kingdome.

‖Or, hee should take his sonne Antiochus to him.

16 So king Antiochus died there in the hundreth forty and ninth yeere.

17 Now when Lysias knew that the king was dead, he set vp Antiochus his sonne (whom he had brought vp being yong) to reigne in his stead, and his name he called Eupator.

18 About this time they that were in the towre shut vp the Israelites round about the Sanctuarie, and sought alwayes their hurt, and the strengthening of the heathen.

19 Wherefore Judas purposing to destroy them, called all the people together to besiege them.

20 So they came together, and besieged them in the hundred and fiftith yeere, and he made mounts for shot against them, and [other] engines:

21 Howbeit certaine of them that were besieged got forth, vnto whom some vngodly men of Israel ioyned themselues.

22 And they went vnto the king and said, How long will it be ere thou execute iudgement, and auenge our brethren:

23 We haue beene willing to serue thy father, and to doe as he would haue vs, and to obey his commandements.

24 For which cause they of our nation besiege the towre, and are alienated from vs: Moreouer as many of vs as they could light on, they slew, and spoiled our inheritance.

25 Neither haue they stretched out their hand against vs only, but also against all their borders.

26 And behold this day are they besieging the towre at Jerusalem to take it: the Sanctuary also, and Bethsura haue they fortified.

27 Wherefore if thou doest not preuent them quickly, they will doe greater things then these, neither shalt thou be able to rule them.

28 Now when the king heard this, he was angry, and gathered together all his friends, and the captaines of his armie, and those that had charge of the horse.

29 There came also vnto him from other kingdomes, and from Iles of the Sea bands of hired souldiers.

30 So that the number of his armie was an hundred thousand foote men, and twentie thousand horsemen, and two and thirty Elephants exercised in battell.

31 These went through Idumea, and pitched against Bethsura which they assaulted many daies, making engines of warre: but they [of Bethsura] came out, and burnt them with fire, and fought valiantly.

32 Upon this Judas remoued from the towre, and pitched in Bathzacharias, ouer against the kings campe.

33 Then the king rising very earely marched fiercely with his host toward Bathzacharias, where his armies made them ready to battell, and sounded the trumpets.

34 And to the end they might prouoke the elephants to fight, they shewed them the blood of grapes & mulberies.

35 Moreouer, they diuided the beasts among the armies, and for euery elephant they appointed a thousand men, armed with coats of male, and with helmets of brasse on their heads, and besides this, for euery beast were ordained fiue hundred horsemen of the best.

36 These were ready at euery occasion: Whersoeuer the beast was, and whithersoeuer ỳ beast went, they went also, neither departed they from him.

37 And vpon the beastes were there strong towres of wood, which couered euery one of them, and were girt fast vnto them with deuices: there were also vpon euery one

two and thirtie strong men that fought vpon them, besides the Indian that ruled him.

38 As for the remnant of the horsemen they set them on this side, and that side, at the two parts of the host ||giuing them signes what to do, and being harnessed all ouer amidst the rankes.

39 Now when the Sunne shone vpon the shields of golde, and brasse, the mountaines glistered therewith, and shined like lampes of fire.

40 So part of the kings armie being spred vpon the high mountaines, and part on the valleyes below, they marched on safely, and in order.

41 Wherefore all that heard the noise of their multitude, and the marching of the company, and the ratling of the harnesse, were moued: for the army was very great and mighty.

42 Then Judas and his host drew neere, and entred into batrell, and there were slaine of the kings army, sixe hundred men.

43 ¶ Eleazar also (syrnamed) Sauaran, perceiuing that one of the beasts, armed with royall harnesse, was higher then all the rest, and supposing that the king was vpon him,

44 Put himselfe in ieopardie, to the end hee might deliuer his people, and get him a perpetuall name:

45 Wherefore hee ranne vpon him courageously through the midst of the battell, slaying on the right hand, and on the left, ||so that they were diuided from him on both sides.

46 Which done, he crept vnder the Elephant, and thrust him vnder and slew him: whereupon the Elephant fell downe vpon him, and there he died.

47 Now be it [the rest of the Iewes] seeing the strength of the king, and the violence of his forces, turned away from them.

48 ¶ Then the kings armie went vp to Jerusalem to meet them, and the king pitched his tents ||against Judea, and against mount Sion.

49 But with them that were in Bethsura hee made ||peace: for they came out of the citie, because they had no victuals there, to endure the siege, it being a yeere of rest to the land.

50 So the King tooke Bethsura, and set a garison there to keepe it.

51 As for the Sanctuarie hee besieged it many dayes: ||and set there artillerie with engins, and instruments to cast fire and stones, and pieces to cast darts, and slings.

52 Whereupon ||they also made engins, against their engins, and held them battell a long season.

53 Yet at the last their vessels being without victuals, (for that it was the seuenth yeere, and they in Judea that were deliuered from the Gentiles, had eaten vp the residue of the store)

54 There were but a few left in the Sanctuary, because the famine did so preuaile against them, that they were faine to disperse themselues, euery man to his owne place.

55 At that time Lysias heard say, that Philip (whom Antiochus the King whiles hee liued had appointed to bring vp his sonne Antiochus, that he might be king)

56 Was returned out of Persia, and Media, and the Kings host also that went with him, and that hee sought to take vnto him the ruling of the affaires.

57 Wherefore hee went in all haste, and said to the King, and the captaines of the host, and the company, Wee decay dayly, and our victuals are but small, and the place wee lay siege vnto is strong: and the affaires of the kingdome lie vpon vs.

58 Now therefore let vs †be friends with these men, and make peace with them, and with all their nation.

59 And couenant with them, that they shall liue after their Lawes, as they did before: for they are therefore displeased, & haue done all these things because wee abolished their Lawes.

60 So the King and the Princes were content: wherefore hee sent vnto them to make peace, and they accepted thereof.

61 Also the King and the Princes made an oath vnto them: whereupon they went out of the strong hold.

62 Then the King entred into mount Sion, but when hee saw the strength of the place, hee brake his oath that hee had made, and gaue commandement to pull downe the wall round about.

63 Afterward departed hee in all haste, and returned vnto Antiochia, where hee found Philip to bee master of the citie; so he fought against him, and tooke the citie by force.

CHAP.

||Or, stirring them vp, and being compassed with the rankes, or defended with the valleys.

||Or, the Iewes.

†Gr. giue hands.

||Or, so that he cut them in pieces.

||Or, in Iudea.

||Or, fled out of Israel, and yeelded themselues.

||Or, made there mounts for plat.

CHAP. VII.

1 Antiochus is slaine, and Demetrius reigneth in his stead. 5 Alcimus would be hie Priest, and complaineth of Iudas to the king. 16 He slayeth threescore Asideans. 43 Nicanor is slaine, and the kings forces are defeated by Iudas. 49 The day of this victorie is kept holy euery yeere.

IN the hundreth and one and fiftieth yeere, Demetrius the sonne of Seleucus departed from Rome, and came vp with a fewe men vnto a ||citie of the Sea coast, and reigned there.

||*Tripolis: Ioseph. Ant. lib.10,12. cap.16.*

2 And as he entred into the †palace of his ancestors, so it was, that his forces had taken Antiochus and Lysias to bring them vnto him.

†*Gr. house of the kingdome of his father.*

3 Wherefore when he knew it, hee said; Let me not see their faces.

4 So his hoste slewe them. Now when Demetrius was set vpon the throne of his kingdome,

5 There came vnto him all the wicked and vngodly men of Israel, hauing Alcimus (who was desirous to be high Priest) for their captaine.

6 And they accused the people to the king, saying; Iudas and his brethren haue slaine all thy friends, and driuen vs out of our owne land.

7 Now therefore send some man whom thou trustest, and let him goe and see what hauocke he hath made amongst vs, and in the kings land, and let him punish them with all them that aide them.

8 Then the king chose Bacchides a friend of the king, who ruled beyond the flood, and was a great man in the kingdome, and faithfull to the king.

9 And him hee sent with that wicked Alcimus, whom hee made high Priest, and commanded that he should take vengeance of the children of Israel.

10 So they departed, and came with a great power into the land of Iudea, where they sent messengers to Iudas and his brethren with peaceable words deceitfully.

11 But they gaue no heede to their words, for they sawe that they were come with a great power.

||*Or, officers, gouernours, chiefe men, or men in authoritie.*

12 Then did there assemble vnto Alcimus and Bacchides, a company of ||Scribes, to require iustice.

13 Now the Asideans were the first among the children of Israel, that sought peace of them:

14 For, said they, one that is a Priest of the seede of Aaron, is come with this armie, and he will doe vs no wrong.

15 So he spake vnto them peaceably, and sware vnto them, saying; We will procure the harme neither of you nor your friends.

16 Whereupon they beleeued him: howbeit hee tooke of them threescore men, and slewe them in one day, according to the words which he wrote:

17 *The flesh of thy Saints [haue they cast out] and their blood haue they shed round about Ierusalem, and there was none to bury them.

*Psal.79. 2,3.

18 Wherefore the feare and dread of them fell vpon all the people, who said, There is neither trueth, nor †righteousnesse in them; for they haue broken the couenant and othe that they made.

†*Gr. iudgement.*

19 After this remooued Bacchides from Ierusalem, and pitched his tents in Bezeth, where he sent and tooke many of the men that had forsaken him, and certaine of the people also, and when he had slaine them, [he cast them] into the great pit.

20 Then committed he the countrey to Alcimus, and left with him a power to aide him: so Bacchides went vnto the king.

21 But Alcimus ||contended for the high Priesthood.

||*Or, laboured to defend his high Priesthood.*

22 And vnto him resorted all such as troubled the people, who after they had gotten the land of Iuda into their power, did much hurt in Israel.

23 Now when Iudas saw all the mischiefe that Alcimus and his company had done among the Israelites, euen aboue the heathen,

24 He went out into all the coast of Iudea round about, and tooke vengeance of them that had ||reuolted from him, so that they durst no more ||goe foorth into the countrey.

||*Or, fledde from him to the enemie.*

||*Or, inuade the countrey.*

25 On the other side, when Alcimus saw that Iudas and his company ||had gotten the vpper hand, and knew that he was not able to †abide their force, he went againe to the king, and said all the worst of them that he could.

||*Or, were growen very strong.*

†*Gr. to abide them.*

26 Then the king sent Nicanor one of his honourable princes, a man that bare deadly hate vnto Israel, with commandement to destroy the people.

27 So Nicanor came to Jerusalem with a great force: and sent vnto Judas and his brethren deceitfully with † friendly words, saying,

† Gr. peaceable.

28 Let there be no battell betweene me and you, I will come with a fewe men, that I may † see you in peace.

† Gr. see your faces.

29 He came therefore to Judas, and they saluted one another peaceably. Howbeit the enemies were prepared to take away Judas by violence.

30 Which thing after it was knowen to Judas (to wit) that he came vnto him with deceit, he was sore afraid of him, and would see his face no more.

31 Nicanor also when he saw that his counsell was discouered, went out to † fight against Judas besides ‖ Caphar-salama.

† Gr. meet Judas in battell.
‖ Or, Carphasalama.

32 Where there were slaine of Nicanors side, about fiue thousand men, and [the rest] fled into the citie of Dauid.

33 After this went Nicanor vp to mount Sion, and there came out of the Sanctuarie certaine of the priestes, and certaine of the elders of the people to salute him peaceably, and to shewe him the burnt sacrifice that was offred for the king.

34 But he mocked them, and laughed at them, and † abused them shamefully, and spake proudly,

† Gr. defiled them.

35 And swore in his wrath, saying, vnlesse Judas and his hoste be now deliuered into my hands, if euer I come againe † in safetie, I will burne vp this house: and with that he went out in a great rage.

† Gr. in peace

36 Then the priests entred in, and stood before the altar, and the Temple, weeping, and saying,

37 Thou O Lord didst choose this house, to be called by thy Name, and to be a house of prayer and petition for thy people.

38 Be auenged of this man and his hoste, and let them fall by the sword: Remember their blasphemies, and suffer them not to continue any longer.

39 So Nicanor went out of Jerusalem, & pitched his tents in Bethoron, where an hoste out of Syria met him.

40 But Judas pitched in Adasa with three thousand men, and there he prayed, saying,

41 * O Lord, when they that were sent from the king of the Assyrians blasphemed, thine Angel went out, and smote a hundred, fourescore, and fiue thousand of them.

* 2. Kings 19.35. esai. 37.36. ecclus. 48.21. 2. mac. 8.19

42 Euen so destroy thou this hoste before vs this day, that the rest may know that he hath spoken blasphemously against thy Sanctuary, and iudge thou him according to his wickednesse.

43 So the thirteenth day of the moneth Adar, the hostes ioyned battell, but Nicanors hoste was discomfited, & he himselfe was first slaine in the battell.

44 Now when Nicanors hoste saw that he was slaine, they cast away their weapons, and fled.

45 Then ‖ they pursued after them a dayes iourney from Adasa, vnto Gasera, sounding an alarme after them with their trumpets.

‖ Or, the Iewes.

46 Whereupon they came forth out of all the townes of Judea round about, and closed them in, so that they turning backe vpon them that pursued them, were all slaine with the sword, and not one of them was left.

47 Afterwards they tooke ẏ spoiles, and the pray, and smote off Nicanors head, & his right hand, which he stretched out so proudly, and brought them away, and hanged them vp, towards Jerusalem.

48 For this cause the people reioyced greatly, and they kept that day, a day of great gladnesse.

49 Moreouer they ordeined to keepe yeerely this day, being the thirteenth of Adar.

50 Thus the land of Juda was in rest a litle while.

CHAP. VIII.

1 Iudas is informed of the power and policie of the Romanes, 20 and maketh a league with them. 24 The articles of that league.

NOw Judas had heard of the fame of the Romanes, that they were mighty and valiant men, and such as would louingly accept all that ioyned themselues vnto them, and make a league of amitie with all that came vnto them,

2 And that they were men of great valour: It was told him also of their warres and noble acts which they had done amongst the ‖ Galatians, and how they had conquered them, and brought them vnder tribute.

‖ Or, French men.

3 And what they had done in ẏ countrey of Spaine, for the winning of the mines of the siluer & gold which is there

4 And

4 And that by their policie and patience, they had conquered ‖ all that place (though it were very farre from them) and the kings also that came against them from the vttermost part of the earth, till they had discomfited them, & giuen them a great ouerthrow, so that the rest did giue them tribute euery yere.

‖ Or, euery place.

5 Besides this, how they had discomfited in battell Philip, and Perseus king of the ‖ Citims, with others that lift vp themselues against them, and had ouercome them.

‖ Or, Macedonians.

6 How also Antiochus the great king of Asia that came against them in battaile, hauing an hundred and twentie Elephants with horsemen and chariots, and a very great armie, was discomfited by them.

7 And how they tooke him aliue, and couenanted that hee and such as reigned after him, should pay a great tribute, and giue hostages, and that which was agreed vpon,

8 And the country of India, and Media, and Lidia, and of the goodliest countries: which they tooke of him, and gaue to king Eumenes.

9 Moreouer how the Grecians had determined to come and destroy them.

10 And that they hauing knowledge thereof sent against them a certaine captaine, and fighting with them slew many of them, and caried away captiues, their wiues, and their children, and spoiled them, and tooke possession of their lands, and pulled downe their strong holds, and brought them to be their seruants vnto this day.

11 [It was told him besides] how they destroyed and brought vnder their dominion, all other kingdomes and iles that at any time resisted them.

12 But with their friends, and such as relied vpon them they kept amitie: and that they had conquered kingdomes both farre and nigh, insomuch as all that heard of their name were afraid of them.

13 Also that whom they would helpe to a kingdome, those raigne, and whom againe they would, they displace: finally that they were greatly exalted.

14 Yet for all this, none of them wore a crowne, or was clothed in purple to be magnified thereby.

15 Moreouer how they had made for themselues a senate house, wherin three hundred and twentie men sate in counsell daily, consulting alway for the people, to the end they might be wel ordered

16 And that they committed their gouernment to one man euery yeere, who ruled ouer all their countrie, and that all were obedient to that one, and that there was neither enuy, nor emulation amongst them.

17 In consideration of these things Judas chose Eupolemus the sonne of John, the sonne of Accas, and Jason the sonne of Eleazar, and sent them to Rome to make a league of amitie and confederacie with them,

18 [And to intreate them] that they would take the yoke from them, for they saw that the kingdome of the Grecians did oppresse Israel with seruitude

19 They went therefore to Rome (which was a very great iourney) and came into the Senate, where they spake and said,

20 Judas Maccabeus with his brethren, and the people of the Jewes, haue sent vs vnto you, to make a confederacie, and peace with you, and that we might be registred, your confederats and friends.

21 So that matter pleased the Romanes well.

22 And this is the copie of the Epistle which (the Senate) wrote backe againe, in tables of brasse: and sent to Jerusalem, that there they might haue by them a memorial of peace & confederacy.

23 Good successe be to the Romans and to the people of the Jewes, by Sea, and by land for euer: the sword also and enemie, be farre from them.

24 If there come first any warre vpon the Romans or any of their confederats throughout all their dominion,

25 The people of the Jewes shall helpe them, as the time shall be appointed, with all their heart.

26 Neither shal they giue any thing, vnto them that make war vpon them, or aide them with victuals, weapons, money, or ships, as it hath seemed good vnto the Romans, but they shall keepe their couenant without taking any thing therefore.

27 In the same maner also, if warre come first vpon the nation of the Jewes, the Romans shall helpe them with all their heart, according as the time shall be appointed them.

28 Neither shal victuals be giuen to thē that take part against thē, or weapons,

or

or money, or ships, as it hath seemed good to the Romanes; but they shall keepe their couenants, and that without deceit.

29 According to these articles did the Romanes make a couenant with the people of the Iewes.

30 Howbeit, if hereafter the one partie or the other, shall thinke meete to adde or diminish any thing, they may doe it at their pleasures, and whatsoeuer they shall adde or take away, shalbe ratified.

31 And as touching the euils that Demetrius doeth to the Iewes, wee haue written vnto him, saying, Wherefore hast thou made thy yoke heauie vpon our friends, and confederats the Iewes:

32 If therefore they complaine any more against thee: wee will doe them iustice, and fight with thee by sea and by land.

CHAP. IX.

1 Alcimus and Bacchides come againe with new forces into Iudea. 7 The armie of Iudas flee from him, 17 and he is slaine. 30 Ionathan is in his place, 40 and reuengeth his brother Iohns quarrell. 55 Alcimus is plagued, and dieth. 70 Bacchides maketh peace with Ionathan.

Furthermore, when Demetrius heard that Nicanor and his hoste were slaine in battell, † hee sent Bacchides and Alcimus into the land of Iudea the second time, and with them the ‖ chiefe strength of his hoste.

† *Gr. he added or proceeded to send.*

‖ *Or, the right wing.*

2 Who went forth by the way that leadeth to ‖ Galgala, and pitched their tents before Masaloth, which is in Arbela, and after they had wonne it, they slew much people.

‖ *Or, Galdea.*

3 Also the first moneth of the hundred fiftie and second yeere, they encamped before Ierusalem.

4 From whence they remoued and went to ‖ Berea, with twentie thousand footmen, and two thousand horsemen.

‖ *Or, Berraha. Ios.*

5 Now Iudas had pitched his tents at Eleasa, and three thousand chosen men with him.

6 Who seeing the multitude of the other army to be so great, were sore afraide, whereupon many conueyed themselues out of the hoste, insomuch as there abode of them no moe but eight hundred men.

7 When Iudas therefore saw that his hoste slipt away, and that the battell pressed vpon him, he was sore troubled in mind, and much distressed for that he had no time to gather them together.

8 Neuertheless vnto them that remained, he said; Let vs arise and goe vp against our enemies, if peraduenture we may be able to fight with them.

9 But they dehorted him, saying, Wee shall neuer be able: ‖ Let vs now rather saue our liues, and hereafter we will returne with our brethren, and fight against them: for we are but few.

‖ *We follow here the Romane copie.*

10 Then Iudas said, God forbid that I should doe this thing, and flee away from them: If our time be come, let vs die manfully for our brethren, and † let vs not staine our honour.

† *Gr. let vs not leaue any iust cause behinde vs, why our glory should be spoken against.*

11 With that the hoste [of Bacchides] remoued out of their tents, and stood ouer against ‖ them, their horsemen being diuided into two troupes, and their slingers and archers going before the hoste, and they that marched in the foreward were all mighty men.

‖ *Or the Iewes.*

12 As for Bacchides, hee was in the right wing, so the hoste drew neere on the two parts, and sounded their trumpets.

13 They also of Iudas side, euen they sounded their trumpets also, so that the earth shooke at the noise of the armies, and the battell continued from morning till night.

14 Now when Iudas perceiued that Bacchides and the strength of his armie were on the right side, he tooke with him all the hardy men,

15 Who discomfited the right wing, and pursued them vnto the mount Azotus.

16 But when they of the left wing, saw that they of the right wing were discomfited, they followed vpon Iudas and those that were with him hard at the heeles from behinde:

17 Whereupon there was a sore battell, insomuch as many were slaine on both parts.

18 Iudas also was killed, and the remnant fled.

19 Then Ionathan and Simon tooke Iudas their brother, and buried him in the sepulchre of his fathers in Modin.

20 Moreouer they bewailed him, and

and all Israel made great lamentation for him, and mourned many dayes, saying;

21 How is the valiant man fallen, that deliuered Israel?

22 As for the other things concerning Judas and his warres, and the noble actes which he did, and his greatnesse, they are not written: for they were very many.

23 ¶ Now after the death of Judas, the wicked began to put foorth their heads in all the coasts of Israel, and there rose vp all such as wrought iniquitie.

24 In those dayes also was there a very great famine, by reason whereof the countrey reuolted, and went with ||them.

||*Bacchides and his company.*

25 Then Bacchides chose the wicked men, and made them lordes of the countrey.

26 And they made enquirie & search for Judas friends, and brought them vnto Bacchides, who tooke vengeance of them, and †vsed them despitefully.

†*Gr. mocked them.*

27 So was there a great affliction in Israel, the like whereof was not since the time that a Prophet was not seene amongst them.

28 For this cause all Judas friends came together, & said vnto Jonathan,

29 Since thy brother Judas died, we haue no man like him to goe foorth against our enemies, and Bacchides, and against them of our nation that are aduersaries to vs.

30 Now therefore wee haue chosen thee this day to be our prince, and captaine in his stead, that thou mayest fight our battels.

31 Upon this, Jonathan tooke the gouernance vpon him at that time, and rose vp in stead of his brother Judas.

32 But when Bacchides gat knowledge thereof, he sought for to slay him.

33 Then Jonathan and Simon his brother, and all that were with him, perceiuing that, fled into the wildernes of Thecoe, and pitched their tents by the water of the poole Asphar.

||*Or, Which when Bacchides vnderstood, on the Sabbath day he came neere.*

34 ||Which when Bacchides vnderstood, he came neere to Jordan with all his hoste vpon the Sabbath day.

||*Ioſ. Antiq. lib. 13. c. 1.*

35 Now Jonathan had sent his brother [||John] a captaine of the people, to pray his friendes the Nabbathites †that they might leaue with them their cariage, which was much.

†*Gr. that he might leaue with them their cariage or stuffe.*

36 But the children of Jambri came out of Medaba, and tooke John and all that hee had, and went their way with it.

37 After this came word to Jonathan and Simon his brother, that the children of Jambri made a great mariage, and were bringing the bride from ||Nadabatha with a great traine, as being the daughter of one of the great princes of Canaan.

||*Or, Medaba.*

38 Therfore they remembred John their brother, and went vp and hidde themselues vnder the couert of the mountaine.

39 Where they lift vp their eyes, and looked, & behold, there was much adoe and great cariage: and the bridegrome came foorth, and his friends & brethren to meet them with ||drums and ||instruments of musicke, and many weapons.

||*Or, timbrels*
||*Or, musicians.*

40 Then Jonathan and they that were with him, rose vp against them from the place where they lay in ambush, and made a slaughter of them in such sort, as many fell downe dead, and the remnant fledde into the mountaine, and they tooke all their spoiles.

41 Thus was the mariage turned into mourning, and the noise of their melody into lamentation.

42 So when they had auenged fully the blood of their brother, they turned againe to the marish of Jordan.

43 Now when Bacchides heard hereof, hee came on the Sabbath day vnto the banks of Jordan with a great power.

44 Then Jonathan sayde to his company, Let vs goe vp now and fight for our liues, for it standeth not with vs to day, as in time past:

45 For behold, the battell is before vs and behinde vs, and the water of Jordan on this side and that side, the marish likewise and wood, neither is there place for vs to turne aside.

46 Wherefore cry ye now vnto heauen, that ye may be deliuered from the hand of your enemies.

47 With that they ioyned battel, and Jonathan stretched foorth his hand to smite Bacchides, but hee turned backe from him.

48 Then Jonathan and they that were with him, leapt into Jordan, and swamme ouer vnto the farther banke: howbeit the other passed not ouer Jordan vnto them.

49 So

49 So there were slaine of Bacchides side that day about a†thousand men
50 Afterward returned [Bacchides] to Jerusalem, and ‖ repaired the strong cities in Judea: the fort in Jericho, and Emmaus, and Bethoron, and Bethel, and Thamnatha, Pharathoni, and ‖ Taphon (these did he strengthen with high wals, with gates, & with barres.)
51 And in them he set a garison, that they might worke malice vpon Israel.
52 He fortified also † the citie Bethsura, and Gazara, and the towre, and put forces in them, and prouision of victuals.
53 Besides, he tooke the chiefe mens sonnes in the country for hostages, and put them into the towre at Jerusalem to be kept.
54 Moreouer, in the hundred, fiftie and third yere, in the second moneth, Alcimus commanded that the wall of the inner court of the Sanctuarie should be pulled downe, he pulled downe also the works of the prophets.
55 And as he began to pull downe, euen at that time was Alcimus plagued, and his enterprises hindered: for his mouth was stopped, and he was taken with a palsie, so that hee could no more speake any thing, nor giue order concerning his house.
56 So Alcimus died at that time with great torment.
57 Now when Bacchides saw that Alcimus was dead, he returned to the king, wherupon the land of Judea was in rest two yeere.
58 Then all the vngodly men held a counsell, saying, Behold, Jonathan and his companie are at ease, and dwell without care: now therefore wee will bring Bacchides hither, who shall take them all in one night.
59 So they went, and consulted with him.
60 Then remoued he, and came with a great hoste, and sent letters priuily to his adherents in Judea, that they should take Jonathan, and those that were with him: howbeit they could not, because their counsell was knowen vnto them.
61 Wherefore they tooke of the men of the country that were authours of that mischiefe, about fiftie persons, and slew them.
62 Afterward Jonathan and Simon, and they that were with him, got them away to Bethbasi, which is in the wildernesse, and they repaired the decayes thereof, and made it strong.
63 Which thing when Bacchides knew, he gathered together all his host, and sent word ‖ to them that were of Judea.
64 Then went he and laid siege against Bethbasi, & they fought against it a long season, and made engines of warre.
65 But Jonathan left his brother Simon in the citie, and went forth himselfe into the country, and with a certaine number went he forth.
66 And he smote ‖ Odonarkes and his brethren, and the children of Phasiron in their tent.
67 And when he began to smite them, and came vp with his forces, Simon and his company went out of the citie, and burnt vp the engines of warre,
68 And fought against Bacchides, who was discomfited by them, and they afflicted him sore. For his counsell and trauaile was in vaine.
69 Wherefore he was very wroth at the wicked men that gaue him counsell to come into the country, insomuch as he slew many of them, and purposed to returne into his owne country.
70 Whereof when Jonathan had knowledge, he sent ambassadours vnto him, to the end he should make peace with him, & deliuer them the prisoners.
71 Which thing hee accepted, and did according to his demaunds, and sware vnto him that hee would neuer doe him harme all the dayes of his life.
72 When therefore hee had restored vnto him the prisoners that he had taken aforetime out of the land of Judea, he returned and went his way into his owne land, neither † came he any more into their borders.
73 Thus the sword ceased from Israel: but Jonathan dwelt at Machmas, and began to † gouerne the people, and he destroyed the vngodly men out of Israel.

† *Two thousand men. Ioseph. ant. lib. 13. cap. 1*
‖ *Or, built.*
‖ *Ioseph. Techoa.*
† *Gr. the citie in Bethsura.*
‖ *Or, to such of the country as were his friends to take his part.*
‖ *Or, Odomarra.*
† *Gr. added he to come any more.*
† *Gr. iudge.*

CHAP. X.

1 Demetrius maketh large offers to haue peace with Ionathan. 25 His letters to the Iewes. 47 Ionathan maketh peace with Alexander, 50 Who killeth Demetrius, 58 and marieth the daughter of Prolomeus. 62 Ionathan is sent for by him, and much honoured, 75 and preuaileth against the forces of Demetrius the yonger, 84 & burneth the temple of Dagon.

In

IN the hundreth & sixtieth yere, Alexander the ||sonne of Antiochus surnamed Epiphanes, went vp and tooke Ptolemais: for the people had receiued him, by meanes whereof he reigned there.

|| Iof. the sonne of Antiochus Epiphanes.

2 Now when king Demetrius heard thereof, he gathered together an exceeding great host, and went forth against him to fight.

3 Moreouer Demetrius sent letters vnto Jonathan with louing wordes, so as he magnified him.

4 For, said hee, Let vs first make peace with him before he ioyne with Alexander against vs.

5 Else he wil remember all the euils that we haue done against him, and against his brethren and his people.

6 Wherefore he gaue him authority to gather together an host, and to prouide weapons that hee might aide him in battell: he commaunded also that the hostages that were in the towre, should be deliuered him.

7 Then came Jonathan to Jerusalem, and read the letters in the audience of all the people, and of them that were in the towre.

8 Who were sore afraid when they heard that the king had giuen him authoritie to gather together an host.

9 Whereupon they of the towre deliuered their hostages vnto Jonathan, & he deliuered them vnto their parents.

10 This done, Jonathan setled himselfe in Jerusalem, and began to build and repaire the citie.

11 And he commaunded the workemen to build the wals, and the mount Sion round about with square stones, for fortification, and they did so.

12 Then the strangers that were in the fortresses which Bacchides had built, fled away:

13 Insomuch as euery man left his place, and went into his owne country.

14 Onely at Bethsura certaine of those that had forsaken the law, and the commaundements remained still: for it was their place of refuge.

15 Now when king Alexander had heard what promises Demetrius had sent vnto Jonathan: when also it was told him of the battels and noble acts which he & his brethren had done, and of the paines that they had indured,

16 He said, Shal we find such another man? Now therefore we will make him our friend, and confederate.

17 Upon this he wrote a letter and sent it vnto him according to these words, saying:

18 King Alexander to his brother Jonathan, sendeth greeting:

19 We haue heard of thee, that thou art a man of great power, and meete to be our friend.

20 Wherefore now this day we ordaine thee to bee the high priest of thy nation, and to be called the kings friend, (and therewithall he sent him a purple robe and a crowne of gold) [and require thee] to take our part, and keepe friendship with vs.

21 So in the seuenth moneth of the hundreth and sixtieth yere, at the feast of the Tabernacles, Jonathan put on the holy robe, and gathered together forces, and prouided much armour.

22 Wherof when Demetrius heard, he was very sory, and said,

23 What haue we done that Alexander hath preuented vs, in making amity with the Jewes to strengthen himself?

24 I also will write vnto them words of encouragement [and promise them] dignities and gifts, that I may haue their ayde.

25 He sent vnto him therefore, to this effect: King Demetrius vnto the people of the Jewes, sendeth greeting:

26 Whereas you haue kept couenants with vs, & continued in our friendship, not ioyning your selues with our enemies, we haue heard hereof, & are glad:

27 Wherefore now continue yee still to be faithful vnto vs, and we will well recompence you for the things you doe in our behalfe,

28 And will grant you many immunities, and giue you rewards.

29 And now I doe free you, and for your sake I release all the Jewes from tributes, and from the customes of salt, and from crowne taxes,

30 And frõ that which appertaineth vnto me to receiue for the third part of the seed, and the halfe of the fruit of the trees, I release it from this day forth, so that they shall not be taken of the land of Judea, nor of the three gouernments which are added thereunto out of the country of Samaria and Galile, from this day forth for euermore.

31 Let Jerusalem also bee holy and free, with the borders thereof, both

both from tenths and tributes.

32 And as for the towre which is at Jerusalem, I yeeld vp my authoritie ouer it, and giue it to the high Priest, that he may set in it such men as he shall choose to keepe it.

33 Moreouer I freely set at libertie euery one of the Jewes that were carried captiues out of the land of Judea, into any part of my kingdome, and I will that all my officers remit the tributes, euen of their cattell.

34 Furthermore, I will that all the Feasts and Sabbaths, & New moones and solemne dayes, and the three dayes before the Feast, and the three dayes after the Feast, shall be all dayes of immunitie and freedom for all the Jewes in my realme.

35 Also no man shall haue authoritie to meddle with them, or to molest any of them in any matter.

36 [I will further] that there be enrolled amongst the kings forces about thirtie thousand men of the Jewes, vnto whom pay shall be giuen as belongeth to all the kings forces.

37 And of them some shalbe placed in the kings strong holds, of whom also some shall be set ouer the affaires of the kingdome, which are of trust: and I will that their ouerseers and gouernours be of themselues, and that they † liue after their owne lawes, euen as the King hath commanded in the land of Judea.

† *Gr. walke.*

38 And concerning the three gouernments that are added to Judea from the countrey of Samaria, let them be ioyned with Judea, that they may be reckoned to be vnder one, nor bound to obey other authoritie then ỹ high priests

39 As for Ptolemais and the land pertaining thereto, I giue it as a free gift to the Sanctuary at Jerusalem, for the necessary expences ‖ of the Sanctuary.

‖ *Or, of the holy things.*

40 Moreouer, I giue euery yeere fifteene thousand shekels of siluer, out of the Kings accompts from the places appertaining.

41 And all the ouerplus which the officers payed not in as in former time, from henceforth shalbe giuen towards the workes of the Temple.

42 And besides this, the fiue thousand shekels of siluer, which they tooke from the vses of the Temple out of the accompts yeere by yeere, euen those things shall be released, because they appertaine to the Priests that minister.

43 And whosoeuer they be that flee vnto the Temple at Jerusalem, or be within the liberties thereof, being indebted vnto the King, or for any other matter, let them be at libertie, and all that they haue in my realme.

44 For the building also and repairing of the Workes of the Sanctuary, expences shalbe giuen of the Kings accompts.

45 Yea, and for the building of the walles of Jerusalem, and the fortifying thereof round about, expences shall bee giuen out of the Kings accompts, as also for building of the walles in Judea.

46 Now when Jonathan and the people heard these words, they gaue no credite vnto them, nor receiued them, because they remembred the great euill that he had done in Israel; for hee had afflicted them very sore.

47 But with Alexander they were well pleased, because hee was the first that entreated of ‖ peace with them, and they were confederate with him alwayes.

‖ *True.*

48 Then gathered king Alexander great forces, and camped ouer against Demetrius.

49 And after the two Kings had ioyned battell, Demetrius hoste fled: but Alexander followed after him, and preuailed against them.

50 And he continued the battell very sore vntill the Sunne went downe, and that day was Demetrius slaine.

51 Afterward Alexander sent Embassadors to Ptolemie king of Egypt, with a message to this effect;

52 Forsomuch as I am come againe to my realme, and am set in the throne of my progenitors, and haue gotten the dominion, and ouerthrowen Demetrius, and recouered our countrey,

53 (For after I had ioyned battell with him, both he, and his hoste was discomfited by vs, so that we sit in the throne of his kingdome)

54 Now therefore let vs make a league of amitie together, and giue me now thy daughter to wife: & I will be thy son in law, and will giue both thee and her, gifts according to thy dignity.

55 Then Ptolemie the king gaue answere, saying, Happy be the day wherein thou diddest returne into the land of thy

thy fathers, and sitest in the throne of their kingdome.

56 And now will I doe to thee, as thou hast written: meet me therefore at Ptolemais, that wee may see one another, for I will marry my daughter to thee according to thy desire.

57 So Ptolome went out of Egypt with his daughter Cleopatra, and they came vnto Ptolemais in the hundred threescore and second yeere.

58 Where king Alexander meeting him, gaue vnto him his daughter Cleopatra, and celebrated her marriage at Ptolemais with great glory, as the maner of kings is.

59 Now king Alexander had written vnto Jonathan, that hee should come and meete him.

60 Who thereupon went honourably to Ptolemais, where he met the two kings, and gaue them and their friends siluer and golde, and many presents, and found fauour in their sight.

61 At that time certaine pestilent fellowes of Israel, men of a wicked life, assembled themselues against him, to accuse him: but the king would not heare them.

62 Yea more then that, the king commanded to take off his garments, and clothe him in purple: and they did so.

63 Also he made him sit by himselfe, and said vnto his princes, Goe with him into the midst of the city, and make proclamation, that no man complaine against him of any matter, and that no man trouble him for any maner of cause.

64 Now when his accusers sawe that he was honoured according to the proclamation, and clothed in purple, they fled all away.

65 So the king honoured him, and wrote him amongst his chiefe friends, and made him a duke, and ‖ partaker of his dominion.

‖ *Or, gouernour of a prouince.*

66 Afterward Jonathan returned to Jerusalem with peace and gladnes.

67 Furthermore, in the hundreth threescore and fifth yeere, came Demetrius sonne of Demetrius, out of Crete into the land of his fathers.

68 Whereof when king Alexander heard tell, he was right sory, and returned into Antioch.

69 Then Demetrius made Apollonius the gouernour of Coelosyria his generall, who gathered together a great hoste, and camped in Jamnia, and sent vnto Jonathan the high Priest, saying,

70 Thou alone liftest vp thy selfe against vs, and I am laughed to scorne for thy sake, and reproched, and why doest thou vaunt thy power against vs in the mountaines?

71 Now therefore if thou trustest in thine owne strength, come downe to vs into the plaine field, and there let vs trie the matter together, for with me is the power of the cities.

72 Aske and learne who I am, and the rest that take our part, and they shal tel thee that thy foot is not able to stand before our face; for thy fathers haue bene twice put to flight in their owne land.

73 Wherefore now thou shalt not be able to abide the horsemen and so great a power in the plaine, where is neither stone nor flint, nor place to flee vnto.

74 So when Jonathan heard these words of Apollonius, he was moued in his mind, & choosing ten thousand men, he went out of Jerusalē, where Simon his brother met him for to helpe him.

75 And hee pitched his tents against Joppe: but they of Joppe shut him out of the citie, because Apollonius had a garison there.

76 Then Jonathan laid siege vnto it: whereupon they of the city let him in for feare: & so Jonathan wan Joppe.

77 Whereof when Apollonius heard, he tooke three thousand horsemen with a great hoste of footmen, and went to Azotus ‖ as one that iourneyed, & therewithal ‖ drew him forth into the plaine, because he had a great number of horsemen, in whom he put his trust.

‖ *Or, as though he would passe thorow it.*

‖ *Or, led his company.*

78 Then Jonathan followed after him to Azotus, where the armies ioyned battell.

79 Now Apollonius had left a thousand horsemen in ambush.

80 And Jonathan knew that there was an ambushment behinde him; for they had compassed in his host, and cast darts at the people, from morning till euening.

81 But the people stood still, as Jonathan had commanded them: and so the ‖ enemies horses were tired.

‖ *Ioseph. Antiq. lib. 13 c. 8.*

82 Then brought Simon forth his hoste, and set them against the footmen, (for the horsmen were spent) who were discomfited by him, and fled.

83 The horsemen also being scattered in the field, fled to Azotus, and went into Bethdagō their idols temple for safety.

84 But Jonathan set fire on Azotus, and the cities round about it, and tooke their spoiles, and the temple of Dagon, with them that were fled into it, he burnt with fire.

85 Thus there were burnt and slaine with the sword, well nigh eight thousand men.

86 And from thence Jonathan remoued his hoste, and camped against Ascalon, where the men of the city came forth, and met him with great pompe.

87 After this, returned Jonathan and his hoste vnto Jerusalem, hauing many spoiles.

88 Now when king Alexander heard these things, he honoured Jonathan yet more,

89 And sent him a buckle of golde, as the vse is to be giuen to such as are of the kings blood: he gaue him also Accaron with the borders thereof in possession.

CHAP. XI.

12 Ptolomeus taketh away his daughter from Alexander, and entreth vpon his kingdome. 17 Alexander is slaine, and Ptolemeus dieth within three dayes. 20 Ionathan besiegeth the towre at Ierusalem. 26 The Iewes and he are much honoured by Demetrius, 48 Who is rescued by the Iewes from his owne subiects in Antioch. 57 Antiochus the yonger honoureth Ionathan. 61 His exploits in diuers places

AND the king of Egypt gathered together a great hoste like the sand that lieth vpon the Sea shore, and many ships, and went about through deceit to get Alexanders kingdome, and ioyne it to his owne.

2 Whereupon he tooke his iourney into Syria in peaceable maner, so as they of the cities opened vnto him, and met him: for king Alexander had commanded them so to doe, because he was his father in law.

3 Now as Ptolomee entred into the cities, he set in euery one of them a garison of souldiers to keepe it.

4 And when he came neere to Azotus, they shewed him the temple of Dagon that was burnt, and Azotus, and the suburbs thereof that were destroyed, and the bodies that were cast abroad, and them that he had burnt in the battell, for they had made heapes of them by the way where he should passe.

5 Also they told the king whatsoeuer Jonathan had done, to the intent he might blame him: but the king held his peace.

6 Then Jonathan met the king with great pompe at Joppa, where they saluted one another, and † lodged. † Gr. slept.

7 Afterward Jonathan when he had gone with the king to the riuer called Eleutherus, returned againe to Jerusalem.

8 King Ptolomee therefore hauing gotten the dominion of the cities by the sea, vnto Seleucia vpon the sea coast, imagined wicked counsels against Alexander.

9 Whereupon he sent embassadours vnto king Demetrius, saying, Come, let vs make a league betwixt vs, and I will giue thee my daughter whome Alexander hath, and thou shalt reigne in thy fathers kingdome:

10 For I repent ẏ I gaue my daughter vnto him, for he sought to slay me.

11 Thus did he slander him, because he was desirous of his kingdome.

12 Wherefore he tooke his daughter from him, and gaue her to Demetrius, and forsooke Alexander, so that their hatred was openly knowen.

13 Then Ptolomee entred into Antioch, where he set two crownes vpõ his head, the crowne of Asia, and of Egypt.

14 In the meane season was king Alexander in Cilicia, because those ẏ dwelt in those parts, had reuolted from him.

15 But when Alexander heard of this, hee came to warre against him, whereupon king Ptolomee brought forth his hoste, and met him with a mightie power, and put him to flight.

16 So Alexander fled into Arabia, there to be defended, but king Ptolomee was exalted.

17 For Zabdiel the Arabian tooke off Alexanders head, and sent it vnto Ptolomee.

18 King Ptolemee also died the third day after, † & they that were in the strong holds, were slaine one of another. † Gr. and those that were in the holds were slaine of those that were in the holds.

19 By this meanes Demetrius reigned in the hundreth, threescore and seuenth yeere.

20 At the same time Jonathan gathered together them that were in Judea, to take the towre that was in Jerusalem, and he made many engines of warre against it.

21 Then certaine vngodly persons who hated their owne people, went vnto

to the king, and told him that Jonathan besieged the towre.

22 Whereof when he heard, he was angry, and immediately remouing, he can to Ptolemais, and wrote vnto Jonathan, that he should not lay siege to the towre, but come and speake with him at Ptolemais in great haste.

23 Neuertheless Jonathan when he heard this, commanded to besiege it [still] and he chose certaine of the Elders of Israel, and the priests, and put himselfe in perill,

24 And tooke siluer and gold, and rayment, and diuers presents besides, and went to Ptolemais, vnto the king, where he found fauour in his sight.

25 And though certaine vngodly men of the people, had made complaints against him,

26 Yet the king entreated him as his predecessors had done before, & promoted him in the sight of all his friends,

27 And confirmed him in the high priesthood, and in all the honours that hee had before, and gaue him preeminence among his chiefe friends.

28 Then Jonathan desired the king, that hee would make Judea free from tribute, as also the three gouernments with the countrey of Samaria, & he promised him three hundred talents

29 So the king consented and wrote letters vnto Jonathan, of all these things after this maner.

30 King Demetrius vnto his brother Jonathan, and vnto the nation of the Jewes, sendeth greeting.

31 We send you heere a copie of the letter, which we did write vnto our cousin Lasthenes, concerning you, that you might see it.

32 King Demetrius vnto his father Lasthenes, sendeth greeting:

33 We are determined to doe good to the people of the Jewes, who are our friends, and keepe couenants with vs, because of their good will towards vs.

|| Iosep. antiq. lib. 13. cap. 8.

34 || Wherefore we haue ratified vnto them the borders of Judea, with the three gouernments of Apherema, and Lidda, and Ramathem, that are added vnto Judea, from the countrie of Samaria, and all things appertaining vnto them, for all such, as doe sacrifice in Jerusalem, in stead of the paiments, which the king receiued of them yeerely aforetime out of the fruits of the earth, and of trees.

35 And as for other things that belong vnto vs of the tithes and customes pertaining vnto vs, as also the salt pits, and the crowne taxes, which are due vnto vs, we discharge them of them all for their reliefe.

36 And nothing heereof shall be reuoked from this time forth for euer.

37 Now therefore see that thou make a copie of these things, and let it be deliuered vnto Jonathan, and set vpon the holy mount in a conspicuous place.

38 After this, when king Demetrius saw that the land was quiet before him, and that no resistance was made against him, he sent away all his forces euery one to his owne place, except certaine bands of strangers, whom he had gathered from the iles of the heathen, wherefore all the forces of his fathers hated him.

39 Moreouer there was one Tryphon, that had beene of Alexanders part afore, who seeing that all the hoste murmured against Demetrius, went to Simalcue the Arabian, that brought vp Antiochus ỹ yong sonne of Alexander,

40 And lay sore vpon him, to deliuer him [this young Antiochus] that he might raigne in his fathers stead: he told him therefore all that Demetrius had done, and how his men of warre were at enmitie with him, and there he remained a long season.

41 In the meane time Jonathan sent vnto king Demetrius, that hee would cast those of the towre out of Jerusalem, and those also in the fortresses. For they fought against Israel.

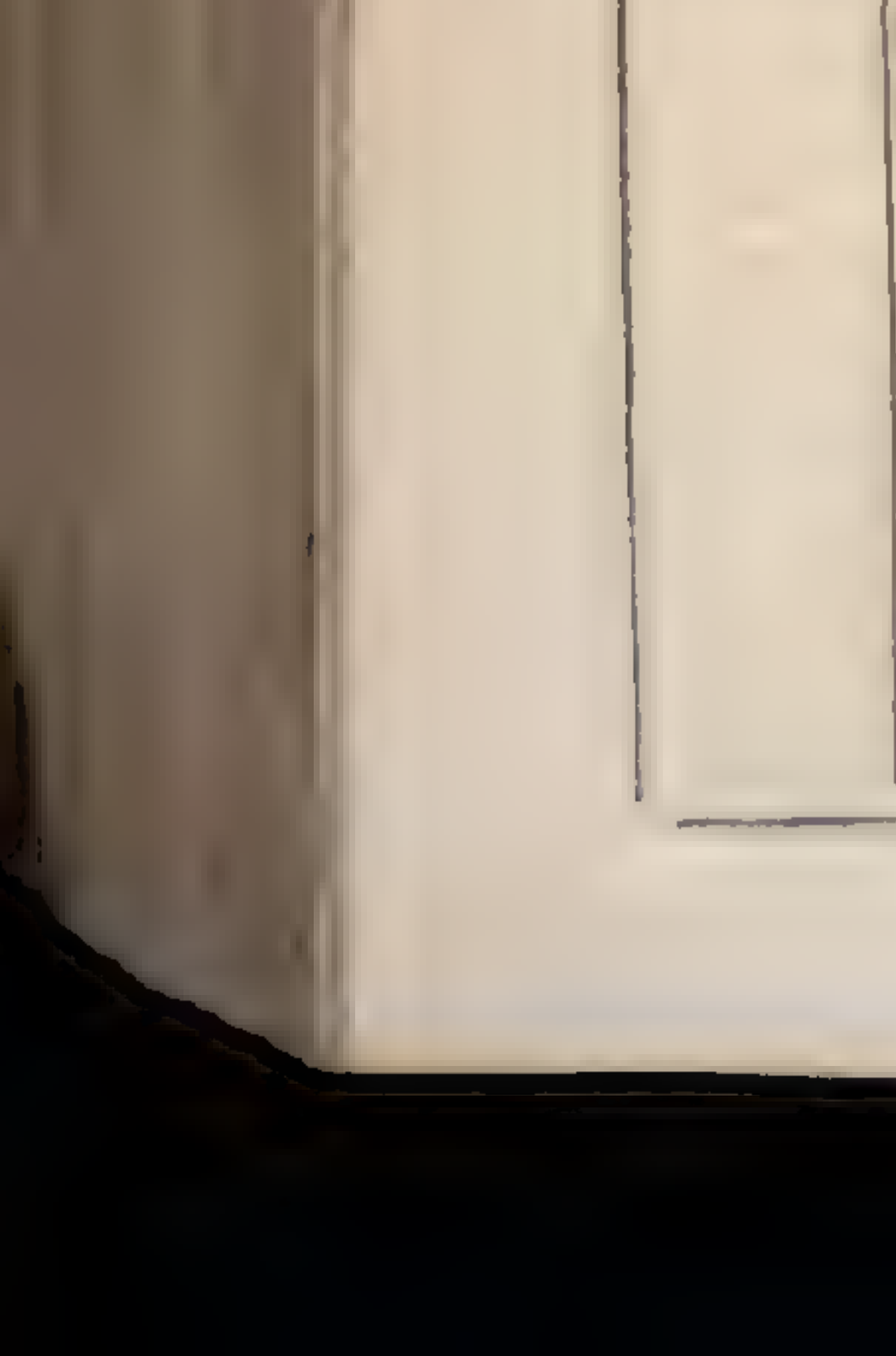
42 So Demetrius sent vnto Jonathan, saying, I will not onely doe this for thee, and thy people, but I will greatly honour thee and thy nation, if opportunitie serue.

43 Now therefore thou shalt do wel if thou send me men to helpe me; for all my forces are gone from me.

44 Upon this Jonathan sent him three thousand strong men vnto Antioch, and when they came to ỹ king, the king was very glad of their comming.

45 Howbeit, they that were of the citie, gathered themselues together into the midst of the citie, to the number of an hundreth and twentie thousand men, and would haue slaine the king.

46 Wherefore the king fled into the court, but they of the citie kept the passages of the citie, and began to fight.

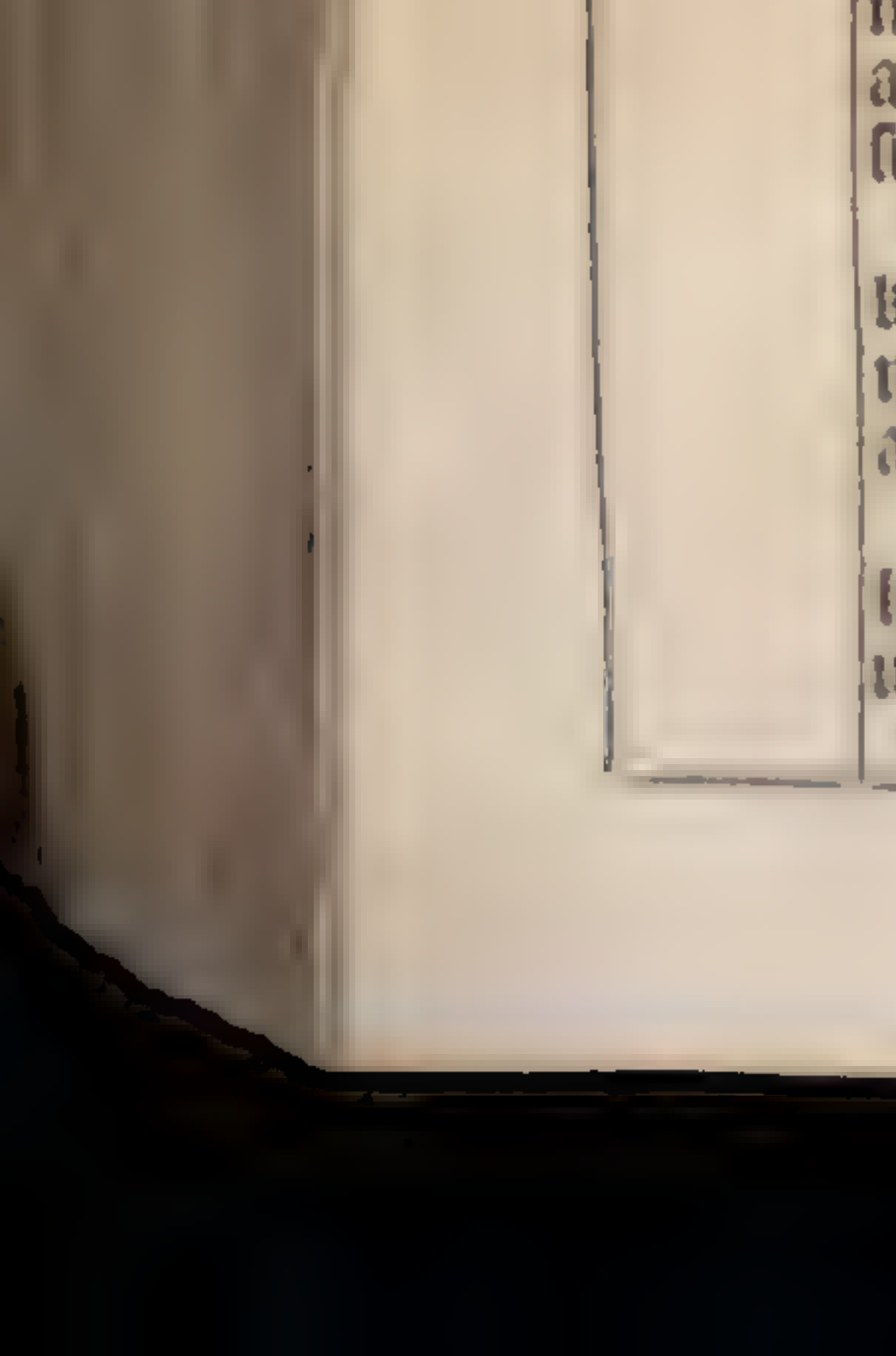


21 Wh
which hea
them: bel
22 An
one of the
Jesus || w
saying, A
23 Jes
spoken eu
but if well

24 * No

|| Or, with a rod.

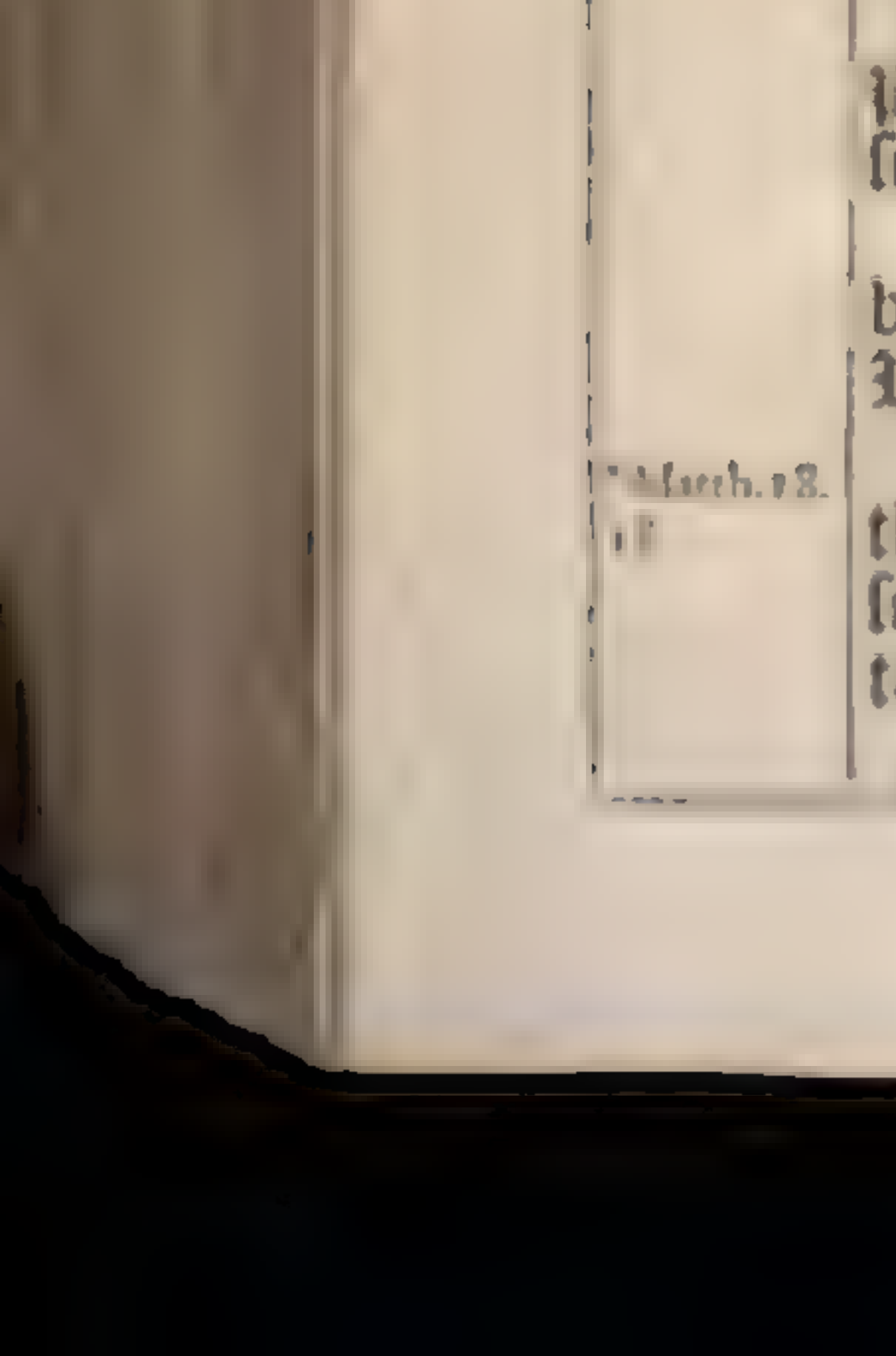
*Mat. 26. 57.



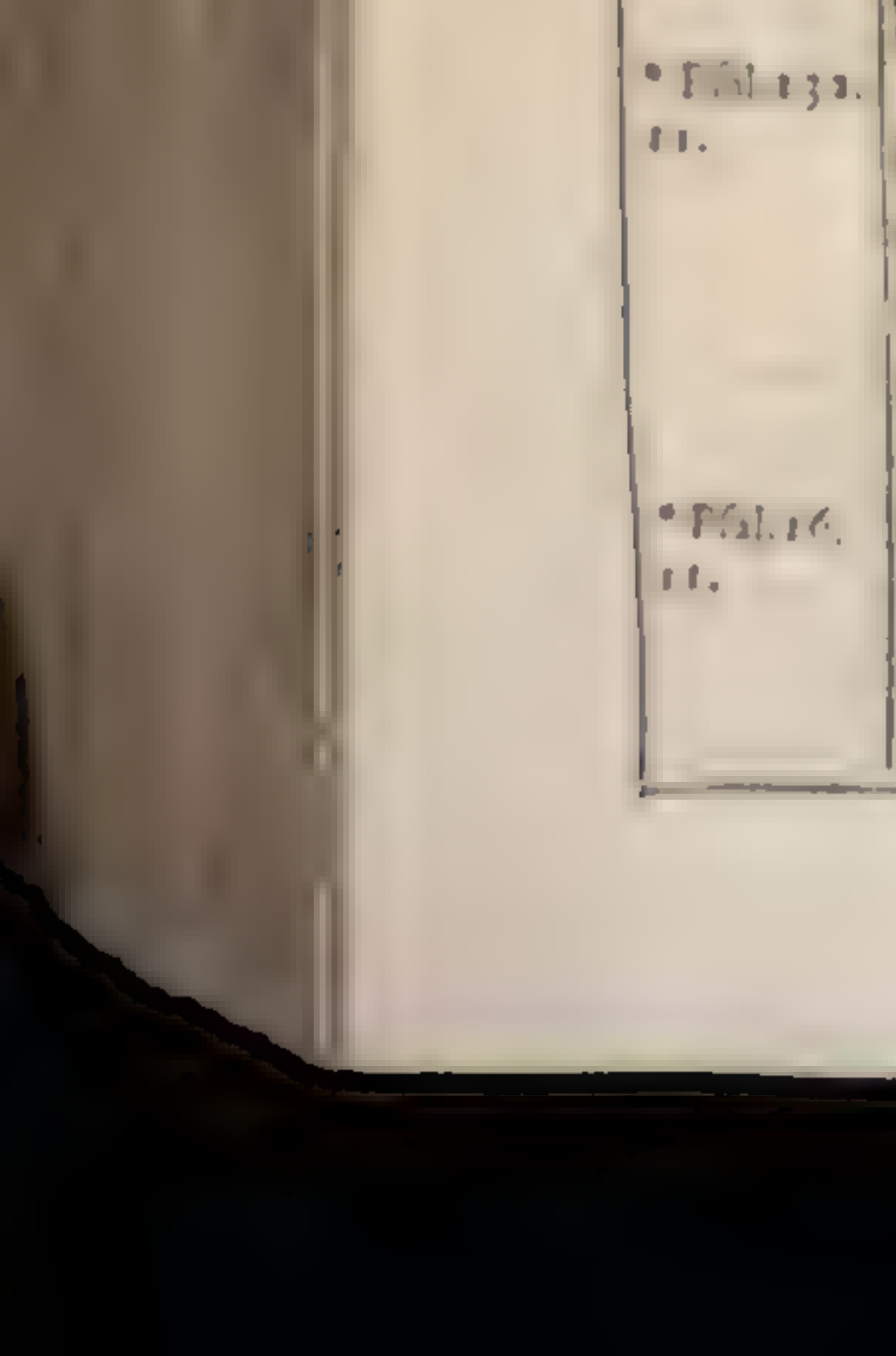
40.
*Pſa. 34.21
*Zach. 12. 10.

bone of hi
37 *A
ſaith, Th
they pierſ
38 C*
rimathea
ſecretly fo
ſought Pi
the body o
leaue: he c
body of J

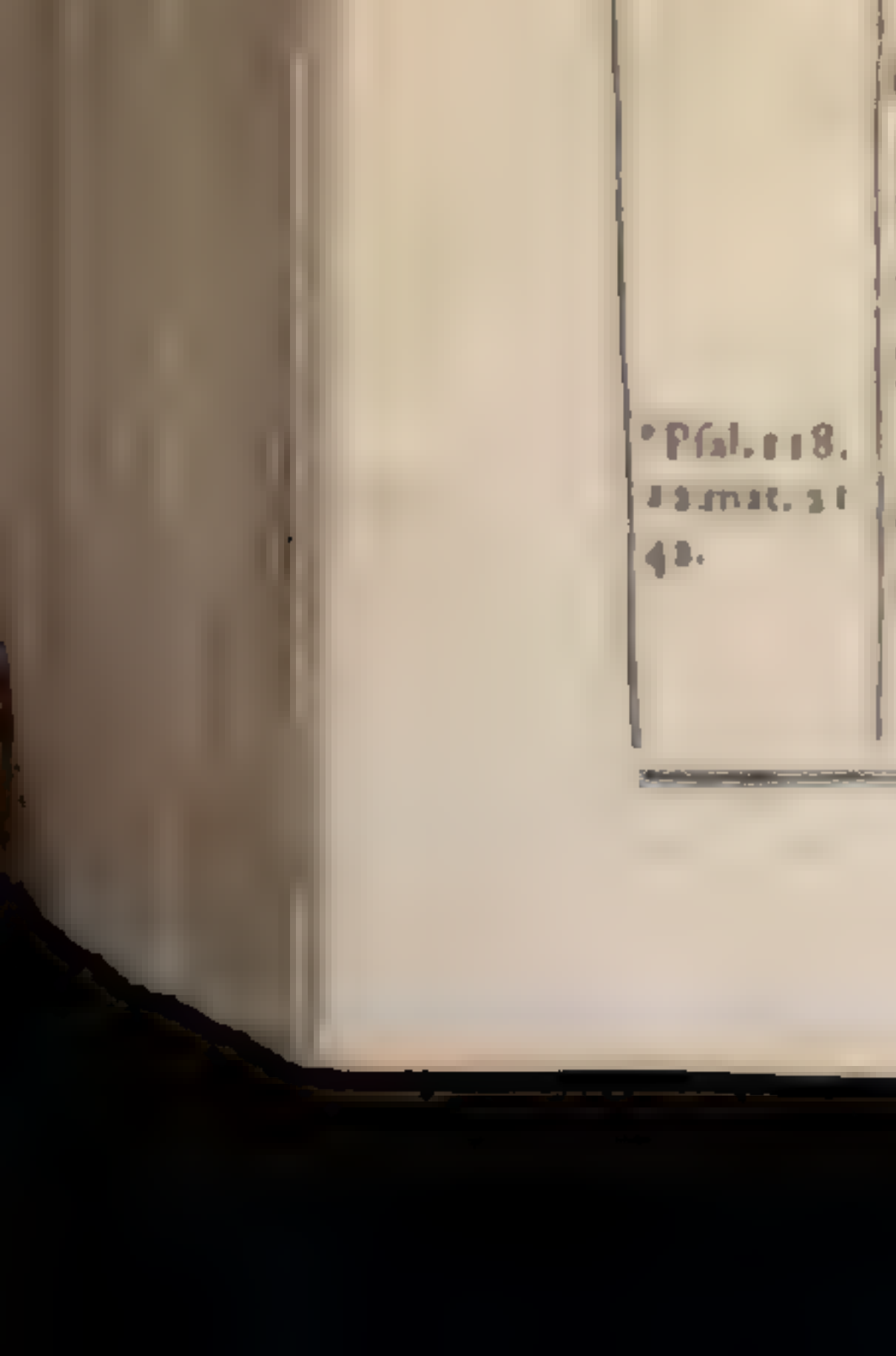
*Mat. 27. 57.



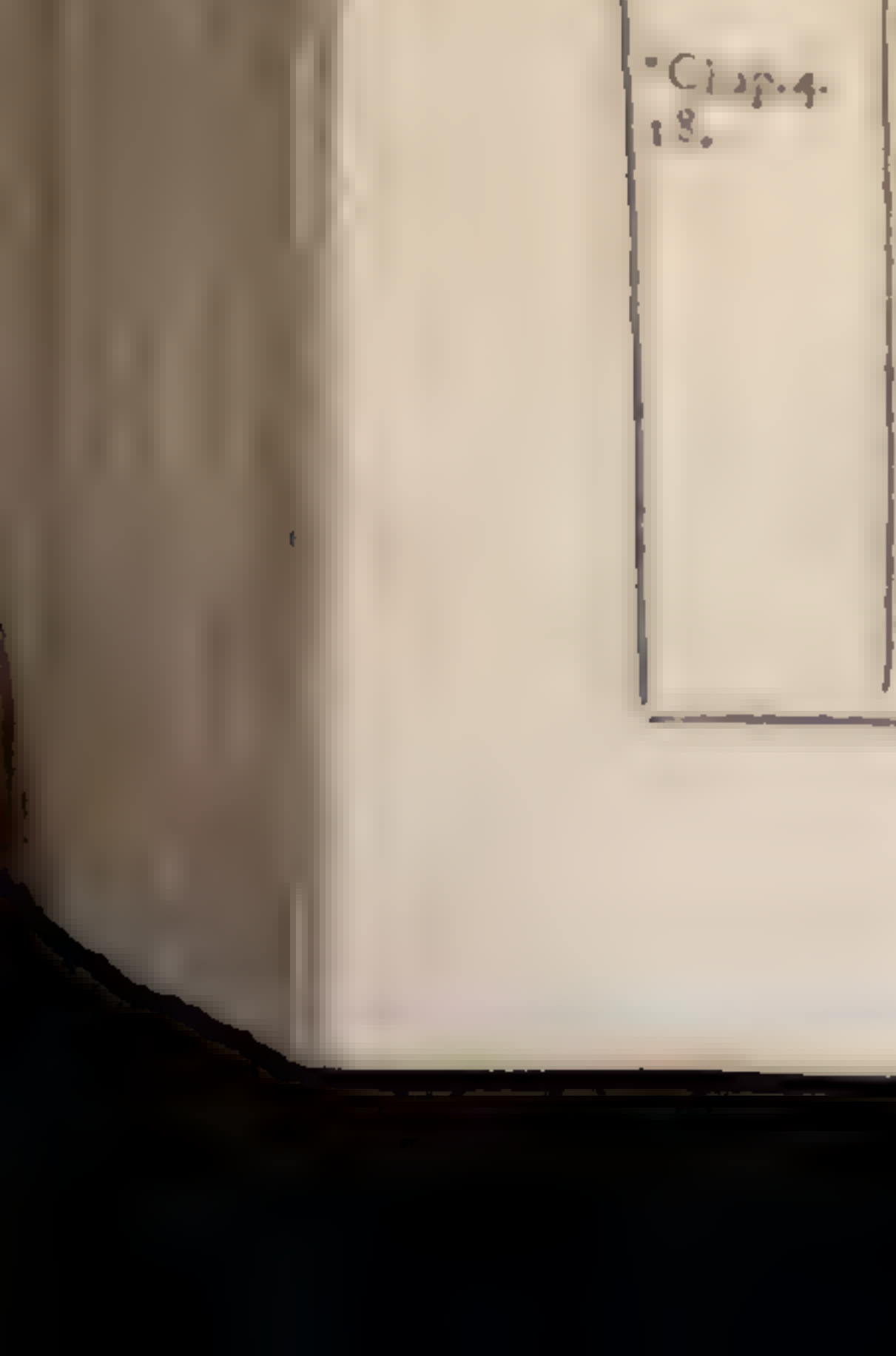
Iesus was
heauen ,
Ghoſt,and
them to b
wonders,
out his de
ledge: 37
were cou
uoutly; a
the Apoſt
God daily



that which
11 And
healed, hel
people ran
porch, that
ly wonder
12 ¶ A
answered
Israel, Wh
looke yee s
by our ow

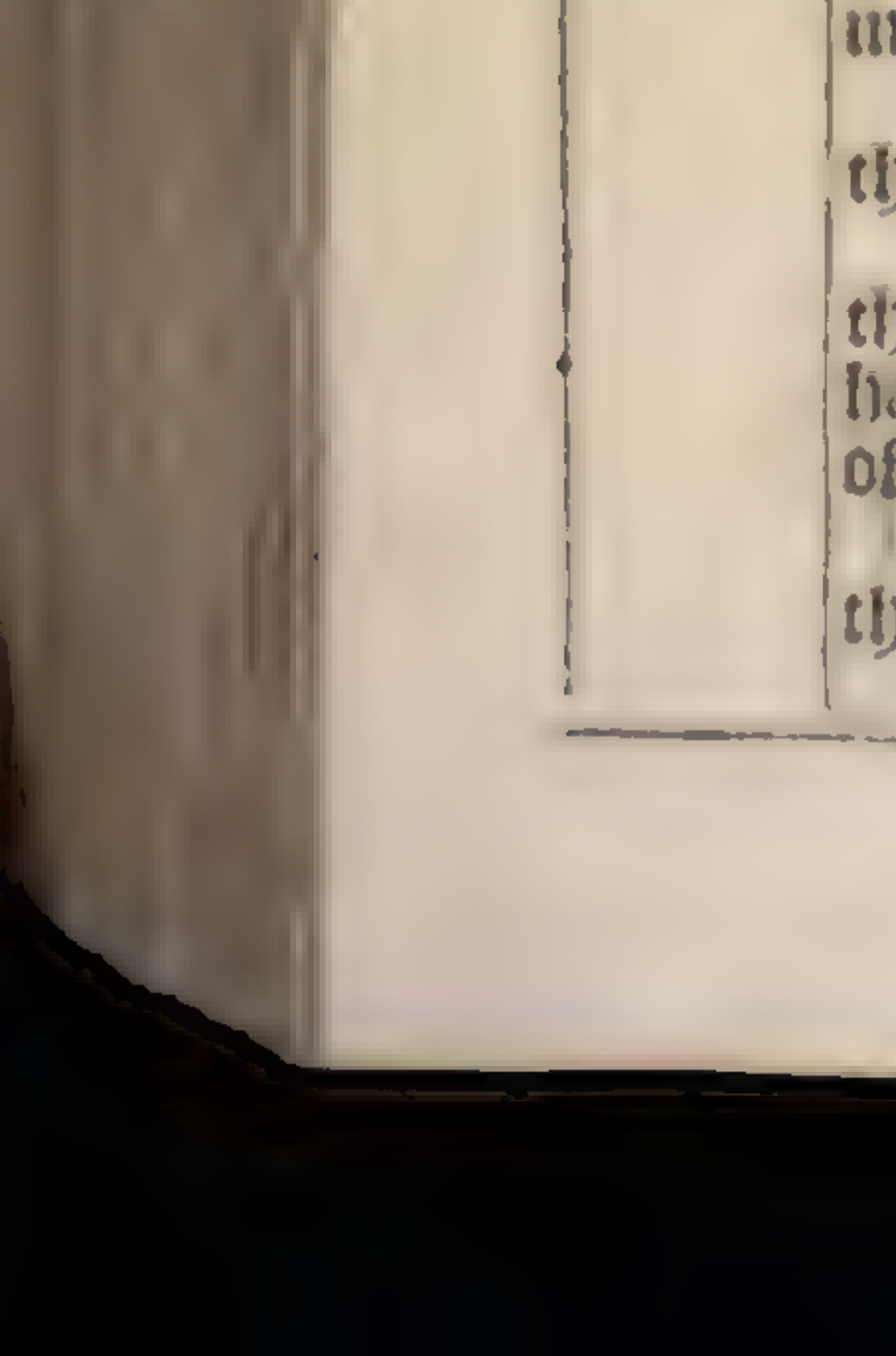

* Pſal. 118.
Jerem. 31
42.

their hyp
downe d
poſtles ha
the incre
are again
by an An
to all: 2
cordingl
Councill
through t
cellour an



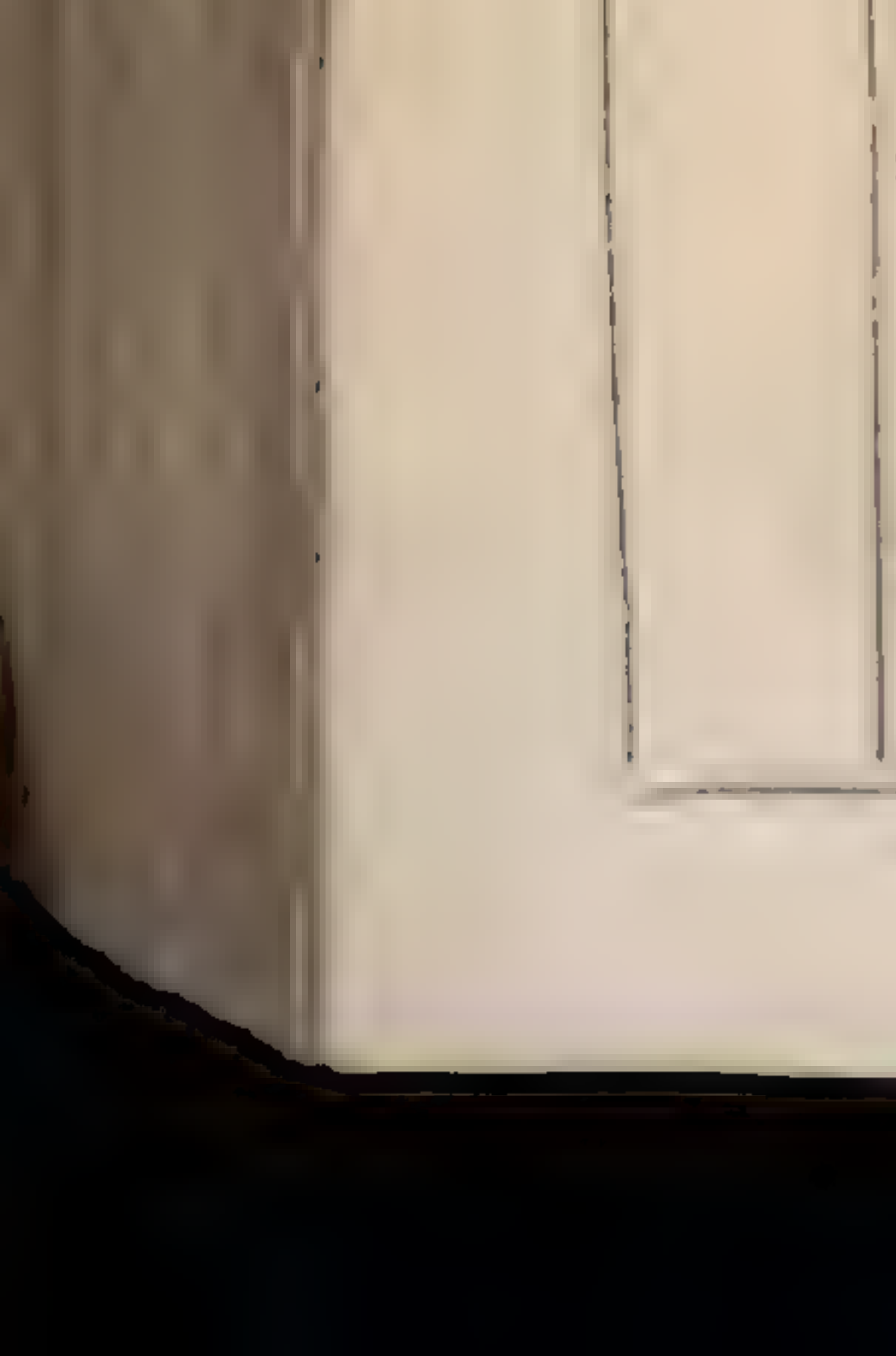
Cilicia, an
Steuen.
10 And
the wisdo
spake.
11 The
said, we ha
mous wo
gainst God
12 And
and the El

the place of
50 Hath
things:
51 Be
fed in heart,
reſiſt the ho
did, ſo doe yo
52 Whic
your father
haue ſlaine
of the comm



a voice saying
Why persecu
5 And he
And the Lor
thou persecu
kicke against
6 And he
said, Lord, w
doe: And th
rise, and goe

Simon, wh
were lodged
19 ¶ While
sion, the spir
three men see
20 Arise
downe, and
nothing: for
21 Then
men, which
Cornelius, an



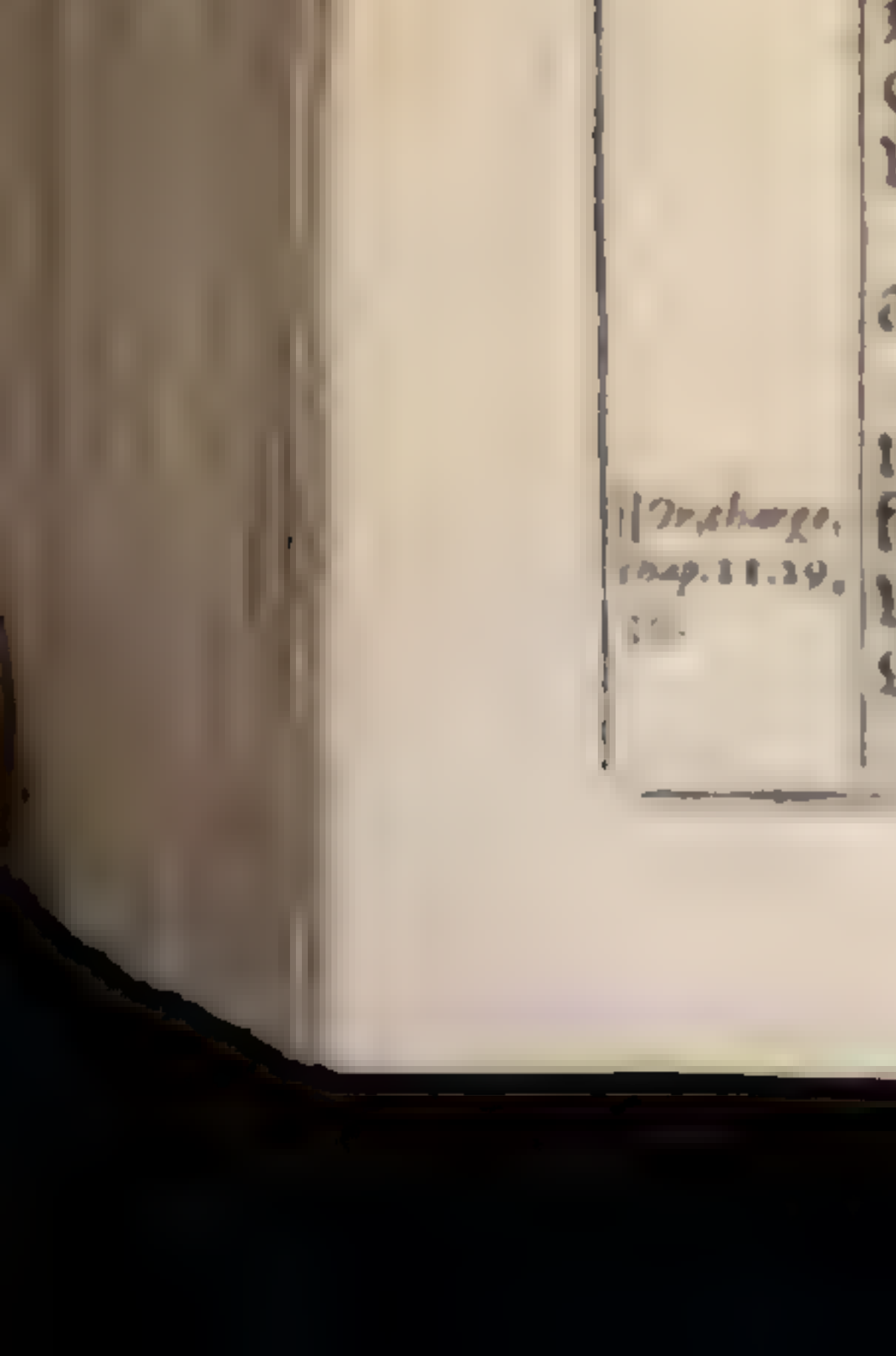
iar.

29 Then
according to
send relieke
dwelt in Jud

30 which
the Elders by
and Saul.

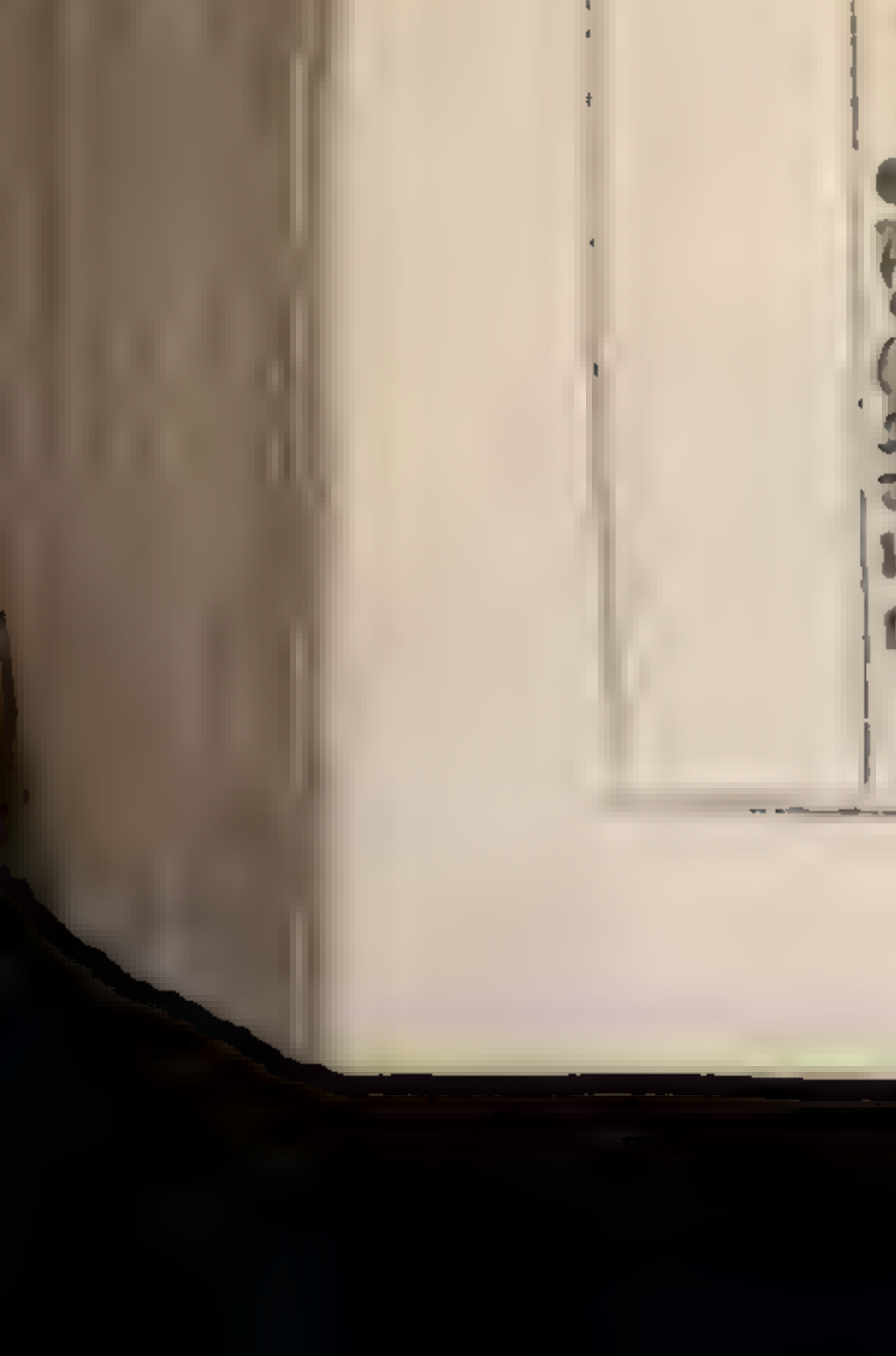
C

1 King Herode



*Mat.3.1.

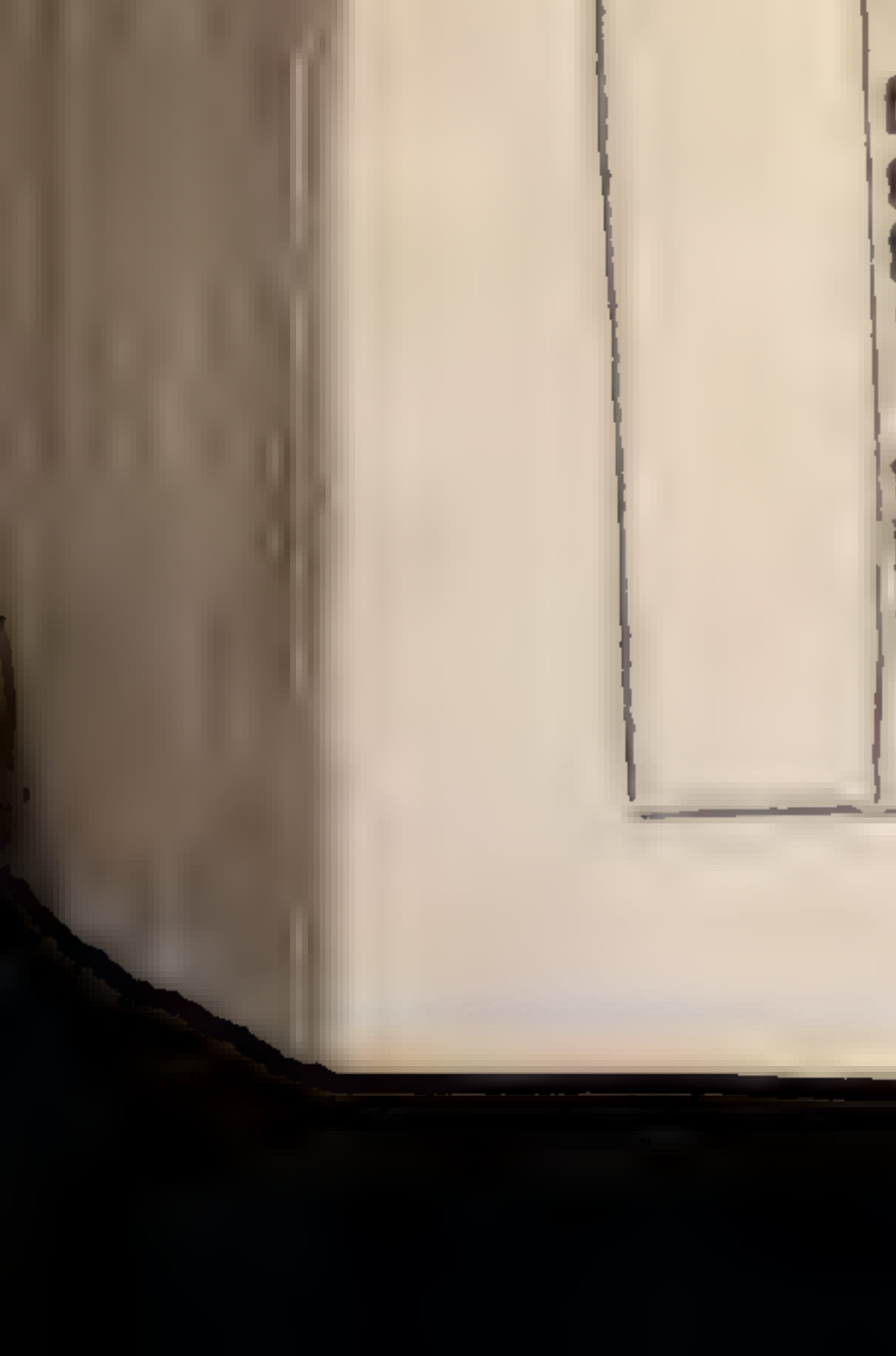
24 *Wh
before his co
pentance to a
25 And a
*Iohn 1.20 he said, *wh
am not he. W
one after me
I am not w
26 Den a
the stocke of
among you



ches. 36 Pa
the brethren
part asunde

*Galat. 5. 1.

Moses, ye ca
2 When t
bas had no



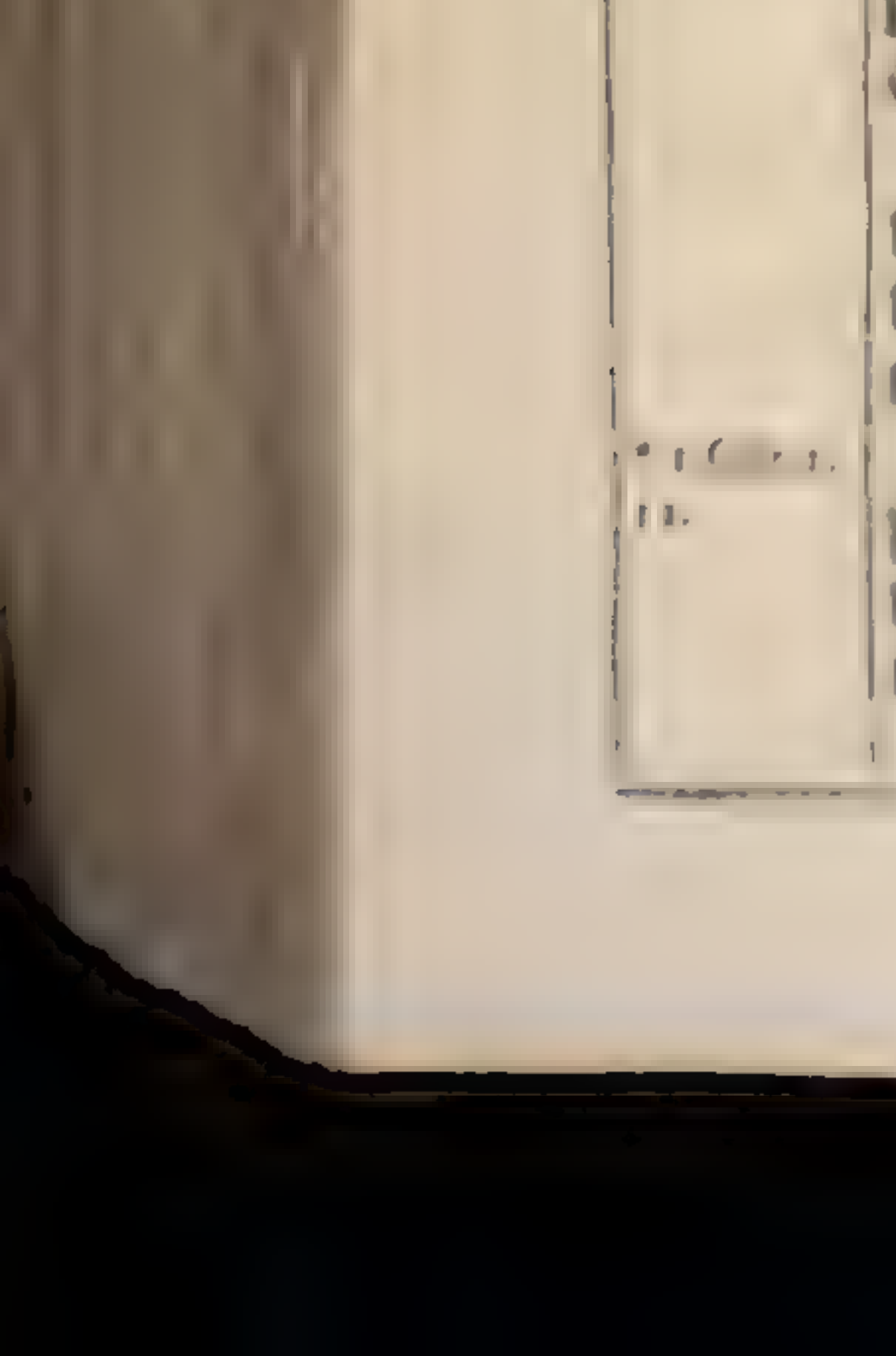
there. And it
16 ¶ And it
to prayer, a ce
with a spirit
which brought
by soothsayin
17 The sa
and cried, say
uants of the
vnto vs the w
18 And thi

‖ *Or, of Py-thon.*

len aga
Jesus
Christ.
4
consor
the dev
and of
5
not, n
them c
ser sort

God winked
all men euery
31 Becaus
in the which
righteousnes
hath ordeined
assurance vnt
raised him fro
32 ¶ And
surrection of
and others sa

‖ Or, offered faith.



21 ¶ After
Paul purpos
had passed th
chaia, to go to
I haue bin th
22 So hee
of theni that
mothens and
stayed in Asia
23 And th
small stirre a

*Chap. 2. 46.

that ye labou
the weake, an
of the Lord
more blessed t
36 ¶ And wh
kneeled downe
37 And the
Pauls necke,
38 Sorrow
words which
see his face no
nied him unto

• Chap. 15. 10.

'Num 6. 11

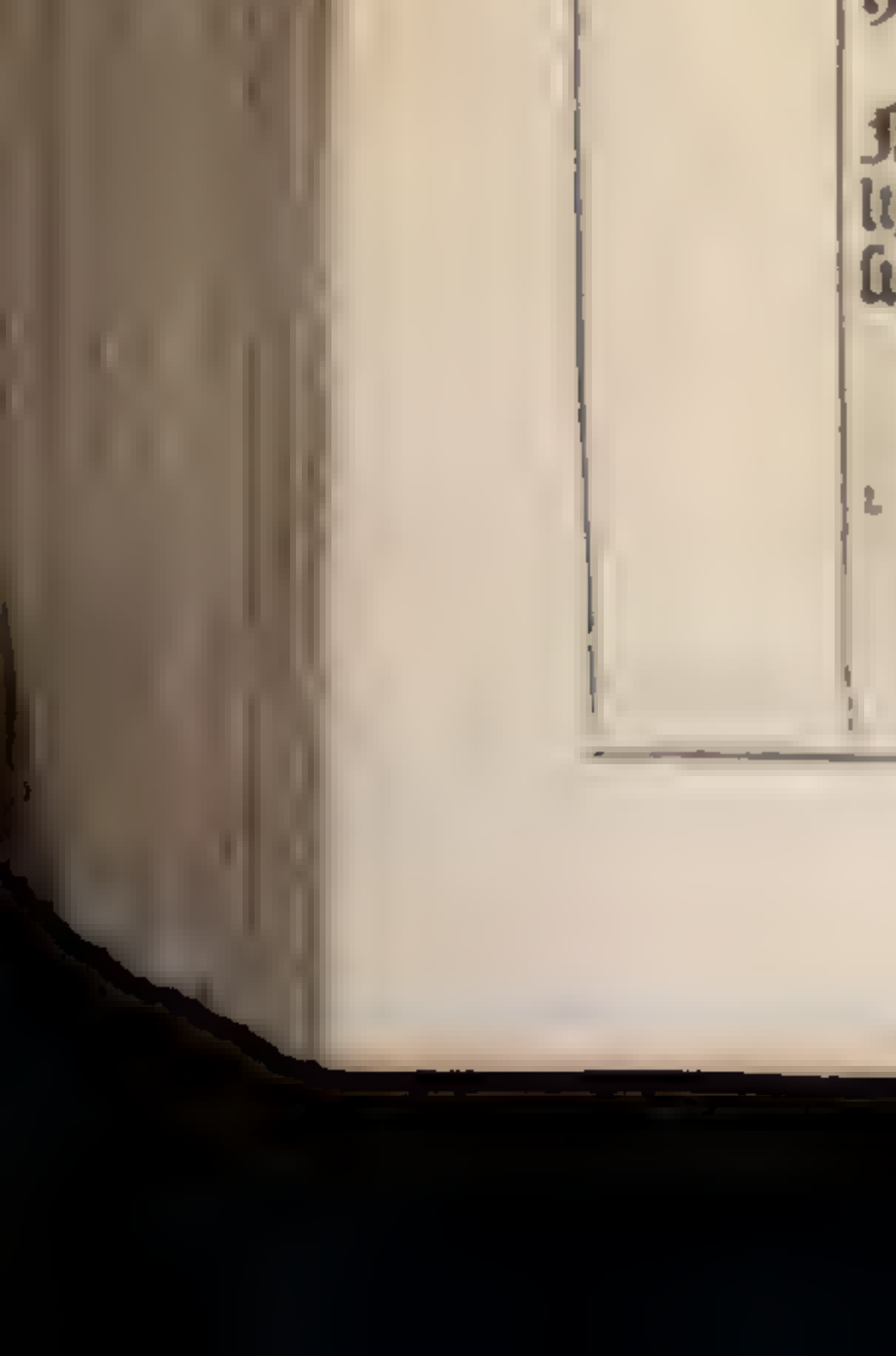
they heard
spake to me.
10 And
Lord: And
rise, and goe
it shall be to
are appointe
11 And w
glory of that
of them that
to Damascu

* Matt. 22. 23.

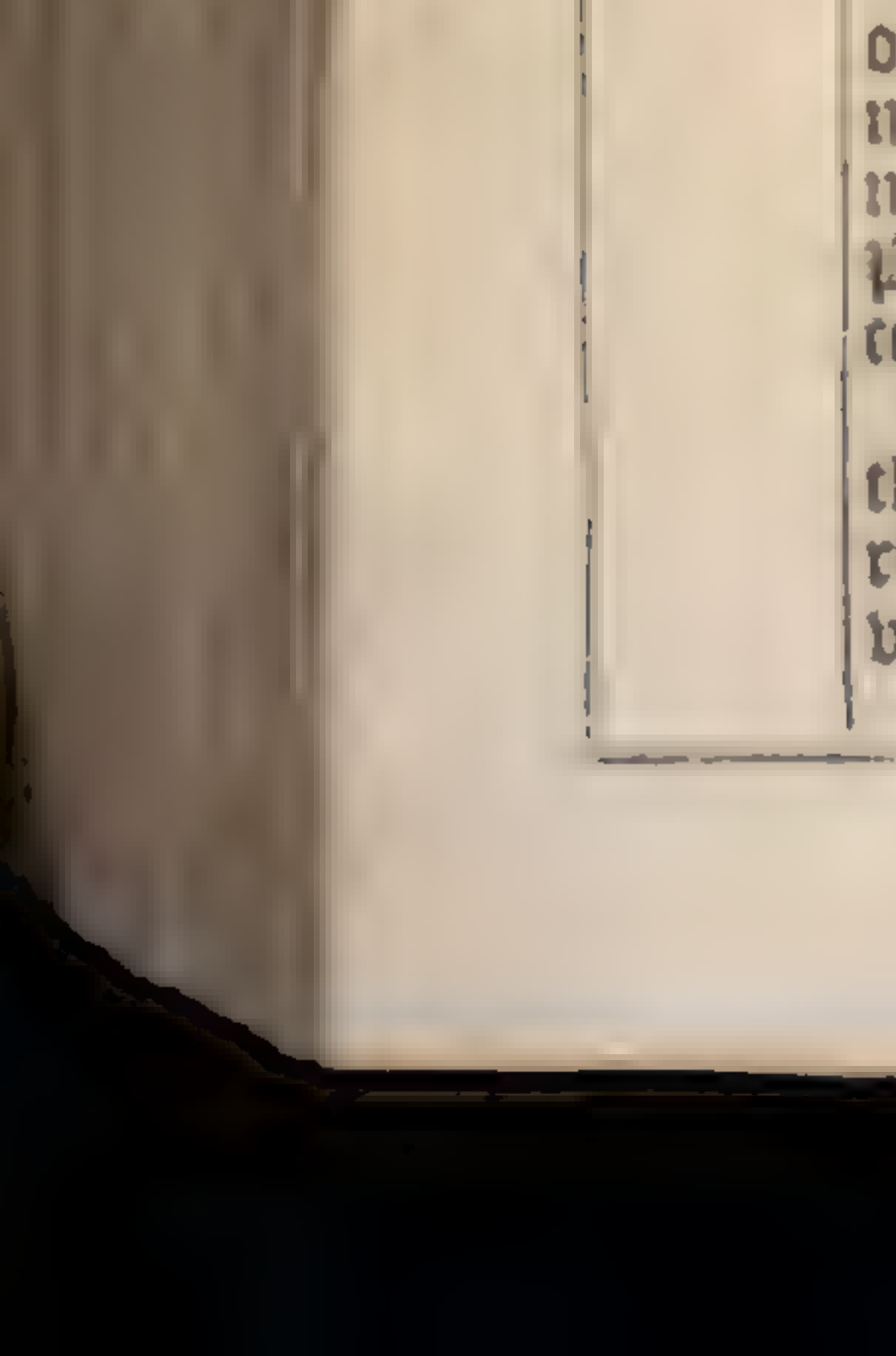
34 And
read the letter
he was. An
he was of C
35 I will
thine accuse
commanded
iudgement

CH

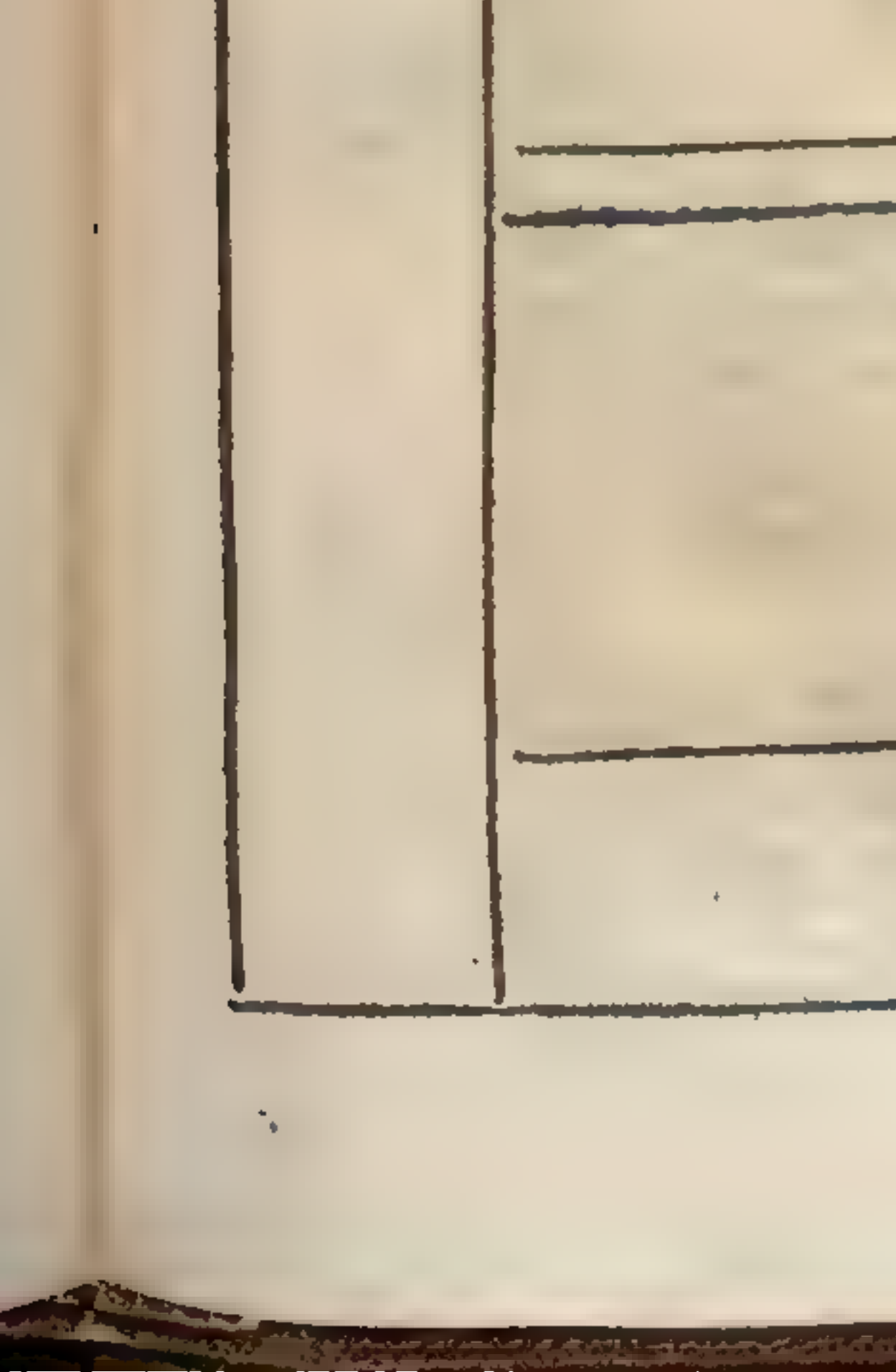
1 Paul being a



liue any long
25 But v
committed n
and that he
Augustus, I
him.
26 Of w
thing to wri
fore I haue
you, and spe
Agrippa, th



and fearing l
quicke-sands
driuen.
18 And bei
a tempest the
the ship:
19 And the
our owne h
shippe.
20 And n
starres in m



8
Jesu
is sp
worl
9
Ise
his
mak
pray
10

‖ *Or, in my spirit.*

‖ *Or, consent with them.*

that obe

C

1 They that si
others, cann
leſſe eſcape
ther they be
tiles cannot
25 whom
fit, if they ke

iuſtified by W
glory, but not
3 For wh
braham belee
ted vnto him
4 Now t
reward not
debt.

¶ *Or, according to the time.*

or weapons.

to ſinne: bu
God, as tho
dead, and
ments of rig
14 For ſi
on ouer you
Law, but u
15 What
wee are not
Grace: God

also which
spirit, euer
in our selu
to wit; the*

*Luke 21. 28.

24 For
hope that i
a man seet

25 But
not, then i
for it.

‖ Or, greater.
‖ Or, lesser.
* Mala. 1. 2.
* Exod. 33. 19.

we preach,

9 That
thy mouth
beleeue in
raised him
saued.

10 For
ueth vnto
mouth con
tion.

thereu
dead:
16
lumpe
ly, so a
17
broke
tree W
and W
and fa

|| *Or, for them.*

eyed.

ut
ll up
er.

0.13
9.13.
2.16.

|| Or, impar-teth.

|| Or, libe-rally.

|| Or, in the loue of the brethren.

on: he that
ſimplicitie: h
gence: hee th
cheerefulneſſ
9 Let lo
on: abhorre
to that whic
10 Bee kin
ther || with b
preferring on
11 Not ſlo

him
whi
teth
4
ther
he
hold
him
5
bou

nities made vnto

9 And that t
rifie God for his
*Psal.18.50 * For this cause
among the Gen
Name.

*Deut.32.43. 10 And agai
Gentiles with h

*Psal.117.1 11 And again
ye Gentiles, and

†Esa.11.10. 12 And agai

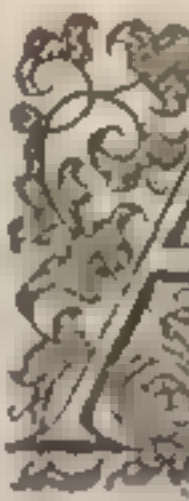
5
in thei
Epene
chaia
6
much
7
my kí
who a
who a

your behalfe,
which is giuen y
5 That in e
ched by him, in
knowledge:
6 Euen as t
was confirmed
7 So that y
gift; wayting fo
Lord Iesus Ch
8 Who shall

† Gr. Reuelation.

po
wi
ſer
no

*Wiſ.1.17.



ſtinu

and another bu
euery man take
thereupon.
11 For other
lay, then that
Christ.
12 Now if a
foundation, gol
wood, hay, stub
13 Euery ma
manifest. For th

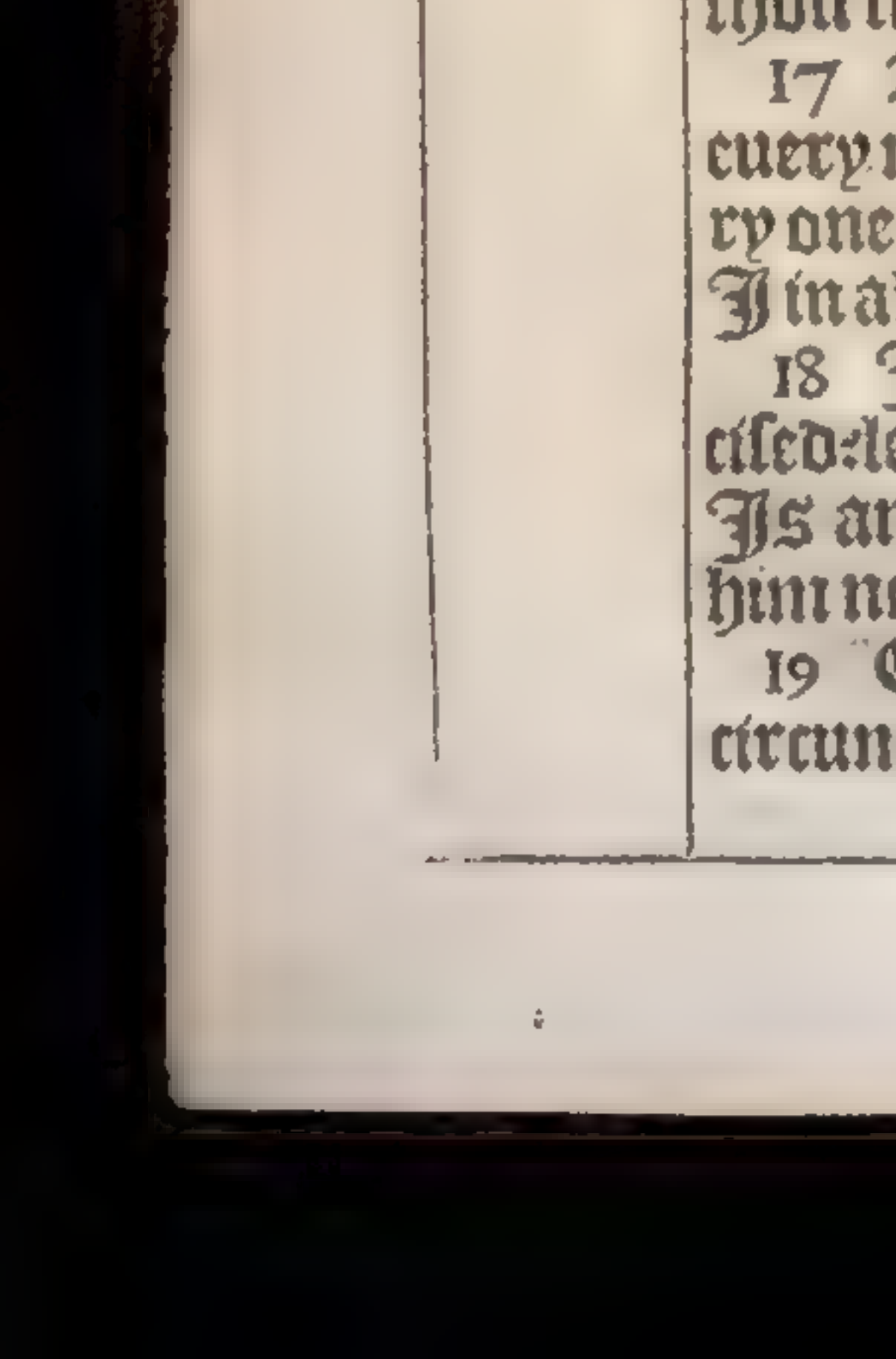
Gospel
16 I
followe
17
you T
sonne,
shall by
wayes
euery
18

and that your b

9 Knowe ye
ous shall not in
God: Be not d
tours, nor idol
nor effeminate
selues with ma

10 Nor thee
drunkards, nor
ners, shall inhe

11 And such w



(as there be gods
ny:)

6 But to us
the Father, of
and we ‖ in him
Christ, by whom
by him.

‖ *Or, for him,* Rom. 11. 36.

7 Howbeit
man that know
conscience of the
eate it as a thing

as a
Jew
Law
gaine
21
as W
Law
Chil
are W
22

all things are n
are lawfull fo
edifie not.

24 Let no m
euery man anot

25 Whatsoe
bles, that eate,
conscience sake.

26 For* the
the fulnesse ther

27 If any of

*Deut. 10. 14. psal. 24. 1.

poore.

*Mat.26.16
mar.14.22.
luk.22.19.

|| Or, for a remẽbrance.

shall
you n
23
that
that th
Which
24 *
he bra
my bo
doe ||

21 And the ey
hand, I haue n
gaine, the head t
neede of you.

22 Nay, muc
of the bodie, wh
feeble, are neces
23 And those
which wee thin
ble, vpon these w
dant honour, a

||Or, put on.

tongu
for gr
hee th
hee in
ceiue
6
you sp
I pro
you e
ledge

the Church.

36 What? ca
from you? or ca

37 If any m
a Prophet, or sp
ledge, that the
to you, are the
Lord.

38 But if an
him be ignoran

39 Wherefo

|| Some reade, *our.*

|| *Or, to speak after the maner of men.*

30
uery
31
I ha
die da
32
foug
aduā
let vs
wee d
33

to Jerusalem
4 And if i
they shall goe
5 Now I
I shall passe t
I doe passe th
6 And it n
yea, and Winte
bring me on m
I goe.
7 For I

6
foz
yo
Which
the sa
suffer
foz you
7
know
the suf
consol

| *Or, is wrought.*

loue which I
vnto you.

5 But if an
hath not grieu
I may not oue

‖Or, censure

6 Sufficient
nishment, wh

7 So that
rather to forgi
lest perhaps, s
lowed vp with

wher
is libe
18
ding
are cl
glori
the W

1 He

||Or, of the Lord the spirit.

dent, knowin
home in the bo
the Lord.

7 (For w
sight.)

8 We are c
ling rather to
and to be prese

9 Wherefo
ther present or
ted of him.

‖ Or, inde-uour.

14
ther
lo wh
righte
hath
15
with
beleev
16
Tem
the T

tation and cõ
come to them fo

trial of afflictio
ioy, and their d
vnto the riches

3 For to thei

come
Wee(t
shame
5
to exh
go bef
hand
notice
readie
uetou

†Gr. blessing
||Or, which hath bene so much spoken of before.

14 For we s
yond our mea
ched not vnto
farre as to you
spel of Christ.

15 Not boa
our measure, t
bours, but ha
faith is increa
‖ enlarged by y
abundantly.

‖ *Or, magnified in you.*

*Deut.25. 3.

ture
death
24
ued
25
once
ſhipw
bene
26
Wate
by my

caught you wi
17 Did I
any of them, w
18 I desire
I sent a broth
gaine of you?
same spirit? w
steps?
19 Againe, t
our selues vnto
God in Christ

cuel
6
rem
to th
Gos
7
bee
peru
8
heau
then

somewhat, (
maketh no ma
teth no mans
med to be some
nothing to me
7 But con
that the Gosp
was committe
of the circumc
8 (For he
in Peter to th

13
curse
vs: f
one t
14
migh
Jesu
the p
15
ner o

'Deut.21.
23.

[Or, testa-
ment.

||*Or, what was then?*

15 ||Where
spake of: for
it had bin poss
ked out your
them to me.

16 And I
nemie, becaus

17 They se
well: yea, they
you might as

||*Or, vs.*

18 But it is

19
are n
ric, f
ouſnu
20
varia
dition
21
neſſe
Whic

Lord Iesus Ch
3 Blessed be t
our Lord Iesus
sed vs with all
heauenly || places
4 According a
him, before the fo
that wee should
blame before him
5 Hauing pre
adoption of child

|| Or, things

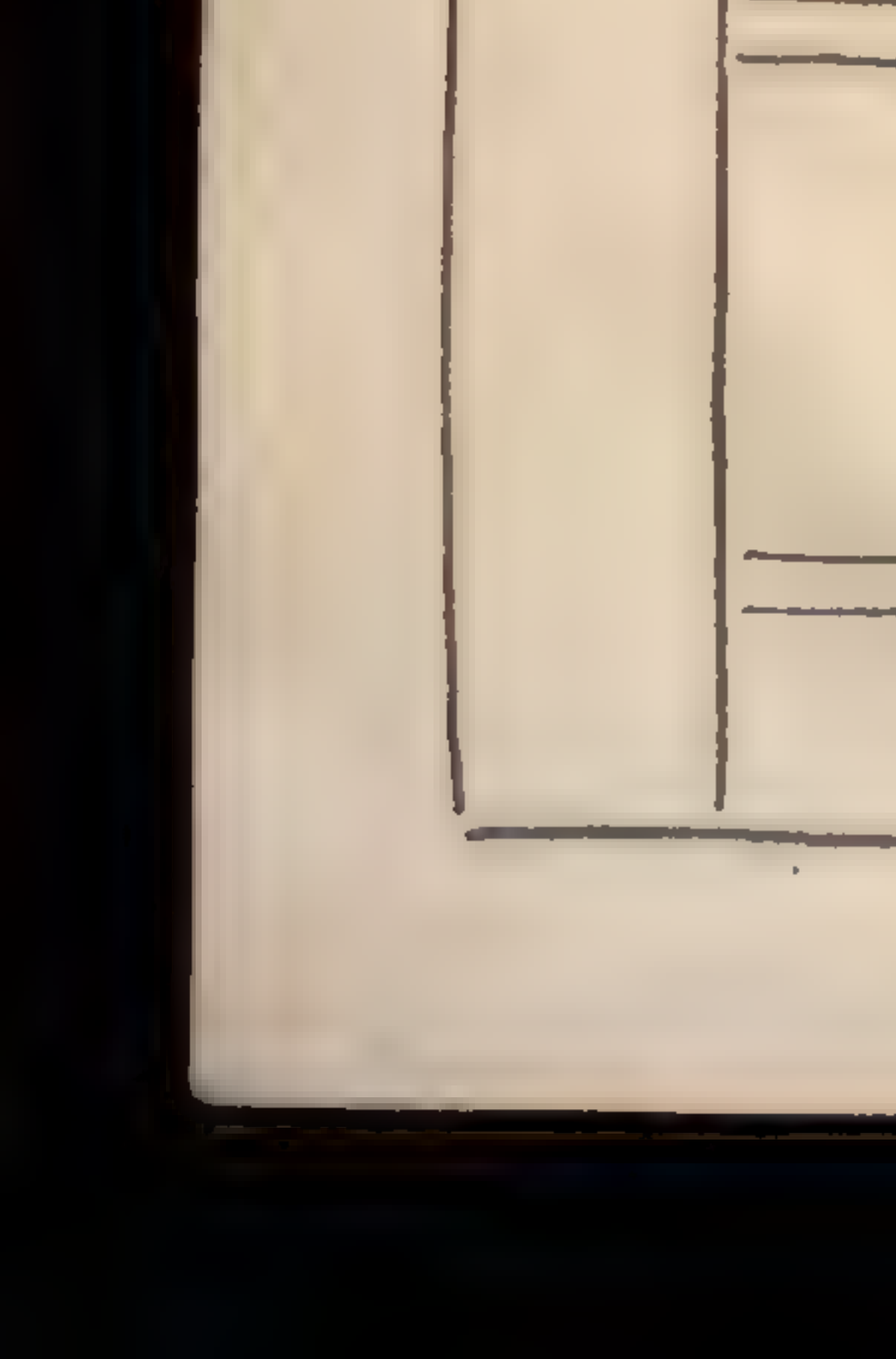
courſ
pynd
that
diſob
3
comu
of ou
fleſh,

† Gr. the wills.

tiles the vn
9 And t
the fellowl
from the be
bene hid in
by Jesus C
10 To th
principaliti
places, mig
the manifo
11 Accor

|| Or, hard-nesse.

things vnto
the Name of
21 Subm
another in th
22 Wiues
your owne hu
23 For th
the wife, eu
the Church:
body.
24 Ther



your heart.

‖ Or, partakers with me of grace.

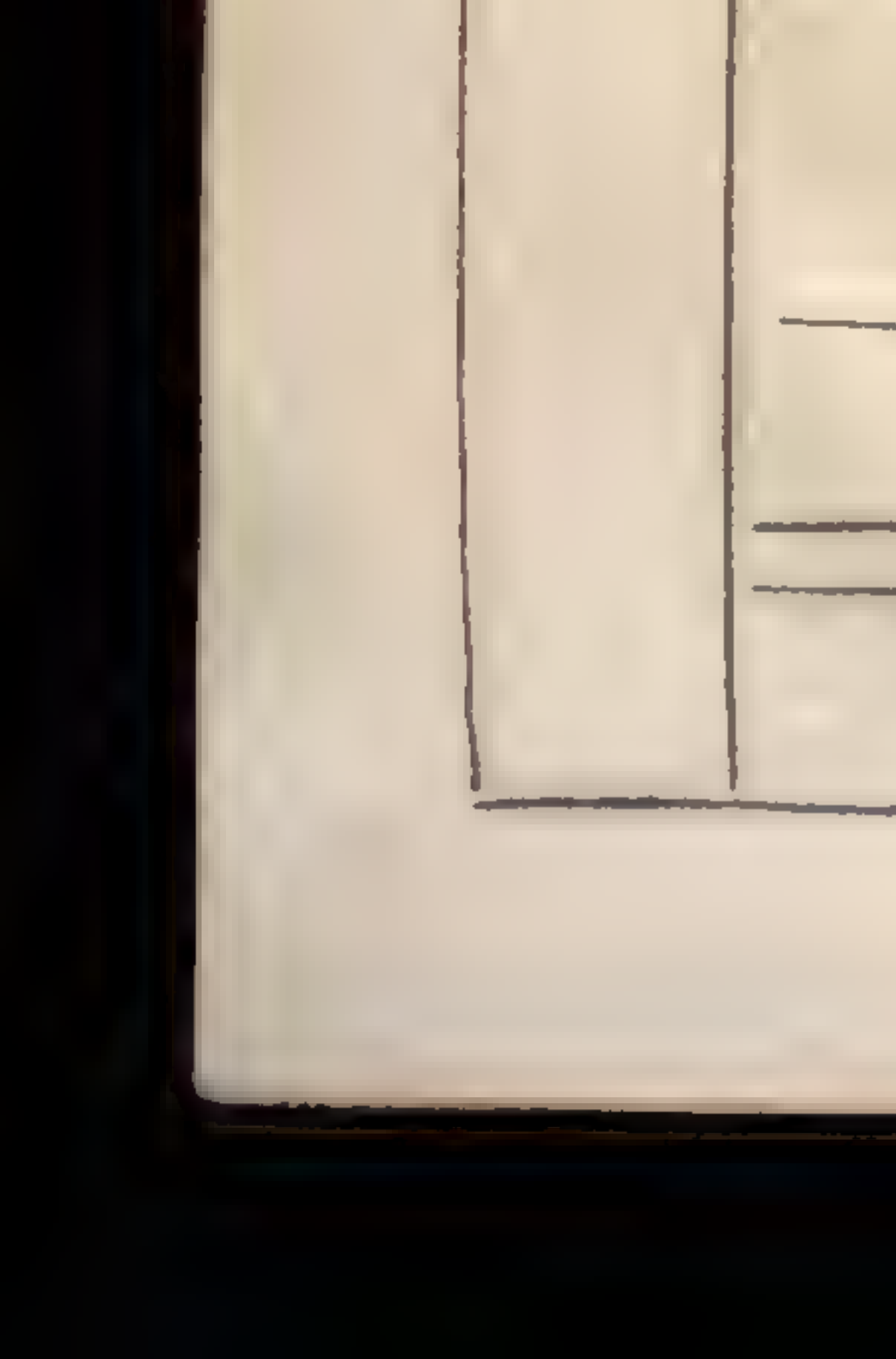
‖ Or, sence.

‖ Or, trie.

you in my he
my bonds, a
firmation of
takers of my
8 For Go
ly I long af
of Jesus Ch
9 And th
may abound
ledge, and in
10 That ye

4
own
thin
5
was
6
thou
with
7
tion

5 Circum
ſtocke of Il
tamin, an Hy
touching th
6 Conce
Church : to
which is in t
7 But W
me, thoſe I
8 Yea d
things but l



8 Who a
loue in the s
9 For th
day we hear
you, and to
with the kn
wisedome
ding:
10 That
the Lord w

cies, kindne
meekenesse
13 Forbe
giuing one a
‖ quarrell a
forgaue you
14 And a
charitie, w
nesse.
15 And l
your heart

‖ *Or, complaint.*

peace
Lon
2

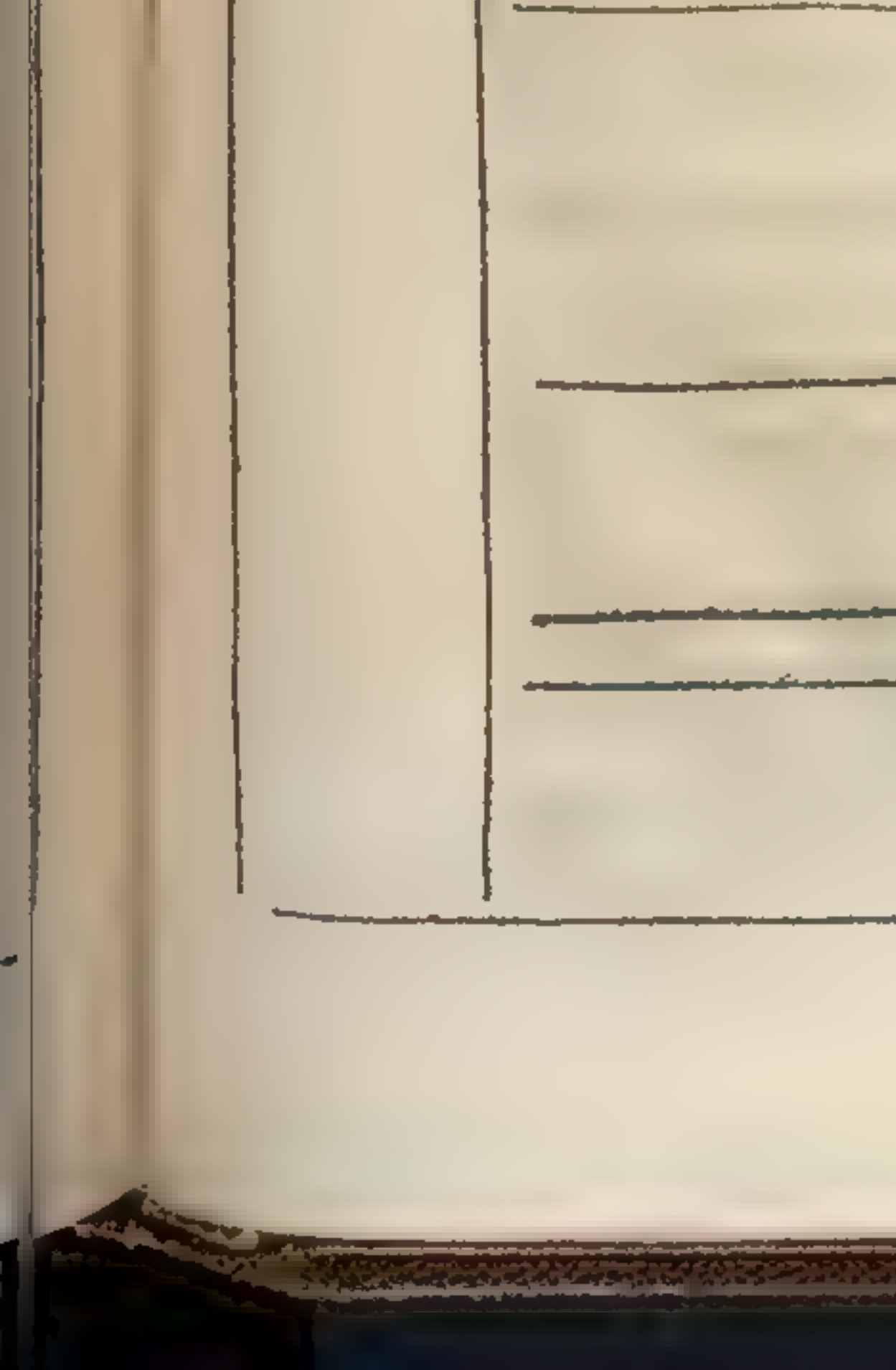
dyen:

8 So b
of you, we w
ted vnto you
ly, but also o
were deare

9 For y
labour and
night and d
bee charge
preached vn

ly
laſ
17
a b
co

‖ *Or, requeſt*
‖ *Or, beſeech*



¶ THE SECOND EPISTLE of Paul the Apostle to the Thessalonians.

CHAP. I.

1 S. Paul certifieth them of the good opinion which hee had of their faith, loue, and patience: 11 And therewithall vseth diuers reasons for the comforting of them in persecution, whereof the chiefest is taken from the righteous iudgement of God.

PAul and Siluanus, and Timotheus vnto the Church of the Thessalonians, in God our Father, and the Lord Iesus Christ:

2 Grace vnto you, and peace from God our Father, and the Lorde Iesus Christ.

3 Wee are bound to thanke God alwayes for you, brethren, as it is meete, because that your faith groweth exceedingly, and the charitie of euery one of you all towards each other aboundeth:

4 So that wee our selues glorie in you in the Churches of God, for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that yee endure.

5 Which is a manifest token of the righteous iudgement of God, that yee may bee counted worthy of the kingdome of God, for which yee also suffer;

6 Seeing it is a righteous thing with God to recompence tribulation to them that trouble you:

7 And to you who are troubled, rest with vs, when the Lord Iesus shalbe reuealed from heauen, †with his mightie Angels,

8 In flaming fire, ‖ taking vengeance on them that know not God, and that obey not the Gospel of our Lorde Iesus Christ,

9 Who shalbe punished with euerlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power:

10 When hee shall come to bee glorified in his Saints, and to bee admired in all them that beleeue (because our testimony among you was beleeued) in that day.

11 Wherefore also we pray alwayes for you, that our God would ‖ count you worthy of this calling, and fulfill all the good pleasure of his goodnesse, and the worke of faith with power:

12 That the Name of our Lord Iesus Christ may bee glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God, and the Lord Iesus Christ.

†*Gr. the angels of his power.*

‖ *Or, yeelding.*

‖ *Or, vouchsafe.*

CHAP. II.

1 Hee willeth them to continue stedfast in the trueth receiued, 3 Sheweth that there shall bee a departure from the faith, 9 and a discouery of Antichrist, before the day of the Lord come. 15 And thereupon repeateth his former exhortation, & prayeth for them.

NOw wee beseech you, brethren, by the comming of our Lord Iesus Christ, and by our gathering together vnto him,

2 That yee bee not soone shaken in minde, or bee troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter, as from vs, as that the day of Christ is at hand,

3 Let no man deceiue you by any meanes, for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sinne bee reuealed, the sonne of perdition,

4 Who opposeth and exalteth himselfe aboue all that is called God, or that is worshipped: so that he as God, sitteth in the Temple of God, shewing himselfe that he is God.

5 Remember yee not, that when I was yet with you, I tolde you these things?

6 And

‖Or, holdeth.

6 And now yee know what ‖ withholdeth, that hee might bee reuealed in his time.

7 For the mysterie of iniquitie doth already worke: onely he who now letteth, will let, vntill he be taken out of the way.

8 And then shall that wicked bee reuealed, whome the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightnesse of his comming:

9 Euen him whose comming is after the working of Satan, with all power and signes, and lying wonders,

10 And with all deceiueablenesse of vnrighteousnesse, in them that perish: because they receiued not the loue of the trueth, that they might be saued.

11 And for this cause God shall send them strong delusion, that they should beleeue a lye:

12 That they all might bee damned who beleeued not the trueth, but had pleasure in vnrighteousnes.

13 But we are bound to giue thanks alway to God for you, brethren, beloued of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to saluation, through sanctification of the spirit, and beleefe of the trueth,

14 Whereunto he called you by our Gospel, to the obteining of the glorie of the Lord Iesus Christ.

15 Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which yee haue beene taught, whether by word or our Epistle.

16 Now our Lorde Iesus Christ himselfe, and God euen our Father, which hath loued vs, and hath giuen vs euerlasting consolation, and good hope through grace,

17 Comfort your hearts, and stablish you in euery good word and worke.

CHAP. III.

He craueth their prayers for himselfe, 3 testifieth what confidence hee hath in them, 5 maketh request to God in their behalfe, 6 giueth them diuers precepts, especially to shun idlenesse, and ill company, 16 And last of all concludeth with prayer and salutation.

†Gr. may runne.

FInally, brethren, pray for vs, that the word of the Lord †may haue free course, and be glorified, euen as it is with you:

2 And that we may bee deliuered from †vnreasonable and wicked men: for all men haue not faith.

†Gr. absurd.

3 But the Lord is faithfull, who shall stablish you, and keepe you from euill.

4 And wee haue confidence in the Lord touching you, that yee both doe, and will doe the things which we command you.

5 And the Lord direct your hearts into the loue of God, and into ‖ the patient waiting for Christ.

‖Or, the patience of Christ.

6 Now we command you, brethren, in the Name of our Lord Iesus Christ, that ye withdraw your selues from euery brother that walketh disorderly, and not after the tradition which hee receiued of vs.

7 For your selues know how yee ought to follow vs: for wee behaued not our selues disorderly among you,

8 Neither did wee eate any mans bread for nought: but wrought with labour and trauaile night and day, that wee might not bee chargeable to any of you.

9 Not because we haue not power, but to make our selues an ensample vnto you to follow vs.

10 For euen when wee were with you, this wee commanded you, that if any would not worke, neither should he eate.

11 For we heare that there are some which walke among you disorderly, working not at all, but are busi-bodies.

12 Now them that are such, we command, and exhort by our Lord Iesus Christ, that with quietnesse they worke, and eat their owne bread.

13 But ye, brethren, ‖ be not wearie in well doing.

‖Or, faint not.

14 And if any man obey not our word, by this Epistle ‖ note that man, and haue no company with him, that he may be ashamed,

‖Or, signifie that man by an Epistle.

15 Yet count him not as an enemie, but admonish him as a brother.

16 Now the Lord of peace himselfe, giue you peace alwayes, by all meanes. The Lord be with you all.

17 The salutation of Paul, with mine owne hand, which is the token in euery Epistle: so I write.

18 The grace of our Lord Iesus Christ be with you all, Amen.

¶ The second Epistle to the Thessalonians was written from Athens.

¶ THE FIRST EPISTLE of Paul the Apostle to Timothie.

CHAP. I.

1 Timothie is put in mind of the charge which was giuen vnto him by Paul at his going to Macedonia. 5 Of the right vse and end of the Law. 11 Of Saint Pauls calling to be an Apostle, 20 and of Hymeneus & Alexander.

PAul an Apostle of Jesus Christ by the commaundement of God our Sauiour, & Lord Jesus Christ which is our hope,

2 Vnto Timothie my own sonne in the Faith: Grace, mercie, and peace from God our Father, and Jesus Christ our Lord.

3 As I besought thee to abide still at Ephesus when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,

4 Neither giue heed to fables, and endlesse genealogies, which minister questions, rather then edifying which is in faith: so doe.

5 Now the end of the commandement is charity, out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith vnfained.

6 From which some ||hauing swarued, haue turned aside vnto vaine iangling,

||Or, not aiming at.

7 Desiring to bee teachers of the Law, vnderstãding neither what they say, nor whereof they affirme.

8 But we know that the Law is good, if a man vse it lawfully.

9 Knowing this, that the Law is not made for a righteous man, but for the lawlesse and disobedient, for the vngodly, and for sinners, for vnholy, and prophane, for murderers of fathers, and murderers of mothers, for manslayers,

10 For whoremongers, for them that defile themselues with mankinde, for men-stealers, for liars, for periured persons, and if there be any other thing that is contrary to sound doctrine,

11 According to the glorious Gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

12 And I thanke Christ Jesus our Lord, who hath enabled mee: for that he counted me faithfull, putting me into the Ministerie,

13 Who was before a blasphemer, and a persecuter, and iniurious. But I obtained mercie, because I did it ignorantly, in vnbeliefe.

14 And the grace of our Lord was exceeding abundant, with faith, & loue, which is in Christ Jesus.

15 This is a faithfull saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to saue sinners, of whom I am chiefe.

16 Howbeit, for this cause I obtained mercy, that in me first, Jesus Christ might shew forth all long suffering, for a paterne to them which should hereafter beleeue on him to life euerlasting.

17 Now vnto ỹ king eternal, immortall, inuisible, the onely wise God, be honour and glory for euer & euer. Amen.

18 This charge I commit vnto thee, sonne Timothie, according to the prophesies which went before on thee, that thou by them mightest warre a good warfare,

19 Holding faith, and a good conscience, which some hauing put away, concerning faith, haue made shipwracke.

20 Of whom is Hymeneus and Alexander, whome I haue deliuered vnto Satan, that they may learne not to blaspheme.

CHAP. II.

1 That it is meete to pray and giue thanks for all men, and the reason why. 9 How women should be attired. 12 They are not permitted to teach. 15 They shalbe saued, notwithstanding the testimonies of Gods wrath, in childbirth, if they continue in faith.

I ||ex-

|| Or, desire.

I || Exhort therefore, that first of all, supplications, prayers, intercessions and giuing of thanks be made for all men:

2 For Kings, and for all that are in || authoritie, that we may leade a quiet and peaceable life in all godlinesse and honestie.

|| Or, eminent place.

3 For this is good and acceptable in the sight of God our Sauiour,

4 Who will haue all men to bee saued, and to come vnto the knowledge of the trueth.

5 For there is one God, and one Mediatour betweene God and men, the man Christ Jesus,

6 Who gaue himselfe a ransome for all, || to be testified in due time.

|| Or, a testimony.

7 Whereunto I am ordained a preacher, and an Apostle (I speake the trueth in Christ, and lie not) a teacher of the Gentiles in faith and veritie.

8 I will therefore that men pray euery where, lifting vp holy handes without wrath, and doubting.

9 In like maner also, that women adorne themselues in modest apparell, with shamefastnesse and sobrietie, not with || broided haire, or gold, or pearles, or costly aray,

|| Or, plaited.

10 But (which becommeth women professing godlines) with good workes.

11 Let the woman learne in silence with all subiection:

12 But I suffer not a woman to teach, nor to vsurpe authoritie ouer the man, but to be in silence.

13 For Adam was first formed, then Eue:

14 And Adam was not deceiued, but the woman being deceiued was in the transgression:

15 Notwithstanding she shall be saued in child-bearing, if they continue in faith and charitie, and holinesse, with sobrietie.

CHAP. III.

How Bishops, and Deacons, and their wiues should be qualified, 14 and to what end S. Paul wrote to Timothie of these things. 15 Of the Church, and the blessed trueth therein taught and professed.

THis is a true saying: If a man desire the office of a Bishop, he desireth a good worke.

2 A Bishop then must be blameles, the husband of one wife; vigilant, sober, || of good behauiour, giuen to hospitalitie, apt to teach;

|| Or, modest.

3 Not || giuen to Wine, no striker, not greedy of filthy lucre, but patient, not a brawler, not couetous;

|| Or, not ready to quarell and offer wrong, as one in wine.

4 One that ruleth well his owne house, hauing his children in subiection with all grauitie.

5 (For if a man know not how to rule his owne house, how shall he take care of the Church of God?)

6 Not a || nouice, lest being lifted vp with pride, hee fall into the condemnation of the deuill.

|| Or, one newly come to the faith.

7 Moreouer, hee must haue a good report of them which are without, lest he fall into reproch, and the snare of the deuill.

8 Likewise must the Deacons bee graue, not double tongued, not giuen to much wine, not greedy of filthy lucre,

9 Holding the mysterie of the faith in a pure conscience.

10 And let these also first be proued; then let them vse the office of a Deacon, being found blameles.

11 Euen so must their wiues be graue; not slanderers, sober, faithfull in all things.

12 Let the Deacons be the husbands of one wife, ruling their children, and their owne houses well.

13 For they that || haue vsed the office of a Deacon well, purchase to themselues a good degree, and great boldnesse in the faith, which is in Christ Jesus.

|| Or, ministred.

14 These things write I vnto thee, hoping to come vnto thee shortly.

15 But if I tary long, that thou mayest know how thou oughtest to behaue thy selfe in the House of God, which is the Church of the liuing God, the pillar and || ground of the trueth.

|| Or, stay.

16 And without controuersie, great is the mysterie of godlinesse: God was manifest in the flesh, iustified in the Spirit, seene of Angels, preached vnto the Gentiles, beleeued on in the world, receiued vp into glory.

CHAP. IIII.

He foretelleth that in the latter times there shall be a departure from the faith. 6 And to the end that Timothie might not faile in doing his duetie, he furnisheth him with diuers precepts belonging thereto.

NOw the Spirit speaketh expresly, that in the latter times some shall depart from the faith, giuing heed to seducing spirits, and doctrines of deuils:

2 Speaking lies in hypocrisie, hauing their conscience seared with a hote iron,

3 Forbidding to marry, and commanding to abstaine from meates, which God hath created to bee receiued with thankesgiuing of them which beleeue, and know the trueth.

4 For euery creature of God is good, and nothing to be refused, if it be receiued with thankesgiuing:

5 For it is sanctified by the word of God, and prayer.

6 If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Iesus Christ, nourished vp in the wordes of faith, and of good doctrine, whereunto thou hast attained.

7 But refuse prophane and olde wiues fables, and exercise thy selfe rather vnto godlinesse.

8 For bodily exercise profiteth ‖ litle, but godlinesse is profitable vnto all things, hauing promise of the life that now is, and of that which is to come.

9 This is a faithful saying, and worthy of all acceptation:

10 For therfore we both labour, and suffer reproch, because we trust in the liuing God, who is the Sauiour of all men, specially of those that beleeue.

11 These things command & teach.

12 Let no man despise thy youth, but be thou an example of the beleeuers, in word, in conuersation, in charitie, in spirit, in faith, in puritie.

13 Till I come, giue attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

14 Neglect not the gift that is in thee, which was giuen thee by prophesie, with the laying on of the hands of the Presbyterie.

15 Meditate vpon these things, giue thy selfe wholly to them, that thy profiting may appeare ‖ to all.

16 Take heed vnto thy selfe, and vnto the doctrine: continue in them: for in doing this, thou shalt both saue thy selfe, and them that heare thee.

‖ *Or, for a little time.*

‖ *Or, in all things.*

CHAP. V.

1 Rules to be obserued in reproouing. 3 Of widowes. 17 Of elders. 23 A precept for Timothies health. 24 Some mens sinnes goe before vnto iudgement, and some mens doe follow after.

REbuke not an Elder, but intreate him as a father, and the yonger men as brethren:

2 The elder women as mothers, the yonger as sisters with all puritie.

3 Honour widowes that are widowes indeed.

4 But if any widow haue children or nephewes, let them learne first to shew ‖ pietie at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.

5 Now she that is a widow in deed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.

6 But she that liueth ‖ in pleasure, is dead while she liueth.

7 And these things giue in charge, that they may be blamelesse.

8 But if any prouide not for his owne, & specially for those of his owne ‖ house, hee hath denied the faith, and is worse then an infidel.

9 Let not a widow bee ‖ taken into the number, vnder threescore yeeres old, hauing bene the wife of one man,

10 Well reported of for good workes, if shee haue brought vp children, if shee haue lodged strangers, if she haue washed the Saints feet, if shee haue releeued the afflicted, if shee haue diligently followed euery good worke.

11 But the yonger widowes refuse: for when they haue begunne to waxe wanton against Christ, they will marry,

12 Hauing damnation, because they haue cast off their first faith.

13 And withall they learne to bee idle, wandering about from house to house; and not onely idle, but tatlers also, and busibodies, speaking things which they ought not.

14 I will therefore that the yonger women marry, beare children, guid the house, giue none occasion to the aduersary † to speake reprochfully.

15 For some are already turned aside after Satan.

16 If any man or woman that beleeueth haue widowes, let them relieue them, and let not the Church be charged,

‖ *Or, kindenesse.*

‖ *Or, delicately.*

‖ *Or, kindred*

‖ *Or, chosen.*

† *Gr. for their railing.*

ged, that it may relieue them that are widowes indeed.

17 Let the Elders that rule well, be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.

*Deut. 25. 4. *Matth. 10. 10.

18 For the Scripture saith, *Thou shalt not mouzell the oxe that treadeth out the corne: and, *The labourer is worthy of his reward.

‖ Or, vnder.

19 Against an Elder receiue not an accusation, but ‖ before two or three witnesses.

20 Them that sinne rebuke before all, that others also may feare.

21 I charge thee before God, and the Lord Iesus Christ, and the elect Angels, that thou obserue these things ‖ without preferring one before another, doing nothing by partialitie.

‖ Or, without preiudice.

22 Lay hands suddenly on no man, neither bee partaker of other mens sinnes. Keepe thy selfe pure.

23 Drinke no longer water, but vse a little wine for thy stomackes sake, and thine often infirmities.

24 Some mens sinnes are open before hand, going before to iudgement: and some men they follow after.

25 Likewise also the good works of some are manifest before hand, and they that are otherwise, cannot be hid.

CHAP. VI.

1 Of the duetie of seruants. 3 Not to haue fellowship with newfangled teachers. 6 Godlinesse is great gaine, 10 and loue of money the roote of all euill. 11 What Timothie is to flie, and what to follow, 17 and whereof to admonish the rich. 20 To keepe the puritie of true doctrine, and to auoyd prophane ianglings.

LEt as many seruants as are vnder the yoke, count their owne masters worthy of all honour, that the Name of God, and his doctrine be not blasphemed.

2 And they that haue beleeuing masters, let them not despise them because they are brethren: but rather doe them seruice, because they are ‖ faithfull and beloued, partakers of the benefite: These things teach and exhort.

‖ Or, beleeuing.

3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, euen the wordes of our Lord Iesus Christ, and to the doctrine which is according to godlinesse:

4 Hee is ‖ proud, knowing nothing, but ‖ doting about questions, and strifes of wordes, whereof commeth enuie, strife, railings, euill surmisings,

‖ Or, a foole. ‖ Or, sicke.

5 ‖ Peruerse disputings of men of corrupt mindes, and destitute of the trueth, supposing that gaine is godlinesse: From such withdraw thy selfe.

‖ Or gallings one of another.

6 But godlinesse with contentment is great gaine.

7 For we brought nothing into this world, and it is certaine we can cary nothing out.

8 And hauing food and raiment let vs be therewith content.

9 But they that will be rich, fall into temptation and a snare, and into many foolish & hurtfull lusts, which drowne men in destruction and perdition.

10 For the loue of money is the root of all euill, which while some coueted after, they haue ‖ erred from the faith, and pierced themselues through with many sorrowes.

‖ Or, bene seduced.

11 But thou, O man of God, flie these things; and follow after righteousnesse, godlinesse, faith, loue, patience, meekenesse.

12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternall life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.

13 I giue thee charge in the sight of God, who quickneth all things, and before Christ Iesus, who before Pontius Pilate witnessed a good ‖ Confession,

‖ Or, profession.

14 That thou keepe this commandement without spot, vnrebukeable, vntill the appearing of our Lord Iesus Christ.

15 Which in his times he shall shew, who is the blessed, and onely Potentate, the King of kings, and Lord of lords:

16 Who onely hath immortalitie, dwelling in the light, which no man can approch vnto, whom no man hath seene, nor can see: to whom be honour and power euerlasting. Amen.

17 Charge them that are rich in this world, that they bee not high minded, nor trust in † vncertaine riches, but in the liuing God, who giueth vs richly all things to enioy,

† Gr. vncertaintie of riches.

18 That they doe good, that they be rich in good works, ready to distribute, ‖ willing to communicate,

‖ Or, sociable.

19 Laying vp in store for themselues a good foundation against the time to come,

come, that they may lay holde on eternall life.

20 O Timothie, keepe that which is committed to thy trust, auoyding prophane and vaine vablings, and oppositions of science, falsly so called:

21 Which some professing, haue erred concerning the faith. Grace be with thee. Amen.

¶ The first to Timothie was written from Laodicea, which is the chiefest citie of Phrygia Pacaciana.

¶ THE SECOND EPISTLE of Paul the Apostle to Timothie.

CHAP. I.

Pauls loue to Timothie, and the vnfained faith which was in Timothie himselfe, his mother, and grandmother. 6 Hee is exhorted to stirre vp the gift of God which was in him, 8 to be stedfast and patient in persecution, 13 and to persist in the fourme and trueth of that doctrine which hee had learned of him. 15 Phygellus and Hermogenes, and such like are noted, and Onesiphorus is highly commended.

PAul an Apostle of Jesus Christ by the will of God, according to the promise of life, which is in Christ Jesus,

2 To Timothie my deerely beloued sonne: grace, mercie, and peace from God the Father, and Christ Jesus our Lord.

3 I thanke God, whom I serue from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I haue remembrance of thee in my prayers night and day,

4 Greatly desiring to see thee, being mindfull of thy teares, that I may bee filled with ioy,

5 When I call to remembrance the vnfained faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice: and I am perswaded that in thee also.

6 Wherefore I put thee in remembrance, that thou stirre vp the gift of God which is in thee, by the putting on of my hands.

7 For God hath not giuen vs the spirit of feare, but of power, of loue, and of a sound minde.

8 Bee not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but bee thou partaker of the afflictions of the Gospel according to the power of God,

9 Who hath saued vs, and called vs with an holy calling, not according to our workes, but according to his owne purpose and grace, which was giuen vs in Christ Jesus, before the world began,

10 But is now made manifest by the appearing of our Sauiour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortalitie to light, through the Gospel:

11 Whereunto I am appointed a Preacher, and an Apostle, and a teacher of the Gentiles.

12 For the which cause I also suffer these things; neuertheless, I am not ashamed: for I know whom I haue ‖beleeued, and I am perswaded that he is able to keepe that which I haue committed vnto him against that day.

‖ Or, trusted.

13 Holde fast the fourme of sound words, which thou hast heard of mee, in faith and loue, which is in Christ Jesus.

14 That good thing which was committed vnto thee, keepe, by the holy Ghost which dwelleth in vs.

15 This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me, of whom are Phygellus and Hermogenes.

16 The

16 The Lord giue mercie vnto the house of Onesiphorus, for hee oft refreshed mee, and was not ashamed of my chaine.

17 But when he was in Rome, hee sought mee out very diligently, and found me.

18 The Lord grant vnto him, that he may finde mercie of the Lord in that day: And in how many things hee ministred vnto mee at Ephesus, thou knowest very well.

CHAP. II.

1 He is exhorted againe to constancie and perseuerance, and to doe the duetie of a faithfull seruant of the Lord in diuiding the word aright, and staying prophane and vaine bablings. 17 Of Hymeneus and Philetus. 19 The foundation of the Lord is sure. 22 Hee is taught whereof to beware, and what to follow after, and in what sort the seruant of the Lord ought to behaue himselfe.

THou therefore, my sonne, be strong in the grace that is in Christ Iesus.

2 And the things that thou hast heard of mee ‖among many witnesses, the same commit thou to faithfull men, who shall be able to teach others also.

‖ Or, by.

3 Thou therefore indure hardnesse, as a good souldier of Iesus Christ.

4 No man that warreth, intangleth himselfe with the affaires of this life, that hee may please him who hath chosen him to be a souldier.

5 And if a man also striue for masteries, yet is hee not crowned except hee striue lawfully.

6 ‖The husbandman that laboureth, must bee first partaker of the fruites.

‖ Or, the husbandman labouring first, must be partaker of the fruites.

7 Consider what I say, and the Lord giue thee vnderstanding in all things.

8 Remember that Iesus Christ of the seede of Dauid, was raised from the dead, according to my Gospel:

9 Wherein I suffer trouble as an euill doer, euen vnto bonds: but the word of God is not bound.

10 Therefore I indure all things for the elects sakes, that they may also obtaine the saluation which is in Christ Iesus, with eternall glory.

11 It is a faithfull saying: for if we bee dead with him, Wee shall also liue with him.

12 If we suffer, we shall also reigne with him: if wee denie him, hee also will denie vs.

13 If we beleeue not, yet he abideth faithfull, he cannot denie himselfe.

14 Of these things put them in remembrance, charging them before the Lord, that they striue not about words to no profite, but to the subuerting of the hearers.

15 Studie to shewe thy selfe approued vnto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly diuiding the word of trueth.

16 But shun prophane and vaine bablings, for they will increase vnto more vngodlinesse.

17 And their word will eate as doth a ‖canker: of whom is Hymeneus and Philetus.

‖ Or, gangrene.

18 Who concerning the trueth haue erred, saying that the resurrection is past alreadie, and ouerthrow the faith of some.

19 Neuertheless the foundation of God standeth ‖sure, hauing the seale, the Lord knoweth them that are his. And, let euery one that nameth the Name of Christ, depart from iniquitie.

‖ Or, steady.

20 But in a great house, there are not onely vessels of gold, and of siluer, but also of wood, & of earth: and some to honour, and some to dishonour.

21 If a man therefore purge himselfe from these, he shal be a vessell vnto honour, sanctified, and meete for the Masters vse, and prepared vnto euery good worke.

22 Flie also youthfull lusts: but follow righteousnesse, faith, charitie, peace with them that call on the Lord out of a pure heart.

23 But foolish and vnlearned questions auoid, knowing that they doe gender strifes.

24 And the seruant of the Lord must not striue: but bee gentle vnto all men, apt to teach, ‖patient,

‖ Or, forbearing.

25 In meekenesse instructing those that oppose themselues, if God peraduenture will giue them repentance to the acknowledging of the trueth.

26 And that they may †recouer themselues out of the snare of the deuill, who are †taken captiue by him at his will.

† Gr. awake.

† Gr. taken aliue.

CHAP. III.

1 Hee aduertiseth him of the times to come, 6 describeth the enemies of the trueth, 10 pro-

propoundeth vnto him his owne example,
16 andcommendeth the holy Scriptures.

THis know also, that in the last dayes perillous times shall come.

2 For men shall bee louers of their owne selues, couetous, boasters, proude, blasphemers, disobedient to parents, vnthankfull, vnholy,

3 Without naturall affection, truce-breakers, ||false accusers, incontinent, fierce, despisers of those that are good,

||Or, make-bates.

4 Traitours, heady, high minded, louers of pleasures more then louers of God,

5 Hauing a forme of godlinesse, but denying the power thereof: from such turne away.

6 For of this sort are they which creep into houses, and leade captiue silly women laden with sinnes, led away with diuers lusts,

7 Euer learning, and neuer able to come to the knowledge of the trueth.

8 Now as Iannes and Iambres withstood Moses, so do these also resist the trueth: men of corrupt mindes, ||reprobate concerning the faith.

||Or, of no iudgement.

9 But they shal proceede no further: for their folly shall be manifest vnto all men, as theirs also was.

10 But ||thou hast fully knowen my doctrine, maner of life, purpose, faith, long suffering, charitie, patience,

||Or, thou hast been a diligent follower of.

11 Persecutions, afflictions which came vnto me at Antioch, at Iconium, at Lystra, What persecutions I indured: but out of them all the Lord deliuered me.

12 Yea, and all that will liue godly in Christ Iesus, shall suffer persecution.

13 But euill men and seducers shall waxe worse and worse, deceiuing, and being deceiued.

14 But continue thou in the things which thou hast learned, and hast been assured of, knowing of whome thou hast learned them.

15 And that from a childe thou hast known the holy Scriptures, which are able to make thee wise vnto saluation through faith which is in Christ Iesus.

16 All Scripture is giuen by inspiration of God, & is profitable for doctrine, for reproofe, for correction, for instruction in righteousnesse,

17 That the man of God may be perfect, ||throughly furnished vnto all good workes.

||Or perfected.

CHAP. IIII.

1 Hee exhorteth him to doe his duety with all care and diligence, 6 certifieth him of the neerenesse of his death, 9 willeth him to come speedily vnto him, and to bring Marcus with him, and certaine other things which he wrote for, 14 warneth him to beware of Alexander the smith, 16 informeth him what had befallen him at his first answering, 19 and soone after hee concludeth.

I Charge thee therefore before God, and the Lord Iesus Christ, Who shall iudge the quicke and the dead at his appearing, and his kingdome:

2 Preach the word, be instant in season, out of season, reproue, rebuke, exhort with all long suffering & doctrine.

3 For the time will come when they will not endure sound doctrine, but after their owne lusts shall they heape to themselues teachers, hauing itching eares:

4 And they shall turne away their eares from the trueth, and shall be turned vnto fables.

5 But watch thou in all things, indure afflictions, doe the worke of an Euangelist, ||make full proofe of thy ministery.

||Or, fulfill.

6 For I am now readie to bee offered, and the time of my departure is at hand.

7 I haue fought a good fight, I haue finished my course, I haue kept the faith.

8 Henceforth there is layde vp for me a crowne of righteousnesse, which the Lord the righteous iudge shall giue me at that day: and not to me only, but vnto them also that loue his appearing.

9 Doe thy diligence to come shortly vnto me:

10 For Demas hath forsaken me, hauing loued this present world, and is departed vnto Thessalonica: Crescens to Galatia, Titus vnto Dalmatia.

11 Onely Luke is with me. Take Marke and bring him with thee: for he is profitable to me for the ministerie.

12 And Tychicus haue I sent to Ephesus.

13 The cloke that I left at Troas with

with Carpus, when thou commest, bring with thee, but especially the parchments.

14 Alexander the Coppersmith did mee much euill, the Lord reward him according to his workes.

15 Of whom bee thou ware also, for he hath greatly withstood ||our words.

|| Or, our preachings.

16 At my first answere no man stood with mee, but all men forsooke mee: I pray God that it may not bee laid to their charge.

17 Notwithstanding the Lord stood with me, and strengthened me, that by me the preaching might be fully knowen, and that all the Gentiles might heare: and I was deliuered out of the mouth of the Lyon.

18 And the Lord shall deliuer mee from euery euill worke, and will preserue me vnto his heauenly kingdome: to whom bee glory for euer, and euer. Amen.

19 Salute Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus.

20 Erastus abode at Corinth: but Trophimus haue I left at Miletum sicke.

21 Doe thy diligence to come before winter. Eubulus greeteth thee, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all the brethren.

22 The Lord Iesus Christ bee with thy spirit. Grace be with you. Amen.

¶ The second Epistle vnto Timotheus, ordeined the first Bishop of the Church of the Ephesians, was written from Rome, when Paul was brought before Nero the second time.

¶ THE EPISTLE OF Paul to Titus.

CHAP. I.

1 For what end Titus was left in Crete. 6 How they that are to bee chosen ministers, ought to bee qualified. 11 The mouthes of euill teachers to bee stopped: 12 and what manner of men they bee.

PAul a seruant of God, and an Apostle of Iesus Christ, according to the Faith of Gods Elect, and the acknowledging of the trueth which is after godlinesse,

2 ||In hope of eternall life, which God that cannot lie, promised before the world began:

||Or, for.

3 But hath in due times manifested his word through preaching, which is committed vnto mee according to the commandement of God our Sauiour:

4 To Titus mine owne Sonne after the common faith, Grace, mercie, and peace from God the Father, and the Lord Iesus Christ our Sauiour.

5 For this cause left I thee in Crete, that thou shouldest set in order the things that ||are wanting, and ordaine Elders in euery citie, as I had appointed thee.

||Or, left vndone.

6 If any be blamelesse, the husband of one wife, hauing faithfull children, not accused of riot, or vnruly.

7 For a Bishop must be blameles, as the steward of God: not selfewilled, not soone angry, not * giuen to wine, no striker, not giuen to filthie lucre,

** 1. Tim. 3. 6.*

8 But a louer of hospitality, a louer of ||good men, sober, iust, holy, temperate,

||Or, good things.

9 Holding fast the faithfull word, ||as hee hath beene taught, that he may bee able by sound doctrine, both to exhort and to conuince the gainsayers.

||Or, in teaching.

10 For there are many vnruly and vaine talkers and deceiuers, specially they of the circumcision:

11 Whose mouthes must be stopped, who subuert whole houses, teaching things which they ought not, for filthie lucres sake.

12 One

12 One of themselues, euen a Prophet of their owne, said: The Cretians are alway lyers, euill beasts, slow bellies.

13 This witnesse is true: wherefore rebuke them sharpely that they may be sound in the faith;

14 Not giuing heede to Jewish fables, and commandements of men that turne from the trueth.

15 Unto the pure all things are pure, but vnto them that are defiled, and vnbeleeuing, is nothing pure: but euen their mind and conscience is defiled.

16 They professe that they know God; but in workes they deny him, being abominable, and disobedient, and vnto euery good worke ‖ reprobate.

‖ *Or, voide of iudgment.*

CHAP. II.

1 Directions giuen vnto Titus both for his doctrine and life. 9 Of the duetie of seruants, and in generall of all Christians.

But speake thou the things which become sound doctrine:

‖ *Or, vigilant*

2 That the aged men be ‖ sober, graue, temperate, sound in faith, in charitie, in patience.

‖ *Or, holy women.*

3 The aged women likewise that they be in behauiour as becommeth ‖ holinesse, not ‖ false accusers, not giuen to much wine, teachers of good things,

‖ *Or, make-bates.*

‖ *Or, wise.*

4 That they may teach the young women to bee ‖ sober, to loue their husbands, to loue their children,

5 To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their owne husbands, that the word of God bee not blasphemed.

‖ *Or, discreet*

6 Yong men likewise exhort, to bee ‖ sober minded.

7 In all things shewing thy selfe a patterne of good workes: in doctrine shewing vncorruptnesse, grauity, sincerity,

8 Sound speech that cannot be condemned, that hee that is of the contrarie part, may bee ashamed, hauing no euill thing to say of you.

‖ *Or, gainesaying.*

9 Exhort seruants to be obedient vnto their owne masters, and to please them well in all things, not ‖ answering againe:

10 Not purloyning, but shewing all good fidelitie, that they may adorne the doctrine of God our Sauiour in all things.

‖ *Or, that bringeth saluation to all men, hath appeared*

11 For the grace of God ‖ that bringeth saluation, hath appeared to all men,

12 Teaching vs that denying vngodlinesse and worldly lusts we should liue soberly, righteously and godly in this present world,

13 Looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God, and our Sauiour Jesus Christ,

14 Who gaue himselfe for vs, that he might redeeme vs from all iniquitie, and purifie vnto himselfe a peculiar people, zealous of good workes,

15 These things speake and exhort, and rebuke with all authoritie. Let no man despise thee.

CHAP. III.

1 Titus is yet further directed by Paul, both concerning the things he should teach, and not teach. 10 He is willed also to reiect obstinate Heretikes: 12 which done, hee appointeth him both time and place, wherein hee should come vnto him, & so concludeth.

Put them in minde to bee subiect to Principalities & Powers, to obey magistrates, to be ready to euery good worke,

2 To speake euill of no man, to bee no brawlers, but gentle, shewing all meekenesse vnto all men.

3 For we our selues also were sometimes foolish, disobedient, deceiued, seruing diuers lusts and pleasures, liuing in malice and enuy, hatefull, and hating one another.

‖ *Or, pitie.*

4 But after that the kindnesse and ‖ loue of God our Sauiour toward man appeared,

† *Gr. richly.*

5 Not by workes of righteousnesse which wee haue done, but according to his mercy he saued vs, by the washing of regeneration, and renewing of the holy Ghost,

6 Which hee shed on vs † abundantly, through Jesus Christ our Sauiour:

7 That being iustified by his grace, we should bee made heires according to the hope of eternall life.

8 This is a faithfull saying, and these things I will that thou affirme constantly, that they which haue beleeued in God, might be carefull to maintaine good workes: these things are good and profitable vnto men.

9 But auoyd foolish questions, and genealogies, and contentions, and striuings about the lawe; for they are vnprofitable and vaine.

10 A man that is an heretike, after the first and second admonition, reiect:

11 Knowing that hee that is such, is subuerted, and sinneth, being condemned of himselfe.

12 When I shall send Artemas vnto thee, or Tychicus, be diligent to come vnto mee to Nicopolis: for I haue determined there to winter.

13 Bring Zenas the Lawyer, and Apollos, on their iourney diligently, that nothing be wanting vnto them.

14 And let ours also learne to ||maintaine good workes for necessarie vses, that they be not vnfruitfull.

15 All that are with mee salute thee. Greete them that loue vs in the faith. Grace be with you all. Amen.

||Or, professe honest trades

¶ It was written to Titus ordeined the first Bishop of the Church of the Cretians, from Nicopolis of Macedonia.

¶ THE EPISTLE OF Paul to Philemon.

4 Hee reioyceth to heare of the faith and loue of Philemon, 9 Whom he desireth to forgiue his seruant Onesimus, and louingly to receiue him againe.

PAul a prisoner of Iesus Christ, & Timothie our brother vnto Philemon our deerely beloued, and fellow labourer,

2 And to our beloued Apphia, and Archippus our fellow Souldier, and to the Church in thy house.

3 Grace to you, and peace from God our Father, and the Lord Iesus Christ.

4 I thanke my God, making mention of thee alwayes in my prayers,

5 Hearing of thy loue, and faith, which thou hast toward the Lord Iesus, and toward all Saints:

6 That the communication of thy faith may become effectuall by the acknowledging of euery good thing, which is in you in Christ Iesus.

7 For wee haue great ioy and consolation in thy loue, because the bowels of the Saints are refreshed by thee, brother.

8 Wherefore, though I might bee much bolde in Christ to enioyne thee that which is conuenient;

9 Yet for loues sake I rather beseech thee, being such a one as Paul the aged, and now also a prisoner of Iesus Christ.

10 I beseech thee for my sonne Onesimus, whome I haue begotten in my bonds,

11 Which in time past was to thee vnprofitable: but now profitable to thee and to me:

12 Whom I haue sent againe: thou therefore receiue him, that is mine owne bowels.

13 Whome I would haue reteined with mee, that in thy stead hee might haue ministred vnto me in the bonds of the Gospel.

14 But without thy minde would I doe nothing, that thy benefite should not bee as it were of necessitie, but willingly.

15 For perhaps hee therefore departed for a season, that thou shouldest receiue him for euer:

16 Not now as a seruant, but aboue a seruant, a brother beloued, specially to mee, but how much more vnto thee, both in the flesh, and in the Lord?

17 If thou count mee therefore a partner, receiue him as my selfe.

18 If hee hath wronged thee, or oweth thee ought, put that on mine account.

19 I Paul haue written it with mine own hand, I will repay it: albeit I doe not say to thee how thou owest vnto

me, euen thine owne selfe besides:
20 Yea, brother, let mee haue ioy of thee in the Lord: refresh my bowles in the Lord.
21 Hauing confidence in thy obedience, I wrote vnto thee, knowing that thou wilt also doe more then I say.
22 But withall prepare mee also a lodging: for I trust that through your prayers I shall be giuen vnto you.
23 There salute thee Epaphras, my fellow prisoner in Christ Iesus:
24 Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas, my fellow labourers.
25 The grace of our Lord Iesus Christ be with your spirit. Amen.

¶ Written from Rome to Philemon, by Onesimus a seruant.

¶ THE EPISTLE OF PAVL the Apostle to the Hebrewes.

CHAP. I.

1 Christ in these last times comming to vs from the Father, 4 is preferred aboue the Angels, both in Person and Office.

GOd who at sundry times, and in diuers manners, spake in time past vnto the Fathers by the Prophets,
2 Hath in these last dayes spoken vnto vs by his Sonne, whom he hath appointed heire of all things, by whom also he made the worlds,
*Wis.7.26. 3 *who being the brightnesse of his glory, and the expresse image of his person, and vpholding all things by the word of his power, when hee had by himselfe purged our sinnes, sate down on ỹ right hand of the Maiestie on high,
4 Being made so much better then the Angels, as hee hath by inheritance obtained a more excellent Name then they.
5 For vnto which of the Angels said he at any time, Thou art my sonne, this day haue I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Sonne.
6 And againe, when he bringeth in the first begotten into the world, hee saith, And let all the Angels of God worship him.
7 And of the Angels he saith: who maketh his Angels spirits, and his ministers a flame of fire.
8 But vnto the Sonne, he saith, Thy throne, O God, is for euer and euer: a sceptre of †righteousnesse is the sceptre of thy kingdome.
9 Thou hast loued righteousnesse, and hated iniquitie, therefore God, euen thy God hath anointed thee with the oyle of gladnesse aboue thy fellowes.
*Psa.102.2. esa.34.4. 10 And, *thou Lord in the beginning hast layed the foundation of the earth: and the heauens are the works of thine hands.
11 They shall perish, but thou remainest: and they all shal waxe old as doth a garment.
12 And as a vesture shalt thou fold them vp, and they shall be changed, but thou art the same, and thy yeeres shall not faile.
*Psal.110. 1.matt.22. 44. 13 But to which of the Angels said hee at any time, * Sit on my right hand, vntill I make thine enemies thy footstoole?
14 Are they not all ministring spirits, sent foorth to minister for them, who shall be heires of saluation?

†Gr. rightnesse, or straightnes.

CHAP. II.

1 Wee ought to bee obedient to Christ Iesus, 5 and that because he vouchsafed to take our nature vpon him, 14 as it was necessarie.

THerefore we ought to giue the more earnest heede to the things which we haue heard, lest at any time we should †let them slip.
2 For

†Gr. run out as leaking vessels.

2 For if the word spoken by Angels was stedfast, and euery transgression and disobedience receiued a iust recompense of reward:

3 How shall we escape, if we neglect so great saluation, which at the first began to be spoken by the Lord, and was confirmed vnto vs by them that heard him,

4 God also bearing them witnesse, both with signes & wonders, and with diuers miracles, ‖and gifts of the holy Ghost, according to his owne will?

‖Or, distributions.

5 For vnto the Angels hath he not put in subiection the world to come, whereof we speake.

6 But one in a certaine place testified, saying: *what is man, that thou art mindfull of him: or the Sonne of man that thou visitest him?

*Psal.8.4.

7 Thou madest him a ‖little lower then the Angels, thou crownedst him with glory and honor, and didst set him ouer the workes of thy hands.

‖Or, a little while inferiour to.

8 Thou hast put all things in subiection vnder his feete. For in that he put all in subiection vnder him, hee left nothing that is not put vnder him. But now wee see not yet all things put vnder him.

9 But wee see Jesus, who was made a little lower then the Angels, ‖for the suffering of death, crowned with glory and honour, that hee by the grace of God should taste death for euery man.

‖Or, by.

10 For it became him, for whom are all things, and by whom are all things, in bringing many sonnes vnto glory, to make the Captaine of their saluation perfect through sufferings.

11 For both hee that sanctifieth, and they who are sanctified, are all of one: for which cause he is not ashamed to cal them brethren,

12 Saying, I will declare thy Name vnto my brethren, in the midst of the Church will I sing praise vnto thee.

*Psal.18.2.

13 And againe, *I will put my trust in him: and againe, *Behold, I, and the children which God hath giuen me.

*Esay 8.18.

14 Forasmuch then as the children are partakers of flesh and blood, he also himselfe likewise took part of the same, that through death hee might destroy him that had the power of death, that is, the deuill:

15 And deliuer them, who through feare of death were all their life time subiect to bondage.

16 For verely he †tooke not on him the nature of Angels: but he tooke on him the seed of Abraham.

†Gr. hee taketh not hold of Angels, but of the seede of Abraham he taketh hold.

17 Wherfore in all things it behoued him to bee made like vnto his brethren, that he might be a mercifull and faithfull high Priest, in things pertaining to God, to make reconciliation for the sinnes of the people.

18 For in that he himselfe hath suffered, being tempted, he is able to succour them that are tempted.

CHAP. III.

1 Christ is more worthy then Moses, 7 therefore if we beleeue not in him, we shalbe more worthy punishmẽt then hard hearted Israel.

Wherfore holy brethrẽ, partakers of the heauenly calling, consider the Apostle and high Priest of our profession Christ Jesus,

2 Who was faithful to him that †appointed him, as also Moses was faithfull in all his house.

†Gr. made, 1.Sam.12.6

3 For this man was counted worthy of more glory then Moses, in as much as he who hath builded the house, hath more honour then the house.

4 For euery house is builded by some man, but hee that built all things is God.

5 And Moses verely was faithfull in all his house as a seruant, for a testimonie of those things which were to be spoken after.

6 But Christ as a Sonne ouer his owne house, whose house are wee, if we hold fast the confidence, and the reioycing of the hope firme vnto the end.

7 Wherfore as the holy Ghost saith, *To day if ye will heare his voyce,

*Psal.95.7.

8 Harden not your hearts, as in the prouocation, in the day of temptation in the wildernesse:

9 When your fathers tempted me, prooued me, and saw my workes fourty yeeres.

10 Wherefore I was grieued with that generation, and sayd, They doe alway erre in their hearts, and they haue not known my wayes.

11 So I sware in my wrath: †they shall not enter into my rest.

†Gr. if they shall enter.

12 Take heed, brethren, lest there be in any of you an euill heart of vnbeleefe, in departing from the liuing God.

13 But exhort one another dayly, while it is called To day, least any of you be hardned through the deceitfulnesse of sinne.

14 For Wee are made partakers of Christ, if we hold the beginning of our confidence stedfast vnto the end.

15 Whilest it is sayd, To day if yee will heare his voice, harden not your hearts, as in the prouocation.

16 For some When they had heard, did prouoke: howbeit not all that came out of Egypt by Moses.

17 But With whom was he grieued fourty yeeres? was it not With them that had sinned, Whose carcases fell in the Wildernesse?

18 And to whom sware he that they should not enter into his rest, but to them that beleeued not?

19 So We see that they could not enter in, because of vnbeleefe.

CHAP. IIII.

1 The rest of Christians is attained by faith. 12 The power of Gods word. 14 By our High Priest Iesus the sonne of God, subiect to infirmities, but not sinne, 16 wee must and may go boldly to the throne of grace.

LEt vs therefore feare, lest a promise being left vs, of entring into his rest, any of you should seeme to come short of it.

2 For vnto vs was the Gospel preached, as well as vnto thē: but † the Word preached did not profit them, ‖ not being mixed With faith in them that heard it.

3 For We which haue beleeued do enter into rest, as hee said, As I haue sworne in my Wrath, if they shall enter into my rest, although the Works Were finished from the foundation of the World.

4 For he spake in a certaine place of the seuenth day on this Wise: And God did rest the seuenth day from all his Works.

5 And in this place againe: If they shall enter into my rest.

6 Seeing therfore it remaineth that some must enter therein, and they to Whom ‖ it Was first preached, entred not in because of vnbeleefe:

7 Againe, hee limiteth a certaine day, saying in Dauid, To day, after so long a time; as it is saide, To day if ye will heare his voyce, harden not your hearts.

8 For if ‖ Jesus had giuen them rest, then would he not afterward haue spoken of another day.

9 There remaineth therefore a rest to the people of God.

10 For he that is entred into his rest, hee also hath ceased from his owne Works, as God did from his.

11 Let vs labour therefore to enter into that rest, lest any man fall after the same example of ‖ vnbeleefe.

12 For the Word of God is quicke and powerfull, and sharper then any two edged sword, pearcing euen to the dunding asunder of soule and spirit, and of the ioynts and marrowe, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart.

13 Neither is there any creature that is not manifest in his sight: but all things are naked, and opened vnto the eyes of him With Whome Wee haue to doe.

14 Seeing then that Wee haue a great high Priest, that is passed into the heauens, Jesus the Sonne of God, let vs hold fast our profession.

15 For Wee haue not an high Priest which cannot bee touched With the feeling of our infirmities: but Was in all points tempted like as We are, yet Without sinne.

16 Let vs therefore come boldly vnto the throne of grace, that Wee may obtaine mercy, and finde grace to helpe in time of need.

CHAP. V.

1 The authoritie and honour of our Sauiours Priesthood. 11 Negligence in the knowledge thereof is reproued.

FOr euery high Priest taken from among men, is ordeined for men in things pertaining to God, that hee may offer both giftes & sacrifices for sins.

2 Who ‖ can haue compassion on the ignorant, and on them that are out of the Way, for that he himselfe also is compassed With infirmitie.

3 And by reason hereof hee ought as for the people, so also for himselfe, to offer for sinnes.

4 And no man taketh this honour vnto himselfe, but hee that is called of God, as was Aaron.

5 So also, Christ glorified not himselfe, to bee made an High Priest: but hee

† Gr. the word of hearing.

‖ Or, because they were not vnited by faith to.

‖ Or, the Gospel was first preached.

‖ That is, keeping of a Sabbath.

‖ Or, disobedience.

‖ Or, can reasonably beare with.

hee that saide vnto him, Thou art my Sonne, to day haue I begotten thee.

6 As he saith also in another place, Thou art a Priest for euer after the order of Melchisedec.

7 Who in the dayes of his flesh, when hee had offered vp prayers and supplications, with strong crying and teares, vnto him that was able to saue him from death, and was heard, ‖in that he feared.

‖Or, for his pietie.

8 Though hee were a Sonne, yet learned hee obedience, by the things which he suffered:

9 And being made perfect, he became the authour of eternall saluation vnto all them that obey him,

10 Called of God an high Priest after the order of Melchisedec:

11 Of whom we haue many things to say, and hard to be vttered, seeing ye are dull of hearing.

12 For when for the time yee ought to bee teachers, yee haue neede that one teach you againe which be the first principles of the Oracles of God, and are become such as haue need of milke, and not of strong meat.

13 For euery one that vseth milke, is †vnskilful in the word of righteousnes: for he is a babe.

†Gr. hath no experience.

14 But strong meate belongeth to them that are ‖of full age, euen those who by reason ‖of vse haue their senses exercised to discerne both good and euil.

‖Or, perfect. ‖Or, of an habite, or perfection.

CHAP. VI.

1 Hee exhorteth not to fall backe from the faith, 11 But to bee stedfast, 12 diligent, and patient to waite vpon God, 13 because God is most sure in his promise.

THerefore leauing the ‖principles of the doctrine of Christ, let vs goe on vnto perfection, not laying againe the foundation of repentance from dead workes, and of faith towards God,

‖Or, the word of the beginning of Christ.

2 Of the doctrine of Baptismes, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of eternall iudgement.

3 And this will we doe, if God permit.

4 For it is impossible for those who were once inlightned, and haue tasted of the heauenly gift, and were made partakers of the holy Ghost,

5 And haue tasted the good word of God, and the powers of the world to come;

6 If they shall fall away, to renue them againe vnto repentance: seeing they crucifie to themselues the Sonne of God afresh, and put him to an open shame.

7 For the earth which drinketh in the raine that commeth oft vpon it, and bringeth forth herbes meet for them ‖by whome it is dressed, receiueth blessing from God.

‖Or, for.

8 But that which beareth thornes and briers, is reiected, and is nigh vnto cursing, whose end is to be burned.

9 But beloued, wee are perswaded better things of you, and things that accompany saluation, though we thus speake.

10 For God is not vnrighteous, to forget your worke and labour of loue, which yee haue shewed toward his Name, in that yee haue ministred to the Saints, and doe minister.

11 And wee desire, that euery one of you doe shewe the same diligence, to the full assurance of hope vnto the ende:

12 That yee be not slothfull, but followers of them, who through faith and patience inherite the promises.

13 For when God made promise to Abraham, because hee could sweare by no greater, he sware by himselfe,

14 Saying, Surely, blessing I will blesse thee, and multiplying I will multiply thee.

15 And so after he had patiently indured, he obtained the promise.

16 For men verily sweare by the greater, and an oath for confirmation is to them an end of all strife.

17 Wherein God willing more abundantly to shewe vnto the heyres of promise the immutabilitie of his counsell, †confirmed it by an oath:

†Gr. interposed himselfe by an oath.

18 That by two immutable things, in which it was impossible for God to lye, wee might haue a strong consolation, who haue fled for refuge to lay hold vpon the hope set before vs.

19 Which hope we haue as an anker of the soule both sure and stedfast, and which entreth into that within the vaile,

20 whither the forerunner is for vs entred; euen Iesus, made an high Priest for euer after the order of Melchisedec.

CHAP. VII.

1 Christ Iesus is a Priest after the order of Melchisedec, 11 And so, farre more excellent then the Priests of Aarons order.

FOR this Melchisedec king of Salem, Priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the Kings, and blessed him:

2 To whom also Abraham gaue a tenth part of all: first being by interpretation king of righteousnesse, and after that also king of Salem, which is, king of peace.

3 Without father, Without mother, † Without descent, hauing neither beginning of dayes nor end of life: but made like vnto the Sonne of God, abideth a Priest continually.

4 Now consider how great this man was, vnto whō euen the patriarch Abraham gaue the tenth of the spoiles.

5 And verily they that are of the sonnes of Leui, who receiue the office of the Priesthood, haue a commandement to take Tithes of the people according to the Law, that is of their brethren, though they come out of the loines of Abraham:

6 But he whose ‖ descent is not counted from them, receiued tithes of Abraham, and blessed him that had the promises.

7 And without all contradiction, the lesse is blessed of the better.

8 And here men that die receiue tithes: but there hee receiueth them, of whom it is witnessed that he liueth.

9 And as I may so say, Leui also who receiueth tithes, payed tithes in Abraham.

10 For hee was yet in the loynes of his Father when Melchisedec met him.

11 If therefore perfection were by the Leuiticall Priesthood (for vnder it the people receiued the Law) What further neede was there, that another Priest should rise after the order of Melchisedec, and not bee called after the order of Aaron?

12 For the Priesthood being chaunged, there is made of necessitie a change also of the Law.

13 For hee of whom these things are spoken, pertaineth to another tribe, of which no man gaue attendance at the Altar.

14 For it is euident that our Lorde sprang out of Iuda, of which tribe Moses spake nothing cōcerning Priesthood.

15 And it is yet farre more euident: for that after the similitude of Melchisedec there ariseth another Priest,

16 Who is made not after the Law of a carnall commandement, but after the power of an endles life.

17 For hee testifieth; Thou art a Priest for euer, after the order of Melchisedec.

18 For there is verily a disanulling of the commandement going before, for the weakenesse and vnprofitablenesse thereof.

19 For the Law made nothing perfect, ‖ but the bringing in of a better hope did: by the which wee draw nigh vnto God.

20 And in as much as not Without an othe he was made Priest,

21 (For those Priests were made ‖ Without an oath: but this with an oath, by him ŷ said vnto him, *The Lord sware and will not repent, thou art a Priest for euer after the order of Melchisedec)

22 By so much was Iesus made a suertie of a better Testament.

23 And they truely were many Priests, because they were not suffered to continue by reason of death.

24 But this man because hee continueth euer, hath an ‖ vnchangeable Priesthood.

25 Wherefore he is able also to saue them ‖ to the vttermost, that come vnto God by him, seeing hee euer liueth to make intercession for them.

26 For such an high Priest became vs, who is holy, harmeles, vndefiled, separate from sinners, and made higher then the heauens.

27 Who needeth not daily, as those high Priests, to offer vp sacrifice, first for his owne sins and then for the peoples: for this he did once, when he offered vp himselfe.

28 For the Law maketh men high Priests which haue infirmitie, but the word of the othe which was since the Law, maketh the Sonne, who is † consecrated for euermore.

CHAP. VIII.

1 By the eternall Priesthood of Christ, the Leuiticall Priesthood of Aaron is abolished. 7 And the temporall Couenant with the Fathers, by the eternal Couenant of the Gospel.

Now

† *Gr. without pedigree.*

‖ *Or, pedigree.*

‖ *Or, but it was the bringing in.*

‖ *Or, Without an oath.*

* *Psa. 110.4*

‖ *Or, which passeth not from one to another.*

‖ *Or, euermore.*

† *Gr. perfected.*

NOw of the things which we haue spoken, this is the summe: Wee haue such an high Priest, who is set on the right hand of the throne of the Maiestie in the heauens:

2 A minister ‖ of the Sanctuary, and of the true Tabernacle, which the Lord pitched, and not man.

‖ *Or, of holy things.*

3 For euery high Priest is ordeined to offer gifts and sacrifices: wherefore it is of necessitie that this man haue somewhat also to offer.

4 For if he were on earth, he should not bee a Priest, seeing that ‖ there are Priests that offer gifts according to the Law:

‖ *Or, they are Priests.*

5 Who serue vnto the example and shadow of heauenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the Tabernacle. For see (saith he) that thou make all things according to the paterne shewed to thee in the mount.

6 But now hath he obtained a more excellent ministerie, by how much also he is the Mediatour of a better ‖ Couenant, which was established vpon better promises.

‖ *Or, Testament.*

7 For if that first Couenant had bene faultles, then should no place haue bene sought for the second.

8 For finding fault with them, hee saith, Behold, the dayes come (saith the Lord) when I will make a new couenant with the house of Israel, and the house of Iudah.

9 Not according to the Couenant that I made with their fathers, in the day when I tooke them by the hand to lead them out of the land of Egypt, because they continued not in my Couenant, and I regarded them not, saith the Lord.

10 For this is the Couenant that I will make with the house of Israel after those dayes, saith the Lord: *I wil † put my Lawes into their minde, and write them ‖ in their hearts: and I will be to them a God, and they shalbe to me a people.

*Ier. 31. 33.
† *Gr. giue.*
‖ *Or, vpon.*

11 And they shall not teach euery man his neighbour, and euery man his brother, saying, Know the Lord: For all shall know me, from the least to the greatest.

12 For I will be mercifull to their vnrighteousnes, and their sins & their iniquities will I remember no more.

13 In that he saith, A new Couenant, he hath made the first olde. Now that which decayeth and waxeth old, is readie to vanish away.

CHAP. IX.

1 The description of the rites and bloody sacrifices of the Law, 11 farre inferiour to the dignitie and perfection of the blood and sacrifice of Christ.

THen verily the first Couenant had also ‖ ordinances of diuine Seruice, and a worldly Sanctuary.

‖ *Or, ceremonies.*

2 For there was a Tabernacle made, the first, wherein was the Candlesticke, and the Table, and the Shewbread, which is called ‖ the Sanctuarie.

‖ *Or, holy.*

3 And after the second vaile, the Tabernacle which is called ‖ Holiest of all:

4 Which had the golden Censer, and the Arke of the Couenant ouerlayed round about with gold, wherein was the Golden pot that had Manna, and Aarons rod that budded, and the Tables of the Couenant.

5 And ouer it the Cherubims of glory shadowing the Mercyseat; of which we cannot now speake particularly.

6 Now when these things were thus ordained, the Priestes went alwayes into the first Tabernacle, accomplishing the seruice of God.

7 But into the second went the high Priest alone once euery yeere, not without blood, which he offered for himselfe, and for the errors of the people.

8 The holy Ghost this signifying, that the way into the Holiest of all, was not yet made manifest, while as the first Tabernacle was yet standing:

9 Which was a figure for the time then present, in which were offred both gifts and sacrifices, that could not make him that did the seruice perfect, as pertayning to the conscience,

10 Which stood onely in meates and drinkes, and diuers washings, and ‖ carnall ordinances imposed on them, vntill the time of reformation.

‖ *Or, rites, or ceremonies.*

11 But Christ being come an high Priest of good things to come; by a greater and more perfect Tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this building:

12 Neither by the blood of Goats and Calues: but by his owne blood hee entred in once into the Holy place, hauing

uing obtained eternall redemption for vs.

13 For if the blood of Bulls, and of goats, and the ashes of an heifer sprinkling the vncleane, sanctifieth to the purifying of the flesh:

14 How much more shall the blood of Christ, Who through the eternal Spirit, offered himselfe without ‖ spot to God, purge your conscience from dead workes, to serue the liuing God?

‖ *Or, fault.*

15 And for this cause hee is the Mediatour of the New Testament, that by meanes of death, for the redemption of the transgressions that were vnder the first Testament, they which are called, might receiue the promise of eternall inheritance.

16 For where a Testament is, there must also of necessitie ‖ bee the death of the Testatour.

‖ *Or, bee brought in.*

17 For a Testament is of force after men are dead: otherwise it is of no strength at all whilest the Testatour liueth.

18 Whereupon, neither the first Testament was ‖ dedicated without blood.

‖ *Or, purified.*

19 For when Moses had spoken euery precept to all the people according to the Law, he tooke the blood of Calues and of Goates, with water and ‖ scarlet wooll, and hysope, and sprinckled both the booke and all the people,

‖ *Or, purple.*

20 Saying, This is the blood of the Testament which God hath enioyned vnto you.

21 Moreouer, hee sprinkled with blood both the Tabernacle, and all the vessels of the Ministery.

22 And almost all things are by the Law purged with blood: and without shedding of blood is no remission.

23 It was therefore necessary that the patterns of things in the heauens should bee purified with these, but the heauenly things themselues with better sacrifices then these.

24 For Christ is not entred into the holy places made with handes, which are the figures of the true, but into heauen it selfe, now to appeare in the presence of God for vs.

25 Nor yet that he should offer himselfe often, as the high Priest entreth into the holy place, euery yeere with blood of others:

26 For then must hee often haue suffered since the foundation of the world: but now once in the end of the world, hath he appeared to put away sinne by the sacrifice of himselfe.

27 And as it is appointed vnto men once to die, but after this the Iudgement:

28 So Christ was once offered to beare the sinnes of many, & vnto them that looke for him shall hee appeare the second time without sinne, vnto saluation.

CHAP. X.

1 The weakenesse of the Law sacrifices. 10 The sacrifice of Christs body once offered, 14 for euer, hath taken away sinnes. 19 An exhortation to hold fast the faith, with patience and thankesgiuing.

FOr the Law hauing a shadow of good things to come, and not the very Image of the things, can neuer with those sacrifices which they offered yeere by yeere continually, make the commers thereunto perfect:

2 For then would they not haue ceased to be offered, because that the worshippers once purged, should haue had no more conscience of sinnes:

3 But in those sacrifices there is a remembrance againe made of sinnes euery yeere.

4 For it is not possible that the blood of Bulles and of Goats, should take away sinnes.

5 Wherefore when hee commeth into the world, he saith, Sacrifice and offering thou wouldest not, but a body hast thou ‖ prepared mee:

‖ *Or, thou hast fitted me.*

6 In burnt offerings, and sacrifices for sinne thou hast had no pleasure:

7 Then said I, Loe, I come. (In the volume of the booke it is written of me) to doe thy Will, O God.

8 Aboue when hee said, Sacrifice, and offering, and burnt offerings, and offering for sinne thou wouldest not, neither hadst pleasure therein, which are offered by the Law:

9 Then said he, Loe, I come to doe thy Will (O God:) He taketh away the first, that he may establish the second.

10 By the which Will wee are sanctified, through the offering of the body of Iesus Christ once for all.

11 And euery Priest standeth dayly ministring and offering oftentimes the same sacrifices which can neuer take away sinnes.

12 But

12 But this man after he had offered one sacrifice for sinnes for euer, sate downe on the right hand of God,

13 From henceforth expecting till his enemies be made his footstoole.

14 For by one offering hee hath perfected for euer them that are sanctified.

15 Whereof the holy Ghost also is a witnesse to vs: for after that he had said before,

16 This is the Couenant that I will make with them after those dayes, saith the Lord: I will *put my Lawes into their hearts, and in their mindes will I write them:

17 And their sinnes and iniquities will I remember no more.

18 Now, where remission of these is, there is no more offering for sinne.

19 Hauing therefore, brethren, ||boldnesse to enter into the Holiest by the blood of Iesus,

20 By a new and liuing way which hee hath ||consecrated for vs, through the vaile, that is to say, His flesh:

21 And hauing an high Priest ouer the house of God:

22 Let vs draw neere with a true heart in full assurance of faith, hauing our hearts sprinkled from an euill conscience, and our bodies washed with pure water.

23 Let vs hold fast the profession of our faith without wauering (for he is faithfull that promised)

24 And let vs consider one another to prouoke vnto loue, and to good workes:

25 Not forsaking the assembling of our selues together, as the manner of some is: but exhorting one another, and so much the more, as ye see the day approching.

26 For if we sinne wilfully after that we haue receiued the knowledge of the trueth, there remaineth no more sacrifice for sinnes,

27 But a certaine fearefull looking for of iudgement, and fiery indignation, which shall deuoure the aduersaries.

28 Hee that despised Moses Lawe, died without mercy, vnder two or three witnesses.

29 Of how much sorer punishment suppose ye, shall hee be thought worthy, who hath troden vnder foote the Sonne of God, and hath counted the blood of the couenant wherewith he was sanctified, an vnholy thing, and hath done despite vnto the spirit of grace?

30 For we know him that hath said, *Vengeance belongeth vnto me, I will recompence, saith the Lord: and again, The Lord shall iudge his people.

31 It is a fearefull thing to fall into the hands of the liuing God.

32 But call to remembrance the former dayes, in which after yee were illuminated, ye indured a great fight of afflictions:

33 Partly whilest ye were made a gazing stocke both by reproches & afflictions, and partly whilest ye became companions of them that were so vsed.

34 For yee had compassion of me in my bonds, and tooke ioyfully the spoyling of your goods, knowing in your selues that yee haue in heauen a better and an induring substance.

35 Cast not away therefore your confidence which hath great recompense of reward.

36 For ye haue need of patience, that when ye haue done the will of God ye might receiue the promise.

37 For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tary.

38 Now the iust shall liue by faith: but if any man draw backe, my soule shall haue no pleasure in him.

39 But wee are not of them who draw backe vnto perdition: but of them that beleeue, to the sauing of the soule.

*Ierem. 31. 33.

*Deut. 32. 35. Rom. 12. 19.

||*Or, libertie.*

||*Or, new made.*

CHAP. XI.

1 What faith is. 6 Without faith we cannot please God. 7 The worthy fruits thereof in the Fathers of old time.

NOw faith is the ||substance of things hoped for, the euidence of things not seene.

2 For by it the Elders obtained a good report.

3 Through faith we vnderstand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seene were not made of things which doe appeare.

4 By faith Abel offered vnto God a more excellent sacrifice then Cain, by which he obtained witnes that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead, ||yet speaketh.

5 By faith Enoch was translated, that he should not see death, and was not found, because God had translated him: For before his translation he had this testimonie, that he pleased God.

6 But

||*Or, ground, or confidence*

||*Or, is yet spoken of.*

6 But without faith it is impossible to please him: for hee that commeth to God, must beleeue that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seeke him.

7 By faith Noah being warned of God of things not seene as yet, ||moued with feare, prepared an Arke to the sauing of his house, by the which he condemned the world, and became heire of the righteousnesse which is by faith.

8 By faith Abraham when he was called to goe out into a place which hee should after receiue for an inheritance, obeyed, and he went out, not knowing whither he went.

9 By faith hee sojourned in the land of promise, as in a strange countrey, dwelling in tabernacles with Isaac and Jacob, the heires with him of the same promise.

10 For hee looked for a citie which hath foundations, whose builder and maker is God.

11 Through faith also Sara her selfe receiued strength to conceiue seede, and was deliuered of a child when she was past age, because she iudged him faithful who had promised.

12 Therefore sprang there euen of one, and him as good as dead, so many as the starres of the skie in multitude, and as the sand which is by the sea shore innumerable.

13 These all died †in faith, not hauing receiued the promises, but hauing seene them a farre off, and were perswaded of them, and embraced them, and confessed that they were strangers and pilgrims on the earth.

14 For they that say such things, declare plainly that they seeke a countrey.

15 And truly if they had been mindfull of that countrey, from whence they came out, they might haue had opportunitie to haue returned:

16 But now they desire a better countrey, that is, an heauenly: wherefore God is not ashamed to bee called their God: for he hath prepared for thē a city.

17 By faith Abraham when he was tried, offered vp Isaac: and he that had receiued the promises, offered vp his onely begotten sonne,

18 ||Of whom it was said, That, in Isaac shall thy seed be called:

19 Accounting that God was able to raise him vp, euen from the dead: from whence also he receiued him in a figure.

20 By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

21 By faith Jacob when hee was a dying, blessed both the sonnes of Joseph, and worshipped leaning vpon the top of his staffe.

22 By faith, Joseph when hee died, ||made mention of the departing of the children of Israel: and gaue commandement concerning his bones.

23 By faith, Moses when hee was borne was hid three moneths of his parents, because they saw he was a proper childe, and they not afraid of the Kings commandement.

24 By faith Moses when hee was come to yeeres, refused to bee called the sonne of Pharaohs daughter,

25 Chusing rather to suffer affliction with the people of God, then to enioy the pleasures of sinne for a season:

26 Esteeming the reproch ‖ of Christ greater riches then the treasures in Egypt: for he had respect vnto the recompense of the reward.

27 By faith hee forsooke Egypt, not fearing the wrath of the king: for he indured, as seeing him who is inuisible.

28 Through faith he kept the Passeouer, and the sprinkling of blood, lest he that destroyed the first borne, should touch them.

29 By faith they passed through the red sea, as by drie land: which the Egyptians assaying to do, were drowned.

30 By faith the walles of Jericho fell downe, after they were compassed about seuen dayes.

31 By faith the harlot Rahab perished not with them ||that beleeued not, when shee had receiued the spies with peace.

32 And what shall I more say? for the time would faile mee to tell of Gideon, and of Barak, and of Sampson, and of Jephthah, of Dauid also and Samuel, and of the Prophets:

33 Who through faith subdued kingdomes, wrought righteousnesse, obteined promises, stopped the mouthes of Lions,

34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakenesse were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

35 Women receiued their dead raised to life againe: and others were *tortured, not accepting deliuerance, that they

||Or, being wary.

†Gr. according to faith.

||Or, To.

||Or, remembred.

||Or, for Christ.

||Or, that were disobedient.

*2. Macc. 7. 7.

they might obtaine a better resurrection.

36 And others had triall of cruell mockings and scourgings, yea moreouer, of bonds and imprisonment.

37 They were stoned, they were sawen asunder, were tempted, were slaine with the sword: they wandered about in sheepskinnes, and goat skins, being destitute, afflicted, tormented.

38 Of whome the world was not worthy: they wandered in deserts, and in mountains, and in dennes and caues of the earth.

39 And these all hauing obtained a good report through faith, receiued not the promise:

‖Or, foresceene.

40 God hauing ‖prouided some better thing for vs, that they without vs, should not be made perfect.

CHAP. XII.

1 An exhortation to constant faith, patience, and godlinesse. 22 A commendation of the New Testament aboue the Old.

Wherefore, seeing wee also are compassed about with so great a cloude of witnesses, let vs lay aside euery weight, & the sinne which doth so easily beset vs, and let vs runne with patience vnto the race that is set before vs,

‖Or, beginner.

2 Looking vnto Jesus the ‖Authour and finisher of our faith, who for the ioy that was set before him, endured the crosse, despising the shame, and is set downe at the right hand of the throne of God.

3 For consider him that indured such contradiction of sinners against himselfe, lest ye be wearied and faint in your mindes.

4 Yee haue not yet resisted vnto blood, striuing against sinne.

5 And ye haue forgotten the exhortation which speaketh vnto you as vnto children, My sonne, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him.

6 For whome the Lord loueth hee chasteneth, and scourgeth euery sonne whom he receiueth.

7 If yee endure chastening, God dealeth with you as with sonnes: for what sonne is he whom the father chasteneth not?

8 But if ye be without chastisement, whereof all are partakers, then are ye bastards, and not sonnes.

9 Furthermore, wee haue had fathers of our flesh, which corrected vs, and we gaue them reuerence: shall we not much rather bee in subiection vnto the Father of Spirits, and liue?

10 For they verily for a fewe dayes chastened vs after their owne pleasure, but hee for our profit, that we might bee partakers of his holinesse.

11 Now no chastening for the present seemeth to be ioyous, but grieuous: neuertheless, afterward it yeeldeth the peaceable fruite of righteousnesse, vnto them which are exercised thereby.

12 Wherefore lift vp the handes which hang downe, and the feeble knees.

13 And make ‖straight paths for your feete, lest that which is lame bee turned out of the way, but let it rather bee healed.

‖Or, euen.

14 Followe peace with all men, and holinesse, without which no man shall see the Lord:

15 Looking diligently, lest any man ‖faile of the grace of God, lest any roote of bitternesse springing vp, trouble you, and thereby many be defiled:

‖Or, fal from

16 Lest there bee any fornicatour, or prophane person, as Esau, who for one morsell of meat sold his birthright.

17 For yee know how that afterward when hee would haue inherited the blessing, hee was reiected: for hee found no ‖place of repentance, though he sought it carefully with teares.

‖Or, way to change his minde.

18 For yee are not come vnto the mount that might be touched, and that burned with fire, nor vnto blackenesse, and darknes, and tempest,

19 And the sound of a trumpet, and the voyce of wordes, which voyce they that heard, entreated that the word should not bee spoken to them any more.

20 For they could not indure that which was commaunded: And if so much as a beast touch the Mountaine, it shall be stoned, or thrust thorow with a dart.

21 And so terrible was the sight, that Moses sayde, I exceedingly feare, and quake.

22 But ye are come vnto mount Sion, and vnto the citie of the liuing God the heauenly Jerusalem, and to an innumerable company of Angels:

23 To

23 To the generall assembly, and Church of the first borne which are ‖ Written in heauen, and to God the Judge of all, and to the spirits of iust men made perfect:

‖ *Or, inrouled.*

24 And to Jesus the mediatour of the new ‖ Couenant, and to the blood of sprinckling, that speaketh better things then that of Abel.

‖ *Or, Testament.*

25 See that yee refuse not him that speaketh: for if they escaped not who refused him that spake on earth, much more shall not We escape if Wee turne away from him that speaketh from heauen.

26 Whose voice then shooke the earth, but now he hath promised, saying, Yet once more I shake not the earth onely, but also heauen.

27 And this word Yet once more, signifieth the remouing of those things that ‖ are shaken, as of things that are made, that those things which cannot be shaken may remaine.

‖ *Or, may be shaken.*

28 Wherefore Wee receiuing a kingdome which cannot bee moued, ‖ let vs haue grace, whereby Wee may serue God acceptably, with reuerence and godly feare.

‖ *Or, Let vs hold fast.*

29 For our God is a consuming fire.

CHAP. XIII.

1 Diuers admonitions, as to Charitie, 4 To honest life, 5 To auoide couetousnes, 7 To regarde Gods preachers, 9 To take heed of strange doctrines, 10 To confesse Christ, 16 To giue almes, 17 To obey gouernors, 18 To pray for the Apostle. 20 The Conclusion.

LEt brotherly loue continue.

2 Bee not forgetfull to entertaine strangers, for thereby some haue entertayned Angels vnawares.

3 Remember them that are in bonds, as bound with them; and them which suffer aduersitie, as being your selues also in the body.

4 Mariage is honorable in all, and the bed vndefiled: but Whoremongers, and adulterers God will iudge.

5 Let your conuersation bee without couetousnesse: and be content with such things as yee haue. For hee hath said, *I will neuer leaue thee, nor forsake thee.

*Ios. 1. 5.

6 So that Wee may boldly say, The Lord is my helper, and I will not feare What man shall doe vnto me.

7 Remember them which ‖ haue the rule ouer you, who haue spoken vnto you the word of God, whose faith follow, considering the end of their conuersation.

‖ *Or, are the guides*

8 Jesus Christ the same yesterday, and to day, and for euer.

9 Be not caried about with diuers and strange doctrines: for it is a good thing that the heart be established with grace, not with meates, which haue not profited them that haue beene occupied therein.

10 Wee haue an altar whereof they haue no right to eate, which serue the Tabernacle.

11 For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the Sanctuary by the high Priest for sinne, are burnt without the campe.

12 Wherefore Jesus also, that hee might sanctifie the people with his owne blood, suffered without the gate.

13 Let vs goe forth therefore vnto him without the campe, bearing his reproch.

14 *For here haue We no continuing citie, but We seeke one to come.

*Mich. 2. 10

15 By him therefore let vs offer the sacrifice of praise to God continually, that is, the fruit of our lippes, † giuing thankes to his Name.

† *Gr. confessing to.*

16 But to doe good, and to communicate forget not, for with such sacrifices God is well pleased.

17 Obey them that ‖ haue the rule ouer you, and submit your selues: for they watch for your soules, as they that must giue account, that they may doe it with ioy, and not with griefe: for that is vnprofitable for you.

‖ *Or, guide.*

18 Pray for vs: for We trust Wee haue a good conscience in all things, willing to liue honestly.

19 But I beseech you the rather to doe this, that I may be restored to you the sooner.

20 Now the God of peace, that brought againe from the dead our Lord Jesus, that great shepheard of the sheepe, through the blood of the euerlasting ‖ Couenant,

‖ *Or, Testament.*

21 Make you perfect in euery good worke to doe his will, ‖ working in you that which is well pleasing in his sight, through Jesus Christ, to whom be glorie for euer and euer. Amen.

‖ *Or, doing.*

22 And I beseech you brethren, suf-

fer

fer the word of exhortation, for I haue written a letter vnto you in few words.
23 Know yee, that our brother Timothie is set at libertie, with whom if he come shortly, I will see you.
24 Salute all them that haue the rule ouer you, and all the Saints. They of Italy salute you.
25 Grace be with you all. Amen.

¶ Written to the Hebrewes, from Italy, by Timothie.

¶ THE GENERALL Epistle of Iames.

CHAP. I.

Wee are to reioyce vnder the Crosse, 5 To aske patience of God, 13 And in our trials not to impute our weakenesse, or sinnes vnto him, 19 but rather to hearken to the word, to meditate in it, and to doe thereafter. 26 Otherwise men may seeme, but neuer be truely religious.

IAmes a seruant of God, and of the Lord Iesus Christ, to the twelue Tribes which are scattered abroad, greeting.
2 My brethren, count it all ioy when ye fall into diuers temptations,
3 Knowing this, that the trying of your faith worketh patience,
4 But let patience haue her perfect worke, that ye may be perfect, and entier, wanting nothing.
5 If any of you lacke wisedome, let him aske of God, that giueth to all men liberally, and vpbraideth not: and it shalbe giuen him.
6 But let him aske in faith, nothing wauering: for he that wauereth is like a waue of the sea, driuen with the wind, and tossed.
7 For let not that man thinke that he shall receiue any thing of the Lord.
8 A double minded man is vnstable in all his wayes.
9 Let the brother of low degree, ‖reioyce in that he is exalted: ‖Or, glory.
10 But the rich, in that hee is made low: because as the floure of the grasse he shall passe away.
11 For the Sunne is no sooner risen with a burning heate, but it withereth the grasse; and the flowre thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his wayes.
12 Blessed is the man that endureth temptation: for when hee is tried, hee shall receiue the crowne of life, which the Lord hath promised to them that loue him.
13 Let no man say when he is tempted, I am tempted of God: for God cannot be tempted with ‖euill, neither tempteth he any man. ‖Or, euils.
14 But euery man is tempted, when hee is drawen away of his owne lust, and entised.
15 Then when lust hath conceiued, it bringeth forth sinne: and sinne, when it is finished, bringeth forth death.
16 Doe not erre, my beloued brethren.
17 Euery good gift, and euery perfect gift is from aboue, & commeth downe from the Father of lights, with whom is no variablenesse, neither shadow of turning.
18 Of his owne will begate hee vs, with the word of Trueth, that wee should bee a kinde of first fruites of his creatures.
19 Wherefore my beloued brethren, let euery man bee swift to heare, slow to speake, slow to wrath.
20 For the wrath of man worketh not the righteousnesse of God.
21 Wherefore lay apart all filthinesse, and superfluitie of naughtinesse, & receiue with meekenesse the engrafted word, which is able to saue your soules.
22 But be ye doers of the word, and

not hearers onely, deceiuing your owne selues.

23 For if any be a hearer of the word and not a doer, he is like vnto a man beholding his naturall face in a glasse:

24 For hee beholdeth himselfe, and goeth his way, and straightway forgetteth what maner of man he was.

25 But who so looketh into the perfect Law of libertie, and continueth therein, he being not a forgetfull hearer, but a doer of the worke, this man shall be blessed in his ‖deed. ‖Or, doing.

26 If any man among you seeme to be religious, & bridleth not his tongue, but deceiueth his owne heart, this mans religion is vaine.

27 Pure religion and vndefiled before God and the Father, is this, to visit the fatherlesse and widowes in their affliction, and to keepe himselfe vnspotted from the world.

CHAP. II.

It is not agreeable to Christian profession to regard the rich, and to despise the poore brethren: 13 rather wee are to be louing, and mercifull: 14 And not to boast of faith where no deedes are, 17 which is but a dead faith, 19 the faith of deuils, 21 not of Abraham, 25 and Rahab.

MY brethren, haue not the faith of our Lord Iesus Christ the Lord of glorie, with respect of persons.

2 For if there come vnto your †assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poore man, in vile raiment: †Gr Synagogue.

3 And yee haue respect to him that weareth the gay clothing, and say vnto him, Sit thou here ‖in a good place: and say to the poore, Stand thou there, or sit here vnder my footstoole: ‖Or, well, or seemely.

4 Are yee not then partiall in your selues, and are become iudges of euill thoughts?

5 Hearken, my beloued brethren, hath not God chosen the poore of this world, rich in faith, and heires of ‖the kingdome, which hee hath promised to them that loue him? ‖Or, that.

6 But yee haue despised the poore. Doe not rich men oppresse you, and draw you before the Iudgement seats?

7 Doe not they blaspheme that worthy Name, by the which ye are called?

8 If ye fulfil the royall Law, according to the Scripture, Thou shalt loue thy neighbour as thy selfe, ye doe well.

9 But if ye haue respect to persons, ye commit sinne, and are conuinced of the Law, as transgressours.

10 For whosoeuer shall keepe the whole Law, & yet offend in one point, he is guilty of all.

11 For he †that said, Doe not commit adultery; said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressour of the Law. †Or, that Law which said.

12 So speake ye, and so doe, as they that shall bee iudged by the Law of libertie.

13 For he shall haue iudgement without mercie, that hath shewed no mercy, & mercie ‖reioyceth against iudgement. ‖Or, glorieth

14 What doth it profit, my brethren, though a man say hee hath faith, and haue not workes? can faith saue him?

15 If a brother or sister be naked, and destitute of dayly foode,

16 And one of you say vnto them, Depart in peace, be you warmed & filled: notwithstanding ye giue them not those things which are needfull to the body: what doth it profit?

17 Euen so faith, if it hath not works, is dead being †alone. †Gr. by it selfe.

18 Yea, a man may say, Thou hast faith, and I haue workes: shew mee thy faith ‖without thy workes, and I will shew thee my faith by my workes. ‖Some copies reade, by thy workes.

19 Thou beleeuest that there is one God, thou doest well: the deuils also beleeue, and tremble.

20 But wilt thou know, O vaine man, that faith without workes is dead?

21 Was not Abraham our father iustified by works, when hee had offered Isaac his sonne vpon the altar?

22 ‖Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect? ‖Or, thou seest.

23 And the Scripture was fulfiled which saith, *Abraham beleeued God, and it was imputed vnto him for righteousnes: and he was called the friend of God. *Gen. 15.6 rom. 4.3. gal. 3.6.

24 Ye see then, how that by workes a man is iustified, and not by faith only.

25 Likewise also, was not Rahab the harlot iustified by works, when she had receiued the messengers, and had sent them out another way?

26 For as the body without the ‖spirit is ‖Or, breath.

rit is dead, so faith without workes is dead also.

CHAP. III.

1 We are not rashly or arrogantly to reproue others: 5 but rather to bridle the tongue, a little member, but a powerfull instrument of much good, and great harme. 13 They who be truely wise, be milde, and peaceable, without enuying, and strife.

MY brethren, bee not many masters, knowing that we shall receiue the greater ‖condemnation. ‖Or, iudgement.

2 For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole body.

3 Behold, we put bittes in the horses mouthes, that they may obey vs, and we turne about their whole body.

4 Behold also the ships, which though they be so great, and are driuen of fierce windes, yet are they turned about with a very small helme, whithersoeuer the gouernour listeth.

5 Euen so the tongue is a little member, and boasteth great things: behold, how great ‖a matter a litle fire kindleth. ‖Or, wood.

6 And the tongue is a fire, a world of iniquitie: so is the tongue amongst our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature, and it is set on fire of hell. †Gr. nature.

7 For euery †kind of beasts, and of birds, and of serpents, and things in the sea, is tamed, and hath been tamed of †mankind. †Gr. nature of man.

8 But the tongue can no man tame, it is an vnruly euill, full of deadly poyson.

9 Therewith blesse wee God, euen the Father: and therewith curse wee men, which are made after the similitude of God.

10 Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing: my brethren, these things ought not so to be.

11 Doeth a fountaine send foorth at the same ‖ place sweet water and bitter: ‖Or, hole.

12 Can ỹ figtree, my brethren, beare oliue berries: either a vine, figs: so can no fountaine both yeeld salt water & fresh.

13 Who is a wise man and indued with knowledge amongst you: let him shew out of a good conuersation his workes with meekenes of wisedome.

14 But if ye haue bitter enuying and strife in your hearts, glory not, and lie not against the trueth.

15 This wisedome descendeth not from aboue, but is earthly, ‖sensuall, deuilish. ‖Or, natural

16 For where enuying and strife is, there is †confusion, and euery euill worke. †Gr. tumult or vnquietnesse.

17 But the wisedome that is from aboue, is first pure, then peaceable, gentle, and easie to be intreated, full of mercy, and good fruits, ‖without partialitie, and without hypocrisie. ‖Or, without wrangling.

18 And the fruit of righteousnesse is sowen in peace, of them that make peace.

CHAP. IIII.

1 Wee are to striue against couetousnesse, 4 intemperance, 5 pride, 11 detraction, and rash iudgement of others: 13 and not to bee confident in the good successe of worldly businesse, but mindfull euer of the vncertaintie of this life, to commit our selues, and all our affaires to Gods prouidence.

FRom whence come warres and ‖fightings among you? come they not hence, euen of your ‖lusts, that warre in your members? ‖Or, brawlings. ‖Or, pleasures.

2 Ye lust, and haue not: yee kill, and desire to haue, and cannot obtaine: yee fight and warre, yet yee haue not, because ye aske not.

3 Ye aske and receiue not, because ye aske amisse, that yee may consume it vpon your ‖ lusts. ‖Or, pleasures.

4 Ye adulterers, and adulteresses, know yee not that the friendship of the world is enmity with God? whosoeuer therefore will be a friend of the world, is the enemy of God.

5 Doe ye thinke that the Scripture saith in vaine, the spirit that dwelleth in vs lusteth ‖ to enuy? ‖Or, enuiously.

6 But he giueth more grace, wherefore he saith, *God resisteth the proude, but giueth grace vnto the humble. *Pro. 3. 34. 1. pet. 5. 5.

7 Submit your selues therefore to God: resist the deuill, and hee will flee from you.

8 Draw nigh to God, and hee will draw nigh to you: cleanse your hands ye sinners, and purifie your hearts yee double minded.

9 Bee afflicted, and mourne, and weepe: let your laughter be turned to mourning, and your ioy to heauinesse.

10 Humble your selues in the sight of the Lord, and he shall lift you vp.

11 Speake not euill one of another (brethren:) he that speaketh euill of his brother, and iudgeth his brother, speaketh euill of the Law, and iudgeth the Law: but if thou iudge the Law, thou art not a doer of the Law, but a iudge.

12 There is one Lawgiuer, who is able to saue, and to destroy: who art thou that iudgest another?

13 Goe to now ye that say, To day or to morrow wee will goe into such a city and continue there a yere, and buy, and sell, and get gaine:

14 Whereas yee know not what shalbe on the morow: * for what is your life? ‖ It is euen a vapour that appeareth for a litle time, and then vanisheth away.

15 For that yee ought to say, if the Lord will, we shall liue, and doe this, or that.

16 But now yee reioyce in your boastings: all such reioycing is euill.

17 Therefore to him that knoweth to doe good, and doth it not, to him it is sinne.

* Pro. 27. 1.

‖ *Or, for it is.*

CHAP. V.

1 Wicked rich men are to feare Gods vengeance. 7 We ought to be patient in afflictions, after the example of the Prophets, and Iob: 12 to forbeare swearing, 13 to pray in aduersitie, to sing in prosperitie: 16 to acknowledge mutually our seueral faults, to pray one for another, 19 and to reduce a straying brother to the trueth.

GOe to now, yee rich men, weepe and howle for your miseries that shall come vpon you.

2 Your riches are corrupted, and your garments mothea-ten:

3 Your gold and siluer is cankered, and the rust of them shall bee a witnesse against you, and shall eate your flesh as it were fire: ye haue heaped treasure together for the last dayes.

4 Beholde, the hire of the labourers which haue reaped downe your fieldes, which is of you kept backe by fraud, cryeth: and the cryes of them which haue reaped, are entred into the eares of the Lord of Sabaoth.

5 Yee haue liued in pleasure on the earth, and bene wanton: ye haue nourished your hearts, as in a day of slaughter:

6 Yee haue condemned, and killed the iust, and he doth not resist you.

7 ‖ Be patient therefore, brethren, vnto the comming of the Lord: behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, vntill hee receiue the early and latter raine.

8 Be yee also patient; stablish your hearts: for the comming of the Lorde draweth nigh.

9 ‖ Grudge not one against another, brethren, lest ye be condemned: behold, the Iudge standeth before the doore.

10 Take, my brethren, the Prophets, who haue spoken in the Name of the Lord, for an example of suffering affliction, and of patience.

11 Beholde, Wee count them happie which endure. Ye haue heard of the patience of Iob, and haue seene the end of the Lord: that the Lord is very pitifull and of tender mercie.

12 But aboue all things, my brethren, sweare not, neither by heauen, neither by the earth, neither by any other othe: but let your yea, be yea, and your nay, nay: lest yee fall into condemnation.

13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing Psalmes.

14 Is any sicke among you? let him call for the Elders of the Church, and let them pray ouer him, anointing him with oyle in the Name of the Lord:

15 And the prayer of Faith shall saue the sicke, and the Lord shall raise him vp: and if hee haue committed sinnes, they shall be forgiuen him.

16 Confesse your faults one to another, and pray one for another, that yee may bee healed: the effectuall feruent prayer of a righteous man auaileth much.

17 Elias was a man subiect to like passions as we are, and he prayed ‖ earnestly that it might not raine: and it rained not on the earth by the space of three yeeres and sixe monethes.

18 And hee prayed againe, and the heauen gaue raine, and the earth brought forth her fruit.

19 Brethren, if any of you doe erre from the trueth, and one conuert him,

20 Let him know, that hee which conuerteth the sinner from the error of his way, shall saue a soule from death, and shall hide a multitude of sinnes.

‖ *Or, belong patient, or suffer with long patience*

‖ *Or, groane, or grieue not.*

‖ *Or, in his prayer.*

THE

¶ THE FIRST EPISTLE generall of Peter.

CHAP. I.

Hee blesseth God for his manifold spirituall graces: 10 shewing that the saluation in Christ is no newes, but a thing prophesied of olde: 13 And exhorteth them accordingly to a godly conuersation, forasmuch as they are now borne anew by the word of God.

PEter an Apostle of Jesus Christ, to the strangers scattred throwout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,

2 Elect, according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit vnto obedience, and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace vnto you and peace be multiplied.

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his †abundant mercy, hath begotten vs againe vnto a liuely hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

4 To an inheritance incorruptible, and vndefiled, and that fadeth not away, reserued in heauen ‖ for you,

5 who are kept by the power of God through faith vnto saluation, ready to be reuealed in the last time.

6 Wherin ye greatly reioyce, though now for a season (if neede bee) yee are in heauinesse through manifolde temptations:

7 That the triall of your faith, being much more precious then of golde that perisheth, though it bee tryed with fire, might be found vnto praise, and honor, and glory, at the appearing of Jesus Christ:

8 whom hauing not seene, yee loue, in whom though now ye see him not, yet beleeuing, ye reioyce with ioy vnspeakeable, and full of glory,

9 Receiuing the ende of your faith, euen the saluation of your soules:

10 Of which saluation the Prophets haue inquired, and searched diligently, who prophesied of the grace that should come vnto you,

11 Searching what, or what maner of time the Spirit of Christ which was in them did signifie, when it testified beforehand the suffrings of Christ, and the glory that should follow.

12 Vnto whome it was reuealed, that not vnto themselues, but vnto vs, they did minister the things which are now reported vnto you, by them that haue preached the Gospel vnto you, with the holy Ghost sent downe from heauen, which things the Angels desire to looke into.

13 Wherefore gird vp the loynes of your minde, bee sober, and hope † to the end, for the grace that is to bee brought vnto you at the reuelation of Jesus Christ:

14 As obedient children, not fashioning your selues according to the former lusts, in your ignorance:

15 But as hee which hath called you is holy, so be ye holy in all maner of conuersation;

16 Because it is written, *Be ye holy, for I am holy.

17 And if ye call on the Father, who without respect of persons iudgeth according to euery mans worke, passe the time of your sojourning here in feare:

18 For as much as ye know that yee were not redeemed with corruptible things, as siluer and golde, from your vaine conuersation receiued by tradition from your fathers;

19 But with the precious blood of Christ, as of a Lambe without blemish and without spot,

20 who verily was foreordeined before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you:

21 who by him do beleeue in God that

†Gr much.

‖ Or, for vs.

†Gr. perfectly.

*Leuit. 11. 44. and 19. 2. and 20. 7.

raised him vp from the dead, and gaue him glorie, that your faith and hope might be in God.

22 Seeing yee haue purified your soules in obeying the truth through the Spirit, vnto vnfained loue of the brethren: see that ye loue one another with a pure heart feruently,

23 Being borne againe, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God which liueth and abideth for euer.

||Or, for that 24 ||For all flesh is as grasse, and all the glory of man as the flowre of grasse: the grasse withereth, and the flowre thereof falleth away.

25 But the word of the Lord endureth for euer: & this is the word which by the Gospel is preached vnto you.

CHAP. II.

He dehorteth them from the breach of charitie: 4 shewing that Christ is the foundation whereupon they are built. 11 He beseecheth them also to abstaine from fleshly lustes, 13 To bee obedient to magistrates, 18 and teacheth seruants how to obey their masters, 20 patiently suffering for well doing after the example of Christ.

WHerefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and enuies, and euill speakings,

2 As new borne babes desire the sincere milke of the word, that ye may grow thereby,

3 If so bee yee haue tasted that the Lord is gracious.

4 To whom comming as vnto a liuing Stone, disallowed in deed of men, but chosen of God, and precious,

||Or, be ye built. 5 Ye also as liuely stones, ||are built vp a spirituall house, an holy Priesthood to offer vp spirituall sacrifice, acceptable to God by Iesus Christ.

*Esa. 28.16 psa. 118.22 mat. 21.42 actes 4.11. 6 Wherefore it is conteined in the Scripture, *Behold, I lay in Sion a chiefe corner stone, elect, precious, and he that beleeueth on him, shall not be confounded.

‖Or, he is an honour. 7 Unto you therefore which beleeue hee is ||precious; but vnto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

*Esa. 8.14. 8 *And a Stone of stumbling, and a Rocke of offence, euen to them which stumble at the word, being disobedient, whereunto also they were appointed.

9 But yee are a chosen generation, a royall Priesthood, an holy nation, a ||peculiar people, that yee should shewe forth the ||praises of him, who hath called you out of darknes into his marueilous light:

||Or, a purchased people. ||Or, vertues

10 Which in time past were not a people, but are now the people of God: *which had not obteined mercie, but now haue obteined mercy.

*Ose. 2.23.

11 Dearely beloued, I beseech you as strangers and pilgrimes, abstaine from fleshly lusts, which warre against the soule,

12 Hauing your conuersation honest among the Gentiles, that ||whereas they speake against you as euill doers, they may by your good workes which they shall behold, glorifie God in the day of visitation.

||Or, wherin

13 Submit your selues to euery ordinance of man for the Lordes sake, whether it be to the King, as supreme,

14 Or vnto gouernours, as vnto them that are sent by him, for the punishment of euill doers, and for the praise of them that doe well.

15 For so is the will of God, that with well doing yee may put to silence the ignorance of foolish men.

† Gr having 16 As free, and not †using your libertie for a cloake of maliciousnesse, but as the seruants of God.

||Or, esteeme. 17 ||Honour all men. Loue the brotherhood. Feare God. Honour the King.

18 Seruants, be subiect to your masters with al feare, not only to the good and gentle, but also to the froward.

19 For this is thanke-worthie, if a man for conscience toward God endure griefe, suffering wrongfully.

20 For what glory is it, if when yee be buffeted for your faults, ye shall take it patiently: but if when yee doe well, and suffer for it, ye take it patiently, this is ||acceptable with God.

||Or, thanke.

21 For euen hereunto were ye called: because Christ also suffered for ||vs, leauing vs an example, that yee should follow his steps.

|| Some reade, for you.

22 Who did no sinne, neither was guile found in his mouth.

23 Who when hee was reuiled, reuiled not againe; when hee suffered, hee threatned not, but ||committed himselfe to him that iudgeth righteously.

||Or, committed his cause.

24 Who his owne selfe bare our sinnes in his owne body ||on the tree, that

||Or, to.

that wee being dead to sinnes, should liue vnto righteousnesse, by whose stripes ye were healed.

25 For yee were as sheepe going astray, but are now returned vnto the shepheard and Bishop of your soules.

CHAP. III.

1 Hee teacheth the duetie of wiues and husbands to each other, 8 exhorting all men to vnitie, and loue, 14 and to suffer persecution. 19 Hee declareth also the benefits of Christ toward the old world.

LIkewise, ye wiues, be in subiection to your owne husbands, that if any obey not the word, they also may without the word be wonne by the conuersation of the wiues:

2 While they beholde your chaste conuersation coupled with feare:

3 Whose adorning, let it not bee that outward adorning, of plaiting the haire, and of wearing of gold, or of putting on of apparell.

4 But let it bee the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, euen the ornament of a meeke and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.

5 For after this manner in the olde time, the holy women also who trusted in God adorned themselues, beeing in subiection vnto their owne husbands.

6 Euen as Sara obeyed Abraham, calling him Lord, whose †daughters ye are as long as ye doe well, and are not afraid with any amazement.

7 Likewise ye husbands, dwel with them according to knowledge, giuing honour vnto the wife as vnto the weaker vessel, and as being heires together of the grace of life, that your prayers be not hindered.

8 Finally be ye all of one minde, hauing compassion one of another, ‖ loue as brethren, be pitifull, be courteous,

9 Not rendring euill for euill, or railing for railing: but contrarywise blessing, knowing that yee are thereunto called, that ye should inherite a blessing.

10 For hee that will loue life, and see good dayes, let him refraine his tongue from euil, and his *lips that they speake no guile:

11 Let him eschew euil and do good, let him seeke peace and ensue it.

12 For the eyes of the Lord are ouer the righteous, and his eares are open vnto their prayers: but the face of the Lord is †against them that doe euill.

13 And who is hee that will harme you, if ye bee followers of that which is good?

14 But and if ye suffer for righteousnes sake, happy are ye, and be not *afraid of their terrour, neither be troubled:

15 But sanctifie the Lord God in your hearts, ‖ be ready alwayes to giue an answere to euery man that asketh you a reason of the hope that is in you, with meekenesse and ‖ feare:

16 Hauing a good conscience, that whereas they speake euill of you, as of euill doers, they may bee ashamed that falsly accuse your good conuersation in Christ.

17 For it is better, if the will of God be so, that yee suffer for well doing, then for euill doing.

18 For Christ also hath once suffered for sinnes, the iust for the vniust, that he might bring vs to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit.

19 By which also he went and preached vnto the spirits in prison,

20 Which sometime were disobedient, when once the long-suffering of God waited in the dayes of Noah, while the Arke was a preparing: wherein few, that is, eight soules were saued by water.

21 The like figure whereunto, euen Baptisme, doth also now saue vs, (not the putting away of the filth of the flesh, but the answere of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ.

22 Who is gone into heauen, and is on the right hand of God, Angels, and authorities, and powers being made subiect vnto him.

CHAP. IIII.

Hee exhorteth them to cease from sinne by the example of Christ, and the consideration of the generall end, that now approcheth: 12 and comforteth them against persecution.

FOr asmuch then as Christ hath suffered for vs in the flesh, arme your selues likewise with the same minde: for hee that hath suffered in the flesh, hath ceassed from sinne:

2 That

† Gr. vpon.

* Esa. 8.12, 13.

‖ Or, reuerence.

† Gr. children.

‖ Or, louing to the brethren.

* Psal. 34. 13.

2 That he no longer should liue the rest of his time in the flesh, to the lusts of men, but to the will of God.

3 For the time past of our life may suffice vs to haue wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciuiousnes, lusts, excesse of wine, reuellings, banquetings, and abhominable idolatries.

4 Wherein they thinke it strange, that you runne not with them to the same excesse of riot, speaking euil of you:

5 Who shal giue accompt to him that is ready to iudge the quicke & the dead.

6 For, for this cause was the Gospel preached also to them that are dead, that they might bee iudged according to men in the flesh, but liue according to God in the spirit.

7 But the ende of all things is at hand: be ye therefore sober and watch vnto prayer.

8 And aboue all things haue feruent charitie among your selues: for charity ‖ shall couer the multitude of sinnes.

‖ *Or, will.*

9 Vse hospitalitie one to another without grudging.

10 As euery man hath receiued the gift, euen so minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

11 If any man speake, let him speake as the oracles of God: if any man minister, let him doe it as of the ability which God giueth, that God in all things may bee glorified through Iesus Christ, to whom be praise and dominion for euer and euer. Amen.

12 Beloued, thinke it not strange concerning the fiery triall, which is to try you, as though some strange thing happened vnto you.

13 But reioyce in as much as yee are partakers of Christes sufferings; that when his glory shalbe reuealed, ye may be glad also with exceeding ioy.

14 If ye be reproched for the Name of Christ, happie are ye, for the spirit of glory, and of God resteth vpon you: on their part hee is euill spoken of, but on your part he is glorified.

15 But let none of you suffer as a murtherer, or as a theefe, or as an euill doer, or as a busibody in other mens matters.

16 Yet if any man suffer as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorifie God on this behalfe.

17 For the time is come that iudgement must begin at the house of God: and if it first begin at vs, what shall the ende bee of them that obey not the Gospel of God?

18 And if the righteous scarcely be saued, where shall the vngodly and the sinner appeare?

19 Wherefore, let them that suffer according to the will of God, commit the keeping of their soules to him in well doing, as vnto a faithfull Creator.

CHAP. V.

1 He exhorteth the Elders to feede their flocks, 5 the yonger to obey, 8 and all to bee sober, watchfull, and constant in the faith: 9 to resist the cruell aduersarie the deuill.

THe Elders which are among you I exhort, who am also an Elder, and a witnesse of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall be reuealed.

2 Feede the flocke of God ‖ which is among you, taking the ouersight thereof, not by constraint, but willingly: not for filthy lucre, but of a ready minde:

‖ *Or, as much as in you is.*

3 Neither as ‖ being lords ouer Gods heritage: but being ensamples to the flocke.

‖ *Or, ouer-ruling.*

4 And when the chiefe shepheard shall appeare, ye shall receiue a crowne of glory that fadeth not away.

5 Likewise ye yonger, submit your selues vnto the elder: yea, all of you bee subiect one to another, and bee clothed with humilitie: for God resisteth the proud, and giueth grace to the humble.

6 Humble your selues therefore vnder the mighty hand of God, that hee may exalt you in due time,

7 Casting all your care vpon him, for he careth for you.

8 Be sober, be vigilant: because your aduersary the deuill, as a roaring Lion walketh about, seeking whom he may deuoure.

9 Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.

10 But the God of all grace who hath called vs into his eternall glory by Christ Iesus, after that ye haue suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle you.

11 To him bee glory and dominion for euer and euer. Amen.

12 By Syluanus a faithfull brother vnto

vnto you, (as I suppose) I haue written briefly, exhorting, & testifying, that this is the true grace of God wherein ye stand.

13 The Church that is at Babylon elected, together with you, saluteth you, and so doth Marcus my sonne.

14 Greete yee one another with a kisse of charity: Peace bee with you all that are in Christ Jesus. Amen.

¶THE SECOND EPISTLE generall of Peter.

CHAP. I.

1 Confirming them in hope of the increase of Gods graces, 5 he exhorteth them by faith, and good workes, to make their calling sure: 12 Whereof hee is carefull to remember them, knowing that his death is at hand: 16 And warneth them to be constant in the faith of Christ, who is the true Sonne of God, by the eye witnesse of the Apostles beholding his Maiestie, and by the testimonie of the Father, and the Prophets.

SImon Peter, a seruant & an Apostle of Jesus Christ, to them that haue obtained like precious Faith with vs, through the righteousnes of God, and our Sauiour Jesus Christ.

2 Grace and peace be multiplied vnto you through the knowledge of God, and of Jesus our Lord,

3 According as his diuine power hath giuen vnto vs all things that pertaine vnto life and godlines, through the knowledge of him that hath called vs ‖ to glory and vertue.

‖ Or, by.

4 whereby are giuen vnto vs exceeding great and precious promises, that by these you might bee partakers of the diuine nature, hauing escaped the corruption that is in the world through lust.

5 And besides this, giuing all diligence, adde to your faith, vertue; and to vertue, knowledge;

6 And to knowledge, temperance; and to temperance, patience; and to patience, godlinesse;

7 And to godlinesse, brotherly kindnesse; and to brotherly kindnesse, charitie.

8 For if these things be in you, and abound, they make you that yee shall neither be barren, nor vnfruitfull in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

9 But hee that lacketh these things, is blind, and cannot see farre off, and hath forgotten that hee was purged from his old sinnes.

10 Wherefore, the rather, brethren, giue diligence to make your calling and election sure: for if ye doe these things, ye shall neuer fall.

11 For so an entrance shall be ministred vnto you abundantly, into the euerlasting kingdome of our Lord and Sauiour Jesus Christ.

12 Wherefore I will not be negligent to put you alwayes in remembrance of these things, though yee know them, and be stablished in the present trueth.

13 Yea, I thinke it meete, as long as I am in this tabernacle, to stirre you vp, by putting you in remembrance:

14 Knowing that shortly I must put off this my Tabernacle, euen as *our Lord Jesus Christ hath shewed mee. *Ioh. 21.17

15 Moreouer, I will endeuour, that you may bee able after my decease, to haue these things alwayes in remembrance.

16 For wee haue not followed cunningly deuised fables, when wee made known vnto you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but were eye witnesses of his Maiestie.

17 For hee receiued from God the Father, honour and glory, when there came such a voice to him from the excellent

lent glory, This is my beloued Sonne in whom I am well pleased.

18 And this voice which came from heauen wee heard, when we were with him in the holy mount.

19 We haue also a more sure word of prophecie, whereunto yee doe well that ye take heede, as vnto a light that shineth in a darke place, vntill the day dawne, and the day starre arise in your hearts:

20 Knowing this first, that no prophecy of the Scripture is of any priuate Interpretation:

21 For the prophecie came not ‖ in olde time by the will of man: but holy men of God spake as they were moued by the holy Ghost.

‖ *Or, at any time.*

CHAP. II.

1 He foretelleth them of false teachers, shewing the impietie, and punishment both of them and their followers: 7 from which the godly shall bee deliuered, as Lot was out of Sodom: 10 and more fully describeth the manners of those prophane, and blasphemous seducers, whereby they may be the better knowen, and auoided.

BVt there were false prophets also among the people, euen as there shall bee false teachers among you, who priuily shall bring in damnable heresies, euen denying the Lord that bought them, and bring vpon themselues swift destruction.

‖ *Or, lasciuious wayes,* as some copies reade.

2 And many shall follow their ‖ pernicious wayes, by reason of whom the way of trueth shall be euill spoken of:

3 And through couetousnesse shall they with fained words, make marchandise of you, whose iudgement now of a long time lingereth not, and their damnation slumbreth not.

4 For if God spared not the Angels that sinned, but cast them downe to hell, and deliuered them into chaines of darkenesse, to be reserued vnto iudgment:

5 And spared not the old world, but saued Noah the eight person a preacher of righteousnesse, bringing in the flood vpon the world of the vngodly:

6 And turning the cities of Sodom and Gomorrha into ashes, condemned them with an ouerthrowe, making them an ensample vnto those that after should liue vngodly:

7 And deliuered iust Lot, vexed with the filthy conuersation of the wicked:

8 (For that righteous man dwelling among them, in seeing & hearing, vexed his righteous soule from day to day, with their vnlawfull deeds.)

9 The Lord knoweth how to deliuer the godly out of temptations, and to reserue the vniust vnto the day of iudgement to be punished:

10 But chiefly them that walke after the flesh in the lust of vncleannesse, and despise ‖ gouernment. Presumptuous are they; selfe willed: they are not afraid to speake euill of dignities:

‖ *Or, dominion.*

* Iude 8. 8.

11 Whereas Angels which are greater in power and might, bring not railing accusation ‖ against them before the Lord.

‖ *Some read against themselues.*

12 But these, as natural bruit beasts made to bee taken and destroyed speake euill of the things that they vnderstand not, and shall vtterly perish in their owne corruption,

13 And shall receiue the reward of vnrighteousnesse, as they that count it pleasure to riot in the day time: Spots they are and blemishes, sporting themselues with their owne deceiuings, while they feast with you:

14 Hauing eyes ful of † adulterie and that cannot cease from sinne, beguiling vnstable soules: an heart they haue exercised with couetous practises: cursed children:

† *Gr. an adulteresse.*

15 Which haue forsaken the right way, and are gone astray, following the way of Balaam the sonne of Bosor, who loued the wages of vnrighteousnesse,

16 But was rebuked for his iniquity: the dumbe asse speaking with mans voice, forbade the madnesse of the Prophet.

17 These are welles without water, cloudes that are caried with a tempest, to whom the mist of darkenesse is reserued for euer.

18 For when they speake great swelling words of vanitie, they allure through the lusts of the flesh, through much wantonnesse, those that were ‖ cleane escaped from them who liue in errour.

‖ *Or, for a litle, or a while as some read.*

19 While they promise them libertie, they themselues are the seruants of corruption: for of whom a man is ouercome, of the same is he brought in bondage.

20 For if after they haue escaped the pollu-

pollutions of the world through the knowledge of the Lord and Sauiour Iesus Christ, they are againe intangled therein, and ouercome, the latter end is worse with them then the beginning.

21 For it had bin better for them not to haue knowen the way of righteousnesse, then after they haue knowen it, to turne from the holy commandement deliuered vnto them.

22 But it is happened vnto them according to the true prouerbe: The dog is turned to his own vomit againe, and the sowe that was washed, to her wallowing in the mire.

CHAP. III.

Hee assureth them of the certaintie of Christes comming to Iudgement, against those scorners who dispute against it: 8 warning the godly for the long patience of God, to hasten their repentance. 10 He describeth also the manner how the world shall bee destroyed: 11 exhorting them from the expectation thereof, to all holinesse of life: 15 And againe, to thinke the patience of God to tend to their saluation, as Paul wrote to them in his Epistles.

THis second Epistle (beloued) I now write vnto you, in both which I stir vp your pure mindes by way of remembrance:

2 That yee may be mindfull of the wordes which were spoken before by the holy Prophets, and of the Commandement of vs the Apostles of the Lord and Sauiour:

3 Knowing this first, that there shall come in the last dayes scoffers, walking after their owne lusts,

4 And saying, where is the promise of his comming? For since the fathers fell asleepe, all things continue as they were frõ the beginning of the creation.

5 For this they willingly are ignorant of, that by the word of God the heauens were of olde, and the earth †standing out of the water, and in the water,

6 Whereby the world that then was, being ouerflowed with water, perished.

7 But the heauens and the earth which are now, by the same word are kept in store, reserued vnto fire against the day of Iudgement, and perdition of vngodly men.

8 But (beloued) bee not ignorant of this one thing, that one day is with the Lord as a thousand yeeres, and a thousand yeeres as one day.

9 The Lord is not slacke cõcerning his promise (as some men count slackenesse) but is long suffring to vs-ward, not willing that any should perish, but that all should come to repentance.

10 But the day of the Lord will come as a theefe in the night, in the which the heauens shall passe away with a great noise, and the Elements shall melt with feruent heate, the earth also and the works that are therin shalbe burnt vp.

11 Seeing then that all these things shall be dissolued, what maner of persons ought ye to be in all holy conuersation, and godlinesse,

12 ‖Looking for and hasting vnto the comming of the day of God, wherein the heauens being on fire shalbe dissolued, and the Elements shall melt with feruent heat.

13 Neuertheless wee, according to his promise, looke for new heauens, and a new earth, wherein dwelleth righteousnesse.

14 Wherefore (beloued) seeing that ye looke for such things, be diligent that ye may be found of him in peace, without spot, and blamelesse.

15 And account that the long suffering of the Lord is saluation, euen as our beloued brother Paul also, according to the wisedome giuen vnto him, hath written vnto you.

16 As also in all his Epistles, speaking in them of these things, in which are some things hard to be vnderstood, which they that are vnlearned and vnstable wrest, as they doe also the other Scriptures, vnto their owne destruction.

17 Ye therefore, beloued, seeing yee know these things before, beware lest yee also being led away with the errour of the wicked, fall from your owne stedfastnesse.

18 But growe in grace, and in the knowledge of our Lord and Sauiour Iesus Christ: to him be glory both now and for euer. Amen.

†*Gr. consisting.*

‖*Or, hasting the comming.*

THE

¶THE FIRST EPISTLE generall of Iohn.

CHAP. I.

1 He describeth the person of Christ, in whome we haue eternal life, by a cõmunion with God: 5 to which we must adioine holinesse of life, to testifie the trueth of that our communion and profession of faith, as also to assure vs of the forgiuenesse of our sinnes by Christs death.

THat which was from ỹ beginning, which wee haue heard, which wee haue seene with our eyes, which wee haue looked vpon, and our hands haue handled of the word of life.

2 (For the life was manifested, and we haue seene it, and beare witnes, and shew vnto you that eternall life which was with the Father, and was manifested vnto vs.)

3 That which wee haue seene and heard, declare we vnto you, that ye also may haue fellowship with vs: and truely our fellowship is with the Father, and with his Sonne Iesus Christ.

4 And these things write we vnto you, that your ioy may be full.

5 This then is the message which we haue heard of him, and declare vnto you, that God is light, and in him is no darknesse at all.

6 If we say that we haue fellowship with him, and walke in darknesse, we lie, and doe not the trueth.

7 But if wee walke in the light, as he is in the light, wee haue fellowship one with another, and the blood of Iesus Christ his Sonne cleanseth vs from all sinne.

8 If we say that we haue no sinne, we deceiue our selues, and the trueth is not in vs.

9 If we confesse our sinnes, hee is faithfull, & iust to forgiue vs our sinnes, and to cleanse vs from all vnrighteousnesse.

10 If we say that we haue not sinned, wee make him a liar, and his word is not in vs.

CHAP. II.

1 He comforteth them against the sinnes of infirmitie. 3 Rightly to know God, is to keepe his commaundements, 9 to loue our brethren, 15 and not to loue the world. 18 We must beware of seducers: 20 from whose deceits the godly are safe preserued by perseuerance in faith, and holinesse of life.

MY little children, these things write I vnto you, that ye sinne not. And if any man sinne, we haue an Aduocate with the Father, Iesus Christ the righteous:

2 And he is the propitiation for our sinnes: and not for ours onely, but also for the sinnes of the whole world.

3 And hereby wee doe know we that we know him, if we keepe his commandements.

4 He that saith, I know him, and keepeth not his commandements, is a lyer, and the trueth is not in him.

5 But who so keepeth his word, in him verely is the loue of God perfected: hereby know we that we are in him.

6 He that sayeth he abideth in him, ought himselfe also so to walke, euen as he walked.

7 Brethren, I write no new commandement vnto you, but an olde commandement which ye had from the beginning: the old commandement is the word which ye haue heard from the beginning.

8 Againe, a new commandement I write vnto you, which thing is true in him and in you: because the darknesse is past, and the true light now shineth.

9 He that saith he is in the light, and hateth

hateth his brother, is in darkenesse euen vntill now.

10 Hee that loueth his brother, abideth in the light, and there is none occasion of †stumbling in him.

†Gr scandall

11 But he that hateth his brother, is in darkenesse, and walketh in darkenesse, and knoweth not whither hee goeth, because that darkenesse hath blinded his eyes.

12 I write vnto you, little children, because your sinnes are forgiuen you for his Names sake.

13 I write vnto you, fathers, because yee haue known him that is from the beginning. I write vnto you, young men, because you haue ouercome the wicked one. I write vnto you, little children, because yee haue known the Father.

14 I haue written vnto you, fathers, because ye haue known him that is from the beginning. I haue written vnto you, young men, because yee are strong, and the Word of God abideth in you, and yee haue ouercome the wicked one.

15 Loue not the world, neither the things that are in the world. If any man loue the world, the loue of the Father is not in him.

16 For all that is in the world, the lust of the flesh, the lust of the eyes, and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

17 And the world passeth away, and the lust thereof, but hee that doeth the will of God, abideth for euer.

18 Little children, it is the last time: and as yee haue heard that Antichrist shall come, euen now are there many Antichrists, whereby wee know that it is the last time.

19 They went out from vs, but they were not of vs: for if they had beene of vs, they would no doubt haue continued with vs: but they went out that they might be made manifest, that they were not all of vs.

20 But ye haue an vnction from the holy One, and ye know all things.

21 I haue not written vnto you, because yee know not the trueth: but because ye know it, and that no lie is of the trueth.

22 Who is a lier, but hee that denieth that Iesus is the Christ? hee is Antichrist, that denyeth the Father, and the Sonne.

23 Whosoeuer denieth the Sonne, the same hath not the Father: but he that acknowledgeth the Sonne, hath the Father also.

24 Let that therefore abide in you which yee haue heard from the beginning: if that which ye haue heard from the beginning shall remaine in you, yee also shall continue in the Sonne, and in the Father.

25 And this is the promise that hee hath promised vs, euen eternall life.

26 These things haue I written vnto you, concerning them that seduce you.

27 But the anointing which ye haue receiued of him, abideth in you: and yee need not that any man teach you: But, as the same anointing teacheth you of all things, and is trueth, and is no lye: and euen as it hath taught you, ye shall abide in ‖him.

‖Or, it.

28 And now, little children, abide in him, that when hee shall appeare, wee may haue confidence, and not bee ashamed before him at his comming.

29 If ye know that he is righteous, ‖ye know that euery one which doeth righteousnesse, is borne of him.

‖Or, know ye

CHAP. III.

Hee declareth the singular loue of God towards vs, in making vs his sonnes: 3 Who therefore ought obediently to keepe his commaundements, 11 As also brotherly to loue one another.

BEholde, what manner of loue the Father hath bestowed vpon vs, that wee should be called the sonnes of God: therefore the world knoweth vs not, because it knewe him not.

2 Beloued, now are we the sonnes of God, and it doeth not yet appeare, what wee shall be: but wee know, that when he shall appeare, we shall bee like him: for we shall see him as he is.

3 And euery man that hath this hope in him, purifieth himselfe, euen as he is pure.

4 Whosoeuer committeth sinne, transgresseth also the lawe: for sinne is the transgression of the law.

5 And ye know that hee was manifested to take away our sinnes, and in him is no sinne.

6 Whosoeuer abideth in him, sinneth not: whosoeuer sinneth, hath not seene him, neither known him.

7 Little children, let no man deceiue you: he that doth righteousnes, is righteous, euen as he is righteous.

8 He that committeth sinne, is of the deuill, for the deuill sinneth from the beginning: for this purpose the Sonne of God was manifested, that he might destroy the workes of the deuill.

9 Whosoeuer is borne of God, doth not commit sinne: for his seede remaineth in him, and he cannot sinne, because he is borne of God.

10 In this the children of God are manifest, and the children of the deuill: whosoeuer doeth not righteousnesse, is not of God, neither hee that loueth not his brother.

|| *Or, commandement.*

11 For this is the ||message that yee heard from the beginning, that wee should loue one another.

12 Not as Cain, who was of that wicked one, and slewe his brother: and wherefore slewe hee him? because his owne workes were euill, and his brothers righteous.

13 Marueile not, my brethren, if the world hate you.

14 Wee know that wee haue passed from death vnto life, because wee loue the brethren: he that loueth not his brother, abideth in death.

15 Whosoeuer hateth his brother, is a murtherer, and yee knowe that no murtherer hath eternall life abiding in him.

16 Hereby perceiue wee the loue of God, because he layd downe his life for vs, and wee ought to lay downe our liues for the brethren.

17 But who so hath this worlds good, and seeth his brother hath need, and shutteth vp his bowels of compassion from him; how dwelleth the loue of God in him?

18 My little children, let vs not loue in word, neither in tongue, but indeede and in trueth.

† *Gr, perswade.*

19 And hereby wee know that wee are of the trueth, and shall †assure our hearts before him.

20 For if our heart condemne vs, God is greater then our heart, and knoweth all things.

21 Beloued, if our heart condemne vs not, then haue wee confidence towards God.

22 And whatsoeuer we aske, wee receiue of him, because we keepe his commandement, and doe those things that are pleasing in his sight.

23 And this is his commandement, that we should beleeue on the Name of his Sonne Iesus Christ, and loue one another, as hee gaue vs commandement.

24 And hee that keepeth his commandements dwelleth in him, and hee in him: and hereby wee know that hee abideth in vs, by the spirit which hee hath giuen vs.

CHAP. IIII.

1 He warneth them not to beleeue all teachers, who boast of the spirit, but to try them by the rules of the Catholike faith: 7 and by many reasons exhorteth to brotherly loue.

BEloued, beleeue not euery spirit, but trie the spirits, whether they are of God: because many false prophets are gone out into the world.

2 Hereby know ye the spirit of God: euery spirit that confesseth that Iesus Christ is come in the flesh, is of God.

3 And euery Spirit that confesseth not that Iesus Christ is come in the flesh, is not of God: and this is that spirit of Antichrist, whereof you haue heard, that it should come, and euen now already is it in the world.

4 Ye are of God, little children, and haue ouercome them: because greater is he that is in you, then he that is in the world.

5 They are of the world: therefore speake they of the world, and the world heareth them.

6 We are of God: hee that knoweth God, heareth vs: he that is not of God heareth not vs, hereby know wee the spirit of trueth, and the spirit of errour.

7 Beloued, let vs loue one another; for loue is of God: and euery one that loueth, is borne of God and knoweth God.

8 Hee that loueth not, knoweth not God: for God is loue.

9 In this was manifested the loue of God towards vs, because that God sent his only begotten Sonne into the world, that We might liue through him.

10 Herein is loue, not that wee loued God, but that he loued vs, and sent his Sonne to be ỹ propitiation for our sins.

11 Beloued, if God so loued vs, wee ought also to loue one another.

12 No man hath seene God at any time.

time. If wee loue one another, God dwelleth in vs, and his loue is perfected in vs.

13 Hereby know wee that we dwell in him and he in vs, because hee hath giuen vs of his Spirit.

14 And we haue seene, and doe testifie, that the Father sent the Sonne to be the Sauiour of the world.

15 Whosoeuer shall confesse that Iesus is the Sonne of God, God dwelleth in him, and he in God.

16 And we haue known and beleeued the loue that God hath to vs. God is loue, and hee that dwelleth in loue, dwelleth in God, and God in him.

† *Gr. loue with vs.*

17 Herein is † our loue made perfect, that wee may haue boldnesse in the day of Iudgement, because as hee is, so are we in this world.

18 There is no feare in loue, but perfect loue casteth out feare: because feare hath torment: hee that feareth, is not made perfect in loue.

19 We loue him: because hee first loued vs.

20 If a man say, I loue God, and hateth his brother, he is a lyar. For hee that loueth not his brother whom hee hath seene, how can he loue God whom he hath not seene?

21 And this commandement haue we from him, that he who loueth God, loue his brother also.

CHAP. V.

Hee that loueth God, loueth his children, and keepeth his Commandements: 3 which to the faithful are light, and not grieuous. 9 Iesus is the Sonne of God, able to saue vs, 14 and to heare our prayers, which we make for our selues, and for others.

Whosoeuer beleeueth that Iesus is the Christ, is borne of God: and euery one that loueth him that begate, loueth him also that is begotten of him.

2 By this wee know that wee loue the children of God, when we loue God and keepe his commandements.

3 For this is the loue of God, that we keepe his commandements, and his commandements are not grieuous.

4 For whatsoeuer is borne of God, ouercommeth the world, and this is the victorie that ouercommeth the world, euen our faith.

5 Who is he that ouercommeth the world, but he that beleeueth that Iesus is the Sonne of God?

6 This is hee that came by water and blood, euen Iesus Christ, not by water onely, but by water and blood: and it is the Spirit that beareth witnesse, because the Spirit is trueth.

7 For there are three that beare record in heauen, the Father, the Word, and the holy Ghost: and these three are one.

8 And there are three that beare witnesse in earth, the Spirit, and the water, and the Blood, and these three agree in one.

9 If we receiue the witnesse of men, the witnesse of God is greater: for this is the witnesse of God, which hee hath testified of his Sonne.

10 Hee that beleeueth on the Sonne of God, hath the witnesse in himselfe: he that beleeueth not God, hath made him a liar, because he beleeueth not the record that God gaue of his Sonne.

11 And this is the record, that God hath giuen to vs eternall life, and this life is in his Sonne.

12 Hee that hath the Sonne, hath life; and hee that hath not the Sonne, hath not life.

13 These things haue I written vnto you that beleeue on the Name of the Sonne of God, that ye may know, that ye haue eternall life, and that yee may beleeue on the Name of the Sonne of God.

14 And this is the confidence that we haue ‖ in him, that if wee aske any thing according to his will, hee heareth vs.

‖ *Or, concerning him.*

15 And if we know that he heare vs, whatsoeuer wee aske, wee know that we haue the petitions that wee desired of him.

16 If any man see his brother sinne a sinne which is not vnto death, hee shall aske, and he shall giue him life for them that sinne not vnto death. There is a sinne vnto death: I doe not say that he shall pray for it.

17 All vnrighteousnes is sinne, and there is a sinne not vnto death.

18 We know that whosoeuer is borne of God, sinneth not: but hee that is begotten of God, keepeth himselfe, and that wicked one toucheth him not.

19 And we know that we are of God, and the whole world lieth in wickednesse.

20 And we know that the Sonne of God is come, and hath giuen vs an vnderstanding that wee may know him that is true: and wee are in him that is true, euen in his Sonne Iesus Christ. This is the true God, and eternall life.
21 Little children, keepe your selues from Idoles. Amen.

¶ The second Epistle of Iohn.

Hee exhorteth a certaine honourable matrone, with her children, to perseuere in Christian loue, and beliefe, 8 lest they lose the reward of their former profession: 10 And to haue nothing to doe with those seducers that bring not the true doctrine of Christ Iesus.

THe Elder vnto the elect Lady, and her children, whome I loue in the trueth: and not I onely, but also all they that haue knowen the trueth:
2 For the trueths sake which dwelleth in vs, and shalbe with vs for euer:
3 Grace bee with you, mercie, and peace from God the Father, and from the Lord Iesus Christ, the Sonne of the Father in trueth and loue.
4 I reioyced greatly, that I found of thy children walking in trueth, as wee haue receiued a commaundement from the Father.
5 And now, I beseech thee Lady, not as though I wrote a new commandement vnto thee: but that which wee had from the beginning, that wee loue one another.
6 And this is loue, that wee walke after his Commandements. This is the Commandement, that as yee haue heard from the beginning, yee should walke in it.
7 For many deceiuers are entred into the world, who confesse not that Iesus Christ is come in the flesh. This is a deceiuer, and an Antichrist.
8 Looke to your selues, that wee lose not those things which wee haue ‖ wrought, but that we receiue a full reward.
9 Whosoeuer transgresseth and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God: hee that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Sonne.
10 If there come any vnto you, and bring not this doctrine, receiue him not into your house, neither bid him, God speed.
11 For hee that biddeth him God speed, is partaker of his euill deeds.
12 Hauing many things to write vnto you, I would not write with paper and inke, but I trust to come vnto you, and speake † face to face, that our ioy may be full.
13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.

‖ *Or, gained. Some copies reade, which yee haue gained, but that yee receiue, &c.*

† *Gr. mouth to mouth.*

¶ The third Epistle of Iohn.

Hee commendeth Gaius for his pietie 5 and hospitalitie 7 to true preachers: 9 Complaining of the vnkind dealing of ambitious Diotrephes on the contrary side: 11 Whose euill example is not to bee followed: 12 And giueth speciall testimonie to the good report of Demetrius.

THe Elder vnto the welbeloued Gaius, whom I loue ‖ in the trueth:
2 Beloued, I ‖ wish aboue all things that thou mayest prosper and be in health, euen as thy soule prospereth.
3 For I reioyced greatly when the brethren came and testified of the truth that is in thee, euen as thou walkest in the trueth.
4 I haue no greater ioy, then to heare that my children walke in truth.
5 Beloued, thou doest faithfully whatsoeuer thou doest to the Brethren, and to strangers:
6 which haue borne witnesse of thy charitie before the Church: whome if thou

‖ *Or, truely.*
| *Or, pray.*

thou bring forward on their iourney after a godly sort, thou shalt doe well:

7 Because that for his Names sake they went foorth, taking nothing of the Gentiles.

8 We therefore ought to receiue such, that we might be fellow helpers to the trueth.

9 I wrote vnto the Church, but Diotrephes, who loueth to haue the preeminence among them, receiueth vs not.

10 Wherefore if I come, I will remember his deeds which he doeth, prating against vs with malicious words: and not content therewith, neither doth hee himselfe receiue the brethren, and forbiddeth them that would, and casteth them out of the Church.

11 Beloued, follow not that which is euill, but that which is good. He that doth good, is of God: but hee that doth euill, hath not seene God.

12 Demetrius hath good report of all men, and of the trueth it selfe: yea, and we also beare record, and ye know that our record is true.

13 I had many things to write, but I will not with inke and pen write vnto thee.

14 But I trust I shall shortly see thee, and wee shall speake †face to face. Peace bee to thee. Our friends salute thee. Greet the friends by name.

†Gr. mouth to mouth.

¶ THE GENERALL Epistle of Iude.

Hee exhorteth them to bee constant in the profession of the faith. 14 False teachers are crept in to seduce them: for whose damnable doctrine and manners horrible punishment is prepared: 20 Whereas the godly, by the assistance of the holy Spirit, and prayers to God, may perseuere, and grow in grace, and keepe themselues, and recouer others out of the snares of those deceiuers.

IVde the seruant of Iesus Christ, and brother of James, to them that are sanctified by God the Father, and preserued in Iesus Christ, & called:

2 Mercie vnto you, and peace, and loue be multiplied.

3 Beloued, when I gaue all diligence to write vnto you of the common saluation: it was needfull for mee to write vnto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once deliuered vnto the Saints.

4 For there are certaine men crept in vnawares, who were before of olde ordained to this condemnation, vngodly men, turning the grace of our God into lasciuiousnesse, and denying the onely Lord God, & our Lord Iesus Christ.

5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord hauing saued the people out of the land of Egypt afterward destroied them that beleeued not.

6 And the Angels which kept not their ‖first estate, but left their owne habitation, he hath reserued in euerlasting chaines vnder darkenesse, vnto the iudgement of the great day.

‖Or, principalitie.

7 Euen as Sodom and Gomorrha, and the cities about them, in like maner giuing themselues ouer to fornication, and going after †strange flesh, are set forth for an example, suffring the vengeance of eternall fire.

†Gr. other.

8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speake euill of dignities.

9 Yet Michael the Archangel, when contending with the deuill, he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, *The Lord rebuke thee.

*Zac. 3. 2.

10 But these speake euill of those things, which they know not: but what they knowe naturally, as brute beastes, in those things they corrupt themselues.

11 Wo vnto them, for they haue gone in the way of Kain, and ranne greedily after the errour of Balaam, for reward, and perished in the gainsaying of Core.

12 These are spottes in your feasts of charitie, when they feast with you, feeding themselues without feare: cloudes they are without water, caried about of winds, trees whose fruit withereth, without fruit, twise dead, plucked vp by the rootes.

13 Raging waues of the sea, foming out their owne shame, wandring starres, to whom is reserued the blacknesse of darkenesse for euer.

14 And Enoch also, the seuenth from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord commeth with ten thousands of his Saints,

15 To execute iudgement vpon all, and to conuince all that are vngodly among them, of all their vngodly deeds which they haue vngodly committed, and of all their heard speaches, which vngodly sinners haue spoken against him.

16 These are murmurers, complainers, walking after their owne lustes, and their mouth speaketh great swelling wordes, hauing mens persons in admiration because of aduantage.

17 But beloued, remember yee the words, which were spoken before of the Apostles of our Lord Iesus Christ:

18 How that they tolde you there should be mockers in the last time, who should walke after their owne vngodly lustes.

19 These be they who separate themselues, sensual, hauing not the spirit.

20 But yee beloued, building vp your selues on your most holy faith, praying in the holy Ghost,

21 Keepe your selues in the loue of God, looking for the mercy of our Lord Iesus Christ vnto eternall life.

22 And of some haue compassion, making a difference:

23 And others saue with feare, pulling them out of the fire: hating euen the garment spotted by the flesh.

24 Now vnto him that is able to keepe you from falling, and to present you faultlesse before the presence of his glory with exceeding ioy,

25 To the onely wise God our Sauiour, be glory and maiestie, dominion and power, now and euer. Amen.

¶ THE

¶ THE REVELATION of S. Iohn the Diuine.

CHAP. I.

4 Iohn writeth his reuelation to the seuen Churches of Asia, signified by the seuen golden Candlestickes. 7 The comming of Christ. 14 His glorious power and maiestie.

THe Reuelation of Iesus Christ, which GOD gaue vnto him, to shewe vnto his seruants things which must shortly come to passe; and he sent and signified it by his Angel vnto his seruant Iohn,

2 Who bare record of the word of God, and of the testimonie of Iesus Christ, and of all things that he saw.

3 Blessed is hee that readeth, and they that heare the words of this prophesie, and keepe those things which are written therein: for the time is at hand.

4 Iohn to the seuen Churches in Asia, Grace be vnto you, & peace, from him *which is, and which was, and which is to come, and from the seuen spirits which are before his throne:

*Exo.3.14.

5 And from Iesus Christ, who is the faithful witnesse, and the *first begotten of the dead, and the Prince of the kings of the earth: vnto him that loued vs, *and washed vs from our sinnes in his owne blood,

*1.Cor.15. 21. colos. 1.18.

*Heb.9.14

6 And hath *made vs Kings and Priests vnto God and his Father: to him be glory and dominion for euer and euer, Amen.

*1.Pet.2.5

7 *Behold he commeth with clouds, and euery eye shal see him, and they also which pearced him: and all kindreds of the earth shall waile because of him: euen so. Amen.

*Matt. 24. 30.

8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, which is, and which was, and which is to come, the Almighty.

9 I Iohn, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdome and patience of Iesus Christ, was in the Ile that is called Patmos, for the word of God, and for the testimonie of Iesus Christ.

10 I was in the spirit on the Lords day, and heard behind me a great voice, as of a trumpet,

11 Saying, I am Alpha and Omega, the first and the last: and what thou seest, write in a booke, and send it vnto the seuen Churches which are in Asia, vnto Ephesus, and vnto Smyrna, and vnto Pergamos, and vnto Thyatira, and vnto Sardis, and Philadelphia, and vnto Laodicea.

12 And I turned to see the voice that spake with mee. And being turned, I saw seuen golden Candlesticks,

13 And in the midst of the seuen candlestickes, one like vnto the Sonne of man, clothed with a garment downe to the foot, and girt about the paps with a golden girdle.

14 His head, and his haires were white like wooll, as white as snow, and his eyes were as a flame of fire,

15 And his feet like vnto fine brasse, as if they burned in a furnace: and his voice as the sound of many waters.

16 And hee had in his right hand seuen starres: and out of his mouth went a sharpe two edged sword: and his countenance was as the Sunne shineth in his strength.

17 And when I sawe him, I fell at his feete as dead: and hee laid his right hand vpon me, saying vnto mee, Feare not, *I am the first, and the last.

*Esay. 41. 4. and 44.6

18 I am hee that liueth, and was dead: and behold, I am aliue for euermore,

more, Amen, and haue the keyes of hell and of death.

19 Write the things which thou hast seene, and the things which are, and the things which shall be hereafter,

20 The mysterie of the seuen starres which thou sawest in my right hand, and the seuen golden Candlesticks. The seuen Starres are the Angels of the seuen Churches: and the seuen candlesticks which thou sawest, are the seuen Churches.

CHAP. II.

What is commaunded to bee written to the Angels, that is, the Ministers of the Churches of 1 Ephesus, 8 Smyrna, 12 Pergamus, 18 Thyatira: and what is commended, or found wanting in them.

VNto the Angel of the church of Ephesus, write, These things saith he that holdeth the seuen starres in his right hand, who walketh in the midst of the seuen golden Candlesticks:

2 I know thy workes, and thy labour, and thy patience, and how thou canst not beare them which are euil, and thou hast tried them which say they are Apostles, and are not, and hast found them lyers:

3 And hast borne, and hast patience, and for my Names sake hast laboured, and hast not fainted.

4 Neuertheless, I haue somewhat against thee, because thou hast left thy first loue.

5 Remember therfore from whence thou art fallen, and repent, and doe the first workes, or else I will come vnto thee quickly, and will remoue thy Candlesticke out of his place, except thou repent.

6 But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitans, which I also hate.

7 Hee that hath an eare, let him heare what the Spirit saith vnto the Churches: To him that ouercommeth will I giue to eate of the tree of life, which is in the middest of the Paradise of God.

8 And vnto the Angel of the Church in Smyrna, write, These things saith the first and the last, which was dead, and is aliue,

9 I know thy works, and tribulation, and pouertie, but thou art rich, and I know the blasphemie of them which say they are Iewes and are not, but are the Synagogue of Satan.

10 Feare none of those things which thou shalt suffer: behold, the deuill shal cast some of you into prison, that ye may be tried, and yee shall haue tribulation tenne dayes: bee thou faithfull vnto death, and I will giue thee a crowne of life.

11 He that hath an eare, let him heare what the spirit saith vnto the churches. He that ouercommeth, shall not be hurt of the second death.

12 And to the Angel of the Church in Pergamos, write, These things saith hee, which hath the sharpe sword with two edges:

13 I know thy workes, and where thou dwellest, euen where Satans seat is, and thou holdest fast my Name, and hast not denied my faith, euen in those daies, wherein Antipas was my faithful Martyr, who was slaine among you, where Satan dwelleth.

14 But I haue a fewe things against thee, because thou hast there them that holde the doctrine of *Balaam, who taught Balac to cast a stumbling blocke before the children of Israel, to eate things sacrificed vnto idoles, and to commit fornication. *Num.25.

15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitans, which thing I hate.

16 Repent, or else I will come vnto thee quickly, and wil fight against them with the sword of my mouth.

17 Hee that hath an eare, let him heare what the Spirit saith vnto the Churches. To him that ouercommeth will I giue to eate of the hidden Manna, and will giue him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth, sauing hee that receiueth it.

18 And vnto the Angel of the church in Thyatira, write, These things saith the Sonne of God, who hath his eyes like vnto a flame of fire, and his feete are like fine brasse:

19 I know thy works, and charitie, and seruice, and faith, and thy patience, and thy workes, and the last to bee more then the first.

20 Notwithstanding, I haue a few things against thee, because thou sufferest that woman *Iezebel, which calleth herselfe a Prophetesse, to teach and *1. Kin.16. 31.

to

to seduce my seruants to commit fornication, and to eat things sacrificed vnto idoles.

21 And I gaue her space to repent of her fornication, and she repented not.

22 Behold, I will cast her into a bed, and them that commit adultery with her, into great tribulation, except they repent of their deeds.

23 And I will kill her children with death, and all the Churches shall know that * I am hee which searcheth the reines and hearts: and I will giue vnto euery one of you according to your workes.

*Iere. 11. 20. and 17. 10.

24 But vnto you I say, and vnto the rest in Thyatira, as many as haue not this doctrine, and which haue not knowen the depthes of Satan, as they speake, I will put vpon you none other burden:

25 But that which ye haue already, hold fast till I come.

26 And hee that ouercommeth, and keepeth my workes vnto the ende, to him will I giue power ouer the nations:

*Psal. 2. 9.

27 (*And he shall rule them with a rod of yron: as the vessels of a potter shall they be broken to shiuers:) euen as I receiued of my Father.

28 And I will giue him the morning starre.

29 He that hath an eare, let him heare what the Spirit saith vnto the Churches.

CHAP. III.

2 The Angel of the Church of Sardis is reproued, 3 exhorted to repent, and threatned if hee doe not repent. 8 The Angel of the Church of Philadelphia 10 is approoued for his diligence and patience. 15 The Angel of Laodicea rebuked, for being neither hote nor colde, 19 and admonished to be more zealous. 20 Christ standeth at the doore, and knocketh.

AND vnto the Angel of the Church in Sardis write, These things saith he that hath the seuen Spirits of God, & the seuen starres; I know thy workes, that thou hast a name that thou liuest, and art dead.

2 Be watchfull, and strengthen the things which remaine, that are ready to die: for I haue not found thy works perfect before God.

3 Remember therefore, how thou hast receiued and heard, and hold fast, and repent. * If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thiefe, and thou shalt not know what houre I will come vpon thee.

*1. Thess. 5. 2. 2. pet. 3. 10.

4 Thou hast a few names euen in Sardis, which haue not defiled their garments, and they shall walke with me in white: for they are worthy.

5 Hee that ouercommeth, the same shalbe clothed in white raiment, and I will not blot out his name out of the *booke of life, but I will confesse his name before my Father, and before his Angels.

*Chap. 20. 12. phil. 4. 3.

6 Hee that hath an eare, let him heare what the Spirit saith vnto the Churches.

7 And to the Angel of the Church in Philadelphia write, These things saith he that is Holy, he that is true, he that hath the key of Dauid, he that openeth, and no man shutteth, and shutteth, and no man openeth;

8 I know thy workes: behold, I haue set before thee an open doore, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my Name.

9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Iewes, and are not, but doe lie: behold, I will make them to come and worship before thy feete, and to know that I haue loued thee.

10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keepe thee from the houre of temptation, which shall come vpon all the world, to try them that dwell vpon the earth.

11 Beholde, I come quickly, hold that fast which thou hast, that no man take thy crowne.

12 Him that ouercommeth, will I make a pillar in the Temple of my God, and he shall goe no more out: and I wil write vpon him the Name of my God, and the name of the Citie of my God, which is new Hierusalem, which commeth downe out of heauen from my God: And I will write vpon him my new name.

13 Hee that hath an eare, let him heare what the Spirit saith vnto the Churches.

14 And vnto the Angel of the Church ‖ of the Laodiceans, write, These things saith the Amen, the faithfull and true Witnesse, the beginning of the creation of God:

‖ Or, in Laodicea.

15 I

15 I know thy workes, that thou art neither cold nor hot, I would thou wert cold or hot.
16 So then because thou art lukewarme, and neither cold nor hot, I will spew thee out of my mouth:
17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and haue need of nothing: and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poore, and blinde, and naked.
18 I counsell thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest bee rich, and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakednesse doe not appeare, and anoint thine eyes with eye salue, that thou mayest see.
*Prou.3.11. hebr. 12. 5. 19 *As many as I loue, I rebuke and chasten, be zealous therefore, and repent.
20 Behold, I stand at the doore, and knocke: if any man heare my voyce, and open the doore, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.
21 To him that ouercommeth, will I graunt to sit with mee in my throne, euen as I also ouercame, and am set downe with my Father in his throne.
22 Hee that hath an eare, let him heare what the Spirit saith vnto the Churches.

CHAP. IIII.

2 Iohn seeth the throne of God in heauen. 4 The foure and twentie Elders. 6 The foure beasts full of eyes before and behinde. 10 The Elders lay downe their crownes, and worship him that sate on the Throne.

AFter this I looked, and beholde, a doore was opened in heauen: and the first voice which I heard, was as it were of a trumpet, talking with me, which said, Come vp hither, and I will shew thee things which must be hereafter.
2 And immediatly I was in the spirit: and beholde, a Throne was set in heauen, and one sate on the Throne.
3 And he that sate was to looke vpon like a Iasper, and a Sardine stone: and there was a rainebow round about the Throne, in sight like vnto an Emeralde.
4 And round about the Throne were foure and twentie seates, and vpon the seates I saw foure and twentie Elders sitting, clothed in white rayment, and they had on their heades crownes of golde.
5 And out of the Throne proceeded lightnings, and thundrings, and voyces: and there were seuen lampes of fire burning before the Throne, which are the seuen Spirits of God.
6 And before the Throne there was a sea of glasse like vnto Chrystall: and in the middest of the throne, and round about the Throne, were foure beastes full of eyes before and behinde.
7 And the first beast was like a Lion, and the second beast like a Calfe, and the third beast had a face as a man, and the fourth beast was like a flying Egle.
8 And the foure beasts had each of them sixe wings about him, and they were full of eyes within, and they †rest not day and night, saying, *Holy, holy, holy, Lord God Almighty, which was, and is, and is to come.
†Gr. they haue no rest. *Esai.6.3.
9 And when those beasts giue glory, and honour, and thankes to him that sate on the Throne, who liueth for euer and euer,
10 The foure and twentie Elders fall downe before him that sate on the Throne, and worship him that liueth for euer and euer, and cast their crownes before the Throne, saying,
*Chap.5. 12. 11 *Thou art worthy, O Lord, to receiue glorie, and honour, and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are, and were created.

CHAP. V.

1 The booke sealed with seuen seales: 9 which only the lamb that was slain is worthy to ope. 12 Therfore the Elders praise him, 9 and confesse that he redeemed them with his blood.

AND I saw in ỹ right hand of him that sate on the Throne, a booke written within, & on the backeside, sealed with seuen seales.
2 And I saw a strong Angel proclaiming with a loude voice; Who is worthy to open the booke, and to loose the seales thereof?
3 And no man in heauen, nor in earth, neither vnder the earth, was able to open the booke, neither to looke thereon.
4 And I wept much, because no man was found worthy to open, and to reade the booke, neither to looke thereon.

5 And

5 And one of the Elders saith vnto me, Weepe not: beholde, *the Lion of the tribe of Juda, the roote of Dauid, hath preuailed to open the booke, and to loose the seuen seales thereof.

6 And I beheld, and loe, in the midest of the Throne, and of the foure beastes, and in the midst of the Elders stood a Lambe as it had beene slaine, hauing seuen hornes and seuen eyes, which are the seuen Spirits of God, sent foorth into all the earth.

7 And he came, and tooke the booke out of the right hand of him that sate vpon the Throne.

8 And when he had taken the booke, the foure Beasts, and foure and twenty Elders fel downe before the Lambe, hauing euery one of them harps, and golden vials full of ‖ odours, which are the prayers of Saints.

9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the Booke, and to open the seales thereof: for thou wast slaine, and hast redeemed vs to God by thy blood, out of euery kinred, and tongue, and people, and nation:

10 *And hast made vs vnto our God Kings and Priests, and We shall reigne on the earth.

11 And I beheld, and I heard the voyce of many Angels, round about the Throne, and the beasts and the Elders, and the number of them was ten thousand times tenne thousand, and thousands of thousands,

12 Saying with a lowd voice, Worthy is the Lambe that was slaine, to receiue power, and riches, and wisedome, and strength, and honour, and glory, and blessing.

13 And euery creature which is in heauen, and on the earth, and vnder the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I, saying, Blessing, honour, glory, and power bee vnto him that sitteth vpon the Throne, and vnto the Lambe for euer and euer.

14 And the foure beasts said, Amen. And the foure and twenty Elders fell downe and worshipped him that liueth for euer and euer.

CHAP. VI.

1 The opening of the seales in order, and what followed thereupon, conteining a prophesie to the end of the world.

AND I sawe when the Lambe opened one of the seales, and I heard as it were the noise of thunder, one of the foure beastes, saying, Come and see.

2 And I saw, and behold, a white horse, and hee that sate on him had a bowe, and a crowne was giuen vnto him, and hee went foorth conquering, and to conquere.

3 And when hee had opened the second seale, I heard the second beast say, Come and see.

4 And there went out another horse that was red: and power was giuen to him that sate thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was giuen vnto him a great sword.

5 And when hee had opened the third seale, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and loe, a blacke horse: and hee that sate on him had a paire of balances in his hand.

6 And I heard a voice in the midst of the foure beastes say, ‖A measure of wheate for a penie, and three measures of barley for a penie, and see thou hurt not the oyle and the wine.

7 And when hee had opened the fourth seale, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.

8 And I looked, and behold, a pale horse, & his name that sate on him was Death, and hell followed with him: and power was giuen ‖vnto them, ouer the fourth part of the earth to kill with sword, & with hunger, and with death, and with the beastes of the earth.

9 And when hee had opened the fift seale, I saw vnder the altar, the soules of them that were slaine for the word of God, and for the testimony which they held.

10 And they cried with a lowd voice, saying, How long, O Lord, holy and true, doest thou not iudge and auenge our blood on them that dwell on the earth?

11 And white robes were giuen vnto euery one of them, and it was sayd vnto them, that they should rest yet for a little season, vntill their fellow seruants also, and their brethren that should be killed as they were, should be fulfilled.

12 And I beheld when he had opened the sixt seale, and loe, there was a great

*Gen. 49. 9

‖ Or, incense.

*1. Pet. 2. 9.

‖ The word chanix. signifieth a measure containing one wine quart, and the twelfth part of a quart.

‖ Or, to him.

great earthquake, and the Sunne became blacke as sackecloth of haire, and the Moone became as blood.

13 And the starres of heauen fell vnto the earth, euen as a figge tree casteth her ‖vntimely figs when she is shaken of a mighty winde.

‖Or. greene figs.

14 *And the heauen departed as a scrowle when it is rolled together, and euery mountaine and Iland were moued out of their places.

* Esa. 34. 4.

15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chiefe captaines, and the mighty men, and euery bondman, and euery free man, hid themselues in the dennes, and in the rockes of the mountaines,

16 And said to the mountaines and rockes, *Fall on vs, and hide vs from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lambe:

* Luk. 23. 30.

17 For the great day of his wrath is come, and who shall be able to stand?

CHAP. VII.

An Angel sealeth the seruants of God in their foreheads. 4 The number of them that were sealed: of the tribes of Israel a certaine number. 9 Of all other nations an innumerable multitude, which stand before the Throne, clad in white robes, and palmes in their hands. 14 Their robes were washed in the blood of the Lambe.

AND after these things, I saw foure Angels standing on the foure corners of the Earth, holding the foure windes of the earth, that the winde should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

2 And I saw another Angel ascending from the East, hauing the seale of the liuing God: and he cried with a loud voice to the foure Angels to whom it was giuen to hurt the earth and the Sea,

3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till wee haue sealed the seruants of our God in their foreheads.

4 And I heard the number of them which were sealed: and there were sealed an hundreth and fourty and foure thousand, of all the tribes of the children of Israel.

5 Of the tribe of Juda were sealed twelue thousand. Of the tribe of Ruben were sealed twelue thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelue thousand.

6 Of the tribe of Aser were sealed twelue thousand. Of the tribe of Nephtali were sealed twelue thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelue thousand.

7 Of the tribe of Simeon were sealed twelue thousand. Of the tribe of Leui were sealed twelue thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelue thousand.

8 Of the tribe of Zabulon were sealed twelue thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelue thousand. Of the tribe of Beniamin were sealed twelue thousand.

9 After this I beheld, and lo, a great multitude, which no man could nũber, of all nations, and kindreds, and people, & tongues, stood before the throne, & before the Lamb, clothed with white robes, and palmes in their hands:

10 And cryed with a loude voice, saying, Saluation to our God, which sitteth vpon the Throne, and vnto the Lambe.

11 And all the Angels stood round about the Throne, and about the Elders, and the foure beasts, and fell before the throne on their faces, and worshipped God,

12 Saying, Amen: Blessing, and glorie, and wisedome, and thankesgiuing, and honour, & power, and might be vnto our God for euer & euer, Amen.

13 And one of the Elders answered, saying vnto mee, What are these which are arayed in white robes? and whence came they?

14 And I said vnto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and haue washed their robes, and made them white in the blood of the Lambe.

15 Therefore are they before the throne of God, and serue him day and night in his Temple: and hee that sitteth on the Throne shal *dwell among them.

* Cha. 21. 3

16 *They shall hunger no more, neither thirst any more, neither shall the Sunne light on them, nor any heate.

* Esa. 49. 10

17 For the Lambe, which is in the middest of the throne, shall feede them, and shall leade them vnto liuing fountaines of waters: *and God shal wipe away all teares from their eyes.

* Esa. 25. 8. chap. 21. 4.

CHAP.

CHAP. VIII.

1 At the opening of the ſeuenth ſeale, 2 ſeuen Angels had ſeuen Trumpets giuen them. 6 Foure of them ſound their trumpets, and great plagues follow. 3 Another Angel putteth incenſe to the prayers of the Saints on the golden altar.

AND when hee had opened the ſeuenth ſeale, there was ſilence in heauen about the ſpace of halfe an houre.

2 And I ſawe the ſeuen Angels which ſtood before God, and to them were giuen ſeuen trumpets.

3 And another Angel came & ſtood at the altar, hauing a golden cenſer, and there was giuen vnto him much incenſe, that hee ſhould || offer it with the prayers of all Saints vpon the golden altar which was before the throne.

|| *Or, adde it to the prayers.*

4 And the ſmoke of the incenſe which came with the prayers of the Saints, aſcended vp before God, out of the Angels hand.

5 And the Angel tooke the cenſer, and filled it with fire of the altar, and caſt it into the earth: and there were voyces, and thunderings, and lightnings, and an earthquake:

6 And the ſeuen Angels which had the ſeuen trumpets, prepared themſelues to ſound.

7 The firſt Angel ſounded, and there followed haile, and fire mingled with blood, and they were caſt vpon the earth, and the third part of trees was burnt vp, and all greene graſſe was burnt vp.

8 And the ſecond Angel ſounded, and as it were a great mountaine burning with fire was caſt into the ſea, and the third part of the ſea became blood.

9 And the thirde part of the creatures which were in the Sea, and had life, died, and the third part of the ſhips were deſtroyed.

10 And the third Angel ſounded, and there fell a great ſtarre from heauen, burning as it were a lampe, and it fell vpon the third part of the riuers, and vpon the fountaines of waters:

11 And the name of the ſtarre is called Wormewood, and the third part of the waters became wormewood, and many men dyed of the waters, becauſe they were made bitter.

12 And the fourth Angel ſounded, and the thirde part of the Sunne was ſmitten, & the third part of the Moone, and the third part of the ſtarres, ſo as the third part of them was darkened: and the day ſhone not for a third part of it, and the night likewiſe.

13 And I beheld, and heard an Angel flying through the midſt of heauen, ſaying with a loude voice, Woe, woe, woe, to the inhabiters of the earth, by reaſon of the other voyces of the trumpet of the three Angels which are yet to ſound

CHAP. IX.

1 At the ſounding of the fift Angel, a ſtarre falleth from heauen, to whome is giuen the key of the bottomles pit. 2 Hee openeth the pit, and there come foorth Locuſts like Scorpions. 12 The firſt woe paſt. 13 The ſixt Trumpet ſoundeth. 14 Foure Angels are let looſe, that were bound.

AND the fift Angel ſounded, and I ſaw a ſtarre fall from heauen vnto the earth: and to him was giuen the key of the bottomleſſe pit.

2 And hee opened the bottomleſſe pit, and there aroſe a ſmoke out of the pit, as the ſmoke of a great fornace, and the ſunne and the ayre were darkened, by reaſon of the ſmoke of the pit.

3 And there came out of the ſmoke locuſts vpon the earth, and vnto them was giuen power, as the Scorpions of the earth haue power.

4 And it was commaunded them that they ſhould not hurt the graſſe of the earth, neither any greene thing, neither any tree: but only thoſe men which haue not the ſeale of God in their foreheads.

5 And to them it was giuen that they ſhould not kill them, but that they ſhould be tormented fiue moneths, and their torment was as the torment of a Scorpion, when he ſtriketh a man.

6 And in thoſe daies ſhal men ſeeke death, and ſhall not finde it, and ſhall deſire to die, and death ſhall flee from them.

7 And the ſhapes of the Locuſts were like vnto horſes prepared vnto battell, and on their heades were as it were crownes like golde, and their faces were as the faces of men.

8 And they had haire as the haire of women, and their teeth were as the teeth of Lions.

9 And they had brestplates, as it were brestplates of iron, and the sound of their wings was as the sound of charets of many horses running to battell.

10 And they had tayles like vnto Scorpions, and there were stings in their tayles: and their power was to hurt men fiue moneths.

11 And they had a king ouer them, which is the Angel of the bottomlesse pit, whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greeke tongue hath his name ‖ Apollyon.

‖ *That is to say, A destroyer.*

12 One Woe is past, and behold there come two woes more hereafter.

13 And the sixt Angel sounded, and I heard a voyce from the foure hornes of ỹ golden altar, which is before God,

14 Saying to the sixt Angel which had the trumpet, Loose the foure Angels which are bound in the great riuer Euphrates.

15 And the foure Angels were loosed, which were prepared ‖ for an houre, and a day, and a moneth, and a yeere, for to slay the third part of men.

‖ *Or, at.*

16 And the number of the armie of the horsemen were two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.

17 And thus I sawe the horses in the vision, and them that sate on them, hauing brest-plates of fire and of Jacinct, and brimstone, & the heades of the horses were as the heads of Lions, and out of their mouthes issued fire, and smoke, and brimstone.

18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone which issued out of their mouthes.

19 For their power is in their mouth, and in their tailes: for their tailes were like vnto serpents, and had heads, and with them they doe hurt.

20 And the rest of the men which were not killed by these plagues, yet repented not of the works of their hands, that they should not worship deuils, * and idoles of golde, and siluer, and brasse, and stone, and of wood, which neither can see, nor heare, nor walke:

*Psal. 115. 4. & 135. 15.

21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

CHAP. X.

A mightie strong Angel appeareth with a booke open in his hand. 6 Hee sweareth by him that liueth for euer, that there shall bee no more time. 9 Iohn is commanded to take and eate the booke.

AND I saw another mighty Angel come down from heauen, clothed with a cloud, and a rainebow was vpon his head, and his face was as it were the Sunne, and his feet as pillars of fire.

2 And hee had in his hand a little booke open: and hee set his right foote vpon the sea, and his left foote on the earth,

3 And cryed with a loude voice, as when a Lion roareth: and when hee had cried, seuen thunders vttered their voices.

4 And when the seuen thunders had vttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heauen, saying vnto mee, Seale vp those things which the seuen thunders vttered, and write them not.

5 And the Angel which I saw stand vpon the sea, and vpon the earth, lifted vp his hand to heauen,

6 And sware by him that liueth for euer and euer, who created heauen, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should bee time no longer.

7 But in the dayes of the voice of the seuenth Angel, when he shall begin to sound, the mysterie of God should be finished, as hee hath declared to his seruants the Prophets.

8 And the voice which I heard from heauen spake vnto me againe, and said, Go, and take the little booke which is open in the hand of the Angel which standeth vpon the sea, and vpon the earth.

9 And I went vnto the Angel, and said vnto him, Giue me the little booke. And he sayd vnto me, * Take it, and eat it vp, and it shall make thy belly bitter, but it shall bee in thy mouth sweete as hony.

*Ezek. 2. 8. and 3. 3.

10 And I tooke the little booke out of the Angels hand, and ate it vp, and it was in my mouth sweet as honie: and as soone as I had eaten it, my belly was bitter.

11 And he sayd vnto me, Thou must prophesie againe before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

CHAP. XI.

3 The two witnesses prophesie. 6 They haue power to shut heauen, that it raine not. 7 The beast shall fight against them, and kill them. 8 They lie vnburied, 11 and after three dayes and a halfe rise againe. 14 The second woe is past. 15 The seuenth trumpet soundeth.

AND there was giuen me a reede like vnto a rod, and the Angel stood, saying, Rise, and measure the Temple of God, and the Altar, and them that worship therein.

2 But the Court which is without the Temple †leaue out, and measure it not: for it is giuen vnto the Gentiles, and the holy citie shall they tread vnder foote fourty and two moneths.

†Gr. cast out

3 And ‖I will giue power vnto my two Witnesses, and they shall prophesie a thousand two hundred and threescore dayes clothed in sackcloth.

‖Or, I will giue vnto my two witnesses that they may prophesie.

4 These are the* two oliue trees, and the two candlesticks, standing before the God of the earth.

*Zach.4.3. & 11.14.

5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and deuoureth their enemies: and if any man will hurt them, hee must in this maner be killed.

6 These haue power to shut heauen, that it raine not in the dayes of their prophesie: and haue power ouer waters to turne them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

7 And when they shall haue finished their testimonie, the beast that ascendeth out of the bottomlesse pit, shall make warre against them, and shall ouercome them, and kill them.

8 And their dead bodies shall lie in the street of the great citie, which spiritually is called Sodome and Egypt, where also our Lord was crucified.

9 And they of the people, and kinreds, and tongues, and nations, shal see their dead bodies three dayes and an halfe, and shall not suffer their dead bodies to be put in graues.

10 And they that dwell vpon the earth shall reioyce ouer them, and make merry, and shall send gifts one to another, because these two Prophets tormented them that dwelt on the earth.

11 And after three dayes and an halfe the Spirit of life from God, entred into them: and they stood vpon their feete, and great feare fell vpon them which saw them.

12 And they heard a great voyce from heauen, saying vnto them, Come vp hither. And they ascended vp to heauen in a cloud, and their enemies beheld them.

13 And the same houre was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slaine †of men seuen thousand: and the remnant were affrighted, and gaue glory to the God of heauen.

†Gr. names of men.

14 The second woe is past, and behold, the third woe commeth quickly.

15 And the seuenth Angel sounded, and there were great voyces in heauen, saying, The kingdomes of this world are become the kingdomes of our Lord, and of his Christ, and he shall reigne for euer and euer.

16 And the foure and twentie Elders which sate before God on their seates, fell vpon their faces, and worshipped God,

17 Saying, Wee giue thee thankes, O Lord God Almightie, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead that they should bee iudged, and that thou shouldest giue reward vnto thy seruants the Prophets, and to the Saints, & them that feare thy Name, small and great, and shouldest destroy them which ‖destroy the earth.

‖Or, corrupt

19 And the Temple of God was opened in heauen, and there was seene in his Temple the Arke of his Testament, and there were lightnings, and voyces, and thundrings, and an earthquake, and great haile.

CHAP. XII.

1 A woman clothed with the Sunne trauaileth. 4 The great red dragon standeth before her, ready to deuoure her child: 6 when she was deliuered she fleeth into the wildernes. 7 Michael and his Angels fight with the dragon, and preuaile. 13 The dragon being cast down into the earth, persecuteth the woman.

AND there appeared a great ‖wonder in heauen, a woman clothed with the Sunne, & the Moone vnder her feete, and vpon her

‖Or, signe.

her head a Crowne of twelue starres:
2 And shee being with childe, cried, trauailing in birth, and pained to be deliuered.
3 And there appeared another ‖ Or, signe. ‖ wonder in heauen, and behold a great red dragon, hauing seuen heads, and ten hornes, and seuen crownes vpon his heads.
4 And his taile drew the third part of the starres of heauen, and did cast them to the earth: And the dragon stood before the woman which was ready to be deliuered, for to deuoure her childe as soone as it was borne.
5 And shee brought foorth a man child, who was to rule all nations with a rod of yron: and her child was caught vp vnto God, and to his Throne.
6 And the woman fled into the wildernesse, where shee hath a place prepared of God, that they should feed her there a thousand, two hundred, and threescore dayes.
7 And there was warre in heauen, Michael and his Angels fought against the dragon, & the dragon fought and his angels,
8 And preuailed not, neither was their place found any more in heauen.
9 And the great dragon was cast out, that old serpent, called the deuill and Satan, which deceiueth the whole world: hee was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.
10 And I heard a lowd voyce saying in heauen, Now is come saluation, and strength, and the kingdome of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.
11 And they ouercame him by the blood of the Lambe, and by the word of their Testimony, and they loued not their liues vnto the death.
12 Therefore reioyce, yee heauens, and yee that dwell in them; Woe to the inhabiters of the earth, and of the sea: for the deuill is come downe vnto you, hauing great wrath, because he knoweth that he hath but a short time.
13 And when the dragon saw that he was cast vnto the earth, hee persecuted the woman which brought foorth the man childe.
14 And to the woman were giuen two wings of a great Eagle, that shee might flee into the wildernesse into her place, where she is nourished for a time, and times, and halfe a time, from the face of the serpent.
15 And the serpent cast out of his mouth water as a flood, after the woman: that he might cause her to bee caried away of the flood.
16 And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth, and swallowed vp the flood which the dragon cast out of his mouth.
17 And the dragon was wroth with the woman, and went to make warre with the remnant of her seed, which keepe the Commaundements of God, and haue the testimony of Iesus Christ.

CHAP. XIII.

1 A beast riseth out of the sea with seuen heads and ten hornes, to whom the dragon giueth his power. 11 An other beast commeth vp out of the earth: 14 causeth an image to be made of the former beast, 15 and that men should worship it, 16 and receiue his marke.

AND I stood vpon the sand of the sea: and saw a beast rise vp out of the sea, hauing seuen heads, and ten hornes, and vpon his hornes ten crownes, and vpon his heads, the ‖ name of blasphemie. ‖ Or, names
2 And the beast which I saw, was like vnto a Leopard, and his feet were as the feet of a Beare, and his mouth as the mouth of a Lion: and the dragon gaue him his power, and his seat, and great authoritie.
3 And I saw one of his heads as it were † wounded to death, and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast. † Gr. slaine.
4 And they worshipped the dragon which gaue power vnto the beast, and they worshipped the beast, saying, Who is like vnto the beast? who is able to make warre with him?
5 And there was giuen vnto him a mouth, speaking great things, and blasphemies, and power was giuen vnto him to ‖ continue fortie and two moneths. ‖ Or, to make warre
6 And he opened his mouth in blasphemie against God, to blaspheme his Name, and his Tabernacle, and them that dwelt in heauen.
7 And it was giuen vnto him to make warre with the Saints, and to ouer-

ouercome them: And power was giuen him ouer all kinreds, and tongues, and nations.

8 And all that dwel vpon the earth, shall worship him, whose names are not written in the booke of life of the Lambe, slaine from the foundation of the world.

9 If any man haue an eare, let him heare:

10 Hee that leadeth into captiuitie, shall goe into captiuitie: *Hee that killeth with the sword, must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the Saints.

*Matth. 26. 52.

11 And I beheld another beast comming vp out of the earth, and hee had two hornes like a lambe, and hee spake as a dragon.

12 And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein, to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13 And hee doeth great wonders, so that hee maketh fire come downe from heauen on the earth in the sight of men,

14 And deceiueth them that dwel on the earth, by the meanes of those miracles which he had power to do in the sight of the beast, saying to them that dwell on the earth, that they should make an Image to the beast which had the wound by a sword, and did liue.

†Gr. breath. 15 And he had power to giue †life vnto the Image of the beast, that the Image of the beast should both speake, and cause that as many as would not worship the Image of the beast, should be killed.

†Gr. to giue. 16 And he causeth all, both small and great, rich and poore, free and bond, †to receiue a marke in their right hand, or in their foreheads:

17 And that no man might buy or sell, saue he that had the marke, or the name of the beast, or the number of his name.

18 Here is wisedome. Let him that hath vnderstanding, count the number of the beast: for it is the number of a man, and his number is, six hundred threescore and six.

CHAP. XIIII.

1 The Lambe standing on mount Sion with his company. 6 an Angel preacheth the Gospel. 8 The fall of Babylon. 15 The haruest of the worlde, and putting in of the sickle. 20 The vintage and winepresse of the wrath of God.

AND I looked, and loe, a Lambe stood on the mount Sion, and with him an hundreth fourty and foure thousand, hauing his Fathers Name written in their foreheads.

2 And I heard a voice from heauen, as the voice of many waters, and as the voyce of a great thunder: and I heard the voyce of harpers, harping with their harpes.

3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the foure beasts, and the Elders, and no man could learne that song, but the hundreth and fourtie and foure thousand, which were redeemed from the earth.

4 These are they which were not defiled with women: for they are virgines: These are they which follow the Lambe whithersoeuer hee goeth: These † were redeemed from among men, being the first fruits vnto God, and to the Lambe.

†Gr. were bought.

5 And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.

6 And I saw another Angel flie in the midst of heauen, hauing the euerlasting Gospel, to preach vnto them that dwel on the earth, and to euery nation, and kinred, and tongue, and people,

7 Saying with a loud voice, Feare God, and giue glory to him, for the houre of his iudgement is come: *and worshippe him that made heauen and earth, and the sea, and the fountains of waters.

*Psa. 146. 5 acts 14. 15.

8 And there followed another Angel, saying, *Babylon is fallen, is fallen, that great citie, because she made all nations drinke of the wine of the wrath of her fornication.

*Esa. 21. 9. iere. 51. 8. chap. 18. 2.

9 And the third Angel followed them, saying with a lowd voice, If any man worship the beast and his image, and receiue his marke in his forehead, or in his hand,

10 The same shall drinke of the wine of the wrath of God, which is powred out without mixture into the cup of his indignation, and hee shall be tormented with fire and brimstone, in the presence of the holy Angels, and in the presence of the Lambe:

11 And the smoke of their torment

ascendeth vp for euer and euer. And they haue no rest day nor night, Who worship the beast and his image, and whosoeuer receyueth the marke of his name.

12 Here is the patience of the Saints: Here are they that keepe the Commandements of God, and the faith of Jesus.

13 And I heard a voyce from heauen, saying vnto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord, ‖ from henceforth, yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours, and their workes doe follow them.

‖ *Or, from henceforth saith the Spirit, yea.*

14 And I looked, and beholde, a white cloud, and vpon the cloude one sate like vnto the sonne of man, hauing on his head a golden crowne, and in his hand a sharpe sickle.

15 And another Angel came out of the Temple crying with a loude voice to him that sate on the cloud: *Thrust in thy sickle and reape, for the time is come for thee to reape, for the haruest of the earth is ‖ ripe.

* Ioel 3.13.

‖ *Or, dryed.*

16 And hee that sate on the cloude thrust in his sickle on the earth, and the earth was reaped.

17 And another Angel came out of the Temple which is in heauen, he also hauing a sharpe sickle.

18 And another Angel came out from the Altar, which had power ouer fire, and cryed with a loud cry to him that had the sharpe sickle, saying, Thrust in thy sharpe sickle, and gather the clusters of the vine of the earth, for her grapes are fully ripe.

19 And the Angel thrust in his sickle into the earth, and gathered the vine of the earth, & cast it into the great winepresse of the wrath of God.

20 And the winepresse was troden without the citie, and blood came out of the winepresse, euen vnto the horse bridles, by the space of a thousand and sixe hundred furlongs.

CHAP. XV.

1 The seuen Angels with the seuen last plagues.
3 The song of thē that ouercome the beast.
7 The seuen vials full of the wrath of God.

AND I saw another signe in heauen great and marueilous, seuen Angels hauing the seuen last plagues, for in them is filled vp the wrath of God.

2 And I saw as it were a Sea of glasse, mingled with fire, and them that had gotten the victorie ouer the beast, and ouer his image, and ouer his marke, and ouer the number of his name, stand on the sea of glasse, hauing the harpes of God.

3 *And they sing the song of Moses the seruant of God, and the song of the Lambe, saying, Great and marueilous are thy workes, Lord God Almightie, *iust and true are thy wayes, thou king of saints.

* Exo. 15.1.

* Psal. 145. 17.

4 *Who shall not feare thee, O Lord, and glorifie thy Name: for thou onely art holy: for all nations shall come and worship before thee, for thy iudgements are made manifest.

* Iere. 10.7.

5 And after that I looked, and behold, the Temple of the tabernacle of the testimony in heauen was opened:

6 And the seuen Angels came out of the Temple, hauing the seuen plagues, clothed in pure and white linnen, and hauing their breasts girded with golden girdles.

7 And one of the foure beasts gaue vnto the seuen Angels, seuen golden vials, full of the wrath of God, who liueth for euer and euer.

8 And the Temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power, and no man was able to enter into the Temple, till the seuen plagues of the seuen Angels were fulfilled.

CHAP. XVI.

2 The Angels powre out their Vials full of wrath. 6 The plagues that follow thereupon. 15 Christ commeth as a thiefe. Blessed are they that watch.

AND I heard a great voyce out of the Temple, saying to the seuen Angels, Goe your wayes, and powre out the vials of the wrath of God vpō the earth.

2 And the first went, and powred out his viall vpon the earth, and there fell a noysome and grieuous sore vpon the men which had the marke of the beast, and vpon them which worshipped his image.

3 And the second Angel powred out his viall vpon the sea, and it became as the blood of a dead man: and euery liuing soule died in the sea.

4 And

4 And the third Angel powred out his viall vpon the riuers and fountaines of waters, & they became blood.

5 And I heard the Angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast iudged thus:

6 For they haue shedde the blood of Saints and Prophets, and thou hast giuen them blood to drinke: for they are worthy.

7 And I heard another out of the altar say, Euen so, Lord God Almightie, true and righteous are thy iudgements.

8 And the fourth Angel powred out his viall vpon the Sunne, and power was giuen vnto him to scorch men with fire.

‖Or, burned

9 And men were ‖ scorched with great heat, and blasphemed the Name of God, which hath power ouer these plagues: and they repented not, to giue him glory.

10 And the fift Angel powred out his viall vpon the seat of the beast, and his kingdome was full of darkenesse, and they gnawed their tongues for paine,

11 And blasphemed the God of heauen, because of their paines, and their sores, and repented not of their deeds.

12 And the sixt Angel powred out his viall vpon the great riuer Euphrates, and the water thereof was dried vp, that the way of the Kings of the East might be prepared.

13 And I saw three vncleane spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, & out of the mouth of the beast, & out of the mouth of the false prophet.

14 For they are the spirits of deuils working miracles, which goe forth vnto the Kings of the earth, and of the whole world, to gather them to the battell of that great day of God Almighty.

*Mat. 24. 44. 15 *Behold, I come as a thiefe. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, least hee walke naked, and they see his shame.

16 And hee gathered them together into a place, called in the Hebrewe tongue, Armageddon.

17 And the seuenth Angel powred out his viall into the ayre, and there came a great voyce out of the Temple of heauen, from the throne, saying, It is done.

18 And there were voices and thunders, and lightnings: and there was a great earthquake, such as was not since men were vpon the earth, so mighty an earthquake, and so great.

19 And the great Citie was diuided into three parts, and the Cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, *to giue vnto her the cup of the wine of the fiercenesse of his wrath. *Ier. 25. 15.

20 And euery yland fled away, and the mountaines were not found.

21 And there fell vpon men a great haile out of heauen, euery stone about the weight of a talent, and men blasphemed God, because of the plague of the hayle: for the plague thereof was exceeding great.

CHAP. XVII.

3. 4 A woman arayed in purple and scarlet, with a golden cup in her hand, sitteth vpon the Beast, 5 which is great Babylon the mother of all abominations. 9 The interpretation of the seuen heads, 12 and the tenne hornes. 8 The punishment of the whore. 14 The victory of the Lambe.

AND there came one of the seuen Angels, which had the seuen vials, and talked with me, saying vnto mee, Come hither, I will shew vnto thee the iudgement of the great whore, that sitteth vpon many waters:

2 With whom the kings of the earth haue committed fornication, and the inhabiters of the earth haue beene made drunk with the wine of her fornication.

3 So he caried me away in the Spirit into the wildernesse: and I saw a woman sit vpõ a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, hauing seuen heads, and ten hornes.

4 And the woman was arayed in purple and scarlet colour, and †decked with gold, and precious stone & pearles, hauing a golden cup in her hand, full of abominations and filthinesse of her fornication. †Gr. gilded.

5 And vpon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF ‖HARLOTS, AND ABOMINATIONS OF THE EARTH. ‖Or, fornications.

6 And I saw the woman drunken with the blood of the Saints, and with the blood of the Martyrs of Iesus: and when I saw her, I wondred with great admiration.

7 And the Angel saide vnto mee, where-

wherefore didst thou marueile? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carieth her, which hath the seuen heads, and ten hornes.

8 The beast that thou sawest, was, and is not, and shall ascend out of the bottomlesse pit, and goe into perdition, and they that dwell on the earth shall wonder, (whose names were not written in the booke of life from the foundation of the world) when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

9 And here is the mind which hath wisedome. The seuen heads are seuen mountaines, on which the woman sitteth.

10 And there are seuen Kings, fiue are fallen, and one is, and the other is not yet come: and when he commeth, he must continue a short space.

11 And the beast that was, and is not, euen he is the eighth, & is of the seuen, and goeth into perdition.

12 And the tenne hornes which thou sawest, are ten kings, which haue receiued no kingdom as yet: but receiue power as kings one houre with the beast.

13 These haue one minde, and shall giue their power and strength vnto the beast.

14 These shal make warre with the Lambe, and the Lambe shal ouercome them: *for he is Lord of Lords, and King of kings, and they that are with him, are called, & chosen, and faithfull.

15 And he saith vnto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

16 And the ten hornes which thou sawest vpon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate, and naked, and shall eate her flesh, and burne her with fire.

17 For God hath put in their hearts to fulfill his will, and to agree, and giue their kingdome vnto the beast, vntil the words of God shall be fulfilled.

18 And the woman which thou sawest, is that great Citie which reigneth ouer the kings of the earth.

* 1. Tim. 6. 15. chap. 19. 16.

CHAP. XVIII.

2 Babylon is fallen. 4 The people of God commanded to depart out of her. 9 The Kings of the earth, 11 with the Merchants and Mariners, lament ouer her. 20 The Saints reioyce for the iudgements of God vpon her.

AND after these things, I saw another Angel come downe from heauen, hauing great power, and the earth was lightened with his glory.

2 And he cryed mightily with a strõg voyce, saying, *Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of deuils, and the hold of euery foule spirit, and a cage of euery vncleane and hatefull bird:

* Chap. 14. 8

3 For all nations haue drunke of the wine of the wrath of her fornication, and the Kings of the earth haue committed fornication with her, & the Merchants of the earth are waxed rich throw the ||abundance of her delicacies.

|| Or power.

4 And I heard another voice from heauen, saying, Come out of her, my people, that yee be not partakers of her sinnes, and that yee receiue not of her plagues:

5 For her sinnes haue reached vnto heauen, and God hath remembred her iniquities.

6 Reward her euen as shee rewarded you, and double vnto her double according to her works: in the cup which she hath filled, fill to her double.

7 How much shee hath glorified her selfe, and liued deliciously, so much torment and sorrow giue her: for she saith in her heart, I sit a* Queene, and am no widow, and shall see no sorrow.

* Esay. 47. 8.

8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine, and she shall bee vtterly burnt with fire, for strong is the Lord God, who iudgeth her.

9 And the Kings of the earth, who haue committed fornication, and liued deliciously with her, shall bewaile her and lament for her, when they shall see the smoke of her burning:

10 Standing afarre off for the feare of her torment, saying, Alas, alas, that great citie Babylon, that mighty citie: for in one houre is thy iudgement come.

11 And the Merchants of the earth shall weepe and mourne ouer her, for no man buyeth their merchandise any more.

12 The merchandise of gold, and siluer, and pretious stones, and of pearles, and fine linnen, and purple, and silke, and scarlet, and all ||Thine wood, and all maner vessels of yuorie, and all maner vessels of most precious wood, and of

||Or, sweet.

of brasse, and iron, and marble,

13 And Cynamome, and odours, and ointments, and frankincense, & wine, and oile, and fine floure, and wheat, and beasts, and sheepe, and horses, and chariots, and ‖slaues, and soules of men.

‖ *Or, bodies.*

14 And the fruits that thy soule lusted after, are departed from thee, and all things which were daintie, and goodly, are departed from thee, and thou shalt finde them no more at all.

15 The Merchants of these things which were made riche by her, shall stand afarre off for the feare of her torment, weeping and wailing.

16 And saying, Alas, alas, that great city, that was clothed in fine linnen, and purple and scarlet, and decked with gold, and pretious stones, and pearles:

17 For in one houre so great riches is come to nought. And euery shipmaster, and all the company in ships, and sailers, and as many as trade by sea, stood a farre off,

18 And cryed when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like vnto this great citie?

19 And they cast dust on their heads, and cried, weeping, and wailing, saying, Alas alas, that great citie, wherein were made rich all that had ships in the sea, by reason of her costlinesse, for in one houre is she made desolate.

20 Reioyce ouer her thou heauen, and ye holy Apostles and Prophets, for God hath auenged you on her.

21 And a mightie Angel tooke vp a stone like a great milstone, and cast it into the sea, saying, Thus with violence shall that great citie Babylon bee throwen downe, and shall bee found no more at all.

22 And the voyce of harpers and musitions, and of pipers, and trumpetters, shall bee heard no more at all in thee: and no craftsman, of whatsoeuer craft hee be, shall be found any more in thee: and the sound of a milstone shall be heard no more at all in thee:

23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee: and the voice of the bridegrome and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy Merchants were the great men of the earth: for by thy sorceries were all nations deceiued.

24 And in her was found the blood of Prophets, and of Saints, and of all that were slaine vpon the earth.

CHAP. XIX.

1 God is praised in heauen for iudging the great whore, and auenging the blood of his Saints. 7 The marriage of the Lambe. 20 The Angel will not be worshipped. 17 The foules called to the great slaughter.

AND after these things I heard a great voyce of much people in heauen, saying, Alleluia: saluation, and glorie, and honour, and power vnto the Lord our God:

2 For true and righteous are his iudgements, for hee hath iudged the great whore which did corrupt the earth with her fornication, and hath auenged the blood of his seruants at her hand.

3 And againe they sayd, Alleluia: and her smoke rose vp for euer & euer.

4 And the foure and twentie Elders, and the foure beasts fell downe, and worshipped God that sate on the throne, saying, Amen, Alleluia.

5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God all yee his seruants, and ye that feare him, both small and great.

6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mightie thunderings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

7 Let vs bee glad and reioyce, and giue honour to him: for the mariage of the Lambe is come, and his wife hath made herselfe readie.

8 And to her was granted, that she should bee arayed in fine linnen, cleane and white: for the fine linnen is the righteousnesse of Saints.

9 And hee saith vnto mee, Write, *Blessed are they which are called vnto the marriage supper of the Lambe. And he saith vnto mee, These are the true sayings of God. *Mat. 22. 2.

10 And I fell at his feete to worship him: And he said vnto me, * See thou doe it not: I am thy fellow seruant, and of thy brethren, that haue the testimonie of Jesus, Worship God: for the testimony of Jesus, is the spirit of prophecie. *Cha. 22. 9.

11 And I sawe heauen opened, and behold a white horse, and hee that sate vpon him was called faithful and true, and in righteousnes hee doth iudge and make warre.

12 His

12 His eyes were as a flame of fire, and on his head were many crownes, and hee had a name written, that no man knew but he himselfe.

*Esa. 63.2. 13 *And hee was clothed with a vesture dipt in blood, and his name is called, The Word of God.

14 And the armies which were in heauen followed him vpon white horses, clothed in fine linnen, white and cleane.

15 And out of his mouth goeth a sharpe sword, that with it hee should smite the nations: and he shal rule them with a rod of yron: and he treadeth the winepresse of the fiercenesse and wrath of Almighty God.

* Chap. 17. 14 16 And he hath on his vesture, and on his thigh a name written, * KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

17 And I saw an Angel standing in the Sunne, and hee cried with a loud voyce, saying to all the foules that flie in the midst of heauen, Come and gather your selues together vnto the supper of the great God:

18 That yee may eate the flesh of Kings, and the flesh of Captaines, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men both free and bond, both small and great.

19 And I saw the beast, & the Kings of the earth, and their armies gathered together to make warre against him that sate on the horse, and against his armie.

20 And the beast was taken, & with him the false prophet, that wrought miracles before him, with which he deceiued them that had receiued the marke of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast aliue into a lake of fire burning with brimstone.

21 And the remnant were slain with the sword of him that sate vpon the horse, which sword proceeded out of his mouth: and all the foules were filled with their flesh.

CHAP. XX.

2 Satan bound for a thousand yeeres. 6 The first resurrection: they blessed that haue part therein. 7 Satan let loose againe. 8 Gog and Magog. 10 The deuill cast into the lake of fire and brimstone. 12 The last and generall resurrection.

AND I saw an Angel come downe from heauen, hauing the key of the bottomles pit, & a great chaine in his hand.

2 And hee laid hold on the dragon that old serpent, which is the deuill and Satan, and bound him a thousand yeres,

3 And cast him into the bottomlesse pit, and shut him vp, and set a seale vpon him, that he should deceiue the nations no more, till the thousand yeeres should bee fulfilled: and after that hee must be loosed a little season.

4 And I saw thrones, and they sate vpon them, and iudgement was giuen vnto them: & I saw the soules of them that were beheaded for the witnesse of Jesus, and for the Word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had receiued his marke vpon their foreheads, or in their hands; and they liued and reigned with Christ a thousand yeeres.

5 But the rest of the dead liued not againe vntill the thousand yeeres were finished. This is the first resurrection.

6 Blessed & holy is he that hath part in ỹ first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be Priests of God, and of Christ, and shall reigne with him a thousand yeeres.

7 And when the thousand yeeres are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

8 And shall goe out to deceiue the nations which are in the foure quarters of the earth, * Gog & Magog, to gather them together to battell: the number of whom is as the sand of the sea. *Ezech. 38. 2. and 39. 1.

9 And they went vp on the breadth of the earth, and compassed the campe of the Saints about, and the beloued citie: and fire came downe from God out of heauen, and deuoured them.

10 And the deuil that deceiued them, was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night, for euer and euer.

11 And I saw a great white throne, and him that sate on it, from whose face the earth and the heauen fled away, and there was found no place for them.

12 And I sawe the dead, small and great, stand before God: and the bookes were opened: & another *booke was opened, which is the booke of life: and the dead were iudged out of those things which *Chap. 3. 5.

which were written in the bookes, according to their workes.

13 And the sea gaue vp the dead which were in it: and death and ||hell deliuered vp the dead which were in them: and they were iudged euery man according to their workes.

||Or, hell.

14 And death and hell were cast into the lake of fire: this is the second death.

15 And whosoeuer was not found written in the booke of life, was cast into the lake of fire.

CHAP. XXI.

1 A newe heauen and a newe earth. 10 The heauenly Ierusalem, with a full description thereof. 23 She needeth no sunne, the glory of God is her light. 24 The kings of the earth bring their riches vnto her.

*Esa.65.17 2.pet.3.13

*AND I saw a new heauen, and a new earth: for the first heauen, and the first earth were passed away, and there was no more sea.

2 And I Iohn saw the holy City, new Hierusalem comming downe from God out of heauen, prepared as a bride adorned for her husband.

3 And I heard a great voice out of heauen, saying, Behold, the Tabernacle of God is with men, and he wil dwell with them, and they shall be his people, and God himselfe shalbe with them, and be their God.

*Cha.7.17

4 *And God shall wipe away all teares from their eyes: and there shall bee no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there bee any more paine: for the former things are passed away.

5 And he that sate vpon the throne, said, *Behold, I make all things new. And hee said vnto me, Write: for these words are true and faithfull.

*2.Cor.5.17.

6 And he said vnto mee, It is done: *I am Alpha and Omega, the beginning and the end. *I will giue vnto him that is athirst, of the fountaine of the water of life, freely.

*Chap.1.8. and 22.13. *Esa.55.1.

7 He that ouercommeth, shall inherite all things, and I will bee his God, and he shall be my sonne.

8 But the feareful, and vnbeleeuing, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all lyars, shall haue their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

9 And there came vnto me one of the seuen Angels, which had the seuen vials full of the seuen last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the Bride, the Lambes wife.

10 And he caried me away in the spirit to a great and high mountaine, and shewed me that great citie, the holy Hierusalem, descending out of heauen from God,

11 Hauing the glory of God: and her light was like vnto a stone most precious; euen like a iasper stone, cleare as christal,

12 And had a wall great and high, and had twelue gates, and at the gates twelue Angels, & names written thereon, which are the names of the twelue tribes of the children of Israel.

13 On the East three gates, on the North three gates, on the South three gates, and on the West three gates.

14 And the wall of the citie had twelue foundations, and in them the names of the twelue Apostles of the Lambe.

15 And hee that talked with mee, had a golden reede to measure the citie, and the gates thereof, and the wall thereof.

16 And the city lieth foure square, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelue thouland furlongs: the length, and the breadth, and the height of it are equall.

17 And he measured the wall thereof, an hundred, and fourtie, and foure cubites, according to the measure of a man, that is, of the Angel.

18 And the building of the wall of it was of Iasper, and the city was pure gold, like vnto cleare glasse.

19 And the foundations of the wall of the city were garnished with all maner of precious stones. The first foundation was Iasper, the second Saphir, the third a Chalcedony, the fourth an Emerald,

20 The fift Sardonix, the sixt Sardius, the seuenth Chrysolite, the eight Beryl, the ninth a Topas, the tenth a Chrysoprasus, the eleuenth a Iacinct, the twelfth an Amethyst.

21 And the twelue gates were twelue pearles, euery seuerall gate was of one pearle, and the streete of the city was pure golde, as it were transparent glasse.

22 And I saw no Temple therein:

For

For the Lord God Almightie, and the Lambe, are the Temple of it.

* Esai. 60. 19. 23 *And the citie had no need of the Sunne, neither of the Moone to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lambe is the light thereof.

*Esai. 60.3. 24 *And the nations of them which are saued, shall walke in the light of it: and the kings of the earth doe bring their glory and honour into it.

*Esai.60.11 25 *And the gates of it shall not bee shut at all by day: for there shall bee no night there.

26 And they shall bring the glorie and honour of the nations into it.

27 And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoeuer worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lambes booke of life.

CHAP. XXII.

1 The riuer of the water of life. 2 The tree of life. 5 The light of the Citie of God is himselfe. 9 The Angel will not be worshipped. 18 Nothing may bee added to the word of God, nor taken therefrom.

AND he shewed mee a pure riuer of water of life, cleere as Chrystall, proceeding out of the throne of God, and of the Lambe.

2 In the middest of the street of it, and of either side of the riuer, was there the tree of life, which bare twelue manner of fruits, and yeelded her fruit euery moneth: and the leaues of the tree were for the healing of the nations.

3 And there shall be no more curse, but the throne of God, & of the Lambe shall bee in it, and his seruants shall serue him.

4 And they shall see his face, and his name shall be in their foreheads.

*Chap.21. 23. 5 *And there shalbe no night there, and they need no candle, neither light of the sunne, for the Lorde God giueth them light, and they shall reigne for euer and euer.

6 And hee said vnto mee, These sayings are faithfull and true. And the Lord God of the holy Prophets sent his Angel to shew vnto his seruants the things which must shortly be done.

7 Beholde, I come quickly: Blessed is he that keepeth the sayings of the prophecie of this booke.

8 And I Iohn saw these things, and heard them. And when I had heard and seene, I fell downe, to worship before the feet of the Angel, which shewed me these things.

9 Then saith he vnto me, *See thou doe it not: for I am thy fellow seruant, and of thy brethren the Prophets, and of them which keepe the sayings of this booke: worship God. *Chap.19. 10.

10 And hee saith vnto mee, Seale not the sayings of the prophesie of this booke: for the time is at hand.

11 He that is vniust, let him be vniust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and hee that is righteous, let him bee righteous still: and hee that is holy, let him be holy still.

12 And behold, I come quickly, and my reward is with mee, *to giue euery man according as his worke shall be. *Rom.2.6.

13 I am Alpha and Omega, *the beginning and the end, the first & the last. *Esa.41.4. and 44.6.

14 Blessed are they that do his commandements, that they may haue right to the tree of life, and may enter in thorow the gates into the citie.

15 For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoeuer loueth and maketh a lie.

16 I Iesus haue sent mine Angel, to testifie vnto you these things in the Churches. I am the roote and the offspring of Dauid, and the bright and morning starre.

17 And the Spirit and the Bride say, Come. And let him that heareth, say, Come. *And let him that is athirst, come. And whosoeuer will, let him take the water of life freely. *Esa.55.1.

18 For I testifie vnto euery man that heareth the wordes of the prophesie of this booke, *If any man shal adde vnto these things, God shall adde vnto him the plagues, that are written in this booke. *Deut.4.2. prou.30.6.

19 And if any man shall take away from the wordes of the booke of this prophesie, God shal take away his part out of the booke of life, and out of the holy citie, and from the things which are written in this booke.

20 Hee which testifieth these things, saith, Surely, I come quickly. Amen. Euen so, Come Lord Iesus.

21 The grace of our Lord Iesus Christ be with you all. Amen.

FINIS.